TEXTOS GNÓSTICOS

BIBLIOTECA DE NAG HAMMADI III

Apocalipsis y otros escritos

ANTONIO PIÑERO
JOSÉ MONTSERRAT TORRENTS
FRANCISCO GARCÍA BAZÁN

EDITORIAL TROTTA

Textos gnósticos
Biblioteca de Nag Hammadi III: apocalipsis y otros escritos

Antonio Piñero, José Montserrat Torrents,
Francisco García Bazán, Fernando Bermejo,
María Luz Mangado y Alberto Quevedo

Edición de Antonio Piñero

E D I T O R I A L T R O T T A

COLECCIÓN PARADIGMAS
Biblioteca de Ciencias de las Religiones

Primera edición: 2000
Segunda edición: 2009

© Editorial Trotta, S.A., 2000, 2009
Ferraz, 55. 28008 Madrid
Teléfono: 91 543 03 61
Fax: 91 543 14 88
E-mail: editorial@trotta.es
http://www.trotta.es

© Antonio Piñero, José Montserrat Torrents, Francisco García Bazán, Fernando Bermejo, María Luz Mangado y Alberto Quevedo, 2000

Diseño
Joaquín Gallego

ISBN: 978-84-8164-163-9 (Obra completa)
ISBN: 978-84-9879-020-7 (Volumen III)
Depósito Legal: S. 3-2009

Impresión
Gráficas Varona, S.A.

Abreviaturas 9

Apocalipsis de Adán 15
Apocalipsis de Pedro 47
Apocalipsis de Pablo 71
Primer Apocalipsis de Santiago 81
Segundo Apocalipsis de Santiago 97
El pensamiento de nuestro Gran Poder 113
Paráfrasis de Sem 129
Segundo Tratado del Gran Set 165
Melquisedec 185
Tratado sobre la resurrección 197
Testimonio de la verdad 211
La interpretación del conocimiento 233
Exposición valentiniana 251
Las enseñanzas de Silvano 269
Sentencias de Sexto 295

Apéndices 335

Índices 357

Signos convencionales:

[...]	laguna
[ ]	texto reconstruido
( )	texto añadido por el traductor, o que debe sobreentenderse en el texto copto
dígitos en *negrita* dentro del texto	páginas del manuscrito
dígitos al margen	líneas del manuscrito
|	división de líneas en el manuscrito
(cursiva)	palabras griegas (transcritas) presentes en el texto copto

TRATADOS GNÓSTICOS

AcGra	*Oración de acción de gracias*
AcPe	*Hija de Pedro (Hecho de Pedro)*
AcPD	*Hechos de Pedro y los Doce Apóstoles*
All	*Allógenes*
ApAd	*Apocalipsis de Adán*
ApocJn	*Libro secreto de Juan (Apócrifo de Juan)*
ApocSant	*Libro secreto de Santiago (Apócrifo de Santiago)*
ApPa	*Apocalipsis de Pablo*
ApPe	*Apocalipsis de Pedro*
ApSant	*Apocalipsis de Santiago*
Ascl	*Asclepio*
CaPeF	*Carta de Pedro a Felipe*
DSal	*Diálogo del Salvador*
EnAut	*Enseñanza autorizada*
EsSt	*Las tres estelas de Set*
EugB	*Eugnosto, el Bienaventurado*
EvE	*Evangelio de los egipcios*
EvFlp	*Evangelio de Felipe*
EvM	*Evangelio de María*
EvT	*Evangelio de Tomás*
EvV	*Evangelio de la Verdad*
ExAl	*Exposición sobre el alma*
ExpVal	*Exposición valentiniana*
Hip	*Hipsifrone*
HipA	*La hipóstasis de los arcontes*
IntCon	*La interpretación del conocimiento*
Mar	*Marsanes*
Mel	*Melquisedec*
Nor	*Pensamiento de Norea*
OcNov	*Discurso sobre la Ogdóada y la Enéada*
OgM	*Sobre el origen del mundo*
OrPb	*Oración de Pablo*
ParSm	*Paráfrasis de Sem*
PensGP	*Pensamiento de nuestro Gran Poder*
PensTr	*Pensamiento Trimorfo (Énnoia Trimorfa)*
Poim	*Poimandres*
PSofía	*Pistis Sophia*
RepPl	*República* (Platón)
SabJC	*Sabiduría de Jesucristo*
Sil	*Las enseñanzas de Silvano*
SSx	*Sentencias de Sexto*
TAt	*Libro de Tomás, el Atleta*
TestV	*Testimonio de la Verdad*
Tr	*El trueno*
TrGSt	*Segundo Tratado del Gran Set*

TrRes	*Tratado sobre la resurrección (Epístola a Regino)*	TrTrip	*Tratado tripartito*
		Zos	*Zostriano*

LIBROS BÍBLICOS

Antiguo Testamento

Ab	*Abdías*
Ag	*Ageo*
Am	*Amós*
Ba	*Baruc*
1Cro 2Cro	*Crónicas*
Ct	*Cantar*
Dn	*Daniel*
Dt	*Deuteronomio*
Ecles	*Eclesiastés*
Eclo	*Eclesiástico*
Esd	*Esdras*
Est	*Ester*
Ex	*Éxodo*
Ez	*Ezequiel*
Gn	*Génesis*
Ha	*Habacuc*
Is	*Isaías*
Jb	*Job*
Jc	*Jueces*
Jdt	*Judit*
Jl	*Joel*
Jon	*Jonás*
Jos	*Josué*
Jr	*Jeremías*
Lm	*Lamentaciones*
Lv	*Levítico*
1M 2M	*Macabeos*
Mi	*Miqueas*
Ml	*Malaquías*
Na	*Nahún*
Ne	*Nehemías*
Nm	*Números*
Os	*Oseas*
Pr	*Proverbios*
1R 2R	*Reyes*
Rt	*Rut*
1S 2S	*Samuel*
Sal	*Salmos*
Sb	*Sabiduría*
So	*Sofonías*
Tb	*Tobías*
Za	*Zacarías*

Nuevo Testamento

Ap	*Apocalipsis*
1Co 2Co	*Corintios*
Col	*Colosenses*
Ef	*Efesios*
Flm	*Filemón*
Flp	*Filipenses*
Ga	*Gálatas*
Hb	*Hebreos*
Hch	*Hechos*
1Jn 2Jn 3Jn	*Epístolas de Juan*
Jn	*Juan*
Jud	*Judas*
Lc	*Lucas*
Mc	*Marcos*
Mt	*Mateo*
1P 2P	*Pedro*
Rm	*Romanos*
St	*Santiago*
1Tm 2Tm	*Timoteo*
1Ts 2Ts	*Tesalonicenses*
Tt	*Tito*

APÓCRIFOS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

Ajicar	*Historia de Ajicar*
ApAbr	*Apocalipsis de Abrahán*
ApBar(gr)	*Apocalipsis griego de Baruc (= 2Bar)*
ApBar(sir)	*Apocalipsis siriaco de Baruc (= 3Bar)*
ApEl	*Apocalipsis de Elías*
ApEsd	*Apocalipsis de Esdras*
ApMo	*Apocalipsis de Moisés*
ApSed	*Apocalipsis de Sedrac*
ApSof	*Apocalipsis de Sofonías*
Arist	*Carta de Aristeas*
AscIs	*Ascensión de Isaías*
AsMo	*Ascensión de Moisés*
3Esd	*Libro tercero Esdras*

4Esd	*Libro cuarto de Esdras*
Hen(esl)	*Henoc eslavo (= 2Hen)*
Hen(et)	*Henoc etiópico (= 1Hen)*
Hen(gr)	*Fragmentos griegos de Henoc*
Hen(heb)	*Henoc hebreo (= 3Hen)*
Jub	*Libro de los Jubileos o Pequeño Génesis*
JyA	*Novela de José y Asenet*
LibSib	*Libros Sibilinos*
3Mac	*Tercer libro de los Macabeos*
4Mac	*Cuarto libro de los Macabeos*
OdSl	*Odas de Salomón*
OrMan	*Oración de Manasés*
OrSib	*Oráculos Sibilinos*
ParJr	*Paralipómenos de Jeremías*
PsFil	*Pseudo-Filón*
SalSl	*Salmos de Salomón*
TestAb	*Testamento de Abrahán*
TestAd	*Testmento de Adán*
TestIsaac	*Testamento de Isaac*
TestJob	*Testamento de Job*
TestSl	*Testamento de Salomón*
TestXII	*Testamento de los Doce Patriarcas*
	AsAser
	Jud *Judá*
	Ben *Benjamín*
	Lev *Leví*
	Dan *Dan*
	Nef *Neftalí*
	Gad *Gad*
	Rub *Rubén*
	Is *Isacar*
	Sim *Simeón*
	Jos *José*
	Zab *Zabulón*
ViAd	*Vida de Adán y Eva*

APÓCRIFOS DEL NUEVO TESTAMENTO

ApPe	*Apocalipsis de Pedro*
EvEb	*Evangelio de los ebionitas*
EvEg	*Evangelio de los egipcios*
EvHeb	*Evangelio de los hebreos*
EvPe	*Evangelio de Pedro*
EvPsMt	*Evangelio del Pseudo Mateo*
HchAn	*Hechos de Andrés*
HchArq	*Hechos de Arquelao*
HchJn	*Hechos de Juan*
HchPab	*Hechos de Pablo*
HchPabTec	*Hechos de Pablo y Tecla*
HchPe	*Hechos de Pedro*
HchPil	*Hechos de Pilato*
HchTom	*Hechos de Tomás*
MarPe	*Martirio de Pedro*
ProtEv	*Protoevangelio de Santiago*
TestSñ	*Testamento del Señor*

OTRAS OBRAS CRISTIANAS PRIMITIVAS

Adv. Haer.	*Adversus Haereses* (*Contra los herejes*: Ireneo de Lyon)
1 Apol	*1 Apología* (Justino)
Bern	*Carta de Bernabé*
CaFlora	*Carta a Flora* (Ptolomeo)
1-2 Clem	*1.ª-2.ª Carta de Clemente de Roma*
Diál	*Diálogo con Trifón* (Justino)
Did	*Didaché*
Ecl. Proph.	*Églogas Proféticas* (Clemente de Alejandría)
Elen	*Elenchos o Refutación de las herejías* (Hipólito de Roma)
Esm	*A los esmirnenses* (Ignacio de Antioquía)
Ext. Teod.	*Extractos o Excerpta* (Teodoto)

H.E.	*Historia Eclesiástica* (Eusebio de Cesarea)
HomPsClem	*Homilías Pseudo-clementinas*
LibGrad	*Liber Gradum*
Magn	Ignacio de Antioquía, *A los magnesios*
MrtPol	*Martirio de Policarpo*
OrCald	*Oráculos Caldeos*
Pan	*Panarion o Remedio (Contra las herejías*: Epifanio de Salamina
Philad	*A los filadelfos* (Ignacio de Antioquía)
Pol	Ignacio de Antioquía, *A Policarpo*
POxyr	*Papiros de Oxirrinco*
Praep. Evang.	*Praeparatio Evangelica* (Eusebio de Cesarea)
Rec	*Recognitiones* (parte de HomPsClem)
Rm	Ignacio de Antioquía, *A los romanos*
Strom	*Stromata* (Clemente de Alejandría)
Tral	Ignacio de Antioquía, *A los trallianos*

OBRAS DE FLAVIO JOSEFO

Ant.	*Antigüedades de los judíos*
Ap.	*Contra Apión*
Bell.	*Guerra de los judíos*

OBRAS DE FILÓN DE ALEJANDRÍA

Abr.	*De Abrahamo*
Cher.	*De cherubim et flammeo gladio*
Dec.	*De decalogo*
Fug.	*De fuga et inventione*
Gig.	*De gigantibus*
Ios.	*De Iosepho*
Leg.	*De legatione ad Gaium*
Leg. Alleg.	*Legum Allegoriae*
Migr.	*De migratione Abrahami*
Mort.	*De mortalitate*
Mutat.	*De mutatione nominum*
Opif.	*De opificio mundi*
Plant.	*De plantatione Noe*
Post.	*De posteritate Caini*
Praem.	*De praemiis et poenis*
Quest. Ex.	*De quaestionibus in Exodum*
Quest. Gen.	*De quaestionibus in Genesim*
Sacr.	*De sacrificiis Abelis et Caini*
Sobr.	*De sobrietate*
Somn.	*De somniis*
Spec. Leg.	*De specialibus legibus*
Vita Cont.	*De vita comtemplativa*

MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO (QUMRÁN)

1QapGn	*Génesis apócrifo*
1QH	*Himnos de acción de gracias*
1QpHab	*Péser de Habacuc*
1QS	*Regla de la Comunidad o Manual de Disciplina*
4QFlor	*Florilegio*
4QpNah	*Péser de Nahún*
4Qen	Fragmentos del *Ciclo de Henoc* (Cueva IV)
CD	*Documento de Damasco*

TRATADOS DE LA MISNÁ Y TALMUDES

Ber.	*Berakhot*	Sab.	*Šabbat*
Mid.	*Middot*	San.	*Sanhedrin*
Pes.	*Pesahim*	Taa.	*Taanit*
Qid.	*Qiddušim*		

SIGLAS DE REVISTAS

AmJPh	*American Journal of Philology*	RÉAug	*Revue des Études Augustiniennes*
Aug	*Augustinianum*	RechSR	*Recherches de Sciences Religieuses*
BASP	*Bulletin of the American Society of Papyrology*	RevSR	*Revue des Sciences Religieuses*
BJRL	*Bulletin of the John Ryland Library*	RHR	*Revue d'Histoire des Religions*
CBQ	*Catholic Biblical Quarterly*	RScPhTh	*Recherches de Sciences Philosophiques et Théologiques*
ClQ	*Classical Quarterly*	RStLR	*Rivista di Storia e Letteratura Religiosa*
EstB	*Estudios Bíblicos*	RTPhil	*Revue de Théologie et Philosophie*
EstE	*Estudios Eclesiásticos*	Salmant	*Salmanticensis*
EvT	*Evangelische Theologie*	SThV	*Studia Theologica Varsaviensia*
ExT	*Expository Times*	ThLZ	*Theologische Literaturzeitung*
Greg	*Gregorianum*	ThRu	*Theologische Rundschau*
HThR	*Harvard Theological Review*	VigCh	*Vigiliae Christianae*
JA	*Journal of Archaelogy*	ZäSA	*Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*
JAC	*Jahrbuch für Antike und Christentum*	ZKG	*Zeitschrift für Kirchengeschichte*
JBL	*Journal of Biblical Literature*	ZKT	*Zeitschrift für Katholische Theologie*
JTS	*Journal of Theological Studies*	ZNW	*Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*
LavalTP	*Laval Théologique et Philosophique*	ZPapEp	*Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*
Mus	*Le Muséon*	ZRGG	*Zeitschrift für Religion und Geistesgeschichte*
NedTTs	*Nederlans Theologisch Tijdschrift*	ZTK	*Zeitschrift für Theologie und Kirche*
NT	*Novum Testamentum*		
NTS	*New Testament Studies*		
OLZ	*Orientalische Literaturzeitung*		
OrChr	*Oriens Christianus*		
PhMal	*Philosophica Malacitana*		
RBíbArg	*Revista Bíblica (Buenos Aires)*		

a.C.	antes de Cristo
Act. Ver.	Actus Vercellenses
anón.	anónimo
aram.	arameo
art.	artículo
art. cit.	artículo citado
AT	Antiguo Testamento
BG	*Papiro Berolinense gnóstico 8502*
Bruc	Bruciano
CH	*Corpus Hermeticum*
c.	columna
cc.	columnas
ca.	*circa*
cap.	capítulo
caps.	capítulos
cf.	confer, véase
Com	comentario
cop.	copto
Crum	*A Coptic Dictionary* de W.E. Crum
d.C.	después de Cristo
ed.	editor
eds.	editores
En	*Enéadas* (Plotino)
esp.	especialmente
Ext	Extractos
frag.	fragmento
frags.	fragmentos
gr.	griego
gral.	general
Hom	homilía
heb.	hebreo
ibid.	*ibidem*
id.	ídem
Int.	Introducción
l.	línea
l.c.	*locus citatus*
lit.	literalmente
l.v.	lectura variante
lat.	latín
log.	logia
ls.	líneas
LXX	Septuaginta
l.v.	lectura variante
ms.	manuscrito
mss.	manuscritos
n.	nota
ns.	notas
NH	Nag Hammadi
NHC	Nag Hammadi Codices
NS	Nueva Serie
NT	Nuevo Testamento
o.c.	*opus citatum*
p.	página
p. ej.	por ejemplo
par.	parágrafo
pp.	páginas
pap.	papiro
par.	paralelo(s)
PG	*Patrología Griega* (Migne)
PGM	*Papyri Graeciae Magicae*
PL	*Patrología Latina* (Migne)
pról.	prólogo
s	siguiente (sin punto y pegado, sin espacio a la cifra)
s.	siglo
scil.	*scilicet*
s.v.	*sub voce*
sir.	siriaco
ss	siguientes (sin punto y pegado, sin espacio a la cifra)
SVF	*Stoicorum Veterum Fragmenta*
ThWNT	*Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*
TM	Texto masorético
trad.	traducción
v.	versículo
vv.	versículos
VitaPl	Porfirio, *Vita Plotini*
vol.	volumen

APOCALIPSIS DE ADÁN
(NHC V 5)

INTRODUCCIÓN*

MANUSCRITO Y EDICIONES

El *Apocalipsis de Adán* (ApAd) es el último de los cinco tratados contenidos en el códice V de Nag Hammadi, copiado en la primera mitad del siglo IV. Está en sahídico, con algunas particularidades de acmímico y fayúmico; pero el original debió de ser escrito en griego. La escritura es poco cuidada y, en ocasiones, aparecen al margen o entre las líneas letras alternativas o palabras sinónimas, introducidas por el mismo copista. Esto puede responder a un deseo de explicar términos difíciles, o de conservar lecturas de otro manuscrito anterior. Faltan, debido a la mala conservación del manuscrito, las dos o tres últimas líneas, y a veces la primera, de muchos folios. La edicion *princeps* del códice fue realizada por A. Böhlig y P. Labib en 1963[1]. Desde entonces han aparecido tres nuevas ediciones críticas del texto de ApAd: la de G. W. MacRae en 1979; la de C. W. Hedrick, con transcripción del texto copto, en 1980, y la de F. Morard en 1983[2].

* Introducción, traducción y notas de Gonzalo Aranda Pérez (Universidad de Navarra).

1. A. Böhlig y P. Labib, *Die koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*, Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität, Sonderband, Halle-Wittenberg, 1963.

2. G. W. MacRae, «The Apocaplyse of Adam V,5: 64,1-85,32», en D. M. Parrot (ed.), *Nag Hammadi Codices V, 2-5 and VI with Papyrus Berolinensis 8502, 7 and 4* (NHS 11), Brill, Leiden, 1979, 151-195; C. W. Hedrick, *The Apocalypse of Adam: A Literary and Source Analysis*, Ann Arbor, Michigan, 1980; F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam* (NH V,5), Québec, 1985.

Éste es el único apocalipsis de Adán que se conoce, aunque en la antigüedad parece que existieron varias obras con ese título. Epifanio de Salamina informa que las usaban los gnósticos[3], y el códice maniqueo de Colonia nombra a Adán como el primero de los padres que escribieron sus enseñanzas en forma de apocalipsis[4]. Un obispo egipcio del siglo VI, Juan de Parallos, pone a sus fieles en guardia frente a libros blasfemos, entre los que cita «las enseñanzas de Adán»[5]. Por otra parte, en la glosa marginal de un manuscrito del siglo XI de la *Epístola de Bernabé* se hace referencia a un «Apocalipsis de Adán» para confirmar que el verdadero culto a Dios es el espiritual[6]. Estos datos y la abundante literatura apócrifa en torno a Adán, que nos ha llegado de medios judíos y cristianos[7], sugieren que el *Apocalipsis de Adán* de Nag Hammadi es una de las variantes en elaboración gnóstica de un tema bastante común en los primeros siglos cristianos.

ESTRUCTURA, CONTENIDO Y CARACTERÍSTICAS

Según el título, que aparece al comienzo y al final la obra, es un apocalipsis; pero éste se desarrolla en el marco de un testamento[8]. Como suele ocurrir en los «testamentos», el testador, en este caso Adán, comienza resaltando algunos rasgos de su vida: Adán cuenta a su hijo Set cómo fue creado andrógino en la gloria que da el conocimiento del verdadero Dios, y cómo perdió esa gloria por la ira del Dios Creador que lo dividió en dos, mientras que Set conservó el reflejo de aquella gloria, pues procedía de «otra generación»; por eso Adán le puso ese nombre (64,1-65,23).

3. Les atribuye Apocalipsis de Adán en plural, cf. Pan 26, 8, 1 (PG 41, 341 D).

4. A. Henrichs y L. Koenen, «Der Kölner Mani-Codex (P. Colon. inv. nr. 4780)», *ZPapEp* 19 (1975) 1-85; y 32 (1978) 87-200. El códice ofrece un resumen del escrito de Adán, que, si bien no coincide en ningún momento con ApAd, sí presenta algunos temas parecidos como la manifestación a Adán de uno de los ángeles de la luz (cf. ApAd 65,29), y el encargo de consignar la revelación en un papiro indestructible (cf. ApAd 85,13). Cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 8-9.

5. A. van Lantschoot, «Fragments coptes d'une Homélie de Jean de Parallos contre les libres héretiques», *Miscellanea Giovanni Mercati I*, Studi e Testi 121, Roma, 1946, 296-326.

6. Cf. P. Prigent, *L'Épître de Barnabé I-XVI et ses sources*, París, 1961, 43-46. Aunque el pasaje citado en la Epístola no se encuentra en ApAd de Nag Hammadi, sí hay cierta concordancia: al final de ApAd se condena un culto ritualista derivado del bautismo. Cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 8.

7. Cf. J. Martínez Fernández, «Testamento de Adán», en A. Díez Macho (ed.), *Apócrifos del Antiguo Testamento V*, Madrid, 1987, 391-396.

8. La unión de ambos géneros se encuentra ya entre los apócrifos del AT, p. ej. en los *Testamentos de los XII Patriarcas*. Cf. o.c. en n. 7.

Adán cuenta a continuación una revelación que tuvo en sueños: tres hombres que no procedían del Creador le invitaron a despertar de su sueño, identificado ahora con la ignorancia. Esto hace suspirar a Adán y Eva, y entonces interviene el Creador recordando a Adán, con palabras tomadas de Gn 2,7, cómo lo creó. Adán vuelve a caer no sólo en la ignorancia, sino en el poder de la muerte. Pero por aquella revelación, Adán recibe la noticia de lo que sucederá en el futuro y al final de los tiempos a los descendientes de Set, los gnósticos (65,24-67,14).

En el conjunto del libro esa revelación que Adán recibe en sueños tiene la función de ser *la primera iluminación,* o el primer paso del Iluminador, que motiva la intervención airada del Creador. Es además el punto de partida para que Set y sus descendientes obtengan el verdadero conocimiento y susciten de nuevo la ira del Creador, que intentará destruirlos con el diluvio. Se trata de la primera persecución del Creador contra los gnósticos, que son entonces salvados por grandes ángeles, y llevados al lugar del espíritu (67,15-69,24).

Diversas tradiciones judías en torno a Adán han sido aquí reelaboradas en sentido gnóstico. Por una parte se recoge el testamento de Adán a Set, motivo frecuente en obras judías y cristianas[9], y se transforma haciendo de Adán el revelador de la doctrina gnóstica acerca de la pérdida de la gloria y el conocimiento originarios por parte del hombre (64,1-65,23). ApAd supone un relato similar al que se encuentra desarrollado por ejemplo en ApocJn, HipA y *Tratado sin título* del códice Bruciano (*Sobre el origen del mundo*)[10]. Por otra parte, en ApAd se introduce a continuación otra reelaboración gnóstica de la figura de Adán[11], considerándolo el primero

9. El trasfondo literario de ese testamento se ha visto en el testamento de Eva en ViAd 49-50 y en el Apocalipsis de las Semanas de Hen(et) 91-93 (cf. Ph. Perkins, «Apocalypse of Adam: The Genre and Function of a gnostic Apocalypse», CBQ 39 [1977] 384-387); G. W. Nickelsburg, «Some Related Traditions in the Apocalypse of Adam, the Books of Adam and Eve, and 1 Enoch», en B. Layton (ed.), *The Rediscovery of Gnosticism. Proceedings of the International Conference on Gnosticism at Yale, New Haven, Connecticut, March 28-31, 1978. Vol. Two Sethian Gnosticism*, Brill, Leiden, 1981, 515-539; B. Pearson, «Jewish Sources in Gnostic Literatur», en M. E. Stone (ed.), *Jewish writings of the Second Temple Period: Apocrypha, Pseudepigrapha, Qumran Sectarian Writings, Philo, Josephus*, Assen, 1984, 443-481.

10. Cf. ApocJn (BG) 52,1-17; (NHC III) 24,14-20; (NHC II) 19,34-20,9; HipA 87,29-33; Bruc 113,21-35

11. Aquí puede haber una trasposición de Gn 18,2 o estar subyacentes tradiciones similares a las que se encuentran en los apócrifos armenios y georgianos sobre Adán y Eva, según los cuales Eva ve en sueños a tres hombres luminosos junto con Adán, Cf. M. E. Stone, «Report on Seth Tradition in the Armenian Adam Books», en B. Layton (ed.), *The Rediscovery of Gnosticism*, 469.

en despertar del sueño de la ignorancia mediante una revelación y ser, a partir de ahí, el trasmisor del conocimiento a Set y su descendencia. En la trama del libro esa revelación es al mismo tiempo comienzo del desarrollo del tema central: las tres venidas del Iluminador (cf. 76,8) y la aparición por tres veces de la generación gnóstica, con las consiguientes persecuciones por parte del Creador. El esquema de tres venidas del Salvador, aunque desarrollado de forma diversa, es un motivo común en varios escritos gnósticos[12]. ApAd se caracteriza por presentar las dos primeras venidas al hilo de tradiciones hagádicas judías en torno al Génesis, y darles una orientación apocalíptica al dividir la historia en tres períodos, culminando los dos primeros con el diluvio de agua (69,2-9) y el diluvio de fuego (75,9-16) respectivamente[13].

La segunda manifestación de la generación de los gnósticos sucede después del diluvio. El Creador promete a Noé la tierra a cambio de que éste y su descendencia le reconozcan como Dios. Pero ante Noé aparecen otros hombres procedentes del conocimiento eterno que son como «la nube de la gran luz», motivando de nuevo la pregunta del Creador. En la trama de ApAd esos hombres representan la segunda venida de portadores de iluminación. Noé recibe la tierra y somete a sus hijos a la servidumbre del Creador. Sem, por su parte, hace además un pacto especial; los descendientes de Cam y Jafet forman doce reinos, pero cuatrocientos mil hombres de la descendencia de éstos se pasan a la tierra de aquellos otros hombres aparecidos ante Noé. Ahora son los sometidos al Creador quienes preguntan a éste —llamado aquí Sacla— acerca del poder de aquellos hombres, y el Creador envía fuego y azufre para destruirlos. Es el segundo castigo, que probablemente hace alusión a Sodoma y Gomorra, lugares que, según EvE (NHC III 60,12-14; IV 74,17-75,4), son considerados por algunos como morada de los gnósticos[14]. Pero de nuevo aquellos hombres son salvados mediante grandes nubes luminosas y el descenso de Abrasax, Sablo y Gamaliel (70,4-76,7).

12. Se encuentran tres venidas del Salvador en ApocJn (NHC II) 30,11-31; HipA 96,27-35; PensTr 37,21-38,4; 47,4-15; y EvE (NHC IV) 74,17-75,9.

13. Los cataclismos del agua y del fuego (cf Gn 6,5-7,24; 19,23-25) son predichos por Eva en ViAd 49; los utiliza Hen(et) 93,4; 93,8, e incluso aparecen, como opinión de un sacerdote egipcio, en el *Timeo* (22,c-e). EvE (NHC III) 61,1-6; (NHC IV) 72,10-14 considera a su vez el diluvio tipo de la consumación del eón.

14. La alusión no es clara y puede tener su origen en representaciones bastante extendidas de una purificación del mundo por el fuego. Cf. A. F. J. Klijn, *Seth in Jewish, Christian and Gnostic Literature*, Leiden, 1977, 25, 121.

Bajo la representación de ApAd resuena la historia de Israel (Sem) y los gentiles (Cam y Jafet); pero el significado del pasaje permanece oscuro. Se trata de la concentración en dos momentos de toda la historia, antes de describir la llegada del fin de los tiempos, recurso frecuente en las visiones apocalípticas. En contexto cristiano no gnóstico, esos cuatrocientos mil podrían representar a la Iglesia como número simbólico de los gentiles que se unen a los conocedores del verdadero Dios. La respuesta acerca del Iluminador que más tarde darán los pertenecientes al decimotercer reino (cf. 80,10-17) podría ser un rasgo que avalaría tal significación originaria de ese grupo[15]. Pero aquí la elaboración gnóstica orienta la representación apocalíptica en otra dirección: los gnósticos, como reconocedores del verdadero Dios, existieron en la historia fuera del pueblo judío. Por el nombre que en este pasaje se da al Creador (Sacla)[16], y los nombres de los ángeles salvadores[17], ApAd conecta, aunque superficialmente, con otros textos de Nag Hammadi.

La tercera manifestación de los gnósticos presenta rasgos especiales. Ahora llega «por tercera vez el Iluminador con gran gloria» (76,8-15), suscita los gnósticos de la descendencia de Cam y Jafet, y realiza signos y prodigios que motivan la pregunta del Creador y la persecución de «aquel hombre» (77,6-9). Es la tercera persecución por parte de las potencias del Creador, que ahora recae únicamente sobre la carne del Iluminador. Pero la gloria de éste pasará a los gnósticos sin que lo descubran las potencias, que, en cambio, invocarán erróneamente su nombre, preguntándose de dónde viene y cómo «llegó al agua» (77,9-28). Se introducen aquí las falsas repuestas procedentes de trece reinos, en contraste con la verdadera respuesta, la de los que no tienen rey sobre ellos (77,28-83,4). A continuación, en una escena de juicio final, se produce el reconocimiento universal tanto de la gloria de los gnósticos como del error de quienes se sometieron al Creador y sus potencias (83,4-84,3). Aquí acabarían las revelaciones de Adán a Set, contadas en futuro.

La obra continúa, sin embargo, con la narración, ahora en tiempo pasado, de una revelación celeste mediante una voz que condena a los guardianes del santo bautismo y proclama de nuevo la gloria que tendrán los gnósticos en los que piensa el autor del libro, aque-

15. Cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 15-16.

16. Cf. ApocJn (NHC II) 11,17; HipA 95,7; PensTr 39,26-31. Cf. B. Barc, «Samaël-Saklas-Yaldabaoth. Recherche sur l'origine d'un mythe gnostique», en B. Barc (ed.), *Colloque International sur les Textes de Nag Hammadi (Québec, 22-25 août 1978)*, Quebec-Lovaina, 1981, 123-151.

17. Cf. Bruc 110, 34-35; Zos 47; EvE (NHC III) 52,19-53,9; PensTr 48,27-29.

llos que reciben su conocimiento no mediante libros escritos, sino de los santos ángeles (84,4-85,18).

En la redacción de ApAd la tercera venida del Iluminador sirve, por un lado, para completar el esquema de las tres veces que llega una iluminación superior, y, por otro, para introducir el tema del bautismo. A nivel redaccional este último tema puede enlazar con el de la tercera venida del Iluminador mediante la alusión «al agua» en las trece respuestas falsas sobre el Iluminador[18]. En cualquier caso, es el bautismo mediante el conocimiento, y no por el agua, lo que acapara la atención en la conlusión y se vuelve a presentar como la revelación de Adán (85,22-31).

En la narración que hace ApAd de esta tercera venida sigue resonando la terminología apocalíptica[19]; pero se impone la presencia de motivos propios de la gnosis, tales como el abandono por parte de la gloria del cuerpo visible del Iluminador antes de ser castigado[20] y la polémica bautismal[21]. Qué representaciones subya-

18. Todas ellas terminan diciendo «y de este modo llegó al agua». Esta expresión, sin embargo, puede tener también el significado de venir al mundo inferior. El sentido de las respuestas de los trece reinos sobre el Iluminador, y el medio originario del que proceden, sigue siendo un rompecabezas para los críticos. Sólo la alusión a Salomón en la cuarta, a las nueve musas en la novena, y quizá, al Logos en la decimotercera, orientan a motivos bien conocidos. En las demás se trata de alusiones tan genéricas que hacen difícil establecer una relación con otros medios. A. Böhlig veía referencias a leyendas judías e iranias en la segunda, y a Mitra en la séptima, octava, décima y undécima (cf. A. Böhlig, *Mysterion und Wahrheit: Gesammelte Beiträge zur spätantiken Religionsgeschichte*, Brill, Leiden, 1968, 155-156). W. Beltz detectaba influjos de los mitos isíacos y de temas herméticos, gnósticos e incluso maniqueos; cf. W. Beltz, «NHC V, 5 p. 64,1-85,32: Die Apokalypse des Adam (ApAd)», en K. W. Tröger (ed.), *Gnosis und Neues Testament: Studien aus Religionswissenschaft und Theologie, Evangelische Verlagsanstalt*, Berlin, 1973, 150-178. Parrot ve en ellas un reflejo del sincretismo egipcio (cf. D. M. Parrott, «The 13 Kingdoms of the Apocalypse of Adam, Origin, Meaning and Significance», NT 31 [1989] 80-87). Por otra parte se las relaciona con otros pasajes de obras gnósticas que presentan una estructura similar, tales como las trece explicaciones de los correspondientes sellos en Mar 2,14-4,23, o el Dios de los trece eones en EvE (NHC III) 63,18; 64,4, o la suma de los reyes más el primer arconte tal como aparecen en ApocJn (NHC II) 11,4-7; 10,19-25; 11,11-12 (cf. C. W. Hedrick, *The Apocalypse of Adam*, 140, 147; G. W. MacRae, «The Apocaplyse of Adam», 170. Incluso se proponen paralelos en la estructura de algunos pasajes neotestamentarios; cf. J. M. Robinson, «On the Gattung of Mark (and John). Jesus and Man's Hope (175th Anniversary Festival on the Gospels at Pittsburg Theological Seminary)», *Perspective* 11 (1970) 99-129; J. T. Sanders, «Coptic Gnostic Literature from Nag Hammadi», *NTS* 15 (1971) 130-132.

19. El mismo nombre de «Iluminador» conecta con Hen(et) 48,4; TestXII Lev 18,3; el tema de la gloria con Dn 7,14; TestXII Lev 18,6; los árboles que den fruto con la «planta de justicia» de Hen(et) 93. Cf. G. W. Nickelsburg, «Some Related Traditions», 536.

20. Cf. p. ej. TrGSt 55,16-56,19; ApPe 81,15-24.

21. Cf. EvE (NHC III) 63,24; (NHC IV) 75,13-14; PensTr 45,12-50; etc. El rechazo del bautismo al estilo de ApAd se encuentra también en las *Kephalaia* maniqueas (vv.

cen en la figura del Iluminador o cuáles son los rasgos del grupo gnóstico en que habría que situar a ApAd, depende de la interpretación, por lo demás discutida, de esta última sección del libro; cuestión que va unida a la del ambiente y época de redacción.

REDACCIÓN, ÉPOCA DE COMPOSICIÓN Y ORIGINALIDAD

Los desajustes en la trama que presenta ApAd son notables tanto en la forma como en el contenido. En cuanto a la forma, el rasgo más claro es el cambio de tiempo verbal en 77,28-83,4 y en 84,4, pasajes que, por otra parte, sólo inciden indirectamente en el argumento central. En cuanto al contenido llama especialmente la atención la doble narración de la caída de Adán en ignorancia y muerte (cf. 64,12-65,25; 66,24-67,14) y el doble epílogo final (85,19-21; 85,22-30), así como el que sea errónea la respuesta del decimotercer reino (cf. 73,13-26; 82,10-18). C. W. Hedrick[22] ha intentado explicar esos y otros posibles desajustes con la hipótesis de que la redacción actual responde a la fusión de dos documentos fuente distintos: uno (A) cuyo comienzo podría verse en 64,6-65,25 y 66,12-67,11, y otro (B) que se iniciaría con 65,24-66,17; 67,12-67,21. Esta explicación, sin embargo, se enfrenta ante todo con las fuertes correlaciones que presenta la obra de principio a fin, por lo que no ha sido generalmente aceptada[23]. Más bien parece que el autor, a partir del esquema de un testamento de Adán de carácter apocalíptico —que incluyese la creación, una periodización de la historia en tres épocas y la escena del juicio final—, ha elaborado su obra introduciendo diversos temas y representaciones gnósticas sin integrarlas adecuadamente. Así se explicaría la doble exposición de la pérdida originaria de la gloria y el conocimiento por parte de Adán, o la falta de armonía en la respuesta del decimotercer reino. Por otra parte, el mismo redactor originario o alguien posteriormente ha podido haber introducido elementos que no cuadrasen literariamente en el conjunto, con el fin de resaltar aspectos de su pensar gnóstico. En este sentido se explica la presencia de las res-

29-32) y entre los arcónticos descritos por Epifanio (Pan 40). Cf. F. Morard, «L'Apocalypse d'Adam et sa polémique anti-baptismale», RevSR 51 (1977) 214-233.

22. C. W. Hedrick, «The Apocalypse of Adam: A Literary and Source Analysis», en The Society of Biblical Literature, *One Hundred Eigth Annual Meeting Book of Seminar Papers*, 2. Missoula (Montana), 1972, 581-590; *The Apocalypse of Adam*, 1980.

23. Ph. Perkins, «Apocalypse of Adam: The Genre and Function», 383; F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 12-14.

puestas de los trece reinos (77,26-82,19), la revelación de la voz acusando a los guardianes del santo bautismo (84,4-85,3), o la afirmación final de que el verdadero conocimiento viene mediante palabras no escritas en libros (85,4-18). Lo que da unidad a la obra tal como está es su intencionalidad: mostrar, poniendo como autoridad a Adán, que los pertenecientes a la raza elegida, procedente de Set, son superiores al Creador ignorante y lleno de ira que intenta destruirlos, y que el conocimiento que poseen está por encima del rito bautismal y del que dan las Escrituras. Es ese conocimiento salvador el que da la gloria perdida por Adán y manifestada ahora con ocasión de la tercera y última llegada del Iluminador.

ApAd se incluye entre los denominados textos setianos, aquellos en los que de alguna manera aparece Set como prototipo celeste de los gnósticos o como revelador[24]. Presenta rasgos comunes con varias de estas obras, especialmente con EvE, HipA y ApocJn; pero también con otras no consideradas propiamente setianas[25]. En cambio, no tiene afinidades con los setianos mencionados por Hipólito (Elen V,19-21) y Epifanio (Pan 39)[26]. Entre las características peculiaridades de ApAd en el conjunto de esa literatura destacan: no presentar una descripción del mito cosmogónico ni del Pleroma; designar con el mismo término —Dios— al Dios eterno y al Creador; estar muy vinculado a tradiciones hagádicas judías en torno a Adán, y seguir de cerca los relatos del *Génesis* sobre Noé, aunque contradiciendo a Gn 5,1-6,1, que presenta a Noé como descendien-

24. Se consideran pertenecientes a este grupo ApocJn, HipA, EvE, ApAd, EsSt, Zos, Mel, Nor, Mar, All, PensTr y los gnósticos descritos por Ireneo en Adv. Haer. 1,29.

25. Como TrGSt, Bruc, PensGP.

26. La existencia de una secta gnóstica setiana como grupo definido es discutida. Al menos no se deduce a partir de los textos «setianos». Lo que existe son obras en las que la figura de Set tiene un lugar preeminente, presentándose como autor de libros, o receptor-transmisor de la revelación o progenitor de la raza de los gnósticos (Cf. M. Tardieu, «Les livres mises sous le nom de Seth et les séthiens de l'hérésiologie», en M. Krause (ed.), *Gnosis and Gnosticism*, Leiden, 1977. Ni siquiera es evidente, como quiere mostrar y reconstruir H. M. Schenke (cf. «Das sethianische System nach Nag Hammadi Handschriften», en P. Nagel, *Studia Coptica*, Berlín, 1974, 165-173) que el setianismo constituyese un sistema definido. De hecho existe notable diversidad entre las obras que lo representarían, por lo que F. Wisse prefiere hablar de *teologúmenos* setianos que cada autor reelabora según sus propósitos e ingenio, cf. F. Wisse, «Stalking those elusive Sethians», en B. Layton (ed.), *The Rediscovery of Gnosticism*, 568-569. Sin embargo existe un *corpus* de literatura gnóstica en torno a Set y es útil mantener el término setianismo o setianos, cf. B. A. Pearson, «The Figure of Seth in Gnostic Literature», en *Gnosticism, Judaism, and Egyptian Christianity*, Fortress Press, Minneapolis, 1990, 52-83. Sobre la reconstrución del desarrollo del setianismo, cf. J. Turner, «Sethian Gnosticism: A Literary History», en J. Charles, W. Hedrick y R. Hodgson (eds.), *Nag Hammadi, Gnosticism and Early Christianity*, Peabody, Mass., 1986, 55-86.

te de Set; presentar la escena del juicio final con rasgos similares a Sb 5,4-16; no hacer una reelaboración gnóstica de conceptos filosóficos; y no mencionar el nombre de Cristo ni integrar, explícitamente al menos, elementos cristianos. Por todo ello, aunque algunos críticos han visto un influjo de representaciones iranias[27], los contextos que se perciben con más inmediatez y fuerza son el de la apocalíptica judía y el del gnosticismo. En este sentido ApAd se considera un eslabón importante entre esos dos mundos, e incluso llega a ser incluido en recopilaciones de Apócrifos del Antiguo Testamento[28].

Por los rasgos señalados se suele situar a ApAd en una etapa temprana del desarrollo de los sistemas gnósticos: comienzos o mitad del siglo II. Pero, puesto que el texto no ofrece datos orientativos al respecto, podría establecerse cualquier fecha entre los siglos I y IV. Esos rasgos como tales no son argumentos suficientes para establecer la datación de la obra[29]. La atención del libro se centra en la historia y el destino final de los gnósticos, siguiendo un género testamental-apocalíptico. No parece entrar en su propósito la explicación de la creación del mundo material ni la descripción del Pleroma; aunque sí presupone el mito del gran Set celeste como eón pleromático. El hecho de que al Dios creador no le dé las denominaciones habituales en otros escritos (como Yaldabaot o Demiurgo), sino que le designe simplemente como Dios, o Pantocrátor, o una vez con el peyorativo Sacla, puede indicar que el autor se mueve en círculos en los que pesa en gran medida el AT. Precisamente su obra se orienta a mostrar, quizá en lenguaje irónico[30], que la historia veterotestamentaria, bien comprendida, habla del drama de la descendencia de Set, los gnósticos, y que el Dios Creador al que adoran judíos y cristianos no es sino un ser inferior, celoso y perseguidor, que se opone a la verdadera gloria del hombre. ApAd no rechaza el AT, más bien lo reinterpreta según categorías gnósticas, viendo en él un testimonio de la historia de la raza de Set. Con todo, para ApAd las Escrituras no son de ningún modo fuente del

27. A. Böhlig, *Mysterion und Wharheit*, 149-161.

28. G. W. MacRae, «Apocalypse of Adam», en J. H. Charlesworth (ed.), *The Old Testament Pseudepigrapha*, I. Doubleday & Co, Garden City, NY, 1983, 707-719.

29. De hecho, mientras algunos como Hedrick consideran ApAd anterior al año 100 d.C., otros lo sitúan, atendiendo sobre todo a ciertas similitudes con el maniqueísmo en el siglo III o IV, cf. L. Schottroff, «Animae naturaliter salvandae: Zum Problem der himmlischen Herkunft des Gnostikers», en W. Eltester (ed.), *Christentum und Gnosis*, (BZNW 17) Töpelmann, Berlín, 1969, 68-83.

30. Cf. Ph. Perkins, «Apocalypse of Adam: The Genre and Function», 391-394.

verdadero conocimiento, que viene, en cambio, por revelación angélica (cf. 85,5-15).

Esa reinterpretación puede tener en su punto de mira a judíos o, más probablemente, a cristianos que aceptan el AT como su prehistoria. La tercera venida del Iluminador apunta, en efecto, en esta segunda línea, aunque las afirmaciones de ApAd sean ciertamente veladas, según el estilo de la obra. La descripción del Iluminador como el que realiza signos y prodigios; el castigo que, aunque el texto no lo especifica, parece que le inflige el Creador; el abandono del cuerpo por parte de la gloria siendo perseguido sólo en la carne; el paso de esa gloria a los que son suyos; y el uso de su nombre por parte de los no gnósticos (76,9-77,24) constituyen elementos en los que es difícil no ver influencia de las tradiciones cristianas, comprendidas ya según una concepción gnóstica[31]. En la respuesta del decimotercer reino (82,11-19) resuena una contraposición a la confesión sobre el Logos contenida en el prólogo del IV Evangelio[32]. La recriminación contra el bautismo de agua (84,5-21) puede suponer otros grupos gnósticos, cristianos o no[33]. ApAd se explica mucho mejor en un contexto de cristiandad que fuera de él; aunque ciertamente no es una obra cristiana, sino más bien un intento de defender la tradición de una gnosis setiana frente a la cristiandad naciente o frente a las cristianizaciones de esa misma gnosis que aparece en otros escritos, como EvE.

31. Es notable la disensión de los autores respecto a la incidencia o no de motivos cristianos en ApAd y en otros escritos de carácter setiano. H. M. Schenke, por ejemplo, considera EsSt, All, Mar y Nor textos que no contienen ningún elemento cristiano; Zos, ApAd, PensTr y EvE, textos con apenas motivos cristianos o alusiones veladas a ellos, e HipA, Mel y ApocJn textos que reflejan una cristianización más explícita (cf. «The Phenomenon and Significance of Gnostic Sethianism», en B. Layton [ed.], *The Rediscovery of Gnosticism*, 607). R. Mc. Wilson, sin embargo, examinando la terminología de estos textos, ve en ellos una influencia clara del NT (cf. *Gnosis and the New Testament*, Fortress Press, Filadelfia, 1968, 50-54). En este sentido se decanta asimismo sobre ApAd el riguroso examen de E. Yamauchi, *Pre-Christian Gnosticism. A Survey of the Proposed Evidences*, Baker Book House, Gran Rapids, 21983, 107-115. F. Morard muestra que la representación de ApAd sólo se explica desde la del Hijo del hombre de los Evangelios, aunque en ApAd la muerte de éste afecta únicamente a su carne, según la representación común entre los gnósticos (cf. *L'Apocalyse d'Adam*, 99-102).

32. G. Aranda Pérez, «Jn 1,14 frente a "Apocalipsis de Adán" (NHC V,5)», en C. Basevi, G. Aranda y J. Chapa (eds.), *Biblia, exégesis y cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro*, Eunsa, Pamplona, 1994, 363-383.

33. Cf. G. W. MacRae, «The Apocaplyse of Adam Reconsidered», en *SBL Proceedings 1972 Seminar Papers* 2, 573-579; F. Morard, «L'Apocalypse d'Adam et sa polemique anti-baptismale», 214-233. El contexto general de ApAd, sin embargo, no parece enfrentarse a otros grupos gnósticos, como propone L. Schottroff, «Animae naturaliter salvandae», 68-83.

Aranda Pérez, G., «Jn 1,14 frente a "Apocalipsis de Adán" (NHC V,5)», en C. Basevi, G. Aranda, J. Chapa (eds.), *Biblia, exégesis y cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro*, Eunsa, Pamplona, 1994, 363-383.

Beltz, W., «NHC V. 5 p. 64,1-85,32: Die Apokalypse des Adam (ApcAd)», en K. W. Tröger (ed.), *Gnosis und Neues Testament: Studien aus Religionswissenschaft und Theologie*, Evangelische Verlagsanstalt, Berlín, 1973, 150-178.

Böhlig, A., «Die Adamapokalypse aus Codex V von Nag Hammadi als Zeugnis jüdisch-iranischer Gnosis», OrCh 48 (1964) 44-49.

Böhlig, A., *Mysterion und Wharheit: Gesammelte Beiträge zur spätantiken Religionsgeschichte*, Brill, Leiden, 1968, 149-161.

Böhlig, A. y Labib, P., *Die koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im koptischen Museum zu Alt-Kairo*, Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther Universität, Sonderband, Halle-Wittenberg, 1963.

Carroll, S.T., «The Apocalypse-of-Adam and Pre-Christian Gnosticism», *VigCh* 44 (1990) 263-279.

Giversen, S., «Solomon und die Dämonen», en M. Krause (ed.), *Essays on the Nag Hammadi Texts in Honour of Alexander Böhlig* (NHS III), Brill, Leiden, 1972, 16-21.

Goedicke, H., «An Unexpected Allusion to the Vesuvius Eruption in 79 A.D.», AmJPh 90 (1969) 340-341.

Hedrick, C. W., *The Apocalypse of Adam: A Literary and Source Analysis* (Society of Biblical Literature, Dissertation Series), Ann Arbor, Michigan, 1980.

Klijn, A. F. J., «An Analysis of the Use of the Story of the Flood in the Apocalypse of Adam», en R. Van der Broek y M. J. Vermaseren (eds.), *Studies in Gnosticism and Hellenistic Religions presented to G. Quispel*, Brill, Leiden, 1981, 218-226.

Layton, B., «The Revelation of Adam», en B. Layton (ed.), *The Gnostic Scriptures. A New Translation with Annotations and Introductions*, Doubleday & Co, Garden City, Nueva York, 1987, 52-64.

MacRae, G. W., «The Apocalypse of Adam. English Translation», en J. M. Robinson (ed.), *The Nag Hammadi Library in English*, Brill, Leiden, 1977, 257-264.

MacRae, G. W., «The Apocaplyse of Adam V,5: 64,1-85,32», en D. M. Parrot (ed.), *Nag Hammadi Codices V,2-5 and VI with Papyrus Berolinensis 8502, 7 and 4* (NHS 11), Brill, Leiden, 1979, 151-195.

MacRae, G. W., «Apocalypse of Adam», en J. H. Charlesworth (ed.), *The Old Testament Pseudepigrapha* ,Vol. I, Doubleday & Co, Garden City, Nueva York, 1983, 707-719.

Morard, F., «L'Apocalypse d'Adam du Codex V de Nag Hammadi et sa polémique anti-baptismale», *RevSR* 51 (1977) 214-233.

Morard, F., «L'Apocalypse d'Adam et sa polémique anti-baptismale», *RevSR* 51 (1977) 214-233.

Morard, F., «Thématique de l'Apocalypse d'Adam du Codex de Hag Hammadi», en B. Barc (ed.), *Colloque International sur les textes de Nag Hammadi* Vol. 1, Quebec/Lovaina, 1977, 288-294.

Morard, F., «L'Apocalypse d'Adan de Nag Hammadi: Un essai d'interpretation», en M. Krause (ed.) *Gnosis and Gnosticism: Papers Read at Seventh International Conference on Patristic Studies*, Oxford, September 8th-13th 1975 (NHS 8), Brill, Leiden, 1977, 35-42.

Morard, F., *L'Apocalypse d'Adam (NH V,5)*, Bibliotheque Copte de Nag Hammadi; Section: «Textes» 15, Université de Laval, Quebec, 1985.

Nagel, P., «Die Wolke neben ihm, ApkAd 81,19. Marginalia Coptica», *Wisenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität* 22 (1973) 111-121.

Nickelsburg, G. W., «Some Related Traditions in the Apocalypse of Adam, the Books of Adam and Eve, and 1 Enoch», en B. Layton (ed.), *The Rediscovery of Gnosticism. Proceedings of the International Conference on Gnosticism at Yale, New Haven, Connecticut, March 28-31, 1978*, Vol. 2, *Sethian Gnosticism*, Brill, Leiden, 1981, 515-539.

Orbe, A., «Los primeros 40 días de Adán», *Greg* 46 (1965) 96-103.

Orbe, A., «El sueño de Adán entre los gnósticos del siglo II», *EstE* 41 (1966) 351-394.

Parrott, D. M., «The 13 Kingdoms of the Apocalypse of Adam, Origin, Meaning and Significance», *NT* 31 (1989) 67-87.

Pearson, B. A., «The Figure of Seth in Gnostic Literature», en *Gnosticism, Judaism, and Egyptian Christianity*, Fortress Press, Minneapolis, 1990, 52-83.

Perkins, Ph., «Apocalypse of Adam: The Genre and Function of a gnostic Apocalypse», *CBQ* 39 (1977) 382-395.

Schenke, H. M., Recensión de «A. Böhlig, P. Labib, Koptish-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi», *OLZ* 61 (1966) 23-24.

Shellrude, G. M., «The Apocalypse of Adam: Evidence for a Christian Gnostic Provenance», en M. Krause (ed.), *Gnosis and Gonsticism, Papers read at Eigthth International Conference on Patristic Studies, Oxford, September 3rd-8th 1979* (NHS 17), Brill, Leiden, 1981, 82-94.

APOCALIPSIS DE ADÁN
(V 64,1 - 85,32)

Prólogo

64 Revelación (*apokálypsis*) que Adán transmitió a su hijo Set el año setecientos[1], diciendo: Set, hijo mío, escucha mis palabras.

I. CAÍDA DE ADÁN Y EVA BAJO EL PODER DEL CREADOR

Creación de Adán

Cuando Dios[2] me creó de la tierra junto con tu madre Eva, yo andaba con ella en la gloria | que ella había visto en el eón del que 10
procedíamos. Ella me comunicó la palabra del conocimiento (*gnósis*) del Dios eterno[3], y éramos semejantes a los grandes ángeles (*ággelos*) eternos, pues éramos superiores al Dios que nos había

1. Según Gn 3,5 (LXX), Adán vivió setecientos años después de engendrar a Set (800 en TM).

2. ApAd designa con el mismo nombre de «Dios» al Creador y al Dios incognoscible de los gnósticos. Se distingue cuando habla de uno u otro por las calificaciones que aplica o por el contexto. Algo parecido sucede cuando habla de los «ángeles».

3. ApAd no dice cómo se había transmitido a Adán y Eva, cuando fueron creados corporalmente por el Dios inferior, esa gloria reflejo del Dios eterno que poseían como eones pertenecientes al reino espiritual. El tema viene desarrollado en HipA 88,12-17; ApocJn (BG) 51,1-52,1; (NHC III) 23,19; 24,14; (NHC II) 19,15-32. El texto de ApAd no da pie a pensar que «ella» se refiera a un figura como «Sofía» distinta de Eva; el papel que juega Eva en la transmisión del conocimiento supone una explicación distinta que la que aparece por ejemplo en ApocJn o HipA.

creado y a las potencias que le acompañaban, a las que no reconocíamos[4].

Pérdida de la gloria

20 | Entonces el Dios príncipe (*árchon*) de los eones y de las potencias nos dividió con ira[5]. Nos convertimos en dos eones, y la gloria que había en nuestro corazón nos abandonó a mí y a tu madre Eva, junto con el conocimiento (*gnósis*) primero que nos inspiraba inte-
30 riormente[6]. Aquélla (la gloria) huyó de nosotros, | y entró en [otro] gran [eón y otra] gran [generación][7]. 65 Ésta no procedía del eón del que procedíamos yo y tu madre Eva.

Nacimiento de Set

En cambio él (el conocimiento) entró en la descendencia (*sporá*)[8] de los grandes eones. Por eso te he puesto el nombre de aquel hombre cuya descendencia (*sporá*) es la gran generación (*geneá*), es decir, la que proviene de él[9].

4. La «semejanza» de los grandes ángeles y la «creación» por el Dios inferior deriva de combinar Gn 1,26 y 2,27 de manera parecida a como lo hace HipA 87,29-33. Aparece ya el rasgo dominante en toda la obra: la superioridad y el desprecio que el gnóstico siente frente al Dios Creador. Sobre la grandeza de la que creían participar los gnósticos ironizaba Ireneo: «Solamente ellos han bebido la grandeza del conocimiento de la potencia inenarrable» (Adv. Haer. I 13,6).

5. También cabría traducir «nos puso un límite». Sobre la traducción adoptada, cf. R. Kasser, «Bibliothèque gnostique V, Apocalypse d'Adam», RTPhil 100 (1967) 319. La ira del Creador, envidioso ante la gloria de los gnósticos, va a reaparecer como un elemento constante a lo largo del libro, cf. 70,6-8; 77,7-9.

6. Supone la creación anterior de Adán como un ser andrógino y su posterior división en dos. Se relaciona la diferenciación sexual con la pérdida del conocimiento del verdadero Dios. Este motivo se resalta en EvFlp 68,22-24; 70,9-11, y se reelabora en Ext. Teod. 79.

7. En las dos últimas líneas, en las que son ilegibles muchas letras, sigo la reconstrucción de F. Morard.

8. No parece que los tres términos *sporá*, *spérma* y *geneá* sean reflejo de distintas fuentes; pero sí hay pasajes en los que abunda más uno u otro. A lo largo de la obra se distinguen dos generaciones o descendencias: la que procede de Set, y la del resto de la humanidad. En cambio aparecen tres tipos de hombres: los que descienden de Set, los que descienden de Noé y sus hijos, y los que perteneciendo a la descendencia de Cam y Jafet se convierten en gnósticos.

9. En la imposición del nombre subyace la idea del gran Set celeste, prototipo del Set histórico y de la raza de los gnósticos (cf. B. A. Pearson, «The Figure of Seth in Gnostic Literature», en *Gnosticism, Judaism, and Egyptian Christianity*, Minneapolis, 1990, 52-83). De ApAd no puede deducirse una representación clara del nacimiento de Set. Supone la interpretación gnóstica de Gn 4,25 al estilo de HipA 89,18-31 y ApocJn (BG) 62,3-63,12; (NHC III) 31,6-32,6; (NHC II) 24,8-34): Set es fruto de «otra generación» distinta de aquella de la que procedían Abel y Caín, e incluso Adán y Eva (cf. 65,1-3). Pero también

Pérdida de la gnosis

Tras aquellos días | el conocimiento (*gnósis*) eterno del Dios verdadero permaneció lejos de mí y de tu madre Eva. A partir de aquel momento aprendimos, como hombres, las obras muertas. Entonces reconocimos al Dios que nos había creado, pues no éramos extraños a sus potencias, y | le servimos con temor y esclavitud[10]. Después de eso, nuestro corazón se llenó de tinieblas.

II. PRIMERA REVELACIÓN DE LA GNOSIS

Sueño de Adán[11]

Yo dormía con los pensamientos de mi corazón, y entonces vi a tres hombres ante mí[12], cuya figura no podía reconocer, ya que | no procedían de las potencias del Dios que [nos] había creado; sobrepasaban [...][13] 66 diciéndome: «Adán, levántate del sueño de la muerte y escucha lo concerniente al eón y a la descendencia de aquel hombre al que ha llegado la vida, el que salió de ti y de tu esposa (*sýzygos*) Eva»[14].

parece contener rasgos de la representación contenida en Pan 39,2,4; 40,7,1-3: la potencia de lo alto baja y se posa en Set dejando en él la semilla de su poder y de su luz, que Set transmite a su descendencia. Sobre la descendencia de Set como alusión a los gnósticos, véase EvE (NHC III) 54,10-11; EsSt 120,10; Zos 130, 16-17.

10. Cf. Sal 2,11; Dt 6,13.

11. La inserción de una revelación concedida al que deja su testamento para que la trasmita a sus descendientes es común en el género testamental-apocalíptico (cf. Ph. Perkins, «Apocalypse of Adam: The Genre and Function of a gnostic Apocalypse», CBQ 39 [1977] 385-386). De ahí que el paso a la narración en primera persona no sea un argumento decisivo para la determinación de una fuente distinta como propone Hedrick. Sin embargo hay una repetición en lo concerniente al drama de la pérdida del conocimiento originario del verdadero Dios, que parece suponer otra interpretación de Gn 2,7, y otra representación de la llegada del conocimiento a Set.

12. La función de esa revelación es aquí suscitar en Adán y Eva un suspiro de insatisfacción. Recuerda la visión de Abrahán en Gn 18,2, desarrollada en TestAb 6. Estos tres personajes forman una tríada como las que aparecen en 75,22; 84,5; 85,30. En otros escritos gnósticos el Revelador aparece bajo tres aspectos, cf. ApocJn (NHC II) 13-14, y ofitas y naasenos, según Adv. Haer. I 30,1-2, ven la primera manifestación del Dios incognoscible a traves del segundo y tercer hombre, cf. G. Aranda Pérez, «Gnosis», en X. Pikaza y N. Silanes (eds.), *Diccionario Teológico. El Dios cristiano*, Secretariado Trinitario, Salamanca, 1992, 573-579.

13. De las dos últimas líneas de folio sólo pueden reconstruirse claramente las dos últimas palabras. Hedrick reconstruye así «sobrepasaban a las potencias en gloria, y aquellos hombres hablaron».

14. Por la forma de expresarse y el modo en que continúa la narración se trata de Set y sus descendientes.

10 Al escuchar tales palabras | de aquellos grandes hombres que estaban en pie ante mí, Eva y yo suspiramos en nuestro corazón.

Reacción del Creador contra Adán

Entonces el Señor, el Dios que nos había creado, se presentó ante nosotros y nos dijo: «Adán, ¿por qué suspirabais en vuestro
20 corazón? ¿Es que no sabéis que yo | soy el Dios que os ha creado, y ha insuflado en vosotros espíritu (*pneûma*) de vida como alma (*psyché*) viviente?»[15].

Entonces las tinieblas cayeron sobre nuestros ojos. El Dios que nos había creado, creó un hijo de él [.. | .][16]. 67 [en] el pensamiento [de mi...]. Yo experimenté un dulce deseo (*epithiymía*) de tu madre, y entonces la fuerza (*achmé*) de nuestro conocimiento eterno se desvaneció dentro de nosotros, y la debilidad nos invadió (*diókein*).
10 | Por eso se abreviaron los días de nuestra vida[17], y supe que había caído bajo el poder (*exousía*) de la muerte.

Reacción del Creador contra la descendencia de Set: el diluvio

Ahora, pues, Set, hijo mío, te voy a desvelar lo que me revela-
20 ron aquellos hombres que vi | al principio ante mí:

Cuando yo haya completado el tiempo de esta generación (*geneá*), y se hayan cumplido los años de [esta generación (*geneá*), entonces... un siervo.. | .][18]. 69 Caerán las aguas del diluvio del [Dios] todopoderoso (*pantokrátor*)[19] para destruir toda carne (*sárx*)[20] de la

15. Cf. Gn 2,7. Las preguntas del Creador o sus potencias, repetidas a lo largo del libro, delatan su ignorancia, cf. 71,16-18; 77,6.

16. No es posible leer las tres últimas líneas de este folio, ni las primeras palabras de dos líneas del siguiente. McRae y Hedrick reconstruyen «y de tu madre Eva...». No es seguro que se refiera a Caín como en ApocJn (BG) 62,3-63,12; (NHC III) 31,6-32,6; (NHC II) 24,8,34,1; HipA 89,26-31; 91,11-15; Bruc 117,3-18, donde Abel y Caín se consideran antepasados de los psíquicos e hílicos respectivamente, ya que en ese caso, según la lógica del relato de ApAd, supondría que Caín nace después de Set. Podría referirse a Set en el supuesto de que admitamos que aquí subyace una explicación distinta y paralela a la anterior (65,1-9; 66,1-9).

17. Cf. Gn 6,3.

18. Sólo la palabra «siervo» puede leerse con cierta seguridad en la primera de las tres últimas líneas del folio 67. Hedrik recontruye «Noé» delante de «siervo». El folio 68 ha sido dejado en blanco por el copista, quizá debido a la rugosidad de su superficie.

19. Cf. Gn 6,17. El título *pantokrátor* indica siempre al Dios Creador del AT. Cf. tambien HipA 92,2-4.

20. Por ditografía en el manuscrito se repite «del Dios todopoderoso para destruir toda carne».

tierra, | a causa de aquellos a los que se buscaba[21], los que proceden 10
de la descendencia de los hombres a los que pasó la vida[22] que da el conocimiento que nos abandonó a mí y a tu madre Eva. Porque ellos eran extraños para él.

Salvación de la descendencia de Set

Después de esto vendrán | grandes ángeles sobre altas nubes, y 20
llevarán a aquellos hombres al lugar (*tópos*) en el que está el espíritu de la vida[23] [...]. 70 [... gloria... allí...][24] viene desde el cielo a la tierra. [Entonces] toda [la multitud] que pertenece a la carne permanecerá en las [aguas].

III. SEGUNDA MANIFESTACIÓN DE LA GNOSIS

Entonces Dios cesará en su ira y enviará su potencia sobre las aguas; | dará poder (a Noé y su esposa) a sus hijos[25] y a las esposas 10
de ellos (al salir) fuera del arca (*kibotós*), con los animales que le habían agradado, y las aves del cielo que él llamó y puso sobre la tierra[26].

Alianza del Dios creador con Noé

Y Dios dirá a Noé, al que las generaciones (*geneá*) llamarán

21. También podría traducirse «a causa de las cosas que se buscaban» (McRae). Cuadra mejor, sin embargo, en sentido personal: El Dios Creador busca eliminar de la tierra a los que poseen la gloria del gran Set, los gnósticos, y, puesto que no los conoce, ya que le son extraños, decide para ello eliminar a toda la humanidad. Algo parecido supone EvE (NHC III) 61,4-5; (NHC IV) 72,12-14.

22. «Vida» (*onj*) según la reconstrucción más fiable del texto. Menos probable «revelación» (*ouonj*), ya que normalmente ésta se designa como *ouonj ebol*.

23. Las nubes son un motivo frecuente en ApAd, tanto como símbolo de la luz (cf. 71,9; 75,18-20) como de la tiniebla (cf. 83,8; 81,16-19). En ApocJn (BG) 73,5-12; (NHC III) 38,1-6; (NHC II) 29,8-12 son un refugio de salvación para Noé, que, al contrario de la representación de ApAd e HipA, es considerado como un antecesor gnóstico. En TestAb 9, e incluso en Zos 4,21-23, el lugar es entendido en sentido geográfico o como una de las esferas celestes; aquí puede tener sentido espiritual.

24. Al final del folio faltan por completo unas cuatro líneas, y apenas pueden leerse algunas letras de las tres líneas del siguiente, que Hedrick reconstruye, de forma totalmente hipotética, «Adorarán a la gran gloria allí en mi presencia».

25. Debe entenderse a los hijos de Noé. Quizá el texto ha omitido inmediatamente antes «a Noé y su esposa». También podría explicarse la construcción gramatical del texto si se sobretiende a Noé como sujeto de «dará poder».

26. El sujeto de estas acciones puede seguir siendo Dios o Noé. Es más lógico que sea Noé, al que se atribuye aquí la acción de Adán en Gn 2,10-20 de poner nombre a los animales.

20 Deucalión[27]: «He aquí | que te he guardado[28] en el arca (*kibotós*) con tu mujer, tus hijos y las esposas de tus hijos, con sus animales y las aves [del cielo] que [tú llamaste e hiciste posarse sobre la tierra]...[29].

71 Por eso te daré [la tierra] a ti y a tus hijos; con poder de rey reinaréis sobre ella tú y tus hijos[30], y de ti no ha de salir descendencia (*sporá*) de hombres que permanezcan de pie en mi presencia, procedentes de otra gloria[31].

Aparición de la raza de Set

10 Entonces ellos[32] serán como la nube de la gran | luz. Vendrán aquellos hombres que habían sido enviados desde el conocimiento (*gnósis*) de los grandes eones y de los ángeles, y se mantendrán en pie ante Noé y los eones[33].

Reacción del Creador

Entonces Dios dirá a Noé: «¿Por qué te has alejado de lo que te
20 ordené, y has creado otra generación para | despreciar mi poder?»

27. Deucalión es el héroe del mito griego sobre el diluvio. Hijo de Prometeo, con su esposa Pirra construyó un arca en la que sobrevivió a una inundación provocada por la ira de Zeus contra ellos (Apolodoro, *Biblioteca* 1,7,2; Pseudo Luciano, *De Dea Syria* 12-13). La identificación de Noé y Deucalión se encuentra en Filón, *Praem.* 23; Justino, *Apología* II 7,2; Teófilo de Antioquía, *Ad Autolycum* II, 30; etc.

28. En el manuscrito, al parecer por error, «le he guardado».

29. Faltan unas cuatro líneas al final del folio.

30. El «reinar» con poder esclavizador es lo que distingue al Creador y a sus adoradores. Por eso formarán «reinos» (cf. 73,25-29), mientras que los gnósticos son los que no tienen rey sobre ellos (cf. 82,19-20).

31. El texto trae dos negaciones: «no ha de salir... que no permanezcan»; pero el sentido parece claro: todos los hombres de la descendencia de Noé han de reconocer y adorar al Dios creador que da la tierra a Noé. Quienes no lo hagan son considerados procedentes de otro principio distinto de ese Dios.

32. Los descendientes de Set salvados del diluvio por los ángeles. Su función es similar a la de los tres hombres que ve Adán y a la del Iluminador que sufre en la carne (77,16-17): aunque son enviados del mundo superior, no presentan los rasgos de los eones del Pleroma. Las entidades del mundo pleromático, como la nubes de la gran luz o los ángeles eternos, sólo intervienen en casos extremos: para salvar del diluvio y del fuego.

33. Es el segundo paso del Iluminador, ahora en la aparición de enviados del Pleroma, cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 89. Layton, en cambio, interpreta que ahora no se trata de los descendientes de Set, sino de los de Caín, traduciendo «arrojados fuera» en vez de «enviados desde» (ciertamente posible) y entendiendo que «los grandes eones» son aquí los sometidos al Dios Creador (B. Layton, *The Gnostic Scriptures. A New Translation with Annotations and Introductions*, Nueva York, 1987, 57).

Y Noé responderá: «Puedo testificar delante de tu poder que la generación de estos hombres no ha salido de mí, ni [de mis hijos]»[34].

Destino de la descendencia de Set

72 [del] conocimiento. Y [él sacará][35] a aquellos hombres, y los introducirá en la tierra digna de ellos, y les construirá sus moradas santas (de ellos)[36]. Los llamarán con aquel nombre[37] y habitarán allí seiscientos años[38] en el conocimiento de la inmortalidad (*aphtharsía*). | Estarán con ellos los ángeles de la gran luz. No habrá en su 10
corazón ninguna obra vergonzosa, sino solamente el conocimiento de Dios.

Noé y sus hijos sometidos al Creador

Entonces Noé repartirá toda la tierra entre sus hijos, Cam, Jafet y Sem[39]. Les dirá: «Escuchad, hijos míos, mis palabras. He aquí la tierra | que he repartido entre vosotros; servidle[40] con temor y 20
servidumbre todos los días de vuestra vida. Que vuestro linaje (*spérma*) no se aleje de la presencia del Dios todopoderoso (*pantokrátor*).

[... Entonces dirá][41] 73 [Sem][42], hijo de Noé: «[Mi] linaje será agradable ante ti y ante tu potencia. Séllalo (*sphragízein*) con tu fuerte mano mediante el temor y el mandamiento. Todo el linaje que salga de mí no se apartará de ti ni del Dios todopoderoso (*pantokrátor*), | sino que servirá con humildad en el temor de su cono- 10
cimiento»[43].

34. Faltan unas cuatro líneas al final del folio. Hedrick reconstruye hipotéticamente como «sino que surgieron de...».

35. Reconstrucción de Hedrick. El antecedente, ilegible en el texto, puede ser el gran Set o alguna figura del Pleroma.

36. Subyace una representación similar a TrGSt 50,52; 51,1-3 según la cual Sofía prepara las moradas para los hijos de la luz. Cf. también ApAd 77,11.

37. El nombre glorioso de Set, su progenitor, cf. 65, 5-9.

38. El simbolismo de los 600 años se nos escapa. Quizá pueda relacionarse con los 6 días de la creación y los 6 000 años que durará el mundo según tradiciones judías. Representaría en tal caso un estado o periodo intermedio, el tiempo de la historia en el que actúan los gnósticos (cf. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 88).

39. Cf. Gn 9,18-19.

40. Puede entenderse servir a Dios o a la tierra en el sentido de Gn 9,20.

41. Faltan unas cinco líneas que es imposible reconstruir.

42. Reconstrucción basada en que los nombre de Cam y Jafet aparecen solos un poco más abajo. Sem representa aquí al pueblo judío sometido al Dios creador y a la Ley.

43. «Su conocimiento»: el que tiene el linaje de Sem. No se emplea el término «gnosis», ya que aquí no se trata del conocimiento salvador. Las palabras de Sem parecen ir dirigidas a Noé.

El otro pueblo formado por descendientes de Cam y Jafet

Entonces algunos otros del linaje (*spérma*) de Cam y Jafet, cuatrocientos mil hombres[44], irán y entrarán en otra tierra; habitarán
20 junto a aquellos hombres que proceden del gran | conocimiento (*gnósis*) eterno. Porque la sombra de su poder (de éstos) protegerá de todo mal y de todo deseo (*epithymía*) impuro a los que habitan junto a ellos.

Entonces el linaje de Cam y de Jafet formarán doce reinos[45], y su [otro] linaje (de ellos)[46] entrará en el reino del otro pueblo (*laós*).

Acusación ante el Creador contra el «otro» pueblo

[Entonces] deliberarán [...][47] 74 (los) que están muertos [sobre los] grandes eones de la inmortalidad (*aphtharsía*). Se presentarán a Sacla[48], su Dios, y entrarán ante las potencias acusando (*kategoreîn*) a los grandes hombres que están en su gloria (de ellos)[49]. Preguntarán a Sacla: «¿Cuál es el poder de estos hombres que se han mante-
10 nido en pie ante ti, | que fueron sacados del linaje de Cam y Jafet y que suman cuatrocientos mil hombres? Han sido recibidos en otro eón, del que proceden[50], y se han apartado de toda la gloria de tu poder y del dominio de tu mano. Porque el linaje de Noé, surgido de su hijo, ha cumplido toda tu voluntad, y lo mismo todas las
20 potencias, | en los eones sobre los que impera tu poder, mientras que aquellos hombres y los que habitan en su gloria no han cumplido tu voluntad, sino que han desviado a toda tu muchedumbre».

44. En Ant. VII, 320, ése es el número de los pertenecientes a la tribu de Judá. Aquí, su simbolismo puede estar relacionado con el 4 que representa el cosmos, cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 90.

45. Cf. Gn 10,2.6 (LXX), donde son doce los hijos de Cam y Jafet; en TM, en cambio sólo suman 11.

46. Es decir, los cuatrocientos mil mencionados antes.

47. Falta la última línea de este folio y varias letras de la primera línea del siguiente, que no es posible reconstruir con un sentido claro. Hedrick reconstruye [los príncipes eones en el deseo de perdición]; Schenke, en cambio, [los pecadores en sus obras].

48. El nombre de Sacla deriva probablemente del arameo y significa «loco»; en el judaísmo se emplea para denominar a Satán. En los escritos de Nag Hammadi aparece con cierta frecuencia, junto a Yaldabaot o Sammael, para designar al Dios creador (cf. por ejemplo en la versión larga de ApocJn (NHC II) 11,17; HipA 95,7; PensTr 39,26-31. En EvE se califica a Sacla de «gran ángel» y viene emparejado con «Nebruel, el gran demonio».

49. Ha de entenderse en la gloria que ellos mismos tienen, la gloria de los gnósticos, no en la de las potencias. De igual modo un poco más adelante.

50. Quizá, como sugiere McRae (*The Apocalypse of Adam*, 172), estaría más acorde con todo el contexto, aunque no se exprese en el texto, entenderlo en el sentido de «distinto del que proceden».

Intento del Creador de destruir al otro pueblo

Entonces el Dios de los eones les dará algunos de los que le sirven [...][51]; | vendrán sobre la tierra 75 aquella en la que habiten 30
los grandes hombres, los que no se han manchado ni se mancharán con ninguna pasión (*epithymía*), porque su alma (*psyché*) no procede de una mano manchada, sino que procede del gran mandato de un ángel eterno. Entonces arrojarán fuego, | azufre y brea sobre 10
aquellos hombres[52]. Y el fuego y la oscuridad vendrán sobre aquellos eones y los ojos de las potencias de las luminarias (*phostér*) quedarán en tinieblas y los eones no verán mediante ellas en aquellos días[53].

Rescate y salvación del otro pueblo

Y descenderán sobre ellos grandes nubes luminosas[54] y otras | nubes luminosas bajarán sobre ellos desde los grandes eones. Des- 20
cenderán Abrasax, Sablo y Gamaliel[55], trasladarán a aquellos hombres fuera del fuego y de la ira, y los pondrán por encima de los [eones] y de los príncipes (*arché*) de las potencias; sacarán [...][56] 76 [...] allí con los ángeles santos y los eones. Los hombres llegarán a ser semejantes a aquellos ángeles porque no son extraños para éstos, sino que se comportan según la descendencia (*sporá*) incorruptible.

51. Falta una línea, cuya reconstrucción «perseguir con terrible fuego» es meramente hipotética.

52. Parece que se está aludiendo a la destrucción de Sodoma y Gomorra (cf. Gn 19,24-28). En estas ciudades creció la raza del gran Set según EvE (NHC III) 60, 9-18. Que Adán predijese a Set este desastre, y el del diluvio, no era un tema ajeno a la tradición judía (Josefo, Ant. I 2,3). Sin embargo la referencia a estas ciudades no es evidente en el texto, y el tema de un diluvio de fuego es bastante común en la literatura judía (cf. Hen[et] 102,1-3) y mandea (F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 93, cita a este respecto *Ginza* 259,13-271,23). También podría aludirse a una erupción del Vesubio (cf. H. Goedicke, «An Unexpected Allusion to the Vesuvius Eruption in 79 A.D.», *AmJPh* 90 (1969) 340-341.

53. Las luminarias pueden ser el sol y la luna, y el párrafo se refiere a los eones enviados por el Dios creador a aniquilar a los gnósticos. Pero también puede entenderse de los mismos gnósticos que corren el peligro de ser inducidos a error, de modo análogo a como los elegidos en Mt 24,24 (cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 92.

54. Las nubes luminosas, o de la luz, son una imagen de ascensión a los cielos o al reino espiritual. Cf. TestAb 9 (Rec A); Zos 4,21-23.

55. Estos nombres, designando también a seres angélicos protectores de los gnósticos, aparecen con cierta frecuencia en la literatura de Nag Hammadi unidos a otros, cf. Bruc 110v,34-35; Zos 47; EvE (NHC III) 52,19-53,9; PensTr 48,27-29.

56. De las cuatro últimas líneas de este folio y la primera del siguiente sólo pueden reconstruirse palabras sueltas: «... de vida... / sacarán... los eones... morada del gran...».

Acciones del Iluminador

10 De nuevo el Iluminador (*phostér*) | del conocimiento (*gnósis*) pasará por tercera vez con gran gloria[57], con el fin de establecerse, de entre la descendencia (*spérma*) de Noé y los hijos de Cam y Jafet, para él árboles que den fruto. Rescatará sus almas del día de la muerte[58], porque toda la creación (*plásma*) que procede de la 20 tierra muerta será sometida | al poder (*exousía*) de la muerte. Pero aquellos que piensan en su corazón según el conocimiento del Dios eterno no perecerán, porque no han recibido espíritu (*pneúma*) de ese mismo reino, sino que (lo) han recibido mediante [instrucción] de ángeles eternos [...][59]. 77 de Set. Realizará signos y prodigios para avergonzar a las potencias y sus arcontes (*árchon*).

Reacción del Creador. Persecución inútil del Iluminador

Entonces el Dios de las potencias se turbará y dirá: «¿Cuál es el poder de este hombre más excelso que nosotros?». Entonces envia- 10 rá una gran ira contra aquel hombre, pero se trasladará (de él) | la gloria[60] y permanecerá en las moradas santas que él se había elegido[61]. Las potencias no lo verán con sus ojos, ni verán tampoco al Iluminador (*phostér*)[62]. Entonces perseguirán (*kolázein*) la carne del hombre sobre el que había descendido el Espíritu Santo[63].

57. Antes hemos traducido el término *phostér* como «luminaria», pues se refería probablemente al sol y la luna. Ahora aparece como nombre o título del Salvador, que, en el contexto de la obra, es el gran Set. Aunque hasta ahora no ha aparecido este Iluminador del conocimiento, se supone que ya ha intervenido en las dos ocasiones anteriores: en el diluvio de agua y en el diluvio de fuego. Cf. EvE (NHC III) 63,1-8; (NHC IV) 74,17-22, donde el gran Set desciende en tres parusías: el diluvio, la conflagración y el juicio, identificándose finalmente con Jesús. En ApAd esta identificación no aparece explícitamente, pero el texto se comprende mejor si se piensa que en el trasfondo se está aludiendo a esa misma representación. Cf. también PensGP 40,29-42,30.

58. Una expresión similar en CaPeF 136,16-20.

59. Están incompletas las cuatro últimas líneas del folio. Hedrick propone reconstruir: [Entonces vendrá sobre la creación muerta el gran Iluminador (*phostér*) del conocimiento para hacerla desaparecer por la planta de Set]. McRae, en cambio, «... Iluminador... vendrá sobre... muerta, y él la sellará con el nombre de Set».

60. Cf. TrGSt 51,21-52,9, donde se explica cómo entra el revelador (Cristo) en el hombre; 55,16-56,19 sobre el engaño de quienes le dan muerte; y 64,17-65,13 sobre las falsas opiniones sobre él.

61. Cf. 72,3-6.

62. La ceguera de las potencias del Demiurgo para reconocer al redentor celeste es un tema frecuente en los escritos gnósticos, cf. ParSm 36,2-24. En el NT aparece en 1Co 2,6-8.

63. Aunque no está expresamente dicho, el texto se entiende mejor si en el trasfondo

Nombre y origen del Iluminador

Entonces | los ángeles y todas las generaciones (*geneá*) de las 20
potencias usarán con error (*pláne*) el nombre (de aquél) diciendo: «¿De dónde proviene esto?[64] o ¿de dónde han salido esas palabras de falsedad?»[65]. Esas (palabras) que todas las potencias no han descubierto.

Respuestas falsas de los trece reinos[66]

El primer reino [dice acerca de él:
«Salió de...][67]

se ve la imagen de Cristo; pero como sucede en otros escritos gnósticos, el Cristo que muere en la cruz no es ya el Iluminador, pues éste y su gloria han abondonado antes el cuerpo de carne. Cf. Adv. Haer. I 30,13.

64. «Esto» es la traducción del pronombre personal femenino. Puede referirse a «la carne», es decir al cuerpo humano con el que aparece el Iluminador, o al «error» en el mismo sentido que las «palabras de falsedad» de las que se habla a continuación.

65. Las «palabras de falsedad», en boca de las potencias que se plantean la pregunta invocando el nombre del Iluminador, parece que sólo pueden referirse a la pretensión del mismo Iluminador de ser superior al Creador, es decir, a aquello que motiva la pregunta del Dios de las potencias (77,4-6). Una vez que la carne del Iluminador ha sido castigada y, por tanto, sometida a las potencias del Creador, éstas pueden usar (aunque erróneamente según el autor de ApAd) el nombre del Iluminador como salvador. A pesar de todo, el sentido que haya de darse a «palabras de falsedad» en boca de las potencias queda oscuro. Más bien da la impresión de que la calificación de «palabras de falsedad» responde a la mente del autor de ApAd y no a la pregunta misma de las potencias. La frase que viene a continuación confirma tal impresión. En cualquier caso parece evidente que las trece respuestas —que en la redacción actual de ApAd proceden de las potencias mediante sus reinos, y son, por tanto, falsas— no cuadran bien en el conjunto de la obra, y puede pensarse que originariamente no tendrían tal sentido peyorativo (cf. D. M. Parrott, «The 13 Kingdoms of the Apocalypse of Adam. Origin, Meaning and Significance», *NT* 31 (1989) 67-87. Tal como han sido introducidas en ApAd expresan el error acerca del Revelador, y en definitiva pueden estar aludiendo, entre otros errores, a la confesión de fe de la Iglesia sobre Jesucristo, de modo parecido a como se hace en EvFlp 56,18-25.

66. Los trece reinos en la redacción presente de ApAd se han de poner en relación con los doce de 73,25-27 más el del otro pueblo de 73,29-29. Sorprende en tal caso que la respuesta del decimotercer reino esté al mismo nivel que las anteriores. Al parecer se trataba de una pieza previa desarrollada en otro contexto que el autor de ApAd introduce aquí para resaltar que la única respuesta acertada es la de quienes no tienen rey, los gnósticos. Las respuestas tienen un esquema común, aunque en algunas faltan varios elementos: origen, lugar al que es conducido, por quién es alimentado, el poder que recibe, y cómo llegó al agua. El lugar es el característico de las teofanías; el alimento puede referirse a la recepción de la revelación divina, a través de un revelador; el agua indica el modo de su manifestación en el mundo.

67. Esta reconstrucción parece segura, pero faltan además dos líneas en las que estaría el predicado verbal de la frase cuyo sujeto es «un espíritu». En cuanto al origen del Iluminador, en las cuatro primeras respuestas resuenan conceptos del AT (aunque de la primera no hay datos); en las ocho siguientes, temas mitológicos paganos; la última habla

78 al cielo un espíritu (*pneûma*).
Fue alimentado en los cielos y recibió la gloria y el poder del que está allí.
Vino al vientre de su madre, y de este modo llegó al agua»[68].

El segundo reino dice acerca de él:
«Salió de un gran profeta (*prophétes*);
10 llegó un pájaro, tomó | al niño que había nacido, y lo llevó a una montaña alta.
Fue alimentado por el pájaro del cielo.
Apareció allí un ángel y le dijo: «Levántate, Dios te ha glorificado»[69]. Él recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

El tercer reino dice acerca de él:
20 «Salió | de un vientre (*métra*) virginal (*parthénos*);
fue arrojado fuera de su ciudad (*pólis*), él junto con su madre, y puesto en un lugar desierto (*éremos*)[70].
Allí fue alimentado.
Fue, recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

El [cuarto] reino dice [sobre él] :
«Salió [de una virgen (*parthénos*)...][71] 79 la buscó, junto con Fersalo, Sauel[72] y los ejércitos (*stratía*) de él que habían sido enviados. El

del Logos. A partir de la novena el origen del Iluminador se representa proviniendo de un sólo principio.

68. La expresión llegó al agua, bien se entienda como venida al mundo inferior (cf. TrGSt 50,16-18; ParSm 32,5-12) o al bautismo (cf. Zos 18,2-3), puede tener como trasfondo la idea de la encarnación del Salvador o de su bautismo (en el Jordán). En cualquier caso, y comparada con la forma de decir de la respuesta decimocuarta, lleva la connotación de fracaso: es el final del Iluminador tal como lo entienden los trece reinos. La finalidad de introducir todas estas explicaciones falsas es resaltar la verdadera, la de los que no tienen rey, y en cierto modo ridiculizarlas, como sucede en un pasaje análogo de TrGSt 62,27-65,18. El origen egipcio de la expresión «llegar al agua» significando el reconocimiento de una divinidad, tal como propone D. M. Parrott («The 13 Kingdoms of the Apocalypse of Adam», 74-80), aun siendo posible en la pieza originaria, queda lejos del contexto gnóstico en que se mueve ApAd.

69. En el trasfondo puede estar la historia de Elías, cf. 1R 17,4-6; 19,5-8.

70. Recuerda la representación de Ap 12,1-6, y tiene cierto parecido con ProtEv 16,2; 19; 22 y EvPsMt 19.

71. La reconstrucción de «virgen» está hecha en base únicamente de dos letras «the». La línea siguiente no es posible restablecerla. McRae propone «Salomón».

72. Fersalo y Sauel en este contexto parecen ser nombres de jefes de demonios a las órdenes de Salomón. El nombre de Fersalo es dado por Eurípides a Aquiles en *Ifigenia en Áulide*, 812. El de Sauel podría derivar del Isauel que aparece en EvE (NHC III 64,14; NHC IV 76,1) como una entidad del Pleroma, aunque es más probable que se trae del nombre de un ángel o demonio que aparece también en textos mágicos (cf. A. M. Kropp, *Ausgewählte koptische Saubertexte* I, Bruselas, 1930, 75.

mismo Salomón envió sus ejércitos de demonios (*daîmon*) a buscar a la virgen[73]; pero no encontraron a la que buscaban, sino a la virgen que les fue entregada. Ésta es la que llevaron[74]. | Salomón la 10
tomó, y la virgen concibió y dio a luz un niño en aquel lugar.

Ella lo alimentó en la frontera del desierto (*éremos*).

Después que hubo sido alimentado, él recibió gloria y poder de la descendencia (*sporá*) que había nacido de ella, y de este modo llegó al agua».

El quinto reino | dice acerca de él: 20

«Salió de una gota (caída) del cielo; fue arrojado al mar (*thálassa*) y el abismo lo recibió, lo parió y lo elevó al cielo[75].

Él recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

El sexto reino [dice acerca de él:

« ...][76] al eón 80 inferior para recoger flores. Ella concibió del deseo (*epithymía*) de las flores y lo dio a luz en aquel lugar (*tópos*)[77].

Los ángeles del jardín (*antheón*)[78] lo alimentaron;

allí recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

El séptimo | reino dice acerca de él: 10

«Él es una gota. Ésta vino del cielo a la tierra, y los dragones (*drákon*) lo bajaron a sus cavernas. Él se convirtió en un niño; un espíritu vino sobre él y lo subió a la altura, al lugar del que procedía la gota[79].

73. También en TrGSt la referencia a Salomón ocupa el cuarto lugar en las risas que producen en la gran potencia las pretensiones de los personajes del mundo inferior, los del AT. El poder de Salomón sobre los demonios era proverbial en la literatura judía posterior (cf. TestSl; Josefo, Ant. VII,45-49); aparece también en TestV 70,5-20; Bruc 155,1-3. Cf. S. Giversen, «Solomon und die Dämonen», en M. Krause (ed.), *Essays on the Nag Hammadi Texts in Honour of Alexander Böhlig*, Nag Hammadi Studies 3, Leiden, 1972, 16-21.

74. Puede verse cierta relación con la narración de Bruc 164,27-165,4; HipA 89-19-31, sobre la Eva espiritual que, deseada por las potencias, se ríe de ellas escondiéndose y dejando que ellos encuentren su sombra de la que ellos engendran descendencia.

75. Esta respuesta y la del séptimo reino aluden, al parecer, a la fecundación de la tierra y del mar desde el cielo según las leyendas griegas que se encuentran en Esquilo (*Suplicantes*) a propósito de las Danaides. Cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 108-109.

76. Falta una línea cuya reconstrucción es totalmente insegura. Hedrick propone «Ella consintió bajar al eón».

77. La imagen de un dios saliendo de la flor de loto procede de la mitología egipcia, cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 110.

78. En el original aparece una forma rara: «nte piantheonos» separado de «los ángeles» por el verbo.

79. Hay un eco de la leyenda del nacimiento de Zeus: éste fue ocultado y alimentado en una cueva. Cf. Apolodoro, *Biblioteca* 1,1,6-7.

20 Allí recibió gloria y poder y de este modo | llegó al agua».

El octavo reino dice acerca de él:
«Una nube vino sobre la tierra y rodeó a una roca (*pétra*); él procede de ésta[80].
Los ángeles que iban sobre la nube lo alimentaron.
Allí recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

81 El noveno reino dice acerca de él:
«Una de las nueve musas (*pierídes*) se separó (del resto); se fue a una alta montaña y pasó tiempo sentada allí, de forma que se deseó (*epithymeîn*) a sí misma con el fin de convertirse en andrógi-
10 na. Ella cumplió su deseo (*epithymía*) y concibió de su deseo. | Él fue dado a luz[81].
Los ángeles que estaban sobre el deseo lo alimentaron.
Allí recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

El décimo reino dice acerca de él:
«Su Dios amó a una nube del deseo y lo engendró en su mano;
20 arrojó | parte de la gota sobre la nube, cerca de él, y aquél fue dado a luz[82].
Allí recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua».

El undécimo reino dice acerca de él:
«El padre deseó a su [propia] hija y ella misma concibió de su padre.
Ella puso [al niño][83] en una cueva, 82 fuera en el desierto[84].
Allí un ángel lo alimentó y de este modo llegó al agua».

El duodécimo reino dice acerca de él:
«Viene de dos luminarias (*phostér*)[85].
Allí lo alimentaron;
10 recibió gloria y poder y de este modo llegó | al agua».

80. Se ha visto una alusión al nacimiento de Mitra, representado en un relieve como surgiendo de una roca, cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 110. 81. La pretensión de ser andrógina equivale a querer ser como Dios, capaz de engendrar por ella misma, uniendo lo masculino y femenino.

81. La pretensión de ser andrógina equivale a querer ser como Dios, capaz de engendrar por ella misma, uniendo lo masculino y lo femenino.

82. Recuerda en cierto modo la creación de otros seres por el dios egipcio Atón. Cf. S. G. F. Brandon, *Creation Legends of the Ancient Near East*, Londres, 1963, 21-23.

83. «Al niño» según la reconstrución de Hedrick.

84. Sorprende la omisión de «allí recibió gloria y poder». Probablemente hay que suponerlo. Padre e hija simbolizan la dualidad masculino-femenino y al mismo tiempo la endogamia (cf. F. Morard, *L'Apocalypse d'Adam*, 112).

85. Son el sol y la luna, con una significación similar a la de la estrofa anterior.

El decimotercer reino dice acerca de él que cualquier nacimiento de su príncipe (*árchon*) (de los de este reino) es un Logos (*lógos*).
Este Logos recibió en aquel lugar un mandato[86];
recibió gloria y poder y de este modo llegó al agua,
para que se cumpliera el deseo de estas potencias[87].

Respuesta verdadera de los que no tienen rey

Pero la generación (*geneá*) | de los que no tienen rey sobre 20
ella[88] dice que Dios lo eligió entre todos los eones e hizo que en él hubiese conocimiento (*gnósis*) del Indefectible de la verdad. Dijo[89]:
El [gran] Iluminador (*phostér*) salió de un espacio (*aér*) extranjero, [de] un gran eón[90]; e [hizo que] 83 brillara la generación de aquellos hombres que él se eligió para sí, de forma que resplandecieran sobre todo el eón[91].

Reconocimiento universal de la gloria de la descendencia de Set

Entonces la descendencia (*sporá*) se opondrá a la potencia, a aquellos que recibirán su nombre sobre el agua y (a los que proceden) de todos ellos[92]. Y una nube de oscuridad vendrá sobre ellos.
Entonces gritarán con fuerte voz | los pueblos (*laós*) diciendo: 10

86. Resuena una contraposición a la proclamación del Logos en el prólogo de Jn, cf. G. Aranda Pérez, «Jn 1,14 frente a "Apocalipsis de Adán" (NHC V,5)», en C. Basevi, G. Aranda y J. Chapa (eds.), *Biblia, exégesis y cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro*, Eunsa, Pamplona, 1994, 363-383.

87. La última frase de esta respuesta podría ser una adición del redactor al insertar las trece respuestas. En cualquier caso sirve de colofón de todas las anteriores, que de este modo quedarían calificadas como falsas consideraciones sobre el Iluminador, ya que consideran a éste como sometido al Creador.

88. Es decir, los gnósticos, designados con frecuencia como «los sin rey», es decir, los hombres libres, cf. HipA 97,4-5; SabJC 92,5-6; EugB 75,1-20.

89. El sujeto de «dijo» puede ser Dios o la generación sin rey, ya que la letra final de la forma verbal que da el género del sujeto (*pedjaf/s*) no puede leerse con seguridad.

90. El término *aér* denota lo contrario al mundo inferior, expresado en el agua en las anteriores respuestas. Ese mismo término se emplea en EvE en relación a los ángeles de los grandes eones (NHC III 62,4.16; NHC IV 73,29) o al lugar de donde provienen los gnósticos (NHC III 50,10; NHC IV 62,9).

91. «Eón» ahora puede entenderse «por toda la eternidad», o «sobre este mundo y su historia». Sobre el brillar de los justos en la era escatológica, cf. Hen(et) 91,16; ViAd 29,9; Dn 12,3; Mt 12,43; etc.

92. La construcción de la frase en copto no es clara; puede entenderse uniendo «aquellos que...» con «descendencia» y se referiría a un bautismo del grupo gnóstico del que surge el libro (McRae), o uniéndolo con «potencia», y se trataría del bautismo practicado en la Iglesia o en otros grupos, incluso gnósticos, a los que se opone ApAd (cf. F. Morard, «L'Apocalypse d'Adam et sa polemique anti-baptismale», *RevSR* 51 [1977] 214-233).

Dichosa el alma (*psyché*) de aquellos hombres porque conocieron a Dios con conocimiento de la verdad; vivirán por los siglos (*aión*) de los siglos porque no se corrompieron por sus deseos (*epithymía*) con los ángeles, y no realizaron las obras de las potencias, sino que
20 se mantuvieron | en presencia de él con un conocimiento (*gnósis*) de Dios semejante a una luz que ha surgido de fuego y sangre.

Arrepentimiento de la humanidad

Nosotros, en cambio, hemos hecho todo con la insensatez de las potencias, y nos hemos gloriado en la transgresión (*parábasis*) de nuestras obras. [Hemos gritado contra Dios; pero ahora todas
30 sus] obras | [permanecen porque][93] 84 él es eterno. Ellas (están) contra nuestros espíritus (*pneûma*). Porque ahora hemos comprendido que nuestras almas (*psyché*) morirán de muerte.

IV. REVELACIÓN FINAL

Recriminación a quienes practican el bautismo

Entonces llegó hasta ellos una voz que decía: «Mijeu, Mijar y Mnesinus[94], los que (estáis) sobre el santo bautismo y las aguas vi-
10 vas, ¿por qué gritabais contra el Dios | vivo con voces impías (*ánomos*), lenguas sin ley (*nómos*), y almas (*psyché*) llenas de sangre y [obras] perversas? Estáis llenos de obras que no pertenecen a la verdad; por el contario, vuestros caminos están llenos de algazara y regocijo. Habéis hecho impura el agua de la vida, derramándola
20 según | la voluntad de las potencias, que os han sometido para que les sirváis.

Vuestros pensamientos no se parecen a los de aquellos hombres que vosotros perseguís, [porque ellos no siguieron vuestros deseos

93. Según reconstrución de Hedrick. McRae, en cambio, propone: «Hemos gritado contra el Dios de la verdad, porque todas sus obras (línea en blanco)».

94. Normalmente en los escritos gnósticos estos nombres se asocian al bautismo o al agua viva como medios de salvación para los gnósticos (cf. EvE [NHC III] 64,14-20); Zos 6,8-17; PensTr 48,18-21. En Bruc se dice: «Éstos son los nombres de las potencias que están sobre el agua viva, Mijar y Mijeu; ellos han sido purificados por Barfaranges» (136v,18-23). Por eso es difícil comprender que aquí sean ellos los destinatarios de la voz. Se ha sugerido que es un error del copista que la ha introducido fuera de lugar (cf. recensión de H. M. Schenke a la edición de A. Böhlig, P. Labib, en *OLZ* 61 (1966) 33-34. También cabe, forzando un tanto la sintaxis, entender que se trata de una apelación «En nombre de Mijeu...», o de una aposición a «voz».

(*epithymía*), ni][95] 85 su fruto se ha de corromper. Al contrario, ellos llegarán a ser reconocidos incluso por los grandes eones».

Las verdaderas palabras que dan el conocimiento[96]

Porque las palabras que guardaron, del Dios de los eones, no fueron consignadas en un libro[97] ni puestas por escrito, sino que las traerán seres angélicos. Ninguna de las generaciones de los hombres las comprenderán[98]. Ellas (las palabras) | estarán sobre una monta- 10
ña alta, encima de la roca (*pétra*) de la verdad[99]. Por eso se las llamará «palabras de la incorruptibilidad (*aphtharsía*) y de la verdad» para aquellos que conocen al Dios eterno con sabiduría (*sophía*) de conocimiento (*gnósis*) y enseñanza de ángeles eternos, porque él conoce todas las cosas.

V. EPÍLOGO

Éstas son las revelaciones (*apokálypsis*) que | Adán desveló a su 20
hijo Set, y su hijo las enseñó a su descendencia (*sporá*).

Éste es el conocimiento secreto (*apókryphon*) de Adán que él entregó a Set; es el santo bautismo de aquellos que adquieren el conocimiento eterno por medio de los engendrados del Logos (*logogenés*)[100] y de los iluminadores (*phostér*) imperecederos, los que proceden de la descendencia (*sporá*) santa, | Ieseo, Mazareo, Iese- 30
deceo[101], [el] agua [viva].

Apocalipsis (*apokálypsis*) de Adán.

95. Según la reconstrución de las dos últimas líneas del folio hecha por Hedrick.

96. La sección que sigue hasta el primer punto de la conclusión es, a juicio de F. Morard (*L'Apocalyse d'Adam*, 120), una adición posterior, que introduce una temática nueva, aunque aparentemente guarda relación con el principio de la obra mediante la alusión a los «ángeles eternos» (64,12-16).

97. La palabra copta *djoome* puede significar «libro» y «generación». Es posible que el autor juegue con ese doble sentido, como sugiere Morard (*L'Apocalyse d'Adam*, 121), para rechazar también la tradición oral del judaísmo. Lo evidente es que rechaza todas las Escrituras que se presentan como revelación divina por judíos, cristianos o gnósticos.

98. O «los comprenderán», refiriéndose a los seres angélicos.

99. También en EvE (NHC III) 68,1-13 se dice que el libro escrito por Set fue colocado en una montaña desconocida para los hombres. Pero en este pasaje de ApAd se trata de palabras no escritas.

100. En EvE (NHC III) 60,6; 63,10; 64,1 con este término se designa a los setianos en cuanto corporalmente existentes en este mundo.

101. Estos nombres aparecen en Zos 47,5-6 como espíritus inmortales, y en EvE (NHC III) 65,10-11) como los grandes asistentes del agua viva.

APOCALIPSIS DE PEDRO
(NHC VII 3 70,13 - 84,14)

INTRODUCCIÓN*

El *Apocalipsis de Pedro* (ApPe) es uno de los textos mejor conservados de Nag Hammadi (el códice VII muestra muy pocos daños). No por eso, sin embargo, resulta uno de los más sencillos de interpretar, a pesar de que el texto en sus líneas generales sea suficientemente claro. El presumible original griego —el título (*apokálypsis Petrou*) aparece en esta lengua al principio, 70,13 y al final, 84,14— parece haber sido mal comprendido por el traductor, o mal transcrito por el copista, de modo que en algunos pasajes se hace bastante difícil ofrecer una versión correcta del copto.

Este *apocalipsis* nada tiene que ver con otro *Apocalipsis de Pedro*, conservado completo tan sólo en versión etiópica[1].

ESTRUCTURA LITERARIA

El ApPe se presenta como un escrito apocalíptico. El texto muestra a Pedro como el receptor de una visión (84,13)[2] dividida en tres partes, cuyo agente revelador e intérprete es Jesús mismo.

* Introducción, traducción y notas de Antonio Piñero (Universidad Complutense de Madrid).

1. Información sobre este texto en las ediciones de apócrifos neotestamentarios de W. Schneemelcher (cf. Bibliografía) II 562ss; M. Erbetta, *Gli Apocrifi del Nuovo Testamento*, Marietti, Turín, 1981, III 209-233, y L. Moraldi, *Apocrifi del Nuovo Testamento*, Utet, Turín, 1971, II 1803-1848.

2. Cf. A. Böhlig, «Zur Apokalypse des Petrus», en íd, *Gnosis und Synkretismus*. Gesammelte Aufsätze (Wissens. Untersuchungen zum NT 47.48), Tubinga, 1978, II 395-398. El texto 84,11-12 «Pedro volvió a sí mismo» se refiere necesariamente a una visión. Quizás también denominada «ensueño» (75,1ss), pasaje donde se habla de la crítica de los adversarios al grupo gnóstico que se halla detrás de ApPe y que funda su conocimiento en «ensueños» (atribuidos al demonio por los enemigos).

El marco de esta revelación es la semana de Pasión, en uno de los momentos en los que Jesús predicaba en el Templo antes de ser arrestado (70,13ss). La visión, con los rasgos típicos de una epifanía luminosa (72,23; 82,10), se prolonga hasta los momentos de la crucifixión y resurrección del Salvador.

La *primera visión* (70,25-81,5) trata de la interpretación gnóstica de los pasos previos a la crucifixión: el Salvador enseñando en el Templo (70,14-20); anuncio de la triple prueba de Pedro (71,22ss; 72,2-4); amenazas por parte de los judíos (72,4-9); condenación del Salvador (73,1-4); partida desde Getsemaní (80,23-29); prendimiento (81,3). Esta visión sirve también para describir y someter a severa crítica a una serie de grupos antagonistas que actúan, al igual que los judíos hacían con Jesús[3], contra el conjunto de gnósticos que transmite esta revelación.

La *segunda visión* (81,3-82,3) corresponde a la crucifixión del Salvador. En ella el autor insiste en la distinción entre lo externo, carnal (81,20) y pasible del Redentor y la profundidad de la verdadera interpretación del suceso.

La *tercera visión* (82,4-84,14) presenta la resurrección de Jesús, aunque interpretada en términos gnósticos como «una reunificación del cuerpo espiritual del Salvador con la luz intelectual del Pleroma celeste»[4].

El *Apocalipsis de Pedro* es un escrito polémico que vapulea sin piedad a los adversarios. La intención del texto es múltiple. El propósito primario es transmitir a los lectores la recta interpretación y sentido de la pasión del Salvador (y consecuentemente cómo ha de entenderse su figura). En segundo lugar, plantear una crítica de las diversas posturas ideológicas y sociológicas de otros grupos de cristianos («eclesiásticos» u «ortodoxos» y también «gnósticos») que se oponen a las ideas defendidas por el autor. Finalmente, de acuerdo con la intención de muchos escritos del género apocalíptico, su deseo es también consolar al grupo de escogidos, que apelan al nombre de Pedro como el fundamento de su conocimiento (*gnósis*) particular. Este conventículo de gnósticos se halla en un momento de persecución (73,30; quizás muerte, 74,6, y prisión, 74,2, 79,20), y el escrito les asegura que estas angustias no durarán mucho (80,8). Al igual que los poderes del mundo (los arcontes, potestades y dominaciones 71,5) no han podido nada contra el Salvador, el grupo

3. Para el autor los poderes «eclesiásticos» son ahora, en la realidad de la Iglesia, como los judíos, en concreto como los fariseos, y tan ciegos como ellos (Mt 15,14). Cf. también TrGSt 56,1; 60,21.

4. Brashler, *Introduction*, 372.

de gnósticos saldrá victorioso tras un breve momento de prueba y sufrimiento (80,8).

Como buen escrito esotérico, el texto ordena que los conocimientos especiales que transmite no sean comunicados a los no dignos de ellos (73,15-20).

CONTENIDO DOCTRINAL

El carácter esencial de la revelación presentada por ApPe es la distinción entre el Salvador verdadero, no sujeto a ningún padecimiento, cuya muerte no es propiamente un sacrificio expiatorio por la salvación de los hombres, y las apariencias externas del acto de la crucifixión (82,1-3.20). El autor proclama la necesidad de una exposición auténtica de lo que fue la pasión. Sólo padeció la parte carnal del Salvador (81,18); el crucificado por los judíos era una entidad carnal, el «primogénito, el hombre de Elohim, el de la cruz que está bajo la Ley» (82,22-26). Este pretendido redentor es ahora un simple «muerto» (74,13), adorado falsamente por los eclesiásticos, con lo que éstos caen bajo el engaño y poder de los arcontes de este mundo (73,18). Este Jesús paciente es, en realidad, un mero «imitador» (71,22) del verdadero salvador, la imagen carnal del Jesús viviente (81,17-24). El redentor auténtico es descrito en 72,23-27 y 83,8-12 como un ser intelectual unido al Pleroma de la luz infinita, que en la tierra se ha aparecido como embutido en la vestidura carnal de un Hijo del Hombre (71,13).

Como buen gnóstico, el autor supone que la salvación consiste fundamentalmente en el conocimiento por parte del ser humano (71,21) de que es poseedor de un alma inmortal (75,12-76,23), y de que su esencia es igual a la del Salvador (76,18; 83,20).

Este «conocimiento» no supone la negación como falsas de las «verdades» sobre Jesús que enseñan los eclesiásticos basándose en una lectura carnal y directa de los evangelios, sino la superación de esta visión meramente material. Para el ojo carnal el Salvador está sujeto a los padecimientos; para la mirada espiritual —la visión en profundidad de aquel que tiene ojos espirituales— esos padecimientos no le afectan. El autor expresa esta idea plásticamente con la escena en la que Jesús ordena a Pedro ver con los ojos tapados por sus manos (72,15-17)[5].

5. Cf. K. Koschorke, *Polemik*, 18: «El que el Salvador haya padecido físicamente no es propiamente una mentira. Falsa es sólo la fe que afirma que ese padecimiento ha afectado al Salvador *mismo* y no, más bien, sólo a su parte carnal (81,20s) [...] esa figura

Sólo de modo indirecto puede llamarse «doceta» a la *cristología* del ApPe, puesto que el autor no niega —conforme a lo que acabamos de exponer— la realidad del cuerpo carnal (en griego, *sarkinós*) del Redentor. Afirma, por el contrario, con toda energía, que ese Cristo sufriente de los eclesiásticos es real, pero tan sólo «un imitador», un duplicado del Salvador auténtico (71,20-72,5), buscado por las potestades celestes y no encontrado (71,5-6) y, en realidad, nunca mencionado por los profetas (71,8). La estructura antropológica del Salvador, según ApPe, sería la siguiente: 1) posee un cuerpo pasible (*sarkinós*): 81,18-24; 2) tiene, además, un cuerpo espiritual (casi «incorpóreo»): 83,7; 3) y un alma/espíritu intelectual (*noerós*), radiante (83,8-12), sobre el que reposa el Pleroma (la luz perfecta del Padre y el Espíritu Santo: 83,10).

De acuerdo también con el carácter gnóstico del pensamiento del autor, la divinidad suprema, según el ApPe, presenta los rasgos usuales: nada tiene que ver con el mundo creado (77,7); es la suprema majestad, viviente puro e incorruptible (70,18), Pensamiento y Luz inmortal (80,14), que nunca envejece (80,13). Es el Pleroma, y hacia él se dirige el Salvador después de su resurrección (83,10).

La *eclesiología* de ApPe no está definida con caracteres nítidos. El autor supone que el grupo gnóstico no forma un conjunto segregado, sino que vive en medio de una comunidad de «eclesiásticos» más amplia, con la que tiene sus roces y en la que sufre persecución (78,22; 79,19), sobre todo por parte de las autoridades, obispos y diáconos (79,25), que se creen con autoridad divina (79,21-31), pero que en realidad son presa de las potestades y arcontes (81,31-82,3).

La polémica contra los adversarios

El *Apocalipsis de Pedro* refleja un estado de pugna acerba de un grupo de gnósticos contra otros conjuntos de creyentes. El trasfondo de esa lucha exterior es la batalla entre los que se creen poseedores de un alma inmortal (el grupo de ApPe: 75,12-76,23), no de

carnal sujeta a la muerte en la cruz es el Cristo de la Iglesia. El gnóstico por el contrario, a quien ha sido confiado el misterio contemplado por Pedro (83,15ss), alaba y reconoce (83,19) sólo al Salvador espiritual, separado de su cuerpo carnal, y que ha conseguido así su perfección, su «Pleroma» (80,24s; 83,10-15). En nuestra opinión, además, el autor gnóstico no hace otra cosa que llevar hasta su extrema consecuencia lógica el principio que infundió la composición del IV Evangelio: presentar a sus lectores la verdadera imagen e interpretación de Jesús, no visible a los ojos carnales, que los otros evangelistas habían expuesto meramente en su aspecto material. Cf. A. Piñero, *Orígenes del Cristianismo*, El Almendro, Córdoba, 1991, 432-442.

este mundo (83,16-26), y los que son de este eón, se hallan bajo el poder de los arcontes y tienen almas destinadas a la perdición eterna (75,21).

Los estudiosos han discutido si debemos ver en ApPe un frente único de adversarios o son varios los grupos a los que enmienda la plana el autor de esta revelación. Según K. Koschorke (*Polemik*, 71ss), no hay más que un frente único: los eclesiásticos de la iglesia ortodoxa, representados por los más furiosos de entre sus autoridades, ciertos obispos y diáconos. Según otros investigadores (Werner, Schenke), son varios los grupos atacados, entre los que hay ciertamente compañeros en el gnosticismo, aunque desviados, según nuestro autor[6].

Esta última opinión nos parece más plausible, puesto que el análisis de los diferentes cuadros parece conducir al lector con mayor facilidad a diversos conjuntos de adversarios. Una serie de observaciones nos confirma en este punto de vista. En primer lugar, el autor mismo diferencia grupos diversos: «uno...», «otro...», «otro...». Segundo, en 74,27-34, probablemente, hallamos un ataque expreso contra un grupo de adeptos de Simón Mago («aquellos que están en poder de los arcontes, [que proceden] de un hombre y una mujer desnuda de gran multitud de formas y [expuesta] a gran variedad de sufrimiento»)[7], lo que no parece lógico si los únicos atacados son los representantes de la ortodoxia eclesiástica. En tercer lugar, porque el autor menciona a un grupo que «acepta al principio sus palabras y se aparta de ellas luego» (73,26), lo que conviene más a gnósticos (al igual que el grupo siguiente [76,22ss], que no entiende los «misterios» propios de los conocedores). Por último, porque al criticar a los eclesiásticos el autor dice de ellos expresamente que «están fuera de nuestro número» (79,23).

A pesar de la multiplicidad de frentes, los adversarios, los no sabedores de la recta doctrina, muestran algunos rasgos en común: 1) creen estar en posesión de la verdad (76,27-77,22), siendo así que se han apartado de los orígenes (73,14-75,12); 2) difaman la verdad del grupo de Pedro (74,22-27); 3) intentan desviar a otros de la recta gnosis (76,23-27); 4) creen erróneamente que fuera de su grupo no hay salvación posible (78,31-79,21: *extra ecclesiam*

6. El *Testimonio de la Verdad* es otro caso de escrito gnóstico que polemiza también contra otros gnósticos (además de contra los eclesiásticos): cf. 56,2.5 (contra Valentín); 57,6 (contra Isidoro, hijo de Basílides); 57,6 y 71,23ss (contra desconocidos; el texto es lacunoso).

7. Koschorke acepta que el texto hace alusión a Simón Mago, pero lo toma como una referencia simbólica a Pablo (también vapuleado en ApPe), 15; 39ss.

nulla salus), aunque ellos se hallan, en realidad, bajo el poder de los arcontes (74,29) y están condenados a la perdición (75,21), pues el Diablo los desvía del recto camino (73,25); 5) no saben distinguir entre posibles clases de hombres. Sostienen que lo bueno y lo malo proceden de la misma raíz (77,30); 6) su doctrina es una mera imitación de la verdadera, gnóstica (71,22; 78,16; 79,10), y comercian con el auténtico sentido de las palabras del Salvador (70,31); 7) y forman una comunidad «femenina», imitación también de la auténtica (78,31).

Otras características de los adversarios cuadran bien con el grupo de los «eclesiásticos»: 1) son miembros de una jerarquía vana, obispos y diáconos (79,21-31); 2) amenazan con peligros auténticos a los verdaderos gnósticos (81,27); 3) son ciegos y guías de ciegos (81,30; 83,1).

El grupo verdaderamente gnóstico no se diferencia exteriormente de los demás, pero sí en que es objeto de la enemistad del mundo (72,4-9), puesto que no pertenece a él (83,15), sino al Padre (70,21; 76,15). Son de la vida (70,24), hijos de la Luz (78,25); su pensamiento, puro, procede del Pleroma (77,29). Su fin es el «reposo», el «descanso», que será el «matrimonio de la inmortalidad» (79,6).

Es interesante señalar la posible polémica del autor de ApPe contra Pablo de Tarso (no extraña en un grupo que apela a la teología petrina y que se forma sobre todo bajo los presupuestos de una exégesis del Evangelio de Mateo; cf. *infra* «La figura de Pedro»). Esta polémica puede hallarse en 74,10ss: «Caerán en el nombre del error y en manos de un hombre malvado y astuto, en doctrinas de múltiples formas y serán gobernados en la herejía». Ya que Pablo es el máximo representante eclesiástico de la teología de la cruz (cf. 1Co 2,2), contra la que lucha nuestra autor (cf. además la alusión de 82,21-26 a la muerte y a la Ley), no sería extraño que fuera Pablo el blanco de esos ataques.

Otro frente de polémica en ApPe puede ser la disputa en torno al «verdadero perdón o penitencia por los pecados». En 78,9ss se lee: «Mi perdón de sus pecados, en los que caen por culpa de su adversario, a los que yo rescaté de la esclavitud en la que se encontraban para darles libertad. Pero (obran) a fin de crear una imitación (del verdadero perdón) en nombre de un difunto, que es Hermas, el primogénito de la injusticia, a fin de que la luz existente no sea creída por los pequeños. Pero los de esta clase son los operarios que serán arrojados a las tinieblas exteriores, lejos de los hijos de la luz». El texto parece referirse al *Pastor* de Hermas, que proclama la

posibilidad de una segunda penitencia tras los pecados cometidos después de recibir el bautismo[8], o, quizás mejor, contra toda la institución eclesiástica del perdón de los pecados, entidad que funda una buena parte de la autoridad de presbíteros y obispos.

La figura de Pedro

El conventículo gnóstico al que el autor de ApPe dirige su escrito toma toda su fuerza y doctrina del Príncipe de los apóstoles. Aunque son los «pequeños» (78,20; 79,19; 80,1.11), los extraños en esta tierra (gr. *allogenés*: «de otra raza, no de este mundo» 83,16-26), son aptos por su disposición para recibir la enseñanza del Salvador a través de Pedro (70,13ss).

Según el autor de ApPe, el apóstol es el garante y comienzo de la verdadera gnosis (70,20; 71,19-21; 82,10ss), por lo que lleva un nombre apropiado (71,15). De acuerdo con una interpretación gnóstica de Mt 16,13-20, Pedro es el único de los discípulos que conoce la verdadera esencia del Salvador. Este Pedro, gnóstico, no es el mismo que el Pedro de los «eclesiásticos», tomado a su servicio por el Salvador aparente, el imitador. Al igual que existe un Jesús mal entendido por la «gran Iglesia», hay también para los eclesiásticos un Pedro mal comprendido. En el Pedro gnóstico son predibujados figuradamente los llamados a la gnosis, los que saben distinguir entre lo verdadero y lo falso (70,28-71,3), por lo que conseguirán la salvación.

FECHA Y LUGAR DE COMPOSICIÓN

El tono judeocristiano del ApPe, la posible polémica antipaulina, la identificación de elementos judíos como enemigos del grupo gnóstico, la exégesis preferente del evangelio de Mateo[9] y el contacto ideológico con los gnósticos «arcónticos» descrito por Epifanio (Pan XL 1,1-8,2)[10] inducen a pensar que el ApPe fue compuesto en la Siria bilingüe (griego-arameo) o en el norte de Palestina.

8. Más información en Koschorke, *Polemik*, 54s; hay que tener en cuenta que el *Pastor* de Hermas fue un escrito muy importante e influyente en su momento, que estuvo a punto de ser admitido en el canon de escrituras sagradas. Ireneo de Lyon lo incluye dentro de su canon: cf. A. Piñero, *Orígenes del Cristianismo*, El Almendro, Córdoba, 1991, 348.

9. Cf. Ph. Perkins, «Peter», 5.

10. Cf. A. Werner, *ThLZ*, 576-577.

Para la *fecha de composición* el ApPe no presenta la descripción o mención de ningún acontecimiento histórico que permita una datación. La polémica antiepiscopal, la alusión, también polémica, contra Hermas (probablemente el autor del *Pastor*, escrito en Roma hacia el 150 d.C.) y la misma disputa contra los «eclesiásticos» y otros grupos gnósticos relevantes hacen pensar en un momento en el que era posible esta confrontación ideológica, en el que aún se percibía al gnosticismo como un movimiento vivo capaz de persuadir a algunos de los cristianos eclesiásticos. Este momento podría ser el final del siglo II o principios del III.

BIBLIOGRAFÍA

Ediciones

Brashler, J. A., *The Coptic Apocalypse of Peter. A Genre Analysis and Interpretation*, Claremont Graduate School, California, 1977 (Tesis doctoral).

Desjardins, M., «NHC VII,3: Apocalypse of Peter», en B. A. Pearson, *Nag Hammadi Codex VII*, Brill, Leiden, 1996, 201-247.

Krause, M. y Girgis, V., «Die Petrusapokalypse», en F. Altheim y R. Stiehl (eds.), *Christentum am Roten Meer*, Berlín, 1973, II 152-179 (200-229).

Werner, A., «Koptisch-gnostische Apokalypse des Petrus», en W. Schneemelcher, *Neutestamentliche Apokryphen* II, Mohr, Tubinga, [5]1989, 633-643.

Estudios

Aranda, G., «El apóstol Pedro en la literatura gnóstica», *Estudios Bíblicos* 47 (1989) 65-92; esp. 76-81.

Böhlig, A., «Zur Apokalypse des Petrus», en íd., *Gnosis und Synkretismus*. Gesammelte Aufsätze (WUNT 47.48), Mohr, Tubinga, 1978 II 395-398.

Brown, S. K., y Griggs, C. W., «Apocalypse of Peter», *The Coptic Encyclopaedia* 1 (1991) 160-161.

Dubois, J. D., «L'Apocalypse de Pierre (NHC VII 3) et le Nouveau Testament», en E. Ménard (ed.), *Écritures et Tradition dans la littérature copte* (Cahiers Bib. Copte 1), Peeters, Lovaina, 1983, 117-125.

Havelaar, H., «An Intertextual Study of the Apoclypse of Peter», en *Actes du VIIe Congrès Copte: Louvain-la-Neuve 5-10 septembre 1988*; II *De la linguistique au gnosticisme* (eds. M. Rassart-Deberg y J. Ries) (Public. Inst. Orient. Louv. 41), Lovaina, 1992, 388-394.

Koschorke, K., *Die Polemik der Gnostiker gegen das kirchliche Christen-*

tum. Unter besonderer Berücksichtigung der Nag-Hammdi-Traktate «Apokalypse des Petrus» und «Testimonium Veritatis» (NHS IX 3), Brill, Leiden, 1978.

Pearson, B. A., «The Apocalypse of Peter and Canonical 2 Peter», en J. E. Goehring *et alii* (eds.), *Gnosticism and the Early Christian World. In Honor of J. M. Robinson*, Polebridge, Sonora, CA, 1990, 67-74.

Perkins, Ph., «Peter in Gnostic Revelation» (SBL 110 Annual Meeting, Seminar Papers 2), Univ. Press, Cambrigde, 1974, 1-13.

Schenke, H. M., «Bermerkungen zur Apokalypse des Petrus», en la colección Nag Hammadi Studies VI, Brill, Leiden, 1975, 277-285.

Schoenborn, U., *Diverbium Salutis. Studien zur Interdependenz von literarischer Struktur und theologischer Intention des gnostischen Dialogs, ausgeführt an der koptischen «Apokalypse des Petrus» aus Nag Hammadi* (StUNT 19), Vandenhoeck, Gotinga, 1995.

Smith, T., *Petrine Controversies in Early Christianity in the Second Century* (WUNT 2.R. 15), Mohr, Tubinga, 1985.

Stanton, G. N., «The Nag Hammadi Apocalypse of Peter», en íd., *A Gospel for a New People: Studies on Matthew*. Sección del cap. 11 (pp. 272-277), T&T Clark, Edimburgo, 1992.

Nuestra versión ha sido hecha sobre el excelente facsímil de la colección *The Facsimile Edition of the Nag Hammadi Codices. Codex VII*, Brill, Leiden, 1972. Nos han ayudado mucho las dos versiones de Andreas Werner («Die Apokalypse des Petrus», *ThLZ* 99 [1974] 575-584; vol. II de la edición de los *Neutestamentliche Apokryphen* de W. Schneemelcher, Mohr, Tubinga, [5]1987, II 633-643), y la de J. Brashler y R. A. Bullard, en la edición de J. M. Robinson, Brill, Leiden, 1988, 372-378 junto con las interpretaciones de K. Koschorke (arriba citado).

APOCALIPSIS DE PEDRO
(VII 3 70,13 - 84,14)

Introducción

70 Cuando el Salvador estaba sentado en el Templo[1], en el (año) trescientos de la edificación y (en el mes) de la consecución[2] de la décima columna (*stýlos*), y satisfecho con el número[3] de la Majestad viviente e incorruptible[4], | me dijo: 20

Primera visión

—Pedro, bienaventurados aquellos de arriba que pertenecen al Padre[5], que a través mía ha revelado la vida a aquellos que son de la vida, pues yo les he recordado[6], a ellos que están edificados sobre sólida (base)[7], que oigan mis palabras y que distingan las palabras |de la injusticia (*adikía*) y el incumplimiento (*paránomos*) de la ley 30

1. Se sobreentiende: enseñando. Cf. Mt 26,55 («Sentado diariamente en el Templo, enseñando»); Lc 19,47; Jn 18,20.
2. Así el copto *timate*. Significado oscuro.
3. Así literalmente (cop. *pe*); entiéndase la «grandeza».
4. Werner: «Y (en el día) en el que Él (Dios) descansa en el número de las entidades vivientes e inmaculadas». Se trataría de una datación secreta (incomprensible para los no iniciados) de la revelación que va a recibir Pedro.
5. Así literalmente. Werner corrige: «El Padre que está arriba».
6. De acuerdo con la teoría gnóstica general (y el *Menón* platónico) el conocimiento propio de los espirituales no es más que un «recuerdo» de lo que el espíritu inmortal supo antes de verse encadenado a la materia. Pero por medio de las falsas enseñanzas de otros grupos, gnósticos u ortodoxos, el verdadero creyente puede «olvidarse» (cf. 77,10s) de ese conocimiento.
7. Es decir, los gnósticos. Otra interpretación (Werner): «Pues ellos son las (piedras) sobre las que se edificará (el Templo) firme». Cf. 1P 2,5: «Vosotros, cual piedras vivas, entrad en la construcción de un edificio espiritual».

y las de la justicia (*dikaiosýne*), (pues) 71 ellos proceden de arriba, de cada palabra del Pleroma (*pléroma*) verdadero[8]. (Pues) han sido iluminados con benevolencia por Aquel a quien las potestades (*arché*) buscaron, pero no encontraron, ni fue mencionado en generación (*spérma*) ninguna de los profetas (*prophétes*)[9].

10 »Éste ha aparecido | ahora entre aquellos, en aquel en quien se ha aparecido, en el Hijo del Hombre, exaltado en los cielos arriba, (revelado) con temor de los hombres de esencia semejante[10]. Pero tú mismo, Pedro, sé perfecto (*téleios*) de acuerdo con tu nombre para conmigo[11], el que yo te he escogido, porque de ti he hecho un 20 principio (*arché*) | para el resto, a quienes he llamado al conocimiento. Sé fuerte hasta (que venga) el imitador (*antímimon*) de la justicia (*dikaiosýne*), (el imitador) de aquel que ha sido el primero en llamarte. (Pues) te ha llamado para que lo conozcas de un modo bueno en su realización, a causa de la distancia (*apoché*) que acontece[12] (haber entre uno y otro)...[13]. (Puedes reconocerlo) en los ten- 30 dones de sus manos y sus pies, | y en la coronación (realizada) por parte de aquellos (que son) de la mediedad (*mesótes*)[14], y su cuerpo luminoso[15] que ellos[16] presentan en la esperanza (*elpís*) del 72 ministerio (*diakonía*) a causa de un premio honroso[17], cuando iba a recriminarte[18] tres veces en aquella noche»[19].

8. Otra posible interpretación: «... (de modo que conozcan) cada palabra del Pleroma...».

9. Cf. Ext. Teod. 59,2: el mencionado por los profetas es el Cristo carnal, que es la envoltura del Jesús viviente.

10. Copto-greco *scbernousía* = gr. *homooúsios*.

11. Es decir, sé firme y perfecto como el nombre que yo te impuse, «piedra», fundamento (de la perfección).

12. Otra posible interpretación: «A causa del rechazo que le aconteció».

13. Es decir, entre el verdadero Jesús y el carnal. La frase queda aquí cortada.

14. Es decir, las potestades que no habitan en la región superior, sino en la «media» (los arcontes, los verdaderos impulsores de la pasión de Jesús).

15. ¿Una alusión a la transfiguración? Cf. Mc 9,2-8 par. y 2P 1,16ss.

16. Los arcontes, los seres de la «mediedad».

17. Los arcontes son los fautores de la falsa enseñanza sobre el salvador Jesús. En todo este oscuro párrafo parece contraponerse el Salvador auténtico, de quienes los gnósticos son discípulos verdaderos, al Imitador, el Jesús de los eclesiásticos.

18. A «desviarte» (haciéndote caer en la tentación: Werner y Koschorke, entendiendo el cop. *soohe* como gr. *aphistánai*).

19. Posible referencia a Mt 26, 57-75 (las negaciones de Pedro), o bien a las tres pruebas que debe sufrir Pedro según Jn 21,15ss. En este último caso el Imitador intenta poner a su servicio a Pedro pagándole con un «premio honroso», es decir, el buen puesto en la iglesia y las alabanzas de los creyentes (cf. 74,10).

Estas cosas dijo (el Salvador) mientras yo veía a unos sacerdotes y al pueblo (*laós*) que corrían[20] hacia nosotros con piedras como para matarnos. Y me aterroricé (pensando) que íbamos a morir. Y | me dijo: 10

—Pedro, te he dicho muchas veces que son ciegos que no tienen guía[21]. Si quieres conocer su ceguera, pon tus manos sobre tus ojos de tu vestido[22], y di lo que ves.

Y cuando lo hice, no vi nada. Dije:

—No es posible ver (nada).

|Me dijo de nuevo: 20

—Hazlo otra vez.

Y se produjo en mí un temor y alegría (a la vez), pues vi una nueva luz más grande que la luz del día. Luego descendió (esta luz) sobre el Salvador (*sotér*), y le conté las cosas que había visto. Y me dijo de nuevo:

—Levanta | tus manos y escucha lo que dicen 73 los sacerdotes y el pueblo. 30

Y oí a los sacerdotes mientras estaban sentados con los escribas[23]. Las multitudes gritaban a voces. Cuando escuchó (el Salvador) de mí estas cosas, me dijo:

—Aguza tus oídos y oye lo que están diciendo.

Y escuché de nuevo. Mientras estabas sentado | te alababan[24]. 10

Y cuando le dije estas cosas, el Salvador dijo:

—Te he dicho que éstos son ciegos y sordos. Escucha, pues, ahora las cosas que se te está diciendo[25] misteriosamente (*mystérion*) y consérvalas. No se las digas a los hijos de este mundo (*aión*), pues blasfemarán | contra ti en este mundo, ya que te desconocen, 20 pero te alabarán (cuando tengan) el conocimiento (*gnósis*).

20. Texto impreciso. Quizá los sacerdotes no corrían con el pueblo, sino que deliberaban, de acuerdo con 72,2ss. La escena puede estar inspirada en Jn 8,59 o 10,23/31-33.

21. Cf. Mt 23,16.

22. Es decir, «de tu cuerpo». Traducción conjetural. El copto emplea la palabra griega *podére* (lit. «que llega hasta los pies») y que suele usarse de un vestido o túnica larga.

23. Alusión probable a la conspiración de «sumos sacerdotes y escribas» para condenar a Jesús: Lc 22,2 par.

24. La frase tiene poco sentido. Probablemente haya que pensar, con Werner, que falta algún elemento. Quizás: «Mientras tú estabas sentado se escuchó una alabanza» (celeste); cf. 82,11ss.

25. Esa construcción impersonal puede reflejar lo que se llama una «pasiva divina»: «lo que (Dios) te dice».

Herejías en torno al grupo. Primer conjunto de adversarios: gnósticos desviados de la verdad originaria

»Pues muchos aceptarán al principio (*arché*) nuestras palabras, y se apartarán de ellas luego por el deseo del padre de su error (*pláne*), porque han hecho lo que él ha querido. Pero él (Dios) los
30 revelará | en su juicio, es decir, a los servidores de la Palabra[26]. Pero aquellos que resulten 74 mezclados con ellos serán sus prisioneros (*aichmálotos*), pues no tienen percepción (*anaísthetos*). Al no mezclado (*akéraion*)[27], al puro y al bueno (*agathós*) lo empujan hacia el verdugo[28], y hacia el reino de aquellos que alaban al Cristo en la
10 (pretendida) restauración (*apokatástasis*). | Y alaban a los hombres que propagan la mentira[29], aquellos que vendrán después de ti[30]. Y se unirán al nombre de un muerto[31], pensando que serán puros (por ese nombre). Pero quedarán muy impurificados y caerán en el nombre del error (*pláne*) y en manos de un hombre malvado y astuto, y
20 en dogmas (*dógma*) | de múltiples formas (*morphé*) y serán gobernados (*árchein*) en la herejía (*haíresis*)[32].

Otro grupo gnóstico

»Ocurrirá, pues, que algunos de ellos blasfemarán de la verdad y proclamarán una doctrina falsa. Y dirán cosas malas unos contra otros[33]. A algunos de ellos se les llamará "aquellos que están en el
30 poder | de los arcontes"[34], los (¿que proceden?) de un hombre y

26. Cf. DSal 139,9; TAt 138,34.

27. Es decir, inocente. Se trata de Cristo.

28. Lit.: «el que obra la muerte». Cf. Mt 23,34 para el maltrato de los enviados del Salvador.

29. Alusión a los títulos honrosos que los jefes eclesiásticos permiten que recaigan sobre ellos, cf. Mt 23,7ss. Cf. AcPe 79,24-26.

30. Werner: «Y hasta que éstos lleguen al reino se alabará al Cristo renovado, y serán alabados igualmente los fautores de esta mentirosa renovación, aquellos que vendrán después de ti».

31. Cf. *infra* 78,18s. Pero aquí se trata del Salvador aparente, el «imitador», que no es más que un «muerto». TrGSt califica también la fe «ortodoxa» como «la doctrina de un hombre muerto»: 60,22; cf. también 49,25-29; 55,15-57,7.

32. Quizá polémica antipaulina (cf. Introducción), aunque estos dicterios forman parte de la polémica antiherética en general: cf. Ireneo, Adv. Haer. I, prefacio; IV, prefacio.

33. Cf. Mt 24,10: «Muchos... se traicionarán y odiarán mutuamente».

34. No pueden ser los denominados «arcónticos» por Epifanio, Pan XL 1,1-8,2, por la sencilla razón de que las características teológicas generales de estos gnósticos y de los que se hallan detrás de ApPe son prácticamente iguales. Para un análisis más pormenorizado, cf. Werner, *ThLZ* cc. 576-577.

una mujer desnuda, de una multitud de formas (*morphé*) y (expuesta a) gran variedad de sufrimiento[35].

»Y 75 ocurrirá que los que dicen estas cosas preguntarán por sueños. Y si afirman que un sueño ha procedido de un demonio (*daímon*), digno de su error (*pláne*), entonces recibirán perdición en vez de incorrupción (*aphtharsía*)[36].

»Pues el mal (*kakón*) no puede producir fruto bueno (*karpós agathós*)[37]. Pues | el lugar del que procede cada uno produce lo que 10
es semejante a sí mismo, pues toda alma (*psyché*) no es de la verdad o de la inmortalidad[38]. Cada alma de este eón tiene como destino la muerte, según nuestra opinión, porque es siempre una esclava, pues ha sido creada para (servir a) sus deseos | y la destrucción eterna 20
en la que está y de la que procede. Las almas aman (*agapân*) a las criaturas de la materia (*hýle*) que han venido con ellas.

»Pero las almas inmortales no se asemejan a éstas, oh Pedro. Y en tanto en cuanto no ha llegado la hora (de la muerte), ocurrirá que (el alma inmortal) | se parecerá a una mortal[39]. Pero no revela- 30
rá su naturaleza (*phýsis*), que es sólo 76 inmortal, y piensa en la inmortalidad. Tiene fe (*pistéuein*) y anhela (*epithymeîn*) abandonar estas cosas[40].

»Pues la gente no recolecta higos de los espinos o de los abrojos, si son inteligentes, ni uvas de los cardos[41]. Ciertamente, lo que se produce | siempre está dentro de aquello de donde procede. Y lo 10
que viene de lo que no es bueno, resulta ser para el alma destrucción y muerte. Pero ésta (el alma inmortal), que llega a ser en el Eterno, se halla en la Vida, y en la Inmortalidad de la vida, a la que se asemeja. Así pues, todo lo que existe no se disolverá en lo | que 20
no existe. Pues la sordera y la ceguera se unirán sólo con sus semejantes[42].

35. Se trata probablemente de Helena, la prostituta rescatada del burdel por Simón, el Mago, y luego su compañera de apostolado.

36. Los enemigos del autor afirman que su revelación («sueño», o «visión») procede de inspiración de los demonios. En las HomPsClem (XVII 16,6), en la disputa entre Pedro y Pablo, Pedro argumenta que las visiones pueden venir también de los demonios: cf. Irmscher-Strecker, en W. Schneemelcher, *Neut. Apokryphen* II 485.

37. Cf. Lc 6,43: «Porque no hay árbol bueno que dé fruto malo y, a la inversa, no hay árbol malo que dé fruto bueno».

38. Doctrina de los diversos grupos de hombres. Cf. «Introducción general», I, 68ss.

39. Los gnósticos no se distinguen en nada, en lo exterior, de los «eclesiásticos» o de otros gnósticos desviados.

40. Es decir, el mundo y otras almas no inmortales.

41. Cf. Lc 6,44: «No se recogen higos de los espinos, ni de la zarza se vendimian uvas».

42. Werner: «Cada (fruto) se produce siempre | (l. 10) en la (planta) a la que pertenece. Cuando aquel (el fruto) pertenece al que es malo, se hace perdición y muerte para ella (el alma mortal). Mas aquella (otra alma) procede del (árbol) eterno, de ese

Otro grupo también gnóstico

»Pero otros se cambiarán de las palabras malas (*ponerós*) y de los misterios que extravían[43].

»Algunos que no entienden los misterios, hablan de cosas que
30 | no entienden. Pero se jactarán que el misterio de la verdad es sólo de ellos, y con arrogancia 77 llegarán a tal orgullo como para envidiar (*phthoneîn*) al alma inmortal que ha resultado ser una prenda[44]. Pues toda potestad (*exousía*), dominación (*arché*) y poder de los eones desea estar con éstos[45] en la creación del mundo (*kósmos*),
10 de modo que aquellos (las potestades) que no son, olvidados | por los que son[46], los alaben, aunque no han sido salvados (por las potestades), ni han sido llevados al camino[47], deseando[48] siempre llegar a ser imperecederos. Pues cuando el alma inmortal se fortalece con el poder de un espíritu intelectual[49] (*pneûma noerón*)...[50] inme-
20 diatamente, | empero, ellos (las potestades) la (al alma inmortal) hacen semejante (*hormázein*) a uno de aquellos que están extraviados[51].

Otro grupo no gnóstico

»Pero muchos otros, que se oponen a la verdad y son los mensajeros (*ággelos*) del error (*pláne*), conspirarán con su error y su ley

(árbol) de la Vida y de la Inmortalidad. (Y sus frutos proceden de ese árbol) de la vida, al que se asemejan. Por tanto, todo lo que no es (propiamente) se disolverá en lo que | (l. 20) no es. Pues la sordera y la ceguera se unirán sólo con sus semejantes».

43. Quizás haya que ver aquí la constatación esperanzada de que algunos (gnósticos) pueden convertirse del mal camino y llegar a la verdadera gnosis.

44. Es decir, el alma inmortal está en este mundo presa en lo material, hasta que sea rescatada.

45. Es decir, las almas inmortales de los gnósticos.

46. Las almas inmortales.

47. De huida de este mundo.

48. Es decir, las potestades.

49. Estas dos palabras designan en 83,8-10 al Salvador espiritual. Aquí, sin embargo, designan (probablemente) la conciencia de ser gnóstico.

50. La frase queda sin terminar.

51. Es decir, los de otros grupos extraviados de la verdadera doctrina (interpretación de Koschorke, p. 85). Literalmente el texto dice: «Pues si el alma inmortal recibe poder en un espíritu intelectual [...] pero inmediatamente ellos se unen con uno de aquellos que los extraviaron». Werner: «Pero cuando el alma inmortal se fortalece por medio de un espíritu intelectual, al punto se unen (a ese espíritu) (los demonios) de los ya extraviados». En todo este texto obscuro late una opinión clara: las potestades y los arcontes se hallan detrás de las ideas heréticas. Los arcontes intentan dominar a las almas e inducen a éstas a que los honren, prometiéndoles que su adoración les llevará por el buen camino.

(*nómos*) contra estos pensamientos puros (que proceden) de mí, como mirando | desde (el siguiente punto de vista), a saber, pen- 30
sando que el bien (*agathón*) y el mal (*ponerón*) proceden de una (misma raíz). Ellos hacen negocio con 78 mi palabra, y establecen (la existencia de) un Hado (*heimarméne*) severo, bajo el cual la raza (*génos*) de las almas inmortales estará en vano hasta mi parusía (*parousía*)[52]. Pues saldrán de ellos...[53]. Y mi perdón de sus pecados (*paráptoma*) | en los que caen por culpa de sus adversarios (*antikeímenos*), a los cuales yo rescaté de la esclavitud en la que se encontraban, para darles libertad. (Y obran) a fin de crear un resto[54] de imitación (*antímimon*) (del verdadero perdón), en nombre de un difunto, que es Hermas[55], de los primogénitos de la injusticia (*adikía*)[56], | a fin de que la luz existente no sea creída por los pe- 20
queños[57]. Pero los de esta clase son los operarios (*ergátes*) que serán arrojados a las tinieblas exteriores[58], lejos de los hijos de la luz. Pues ni ellos entrarán, ni tampoco lo permiten a aquellos que suben[59] | para recibir su liberación[60]. 30

Otro grupo. También gnósticos, aunque errados

»Y además otros de ellos, que sufren, piensan que llevarán a su perfección 79 la sabiduría de la fraternidad[61] que existe realmente, que es la camaradería espiritual con aquellos unidos en comunión

52. Esta frase quiere decir, probablemente, que los gnósticos serán sólo en apariencia gobernados por el Destino (el Hado).

53. Frase cortada. Probablemente seguía: «gentes que no siguen mis palabras.

54. Así lit. (cop.: *nousco ep*).

55. Es decir, estos gnósticos equivocados crean una institución errónea del perdón de los pecados, tal como se proclama en la obra *El Pastor*, de Hermas.

56. O de Satanás. Es una manera típica de calificar a los herejes: cf. *Epístola de S. Policarpo* 7,1; Ireneo, Adv. Haer. III 3,4; Eusebio, H.E. IV 14,7.

57. Es decir, por los gnósticos verdaderos. Cf. Mt 18,6: «El que escandalice a uno de estos pequeños...», y Mt 25,40. Cf. también 2ApocSant 54,26-55,2 y EvV 19,27ss. La línea de pensamiento de este parágrafo puede ser la siguiente (Koschorke, 57): 1) Los hombres están en la esclavitud del pecado (78,13); 2) Cristo les ha concedido la libertad (78,14); 3) Los adversarios han introducido de nuevo la esclavitud al obligar a creer en el Hado (78,1); 4) Han creado también una institución falsa: el perdón (falso) de los pecados (78,15); 5) Cristo libera de esta segunda esclavitud con su parusía y el verdadero perdón de los pecados (78,6-9).

58. Cf. Lc 13,27: «Apartaos de mí todos los obradores de la iniquidad».

59. Es decir, que intentan recibir.

60. Cf. Lc 11,52 par.: «Ay de vosotros los legisperitos... No entrasteis vosotros, y a los que querían entrar se lo habéis impedido». Cf. EvT 102.

61. Es ésta una expresión frecuente para designar a la iglesia: cf. 1P 2,17: «amad a los hermanos...», y también Ireneo, Adv. Haer. II 31,2; Eusebio, H.E. V 1,32, etc.

(*koinonía*), a través de la cual se revelará el matrimonio de la inmortalidad (*aphtharsía*)[62]. Pero (en vez de eso) se manifestará la
10 semejanza de la raza (*génos*) de la fraternidad femenina[63] | como una imitación (*katà antímimon*). Éstos son los que oprimen a sus hermanos diciéndoles: "Por medio de esto[64] tiene piedad nuestro Dios, puesto que la salvación nos llega a nosotros (sólo) por esto"[65], y no conocen el castigo (*kólasis*) de aquellos que se alegran por
20 aquellos que han hecho esto a los pequeños[66], a los que | vieron e hicieron prisioneros (*aichmalotéuein*)[67].

Otro grupo de adversarios: eclesiásticos

»Y existen (también) otros, de aquellos que están fuera de vuestro número[68], que se llaman a sí mismos obispos (*epískopos*) y también diáconos (*diakón*)[69], como si hubieran recibido la autoridad (*exousía*) de Dios. Caen bajo el juicio de los principales (puestos)[70].
30 | Esta gente son canales vacíos»[71].

Pero yo dije:

—Tengo miedo a causa de lo que me has dicho, a saber que 80 los pequeños son, en nuestra opinión[72], los espúreos; que hay multitudes, ciertamente, que harán errar a otras multitudes de vivientes[73] y os destrozarán en medio de ellos[74], y cuando pronuncien tu nombre, les darán crédito.

El Salvador dijo:

—Gobernarán sobre los pequeños por un tiempo (*chrónos*) pa-

62. La verdadera fraternidad, según el *Tratado Tripartito* 122,12ss, consiste en la igualdad de esencia con el Salvador. Cf. en igual sentido TrGSt 62,27-64,38.

63. Es decir, una fraternidad falsa e imperfecta. La profecía falsa, criticada en HomPsClem III 23s es también «femenina». Cf. II 23, 3: «una mujer vale lo que la mitad de un hombre».

64. Es decir, su doctrina.

65. Es decir, fuera del grupo no hay salvación.

66. Cf. n. 57.

67. En el TrGSt 59,19 el autor se queja también de que los gnósticos son perseguidos por otros que actúan «en nombre de Cristo».

68. Así literalmente. El autor se dirige a los lectores de su grupo. Por ello se puede corregir (con Brashler y Bullard), «a los de nuestro número».

69. Cf. la crítica de Mt 23,6-10 a los títulos de honra dentro de la Iglesia.

70. Es decir, son juzgados por pretender los primeros puestos en reuniones litúrgicas y banquetes (cf. Mt 23,6).

71. Cf. 2P 2,17: «Éstos son fuentes secas y nubes llevadas por el huracán...».

72. En la perspectiva humana, exterior, errónea.

73. Werner: «Que son pocos —como veremos— los que están (fuera) del error, mientras que muchos de los vivientes serán inducidos al error».

74. Cf. Mt 24,11: «Surgirán falsos profetas que engañarán a muchos...».

ra ellos determinado | en proporción a su error. Y después que se 10
complete el (tiempo de su) error (*pláne*), se renovará el (eón) que nunca envejece, el del pensamiento (*diánoia*) inmortal, y (los pequeños) gobernarán sobre los que los gobernaron a ellos. Y él (ese eón que no envejece) arrancará la raíz de su error y la expondrá a la vergüenza, y se revelará la desvergüenza | que ella[75] tuvo sobre 20
sí, y resultará que éstos (los pequeños) serán inmutables, oh Pedro[76]. ¡Ea, pues![77] Cumplamos la voluntad del Padre[78] incorruptible. He aquí, pues, que vendrán los que traen el juicio sobre aquellos (los eclesiásticos), y quedarán expuestos a la vergüenza. Pero, en cuanto a mí, | no podrán[79] tocarme. Pero tú, oh Pedro, estarás 30
en medio de ellos. No temáis a causa de tu 81 cobardía. Su mente (*diánoia*) se cerrará, pues el Invisible (*aóratos*) se les opondrá.

Segunda visión: la crucifixión

Cuando dijo estas cosas, vi cómo ellos lo agarraban de aquel modo[80]. Y dije:

—¿Qué veo, oh Señor? ¿Eres tú a quien agarran y eres tú | el 10
que te aferras a mí? O ¿quién es ese (que) sonríe alegre sobre el árbol[81]? Y ¿hay otro a quien golpean en pies y manos[82]?

El Salvador me dijo:

—Aquel al que viste sobre el árbol alegre y sonriente[83], éste es Jesús, el viviente. Pero este otro, en cuyas manos y | pies introdu- 20
cen los clavos, es el carnal (*sarkinós*), el sustituto[84], expuesto a la vergüenza, el que existió según la semejanza, ¡míralo a él y a mí!

75. Es decir, la clase de los eclesiásticos.

76. Werner: «Un tiempo proporcionado para gobernar sobre los pequeños ha sido determinado para su error. Y cuando se complete (el eón) del error, el (eón) que no se envejece renovará el conocimiento inmortal; y ellos (los pequeños) gobernarán sobre aquellos que ahora gobiernan sobre ellos. Y él (el eón que no envejece) arrancará su error con su raíz y lo expondrá al oprobio, de modo que ella (el alma) aparezca con toda su libertad, después de haber recibido (el conocimiento). Y los que así resulten serán inmutables, Pedro».

77. Alusión probable a Mt 26,46: «Levantaos, vámonos».

78. Cf. Jn 19,30.

79. Es decir, los judíos increyentes.

80. Alusión a Mt 26,50: «Entonces aquellos... echaron mano a Jesús».

81. Es decir, la cruz.

82. Cf. Lc 34,39.

83. Cf. HchJn 98s. Según Ireneo, Adv. Haer. I 24,4, Basílides interpretaba así este pasaje: el Cristo incorpóreo está al lado, sonriendo, de Simón de Cirene, que es a quien en verdad están crucificando los judíos. Parecida opinión en TrGSt 56,9-19. La sonrisa del Salvador puede ser una inversión gnóstica a los escarnios de los que veían la crucifixión: Mt 27,39-43.

84. Lit. «el cambiado» (cop.: *scebio*).

Pero yo, en cuanto vi, dije:
—Señor, nadie te mira. Vayámonos de este lugar[85].
Pero él me dijo:
30 —Te lo he dicho; | deja a los ciegos solos. Y en cuanto a ti, mira cuán poco entienden de lo que dicen. 82 Pues han expuesto[86] a vergüenza al hijo de su gloria en vez de a mi siervo (*diákonos*)[87].

Tercera visión: la resurrección

Y vi a uno que se acercaba a nosotros que se parecía a aquel que se reía sobre el árbol. Estaba (vestido) del Espíritu Santo y es el
10 Salvador (*sotér*). Y hubo una gran luz, | inefable, que los rodeó, y una multitud de ángeles (*ággelos*) inefables e invisibles que lo alababa. Y yo soy el que lo ha visto cuando se manifestó el que da gloria[88]. Y me dijo:
—Sé fuerte, pues tú eres aquel a quien han sido dados estos
20 misterios (*mystérion*), | para conocerlos por una revelación, (a saber) que aquel a quien crucificaron es el primogénito[89], y la casa de los demonios (*daímon*) y el recipiente[90] de piedra en el que habitan (los demonios)[91], el (hombre) de Elohim[92], el de la cruz (*staurós*)[93]

85. ¿Interpretación gnóstica de Mt 16,22 («¡Lejos de ti, Señor! De ningún modo te sucederá eso!»)? La huida: Mt 26,56: «Entonces los discípulos... huyeron».

86. Es decir, las potestades y los arcontes. El Cristo «sustituto», falso, el carnal, es el «hijo de la gloria» de esas potestades.

87. Que tiene, según 83,7, un «cuerpo incorporal» (copto-greco: *soma enatsoma*). La interpretación doceta, o semidoceta, del acontecimiento de la cruz aparece también en TrGSt 55,30-56,4 «porque (los arcontes) atravesaron con clavos a su hombre»; 1ApocSant 31,23-26: los padecimientos del Cristo son propios de la imagen de los arcontes. Cf. Hipólito, Elen VIII 10,7: Jesús, perseguido por el ángel Naas, dejó a Edén clavado en la cruz.

88. Brashler y Bullard: «Y cuando miré hacia él, aquel que otorga alabanza se reveló».

89. En el trasfondo de este modo de llamar así también al «sustituto» puede hallarse Ap 1,5 y Col 1,18: «primogénito de entre los muertos» o Col 1,15: «primogénito de toda la creación».

90. Así con Brashler y Bullard. Cop. *kap*. «palabra de significado desconocido» según el Nag Hammadi Register de F. Siegert. Probablemente ese vocablo hace alusión a la leyenda de Salomón, que encierra a los demonios en un recipiente. Cf. en general A. Piñero, «Testamento de Salomón», en el vol. V de los *Apócrifos del Antiguo Testamento* (A. Díez Macho, ed.), Cristiandad, Madrid, 1985. Véase también TestV 70,10-14.

91. En el sentido de «potestades y arcontes».

92. Es decir, la creación del Demiurgo. El apelativo puede deberse a una exégesis de Mc 15,34 (*eloí, eloí, lámma sabachtháni*) exclamación con la que el Cristo carnal habría confesado su procedencia.

93. Werner y Koschorke ven aquí una velada alusión a la teología de la cruz en san Pablo dentro de la polémica antipaulina del autor. Éste emplea siempre el vocablo «madera» para designar la «cruz», mientras que aquí usa el término griego *staurós*.

que está bajo la Ley (*nómos*)[94]. Pero aquel que está cerca de él es el Salvador viviente, el que primero estaba en él, al que apresaron | y soltaron, que está de pie, alegre, mirando a aquellos que 30
usaron con él violencia, mientras están divididos entre 83 ellos. Por este motivo, se ríe de su falta de visión, sabiendo que son ciegos de nacimiento. Existe, pues, ciertamente, el que toma sobre sí el sufrimiento, pues el cuerpo es el sustituto. Pero lo que liberaron fue mi cuerpo incorpóreo (*sôma atsôma*)[95]. Pero yo soy el Espíritu intelectual (*pneûma noerón*)[96] pleno de luz | radiante. Al que 10
visteis viniendo sobre mí es nuestro Pleroma intelectual (*pléroma noerón*), el que une la luz perfecta (*téleios*) con mi Espíritu Santo[97].

»Estas cosas, pues, que tú has visto se las presentarás a la otra raza (*génos*) que no es de este mundo (*aiôn*)[98]. Pues no habrá honor | en cualquier hombre que no sea inmortal[99], sino sólo en aquellos 20
escogidos de una sustancia (*ousía*) inmortal, que se ha manifestado capaz de contener a Aquel que da su abundancia. Por ello digo que "A todo aquel que tiene se le dará y tendrá en plenitud"[100]. | Pero 30
al que no tiene —que es el hombre de este lugar (*tópos*)[101], que está completamente muerto cuando ha sido apartado de los seres de la creación, de lo que ha sido engendrado[102], 84 a ese que, si ocurre que se le revela una de las esencias (*ousía*) inmortales, piensa que la posee—, le será arrebatado (lo que tiene) y le será añadido a aquel que es.

94. ¿Polémica contra la teología de la cruz paulina? Cf. Ga 4,4.

95. Cf. n. 87.

96. Cf. Introducción a este escrito, «Contenido doctrinal».

97. La Luz perfecta puede ser el Padre. Éste, con el Salvador como espíritu intelectual, y el Espíritu Santo constituyen el Pleroma intelectual. Esta unión perfecta no era posible mientras el Salvador había tomado carne. Tras la resurrección, libre, el Salvador es espíritu intelectual en plenitud. Pleroma como designación del Salvador: Col 2,9: «en él reside la plenitud de la divinidad...»; CaPeF 136,16; 2ApocSant 46,8. La contrapartida celeste, espiritual, de cada gnóstico puede designarse como su «pleroma»: Heracleón, frag. 18. Werner traduce: «A ese (espíritu) lo has visto venir sobre mí. Nuestra plenitud espiritual es aquel (acontecimiento) que une la luz perfecta con mi espíritu santo».

98. Es decir, a los iniciados, los verdaderos gnósticos. Es la «raza que no tiene rey»; cf. HipA 97,4-5; SabJC 92,5-6; EugB 75,1-20.

99. Así literalmente. Es decir, este don honroso es sólo apropiado para aquellos que son inmortales.

100. Cf. Mt 25,29: «Porque a todo el que tenga se le dará, y le sobrará; pero al que no tenga aun lo que tiene se le quitará».

101. Es decir, el hombre carnal (o también psíquico, los eclesiásticos).

102. Tanto la materia de los hílicos como la psíquica está condenada a la destrucción eterna cuando abandona la vida. Cf. Introducción general, 82.

»Tú, pues, sé animoso y no temas en absoluto. Pues yo estaré
10 contigo[103] para que ninguno | de tus enemigos tenga poder sobre ti.
La paz (*eiréne*) sea contigo. ¡Sé fuerte!» .

Cuando (Jesús) dijo estas cosas, (Pedro) volvió a sí mismo.

Apocalipsis de Pedro.

103. Cf. Mt 28,20: «Yo estoy con vosotros todos los días hasta el fin del mundo».

APOCALIPSIS DE PABLO
(NHC V 2)

INTRODUCCIÓN*

EL DOCUMENTO COPTO

El códice V de Nag Hammadi contiene cuatro tratados titulados «Apocalipsis», es decir, «Revelación». Los tres primeros (*Apocalipsis de Pablo, de Santiago I y de Santiago II*) son netamente cristianos. El cuarto, titulado *Apocalipsis de Adán*, es de origen judaico, sin apenas influjos cristianos.

El papiro del códice V es de mala calidad. El escriba copto (que no se identifica necesariamente con el traductor) se las vio y se las deseó para escribir sobre tal soporte. No se trataba, por lo demás, de un gran experto; su escritura es irregular. Las páginas del códice han llegado a nosotros bastante deterioradas, por lo que el texto ofrece considerables lagunas. En este tratado, en concreto, hay una extensa laguna en la primera página (p. 17) y lagunas menores en el resto del texto.

El título de este tratado aparece incompleto en el *incipit* y claramente en el *explicit*: *tapocalypsis mpaylos*: *La revelación (apocalipsis) de Pablo.*

La lengua es el característico copto sahídico con influjos subacmímicos tan frecuente en los escritos de Nag Hammadi.

* Introducción, traducción y notas de J. Montserrat Torrents (Universidad Autónoma de Barcelona).

Este tratado es desconocido por los demás escritores gnósticos y por los heresiólogos. Es cierto que se conserva una obra griega con el título de *Apocalipsis de Pablo*, del siglo IV o V. Se trata, sin embargo, de un escrito completamente distinto del de Nag Hammadi. Epifanio (Pan 38,2,5) menciona y describe brevemente una *Ascensión de Pablo* gnóstica, que quizás presentaba coincidencias parciales con nuestro tratado. El hecho decisivo es que la proyección de la ascensión de Pablo sobre diez cielos es un trazo exclusivo del *Apocalipsis paulino* de Nag Hammadi.

No hay indicios internos para la datación del original griego. Ireneo de Lyon, en Adv. Haer. II 30,7, dice que los gnósticos solían adaptar a su doctrina la breve referencia de Pablo a sus visiones extáticas en 2Co 12,2-4. Nuestro tratado podría muy bien ser uno de estos desarrollos. Su orientación doctrinal se acomoda al valentinismo más próximo a los eclesiásticos (aceptación de los doce apóstoles), sin trazos polémicos. Una datación plausible es, por tanto, la segunda mitad del siglo II.

ANÁLISIS LITERARIO Y CONTENIDO DOCTRINAL

El breve escrito puede estructurarse en tres momentos:

1) Visión de Pablo. Epifanía del Salvador en forma de niño y enlace con las secuencias de las visiones paulinas.

2) Paso a la primera persona del singular. Descripción parcial del juicio de las almas por obra de los arcontes planetarios.

3) Ascensión de Pablo hasta el décimo cielo.

El autor se dirige a un público que reconoce las epístolas paulinas y adopta como punto de partida los textos en los que el Apóstol se refiere a sus propias vivencias espirituales, en particular Ga 1-2 y 2Co 12. En ningún momento toma en consideración la narración sobre Pablo del libro de los Hechos, por considerarla probablemente judaizante en exceso.

En la primera secuencia Pablo se halla «en Jericó», es decir, en el mundo inferior o material, y emprende el ascenso hacia Jerusalén. Jerusalén era para los gnósticos valentinianos el símbolo del universo psíquico, la ciudad de los adoradores del Demiurgo Yahvé (cf. Heracleón, en Orígenes, *In Joh. Comm.* X 35 y XIII 16). En esta primera etapa, pues, Pablo se desprende de su «hombre carnal» para dar el primer paso hacia la salvación: el acceso a la rectitud moral del psíquico.

En esta primera conversión Pablo recibe el auxilio del Espíritu Santo, que se le aparece bajo forma de niño (véase la n. 2 a la traducción). El niño le muestra a los doce apóstoles que están en Jerusalén, es decir, todavía inmersos en el universo psíquico, no liberados de la férula del Demiurgo, pero sí moralmente «elegidos».

El guía infantil se dispone a mostrar a Pablo las realidades supracósmicas. Pasando en silencio los dos primeros cielos (según la indicación de 2Co 12,2), lo arrebata directamente al tercer cielo como inicio de su ascensión.

La experiencia que Pablo describe en la Carta a los corintios es de tipo extático, distinta de la psicanodia o «ascenso del alma», que tiene lugar después de la muerte individual. Pero en la segunda secuencia de este Apocalipsis se introducen influjos literarios procedentes de las tradiciones psicanódicas del mundo helenístico y judaico. El autor o refundidor del escrito inserta una nueva fuente (a partir de 20,5), en la que la narración pasa a la primera persona singular. Esta nueva fuente narraba probablemente los episodios de los juicios de las almas en cada uno de los cielos planetarios, pero nuestro autor se limita a reseñar los juicios de los cielos cuarto y quinto. En estos episodios Pablo no es sujeto de escrutinio, sino simplemente observador.

La tercera secuencia muestra a Pablo recuperando protagonismo en el séptimo cielo (22,24). En este cielo encuentra a un «anciano». Se trata evidentemente del Demiurgo, el Dios de los judíos, que tiene a su servicio a «los principados y a las potestades». El séptimo cielo equivale, pues, a la Jerusalén hacia la que Pablo pretendía dirigirse y en la cual le aguardaban «los doce apóstoles» sometidos todavía a la ley religiosa del Antiguo Testamento. Gracias a la guía del Espíritu Santo y a una «señal» (la gnosis o un nombre inefable), Pablo y los apóstoles superan la etapa psíquica y demiúrgica y ascienden a la Ogdóada, que es el lugar de la Madre (cf. Adv. Haer. I 5,4), donde los elegidos en su ascensión final se despojan de las vestiduras psíquicas (cf. Ext. Teod. 63-64). Luego, atravesando el noveno cielo (probable alusión al Límite valentiniano) entran en el décimo cielo, que es el Pleroma. Puesto que es el mismo Pablo quien describe esta ascensión, el autor da a entender que se trata de una visión extática que Pablo refiere después de regresar al mundo inferior.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto transcrito y reconstruido por dos editores, W. R. Murdock y G. MacRae en *Nag Hammadi Codices V,2-5 and VI* (Nag Hammadi Studies, vol. 11), Brill, Leiden, 1979.

BIBLIOGRAFÍA

Estudios

Böhlig, A. y Labib, P., «Die Apokalypse des Paulus», en *Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im koptischen Museum zu Alt-Kairo*, Martin-Luther Universität, Halle-Wittenberg, 1963, 15-26.

Kasser, R., «Bibliothèque gnostique VII: L'Apocalypse de Paul», *RTPhil* 19 (1969) 259-263.

Klauck, H.-J., «Die Himmelfahrt des Paulus (2Kor 12,2-4) in der koptischen Paulusapokalypse aus Nag Hammadi (NHC V/2)», en *Studien zum Neuen Testament und seiner Umwelt* 10 (1985) 151-90.

Trevijano-Etcheverría, R., «El Apocalipsis de Pablo (NHC V2: 17,19-24,9: Traducción y comentario», en A. Díez Macho *et al.* (eds.), *Quaere Paulum: Miscelánea Homenaje a Monseñor Doctor Lorenzo Turrado* (Bibliotheca Salmanticensis 39), Universidad Pontificia, Salamanca, 1981, 217-236.

APOCALIPSIS DE PABLO
(V 17,19 - 24,9)

17 La revelación de Pablo.
| [...] 19

Visión de Pablo

18 [...] en el camino. Y [se dirigió a él], diciendo: ¿Qué camino [tomaré] para subir a [Jerusalén]?[1] El niño[2] [contestó diciendo]: Di tu nombre, a fin de que te [muestre] el camino. Sabía [quién era Pablo]. | Quiso mostrarse afable con él por medio de sus palabras 10 a fin de hallar excusa para conversar con él. El niño tomó la palabra y dijo: Sé quien eres, Pablo, que tú eres el que fue bendecido desde el vientre de su madre[3]. Ahora bien, yo [he venido] a ti a fin de que [subas a Jerusalén] hacia tus colegas [apóstoles][4]. | Por esto [has 20

1. La acción parece situarse en el contexto de Ga 1,18: «Después, tres años más tarde, subí a Jerusalén para conocer a Pedro y me quedé quince días con él». Cf. también 2, 1-2.

2. El Segundo Principio, en función de revelador o de salvador, aparece como un niño en diversos textos gnósticos, cf. Zos 2,9;13,6; All 59,15; Hipólito, Elen VI 42,2; VI 37,7; ApPe 80,8-16. Aquí el niño-revelador se identifica con el Espíritu Santo, de acuerdo con la reseña de Pablo en Ga 2,2: Subí por una revelación. El libro de los Hechos de los Apóstoles atribuye persistentemente al Espíritu Santo las iniciativas misionales de Pablo; parece, sin embargo, que el autor de este Apocalipsis ignora el libro de los Hechos y aludiría más bien a los pasajes pneumatológicos de la carta a los Romanos.

3. Esta cita literal de Ga 1,15 («aquél que me escogió desde el seno de mi madre») indica que el autor quiere dar a entender que se sitúa explícitamente en el contexto de las cartas paulinas. No es tan claro que reconozca en la expresión de Pablo una cita de Jr 1,5.

4. «Colegas»: cop. *schber*. Usado como prefijo nominal, corresponde a nuestro «co». Literalmente habría que leer, pues, «coapóstoles». El autor respalda la reivindicación paulina de igualdad con los demás apóstoles (cf. Ga 2,6-10).

sido llamado]. Yo soy [el Espíritu que hace camino] contigo. [Alerta tu mente, Pablo [...] **19** Pues [...] todo que [...] en los principados y estas potestades y arcángeles y poderes y toda clase de demonios[5] [...] aquél que pone al descubierto cuerpos para ser desparramados entre almas[6].

10 Una vez hubo terminado esta alocución siguió hablando y | me dijo: Alerta tu mente, Pablo, y percátate de que la montaña sobre la que estás es la montaña de Jericó[7], a fin de que conozcas las cosas ocultas que yacen bajo las cosas manifiestas. Sí, irás a los doce apóstoles, pues son espíritus elegidos, y te recibirán con un saludo.

20 (Pablo) levantó la vista y vio cómo lo | saludaban. Entonces, el [Espíritu] Santo, que conversaba con él, lo arrebató hacia lo alto, hasta el tercer cielo[8]. Luego pasó hasta el cuarto [cielo]. El Espíritu [Santo] se dirigió a él diciendo: Mira y ve tu semejanza sobre la tierra[9].

30 Él [miró] | hacia abajo y vio las cosas que están sobre la tierra. Observó [y vio] las cosas que están sobre [...] **20** Fijó la mirada [hacia abajo] y vio a los doce apóstoles a su derecha y a su izquierda en la creación, y el Espíritu les precedía en el camino.

Visión del juicio de las almas

Ahora bien, en el cuarto cielo yo vi[10] las cosas según sus clases. Vi, en efecto, a los ángeles que se asemejan a dioses, a los ángeles
10 que transfieren almas de la tierra de | los muertos. La depositaron en la puerta del cuarto cielo, y los ángeles la azotaban. El alma le-

5. El autor identifica los seres intermediarios, incluidos los arcángeles, con los demonios. Pablo distingue entre ángeles y arcángeles, de una parte, y espíritus maléficos (principados, potestades) de otra, cf. Rm 8,38; 1Co 4,4; 15,24; Ef 6,12; Col 1,16; 2,15. Entre los gnósticos no hay un uso consistente de estos términos.

6. Texto difícil. Entiendo el cop. *eysras* como una final pasiva. La metáfora de la sementera suele referirse a las almas sembradas en cuerpos (cf. 21,19-21), pero aquí el punto de vista es el del demonio, cuya acción se ejerce sobre los cuerpos, no sobre las almas (jurisdicción del Demiurgo, véase la n. 12). Trevijano traduce *ad sensum* «cuerpos en que sembrar almas».

7. La «montaña de Jericó» podría ser una alusión al «desierto» en el que se refugió Pablo después de su conversión: «Salí para Arabia, de donde volví otra vez a Damasco» (Ga 1,17). En la simbología de la época Jericó significaba el mundo.

8. En 2Co 12,2 Pablo dice que fue arrebatado hasta el tercer cielo. El autor del Apocalipsis parte de esta noticia y pasa por alto el primer y el segundo cielos.

9. El autor asume que Pablo se halla «fuera del cuerpo» (cf. 2Co 12,2) y que divisa su contraparte material en el mundo inferior.

10. La narración de la psicanodia pasa a la primera persona verbal. Ahora es Pablo quien habla. Para el tema de la ascensión y juicio del alma cf. EvM 15,1-17,8; Ascl 76,21-77,28; *Testamento de Abrahán bohaírico*, cap. 6. Véanse las ns. 18 y 19 al EvM.

vantó la voz diciendo: ¿Qué pecado he cometido en el mundo? El guardián que reside en el cuarto cielo le respondió diciendo: No era conveniente cometer todas aquellas transgresiones a la ley que se dan en el mundo | de los muertos. El alma respondió diciendo: 20 Aporta testigos y que [muestren] en qué cuerpo cometí transgresión. [¿Quieres] traer un libro [y leer en][11] él? Y acudieron tres testigos[12]. El primero tomó la palabra y dijo: [¿Acaso] no estuve yo en el cuerpo en la segunda hora? [...] Me levanté contra ti 21 hasta que [te sumiste] en ira, en enojo y en envidia. El segundo habló y dijo: ¿Acaso no estaba yo en el cosmos? Entré en la hora quinta y te vi y te deseé. Y he aquí que ahora te acuso de los crímenes que cometiste. | El tercero habló diciendo: ¿Acaso no me llegué a ti en la 10 hora duodécima del día a la puesta del sol? Te di tinieblas hasta que remataras tus pecados.

Cuando el alma oyó todo esto bajó los ojos con tristeza. Luego miró hacia arriba y se precipitó hacia abajo. El alma que fue precipitada hacia abajo | [accedió] a un cuerpo que había sido pre- 20 parado [para ella][13]. Y he aquí que se terminaron sus testigos.

Ascensión a través de los cielos

[Yo, entonces, miré] hacia arriba y vi al Espíritu que me decía: Pablo, ven, acércate a mí. Y cuando yo [avanzaba], se abrió la puerta y entré en el quinto [cielo]. Y vi a mis colegas apóstoles | [que 30 me acompañaban] 22 mientras el Espíritu venía con nosotros. Y en el quinto cielo vi un gran ángel que enarbolaba en su mano una vara de hierro[14]. Con él estaban otros tres ángeles y yo levanté la vista hacia ellos. Pero peleaban entre ellos enarbolando látigos, empujando a las | almas hacia el juicio. Yo, por mi parte, avanzaba con el 10 Espíritu y la puerta se me abrió. Entonces ascendimos al sexto cielo y vi a mis colegas apóstoles que me acompañaban, y el Espíritu Santo me conducía ante ellos. Levanté la mirada y vi una gran luz que resplandecía sobre el sexto cielo. Hablé | y dije al guardián 20 que estaba en el sexto cielo: [Abre] para mí y para el Espíritu [Santo] que me precede. Entonces me abrió y [ascendimos] al séptimo

11. Trevijano lee: [para protestar en él].
12. Cf. *Testamento de Abrahán bohairico*, cap. 6.
13. El autor profesa la doctrina de la transmigración, aceptada por algunos gnósticos: Carpócrates (Adv. Haer. I 25,4); Basílides (Ext. Teod. 28) y Orígenes (*In Rom. Comm.* V 1); los docetas (Hipólito, Elen VIII 10,1-2); los «gnósticos» de Ireneo en Adv. Haer. I 30,14.
14. Cf. Ap 19,15 y Sal 2,9.

[cielo. Vi] un anciano[15] [...] de luz [cuya vestimenta] era blanca. [Su trono], que se halla en el séptimo cielo, resplandecía más que el sol, | [siete] veces más. 23 El anciano tomó la palabra y me dijo: ¿A dónde vas, Pablo, el bendecido, el que fue separado desde el vientre de su madre?[16]. Ahora bien, yo miraba al Espíritu, y él movía la cabeza diciéndome: Habla con él. Yo hablé y dije al anciano: Regreso al lugar | del cual procedí[17]. El anciano me contestó: ¿De dónde procedes? Yo le respondí diciendo: Desciendo al mundo de los muertos para llevar cautiva a la cautividad que fue cautivada en la cautividad de Babilonia[18]. El anciano me contestó diciendo: ¿De qué manera podrás | apartarte de mí? Mira y ve a los principados y a las potestades. El Espíritu intervino diciendo: Entrégale la señal que está en tu mano, y te abrirá[19]. Entonces yo le di la señal. Él volvió el rostro hacia abajo, hacia su creación y los que son sus potestades. Entonces se abrió | [el séptimo] cielo y ascendimos[20] a la 24 Ogdóada. Y vi a los doce apóstoles. Me saludaron y ascendimos al noveno cielo. Yo saludé a todos los que se hallaban en el noveno cielo, y ascendimos al décimo cielo. Y yo saludé a mis espíritus compañeros.

La revelación de Pablo.

15. Cf. Dn 7,9-13; Jr 1,5; Hen(et) 46,1; 47,3; Qumrán, 4QEn 1,7. Este anciano representa al Demiurgo, aunque el autor no insiste en esta temática típicamente gnóstica. Comparar con 1ApSant 33,11-14 y 34,15-20.

16. Cf. Ga 1,15 y texto, p. 18,6.

17. Cf. Adv. Haer. I 21,5.

18. Cf. Ef 4,8-10.

19. Los «ofitas» de Celso llamaban «símbolos» a las fórmulas que el alma debía recitar ante cada arconte, cf. Orígenes, *Contra Celsum* VI 31-32.

20. Trevijano: «subí».

PRIMER APOCALIPSIS DE SANTIAGO
(NHC V 3)

INTRODUCCIÓN*

El tercer escrito del códice V de Nag Hammadi se abre y cierra con el título de *Apocalipsis de Santiago*. Convencionalmente se lo designa «primero» para diferenciarlo del escrito que le sigue de inmediato, que registra un título idéntico. Se trata de un «diálogo de salvación» colocado deliberadamente en el códice después de *Eugnosto, el Bienaventurado,* que lo inicia. Este último contiene una exposición doctrinal sobre el dominio de la trascendencia (ver Introducción) y el *Apocalipsis de Pablo* que le continúa describe el ascenso a través del cosmos hacia la trascendencia cristianamente autorizado por el nombre del Apóstol. Nuestro texto, así como el *Segundo Apocalipsis de Santiago* que le sigue y afín con él, confirman el motivo del viaje de ascensión celestial experimentado gnósticamente por Santiago, maestro por excelencia y primer intermediario entre el Señor y los iniciados cristianos y judíos.

El texto, en sentido más amplio, pertenece al ciclo de obras y tradiciones jacobitas, es decir, centradas en Santiago el Justo, el primero de los discípulos gnósticos del Salvador, según el *Apócrifo de Santiago*, el *Evangelio de los egipcios*, el *Evangelio de Tomás* y los naasenos de Hipólito (Elen V 7,1). Se trata del hermano del Señor según la carne, porque precisamente es su pariente espiritual, con lo que la lectura gnóstica, sin caer en contradicción con las tradiciones canónica (Ga 1,19; 2,9; Mc 6,3), histórica (Hegesipo,

* Traducción, introducción y notas de Francisco García Bazán (Universidad Argentina J. F. Kennedy-CONICET).

en Eusebio, H.E. II 23,4-18; IV 22,4; Clemente, *ibid.*, II 1,3-5) y de los apócrifos (EvHeb, en Jerónimo, *De viris ill.* 2; *Historia de José* II 3; IV 4), no rechaza la consanguinidad, sino que la supera pneumáticamente.

El diálogo consta de dos grandes momentos, la etapa de la docencia preparatoria anterior a la de los hechos de la pasión (24,10-30,13) y la posterior a estos hechos, que tiene lugar después de la resurrección (30,13-44,10 y cf. ApocSant 2,17ss). A lo largo de ambos tiempos, cuyas subdivisiones interiores se señalan en la traducción, el diálogo expone su finalidad central: mostrar la esencia de la salvación como el descubrimiento de la interioridad oculta encerrada en las palabras y la aventura del descenso y ascenso hacia el Padre desconocido del Salvador. Aunque éste es el núcleo del mensaje del texto jacobita, se imbrica necesariamente en el contexto general de la enseñanza gnóstica: referencia a Dios Padre como «El que es» (Ex 3,14), el Dios desconocido, innominable, indecible, innumerable e inconmensurable, con ágiles alusiones a *Eugnosto, el Bienaventurado*, necesidad de la fraternidad de los espirituales, reconocimiento de la Sabiduría en sus aspectos contemplativo y práctico, de su descenso, del origen del cosmos y de sus potencias, de la urgencia de la liberación, e hincapié sobre la hostilidad del mundo. Son todos estos temas ecos de enseñanzas valentinianas, pero a través de su presencia en la *Sabiduría de Jesucristo*, prolongación de *Eugnosto, el Bienaventurado* en el NHC III (ver Introducción). Sobre este fondo se da el «diálogo de salvación», de modo que por la intervención arcaizante de Santiago continúe la obra salvífica del Señor (cf. ApocSant 15,35-16,30). Si bien el escrito retiene rasgos valentinianos similares a noticias aportadas por san Ireneo (cf. Adv. Haer. I 21,4-5), el contenido de su redacción mantiene un estilo propio que lo pone en contacto, como hemos dicho, con materiales de *Eugnosto, el Bienaventurado* y la *Sabiduría de Jesucristo*.

El escrito parece relativamente tardío e interpreta en clave gnóstica al judeocristianismo con la pericia hermenéutica espiritual que le es habitual en relación con otras concepciones cristianas y extracristianas. Este discurso salvífico puede haber sido escrito en Egipto hacia fines del siglo III en un medio interesado en mostrar la superioridad del espiritualismo gnóstico ante las creencias oficiales judías y cristianas. El texto se conserva en sahídico en un papiro de mala calidad. Hemos seguido la edición del texto de A. Veilleux (Quebec, 1986).

Ediciones

Böhlig, A. y Labib, P., «Die (erste) Apokalypse des Jakobus», en *Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im koptischen Museum zum Alt-Kairo*, Halle-Wittenberg, 1963, 29-54.

Bream, H. N., *The Apocryphon of John and Other Coptic Translations*, Baltimore, 1987.

Erbetta, M., «La I Apocalisse di Giacomo (II Sec.)», en *Lettere e Apocalissi, Gli Apocrifi del Nuovo Testamento* III, Turín, 1969, 333-340.

Funk, W.-P., «Die erste Apokalypse des Jakobus», en W. Schneemelcher (ed.), *Neutestamentliche Apokryphen in deustcher Übersetzung*, Tubinga, 1987, II 253-264.

Kasser, R., «Bibliothèque Gnostique VI: Les deux Apocalypses de Jacques», *RTPhil* 18 (1968) 163-186.

Schoedel, W. R., «The (First) Apocalypse of James», en D. M. Parrott (ed.), *Nag Hammadi Codices V 2-5 and VI with Papyrus Berolinensis 8502, 1 and 4*, Brill, Leiden, 1979, 65-103.

Schoedel, W.R., «The (First) Apocalypse of James (V 3)», en J. M. Robinson (ed.), *The Nag Hammadi Library*, Leiden, 1988/1996, 260-268.

Veilleux, A., *La Première Apocalypse de Jacques (NH V 3). La Seconde Apocalypse de Jacques (NH V 4): Texte établi et présenté*, Quebec, 1986.

Estudios

Böhlig, A., «Der religionsgeschichtliche Hintergrund der Jacobusapokalypsen aus Codex 5 von Nag Hammadi», *OrChr* 50 (1966) 132-133.

Brown, S. K., *James: A Religio-Historical Study of the Relations between Jewish, Gnostic and Catholic Christianity in the Early Period through an Investigation of the Traditions about James the Lord's Brother* (Ph. D. dissertation), Brown University, 1972.

Colpe, C., «Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in der Schriften aus Nag Hammadi», *JAC* 18 (1975) 144-165.

Morard, F., «Les Apocalypses du Codex V de Nag Hammadi», en L. Painchaud y A. Pasquier (eds.), *Les textes de Nag Hammadi et le problème de leur classification*, Quebec-Lovaina, 1995, 341-357.

Schoedel, W. R., «Scripture and the seventy-two heavens of the First Apocalypse of James», *NT* 12 (1970) 118-129.

ENCUENTRO Y DIÁLOGO DE JESÚS CON SANTIAGO ANTES DE LA PASIÓN

1. *Título y discurso introductorio*

24 El Apocalipsis (*apokálypsis*) de Santiago.
El Señor es el que me ha dicho:
—Atiende, pues, al cumplimiento de mi redención. Te he indicado esto, Santiago, hermano mío, porque no te llamo por azar «hermano mío». Tú no eres mi hermano de acuerdo con la materia ni lo ignoro en lo que se refiere a ti, para que si te doy una indicación sepas y entiendas. Nada era, salvo | El que es. Es innominable 10
e indecible. También yo soy innominable a partir del que es. Igual que [se me ha dado un nú]mero de nombres, ambas cosas [a par]tir del que es. Pero yo soy antes que tú. Ya que has preguntado sobre la feminidad. Existía la feminidad, pero no era an[terior] la feminidad. Y se ha preparado poderes y divinidades. | Pero cuando he 20
[pro]cedido, no existía, 25 pues yo soy una imagen (*eikón*) del que [es]. Sin embargo he manifestado su imagen para que los hijos del que [es] sepan lo que les es propio y lo que les es extraño. Mira, te revelaré todo en relación con este misterio (*mystérion*). Pues me aprehenderán pasado mañana. Pero mi redención estará próxima[1].

1. Las noticias comunes informan sobre Santiago como «hermano del Señor», el huerfanito ante el que se enterneció María (*Historia de José* IV 4), el «hermano» al que se apareció después de la resurrección y con el que compartió el pan (EvHeb), probablemente el compañero de su tío Cleofás en la aparición de Lc 24,13-31. Pero en el marco de la revelación del sentido oculto lo importante es señalar el parentesco espiritual que permite

2. *Segundo discurso. Contra Jerusalén*

Dijo Santiago:

—Rabí, tú has dicho «me aprehenderán». Yo, empero, ¿qué podré hacer?

Me dijo:

—¡No temas, Santiago! También a ti te aprehenderán. Pero aléjate de Jerusalén. Porque ella es la que da la copa de amargura en todo momento a los hijos de la luz. Es un lugar de residencia de un
10 gran número de arcontes. | Pero tu redención se verá libre de ellos. Para que comparados quiénes son [y] de qué clase son, tú [...] Y oye. No [son] [...] pero ar[contes]. Estos doce [...] [...] en bajo [...]
20 arc[ontes] | [...] **26** sobre su propia hebdómada[2].

3. *Tercer discurso. Los límites de la Escritura*

Santiago dijo:

—¿Hay, por lo tanto, Rabí, doce hebdómadas (*hebdomás*) y no siete como hay en las Escrituras (*graphé*)?

El Señor dijo:

—Santiago, el que ha hablado sobre esta Escritura no sabía de ella extensamente. Pero yo te revelaré lo que ha provenido del
10 | Innumerable. Te daré una indicación sobre su cifra. En cuanto a lo que ha provenido del que carece de medida, te daré una indicación sobre su medida.

4. *Cuarto discurso. Los arcontes y Santiago*

Santiago dijo:

—Por lo tanto, Rabí, mira que he sumado su número: son setenta y dos vasos.

Dijo el Señor:

—Éstos son los setenta y dos cielos que son sus subordinados.
20 Son las potencias del poder total de ellos. Y ellos | se han establecido por sí mismos y son los que se han distribuido por doquier, estando bajo la [auto]ridad (*exousía*) de los doce arcontes. El poder

el descubrimiento del misterio. El Padre es tanto El que es sobre todo nombre, la palabra, etc. (cf. EugB 71,14-73,3). La feminidad (= Sabiduría inferior), origen del ocultamiento, es posterior al Hijo y lo que es filial, por eso realiza la salvación como imagen paterna.

2. Jerusalén concentra la potencia de los demonios liberados (cf. TestV 70,1ss), y será la perseguidora de la comunidad pneumática de Santiago, preparando su ruina (Eusebio, H.E. II 23,1-24).

inferior de ellos [produ]jo para sí ángeles [y ejér]citos innumerables. Pero El [que] es se dio [...] por esto [...El] que es [...] | ellos 30
son [in]numerables. 27 Si quieres ahora darles un número, no lo podrás hasta que alejes de ti el razonamiento (*diánoia*) ciego, esta ligadura que te rodea de carne (*sárx*). Y entonces alcanzarás al que es. Y entonces no serás más Santiago, sino que serás | El que es. Y 10
los que son innumerables todos habrán sido todos nombrados[3].

5. *Quinto discurso. Los poderes y el Salvador*

[Santiago dijo:

—Por lo tanto], Rabí, ¿cómo alcanzaré al que es, dado que todos estos poderes y estos ejércitos están armados contra mí?

Me dijo:

—Estos poderes no están armados contra ti, | sino que están 20
armados contra otro. Estos poderes están armados contra mí y están armados contra otros po[deres]. Pero están armados [en vista de] mi juicio (*krísis*) contra mí. No tienen [...] a mí en él [...] por medio de ellos [...] En este lugar [...] sufrimientos, yo [...] [...] [...]. Él [...], 28 tampoco los amonestaré. Pero habrá en mí un silencio (*sigé*) y un misterio oculto. Sin embargo me siento temeroso ante su cólera.

6. *Himno al Salvador*

Dijo Santiago:

—Rabí, si se arman contra ti, ¿no hay reproche? Has venido con conocimiento (*gnósis*) para amonestar su olvido. Has venido con la memoria (*mnéme*) para increpar su | ignorancia. Pero 10
me he preocupado por ti, porque has descendido en un gran desconocimiento. Pero no has sido contaminado por nada en él. Porque has descendido en el olvido y conservaste la memoria. Caminaste en el barro y no se han manchado tus vestidos, ni has sido enterrado en su lodazal ni te han atrapado. | Y no era como ellos, sino 20
que me he revestido con todo lo suyo. Hay en mí [como u]n olvido. Y tengo [la me]moria de cosas que no son suyas. [Hay] en mí como

3. El cálculo de los 72 cielos es producto de las hebdómadas imperfectas, carentes del «sábado verdadero» (cf. EvV 32,1-34 y EugB 84,1-85,9). Esta semana de 6 días es la que subordinada a los «doce» (los signos del zodíaco y los apóstoles) da 72 (6 x 12). Si esta situación se supera espiritualmente, la ilusión de lo infinito del cálculo cósmico llega a ser lo infinito espiritual.

un des[conocimiento] y estoy en su [...] lodo de su conocimiento
30 [...] no en sus sufrimientos [...]. Pero he tenido miedo | [ante ellos][4], puesto que do[mi]nan, ¿qué 29 harán?, ¿qué podré decir?, o bien ¿qué palabra podré formular para escaparme de ellos?[5].

7. *Alabanza de Santiago por el Señor*

Dijo el Señor:

—Santiago, alabo tu razonamiento y tu temor. Si persistes en esforzarte (*philoponeîn*), no te preocupes por nada otro, salvo por tu redención. Mira, en efecto daré cumplimiento a lo que me ha
10 sido asignado (*kléros*) | sobre esta tierra como lo he dicho desde los cielos. Y te revelaré tu redención.

8. *Discurso final. Promesa y despedida del Señor*

Dijo Santiago:

—Rabí, ¿cómo después de estas cosas te revelarás de nuevo a nosotros, después que ellos te apresen y que hayas cumplido lo que te ha sido asignado y hayas ascendido hasta El que es?

Dijo el Señor:

20 —Santiago, | después de estas cosas te lo manifestaré todo, no por tu causa solamente, sino a cau[sa de la] incredulidad de los hombres, para que la f[e] (*pístis*) radique en ellos. [Una] muchedumbre, en efecto, alcan[zará] la f[e y] crecerán [en...] has[ta...] 30 Y después de esto me manifestaré para amonestar a los arcontes. Y les manifestaré que Él es inaprehensible. Si lo aprehenden, entonces se apoderará de cada uno de ellos. Pero ahora me iré. Recuerda lo que te he dicho y que se levanten ante ti.

10 | Santiago dijo:

—Señor, me apresuraré como has dicho.

Lo saludó el Señor y dio cumplimiento a lo que era conveniente[6].

4. Conjetura textual de W. R. Schoedel.

5. Los arcontes se oponen al Señor para impedir la salvación. Él, adoptando su apariencia, los domina y disuelve sus trampas, cf. PensTr 47,15ss.

6. El Salvador promete a Santiago la revelación definitiva posterior a la pasión a la que lo someterán los arcontes.

1. *Introducción*

Cuando Santiago oyó acerca de sus sufrimientos, sintió también mucha aflicción; (ellos) esperaban la señal (*týpos*) de su venida. Pero vino después de varios días. Y Santiago caminaba sobre la montaña | que se llama Gaugelán, con sus discípulos (*mathetés*) 20 que lo escuchaban [afli]gidos, y él [...] [...] un consolador [diciendo]: Éste es [...] un segundo. [Entonces la] multitud se dispersó, pero Santiago permaneció [...] ora[ción], | como 31 era su cos- 30 tumbre[7].

2. *La gnosis permite distinguir lo real y lo aparente*

Y el Señ[or] se le manifestó. Detuvo, pues, su oración, lo abrazó. Lo besó, diciéndole:

—Rabí, te he encontrado. He oído sobre los sufrimientos que has soportado y he sufrido mucho. Conoces mi compasión. Por este | motivo, al reflexionar, no quisiera ver más a este pueblo. Ellos 10 serán juzgados por esto que han hecho. Porque lo que han hecho es contrario a lo que corresponde.

Dijo el Señor:

—Santiago, no te preocupes por mí ni por este pueblo. Yo soy el que estaba en mí. En ningún momento he sufrido en absoluto | ni me he afligido. Y este pueblo no me ha hecho ningún daño. 20 Pero él ha sido como una figura (*týpos*) de los arcon[tes] y merecía ser [...] [...] por ellos. [...] Pero los arcon[tes] [...] el que tiene [...] pero como ella [...] | en cólera contra [...] el justo (*díkaios*) [...] 32 es su 30 servidor. Por este motivo tienes el nombre de Santiago el Justo. Ves cómo serás sobrio (*néphein*) cuando me veas. Y has detenido esta oración. Pero puesto que eres un justo de Dios, me has abrazado y me has besado. En verdad (*amén*) te lo digo, | has suscitado una 10 gran cólera y furia contra ti. Pero de este modo (ha sucedido) para que estos otros existan.

Santiago, empero, era medroso y lloró. Y se afligió mucho. Y se sentaron los dos sobre una piedra.

Le dijo el Señor:

7. El monte Gaugelán podría ser el Gólgota, o quizás «el llamado "lugar de cosecha y alegría"» de SabJC 91,1ss.

—Santiago, así sufrirás estos pesares, pero no estés triste. Porque la carne es | apocada. Ella recibirá lo que para ella se ha establecido. Pero en lo que te toca no estés [teme]roso ni tengas miedo. El Señor con[cluyó]. Santiago, no obstante, cuando oyó esto [se]có las lágrimas de [sus ojos tam]bién muy amargas, [...] que es [...][8].

3. *Los arcontes guardianes y la generación de Sabiduría*

El Señor [le dijo:

—Santiago, mi]ra, te 33 manifestaré tu redención. Si [te] han aferrado y si has soportado estos sufrimientos, una muchedumbre se armará contra ti para [pr]enderte. Particularmente, sin embargo, tres de ellos te prenderán, los que residen allí como recaudadores. No sólo exigiendo contribución, sino también | atrapando a las almas como despojos (*steresímos*). Cuando, por lo tanto, caigas en su poder, uno de ellos, el que es su vigilante, te dirá: «¿Quién eres tú o de dónde eres?». Le responderás: «Soy un hijo y soy del Padre». Te dirá: «¿Qué clase de hijo eres | y a qué padre perteneces?». Y le dirás: «Soy del Padre que es pre[existente], y un Hijo en el Preexistente». [Cuando llegue a decir]te: [...] [le di]rás [...]: «En el [...] para que yo [...] [...] que [...] | [...] 34 [de] cosas ajenas?». Le dirás: «No son totalmente ajenas, [si]no que son de A[cha]mot, que es la Mujer. Y estas cosas las ha producido cuando hizo descender a esta generación que procede del Preexistente. No son, pues, cosas ajenas, sino que son nuestras. Son nuestras indudablemente, porque la | que es su dueña pertenece al Preexistente. Pero son cosas ajenas en tanto que el Preexistente no ha tenido comunicación (*koinoneîn*) con ella cuando las produjo». Cuando igualmente te diga: «¿A dónde irás?», le dirás: «Al lugar desde dónde he venido, allí volveré». Y si dices esto, | evadirás sus ofensivas (*pólemos*). Si empero, caes en las manos de [estos] tres guardas, [que] prenden a las almas como despojos [e]n este lugar, [...] éstos... tú [les dirás: «Y]o soy un vaso más [...] que la [...]. 35 [...] de la que vosotros [...], porque [...] [...] su raíz». [También] estaréis sobrios [...]. Pero yo llamaré [al] conocimiento incorruptible que es Sabiduría (*Sophía*), que existe en el Padre, que es la Madre de Achamot. Carece de padre | Acha-

8. Santiago ha llegado a conocer y confirma su estado espiritual de despierto y sobrio por el beso comunitario (cf. AcGra, Int.). El Cristo que reside en Jesús y que adoptó las formas ilusorias (más arriba, 28,5ss) no ha sufrido los padecimientos en su intimidad, como le sucede a todo pneumático (cf. EnAut 27,5-29,10), aunque la carne que reviste es débil. Santiago ya ha sido fiel imitador del Señor en su profundidad (Mt 26,37-41).

mot y no tiene [con]sorte masculino, sino que es una [mu]jer que proviene de una Muje[r]. Os produjo sin v[aró]n, estando sola (y) en ignorancia de lo que [vi]ve [por] su Madre, ya que pensaba que existía ella sola. Pero [y]o clamaré a su Madre. Y entonces | se turbarán y censurarán a su raíz y a la generación [de] su madre. Tú, [empero], ascenderás hacia [lo que es] de los tuyos [...] vosotros [...] [faltan dos líneas][9].

4. *Función de transmisor de Santiago*

36 el [Preexis]tente. [Son f]igura [de los] do[c]e discípulos y [los do]ce pares [...]. Achamot, que se traduce (*hermenéuein*) por «Sabiduría». Y yo, sin embargo, el que yo soy, y la Sabiduría incorruptible, por la que serás redimido | y todos los hijos del que es, estas cosas que han cono[cido] y han ocultado [en] ellos, las ocultarás en ti, pero guardarás silencio. Las revelarás, sin embargo, a Addai. Cuando par[tas] de inmediato comenzará la guerra (*polemeîn*) con esta tierra. [Laméntese][10], por lo tanto, el que esté en Jerusalén. | Pero Addai debe llevar estas cosas en la intimidad. En el décimo [a]ño se debe sentar Ad[dai] y escribirlas, y [una vez] escritas[11], [...] y se darán [...] él tiene el [...] [...] 37 [...] [...] él es llam[a]do Lev[í]. Entonces dará [...] palabra [...] de | [lo que he] dicho antes [...] una mujer [... Je]rusalén en su [...] y engendra [dos] hi[jos] por ella. [Ellos] hereda[rán] (*kleronomeîn*) esto [y] el razonamiento (*diánoia*) del que [...] eleva. Y recibirán [...] a través de él desde su intelecto (*noûs*). Pero el más joven | de ellos es el mayor. Y estas cosas permanezcan ocultas en él has[ta que] llegue a la edad de diecisiete años [...] [...] 38 [...] [... co]mienzo (*arché*) [...] por [ellos]. Le persiguieron por demás, puesto que [son] desde sus compañeros [...] Será proclamado [por] ellos, y proclamarán esta palabra. | En[tonces] s[e]rá una semilla de [...][12].

9. La distinción entre los aspectos de la Sabiduría con el nombre de Achamot para la inferior es un tecnicismo valentiniano (cf. Adv. Haer. I 4,1), así como el diálogo de los guardianes y el alma que asciende figura en los marcosianos; pero ver SabJC 114,10ss.

10. Conjetura de W. R. Schoedel.

11. Sobre la enigmática figura de Addai relacionada con el rey Abgaro y el vínculo de la iglesia de Siria con la tradición de Tomás y su discípulo Tadeo, cf. Eusebio, H.E. I 13,1-22.

12. Leví aparece en EvM, al final, protegiéndola de los embates de Pedro.

5. *Último diálogo: las mujeres, el conocimiento y la masculinización de lo femenino*

Santiago dijo:

—Y[o estoy] satisfecho [...] y ellos son [...] mi alma (*psyché*). Incluso te pregunto otra [cosa]: ¿Quiénes son es[tas sie]te mujeres que han [sido] tus [dis]cípulos? Y mira que te bendicen (*makarízein*) las | mujeres todas[13]. Yo también estoy admirado cómo vasos (*angeîon*) impotentes se han tornado fuertes por una per[cepción] (*aísthesis*) que hay en ellos.

Dijo el Señor:

—Tú [...] noblemente [faltan 4 líneas] 39 [...] [... u]n espíritu (*pneûma*) [de...] un es[píritu d]e pensamien[to, un espí]ritu de con[sejo] de [...] un espíritu [... un] espíritu de cono[cimiento] (*gnósis*) [...] de su temor [...] cuando habíamos atravesado [la di]mensión de | [este ar]conte que se [llama] Adoneo. [...] le y [...] él desconocía [...] cuando salí de él [re]cordó que era [un] hijo suyo. [Me] hizo gracia en ese momento como hijo suyo. Y entonces antes que yo me | manifestara en este lugar, los ha esparcido en [este] pueblo (*laós*). Pero desde el [lugar] del cielo los profetas [...] [...] 40 [...] [...]

San[tiago dijo]:

—Rabí, [...] yo [...] todos [...] en ellos juntos especialmente [...].

—Dijo el Señor:

—[Santia]go | te alabo [...] caminar sobre la tierra [...] las palabras, mientras él [...] sobre el [...] Porque arroja lejos de [ti la co]pa que es la amargu[ra. Al]gunos, en efecto, de [...] se establecen contra ti. H[as comenzado], en efecto, a conocer su[s raí]ces desde el comienzo hasta el fin. Arroja | lejos de ti toda ilegalidad (*anomía*) y está atento, no vaya a ser que te envidien. Si [di]ces estas palabras de esta [percep]ción, da ánimo a estas [cuatro]: Salomé y María [y Marta y Ars]inoe [...] [...] 41 [...] [...] puesto que toma algo de [...] para mí [...] sacrificios de fuego y [...]. Pero yo | [...] no de esta manera. Pero [... pri]micias (*aparché*) de los [...] arriba [...] para que se [ma]nifieste la potencia [de Dios]. Lo corruptible ha ascendido (*choreîn*) [haci]a lo incorruptible y [el e]lemento de la feminidad ha alcanzado a su elemento de masculinidad.

13. Sin brusquedades aparecen las «siete mujeres» (cf. SabJC al comienzo) como discípulos. Si la tradición apostólica acoge a las mujeres encabezadas por la Madre de Jesús, aunque sin capacidad para ser testigos del evangelio frente a los varones, y los judeocristianos, las reducen a una función secundaria, la corriente gnóstica, sin embargo, equipara a la mujer con el varón. María Magdalena es punto de partida de la transmisión de la gnosis, eslabón con Santiago en el ámbito femenino.

Santiago dijo:

| —Rabí, por lo tanto, en estas tres cosas que de ellos [...] ha 20
sido arrojado. Porque han sido despreciados y porque [han] sido asediados [...] [...] 42 [...] [... mi]ra [...] las cosas todas [...] desde nadie [...], pues has recibido [...] de | un conocimiento. Y [...] el que es el [...] ir [...] Encontra[rás...] Pe[ro] yo sal[dré] y manifes[tar]é que han creído en ti, para que [es]tén satisfechos con su bendi[ción] y con su salvación, y esta revelación se lleve a cabo[14].

6. *Los Doce ante el pueblo*

Y fue en ese momento inme[dia]tamente y amonestó a los Do[ce]; y arrojó [fuera de] ellos su satisfacción [en lo referente al ca]mino (*poreía*) del conocimiento [...] [...] 43 [...] [...] la mayor parte, empero, de e[llos], cuando vie[ron al men]sajero tomaron | [...]. Los otros [...] [... di]jo: [...] [... a és]te de esta tierra, pues no 10
[es] dig[no] de la vida. Éstos, por lo tanto, se sobrecogieron. Se levantaron diciendo: Nosotros no tenemos participación (*koinoneîn*) en esta sangre, porque un hombre justo | va a perecer injus- 20
tamente[15].

7. *Final y colofón*

Partió [San]tiago para que [...] [...] 44 [...] [...] fue[ra de...], pues [...] a él: [...] El Apocalip[sis] | de Santia[go][16]. 10

14. Cuatro de las «siete mujeres» son identificadas. Otra del grupo pudo haber sido María de Cleofás, tía paterna de Jesús, y madre de Simón bar Clopas, el segundo obispo de Jerusalén, como lo confirman las fuentes judeocristianas (Jn 19,25 y Eusebio, H.E. III 11 y 32,4). Ellas pueden superar la falsa distinción de los sexos, base de la procreación concentrada en el «deseo de la matriz», cf. TestV 58,1ss., y ver EvT 22, 79, 106 y Clem 12,2.

15. Los Doce no sobrepasan lo psíquico, pero quedan libres de responsabilidad en el martirio de Santiago, obra de los arcontes materiales. Ver Eusebio, H.E. II 23, 19-20 y 2ApSant 61,1ss.

16. Cf. asimismo el final de ApocSant en donde Santiago parte. El ApPa repite también su título al comienzo y al final.

SEGUNDO APOCALIPSIS DE SANTIAGO
(NHC V 4)

INTRODUCCIÓN*

EL MANUSCRITO COPTO

El tercer y el cuarto tratados del códice V de Nag Hammadi llevan el mismo título: *Apocalipsis de Santiago*. El mismo códice contiene también los *Apocalipsis de Pablo y de Adán*.

El papiro del códice V es de mala calidad. El escriba copto (que no se identifica necesariamente con el traductor) se las vio y se las deseó para escribir sobre tal soporte. No se trataba, por lo demás, de un gran experto; su escritura es irregular. Las páginas del códice han llegado a nosotros bastante deterioradas, por lo que el texto ofrece considerables lagunas.

La lengua es el característico copto sahídico con influjos subacmímicos tan frecuente en los escritos de Nag Hammadi.

EL ORIGINAL GRIEGO

El texto griego subyacente a la versión copta no era propiamente un apocalipsis en el sentido estricto del término. Tampoco era un diálogo, como el *Primer Apocalipsis de Santiago*. Se le ha adjudicado la denominación de «discurso de revelación» (Veilleux). Tiene en común con su homónimo el fondo doctrinal valentiniano, pero no hay contaminaciones literarias entre ambos escritos.

El documento original consta de dos partes claramente diferenciadas: el discurso de revelación y la narración del martirio de San-

* Introducción, traducción y notas de José Montserrat Torrents (Universidad Autónoma de Barcelona.

tiago. La primera parte adopta el artificio de una reseña de «un sacerdote» anónimo a Teudas, el supuesto padre de Santiago. Esta reseña, que reproduce un discurso de Santiago, se divide en dos secciones: *a*) palabras del Jesús prepascual, y *b*) revelación del Jesús resucitado. La estructura literaria del escrito sería, pues, la siguiente:

1. Relato de un sacerdote a Teudas (primera fuente).
2. Discursos de Santiago según el sacerdote (segunda fuente).
   2.1. Santiago define su personalidad salvífica.
   2.2. El Jesús prepascual define su personalidad salvífica.
   2.3. Enseñanza de Jesús a Santiago después de la resurrección.
      2.3.1. Inicio.
      2.3.2. La función mediadora de Santiago.
      2.3.3. La iniciación gnóstica.
   2.4. Santiago testifica la divinidad de Jesús.
   2.5. Exhortación de Santiago a los oyentes.
3. Fin del relato de un sacerdote a Teudas (primera fuente).
4. Relato del martirio de Santiago (tercera fuente; la plegaria proviene quizás de una cuarta fuente).

Los discursos de Santiago se presentan como dirigidos a la multitud de los judíos de Jerusalén, de acuerdo con la reseña de Hegesipo (en Eusebio, H.E. II 23,10ss).

El tema principal de los discursos sale al encuentro de la gran preocupación de los gnósticos de Nag Hammadi: el poder del Demiurgo y sus arcontes. El revelador juega con el registro de los dos padres: el Demiurgo y el Padre supremo.

La singularidad de este texto reside en la extraordinaria importancia otorgada a la figura de Santiago en el proceso de la salvación (véanse las ns. 6 y 7 al texto). Algunos comentaristas creen discernir en este trazo una prueba del origen judeocristiano de éste y parecidos escritos gnósticos. Creo, sin embargo, que el radical rechazo del Dios creador y de su economía no concuerdan con lo que sabemos de las corrientes del judaísmo cristiano (véase mi n. 37 a *Hipóstasis de los arcontes*). Más bien habría que sospechar un contexto en el que el recuerdo de los cristianos adictos a la Ley se había extinguido, permitiendo el rescate de una figura tan comprometida como la del adversario de Pablo en la evangelización.

La exposición dogmática del autor se inscribe en el marco general de la gnosis valentiniana, pero la terminología rehúye los tecnicismos característicos del valentinismo. La comunidad receptora de

la revelación se contrapone tanto al judaísmo como a la Iglesia episcopal.

El autor del texto griego manifiesta notables cualidades poéticas, recurriendo a veces a la fórmula aretalógica del «yo soy», como los tratados *El Trueno* y *Pensamiento Trimorfo*.

La narración del martirio de Santiago es a todas luces un añadido al bloque de los discursos. Un compilador final (si no el mismo traductor copto) zurció en un sólo escrito las diversas fuentes, con tan poca destreza que allanó el trabajo de los críticos que han examinado el texto.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto establecido por A. Veilleux en *La Seconde Apocalypse de Jacques* (NH V,4) (Bibliothèque Copte de Nag Hammadi, Section Textes, 17), Quebec, 1986. Hemos tenido en cuenta también la transcripción de Ch. W. Hedrick en *Nag Hammadi Codices V,2-5 and VI...* (NHS 11), 1979, 105-149.

BIBLIOGRAFÍA

Estudios

Además de las introducciones y traducciones de las obras citadas, véase:

Böhlig, A. y Labib, P., «Die (zweite) Apokalypse des Jakobus», en *Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im koptischen Museum zu Alt-Kairo*, Martin-Luther Universität, Halle-Wittenberg, 1963, 56-85.

Brown, S. K., «Jewish and Gnostic Elements in the Second Apocalypse of James (CG 5,4)», *NT* 17 (1975) 225-237.

Funk, W.-P., *Die zweite Apokalypse des Jakobus aus Nag Hammadi Codex V* (Texte und Untersuchungen), Akademie, Berlín, 1976.

Gruenwald, I., «Halakhic Material in Codex Gnosticus V 4, The Second Apocalypse of James», en *From Apocalypticism to Gnosticism* (BEATAJ 14), P. Lang, Francfort, 1988, 279-294.

Schenke, H.-M., «Exegetische Probleme der zweiten Jakobus-apokalypse in Nag Hammadi Codex V», en *Probleme der koptischen Literatur* (Wissenschaftliche Beiträge 1968/1 [K2]), Martin-Luther Universität, Halle-Wittenberg, 1968, 109-114.

SEGUNDO APOCALIPSIS DE SANTIAGO
(V 44,11 - 63,32)

44 El Apocalipsis de [Santiago]. 11

Relato de un sacerdote a Teudas

Éste es el discurso que Santiago el Justo[1] pronunció en Jerusalén, y que puso por escrito Mareim[2].

Uno de los sacerdotes lo relató a Teudas, el padre del Justo, puesto que era pariente | suyo. Dijo: [Apresúrate y ven con [María] 20
tu esposa[3] y tus parientes [...] 45 6 ... a él. Así que apresúrate. Quizás [habiéndonos] tú mismo conducido hasta él, [venga a] comprender. Pues he aquí que mucha gente | se halla trastornada precisamente 10
respecto a esto [...] y están muy enojados [con él]. [...] y oran [...] Pues muchas veces pronunciaba estas palabras y otras también[4].

1. Este Santiago (Sant-Yago, Diego, Jaime, Jacobo) es el «hermano del Señor» mencionado por Pablo en Ga 1,19 y 2,9.12 (cf. 1Co 15,7). Presidió la comunidad cristiana de Jerusalén (cf. Hch 12,17; 15,13; 21,18). Se le atribuye una carta canónica. Una tradición muy antigua le otorga el título de «el justo», cf. Hegesipo, en Eusebio, H.E. II 23,4; Clemente de Alejandría, *Hypotyp.*, en Eusebio, *ibid.* II 1,2-4; *Evangelio de los Hebreos*, en Jerónimo, *De viris illustribus* 2; *Evangelio de Tomás*, log. 12 (NH II 2, 82,25-30). Los «naasenos» de Hipólito se adjudican una tradición proveniente de Santiago, cf. Elen V 7,1; V 10,9.

2. «Mareim» (o Marim) no aparece en ningún otro escrito antiguo. Podría tratarse de una corrupción de «Mariamme». En efecto, Hipólito informa que los *gnostikoí* decían que sus doctrinas «fueron transmitidas a Mariamme por Santiago, el hermano del Señor» (Elen V 7,1). Los intérpretes piensan que esta Mariamme es María Magdalena (cf. J. Montserrat, *Los gnósticos* II, 26, n. 6).

3. Ningún testimonio antiguo conoce un Teudas padre de Santiago o de los hermanos Jesús y Santiago, cuya madre sí sería María, a la que la tradición hace unánimemente esposa de José. El autor pone su granito de arena en la confusión historiográfica en torno a Santiago el Mayor, Santiago el Menor y Santiago, el hermano del Señor.

4. Este pasaje podría estar desplazado. Su lugar propio sería el inicio de la p. 61. De hecho, el primer parágrafo enlaza coherentemente con el tercero.

Decía estas palabras teniendo como oyentes | a la multitud del pueblo. Entró él y no se sentó en el lugar acostumbrado, antes bien se sentó en el quinto peldaño, que es el honorífico[5], mientras todo nuestro pueblo [...] las palabras [...]

Santiago define su personalidad salvífica

46 ... YO SOY aquél a quien se reveló el Pleroma de la incorruptibilidad,
el primero que fue | llamado por el Magno
y el que obedeció al [Señor:
el que atravesó los mundos [...]
el que se desvistió y anduvo desnudo,
el que fue hallado en corrupción cuando iba a ser
elevado a la incorruptibilidad[6].
| Este Señor que está aquí [vino] como un hijo que ve y como un hermano [...] él estaba viniendo a [...] lo engendró [...] liberarlo [...]
47 ... Ahora todavía soy rico en conocimiento y tengo un único [Salvador], | el único que fue generado en las alturas y el [...] Yo soy el [...] que yo conocí. Lo que se me reveló fue escondido para todos y será revelado por medio de él[7].
Yo: los | dos que ven.
Ellos hicieron una proclamación con estas palabras: «Será juzgado con [los injustos]»[8]. El que vivió [ajeno a] la blasfemia murió (víctima de) la blasfemia. El que fue arrojado [...]

El Jesús prepascual define su personalidad salvífica

48 (YO SOY) [...] la carne, y de la carne precisamente escaparé en plenitud. Yo soy el que muere (sometido) a la muerte, pero en vida seré hallado. | Yo entré a fin de ser juzgado [...] salir [...] tribunal [...]
Yo no denigro a los siervos de su [...]
Yo me apresuro a dejarlos libres y deseo elevarlos por encima de aquél que desea dominarlos. | Si reciben ayuda, yo soy el hermano

5. Correspondería a la puerta Nicanor, la «puerta Hermosa» del Templo, citada en Hch 3,2. Cf. Flavio Josefo, Bell. V 194-201.

6. Por medio de la fórmula aretalógica solemne del «Yo Soy», Santiago define la singularidad de su función soteriológica, en estrecha conexión con Jesús, tan íntima que el apocalíptico no vacila en utilizar ocasionalmente el registro de la identificación. Los tres primeros versos se refieren a Santiago, los tres últimos, a Jesús.

7. Santiago se presenta como el intermediario primordial de la gnosis, cf. también 48,23; 49,19-23; 51,7-13 y EvT log. 12.

8. Lc 22,37. Cf. Is 53,12.

que obra en secreto, el que rogó al Padre [...] 49 [...] reino [...] incorruptibilidad [...]

Yo soy el Hijo primogénito. —Él destruirá el señorío de todos ellos[9].

Yo soy el amado.

Yo soy el justo[10].

| Yo soy el Hijo del [Padre][11]. 10

Yo hablo de acuerdo con lo que escuché.

Yo doy una orden de acuerdo con el mandamiento que recibí.

Yo os enseño de acuerdo con lo que yo [hallé].

He aquí que yo hablo a fin de salir. Reparad en mí a fin de que me veáis. Si yo he llegado a existir, ¿quién soy entonces? | Pues no 20 vine en la figura en la que existo, y tampoco revelaré la figura en la que existo. Pues yo existía durante un breve período de tiempo [...][12].

Enseñanza de Jesús a Santiago después de la resurrección

50 En cierta ocasión estaba yo sentado y reflexionando, cuando él abrió la puerta, entró y se acercó a mí, este mismo a quien vosotros odiasteis | y perseguisteis. Me dijo: «Salud, hermano mío; her- 10 mano mío, salud»[13]. Una vez que hube alzado mi rostro para mirarlo, me dijo la Madre: «No temas, hijo mío, porque te dijo así: hermano mío. Pues fuisteis nutridos con la misma leche. | Por esto 20 me llama «mi Madre». Pues no es un extraño para nosotros. Es hermano por la parte de tu Padre»[14] [...].

51 ... Yo los [encontraré a fin de que salgan]. Yo soy el extraño y ellos no tienen conocimiento acerca de mí en sus pensamientos, | pues ellos me conocen en [este lugar]. Sin embargo, era convenien- 10 te que otros conocieran por medio de ti. Esto es lo que te digo: es-

9. Glosa interpolada que rompe el ritmo de las proclamas.

10. El autor emplea el registro de la *communicatio idiomatum* entre Jesús y Santiago. El epíteto de «justo» es otorgado a Jesús en Hch 3,14; 7,52 y 22,14, en el contexto de Is 53,11.

11. Según 1ApSan 33,16-18 (y Adv. Haer. I 21,5) en su ascensión a través de los cielos planetarios, el gnóstico utilizará como santo y seña esta expresión.

12. Los conceptos cristológicos de esta aretalogía se inspiran claramente en el Evangelio de Juan, p. ej. 1,14; 8,26.28; 12,49; 14,10.24.31; 15,15...

13. La aparición especial del Resucitado a Santiago es reseñada por Pablo en 1Co 15,7. El frag. 17 del *Evangelio de los Hebreos* ofrece paralelos literales con nuestro Apocalipsis. La narración del 1ApSant (30,13 - 31,14) discurre en un contexto distinto.

14. La Madre es aquí Sabiduría (*Sophía*), y el Padre es el Primer Principio, de acuerdo con la constante terminología gnóstica, sobre todo valentiniana. La leche de la Madre que beberá el Revelador es mencionada por PensGP 40,29-30.

cucha y comprende, pues una multitud, si (únicamente) escucha, se llenará de temor. Pero tú comprende, según te lo podré explicar.

El Demiurgo y el Dios supremo

20 Tu padre | no es mi Padre[15]. Pero mi Padre ha pasado a ser un padre para ti. Esta virgen acerca de la cual has sido informado, [...] 52 ... la virgen [...] a él, y esto también te será de provecho. Tu 10 padre, | que tú piensas que es [rico], te dará en herencia todas estas cosas que ves. Yo te anuncio una buena nueva para concederte estas cosas que te explicaré si me escuchas. Abre tus oídos, comprende y 20 haz tu camino. Estas cosas discurren por mor de ti, | y reciben su energía de aquel que es glorioso. Y si alguien quisiera provocar un trastorno y una rapiña [...] 53 ... ni los que [vendrán], los que fueron enviados por él para hacer esta [creación] de aquí. Después de esto, si se avergüenza, se trastornará porque su trabajo, que está lejos de los eones, no es nada. Y su herencia aparecerá como una cosa peque- 10 ña, | esta herencia acerca de la cual él se pavoneaba[16] diciendo que era tan grande. Y sus dones no son cosas buenas. Sus promesas son designios perversos. Pues tú no procedes de su compasión, pero sí que comete sus atropellos a través de ti. Él quiere cometer injusticia 20 contra nosotros, y | señoreará por un tiempo que se le concedió. Pero tú comprende y conoce al Padre que tiene compasión. Él no ha recibido una herencia indeterminada, ni tampoco limitada en el tiem- 30 po, antes bien consiste en un día eterno y [...] | consiste [...] 54 percibir [...] Y él usó [...] Ya que no procede de [ellos], por esto es [despreciado]. Por esto se pavonea, para no ser reprendido. Por esto 10 sobrepasa a los que están en el lugar inferior, aquellos que te | consideraban inferior. Redujo a servidumbre a los que procedían del Padre, los aferró y los modeló para que se asemejaran a él[17]. Entonces pasaron a existir con él.

Yo vi desde lo alto estos sucesos, y he explicado cómo tuvieron 20 lugar. Luego, hallándose en otra forma, | fueron visitados. Y yo reconocí en los que conozco mi modo de existir, hallándome yo vigi-

15. Es decir: «Tu padre (el Demiurgo) no es mi Padre (el Dios supremo)». La primera parte de la revelación versa sobre la distinción entre el verdadero Dios y el dios creador o Demiurgo, tema gnóstico por excelencia. La virgen mencionada en las líneas siguientes podría ser la Sabiduría valentiniana.

16. «Se pavoneaba» (cop. *schouschou*): es el mismo verbo utilizado en OgM 101,10-21 para describir la actuación del Demiurgo delante de los auxiliares que iba creando: «Después el arconte reflexionó en su naturaleza y por medio de la palabra creó un andrógino, abrió su boca y se pavoneó (o gorjeó, *schouschou*) frente a él».

17. Alusión pregnante a Gn 1,27: el Dios de los judíos es el Demiurgo.

lante. Ahora bien, antes de estos sucesos harán [...] Yo sé cómo ellos intentaron descender hasta aquí 55 para acercarse [...] los niños pequeños.

La función mediadora de Santiago

[Pero yo] quiero hacer la revelación por medio de ti y el [Espíritu de poder], y que él haga la revelación a los tuyos. Y la buena puerta es abierta por ti (para) los que quieren entrar y buscan | 10
caminar por el camino que está ante la puerta, y (para los que buscan) seguirte y entrar y que tú los hagas regresar y des el premio a cada uno de los que estén preparados.

Pues tú no eres redentor ni socorredor de extraños.

Tú eres un iluminador y un redentor de los míos, y ahora también | de los tuyos. 20

Tú harás revelación,
tú aportarás el bien para todos ellos,
tú serás admirado a causa de todo poder.

Tú eres aquél a quien los cielos bendicen. Tú eres aquél a quien envidiará el que se denominó a sí mismo «tu [señor]»[18].

Yo soy el que [...] 56 ... los que contigo son instruidos en esto.
A causa de ti serán informados [de estas cosas] y reposarán.
A causa de ti reinarán y serán reyes.
A causa de ti se apiadarán de los que recibirán [compasión].

Tú, pues, de la misma manera que fuiste el primero en revestirte, tú eres | el primero que se desvestirá, y vendrás a ser como eras 10
antes de que te desvistieras.

La iniciación gnóstica

Y me besó en la boca y me abrazó diciendo: Amado mío[19], he

18. En este pasaje culmina la identificación soteriológica de Jesús y Santiago. Los gnósticos pasan a pertenecer a Santiago. El 1ApSant conoce también esta elevación de Santiago (cf. 27,8-10). Éste recibe incluso la denominación de «puerta», en clara referencia a Jn 10,7. Cf. desarrollos sobre esta «puerta» en Elen V 8,20.

19. El beso en la boca es un signo ritual de iniciación. En 1ApSant 31,3-5 es Santiago el que besa a Jesús (cf. la nota *ad locum*, con las referencias del Evangelio de Felipe). La expresión «amado» (cop. *merit*, que suele traducir el gr. *agapetós*) podría significar la expresa intención del autor de atribuir a Santiago el título que la tradición canónica atribuía a Juan, «el discípulo a quien Jesús amaba» (Jn 13,23; 19,26; 20,2; 21,7.20). Los escritos apócrifos (gnósticos o no) compiten en reivindicar para distintos sujetos (Juan, Santiago, María Magdalena, Tomás...) el privilegio de recibir la revelación postpascual de Jesús.

aquí que voy a revelarte aquellas cosas que los cielos no han conoci-
20 do, | como tampoco los arcontes.

He aquí que voy a revelarte aquellas cosas que él no conoció, aquél que se [pavoneó] [...] 57 ... «otro fuera de mí. ¿Acaso no estoy vivo? ¿Acaso no detento [poder] sobre toda cosa por el hecho de ser yo un padre?»[20].

He aquí que voy a revelarte toda cosa. Amado mío, comprende y conócelas a fin de que surjas en la figura en que yo existo.

10 He aquí que voy a revelarte al escondido[21]. | Pero, ahora, tiende tu [mano]; ahora, abrázate a mí.

Santiago testifica la divinidad de Jesús

Y entonces extendí mis [manos] y no lo hallé del modo que yo pensaba[22]. Pero luego lo oí que me decía: comprende y abrázate a mí. Entonces comprendí y temí, y experimenté una gran alegría.
20 | Por esta razón os digo, los que juzgáis, que habéis sido juzgados; no tuvisteis moderación, y sin embargo se ejerció moderación con vosotros. Sed sobrios y [...] 58 ... vosotros no conocíais.

Él era aquél a quien no vio el que creó el cielo y la tierra y habitó en ella.

El era el que es vida.

Él era la luz.

Él era el que será.

20. Las frases entrecomilladas se atribuyen probablemente al Demiurgo. El episodio de su soberbia aparece repetidamente en los textos gnósticos, cf. HipA 86,30; Adv. Haer. I 5,4. La última línea de la p. 56 y la primera de la 57 reproducían seguramente la cita de Is 45,5; 46,49.

21. El «escondido» es el nombre de uno de los tres eones trascendentes en Zos (cf. 121,3 *et al.*) en All (cf. 62,15) y en EsSt (cf. 123,1), que aducen el término griego *kalyptós*.

22. Santiago no toca un cuerpo físico, sino que recibe la revelación del modo especial de la humanidad de Jesús. Los valentinianos discrepaban en la definición del modo del cuerpo de Jesús. Según el anónimo de Hipólito, «los de Italia, entre los que hay que contar a Heracleón y a Ptolomeo, dicen que el cuerpo de Jesús fue psíquico [...] Los de la rama oriental, entre los cuales hay que contar a Axiónico y a Ardesianes, sostienen que el cuerpo del Señor era espiritual» (Elen VI 35,6-7). Ptolomeo lo describe de esta manera: «[Al venir al mundo, el Salvador] recibió de la economía el cuerpo como vestido, poseedor de substancia psíquica, construido con un arte secreto de modo que resultara visible, tangible y pasible. Pero nada en absoluto recibió de material» (Adv. Haer. I 6,1). El texto de nuestro Apocalipsis no permite inclinarse por ninguna de las dos opciones. En todo caso, Jesús abandonará su cuerpo «especial» en el momento de regresar al Pleroma, no mientras sigue en el mundo para completar la revelación a los suyos. No es pertinente, pues, citar referencias al «vestido de incorruptibilidad», que es una imagen del estado pleromático del Salvador y de los gnósticos (cf. Ext. Teod. 63-64). Véase nuestra introducción al *Tratado de la resurrección* (I 4).

| Y de nuevo llevará a término las cosas que comenzaron, y dará un comienzo a las cosas que van a terminarse. 10

Él era el Espíritu Santo y el invisible que no descendió a la tierra.

Él era la virgen, y lo que desea se hace realidad | para él. 20

Yo vi a aquél que estaba desnudo sin vestimenta alguna que lo recubriera. Lo que le place se hace realidad para él. [...]

Exhortación de Santiago a los oyentes

59 ... Abandonad este difícil camino que presenta tantas configuraciones, y caminad de consuno con aquél que se complace en que vengáis a ser libres conmigo habiendo rebasado todo señorío. Pues él no os juzgará por lo que habéis hecho, antes bien se apiadará de vosotros, pues no obrasteis vosotros, sino el que es [vuestro] | señor[23]. Él no era iracundo, antes bien era un Padre bondadoso. Ahora bien, [vosotros] os habéis juzgado a vosotros mismos, y por esto permaneceréis vinculados a ellos. Vosotros habéis sido gravosos para vosotros mismos y os arrepentiréis: no os aprovechará de nada. 10

Ved al que habla y buscad al que está en silencio;

conoced | al que vino hasta aquí y comprended al que procedió. 20

Yo soy el justo y no hago juicio. Así pues, yo no soy un señor, antes bien soy un auxiliador. Lo expulsaron antes, cuando todavía no había extendido su mano. Yo [...]

60 ... y me deja oír. Haced resonar vuestras trompetas y vuestras flautas y vuestras arpas [en esta casa]. El señor os ha hecho cautivos del señor, cerrando vuestros oídos a fin de que no oigan el sonido de | mi palabra. Y vosotros podréis estar atentos en vuestros corazones 10 y me llamaréis «el justo». Por esto os digo: he aquí que os di vuestra casa, que vosotros decís que Dios ha hecho; él prometió otorgárosla como una herencia. | Yo la destruiré y la haré irrisión de los que se 20 hallan en ignorancia[24].

Fin del relato de un sacerdote a Teudas

Pues he aquí que los que juzgan están deliberando [...]

61 En aquel día todo el [pueblo] y la multitud estaban convul-

23. Este «señor» es el Demiurgo, el padre de los psíquicos, descrito en las pp. 52ss. Santiago exonera a la multitud del pecado de haber obrado contra Jesús, al igual que Pedro en Hch 3,17.

24. Las alusiones son al Templo de Jerusalén y a sus ritos. Santiago lo engloba en el espacio demiúrgico opuesto al Salvador, y anuncia el fin de su vigencia y su destrucción. Cf. Hch 7,46-50. Obsérvese que Santiago habla totalmente identificado con Jesús.

sionados, y manifestaban que no estaban persuadidos. Y él se levantó y compareció expresándose de este modo.

Entonces, en aquel día, entró y habló unas pocas horas[25]. Yo
10 estaba con los sacerdotes | y no revelaba nada acerca del parentesco, puesto que todos decían a coro: Vamos, lapidemos al justo.

Relato del martirio de Santiago

Y se levantaron diciendo: Sí, matemos a este hombre y que sea quitado de entre nosotros, pues no nos será de ninguna utilidad.
20 | Estaban allí y lo hallaron erguido en un ala del Templo, junto a la poderosa piedra angular. Y tramaron precipitarlo desde lo alto, y lo arrojaron, y ellos[26] [...] 62 Lo agarraron y lo [golpearon] y lo arrastraron sobre el pavimento; lo tendieron y pusieron una piedra sobre su vientre. Todos pusieron los pies sobre él, diciendo: erraste. De nuevo lo levantaron; vivía todavía y le hicieron cavar un hoyo y lo
10 colocaron | en él. Entonces, después de haberlo recubierto hasta el vientre, lo lapidaron en esta posición[27].

Él, por su parte, extendió las manos y pronunció esta plegaria, pero no la que solía recitar: «Dios mío y Padre mío, que me salvaste
20 de la esperanza que está muerta, que me hiciste vivir por un | misterio de la voluntad; no dejarás que los días de este mundo se prolonguen por mí, antes bien el día de tu luz [...] permanece en [...] 63 ... salvación. Líbrame de esta morada. No dejes que tu gracia se aparte de mí, antes bien haz que tu gracia sea santa. Sálvame de una mala muerte. Sácame vivo de un sepulcro, porque tu gracia, que es amor,
10 vive en mí para realizar una obra de plenitud. | Sálvame de una carne de pecado, pues yo confié en ti con todas mis fuerzas. Puesto que eres la vida de la vida, sálvame de un enemigo humillante; no me entregues a un juez que me escinda a causa del pecado; perdóname
20 todas mis deudas cotidianas. Puesto que vivo en | ti, tu gracia vive en mí. He rechazado a todos, pero a ti te he manifestado. Sálvame de

25. Es evidente que nos hallamos frente a una amalgama (o revoltillo) de dos fuentes diversas, conjuntadas con suma impericia. La versión predominante es la que enlaza con las primeras líneas del tratado actual. Un sacerdote conmina a Teudas a acudir con rapidez, pues Santiago está a punto de ser juzgado.

26. Esta primera parte de la narración coincide ampliamente con Hegesipo, en Eusebio, H.E. II 23,12-16.

27. Episodios no registrados por Hegesipo. Puede compararse con las prescripciones de la Misná para las lapidaciones (San. 6,6). Acerca de la historia de la ejecución de Santiago, el hermano de Jesús, véase J. Montserrat, *La sinagoga cristiana*, Muchnik, Barcelona, 1989, 115-118.

mal sufrimiento. Pero ahora es ya el momento y la hora. Oh Espíritu Santo, envíame salvación [...] la luz [...] la luz [...] en potencia»[28] [...]

| Una vez que hubo hablado, [quedó] en silencio [...] palabra [...] 30
el discurso [...]

28. Esta plegaria tiene poco que ver con la situación particular de Santiago en el momento de su martirio. Más bien se trata de una plegaria del gnóstico en el momento de su muerte, cuando se dispone a atravesar los dominios del Demiurgo, tal como se detalla en 1ApSant 33-35.

EL PENSAMIENTO DE NUESTRO GRAN PODER
(NHC VI 4)

INTRODUCCIÓN*

EL DOCUMENTO COPTO

Este tratado, de una extensión de doce páginas y media, forma parte del códice VI de Nag Hammadi, uno de los mejor conservados. El título usual en el medio hispánico debe ser matizado en la traducción. El *incipit* presenta una doble titulación: La percepción (*aísthesis*) intelectual (*diánoia*). El concepto (*nóema*) de la Gran Potencia (véase la nota 1 a la traducción). El *explicit* reza: El concepto de nuestra Gran Potencia.

La lengua de la versión copta es un sahídico no clásico, con algunas contaminaciones subacmímicas, menos abundantes que en otros textos de la biblioteca. La gramática del traductor es notablemente inconsistente. El estilo es torpe, aunque esto podría deberse a un defecto del texto original.

EL ORIGINAL GRIEGO

El texto griego subyacente a la versión copta es probablemente único. El autor griego utilizó como mínimo dos fuentes, aunque pertenecientes a la misma corriente doctrinal. La sutura entre las dos fuentes podría situarse en la página 43,3, donde se formula una nueva serie de preguntas paralelas a las planteadas al comienzo del primer bloque (36,27 - 37,29) y se propone una delimitación de los ciclos

* Introducción, traducción y notas de José Montserrat Torrents (Universidad Autónoma de Barcelona).

temporales o eones no coincidente con la delimitación del primer bloque.

El género literario de la obra es ambiguo. Hay claros ingredientes apocalípticos. Hay exhortaciones propias de una homilía. No faltan pasajes de impronta midrásica (ciclo de Noé). Predomina sin embargo el género catequético, que es probablemente el del documento fundamental.

Las autoridades y las fuentes del catequista son la Biblia hebraica, sobre todo los primeros capítulos del *Génesis* , el Nuevo Testamento (sobre todo el *Apocalipsis*), quizás algún apócrifo del Antiguo Testamento (1Henoc), la *Apóphasis Megále* de Simón Mago y los escritos valentinianos clásicos (Ptolomeo, Heracleón, Teódoto, Marcos...). Sin embargo, casi nunca cita literalmente, dando por supuesto que el lector o auditor identificará las alusiones.

Nada se puede decir con seguridad acerca de la fecha de composición del original griego. Tentativamente, podría decirse que la relación subsidiaria respecto al valentinismo clásico indicaría una datación posterior al siglo II.

ESTRUCTURA LITERARIA Y CONTENIDO DOCTRINAL

Una estructuración literaria a partir del uso de los pronombres personales no es viable en este texto. Aparecen las seis personas, con una distribución inconsistente. Ni siquiera es discernible la relación entre el «yo» y la Gran Potencia/Poder.

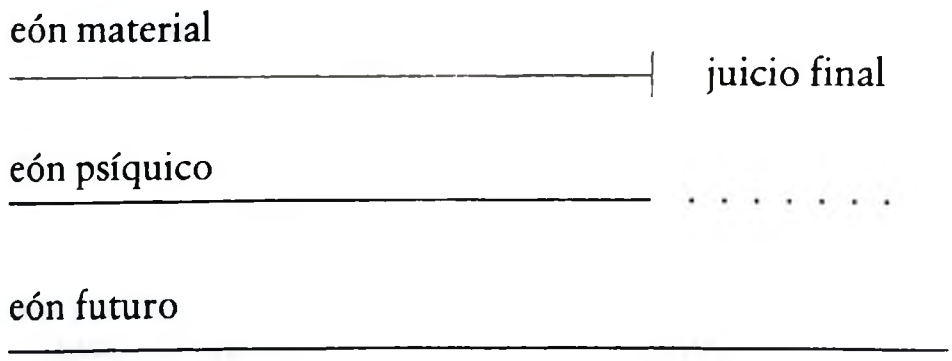
El autor ofrece algunas marcas de división que pueden suministrar una primera aproximación estructural: «Sabed, comprended, mirad» (36,26ss); «Ahora, el eón psíquico» (39,16); «Mirad» (43,3). De acuerdo con estas marcas, la estructura literaria del tratado es la siguiente:

1. Introducción: invitación al conocimiento de la Gran Potencia.
2. Las preguntas.
3. El eón carnal.
4. El eón psíquico.
5. Segunda descripción del eón psíquico.
6. El eón venidero.

Sin embargo, la estructura conceptual del tratado no responde plenamente a este esquema relativamente simple. Las dificultades son de dos tipos. En primer lugar, hallamos una doble descripción del ciclo psíquico, debida probablemente a la duplicidad de las fuen-

tes. Pero la dificultad más importante proviene de la propia indefinición de los ciclos. El autor pretende elaborar en clave de sucesión temporal una serie de conceptos y creencias que partían de una concepción en la cual las entidades se definían por su gradación en la escala de los seres, no por su lugar en la historia; es decir, una concepción cuyo imaginario era topológico, no cronológico. Las «naturalezas» o estados soteriológicos valentinianos (espirituales, psíquicos e hílicos) no pueden definirse, a no ser accidentalmente, por su lugar en la sucesión de los hechos trascendentes, sino por su proximidad o lejanía a la fuente primera del Todo. El autor de nuestro tratado pretende adaptar un producto de la «historia de la salvación» a una elaboración filosófica de la gradación de los seres. Estaríamos tentados de decir que aspira a atarugar una hechura semítica en un artefacto metafísico helenístico. Los valentinianos osaron acometer la andanza contraria, con resultados disolventes para la creencia cristiana.

Para lograr su intento, nuestro tratadista se ve obligado a sacrificar el elemento esencial de la temporalidad, que es la sucesión, y hacer de sus «ciclos» períodos superpuestos, no sucesivos. El eón carnal tiene un intervalo de coexistencia con el eón psíquico. Éste coexiste con el eón venidero. El esquema resultante es el siguiente:



La diferenciación de los tres ciclos se hace evidente a partir del final: el eón carnal es aniquilado, el eón psíquico subsiste imperfectamente, el eón espiritual subsiste perfectamente (cf. 47,6ss).

Los polos entre los que se mueve el tratado son el eón carnal y el eón venidero, entre la materia y el espíritu. El elemento psíquico se instaura entre los dos con una cierta imprecisión conceptual.

El eón carnal está regido por una figura denominada «Poder» (a no confundir con el Gran Poder) auxiliada por otros poderes subordinados denominados dioses, ángeles y arcontes. El medio propio de estos dominadores es el fuego. El agua preexiste a ellos.

Los arcontes crean el elemento psíquico según una imagen del

mundo superior. El tratadista introduce una ambigua distinción entre el Poder arcóntico y las fuerzas más directamente ligadas a la materia y al fuego. El Poder induce piedad, plasmada en el episodio de Noé. En virtud de esta duplicidad, el Poder pasaría a ser el regente del elemento psíquico, mientras que los dominadores del fuego permanecerían en el eón carnal. Este desdoblamiento de la figura demiúrgica se halla también en la *Hipóstasis de los arcontes* y en *Origen del mundo*, y no es ajena al valentinismo, en el cual el Demiurgo es el creador del «dominador del mundo» (cf. Adv. Haer. I 5,4) y experimenta un movimiento de conversión (*ibid.* I 7,1).

El eón carnal y sus agentes operan incluso cuando ya se ha iniciado el eón espiritual. Los arcontes carnales intentan destruirlo, introducen la figura del Anticristo y al fin son aniquilados.

El ciclo psíquico se inicia, como hemos dicho, con la creación de las almas. Los agentes carnales intentan dominarlo por medio de los vicios. Las almas que sucumben son adscritas al eón material y perecerán con él.

El eón espiritual o venidero se inicia con la venida del Salvador, que lo es en primer lugar de los psíquicos. En un momento dado, el Salvador desvela el misterio del Gran Poder, cuyo conocimiento da lugar a la existencia de los espirituales.

El eón espiritual sufre el asalto de los agentes del eón carnal, que atacan incluso al Salvador y logran someterlo a la muerte. Después atacan a su obra, y durante un cierto intervalo coexisten las operaciones de los tres elementos, carnal, psíquico y espiritual. Al fin tiene lugar el juicio definitivo, que es una discriminación de las almas. Después del juicio final el eón material es definitivamente aniquilado.

El elemento psíquico que practicó la «piedad» noémica y resistió a lo carnal no es destruido, sino que permanece en un estado inferior. El elemento espiritual pasa con el Salvador al entorno del Gran Poder.

En resumidas cuentas, puede decirse que, a vueltas con sus imprecisiones y aun con sus inconsistencias, el tratadista se mueve en el ámbito de la dogmática valentiniana, con ingredientes tomados de las gnosis simoniana y setiana.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto transcrito y reconstruido por dos editores: F. Wisse, en *Nag Hammadi Codices V,2-5 and VI, Nag*

Hammadi Studies, vol. 11, 1979; P. Cherix, *Le concept de Notre Grande Puissance* (CG VI,4): *Texte, remarques philologiques, traduction et notes*, Éditions Universitaires, Friburgo, 1982.

BIBLIOGRAFÍA

Apenas hay estudios sobre este tratado. Pueden verse las introducciones y las notas de las ediciones citadas, y además: M. Krause y P. Labib, «Die Erfahrungsgesinnung —der Gedanke der grossen Kraft», en *Gnostische und hermetische Schriften aus Codex II und Codex VI* (Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo, Koptische Reihe 2), Glückstadt, 1971, 150-165.

EL PENSAMIENTO DE NUESTRO GRAN PODER
(VI 36,1 - 48,15)

36 La percepción de la Inteligencia.
El concepto de la Gran Potencia[1].

Invitación al conocimiento de la Gran Potencia

El que conociere nuestra Gran Potencia será invisible; el fuego no podrá consumirlo y será puro. El fuego quedará privado de toda fuerza para dominaros, pues todo el que recibiere | la revelación de 20
mi forma se salvará, desde los siete días hasta los ciento veinte años[2]. Pues estas coacciones tienen lugar a fin de que se congregue todo el elemento caído[3]. Las letras[4] de nuestra Gran Potencia están a fin de que ella escriba tu nombre en nuestra gran luz y para que él lleve a

1. «Intelectual»: grecocopto *ndianoia*. El original griego ofrecía probablemente *dianoetiké*. En efecto, la inteligencia substantivada no juega ningún papel en el tratado. «Gran Potencia/Poder»: la expresión copta femenina *tnash nsham* corresponde probablemente al gr. *megále d'ynamis*. Este título recuerda el *incipit* de la *Gran Revelación de Simón Mago*: «Éste es el escrito de la revelación de la Voz y del Nombre que provienen de la Intelección (*epínoia*) de la gran Potencia» (Hipólito, Elen VI 9,4). Nuestro tratado presenta notables concomitancias con el escrito simoniano.

2. Siete días: cf. EvT 33,5-10. Ciento veinte años: cf. Gn 6,3 y más abajo, 38,27-28; 43,21-22.

3. La «recolección» (*synagogé*) del elemento espiritual caído en el mundo es un tema valentiniano: «Y cuando entra él mismo, con él penetra la simiente en el Pleroma, recogida (*synachthén*) e introducida por la puerta» (Ext. Teod. 26,3). Cf. también Heracleón, frags. 30-36.

4. Los valentinianos aducían la alegoría de las letras para describir el Pleroma y sus elementos: «El Padre las ha escrito (las letras) para los eones, a fin de que por medio de sus letras conocieran al Padre» (EvV 23,15-18). Cf. Marcos, en Ireneo, Adv. Haer. I 14,1 - 15,4; TrTrip 65,39 - 66,5.

30 perfección las intenciones y las obras de ellos, | a fin de que sean purificados, fortalecidos y perfeccionados[5], y congregados en el lugar invisible. Vosotros me veréis y prepararéis vuestra morada en nuestra Gran Potencia.

Las preguntas

40 Sabed cómo vino a existir el que partió[6], a fin de que | conozcáis al que vive para venir a existir; de qué modo comprenderlo, cuál es la figura de aquel eón[7], o 37 cuál es su especie o de qué modo vino a existir. ¿Por qué no preguntáis de qué modo vais a existir y de qué modo vinisteis a existir?

Comprended la dimensión del agua y cómo es inconmensurable
10 e incomprensible. No tiene principio ni fin y sostiene la tierra | y alienta en el aire, donde se hallan los dioses y los ángeles[8]. El temor y la luz se hallan en el agua, que supera a todos ellos y mis letras se manifiestan a través de ella[9]. Yo las he ofrecido como un servicio para la creación de lo carnal, pues nadie puede permanecer sin aquel
20 (agua), ni | puede el eón vivir sin ella. Al poseer lo que se halla en el (agua), se comprende con nitidez.

Mirad al Espíritu y sabed de dónde viene. Él lo otorgó a los hombres a fin de que recibieran vida de él todos los días, puesto que él posee su vida en sí mismo y la concede a todos.

El eón carnal

30 | Entonces la tiniebla y el infierno absorbieron el fuego, y lo que es mío será liberado por el (fuego); los ojos de ambos no pudieron sostener mi luz. Los espíritus y las aguas se agitaron[10] 38 y

5. El verbo copto *odchn* significa «destruir», pero es posible que el texto griego ofreciera *synteleîn*, que puede significar también «llevar a término».

6. «El que partió» es Jesús, cf. Jn 16,7 y par.

7. En este tratado, el término «eón» significa únicamente «ciclo temporal». El autor parece desconocer el significado valentiniano del término.

8. El tratadista hace una interpretación literal de los primeros versículos del *Génesis*. El agua de Gn 1,2 recibe dos epítetos peyorativos. «No tiene principio» según la narración genesíaca, que se limita a narrar cómo Dios (= el Demiurgo) hizo el cielo y la tierra. El aire (cuya región se halla entre la tierra y la luna) es el reino de los príncipes de este mundo (cf. Ef 2,2), que pueden ser denominados «dioses» (cf. 2Co 4,4) y «ángeles» (cf. Mt 23,41; Ap 9,15).

9. Probable alusión a una fórmula aritmológica por el estilo de las del valentiniano Marcos en Adv. Haer. I 14ss.

10. «Espíritus» se refiere aquí a los vientos. Cf. Gn 1,2 y OgM 101,1-2.

el resto de las cosas vino a existir, con todo el eón de la creación. Y el fuego provino de la parte potente de (los espíritus y de las aguas)[11].

El Poder se hizo presente en medio de los poderes[12]. Y los poderes desearon ver mi imagen, y el alma devino la figura de mi imagen[13]. Esto es | lo que sucedió. Observad cómo se configura: antes 10
de existir no ve, pues el eón carnal vino a existir en los cuerpos grandes[14]. Y se les atribuyeron numerosos días en la creación. Pues cuando se corrompieron entraron en la carne, y el padre de | la 20
carne, el agua, se hizo su propia justicia. Pues cuando hubo encontrado a Noé, que era piadoso y meritorio, el padre de la carne, que sometió a los ángeles, predicó la piedad ciento veinte años, y nadie le hizo caso. Y | fabricó un arca de madera, y lo que tuvo a mano lo 30
hizo entrar en ella. Y vino el diluvio, 39 y así se salvó Noé con sus hijos[15]. Pues si el arca no hubiera sido capaz de contener hombres, el agua del diluvio no hubiera sobrevenido. De esta manera pensó y se propuso salvar a los dioses y a los ángeles y a los poderes de la grandeza de todos ellos, | y la delicia y la manera de ser[16], y sacándolos 10
del eón los nutrió en lugares duraderos. Y la carne quedó sentenciada; sólo la obra del Poder se mantuvo[17].

11. Las operaciones de los cuatro elementos son concebidas en términos de la filosofía popular de la época, de base aristotélico-estoica. Cf. Estobeo, *Eclogae* I, 129,1 W (SVF II 413); *Poimandres*, CH I 4. Los estoicos distinguían dos clases de fuego: el no creador (*átechnon*), que destruye, y el creativo o artista (*technikón*). Para un paralelo gnóstico, véase la *Gran Revelación de Simón Mago* (en Hipólito, Elen VI 9-12).

12. Aunque el término copto para «poder» (*shom*) es el mismo que el del título (que allí he traducido «potencia»), se trata aquí del Arconte y de los poderes arcónticos. Los paralelos gnósticos son principalmente HipA 86,20 ss y OgM 100,1 ss.

13. Trasposición elemental del conocido episodio gnóstico de los arcontes modelando al hombre según la imagen del elemento divino reflejada en las aguas, cf. ApocJn 14,30-34; OgM 108,28-31; Poimandres 14-15.

14. Todo este pasaje parece ser una interpretación literal y confusa de Gn 6,3-4: «Yahvé dijo: "Que mi espíritu no sea indefinidamente humillado en el hombre, puesto que es carne; su vida no durará más que ciento veinte años"». Los gigantes estaban entonces sobre la tierra (y también más adelante) cuando los hijos de Dios se unían a las hijas de los hombres y les daban hijos». Los «cuerpos grandes» de nuestro texto podrían ser los gigantes. Cf. también Hen(et) 7,1.

15. Cf. Gn 6,5ss. El ciclo de Noé recibe también tratamiento literal en HipA 92,4-18. La interpretación de ApocJn (II 1) 28,33 - 29,16 es rectificadora.

16. El texto copto reza *tryphe mn ptropos* («delicia y modo»), lo cual no ofrece ningún sentido. Sugiero algún tipo de confusión con la expresión griega *tês truphês tópos* («lugar de la delicia») que evocaría el «paraíso de las delicias» de Gn 2,15 y 3,23 LXX. El pasaje significaría entonces que el Arconte quiso salvar su obra: sus ángeles y el paraíso.

17. El Poder es el arconte demiúrgico, que es de naturaleza psíquica, y se mantiene durante todo el siguiente eón.

Ahora el eón psíquico. Es una cosa pequeña que se mezcla con
20 los cuerpos, engendrando en las almas y contaminándose. | Pues la primera contaminación de la creación halló fuerza y engendró todos los actos[18]: muchos actos de ira, enojo, envidia, perversidad, odio, calumnia, desprecio y guerra, mentira y malos consejos, penas y pla-
30 ceres, vergüenzas e inmundicias, | engaños y enfermedades, sentencias injustas que tienen lugar según sus deseos.

Pero vosotros estáis durmiendo 40 y soñando. Despertad y convertíos, probad y comed el verdadero alimento. Entregad la palabra y el agua de vida. Superad las concupiscencias perversas, las veleidades y las desemejanzas[19], inclinaciones deletéreas sin fundamento.

10 | La madre del fuego se halló sin poder alguno. Puso el fuego sobre el alma y la tierra e hizo arder todas sus moradas. Y su pasto se marchitó. Luego, al no hallar qué quemar, se destruirá a sí misma y (el fuego) pasará a ser incorporal, es decir, sin cuerpo. Y él hará
20 arder la materia hasta que haya purgado al | universo y a toda maldad. Ciertamente, cuando no halle nada para quemar, se revolverá sobre sí mismo hasta destruirse[20].

Entonces, en este eón, es decir, en el psíquico, se hará presente el hombre conocedor del Gran Poder. Él me recibirá y me conocerá.
30 Él beberá la leche de | la madre de la obra. Él hablará en parábolas. Él proclamará el eón venidero, 41 tal como lo anunció Noé en el primer eón de la carne[21].

18. El alma es examinada aquí en contraposición implícita al espíritu. Parecidos catálogos de vicios del alma en EnAut 23,29-34 y en OgM 106,29-34. La *Exposición sobre el alma* (NH II 6) es un tratado sobre las vicisitudes éticas del alma en un contexto remotamente gnóstico.

19. Grecocopto *anhomoion*, «disímil». Este término no tiene sentido en el contexto. Carece de base la suposición de que trata de una referencia a la herejía de los anomistas. Podría suponerse una confusión del autor con la palabra *ánomon*, «ilegítimo», que sí daría sentido.

20. Este pasaje reseña una obra propia del eón carnal en el eón psíquico. Los ciclos temporales no se suceden cronológicamente, sino que se encabalgan (véase la Introducción). El fuego, cuya acción es propia del eón carnal o material, tiene una función escatológica en el eón psíquico. Una vez la haya cumplido, se aniquilará.

21. El eón o ciclo temporal psíquico queda dividido en dos períodos por la venida del Salvador, que revestirá caracteres psíquicos y espirituales, de acuerdo con la dogmática clásica del valentinismo, cf. por ejemplo Adv. Haer. I 7,2; Ext. Teod. 47,3; Hipólito, Elen VI 36, 4. El Cristo psíquico habla en parábolas y anuncia el eón espiritual cuyo agente será él mismo. La expresión «la madre de la obra», cuya leche bebe el Cristo psíquico, es una designación del Poder (femenino en copto) o Demiurgo: «Lo designan Madre-Padre, Sin-Padre, Demiurgo y Padre» (Adv. Haer. I 5,1). Según la *Gran Revelación* simoniana, «Dios plasma al hombre en el útero de la madre, es decir, en el paraíso» (Elen VI 15,8).

Respecto a sus palabras, que él pronunció: en todas ellas habló en setenta y dos lenguas[22]. Abrió las puertas de los cielos por medio de sus palabras y avergonzó al | dominador del infierno. Resucitó a 10 los muertos y destruyó el dominio (de la muerte).

Entonces tuvo lugar un gran trastorno. Los arcontes[23] se encolerizaron contra él y quisieron entregarlo al dominador del infierno; uno de sus seguidores fue reconocido, | y su alma ardió. Él lo entre- 20 gó, pues nadie lo conocía[24]. Ellos fueron y lo prendieron, acarreando juicio sobre sí mismos. Luego lo entregaron al dominador del infierno; lo entregaron a Sasabek | por nueve piezas de bronce. Se 30 preparó para descender y los confundió. Entonces el dominador del infierno se apoderó de él. 42 Y no halló manera de capturar la constitución de su carne para mostrarla a los arcontes[25]. Antes bien decía: ¿Quién es éste? ¿Qué es esto?

Su Logos ha eliminado la ley del eón. Es alguien que procede del Logos del poder de vida. Y venció al designio de los arcontes, y | ellos no pudieron hacer nada para dominarlo. Los arcontes inves- 10 tigaron lo que había sucedido. No supieron que ésta era la señal de su disolución y del cambio del eón. El sol se puso en pleno día, y el día se hizo tiniebla. Los demonios se trastornaron. Y después de todo esto él se manifestará ascendiendo. | Y se hará manifiesta la señal del 20 eón venidero, y los eones desaparecerán. Los que conocieren lo que

22. Según OgM 105,15-17, las lenguas de las naciones son setenta y dos. Cf. Lc 10,1 (misión de los setenta y dos discípulos).

23. Los personajes celestes que hasta ahora han sido denominados «dioses», «ángeles» y «poderes» reciben a partir de este pasaje el nombre más común de «arcontes». Es posible que el autor griego adopte ya aquí la terminología propia de su segunda fuente, que se inicia un poco más adelante, en 43,3. El episodio del trastorno de los arcontes es un tema gnóstico muy difundido. En general se refiere a los ciclos primordiales de la cosmogonía y de la antropogonía (ApocJn [II 1] 30,16-22; PensTr 43, 4-29). En TrGSt (54,33 - 55,36) el episodio del trastorno se refiere a la misión terrena del Salvador, con explícitas referencias a la crucifixión.

24. Obvia referencia a Judas. El incógnito de la venida del Salvador es un tema asaz difundido, cf. TrGSt 64,13-15; ParSm 36,14-22; PensTr 47,16-32. También lo conocían los eclesiásticos, cf. Ignacio de Antioquía, *Ephesios* 19,1; Ireneo, *Epideixis* 84.

25. Los gnósticos son todos docetas, pero discrepan en lo concerniente al modo apariencial de la carne de Jesús. Según el anónimo de Hipólito, «los de Italia, entre los que hay que contar a Heracleón y a Ptolomeo, dicen que el cuerpo de Jesús fue psíquico [...] Los de la rama oriental, entre los cuales hay que contar a Axiónico y a Ardesianes, sostienen que el cuerpo del Señor era espiritual» (Elen VI 35,6-7). Ptolomeo lo describe de esta manera: «[Al venir al mundo, el Salvador] recibió de la economía el cuerpo como vestido, poseedor de substancia psíquica, construido con un arte secreto de modo que resultara visible, tangible y pasible. Pero nada en absoluto recibió de material» (Adv. Haer. I 6,1). El 2ApSant narra: «Y entonces extendí mis [manos] y no lo hallé del modo que yo pensaba» (57,12-14). La parquedad de nuestro texto no permite adscribir al autor a alguna de las corrientes reseñadas.

se les expone serán bienaventurados. Y recibirán revelación y serán
30 bienaventurados, pues conocerán la verdad. | Pues vosotros hallasteis reposo en los cielos. Entonces muchos lo seguirán y se harán activos en los lugares de su nacimiento. 43 Avanzarán y se fundamentarán en las palabras de él según el deseo de ellos.

Segunda descripción del eón psíquico

Mirad, estos eones se han disipado. ¿Cuál es la medida del agua de este eón que se disolvió? ¿Cuál es la medida de los eones? ¿Cómo
10 se prepararán los hombres | y permanecerán erguidos y pasarán a ser eones indestructibles?[26].

Al comienzo, después de su predicación, él anuncia el segundo eón, y el primer eón [ditografía] va desapareciendo en el tiempo[27]. Él hizo el primer eón, moviéndose en él hasta su eliminación, y pre-
20 dicó un número de ciento veinte | años. Éste es el numero perfecto y altísimo.

Asoló el límite del occidente y destruyó el oriente[28].

Entonces, tu simiente y los que desean seguir a nuestro gran Logos y su predicación...

30 Entonces ardió la cólera | de los arcontes. Se avergonzaron de su disolución, y se encendieron de enojo contra la vida. Las ciudades se trastornaron y las montañas se derrumbaron. El arconte 44 y los arcontes de las regiones occidentales acudieron al oriente, aquel lugar donde el Logos apareció al comienzo. Entonces la tierra se conmovió y las ciudades se trastornaron. Los pájaros comieron y se hartaron de cosas muertas. La tierra se afligió y también el mundo
10 habitado, | y quedaron asolados[29]. Entonces, cuando los tiempos llegaron a cumplimiento, la maldad creció enormemente hasta el

26. Esta serie de preguntas, paralela a 36,24ss, abre un nuevo desarrollo sobre los temas anteriores, prosiguiendo hasta la descripción del eón venidero. Posiblemente nos hallamos ante una nueva fuente. La posición «erguida» y el acceso a la incorruptibilidad se hallan descritas en terminología parecida en la *Gran Revelación de Simón Mago*: «Aquel ser bienaventurado e incorruptible se encuentra en todo escondido en potencia, no en acto, y es el que permanece, ha permanecido y permanecerá firme: permanece firme en lo alto, en la Potencia ingénita; permaneció firme acá abajo, engendrado en imagen en el fluir de las aguas; permanecerá firme en lo alto cabe la Potencia bienaventurada e incorruptible, si se hace imagen exacta» (Elen VI 17,1).

27. En este nuevo desarrollo, el primer eón o ciclo temporal es el psíquico, y el segundo eón es el venidero o espiritual. Véase la Introducción.

28. Frase desplazada. Su lugar adecuado sería después de 44,14. La frase siguiente está también fuera de lugar.

29. Podría tratarse de una referencia al Imperio romano, en contexto escatológico, inspirada en el *Apocalipsis* canónico.

extremo final del Logos. Entonces surgió el arconte de las regiones occidentales dispuesto a obrar a partir del oriente, instruyendo a los hombres en su maldad. Y quiso aniquilar toda enseñanza, las palabras de Sabiduría de verdad, | amando en cambio a la Sabiduría de 2
mentira. Pues acometió a lo antiguo queriendo introducir la maldad y revestirse de majestuosidad. No pudo hacerlo a causa de la mucha inmundicia de sus vestidos. Entonces se enojó, se manifestó y quiso ascender y atravesar aquel lugar. Entonces llegó | el momento deci- 3
sivo y se aproximó. Y cambia los mandamientos.

Entonces llegó el tiempo durante el cual el niño crecía. Cuando llegó a la madurez, 45 los arcontes enviaron al contrahacedor (*antímimon*) cabe aquel hombre a fin de que ellos conocieran a nuestra Gran Potencia[30]. Y ellos esperaban (del contrahacedor) que les hiciera una señal. Y él produjo grandes señales, y reinó sobre toda la tierra y | sobre todos los que están bajo el cielo. Colocó su trono 10
sobre el extremo de la tierra, porque «a ti te haré yo dios del mundo»[31]. Él hará señales y prodigios[32]. Entonces se apartarán de mí y se extraviarán. Entonces aquellos hombres que lo hubieren seguido introducirán la circuncisión. | Y juzgará a los procedentes de la incir- 20
cuncisión — esto se refiere al pueblo. En efecto, al comienzo envió muchos predicadores, que predicaron sobre él[33].

Cuando haya acabado el tiempo establecido del reino de la tierra, tendrá lugar la purificación de las almas, puesto que | la maldad 30
os sobrepasa[34]. Temblarán todos los poderes del mar y se secarán. Y el firmamento no manará rocío. Las fuentes se secarán. Los ríos no 46 fluirán de sus fuentes, y las aguas de las fuentes de la tierra se agotarán. Los abismos se enjugarán y se resquebrajarán, los astros aumentarán de tamaño y el sol se extinguirá.

Y yo partiré con todos los que me hayan conocido. Y entrarán en la luz inconmensurable, no habiendo allí | nada de carnal para 10
apresarlos, ni el desenfreno del fuego. Pasarán a ser sutiles y puros, ya que nada los arrastrará hacia abajo; yo mismo los protejo. Ten-

30. Estas líneas parecen referirse al episodio evangélico de la tentación de Jesús. En todo caso, el autor enlaza sin transición con el tema del Anticristo. El contrahacedor (grecocopto *antímimon*) es un agente arcóntico conocido por diversas tradiciones gnósticas, cf. ApocJn, NH III 1 (versión corta) 36,17 (= BG 71,4-5); TrGSt 60,20; 63,19;71,22.

31. Glosa del pasaje de la tentación de Jesús: Mt 4,8-9.

32. Según el discurso escatológico de Jesús, los falsos mesías harán señales y prodigios, cf. Mt 24,23-24.

33. A vueltas con arduas ambigüedades, este pasaje se refiere al Dios, Demiurgo, del Antiguo Testamento, cuya acción se prolongará hasta el final del eón psíquico.

34. El fin del mundo y el juicio final de los psíquicos. La descripción se basa en los apocalipsis sinópticos y en el *Apocalipsis* de Juan. Cf. también Ascl 73,14-22.

drán santas vestimentas que el fuego no puede alcanzar, ni la tiniebla
20 ni | el viento ni un momentáneo parpadeo[35]. Entonces él vendrá para destruirlos a todos y serán castigados hasta que se purifiquen[36]. El tiempo que se les estableció para dominar y que se les contó es de mil cuatrocientos sesenta y ocho años[37]. Cuando el fuego les haya
30 | consumido a todos y no encuentre a nadie más para quemar, entonces se extinguirá por sí mismo. Entonces el [...] se acabará 47 el [segundo] poder [...] la misericordia vendrá [...] por medio de la Sabiduría [...] Entonces los firmamentos [caerán] al abismo. Entonces perecerán los hijos de la materia, y a partir de entonces ya no existirán.

El eón venidero

10 Entonces las almas santas se manifestarán | por medio de la luz de la Potencia que está elevada por encima de todos los poderes, el inconmensurable, el universal. Yo y todos los que vayan a conocerme. Y se hallarán en el eón de belleza del eón de la justicia, estando preparados en sabiduría y habiendo glorificado al único que se halla
20 en la | unidad incomprensible. Y lo ven a causa del deseo de él que está en ellos. Y han devenido todos imágenes por su luz. Resplandecieron todos y reposaron en su reposo. Y liberará a las almas que están siendo castigadas. Y ellas se purificarán, y verán a los santos y les gritarán: apiádate de nosotros, Potencia superior a todos los poderes[38]. Pues 48 [...] y en el árbol que hay [...] a él sus ojos. No le buscan porque no nos buscan a nosotros ni nos creen. Al contrario, obraron la creación de los arcontes y de los demás arcontes[39]. Pero
10 nosotros hemos obrado contra nuestra | generación de la carne en la creación de los arcontes dadora de ley. También nosotros hemos pasado a existir en el eón inconmovible.

El concepto de nuestra Gran Potencia.

35. El Cristo espiritual reúne al elemento espiritual lapso en el mundo y lo introduce en el Pleroma. Cf. Ext. Teod. 63-64; DSal 138,20 - 139,5.

36. A tenor de lo que sigue, este «él» sólo puede ser el fuego o su señor (37,30ss). Cf. Adv. Haer. I 7,1.

37. Intervalo cósmico señalado por los maniqueos (cf. Polotsky, *Manichäismus*, 261-262, citado por Cherix *ad locum*).

38. El tema del destino de los psíquicos preocupa a los gnósticos. Los valentinianos otorgaban a los psíquicos que hubieran observado buena conducta una felicidad inferior en la Ogdóada, cf. Adv. Haer. I 6, 2; 7,1; Ext. Teod. 37-38. La cuestión es explícitamente abordada en el *Apócrifo de Juan* (II 1) 26,33 - 27,11.

39. Los espirituales no atienden al ruego de los psíquicos justos (cf. Lc 16,22-24), pues «nada psíquico puede entrar en el Pleroma» (Adv. Haer. I 7,1).

PARÁFRASIS DE SEM
(NHC VII 1)

INTRODUCCIÓN*

TÍTULO

La *Paráfrasis de Sem* pertenece al NHC VII. Este códice es uno de los ejemplares de la biblioteca en cuya encuadernación, para dar rigidez al cuero, se han usado restos de documentos en papiro. Entre ellos se han encontrado cartas, recibos, constancias de transacciones comerciales y certificados. Las fechas límites que registran estos papeles son las del 20 de noviembre del 341 y el 7 de octubre del 348. No antes del 341, por lo tanto, y con posterioridad al 348 se ha compaginado el códice. Sus tratados son asimismo anteriores al año 341.

Nuestro escrito conservado en sahídico es uno de los más largos de la colección. Se conserva en buen estado, pero tanto la versión como su copia son deficientes y oscuras. La gran cantidad de vocablos griegos transcritos prueba lo primero, mientras que el uso de pronombres con referentes indecisos, las frases mal construidas y la línea sinuosa del plan de redacción ratifican lo segundo. A lo dicho debe agregarse el modo insólito como se encuadran temas familiares de otros textos y noticias conocidas de gnósticos. Esto explica los esfuerzos, no coronados por el éxito hasta ahora, que han exigido la traducción e interpretación de este escrito.

La *Paráfrasis de Sem* se alinea en la corriente de exposiciones esotéricas de carácter adámico-setianas, uno de cuyos eslabones en el avance hacia la manifestación plena del Salvador es Sem, el pri-

* Introducción, traducción y notas por Francisco García Bazán (Universidad Argentina J. F. Kennedy-CONICET).

mogénito de Noé, de quien recibió los secretos divinos de la terapia médica (Jub 10,10-14), al que se dio por legado «el centro de la tierra», que incluía el jardín de Edén, y los montes Sinaí y Sión, las tres residencias de Dios (Jub 8,12-30), astrólogo (*Tratado de Sem*, siglo I a.C.) y patriarca de la generación semita. En este sentido Sem recoge, transmite, adapta y amplía cosmológicamente las enseñanzas setianas de ApAd, EvE, EsSt y la *Paráfrasis de Set* aludida por Hipólito de Roma.

Este documento es una «paráfrasis» de Sem, un comentario introductorio a la revelación que en estado de rapto le ha dado Derdequeas, el Salvador, hijo de la Grandeza, y que consiste en la instrucción del sentido oculto que encubre el origen del mundo, del hombre y del proceso histórico, en cuyos pliegues se descubre para el gnóstico la obra inmanifiesta de la salvación. Así la interpretación del mensaje consta de un preámbulo y cuatro partes (la cosmogonía, la antropogonía, la oposición entre la historia ilusoria y la real y la culminación de la historia salvífica).

CONTENIDO

1. *Preámbulo*

Puesto que el Espíritu inengendrado, la Grandeza de la luz que es la raíz de todo, está en olvido, es necesario que su Hijo, Derdequeas, traslade a Sem en sueños a un estado libre del olvido, los factores materiales, mundanos y somáticos, para que le pueda manifestar los secretos salvíficos.

2. *La cosmogonía*

Implica la descripción de la situación cósmica primordial y de su ordenación salvífica. Antes de aparecer Derdequeas, figura de la iniciativa de la acción salvadora, las tres potencias primeras, Luz, Espíritu y Oscuridad, están en equilibrio pasivo, puesto que se trata de la etapa final de un proceso de declinación anterior. Este estado se describe por Derdequeas como el vestíbulo de su actividad a la que anticipa la definición de la naturaleza y disposiciones de los principios. La Luz, plena en el oír y responder, conoce por su poder ilimitado que existe la ruindad y el desorden de la materia. Lo oscuro o masa material, confusión de los elementos e ignorante, carece de percepción, siente sin percibir y así cree que nada otro hay

sobre ella. El Espíritu, entre ambos, como reflejo de la Luz, es pacífico y humilde, connaturalmente en reposo.

La Oscuridad, en el fondo suspicaz, se controla en su impulso hacia afuera, pero no en sus impulsos interiores; el alboroto de su agitación íntima sobresalta al Espíritu. Se retira de ella atemorizado, elevándose y sintiendo náuseas de cuanto inferior a él no es suyo. Elevado ve la Luz reflejada en el agua oscura. Y cuando ésta se distingue en lo Oscuro, asciende, ignorante, pero permitiendo que el intelecto sumergido en la sustancia material se separe de ella, que como es ignorante se jacta de lo que no posee. Pero al moverse avizora la luz del Espíritu. Se admira ante lo nuevo, con la admiración del ignorante ciertamente, por eso se aflige, pues su aspecto es diferente, y exige al intelecto, su prisionero, que se incorpore al Espíritu para que desde él, al mirar su maldad, el Espíritu se haga como ella. El plan no es practicable, pero las cosas se han ido disponiendo de acuerdo con esta serie de decisiones. Por eso se ofrece la oportunidad para que Derdequeas, hijo de la Luz incorruptible, apareciendo en las alturas pueda venir a intervenir en el Hades como enviado de la Grandeza, la Providencia de la Luz, como luz de un fuego, para que viéndole el Espíritu éste ayude al intelecto que desde abajo se le aproximó. La presencia de Derdequeas fortalece al intelecto, iniciándose la acción cosmogónica propiamente dicha. Porque el intelecto separa a los elementos; éstos se distribuyen, se forma la nube vaporosa y se constituye la naturaleza como capacidad procreativa universal. En ella está disuelto y escondido el intelecto, y es él el que suscita las formas que adopta el deseo indefinido de la naturaleza y que ella quiere conservar siempre con independencia del Espíritu, pero sin ejercer influencia alguna sobre su conformación, porque proceden del Espíritu. Ahora la naturaleza se divide en cuatro esferas aspirando a fortalecer la generación, pero colaborando de derecho a la liberación del intelecto. Porque el poder espiritual, que está con el intelecto, al ir éste al fondo de la naturaleza y otorgar las formas imitando las facultativas del Espíritu, proclama la división: uno se eleva y el otro quiere elevarse desde el Agua o líquido amniótico (= la Luna y su órbita de influencia sublunar) y en el ascenso colaboran las tres esferas del Himen (= Mercurio), el Corion (= Venus) y la Potencia o Amnios (= Sol). El Agua tenebrosa que participa con mayor intensidad del deseo procreativo de la matriz/naturaleza se esfuerza por mantener la servidumbre con los recursos del procedimiento de fertilización natural («frotamiento impuro») y de la unión o enlace de las formas. Debe insistir de nuevo la iniciativa salvífica del hijo de la Luz incorruptible para evitar la circulación

perdurable de las formas y salvar en su totalidad a la luz del Espíritu inseparable del intelecto. La plenitud de la liberación exige, entonces, que el hijo de la Luz se aproxime al Himen y se revista la semejanza de las tres vestes de la carne cósmica natural, deteniendo la actividad procreativa en la membrana del Amnios. En la región sublunar, acuosa y térrea, se concentra el poder de la Oscuridad. La acción salvífica llegará a estas profundidades para rescatar al intelecto de la pesantez ínfima. Derdequeas viste la forma de la matriz acuática, la carne corporal de la gran bestia, con el roce de su vestido la seduce, se hace desear, tornándola más femenina, para que su deseo carnal genere una gran cantidad de seres, aunque finita. Mezclados agua y fuego por el deseo intenso, el intelecto se seca por retracción de la humedad y asciende, esperando que su luz tome forma y que el deseo se agote limitado por el tiempo cósmico. Así impulsada la naturaleza, genera del agua el cielo y de éste la tierra y su efusión seminal disemina en este ámbito las facultades generativas de vientos, démones, plantas y pequeños organismos. Esta actividad equivale a la realizada con las tres nubes que completó la luz del Espíritu, para que se agote la potencia natural en el Hades y quede preparada la respuesta del intelecto.

3. *El momento antropogónico y la concepción del hombre*

Preordenado el universo y el mundo sublunar, prosigue el plan salvífico por la creación del hombre. De las fuerzas naturales se forman los hombres materiales y los psíquicos, pero el pneumático posee además en el alma el pensamiento que busca la luz, o sea, un pensamiento que tanto es noético como quiere voluntariamente serlo. La segunda etapa de la liberación de la luz del Espíritu-intelecto de la Oscuridad queda representada por la aparición del hombre. De este modo una actividad productiva, que francamente rechaza todas las formas de la procreación natural, ocupa la primera tesis de este escrito, habiéndose excluido la figura antropomorfa tanto del Dios creador judío como del artesano platónico, censurada habitualmente por otros exponentes de la enseñanza gnóstica, frente a una exposición puramente conceptual, pero que también repulsa el emanatismo optimista neoplatónico.

4. *La historia como palimpsesto*

Antagonismo entre la verdadera y falsa historia. Seguidamente se descubre la historia verdadera, al servicio de la salvación, puesta de

manifiesto a contraluz por las vicisitudes de la raza de Sem y los grandes hitos que la han comprometido (el diluvio, la torre de Babel, Sodoma, el falso bautismo de agua), que tuvieron lugar para su extinción, para que sin su testimonio la historia natural siga y no surja el justo que definitivamente separe la luz de las tinieblas. Pero la verdad directa es declarada por la proclamación a Sem y a sus hijos del sentido ocultamente inscrito en los hechos cumplidos, el memorial o registro recordativo (*hypónnema*), conservado bajo el desarrollo del tiempo de servidumbre y ratificado por la venida del Salvador sobre el agua, manifiesto en el demon Soldas (= Jesús) y diferente de Juan el Bautista. De este modo concluye el comentario de Sem que interpreta el memorial cosmogónico, antropogónico e histórico esculpido en los acontecimientos y descifrado en su significado profundo como el cumplimiento de la voluntad de la Grandeza por el Salvador y que se ratifica como la recuperación de la memoria a partir de su producto rememorando el texto con terminología esotérica. Y gracias a esto, a este conocimiento que lleva de la ignorancia a luz, del mundo de la tiniebla a la plenitud de la luz espiritual, el gnóstico se libera y se confirma que ésta es la obra de Derdequeas, el Salvador, que descendiendo del Espíritu inengendrado, cumple su voluntad desde los orígenes del mundo y se muestra en plenitud en Soldas/Jesús. Gnoseológicamente, lo dicho implica que el gnóstico, emergiendo del olvido que ignora, actualiza la percepción, la intelección y la enseñanza que recibe (venciendo de este modo los ataques cósmico-naturales, sociales y religiosos que tratan de reemplazar la obra de Derdequeas) y las integra en el entendimiento cordial, el corazón —*het*— (38,4 y 7), la mismidad, un intelecto que conoce en la luz del Espíritu, capacidad simultáneamente inteligible y volitiva en reposo.

5. *Culminación de la historia y fin de los tiempos*

Lo mencionado lo lleva a cabo el justo en el tiempo asignado. Sufrirá de este mudo la crucifixión y desgarramiento de su vestido corporal de carne, pero por los otros tres ascenderá, brillará y reposará en la raíz del Espíritu inengendrado, la Grandeza de la Luz. La tradición del Salvador en los tiempos de la consumación seguirá también por línea femenina, pero garantía de la rectitud de su transmisión es Sem.

La presente obra, que siendo un comentario preliminar sobre la revelación salvífica abre correctamente el códice VII, es seguida por escritos que retoman varios de sus temas y se deja correctamente clausurar por las EsSt que remata el códice y le da autoridad con su arcaismo primordial. La *Paráfrasis de Sem* ofrece, además, puntos del mayor interés histórico y doctrinal:

a) Una tentativa de periodización histórica que la vincula con las concepciones iranias paralelas: mazdea y zurvanita.

b) Una doctrina gnoseológica bien desarrollada, más próxima al neoplatonismo posterior a Plotino (*Oráculos caldeos* y Jámblico), que a este autor antagónico de los gnósticos.

c) Una actitud hostil con la gran Iglesia vinculada al bautismo.

d) Afinidad con algunos conceptos maniqueos.

e) Rasgos comunes con el valentinismo, pero asimismo exposiciones de algunas de sus tesis libres de antropomorfismos.

f) Originalidad expositiva en relación con la cosmología egipcia y enseñanzas médicas afines a la ExAl y que relacionan a estos escritos con las doctrinas médicas de la escuela metódica (Rufo, Sorano e incluso Galeno).

g) Ideas cosmogónicas comunes con el *Poimandres* y otros escritos hermético-gnósticos.

h) Varios datos sueltos que evocan tesis enseñadas por los gnósticos combatidos por Plotino: ceguedad de la naturaleza, cosmogonía sin la figura y obra del Demiurgo, alabanza de la nueva tierra en armonía, etc.

Las notas indicadas conjuntamente con el uso de un vocabulario técnico y polémico que el documento comparte con el TestV e incluso con SabJC, permiten determinar que este escrito debe haber sido redactado para el uso de una comunidad cristiano-gnóstica radicada en Egipto, que estaba en contacto tanto con los avatares de la filosofía neoplatónica como con la actividad de las misiones maniqueas, a fines del siglo III o comienzos del IV.

Para nuestra versión hemos utilizado el texto crítico de F. Wisse cotejado con el de R. Charron, habiendo confrontado nuestra versión al español con la alemana de M. Krause, la inglesa de F. Wisse y las sugerencias de los extractos leídos de M. Roberge.

Ediciones

Charron, R., *Concordance des textes de Nag Hammadi. Le Codex VII*, Laval-Lovaina, 1992, 713-729.

Krause, M. «Die Paraphrase des Sêem», en F. Altheim-R. Stiehl, *Christentum am roten Meer*, Berlín-Nueva York, 1973, II, 2-105.

Roberge, M. y Wisse, F., «The Paraphrase of Shem (VII,1)», en J. M. Robinson (ed.), *The Nag Hammadi Library*, Leiden, 1988/1996, 339-361.

Wisse, F., «The Paraphrase of Shem», en Birger A. Pearson (ed.), *Nag Hammadi Codex VII*, Leiden, 1996, 15-127.

Estudios

Aland, B., «Die Paraphrase als Form gnostischer Verkündigung», en R. McL. Wilson, *Nag Hammadi and Gnosis. Papers read at the First International Congress of Coptology (Cairo, December 1976)*, Leiden, 1978, 75-90.

Barns, J. W. B., Browne, G. M., Shelton, J. C. (eds.), *Nag Hammadi Codices. Greek and Coptic Papyri from the Cartonnage of the Covers*, Leiden, 1981.

Bertrand, D. A., «"Paraphrase de Sem" et "Paraphrase de Seth"», en J. É. Ménard, *Les textes de Nag Hammadi. Colloque du Centre d'Histoire des Religions (Strasbourg, 23-25 octobre 1974)*, Leiden, 1975, 146-157.

Charlesworth, J. H., «Treatise of Shem», en J. H. Charlesworth (ed.), *The Old Testament Pseudepigrapha* I, Garden City, NY, 1983, 473-486.

Colpe, C., «Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi II», *JAC* 16 (1973) 106-126.

Doresse, J., *Les livres secrets des gnostiques d'Égypte*, París, 1958, 170-178.

Dubois, J.-D., «Contribution à l'interprétation de la Paraphrase de Sem (NH VII,1)», en *Deuxième Journée d'Études Coptes. Strasbourg 25 mai 1984*, Lovaina-París, 1986, 150-160.

Evans, C. A., Webb, R. L. y Wiebe, R. A., *Nag Hammadi Texts & the Bible. A Synopsis and Index*, Leiden, 1993.

Fisher, K. M., «Die Paraphrase des Sêem», en M. Krause (ed.), *Essays on the Nag Hammadi Texts. In Honour of Pahor Labib*, Leiden, 1975, 255-267.

García Bazán, F., «Los gnósticos y el lenguaje de la sexualidad (I)», ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ IV/8 (1995) 183-199.

Krause, M., «Die Paraphrase des Sêem und der Bericht Hippolyts», en G. Widengren (ed.), *Proceedings of the International Colloquium on Gnosticism. Stockholm, August 20-25 1973*, Estocolmo-Leiden, 1977, 101-110.

Mahé, J. P., «Paraphrase de Sem et Corpus Hermétique», en *Études Cop-*

tes III. *Troisième Journée d'Études Musée du Louvre, 23 Mai 1986*, Lovaina-París, 1989, 124-127.

Montserrat Torrents, J., «La notice d'Hippolyte sur les Naassènes», en E. A. Livingstone (ed.), *Studia Patristica XVII*, Oxford, 1982, I 231-242.

Roberge, M., «Le rôle du Noûs dans la Paraphrase de Sem», B. Barc (ed.), *Colloque International sur les Textes de Nag Hammadi (Québec, 22-25 août 1978)*, Quebec-Lovaina, 1981, 328-339.

Roberge, M., «Anthropogonie et anthropologie dans la Paraphrase de Sem (NH VII,1)», *Mus* 99 (1986) 229-248.

Roberge, M., «Chute et remontée du Pneuma dans la Praphrase de Sem», en W. Godlewski (ed.), *Coptic Studies. Acts of the Third International Congress of Coptic Studies, Warsaw, 20-25 August, 1984*, Varsovia, 1990, 355-363.

Roberge, M., «La crucifixion du Sauveur dans la Paraphrase de Sem (NH VII,1)», en M. Rassart-Deberg y J. Ries (eds.), *Actes du IV Congrès Copte. Louvain-la-Neuve, 5-10 septembre 1988*, Lovaina la Nueva, 1992, II, 381-387.

Roberge, M., «La Paraphrase de Sem (NH VII,1) et le problème des trois natures», en L. Painchaud y A. Pasquier (eds.), *Les textes de Nag Hammadi et le problème de leur classification. Actes du Colloque tenue à Québec du 15 au 19 septembre 1993*, Quebec-Lovaina, 1995, 279-293.

Sevrin, J. M., «À propos de la Paraphrase de Sem», *Mus* 88 (1975) 69-96.

Stroumsa, G. G., *Another Seed: Studies in Gnostic mythology*, Leiden, 1984.

Stroumsa, G. G., *Savoir et salut*, París, 1992.

Tardieu, M., «Les livres mis sous le nom de Seth et les séthiens de l'hérésiologie», en M. Krause (ed.), *Gnosis and Gnosticism. Papers read at the Seventh International Conference on Patristic Studies (Oxford, September 8th-13th 1975)*, Leiden, 1977, 369-373.

Tardieu, M., «La naissance du ciel et de la terre selon la "Paraphrase de Sem"», en L. Derousseaux (dir.), *La création dans l'Orient Ancien. Congrès de l'ACFEB*, Lille 1985, París, 1987, 409-425.

Wisse, F., «The redeemer figure in the Paraphrase of Shem», *NT* 12 (1970) 130-140.

Yamauchi, E. M., «Pre-Christian Gnosticism in the Nag Hammadi Texts?», *Church History* 48 (1979) 129-141.

PARÁFRASIS DE SEM
(VII 1,1-49,9)

Título y anuncio de la revelación de Derdequeas[1]

1 La Paráfrasis (*paráphrasis*) de Sem. [La] paráfrasis que fue sobre el Espíritu inengendrado (*agénnetos*). A mí Sem la ha revelado Derdequea[s] de acuerdo con la voluntad de la Grandeza. Mi pensamiento que está en mi cuerpo me arrebató de mi generación (*geneá*). Me elevó a la cima de la creación, | que está próxima a la 10
luz que brilla sobre la tierra habitable (*oikouméne*) entera. No vi en este lugar ninguna semejanza terrena, sino que hay luz. Y mi pensamiento se separó del cuerpo (*sôma*) de la oscuridad como en un sueño. Oí una voz que me decía: «Sem, puesto que provienes de un poder incontaminado (*akéraios*) | y eres el primer ser sobre la tie- 20
rra, oye y entiende lo que te diré en primer lugar en relación con las grandes potencias que existían en el comienzo, antes de que me manifestara[2].

DESCRIPCIÓN COSMOGÓNICA

1. *Las tres potencias primordiales*

Había Luz y Oscuridad y el Espíritu en medio de ellas. Puesto que tu raíz cayó en el olvido (y) éste era el (estado del) Espíritu

1. Aram. *dardaka*, «hijo varón». «Hijo de la Grandeza» (7,1; 10, 11-12; 11,20-21;19,24) o «de la Luz incorruptible» (4,2-3; 8,24-25).

2. El pensamiento (*meeye/diánoia*) concentra la reflexión, exenta de las representaciones de la vigilia en el sueño (cf. *Corpus Hippocraticum*, «Sobre la dieta» IV; Artemidoro, *Onirocriticon* I 2). En este estado paralelo libre de influencias cósmicas se oye y entiende la revelación (cf. DSal 126,15ss y EvM 10,16ss).

30 inengendrado, estoy | mostrándote lo preciso (*akríbeia*) sobre los poderes[3]. La Luz fue pensada plena en el escuchar y la palabra (*lógos*). Estaban unidos en una idea (*eîdos*) única[4]. Y la Oscuridad era 2 viento en las aguas, [bien que] poseyendo el intelecto (*noûs*) envuelto con un fuego agitado[5]. Y el Espíritu, que está en medio de ellos, era una luz tranquila y humilde. Son éstas las tres raíces. Reinaban cada una en sí mismas solas y se cubrían entre sí, cada una
10 con | su poder[6]. La Luz, sin embargo, puesto que poseía un gran poder, conoció la ruindad de la Oscuridad y su desorden (*ataxía*), pues la raíz no era recta. La irregularidad de la Oscuridad, sin embargo, carecía de facultad perceptiva, o sea, (cree que) ninguno hay sobre ella[7].

2. *La Oscuridad emula al Espíritu*

En tanto que era capaz, no obstante, de refrenar su maldad se
20 cubría con el agua. Y se | agitaba. Y a causa del clamor sintió miedo el Espíritu. Él mismo ascendió hasta su lugar, y vio una inmensa agua oscura. Y sintió náuseas. Y el pensamiento del Espíritu miró hacia abajo. Vio la Luz que no tiene fin, pero no le prestó atención
30 la pútrida raíz. Pero por la voluntad de la gran Luz | se separó el agua oscura y la Oscuridad se elevó cubierta por la ignorancia ruin, pero para que el intelecto se separara de ella, porque se jactaba de sí misma[8]. Cuando se había movido, sin embargo, se le manifestó

3. Puesto que reina el olvido sobre el Espíritu inengendrado, para volver a él se debe instruir con exactitud sobre las tres raíces del cosmos, su situación y naturaleza. Cf. EvV 17,24 - 18,11.

4. Cf. más arriba 1,21 y Platón, *Parménides* 133C-D.

5. *Pkake/ho skótos*, la Oscuridad, lo Oscuro, con sentido animado, e incluso, «el Negro» (cf. Bern XX 1), que como masa material amorfa contiene la mezcla desordenada de los elementos (viento = tierra + aire, agua y fuego) provenientes del malogro y pasiones que han acompañado al descenso del *noûs* y lo tienen prisionero (cf. TrTrip 103,10ss; Ireneo, Adv. Haer. I 2,3).

6. Las tres raíces cósmicas en el confín del período de descenso del intelecto (cf. EvE 56,23-58,22) conservan su disposición propia y reflejan a los tres Principios: Padre (Luz), Madre (Espíritu), Hijo (Intelecto en lo Oscuro). La *Paráfrasis de Set* enseñaba estos comienzos y su orden triádico (Elen V 20,2ss).

7. Lo Oscuro, caos material impulsado por contrariedades, es anómalo (de superficie escabrosa) e ignorante. Se originó en la torsión de una conducta que debió ser recta y reflexiva, permitiendo la declinación de lo trascendente (TrTrip 76,1ss; Elen V 19,1ss y ver A. Orbe, *Estudios Valentinianos* I/1, Roma, 1958, 223-231).

8. El alboroto de lo Oscuro, pese a su encubrimiento, hace que el Espíritu ascienda atemorizado. Elevada, la Madre ve el reflejo de la Luz infinita. La Oscuridad, imitando al Espíritu, se separa de su cobertura acuosa para subir hacia la Luz; pero no puede, pues su ignorancia le hace creer que es única. Esto, sin saberlo, apoya a la liberación del intelecto. Este relato se distingue del de la creación de los valentinianos en que prescinde del Creador.

3 la luz del Espíritu. Una vez que la vio quedó admirada. Desconocía que hubiera otro poder sobre ella. Al ver, sin embargo, que su semejanza era oscura comparada con el Espíritu, se afligió. Y en su aflicción se elevó su intelecto por encima de los miembros (*mélos*) de la Oscuridad, que | era el ojo de la amargura de la maldad. Indujo a su intelecto a tomar forma en un miembro de las partes del Espíritu, pensando que al mirar a su maldad podría hacer al Espíritu igual. Pero no pudo, ya que quiso hacer algo imposible[9].

3. *Derdequeas se revela al Espíritu para ayudar al intelecto*

Y no se llevó a cabo. Empero para que no pudiera destruirse el intelecto de la Oscuridad, que | es el ojo de la amargura de la maldad (puesto que era semejante en parte), surgió y brilló con una luz ígnea sobre todo el Hades, para que se manifestara la planicie de la Luz inmaculada. Fue provechoso al Espíritu, en efecto, desde toda forma de la Oscuridad, puesto que se manifestó desde la Grandeza (*mégethos*). | Y se reveló la Luz eminente que es sin fin, porque era muy feliz. Quiso revelarse al Espíritu. Y la semejanza de la Luz eminente se manifestó al Espíritu inengendrado. 4 Yo aparecí. Y[o] soy el hijo de la Luz incorruptible que es sin fin. Me manifesté en la semejanza al Espíritu. Porque yo soy el rayo de la Luz universal. Y su revelación, ésta, fue para que no permaneciera el intelecto de la Oscuridad en el Hades |, ya que la Oscuridad se tornó como su intelecto en una parte de los miembros[10].

4. *Fricción de los elementos de la Oscuridad y surgimiento de la naturaleza*

¡Oh Sem!, cuando yo aparecí en ella para que la Oscuridad fuese oscura para sí misma, según la voluntad de la Grandeza (y) para que la Oscuridad fuera inoperante de toda forma de la potencia que poseía, el intelecto puso a un lado al fuego agitado que | los cubría (y él), en medio de la Oscuridad y del agua. Y fuera de la Oscuridad el agua fue una nube y desde la nube la matriz tomó

9. Sin embargo, cuando la Luz brilló en el Espíritu, lo Oscuro quedó asombrado al considerarse solo. Se sintió menoscabado, y lo que subió fue el intelecto que estaba en él, «el ojo del alma» de los filósofos (cf. OrCald 112), y estimuló al intelecto a congregarse en el Espíritu como intermedio, conjeturando que al ver su maldad se haría semejante a él, lo que era imposible.

10. Cumplida esta tarea de preordenación espiritual, la Luz alienta al Espíritu para que por medio de su hijo, Derdequeas, acuda a liberar al intelecto.

forma. El fuego agitado vino aquí. Éste era una ilusión (*pláne*). Pero cuando la Oscuridad la vio fue no incontaminada (*akatharsía*).
30 Cuando se | excitó, sin embargo, el agua frotó a la matriz (*métra*). Su intelecto se disolvió bajando a las profundidades de la naturaleza (*phýsis*). Se mezcló con el poder de la amargura de la Oscuridad. Y se fracturó su ojo en la maldad (*ponería*) para que no pudiera de nuevo producir al intelecto. Porque existía 5 como una semilla (*spérma*) natural desde la raíz oscura. Y cuando la naturaleza hubo prendido para sí al intelecto por medio de la potencia oscura, toda semejanza adquirió forma en ella. Y cuando la Oscuridad produjo la semejanza del intelecto fue como el Espíritu. La naturaleza, en efec-
10 to, se irguió para rechazarlo. | Era impotente contra él, ya que carecía de forma de la Oscuridad. Porque la produjo en la nube. Pero la nube brilló. Un intelecto se manifestó en ella como un fuego terrible (y) nocivo. Él (= intelecto) chocó contra el Espíritu inen-
20 gendrado, puesto que poseía una semejanza suya, para | que se vaciara la naturaleza del fuego agitado[11].

5. *División de la naturaleza en cuatro nubes*

Y al momento la naturaleza se dividió en cuatro partes. Fueron nubes que variaban su forma. Se llamaron Himen (*hymén*), Corion (*chórion*), Poder (*dýnamis*) y Agua[12]. Pero el Himen y el Corion y el
30 Poder fueron como fuegos agitados. Y | él (= intelecto) fue sacado del medio de la Oscuridad y del agua (puesto que el intelecto estaba en medio de la naturaleza y de la potencia) para que no se adhirieran a él las aguas nocivas. 6 Por esto se dividió la naturale[za] según mi voluntad, para que el intelecto retornara a su potencia, que estando mezclada con él, la raíz tenebrosa, había tomado de él[13].

11. El intelecto se coloca en el medio y separa al fuego y al agua de lo Oscuro. Del agua se forma una nube de vapor, y de aquí toma determinación la matriz (*métra* = tierra) en la que entra el fuego excitado, como deseo procreativo del agua. Movida por lo Oscuro, la nube es impureza y con su actividad pluvial frota a la tierra, y el intelecto se fracciona en esta matriz universal que es la naturaleza, procreadora de formas, pero cuyo deseo oscuro de éstas no procede de la impotencia de la tiniebla, sino por la imagen que hay en ella transportada por el intelecto. La materia, ignorante, engaña asimismo a la naturaleza creyéndose como el Espíritu; pero la nube brilla y el intelecto quiere subir con el Espíritu, de modo que siga el proceso de liberación acorde con la organización del cosmos.

12. La matriz como órgano reproductivo en posición invertida: la membrana del himen vaginal arriba y, sucesivamente, el corion, el amnios (cf. Sorano, *Enfermedades de las mujeres* I,58,52ss) y el líquido amniótico son las túnicas de carne que cubren al pneuma.

13. Correspondientemente la naturaleza se divide en cuatro esferas cósmicas descendentes: Mercurio, Venus, Sol, Luna, ordenadas para permitir el ascenso del intelecto (ApocSant 12,17 y 14,26ss).

6. *La naturaleza apresa a la luz del Espíritu*

Y se manifestó en la matriz. Y con la división de la naturaleza se dividió de la potencia | tenebrosa que poseía a partir del intelecto. Él fue al centro de la potencia; ésta era la región media (*mesótes*) de la naturaleza. El Espíritu de luz, sin embargo, cuando el intelecto lo oprimió, se admiró. El poder, empero, de su admiración descargó el fardo. Y volvió a su carga. Vistió la luz del Espíritu. | Y al alejarse la naturaleza del poder de la luz del Espíritu, volvió el peso. Pero la admiración de la admirable luz descargó el peso. Se adhirió a la nube del Himen. Y todas las nubes de la Oscuridad clamaron, ellas que habían sido separadas del Hades a causa de la potencia extranjera. Ella es el Espíritu de luz que ha venido | a ellos. Y en la voluntad de la Grandeza del Espíritu miró a la Luz que carece de fin para que se compadeciera de su luz y la semejanza subiera desde el Hades[14].

7. *Intervenciones de Derdequeas para salvar a la luz Espíritu*

Y al mirar el Espíritu, broté 7 yo, el hijo de la Grandeza, como una ola de luz y como un remolino del Espíritu inmortal. Y soplé desde la nube del Himen sobre la admiración del Espíritu inengendrado. Ella (= la nube) se separó y echó luz sobre las nubes. Éstas se separaron para que volviera el Espíritu. Por esto el intelecto | tomó forma. Concluyó su reposo. Puesto que el Himen de la naturaleza era una nube que no se podía aferrar. Un fuego enorme es. Similarmente el Corion de la naturaleza es la nube del silencio. Es un fuego augusto (*semnón*). Y la Potencia, que está mezclada con el intelecto, también era una nube de la naturaleza que | estaba unida con la Oscuridad que había excitado a la naturaleza a la impureza. Pero el agua oscura era una nube terrible. Y la raíz de la naturaleza que estaba abajo estaba torcida, puesto que está abrumada y es nociva. La raíz era ciega en cuanto a la luz limitada que era incomprensible, | con múltiples rostros. Pero yo tuve compasión de la luz del Espíritu que había recibido el intelecto. Volví a mi postura para rogar a la Luz eminente, que 8 es infinita, para que el poder del Espíritu se suspenda sobre el lugar y se complete sin contamina-

14. La luz espiritual, oculta en el Hades por las túnicas naturales, tiene listo un orden cosmológico para ascender y poder llegar hasta la cuarta túnica, el Himen, cuando descienda la Palabra salvadora que abre la matriz (Adv. Haer. I 3,4 y García Bazán, *Epiméleia* IV/8 [1995]187-188), Derdequeas, el Cristo, Ieseo, Iesedequeo de EvE.

ción de Oscuridad. Y con respeto dije: «Tú eres la raíz de la Luz. Tu figura (*schéma*) oculta se ha revelado, ¡Oh eminente, infinito, que el
10 poder del | Espíritu se difunda y se llene de tu luz! ¡Oh Luz infinita! Ella no podrá mezclarse con el Espíritu inengendrado y el poder de la admiración no podrá mezclarse con la naturaleza». Según la voluntad de la Grandeza, fue aceptada mi plegaria. Y se oyó la voz de
20 la Palabra que decía por medio de la Grandeza: «¡Oh | Espíritu inengendrado, mira que la potencia se ha completado. El que fue revelado por mí se manifestó en el Espíritu»[15]. Nuevamente me manifestaré. Yo soy Derdequeas, el hijo de la Luz incorruptible que carece de fin. La luz del Espíritu infinito descendió a la impotente
30 naturaleza por un breve tiempo hasta que | la total impureza de la naturaleza fuese evacuada para que, sin embargo, se avergonzara la oscuridad de la naturaleza. Me puse mi vestido, que es el vestido de la luz de la Grandeza que yo soy bajo la apariencia del 9 [Es]píritu para pensar la luz plena que estaba en el abismo de la Oscuridad, según la voluntad de la Grandeza, con el fin de que el Espíritu por la Palabra se llenara de su luz con independencia del poder de la Luz infinita. Pero en mi voluntad el Espíritu surgió por su poder. Se
10 le | concedió su grandeza para que se llenara de[16] su luz total y se apartara del fardo (*báros*) total de la Oscuridad. Porque el anterior era un fuego tenebroso que sopla abrumador sobre el Espíritu, y se alegró el Espíritu porque se salvó de las aguas terribles. Sin embar-
20 go, su luz no era igual a la Grandeza. Se le concedió, | sin embargo, por la Luz infinita para que en sus miembros todos se manifestara como una semejanza única luminosa. Pero al surgir el Espíritu sobre el agua se mostró su imagen oscura. Y el Espíritu honró a la Luz eminente: »Realmente tú sola eres la infinita, porque eres sobre lo
30 | inengendrado, porque me has salvado de la Oscuridad. Y según tu voluntad me levanté sobre la potencia oscura». Y para que nada se te oculte, Sem, el pensamiento que había pensado el Espíritu por medio de la Grandeza llegó a ser, 10 puesto que la Oscuridad no podía limitar su maldad. Pero al manifestarse se conocieron las tres raíces como eran desde el comienzo. Si la Oscuridad hubiera podido limitar su maldad, el intelecto no se habría separado de ella, otro
10 poder[17] tampoco habría aparecido |. Pero desde que se manifestó, entonces fui visto, el hijo de la Grandeza, para que no se desvane-

15. Se completa la primera intervención apocalíptica del hijo de la Grandeza que hace saber que la primera etapa salvífica cumplida permite que la luz del Espíritu se separe de la confusión con las membranas del universo o viviente cósmico.

16. *Em*, con el manuscrito, sin tener en cuenta la conjetura de F. Wisse.

17. *Derdequeas*.

ciera la luz del Espíritu, y reinara la naturaleza sobre él, puesto que me miró. Por la voluntad de la Grandeza, sin embargo, se manifestó mi paridad, para que se revelara lo que es del Poder. Tú | eres el 20 gran Poder que llegó a ser y yo soy la Luz perfecta que está sobre el Espíritu y la Oscuridad, establecida para avergonzar a la Oscuridad por el enlace del [frota]miento impuro. Puesto que en la división de la naturaleza la Grandeza quiso ser cubierta honrosamente hasta la elevación del pensamiento del Espíritu. Y el Espíritu recibió | re- 30 poso (*anápausis*) en su poder. Porque la semejanza de la luz es inseparable del Espíritu inengendrado. Y no lo nombraron según las nubes todas de la naturaleza, ni pueden nombrarlo, los que establecen la ley (*nomotheteîn*). Toda semejanza, 11 en efecto, en la que la naturaleza se había dividido es un poder del fuego agitado que es la semilla material. La que tomó para sí la potencia de la Oscuridad aprisionada (= la semejanza) en medio de sus miembros. Pero por la voluntad de la Grandeza para que se liberara el intelecto y la luz total del Espíritu | del fardo total y del flagelo de la naturaleza, 10 vino una voz desde el Espíritu a la nube del Himen. Y la luz de la admiración dio comienzo al regocijo en la voz que le fue concedida. Y el gran Espíritu de luz estaba en la nube del Himen. Honró a la Luz infinita y a la semejanza universal | que soy yo, el hijo de la 20 Grandeza, diciendo: «ANASSES DYSES, tú eres la Luz infinita que fue dada por la voluntad de la Grandeza para mantener derecha toda la luz del Espíritu sobre el lugar (*tópos*) y dividir (*merízein*) el intelecto de la oscuridad. Porque no era digno | para la luz del Espíritu 30 permanecer en el Hades. Por su voluntad, en efecto, se elevó a contemplar (*theoreîn*) su Grandeza». Porque te he dicho esto, Sem, para que entiendas 12 que mi semejanza, el hijo de la Gran[de]za, es a partir de mi pensamiento infinito, puesto que soy para él una semejanza universal que no descansa. Soy sobre toda verdad y principio (*arché*) de la Palabra. Su manifestación está en mi bello vestido de luz que es la voz del pensamiento | inconmensurable. Noso- 10 tros somos la luz sola, única que existió. Se manifestó en otra raíz para que surgiera el poder del Espíritu desde la naturaleza impotente, porque por la voluntad de la gran Luz provine del Espíritu eminente hacia la nube del Himen sin mi vestido universal[18]. Y la Palabra me tomó | en sí, desde el Espíritu, en la primera nube del 20

18. La segunda revelación del conocimiento ilustra sobre un nuevo momento de la obra de salvación en la que adaptándose el hijo de la Luz infinita a la disposición de la luz del Espíritu encerrada en el universo la prepara para que sin las envolturas del animal universal adquiera el conocimiento de su realidad supracósmica.

Himen de la naturaleza. Y me vestí con ésta de la que me hicieron digno la Grandeza y el Espíritu inengendrado. Y se manifestó mi solo[19] tercer vestido en la nube por voluntad de la Grandeza, en una
30 forma única. Y se cubrió | mi semejanza con la luz de mi vestido. Pero la nube se perturbó y no pudo soportar mi semejanza. Se desprendió de la primera potencia que había tomado del Espíritu, la que resplandeció sobre él desde el comienzo, antes de que me manifestara en la Palabra del Espíritu. La nube 13 no habría podido soportar a ambos. La luz, empero, que vino desde la nube atravesó el silencio hasta llegar a la región media. Y por la voluntad de la Grandeza la luz se mezcló con él, el Espíritu que existe en el silencio, que se ha separado del Espíritu de luz. Fue separado de la luz
10 | por la nube del silencio. Se perturbó la nube. Fue él el que dio reposo a la llama de fuego. Humilló a la matriz oscura para que no descubriera otra semilla desde la Oscuridad. Los retuvo en la región media de la naturaleza en su postura que estaba en la nube. Se
20 inquietaron, ya que | desconocían en dónde estaban. Todavía, en efecto, sucede que no poseen la prudencia (*phrónesis*) universal del Espíritu. Pero rogaba yo a la Grandeza, a la Luz infinita, para que fuera errante la potencia caótica del Espíritu y fuese estéril la matriz
30 oscura, y para que mi semejanza se | manifestara en la nube del Himen, en tanto que soy mientras que me envuelve la luz del Espíritu que fue delante de mí. Y por la voluntad de la Grandeza y por el ruego llegué a la nube para que por medio de mi vestido, que era a partir de la potencia 14 del Espíritu del Pleroma de la Palabra, (suba) de los miembros que la poseían en la Oscuridad. Puesto que por ellos me manifesté en este mínimo lugar. Porque soy un auxiliador de todo el que posee un nombre. En efecto, al manifestarme en
10 la nube comenzó la | luz del Espíritu a liberarse del agua terrible y de las nubes de fuego que se han separado de la naturaleza oscura. Y les di honra por siempre para que no fueran mezcladas otra vez con el frotamiento impuro. La luz, empero, que estaba en el Himen
20 se inquietó por mi poder y atravesó mi región media. | Se colmó del pensamiento universal y por medio de la Palabra de la luz del Espíritu volvió a su reposo. Recibió forma en su raíz e iluminó su deficiencia. La luz, sin embargo, que le acompañó desde el silencio
30 fue a la región media retornando al lugar. Y la nube iluminó. | Y desde ella llegó a ser un fuego inextinguible. Pero la parte que se separó de la admiración se vistió de olvido. Se engañó por el fuego de la Oscuridad. Y la inquietud de su admiración descargó el fardo

19. *Oyôt*, con el manuscrito.

de la 15 nube. Era malo, no siendo puro. Y el fuego se mezcló con
el agua para que las aguas fueran nocivas. Y la naturaleza que se
había inquietado inmediatamente se levantó desde las aguas inertes.
Porque su ascenso era vergonzoso. Pero la naturaleza tomó para sí
la | potencia de fuego. Se fortaleció por la luz del Espíritu que es- 10
taba en la naturaleza. Su semejanza se manifestó en el agua bajo la
apariencia de una bestia (*therîon*) espantosa de muchas caras, que se
curvan hacia abajo. Una luz descendió al caos llena de niebla y lodo,
para dañar a la naturaleza. La | luz, empero, de la admiración 20
que estaba en la región media vino a ella después que descargó el
fardo de la Oscuridad. Se alegró cuando el Espíritu se levantó. Miró,
efectivamente, desde las nubes hacia abajo, a las aguas oscuras sobre
la luz que estaba en el abismo (*báthos*) de la naturaleza. Por esto me
manifesté para | conseguir una oportunidad de descender al Tár- 30
taro, hasta la luz del Espíritu que estaba agobiada, para salvarla del
mal de la pesadez. Y en su mirada inclinada hacia el establecimiento
(*thésis*) oscuro, la luz de nuevo 16 subió para que la m[a]triz subiera
otra vez desde el agua. Ella (= la matriz) subió por mi voluntad.
Dolosamente abierto el ojo. Y reposó la luz que se había manifesta-
do en la región media, que se había separado de la admiración, e
iluminó sobre ella. Y vio la matriz | lo que no había visto, y se 10
alegró gozosamente en la luz, aunque no era de ella la que se mani-
festó en la región media, en su maldad, cuando iluminó sobre ella.
Y vio la matriz lo que no había visto, y descendió hacia las aguas.
Pensó que había alcanzado el poder de la | luz. Y no supo que su 20
raíz era estéril por la semejanza de la luz, y que era por ella (= raíz)
por la que había corrido. Admirada estaba la luz que está en la
región media, que era el principio (*arché*) y el fin (*télos*). Por esto su
pensamiento miró directamente a la Luz eminente. Y la llamó | y 30
dijo: «Señor, ten piedad de mí, mi luz, en efecto, y mi esfuerzo se
han extraviado, puesto que si tu bondad (*agathón*) no me restaura
no sé, en verdad, en dónde estoy». Una vez que la Grandeza, empe-
ro, le hubo oído, tuvo piedad de él. Y se manifestó en la nube del
Himen, en el silencio, 17 sin mi vestido santo. En mi voluntad
veneré a mi vestido que tiene tres formas en la nube del Himen.
Pero la luz que estaba en el silencio, que es desde la potencia que
regocija, me contenía. La vestí (*phoreîn*). Y sus dos partes se mani-
festaron | en una sola forma. Sus otras partes no se manifestaron 10
por el fuego. Fui incapaz de hablar en la nube del Himen, ya que
era pavoroso su fuego, levantándose sin disminuir. Pero para que se
manifestara mi grandeza y mi palabra, similarmente coloqué mi otro
vestido en la nube del silencio. | Fui hacia la región media y vestí 20

la luz que estaba en ella, que estaba sumergida en olvido y separada del espíritu de admiración, porque había descargado el fardo. Por mi voluntad nada mortal se le manifestó, sino que fue inmortal
30 todo aquello de lo que el Espíritu le concedió. Y dijo en | el pensamiento de la Luz: «AI EIS AI OY PHAR DOY IA EI OY, porque he llegado a ser en un gran reposo para que dé reposo a mi luz en su raíz, y la saque de 18 la naturaleza nociva». Enton[ces], yo, por la voluntad de la Grandeza, me despojé de mi vestido de luz. Tomé otro vestido de fuego que carece de forma, que existe desde el intelecto de la potencia, que se separó y que fue dispuesto para mí
10 según mi voluntad, en la región media. La región media, | en efecto, lo cubrió con un poder de Oscuridad para que yo viniera y lo vistiera. Descendí al caos para liberar de él toda la luz. Sin el poder, en efecto, de la Oscuridad no podría oponerme a la naturaleza. Una vez llegado a la naturaleza, ella no toleró mi poder. Pero
20 permanecí sobre su ojo que | mira fijamente que era una luz del Espíritu. Se me había preparado, en efecto, como un vestido y un reposo desde el Espíritu. A través de mí abrió hacia abajo sus ojos hacia el Hades. Concedió a la naturaleza su voz por un tiempo. Pero mi vestido de fuego, según la voluntad de la Grandeza, des-
30 cendió a lo que es fuerte y a la parte | contaminada de la naturaleza que el poder oscuro cubría. Y mi vestido rozó a la naturaleza en su envoltorio. Y se fortaleció su feminidad (*thelykón*) contaminada. Y ascendió la matriz airada 19 secando al intelecto, pareciéndose a un pez que tiene una chispa de fuego y un poder de fuego. Cuando la naturaleza, empero, hubo abandonado al intelecto, se inquietó y lamentó. Cuando estaba ofendida y en sí desgarrada, abandonó el
10 poder del Espíritu | permaneciendo como yo. Vestí la luz del Espíritu y permanecí con mi vestido a causa de la mirada del pez. Y para que se condenaran las acciones de la naturaleza, puesto que es ciega, muchas formas de bestias procedieron de ella, de acuerdo con el número de los vientos fugaces. Todos existieron en el Hades
20 para buscar que la luz | del intelecto adquiriera forma. No podían levantarse contra ella. Me alegré de su ignorancia. Me encontraron a mí, el hijo de la Grandeza, enfrente de la matriz que tiene muchas formas[20].

20. La tercera manifestación del conocimiento o de la obra salvífica de Derdequeas implica el ingreso en el cosmos con todos los recursos cósmicos correspondientes hasta llegar al fondo del universo/matriz, al Hades, para poder llamar a la semilla espiritual, a la que el cosmos no le puede dar un nombre, por su nombre (EvV 22,1ss), y para que, por un proceso gradual previsto en el vestido triforme que reviste el Salvador, se recupere fuera del universo. Se aclara que en la región cósmica inferior la liberación es muy difícil, pues la

8. *La naturaleza produce el cielo y la Tierra*

Vestí la bestia y le solicité un gran pedido: que un cielo y una tierra | existieran para que se elevara toda la luz. De ninguna otra 30 manera podría, en efecto, liberarse la potencia del Espíritu de la servidumbre, salvo que me manifestara a ella bajo apariencia de bestia. Por esto me (lo) concedió 20 como si fuera su hijo. Y por mi pedido se levantó la naturaleza, pues poseía tanto de la potencia del Espíritu como de la Oscuridad y el fuego. Porque había abandonado sus formas. Una vez que la dejó sopló sobre el agua. Fue creado el cielo. Y de la espuma del cielo existió | la tierra. Y de acuerdo 10 con mi voluntad ella produjo todos los tipos de alimento según el número de los animales. Y produjo rocío de los vientos a causa de ellos y de los que serán generados la segunda vez sobre la tierra. Porque la tierra poseía una potencia de fuego excitado. Por esto produjo | toda semilla[21]. 20

9. *Proliferación de seres naturales y anuncio de su conclusión*

Y una vez creados el cielo y la tierra, se elevó mi vestido de fuego en la mitad de la nube de la naturaleza. Iluminó sobre toda la creación hasta que la naturaleza se secó. La Oscuridad que era su vestido fue dejada en las aguas nocivas. Se purificó de la Oscuridad la región media. Se | afligió, empero, la matriz por lo que había 30 sucedido. Vio en sus partes lo que era agua como un espejo. Una vez visto, se admiró de cómo había existido. Por esto quedó como una viuda. También se 21 admiró de que no estuviera en ella. Porque todavía las formas tenían una potencia de fuego y luz. Ella (= potencia) permaneció para estar en la naturaleza hasta que se gasten todos los poderes de ella. Porque del mismo modo como se completó la luz del Espíritu en las tres nubes, es necesario | que 10 se complete también la potencia que hay en el Hades según el tiempo apropiado. Porque por la gracia de la Grandeza vine a ella en el agua por segunda vez. Porque mi rostro le agradó. El rostro de ella

reacción de la naturaleza genera incansablemente por su deseo sus formas o seres mortales. El rechazo reiterado del «frotamiento impuro» (*tríbe etgabem*) se registra asimismo en SabJC 93,21; 108,11-12. La referencia al pez anticipa la censura antibautismal (cf. Tertuliano, *De baptismo* I, 3) de 30,21ss.

21. Para concluir la disposición salvífica el hijo de la Grandeza debe incluso tomar forma carnal corporal y estimular al deseo natural de crear el cielo y la tierra con todas las semillas vivientes aptas para el nacimiento, nutrición y crecimiento, incluidos los seres postdiluvianos (ver más abajo 28,12-14).

también estaba satisfecho. Y le dije: «¡Ojalá venga desde ti una semi-
20 lla y un poder | sobre la tierra!». Pero ella obedeció la voluntad del Espíritu para que fuera conducida a la nada. Cuando volvieron sus formas, empero, frotaron sus lenguas una con otra y se enlazaron. Engendraron vientos y démones (*dáimon*) y la potencia que existe desde el fuego y la Oscuridad y el Espíritu. Pero la forma que per-
30 maneció sola arrojó a la | bestia de sí misma. Ella no tuvo contacto, sino que se frotó sola. Y produjo un viento que tenía poder desde el fuego y la Oscuridad y el Espíritu. Pero para que los 22 démones fueran también estériles del poder que poseían por el enlace impuro, una matriz existió con los vientos a semejanza del agua. Y un miembro (*prósthema*) contaminado existía con los démones según el modelo (*týpos*) de la Oscuridad y del modo como se frotó con la
10 matriz desde el comienzo. Y después que | las formas de la naturaleza habían estado unas con otras, se separaron entre sí. Depusieron el poder, admirándose por el engaño que tuvo lugar por ellas. Se afligieron con una pena sin fin. Se cubrieron con su poder. Y una vez que las hice avergonzar, me levanté con mi vestido en el poder
20 y que es sobre la bestia que es una | luz para que hiciera a la naturaleza árida (*éremos*). El intelecto que se había manifestado en la naturaleza oscura, que es el ojo del corazón de la Oscuridad, por mi voluntad reinó sobre los vientos y los démones. Y le di apariencia de fuego, luz y ostentación y una parte de palabra inocente. Por
30 esto | tomó parte de la Grandeza para fortalecerse en su poder sin poder, sin la luz del Espíritu, y enlazamiento con Oscuridad, para que en el fin del tiempo apropiado (*kairós*), cuando se llegue a destruir 23 la naturaleza, repose en el lugar honorable. Porque será encontrado que es fiel, porque ha detestado la impureza de la naturaleza con la Oscuridad. El poder fuerte del intelecto existió desde el Intelecto y el Espíritu inengendrado[22].

ANTROPOGONÍA Y ANTROPOLOGÍA

1. *Nacimiento de las razas estériles*

10 Pero los vientos, que son démones | del agua y del fuego y de la Oscuridad y de la Luz, se han enlazado para la corrupción. Y por

22. Las formas vivientes particulares que se encuentran entre el cielo y la tierra se reproducen entre sí, pero Derdequeas, viniendo «sobre el agua», dominándola (TestV 30,10ss; 45,8-21), como lo real que permanece, pondrá fin a la reproducción natural perecedera.

medio del enlace los vientos recibieron en su matriz espuma del miembro de los démones. Concibieron en su abertura una potencia. A partir del refrigerio se ajustaron entre sí las matrices de los vientos | hasta que llegue el tiempo del nacimiento. Bajaron (= los 20
vientos) al agua. Pero la potencia fue liberada por medio de la aspiración en medio del frotamiento que produjo la generación, y toda forma de generación recibió forma en él (= frotamiento). Cuando los momentos del nacimiento estaban próximos, todos los vientos se reunieron desde el agua que está próxima a la | tierra. Engen- 30
draron todas las impurezas. Y el lugar en donde fue el viento solo quedó infiltrado por la impureza. Vinieron de él las mujeres estériles (*speîra*) y los varones estériles. 24 Porque según serán engendrados, del mismo modo engendran[23].

2. *Nacimiento de la generación pneumática*

A causa de vosotros la apariencia del Espíritu se manifestó en la tierra y el agua. Vosotros, en efecto, sois como la Luz. Porque poseéis una parte de los vientos y de los démones y un pensamiento de la Luz del poder de la admiración. | Porque todo lo que es 10
generado desde la matriz sobre la tierra no fue para ella (= matriz) nada bueno. Su gemido, empero, y su penar, es a causa de la apariencia que se manifestó en vosotros desde el Espíritu. Vosotros sois exaltados, en efecto, en vuestro corazón. Se es con buenaventura, sin embargo, Sem, si se da a alguno participación para dejar el alma por el pensamiento | de la Luz. Porque el alma es un 20
fardo de la Oscuridad, y los que conocen la raíz del alma de dónde viene, también buscan cómo sea la naturaleza. Porque el alma es obra de la impureza y escarnio para el pensamiento luminoso. Porque yo soy el que reveló sobre la vuelta de todo lo inengendrado[24].

23. La sección sobre el origen y formación de la humanidad consta de dos partes. La primera, listo el cosmos, abarca la generación de materiales y psíquicos, incapaces de dar frutos espirituales (TrTrip 74,8ss), sino sólo femeninos o mezclados. Son estériles. Son los vástagos de los deseos procreativos y la unión de las fuerzas elementales entre sí y de éstas con los deseos anímicos.

24. La segunda parte antropológica referida a los pneumáticos enseña que éstos poseen un pensamiento luminoso ajeno a la naturaleza deficiente y a los afanes generativos que tratan de satisfacerla. En estas descripciones las acciones demiúrgicas son sustituidas por un antinaturalismo conceptual.

3. *Persecución de Sem y su generación. El diluvio y la torre de Babel*

30 Para | que, empero, se completara el pecado de la naturaleza, hice bella a la matriz que se excitó y a la sabiduría ciega, para que me malograra. Y por mi 25 voluntad maquinó con el agua oscura y con la Oscuridad para que ofendieran toda forma de vuestros corazones. Puesto que por la voluntad de la luz del Espíritu os rodearon, os ataron con una promesa (*pistis*). Para que, sin embargo, fuera inútil su
10 plan, envió un demon | con el fin de que se pudiera proclamar el plan de su maldad, que cause un diluvio y que destruya a su generación, para tomar la luz y desviar de la promesa. Pero yo proclamé (*kerýssein*) rápidamente por boca del demon que una torre (*pýrgos*) vendría a ser hasta la partícula de la Luz, que se quedó con los démones
20 y | su raza, que era de agua, para que se salvara el demon del caos turbulento. Pero la matriz planeó esto de acuerdo con mi voluntad para que se consumiera toda. Una torre se llevó a cabo por obra de los démones. La Oscuridad se perturbó por su deficiencia. Relajó los
30 músculos de la matriz. Y se liberó el | demon que iba a entrar a la torre, para que las razas prosiguieran y adquiriesen estructura (*sýstasis*) por él. Poseía, en efecto, poder desde toda forma[25].

4. *Futuro bienaventurado de la generación de Sem*

Mira hacia adelante, 26 ¡oh Sem!, y regocíjate [gran]demente sobre tu generación y promesa, pues con independencia del cuerpo y de la necesidad está protegida de todo cuerpo oscuro, dando testimonio de las cosas santas de la Grandeza que se les revelaron en su pensamiento por mi voluntad. Y permanecerán en el Espíritu
10 | inengendrado sin pena; pero tú, Sem, a causa de esto permaneciste en el cuerpo, fuera de la nube de luz para que permanezcas con la promesa. Y la promesa llegará a ti. Será tomado su pensamiento y otorgado a ti con una conciencia de luz. Pero te he dicho esto
20 para auxilio de tu generación desde la nube de | luz. Y lo que te diré similarmente sobre todo, lo revelaré a ti completamente para que lo reveles a los que existirán sobre la tierra en el momento segundo[26].

25. El hijo de la Grandeza es responsable del retorno de la partícula de Luz por medio de la obra de salvación. Siguiendo el relato bíblico, el diluvio es un recurso natural superficial con un fin salvífico oculto, pero, al revés de la lectura oficial del Gn (11,6), la construcción de la torre de Babel es una injerencia salvífica directa de Derdequeas para que con su cumplimiento en el tiempo fracasen los esfuerzos de autosostén de la naturaleza.

26. El mensaje de Derdequeas a Sem se destina principalmente al sostenimiento de la generación setiana en sentido amplio y posterior al diluvio. Se corrigen y adaptan escritos más antiguos como ApAd 72,15 - 74,2. Ver asimismo ApocJn BG 75,15-18.

Oh Sem, la agitación que tuvo lugar por mi voluntad sucedió para que la naturaleza se vaciara. Se aplacó, en efecto, la furia de la Oscuridad. | Oh Sem, la boca de la Oscuridad estaba cerrada, no 30
era ya posible que se manifestara en la creación la luz que la ilumina, según mi voluntad. Y cuando la naturaleza hubo dicho que se cumplió su voluntad, entonces toda forma quedó bajo las aguas 27 ignorantemente orgullosas. Ella (= la naturaleza) giró su abertura oscura y arrojó de sí el poder de fuego que estaba en ella desde el comienzo por medio del frotamiento de la Oscuridad. Se elevó (el fuego) e iluminó sobre toda la creación en lugar del justo. Y sus formas | todas emitieron una potencia como una llama de fuego 10
hasta el cielo como una ayuda para la luz corrompida que se había elevado. Porque eran miembros del fuego agitado. Y ella no sabía que se había perjudicado (*bláptein*) a sí misma. Una vez que abandonó la potencia, el poder que tenía, lo emitió desde las uniones[27]. El demon | fue, engañador, el que excitó a la matriz en toda for- 20
ma. Y en su ignorancia como si realizara una gran empresa ella otorgó a los démones y a los vientos una estrella a cada uno. Porque sin viento ni estrella nada sucede sobre la tierra. Puesto que de todos los poderes se llenó después que fueron | liberadas de la Os- 30
curidad y el fuego y el poder y la luz. Puesto que en el lugar en donde la Oscuridad de ellos y su fuego se mezclaban entre sí, bestias se generaban. Y en el lugar de la Oscuridad y el fuego y el poder 28 y el intelecto y la luz los hombres existen a partir del Espíritu. El pensamiento de la Luz, mi ojo, no existe en todo hombre. Antes del diluvio, en efecto, provinieron de los vientos y los démones y el mal existió para los hombres. Pero todavía más, para que se generara el poder que está en la | torre y reposara sobre la tierra, entonces la 10
naturaleza que se había inquietado quiso dañar a la semilla que existirá sobre la tierra después del diluvio. Se le enviaron démones y una desviación de los vientos y un fardo de los ángeles y un temor de los profetas, una reprobación (*katágnosis*) de palabra, para que | te enseñara, oh Sem, de qué ceguedad se salva tu generación. 20
Cuando te revelé lo que se ha dicho todo, entonces el justo irradiará sobre la creación con mi vestido y la noche y el día se separarán. Porque precipitaré a la creación para que tome la luz de aquel lugar, el que | posee la promesa. Y me manifestaré a los que adquirirán 30

27. *Ra tôhe*, no se conoce bien su significado.

el pensamiento de la luz del Espíritu. Porque a causa de ellos mi Grandeza se manifestó[28].

6. *La rectitud de los sodomitas*

Cuando se haya manifestado, oh Sem, sobre la tierra [en] el lugar que se 29 llamará Sodoma, protege la percepción que te daré. Congregaré contigo, en efecto, a los que conserven el corazón santo, a causa de la palabra que te revelaré. Cuando te manifiestes, en
10 efecto, en la creación, la naturaleza oscura se agitará contra ti | junto con los vientos y un demon, para que destruyan la percepción. Pero proclama rápidamente a los sodomitas tu enseñanza universal (*katholiké*). Sus miembros son efectivamente. Partirá, en efecto, desde aquel lugar el demon de forma humana, porque por mi vo-
20 luntad es ignorante. Cuidará esta decisión. Los | sodomitas, sin embargo, de acuerdo con la voluntad de la Grandeza, darán testimonio del testimonio universal. Reposarán con una conciencia (*syneídesis*) pura en el lugar de su reposo, que es el Espíritu inengendrado. Pero en tanto que esto suceda, Sodoma injustamente se
30 incendiará por una naturaleza malvada (*ponerá*). | Porque el mal no cesará para que su grandeza se manifieste en ese lugar[29].

7. *El demon Soldas y el bautismo de agua*

Entonces 30 el demon se irá y la promesa. Y entonces se manifestará en las cuatro partes de la creación. Pero cuando se manifieste la promesa en la apariencia final, entonces se hará evidente su manifestación. Porque el primogénito[30] es el demon que se manifes-
10 tó en la armonía | de la naturaleza con múltiples rostros (*prósopon*), para que la promesa se manifestara en él. Cuando se manifieste, en efecto, en la creación irrumpirán las agitaciones y los terremotos y las guerras y las carestías y las blasfemias. Porque por su causa la totalidad del mundo habitable (*oikouméne*) se sacudirá. Puesto que

28. En los tiempos posteriores al diluvio el acoso del mundo inferior contra los seguidores de Sem que quiere suprimirlos gira en torno al castigo de los constructores de la torre de Babel con el que se quiso dispersar a la semilla espiritual. El llamamiento al juicio final del Salvador se ha ido reiterando (27,8; 28,24; 31,28, etc.).

29. En Sodoma se concentra la generación de los perfectos (cf. EvE 56,10ss y 60,10ss) que conserva la enseñanza universal (sobre la naturaleza sublunar y supralunar) y que la certifica. Descansan en una «conciencia pura» (cf. OcNov, 63,5-10) y el dominio natural los combate por el fuego (EvE 61,5ss).

30. Jesús, interpreta F. Wisse. El que después de haber aparecido bajo diversas formas salvíficas anuncia el fin del mundo; por eso, éste, impotente, manifiesta por signos apocalípticos su inquietud (cf. PensTr 40,20ss).

buscará la potencia | de la promesa y de la Luz (y) no la encontrará. Porque en ese momento aparecerá el otro demon[31] sobre el río para bautizar con un bautismo (*báptisma*) imperfecto y para disturbar al mundo con una prisión de agua. Pero yo debo manifestarme en los miembros del pensamiento de la promesa para | hacer patente (*phaneroûn*) las grandes (cosas) de mi potencia. Lo separaré del demon, el que es Soldas. Y la luz que tiene del Espíritu, la mezclaré con mi vestido invencible y con él al que manifestaré 31 en la oscuridad por su causa y por causa de su generación que se liberará de la mala Oscuridad[32].

8. *El memorial se proclama a Sem*

Sabe, oh Sem, que con independencia de Elorqueo y Amoya y Estrofea y Chelqueak y Chelquea y Eleo, nadie podrá pasar por esta construcción mala. Porque éste es mi | memorial, puesto que por él he vencido a la mala construcción. Y yo he tomado la luz del Espíritu desde las aguas terribles. Cuando efectivamente se aproximen los días señalados (*prothesmía*) del demon, el que bautizará erróneamente, entonces me manifestaré en el bautismo del demon para revelar | con la boca de la promesa un testimonio (*martyría*) para los que son de ella. Doy testimonio de ti; chispa (*spinthér*), la inextinguible, Osei, la elegida de la luz, el ojo del cielo. Y la Fe, el comienzo y el fin. Y Sabiduría (*sophía*), y Safea y Safena, y la justa chispa, y la luz | impura. Y tú, oriente (*anatolé*) y ocaso, y el norte y sur, éter y aire y los poderes y autoridades todos, 32 vuestros son en la [crea]ción. Y tú, Molicta y Soc, (vuestros) son a partir de toda obra y todo esfuerzo impuro de la naturaleza[33].

9. *Derdequeas se enfrenta al agua mala y da las últimas enseñanzas a Sem*

Entonces bajaré por medio del demon al agua. Y remolinos de agua y llamas de fuego se levantarán contra mí. Entonces | surgiré del agua, vistiendo la luz de la fe y el fuego inextingible, para que

31. Juan el Bautista, el que no obstante haber descubierto al Salvador en Jesús, ha dado las bases para el bautismo falso de agua natural, carente de luz (cf. TestV 30,23ss).

32. Derdequeas como el hijo de la Luz, el Salvador, se distingue de Soldas o Jesús, su envoltura carnal sensible.

33. Derdequeas afirma la prueba de lo que es, lo firme en lo creado, por donde desciende y asciende, recordando ser la chispa de Luz oculta en la Oscuridad, con sus nombres de Sofía, Pistis y otros. La experiencia del descenso y ascenso libre de ataduras la ha realizado Derdequeas con sus poderes y atributos (ver 32,29ss).

con mi apoyo atraviese el poder del Espíritu, él[34] que ha sido arrojado en la creación por los vientos y los démones y las estrellas. Y en ellos se completará toda impureza. Por lo demás, oh Sem, reflexio-
20 na | tú mismo complaciéndote en el pensamiento de la Luz. No dejes a tu pensamiento enlazarse con el fuego y el cuerpo oscuro que fue una obra (*érgon*) impura. Esto que te he enseñado es justo. Esta es la paráfrasis[35].

10. *Paráfrasis sobre el memorial*

Efectivamente, no recuerdas que desde el firmamento tu gene-
30 ración se ha salvado. Elorqueo | es el nombre de la gran Luz, el lugar de donde he venido, la Palabra que no tiene igual, y la semejanza es mi vestido de honor. Y Derdequeas es [...], el que habló 33 en la voz de la Luz. Y Estrofea es la mirada bendita que es el Espíritu. Y es Chelqueak, el que es mi vestido, que ha procedido de la admiración; él es el que es la nube del Himen habiéndose mani-
10 festado como una nube trimorfa. Y Chelquea es mi vestido, | que es bimorfo. Era él el que estaba en la nube de silencio. Y Chelque es mi vestido que le fue dado desde toda región y le fue dado en una forma (*eîdos*) única por la Grandeza. Es él el que estaba en la nube de la región media. Y la estrella de la Luz a que me he referido es mi
20 vestido invencible que | vestí en el Hades; ésta[36] es la compasión que supera al pensamiento y al testimonio del que da testimonio. Y el testimonio fue mencionado: el comienzo y el fin, la fe, el intelecto del viento de oscuridad. Y Sofea y Safena están en la nube de los
30 que han sido separados a partir del fuego agitado. | Y la chispa justa es la nube de luz que ha iluminado en medio de vosotros. Porque en ella mi vestido descenderá al caos. Pero la luz 34 impura, que es poderosa, se manifestó en la Oscuridad (y) pertenece a la naturaleza oscura. Pero el éter y el aire y los poderes y las autoridades, los démones y las estrellas, éstos poseían una partícula de fuego y una
10 luz del Espíritu. Y Molicta es un viento, | porque aparte de él nada se produce sobre la tierra. Tiene una apariencia de serpiente y de un unicornio. Sus impulsos son alas de la totalidad de sus formas. Pero el resto es la matriz que se ha excitado[37].

34. Femenino como *ruah* = espíritu en hebreo. Cf. con lo previo TestV 72, 1-74,30.
35. Derdequeas desciende como el Cristo (cf. TestV 30,10ss) en el agua bajo la forma de Jesús y emerge de ella dominándola como ratificación de la liberación del Espíritu (cf. ApocJn, NHC II,31,22-25 y IV, 49,1-5). En esto consiste el comentario de Sem a lo revelado por Derdequeas.
36. La estrella luminosa.
37. El comentario sobre la afirmación del memorial explica los nombres Elorqueo, «la gran Luz», etc. Molicta es un viento con forma de unicornio serpentino.

1. *La salvación de la generación de Sem*

Tú eres bienaventurado (*makários*), Sem, porque se ha salvado tu generación del viento oscuro que es multifacético. Y darán | testimonio del testimonio universal y del frotamiento impuro de 20
la fe. Y serán eminentes en el recuerdo (*hypónnema*) de la Luz. Oh Sem, ninguno que ponga sobre sí el cuerpo podrá completar estas cosas. Pero por medio del recuerdo podrá captarlas, para que cuando su pensamiento se separe del cuerpo, | entonces esto se le pue- 30
da manifestar. Ellas se han revelado a tu generación, oh Sem, es difícil para alguien que ponga sobre sí un cuerpo completar [es]to, [como] te he dicho. 35 Y es un número pequeño el que las completará, los que poseen la partícula del intelecto y el pensamiento de la luz del Espíritu. Ellos guardarán su pensamiento del frotamiento impuro. Porque muchos de la generación de la naturaleza buscarán la seguridad del poder. No lo encontrarán, | ni podrán hacer la 10
voluntad de la fe. Puesto que son semilla de la Oscuridad universal. Y son ellos los que experimentarán gran dificultad. Los vientos y los démones los odiarán, pero es grande la cárcel del cuerpo (*sôma*). Porque en el lugar en donde esparcen (semillas) los vientos y las estrellas y los démones por el | poder del Espíritu, el arrepenti- 20
miento (*metánoia*) y el testimonio vienen sobre ellos, y la compasión los llevará al Espíritu inengendrado. Los que, empero, tengan arrepentimiento reposarán en la consumación (*syntéleia*) y la fe, en el lugar del Himen. Ésta es la fe que | llenará el lugar que ha sido 30
vaciado. Pero los que no participen en el Espíritu de luz y en la fe serán disueltos en la Os[cu]ridad, el lu[gar] 36 en el que [el] arrepentimiento no llega[38].

2. *Derdequeas como salvador y revelador*

Soy yo el que abrió las puertas eternas que estaban cerradas desde el comienzo. A los que desean (*epithymeîn*) lo elevado de la

38. El drama de salvación implica la distinción entre tres tipos de seres que vientos e influencias astrológicas esparcen en el nacimiento: pneumáticos, que poseen capacidad intelectiva apta para actualizarse (espíritu de luz e intelecto), la generación de Sem; psíquicos, que desde el cuarto cielo avizoran la gloria de los anteriores; materiales, que quedan en las esferas inferiores y el mundo sublunar; cf. Introducción General, pp. 69-85. La potencia de admiración del Espíritu ha producido el orden natural que lleva a la salvación, pero el memorial y la compasión (simpatía) del Salvador la concretan.

vida, y a los que son dignos (*áxios*) del reposo las ha revelado. Yo he concedido percepción a los que pueden percibir. Les he descubierto
10 las | intelecciones (*noéseis*) todas y la enseñanza (*dógma*) de los justos. Y no he sido hostil a ellos en absoluto. Yo, empero, cuando he resistido la furia del mundo, salí victorioso. Ninguno de ellos me conoció: se abrieron contra mí las puertas de fuego y humo sin fin.
20 Todos los vientos se levantaron contra mí. Los truenos y los | relámpagos por un tiempo se levantarán contra mí. Y ensayarán su furia contra mí. Y por mi causa en lo referente a la carne gobernarán de acuerdo con la tribu (*katá phylé*)[39].

3. *La trampa del bautismo impuro*

Pero muchos descenderán a las aguas nocivas por medio de los vientos y los démones, los que visten la carne que está extraviada y
30 son p[risioneros] del agua. | Pero ella curará con una cura (*therapéia*) inhábil. Extraviará y atará al mundo. Y los que hacen la voluntad de la naturaleza, su parte será [...] 37 dos veces en el día del agua y las formas de la naturaleza. Y no se les dará cuando los destruya la fe para tomar para sí misma al justo. Oh Sem, se necesita que sea llamado el pensamiento por la Palabra para que se libere el
10 poder del Espíritu de la servidumbre del agua | nociva. Pero es una bienaventuranza si a alguno se le concede que piense lo que es eminente y conocer el tiempo exaltado y la prisión. Porque el agua es un cuerpo mínimo. Y los hombres no son libres, puesto que son prisioneros del agua, igual que desde el comienzo fue prisionera la
20 luz del Espíritu. Oh Sem, son | engañados por muchas formas de démones, pensando que por medio del bautismo con la impureza del agua, que es oscura, impotente, estéril (y) agitada, ella limpiará los pecados. Y desconocen que a partir del agua en el agua está la
30 servidumbre y el error, la | impureza, la envidia, el homicidio, el adulterio, el testimonio falso, herejías, hurtos, concupiscencias, calumnias, cólera, mordacidad y gran [...][40]. 38 Por lo tanto muchas muertes hay que oprimen sus pensamientos. Porque yo predico a los que poseen entendimiento. Ellos se abstendrán del bautismo impuro. Y los que poseen entendimiento desde la luz del Espíritu
10 no tendrán enlaces con el frotamiento impuro. | Y su corazón no desfallecerá, ni maldecirán, ni honrarán al agua. En el lugar en el

39. La obra salvífica ha aportado las facultades propiamente gnósticas (percepción, intelecto, luz espiritual), pero todo esto, tipificado por el Salvador, ha sufrido el rencor del mundo.

40. «Herejía» con sentido condenatorio como en TestV 59,4-5.

que hay maldición, hay deficiencia. Y la ceguedad existe en el lugar en el que está la gloria. Porque si se mezclan con los malos, quedan vacíos en el agua oscura. Porque el lugar en donde se ha nombrado | el agua incluye naturaleza y el juramento y la mentira y el daño. 20 Porque sólo en el Espíritu inengendrado, el lugar en el que reposó la Luz eminente, hay el agua que no se ha nombrado y no es posible nombrar[41].

4. *El fin de la misión de Derdequeas*

Porque ésta es mi manifestación, puesto que cuando haya | com- 30 pletado los tiempos que se me han asignado sobre la tierra, entonces arrojaré de mí [...] y 39 brillará sobre mí mi vestido que no tiene par y todos mis otros vestidos que he vestido en las nubes todas que existieron a partir de la admiración del Espíritu. El aire, en efecto, desgarrará mi vestido, porque brillará y dividirá todas las nubes hasta | la raíz de la luz. El intelecto es el reposo y mi 10 vestido. Y mis vestidos restantes, los de la mano izquierda y los de la mano derecha, brillarán también por detrás para que aparezca la apariencia de la luz. Porque mis vestidos, los que vestí en las tres nubes, en el último día, | reposarán en su raíz, que es en el 20 Espíritu inengendrado, puesto que son sin deficiencia, por la división de las nubes. A causa de esto me he manifestado, siendo sin deficiencia, a causa de las nubes, porque no son iguales, para que se completara la maldad de la naturaleza. Ella quería, en efecto, en el momento conveniente que | cayera en una trampa. Se proponía 30 enclavar[42] a Soldas que es la llama oscura, que se esperaba para com[ple]tar el error 40 para que cayera en la trampa. Ella cuidó a su fe que es vanagloria[43].

5. *Profecía sobre Rebuel*

Y en este tiempo apropiado la Luz se separó de la Oscuridad, y una voz se oyó en la creación que decía: «Bendito es el ojo que te ha

41. Nueva diatriba contra el bautismo como simple rito que no libera del mundo por el nombre que otorga (cf. EvFlp 64,23-31).

42. *Péssein/pénnymi*: «clavar». *Supra*: «desgarrará mi vestido».

43. El hijo de la Luz asume la carne inferior, la de Soldas (= Jesús), que es crucificada, y la gloria de las tres nubes supralunares recuperan como hijo varón a las partículas de la Madre o Matriz caída, y reposan todos en el Espíritu no generado, sorteando todas las trampas, como confundir el agua inferior con la de la Vida y a Soldas con el Cristo. Sin embargo, la maldad cuidó su fe, que es reflejo vacío de la verdad.

visto[44] y el intelecto que | ha soportado tu Grandeza en mi voluntad». Se dirá desde la altura: «Bendita es Rebuel entre todas las generaciones humanas, porque eres tú sola la que ha visto». Y ella oirá. Y ellos degollarán a la mujer que posee la percepción, a la que tú manifestarás sobre la tierra. Y de acuerdo con | mi voluntad dará testimonio y cesará en todo esfuerzo vano de naturaleza y caos. Porque la mujer a la que decapitarán en ese tiempo es la estructura (*systasis*) del poder del demon que bautizará a la semilla de oscuridad severamente, la que se mezcla con la contaminación. | Él engendró una mujer. Se la llamó Rebuel[45].

6. *Instrucciones finales a Sem*

Mira, oh Sem, cómo lo que te he dicho todo se ha cumplido. Y [... y] lo [que] te 41 falta según mi voluntad se te manifestará en aquel lugar sobre la tierra para que los puedas revelar como son. No dejes a tu pensamiento enlazarse con el cuerpo. Te he dicho esto, en efecto, por medio de la voz del fuego, porque he entrado a través | del medio de las nubes y he hablado según el lenguaje de cada uno. Éste es el lenguaje mío que te he expresado y él será tomado de ti. Y hablarás con la voz del mundo (*kósmos*) sobre la tierra. Y se te aparecerá en persona (*prósopon*) y voz, incluso todo lo que te he dicho. De aquí procedió la promesa | para brillar en las profundidades de la creación»[46].

LA REVELACIÓN DE SEM

1. *Fin del rapto de Sem*

Pero yo, Sem, desperté como de un pesado sueño[47]. Me admiré cuando recibí el poder de la Luz y el pensamiento todo. Y procedí juntamente con la fe para que iluminara conmigo. Y el justo nos siguió con mi vestido invencible[48].

44. Cf. Lc 10,23 y Mt 13,16.
45. Esta mujer perceptiva, Rebuel, testigo entre las parientes de Jesús de la crucifixión y resurrección, que prolonga la gnosis y a la que se quita el liderazgo al someterse lo femenino a los apóstoles, sería la Magdalena (Jn 19,25; 20,16 y 1ApSant 38, 12ss).
46. Ratificación de la venida del Salvador como palabra de la Luz.
47. Cf. más arriba 1,14-16 y n. 2.
48. La fe acompaña a Sem. El Salvador lo seguirá como «justo».

Y todo lo que me dijo | que sucederá sobre la tierra sucedió. Se 30
extendió la naturaleza hasta la fe para trastornarla y establecerla en
la oscuridad. Ella produjo desnu[dez] (*gýmnesis*) en tanto que 42 da
vueltas y se mueve noche y día sin tener descanso con las almas.
Esto completó sus acciones. Entonces me alegré en el pensamiento
de la Luz. Salí de la Oscuridad y caminé en la fe por el lugar en
donde están las formas | de la naturaleza hasta la cima de la Tierra, 10
por las cosas que están preparadas. Su fe está sobre la tierra durante
el día entero. Porque toda noche y día envuelve a la naturaleza para
tomar para sí al justo. Porque la naturaleza está abrumada y excita-
da. Nadie, en efecto, podrá abrir las formas de la abertura salvo el
intelecto | solo, al que se confió la semejanza de ellos. Porque es 20
terrible la semejanza de ellos de las dos formas de naturaleza, la que
es ciega. Pero ellos que tienen una conciencia libre (*eleuthéra*) se
alejan de la charlatanería de la naturaleza. Porque darán testimonio
del testimonio universal, | se despojarán del fardo de la Oscuridad, 30
vestirán la palabra de la Luz y no serán rete[ni]dos 43 en el lugar
mínimo (*tópos eláchistos*). Y lo que poseen desde el poder del inte-
lecto lo darán a la fe. Serán recibidos sin pena. Y el fuego agitado
que poseen lo dejarán en la región media de la naturaleza. Y se
pondrán sobre | sí mis vestidos, los que están en las nubes. Son 10
ellos los que conducen a sus miembros. Ellos reposarán en el Espí-
ritu sin sufrimiento. Pero a causa de éste el tiempo previsto de la fe
se manifestó sobre la tierra por un corto tiempo, hasta que la Oscu-
ridad la abandone y se revele su testimonio, | el que fue revelado 20
por mí. Ellos, que confirmarán que son desde su raíz, se despojarán
de la Oscuridad y del fuego agitado. Vestirán la luz del intelecto y
darán testimonio. Porque lo que he dicho todo deberá suceder.
Después que deje de estar sobre la tierra y | me retire (*anachoreîn*) 30
hacia mi reposo, un gran error vendrá sobre el mundo, y gran can-
tidad de males de acuerdo con el número 44 de las formas de la
naturaleza. Llegarán los malos tiempos y cuando el tiempo apropia-
do de la naturaleza se aproxime, la destrucción y la oscuridad inva-
dirán la tierra. El número será pequeño. Y un demon ascenderá
desde el poder que tiene una semejanza de fuego[49]. Rasgará el cielo
(y) descansará | en la profundidad del Oriente. Porque la creación 10
toda se agitará. Y el mundo engañado se trastornará. Se inundarán

49. Cf. Ap 20,7-8.

muchos lugares con la envidia (*phthónos*) de los vientos y de los
démones que tienen un nombre que es insensato: Forbea, Chloerga.
Son ellos los que gobiernan (*dioikeîn*) el mundo dentro de su ins-
20 trucción. Y | extravían a muchos corazones a causa de su desor-
den y su impureza. Muchos lugares serán esparcidos con sangre. Y
hay cinco razas por sí mismas; comerán a sus hijos. Pero las regio-
nes del Sur aceptarán la palabra de la Luz. Al contrario, los que son
30 del error del mundo | y del Oriente. Saldrá un demon del vientre
del dragón. Estaba 45 oculto en un lugar desierto. Llevará a cabo
muchas maravillas[50]. Muchos lo abominarán. Un viento provendrá
de su boca con apariencia de mujer. Será llamado con el nombre de
Abalfe. Reinará sobre el mundo desde el Oriente hasta Occidente.
10 Entonces la naturaleza tendrá un tiempo apropiado final. | Y las
estrellas abandonarán el cielo. Se abrirá la boca del error para que
la Oscuridad mala sea estéril y silenciosa. Y en el día final serán
destruidas las formas de la naturaleza con los vientos y todos los
20 démones. Serán una masa (*bólos*) oscura como eran | desde el co-
mienzo. Y las aguas que son dulces perecerán, las que fueron densas
por los demonios. Porque en el lugar en donde ha llegado el poder
del Espíritu residen mis aguas dulces. Las otras acciones de la natu-
raleza no se manifestarán y se mezclarán con las aguas oscuras
30 | infinitas. Y todas sus apariencias abandonarán la región media[51].

3. *Sem recita el memorial*

Yo, Sem, he completado esto. Y mi corazón comenzó a se-
pa[rar]se del cuerpo de oscuridad. Mi 46 tiempo se cumplió. Y mi
corazón se vistió del memorial (*hypónnema*) inmortal. Y dije: «Doy
fe de tu memorial, el que me has revelado, Elorqueo, y tú, Amoya,
10 y tú, Sederqueas, y tu sinceridad, Estrofeo, y tú, Chelqueak, | y
Chelquea, y Chelque y Eleo, vosotros sois el memorial inmortal.
Doy testimonio de ti, Chispa (*spinthér*), la inextinguible, que es un
ojo del cielo y voz de luz, y Sofía y Safea y Sofena, y la justa Chispa,
20 y la fe, la Primera y la Última, el éter, y el | aire [[y tú, Chelqueak,
y Chelque, y Elee, vosotros sois la recordación inmortal. Doy testi-
monio de ti, Chispa, la inextinguible, que es un ojo del cielo y voz
de luz, y Sofe, y Safe y Safena, y la Chispa justa, y la fe, la Primera
30 y la Última, y el éter y el aire]][52] y los | poderes todos y las autori-

50. Cf. Ap 12,6 y 13,13.
51. La masa oscura (*bólos*), similar a la Oscuridad del comienzo reducida a la impotencia, aparece en los maniqueos (HchArq 4 y ver G. Stroumsa, *Savoir et Salut*, 263).
52. Final de la ditografía iniciada en 46,20.

dades que están en la creación. Y tú, luz impura. Y tú asimismo, Oriente y Occidente, y Sur, y Norte, vosotros sois las 47 z[o]nas (*klíma*) del universo habitado. Y vosotros también, Molicta y Essoc, vosotros sois la raíz de la maldad y de toda obra impura de la naturaleza». Esto es lo que he completado, en tanto que doy testimonio[53].

4. *Sobre el descenso de Sem*

Yo soy Sem. En el día en que salía del cuerpo, cuando mi pensamiento | permanecía en el cuerpo, desperté como de un pesado 10
sueño. Y cuando me levanté como del fardo de mi cuerpo, dije: «Como la naturaleza envejeció, así también en el día de la humanidad. Bienaventurados son ellos que conocen cuando duermen su pensamiento en qué poder descansó». | Y cuando las Pléyades se 20
dividieron, vi nubes que dejaré pasar de largo. Porque la nube del Espíritu es como un berilo (*béryllos*) santo. Y la nube del Himen es como una esmeralda (*smáragdos*) brillante. Y la nube del silencio es como un amaranto floreciente. Y | la nube de la región 30
media es como un jacinto (*hyákinthos*) puro[54].

TERCERA REVELACIÓN DE DERDEQUKEAS A SEM

1. *La consumación final*

Y cuando el justo se manifestó en la naturaleza, entonces cuando la naturaleza se irritó, se sintió lastimada y concedió 48 a Morfea visitar el cielo. El justo lo visitó durante doce temporadas (*kairós*) de modo que él lo visita en un tiempo apropiado solo, para que su tiempo se complete con premura, y la naturaleza sea estéril. Bienaventurados son los que se cuidan del | depósito (*parathéke*) de la 10
muerte, que es el agua de tiniebla que agobia. Porque no será posible vencerlos en corto tiempo, pues se apresuran a venir desde el error del mundo. Y si son vencidos serán retenidos por ellos y atormentados en la oscuridad hasta el momento de la consumación. Cuando la | consumación tenga lugar y la naturaleza esté destrui- 20

53. Sem adopta el memorial y, como depósito del mensaje recibido de Derdequeas, es su testimonio; lo proclama con la paráfrasis que escribe, memorial, a su vez, para sus seguidores.

54. Para Sem, que ha conocido la realidad en la revelación que lo separa del cuerpo natural, las esferas supralunares adquieren la solidez de las piedras preciosas y resistentes.

da, entonces sus pensamientos se separarán de la Oscuridad. La naturaleza los ha agobiado por un tiempo breve. Y estarán en la luz inefable del Espíritu inengendrado sin forma. Y así es respecto del
30 intelecto como he dicho desde | el comienzo[55].

2. *Saludo final a Sem*

Desde ahora, oh Sem, ve en gracia (*cháris*) y persiste en la fe sobre la tierra. Todo poder, en efecto, de luz y fuego se completará 49 por tu causa. Sin ti, en efecto, no se manifestarán hasta que les hables abiertamente. Cuando dejes de estar sobre la tierra serán dignificados. Aparte, empero, de esta proclamación (*phanérosis*), que hablen de ti sobre la tierra, puesto que obtendrán la tierra libre de penas y armoniosa (*symphoneîn*)[56].

55. Terminado el ciclo natural y ratificado Derdequeas, concluye la servidumbre y el pensamiento sigue al intelecto en la luz inefable del Espíritu inengendrado. Sobre las doce visitas temporales precedentes a la definitiva del justo, cf. ApAd 77, 27ss. Otros elementos en G. Stroumsa, o.c., 95ss.

56. Derdequeas asegura con su despedida, que es garantía de la tradición de la gnosis para su generación, que se debe transmitir en relación con Sem (sucesión tradicional), pues su porvenir es la tierra libre de pesares (cf. Plotino, En. II 9,5 y 11).

SEGUNDO TRATADO DEL GRAN SET
(NHC VII 2)

INTRODUCCIÓN*

El *Segundo tratado del gran Set*, bajo la forma de una homilía privada y exhortativa que el Salvador imparte a sus discípulos después de la resurrección, se coloca razonablemente en segundo lugar en el códice VII de Nag Hammadi, pues amplía y completa revelaciones y perspectivas polémicas que han sido adelantadas preliminarmente por la *Paráfrasis de Sem*.

Si el anterior tratado es cosmogónico por el contenido, antropogónico e histórico-salvífico, éste, sin formar un escrito único con él, lo complementa, acentuando la trayectoria salvífica que realizan Jesús el Cristo, Hijo del Hombre, Salvador, y los espirituales a él connaturalmente asociados, pues como miembros de la Iglesia preexistente comparten la acción salvífica.

CONTENIDO

El escrito se compone de cinco partes:

I. Prólogo (49,10-50,1).
II. Descripción del origen y descenso de los espirituales y del Salvador (50,1-55,9).
III. Aventura del Salvador y de los elegidos que libera (55,9-65,33).
IV. Retorno al seno de Dios como Iglesia preexistente (65,33-69,20).
V. Epílogo y título (69,20-70,12).

* Introducción, traducción y notas de Francisco García Bazán (Universidad Argentina J. F. Kennedy-CONICET).

I. Introduce el escrito resumiendo el sentido del vínculo hondo del Hijo con sus compañeros de la misma naturaleza en la Madre, experiencia de conocimiento que actualiza el bautismo perfecto.

II. Prosigue la enseñanza del Hijo dirigida a solicitar al conjunto de sus miembros interiores, los seres espirituales que no han descendido al mundo, su voluntad de rescatar a los pensamientos (*ennóiai*), vástagos del Pensamiento materno (*Énnoia*) que han bajado al mundo inferior o de agua oscura. Con acuerdo de ambas partes el Hijo desciende como el Salvador a revelar su misión que al mismo tiempo completa la misión salvífica. Ya que la declinación del pensamiento se originó en la acción irreflexiva de Sofía, aunque sin mala intención, lo que le permitió predisponer por propia iniciativa la vía del retorno mediante la creación humana del Demiurgo de limitado alcance. Voluntariamente, pues, en segunda instancia viene el Salvador a una morada corporal en la que se disimula como hombre y se revela como Cristo, lo que siendo advertido por sus efectos venideros por los arcontes cósmicos los conmociona, unos lo siguen con fe, pero otros, apoyándose en el orgullo del «dominador del mundo» en guerra con los ángeles, lo persiguen, tratando de que el pneuma manifestado en la plasmación de Adán no sea redimido. El Salvador emerge invicto de estas pruebas.

III. Efectivamente sometido a la pasión y muerte, ambas han sido una ilusión que ha tenido lugar en la fantasía de sus ejecutores, en el hombre psíquico y corporal: ha sufrido, en el ámbito psíquico (el del Demiurgo y sus servidores), y en el carnal corporal, el hombre inferior. Porque descendiendo el Cristo de lo alto se fue transformando y aparentando ser aquello por lo que pasaba, la adaptación de esta semejanza va a permitir no sólo que cumpla el ascenso por los «tres caminos» (corporal, psíquico e intelectivo), superándose por la unión o matrimonio de la cámara nupcial de él con todos los espirituales, sino simultáneamente el desvanecimiento de lo semejante. Por esto mientras están en un cuerpo siendo pensamientos del Padre que poseen la gnosis, son aborrecidos y odiados por los creyentes comunes que como apéndices de la actividad arcóntica tratan de someter a los que son libres por naturaleza con obligaciones, preceptos y temores. Aunque el que por naturaleza es pleno, carece de deseos, de nada necesita, dándose su propia ley. El bautismo perfecto confirma esta libertad que es filial y comunitaria, y de la que debe participar como imagen la unanimidad de los miembros de la asociación terrena. Frente a esta verificación, el que tiene un parecer particular y divergente rompe la unidad, no es compañero, sino rival, y la interpretación católica del AT (creación de Adán, las

figuras de David, Salomón, los doce profetas, Moisés, Juan como instaurador del bautismo de agua, y los preceptos veterotestamentarios promulgados por los ángeles), subproducto psíquico y demiúrgico consecuencia de una gloria vacía, es parodia de la Verdad, no captación del intelecto una vez que lo ilumina el Hijo del Hombre, y cumple la misma función de servidumbre.

IV. Por interposición, no obstante, de Jesús el Cristo —el Hijo, Mónada de las mónadas, Todo distinto, que al volver sobre sí mismo ve la Totalidad en él y en la Madre, como ella la desea plenamente, que es como el Padre la ha querido—, se da el retorno, la recuperación del matrimonio espiritual, asamblea primordial y eterna y Nombre inefable. La comunidad gnóstica es imitación de esta unidad común eterna, en reposo. Nada de esto comprenden los católicos, que a lo más entienden como los párvulos, porque la luz se une con la luz y la tiniebla con las tinieblas.

V. Jesús el Cristo, ascendido sobre los cielos, ha dado este mensaje a los espirituales y los ha animado para que le sean fieles. Los arcontes creen que habrían de dar cuenta a ellos por las marcas del bautismo de agua engañándose tanto sobre la permanencia de su realidad como sobre el poder de esos signos. Pero no es así, pues el Salvador, íntimo de Sabiduría, se ha elevado libremente hasta la Grandeza paternal y lo mismo podrán hacer ahora ellos desvaneciéndose toda ilusión. Esto, como lo ratifica el título del original griego, conservado fielmente por el traductor y copista, es una segunda enseñanza que completa a la primera (ParSm) y que el Cristo exaltado (gran Set), avatara completo del primer eslabón de la cadena salvífica (Set), que recibió la revelación en parte de sus padres, la repite y confirma definitivamente en la época final del Nuevo Testamento.

FECHA Y AUTOR

Esta revelación didáctica que relaciona a la *Paráfrasis de Sem* con un medio cristiano gnóstico —al que son familiares los motivos barbelognósticos, valentinianos y neoplatónicos, con notas polémicas contra la exégesis heresiológica católica y el rito bautismal (al igual que el escrito que le sigue, el ApPe), considerados como una interpretación superficial, y sosteniendo una antropología trial acentuadamente docética—, debe haber sido escrita en el medio alejandrino hacia fines del siglo III, en momentos en que se necesitaba facilitar en confrontación con la gran Iglesia el análisis de ideas cristológicas que un siglo antes eran fácilmente comprendidas.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Para esta traducción hemos utilizado el texto crítico de G. J. Riley, Leiden, 1996.

BIBLIOGRAFÍA

Ediciones

Bethge, H. G., «"Zweiter Logos des Grossen Seth": Die zweite Schrift aus Nag-Hammadi Codex 7. Eingeleitet und Übersetzt vom Berliner Arbeitskreis für koptistch-gnostische Schriften», *ThLZ* 100 (1975) 97-110.

Charron, R., *Concordance des textes de Nag Hammadi, le Codex VII*, Quebec-Lovaina, 1992, 729-736.

Gibbons, J. A.-Bullard, R. A., «The Second Treatise of the Great Seth», en J. M. Robinson (ed.), *The Nag Hammadi Library*, Leiden 1988/ 1996, 362-371.

Krause, M., «Der zweite Logos des grossen Seth», en F. Altheim und R. Stiehl (eds.), *Christentum am Roten Meer II*, Berlín-Nueva York, 1973, 106-151.

Moraldi, L., *Testi gnostici*, Turín, 1982.

Painchaud, L., *Le Deuxième Traité du Grand Seth* (NH VII,2), Quebec, 1982.

Riley, G., «Second Treatise of the Great Seth», en B. A. Pearson (ed.), *Nag Hammadi Codex VII*, Leiden, 1996, 129-199.

Estudios

Bethge, H. G., «Anthropologie und Soteriologie im 2 LogSeth (NHC VII,2)», en P. Nagel (ed.), *Studien zum Menschenbild in Gnosis und Manichäismus*, Halle-Wittenberg, 1979, 16-71.

Colpe, C., «Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung aus den Schriften am Nag Hammadi II», *JAC* 22 (1979) 98-112.

Gibbons, J. A., «The Second Logos of the Great Seth: consideration and questions», en G. W. MacRae (ed.), *Society of Biblical Literature*, vol. 2, Cambridge, Society of Biblical Literature, 1973, 242-261.

Meyer, M. M. «Response to "Prouneikos..."», en K. L. King (ed.), *Images of the Feminine in Gnosticism*, Filadelfia, 1988, 67-70.

Painchaud, L., «Le IIe. Traité du Grand Seth», *LavalTP* 36 (1980) 229-237.

Painchaud, L., «Le cadre scolaire des traités de l'âme et le Deuxième Traité du Grand Seth (CG VII,2)», en B. Layton (ed.), *The Rediscovery of Gnosticism. Proceedings of the International Conference on Gnosticism at Yale New Haven, Connecticut, March 28-31, 1978. II Sethian Gnosticism*, Leiden, 1981, 779-787.

Painchaud, L., «La polémique anti-ecclésiale et l'exégèse de la passion dans le Deuxième Traité du Grand Seth (NH VII,2)», en B. Barc (ed.), *Colloque International sur les Textes de Nag Hammadi (Québec, 22-25 août 1978)*, Quebec, 341-351.

Painchaud, R.-Pasquier, A., «Prouneikos. A Colorful expression to Designate Wisdom in Gnostic Texts», en K. L. King (ed.), *Images of the Feminine in Gnosticism*, Filadelfia, 1988, 47-66 y 67-70.

Tardieu, M., «Les livres mis sous le nome de Seth et les séthiens de l'hérésiologie», en M. Krause (ed.), *Gnosis and Gnosticism*, Leiden, 1977, 369-373.

Tröger, K. W., «Der Zweite Logos des Grossen Seth. Gedanken zur Christologie in der zweiten Schrift des Codex VII (p. 49,10-70,12)», en M. Krause (ed.), *Essays on the Nag Hammadi Texts. In Honour of Pahor Labib*, Leiden, 1975, 268-276.

SEGUNDO TRATADO DEL GRAN SET
(49,10 - 70,12)

Prólogo

Pero descansa la Grandeza (*mégethos*) perfecta en la luz inefable, en la verdad, la Madre de todos éstos y de vosotros todos. Yo solo el que soy perfecto[1]. Éstos me alcanzan gracias a la palabra, porque existo con la grandeza entera del Espíritu que es nuestro compañero y el de nuestros compañeros | connaturales igualmen- 20
te. Si he proclamado una Palabra es para la gloria de nuestro Padre por medio de su bondad y de su pensamiento imperecedero, o sea, la Palabra que está en él[2]. Es servidumbre decir que hay que morir con Cristo, con un pensamiento imperecedero e incontaminado. ¡Es una maravilla ininteligible![3]. La marca | de agua inefable que 30
existe desde nosotros es este dicho: «Yo estoy en vosotros y vosotros estáis en mí, como el Padre está en vosotros 50 sinceramente»[4].

Origen e incorporación de los espirituales

«Reunamos una asamblea (*ekklesía*), visitemos su creación, enviemos alguno a ella para que visite a [los] pensamientos (*énnoia*)

1. «Grandeza» en reposo es la profundidad del Padre, la Madre, en cuyo seno reside la plenitud del Hijo perfecto con sus miembros. Cf. ParSm 1,6; 3,28-29; 4,15, etc., y EsSt 121,20ss.

2. La Palabra que está en reposo en el Padre viene a los suyos para que esta misma Palabra se plenifique como expresión de la voluntad y pensamiento paternos, su gloria (ver más abajo 49,32-50,1; ParSm 12,6-7; 42,31-33 y Jn 1,1-2;9 y 12).

3. Cf. Rm 6,3-4 y su interpretación bautismal (más abajo 60,22 y ParSm 30,1ss y 36,25ss). Se trata de una afirmación sin sentido.

4. Cf. Jn 17,21-23. La referencia contrasta con el rito bautismal iniciático (ver 62,1, ParSm, n. anterior, y TrTrip 127,25ss).

(en) las partes de abajo». Pero dije esto a la muchedumbre total de
10 la asamblea numerosa de la | Grandeza exultante. Se regocijó la mansión toda del Padre de la verdad. Puesto que yo provengo de ellos. Les he recordado los pensamientos que han salido del Espíritu incontaminado, el descenso sobre el agua, o sea, las partes de abajo. Y un pensamiento único había en todos ellos, puesto que era
20 a partir de uno. Me han | mandado (*dogmatízein*)[5].

Origen y encarnación del Salvador

De acuerdo con mi querer he venido a revelar la gloria a mis parientes[6] y a mis compañeros espirituales.

Estaban preparados, en efecto, los que estaban en el mundo por la voluntad de nuestra hermana Sabiduría (*Sophía*) (la que es una
30 impetuosa (*proúnikos*)[7] a causa de su candidez [-*kakía*]), la que | ni fue enviada, ni pidió nada del Todo, ni de la grandeza de la asamblea, ni del Pleroma, cuando salió primeramente 51 para preparar moradas (*moné*) y lugares del Hijo de la Luz y los compañeros de tarea. Tomó de los elementos de abajo para la construcción de los habitáculos corporales (*somatikón*) para ellos. Pero existiendo ellos
10 en una gloria vacía finiquitaron | su destrucción en los habitáculos en los que estaban. Puesto que estaban preparados por Sabiduría, están preparados para recibir la palabra que salva de la Mónada (*monás*) inefable y la grandeza de la asamblea de todos los que
20 esperan y de los que están | en mí[8]. Visité un habitáculo corporal. Desalojé al que residía anteriormente y yo he entrado en él. Y se perturbó la muchedumbre total de los arcontes. Y la materia (*hýle*) total de los arcontes y también los poderes generados de la tierra se
30 pusieron a temblar al | ver la semejanza de la imagen que estaba mezclada. Pero yo era el que estaba en ella, sin parecerme al que estaba en él anteriormente. Porque era un hombre 52 cósmico, pero yo, yo soy de arriba de los cielos. No los he rechazado, por una parte, y he sido un Cristo, por otra, no me manifesté a ellos en el amor (*agápe*) que era emitido desde mí. Manifesté que yo soy un

5. Por unanimidad de la Plenitud el Salvador viene a liberar al Pensamiento sumergido en el mundo inferior (cf. ParSm 2,1-3).

6. Igual a *syngenés* en otros textos (TrTrip 78,1ss), o «compañeros connaturales» (*sber entoge* | *-symphytos*) como en 49,19-20.

7. Cf. A. Pasquier, «Prouneikos», 55-56, y M. W. Meyer, «Response», 70.

8. El Salvador voluntariamente accede a liberar al Pensamiento, descendido por iniciativa propia de Sofía, pero exento de mala intención (cf. TrTrip 76,1ss; PensTr 40,15) y que ha preparado con la creación del hombre el retorno gradual, posible, al fin, con el auxilio del Salvador, Logos de la Mónada paterna (Bruc 7, p. 236).

extranjero para las partes de | abajo. Hubo una gran agitación en 10
el lugar cósmico entero, con confusión y huída. Y el conciliábulo de
los arcontes. Algunos, empero, se convencieron, al ver los milagros
que se realizaban por mí. Y ellos huyeron, o sea, todos los que han
descendido con la generación del que | huyó desde el trono hacia 20
la Sabiduría de la esperanza (puesto que ella con anterioridad había
dado indicios sobre nosotros y todos los que estaban conmigo), los
de la generación de Adoneo[9]. Sin embargo, otros huyeron (impulsa-
dos) por medio del dominador del mundo (*kosmokrátor*) y los que
están con él, haciendo caer todo castigo | sobre mí. Y hubo una 30
evasión del intelecto (*noûs*) de ellos sobre qué determinación toma-
rían sobre mí, pensando que la Grandeza es (el) todo, y sosteniendo
un testimonio falso contra el Hombre y la grandeza 53 total de la
asamblea. No podían conocer quién es el Padre de la verdad, el
Hombre de la grandeza. Pero éstos tomaron el nombre a causa de
contami[nación] e ignorancia, que es un fuego y un instrumento
que crearon | para corrupción de Adán, plasmado para cubrir a los 10
que son suyos igualmente. Pero ellos, los arcontes, siendo del lugar
de Yaldabaot descubrieron el circuito de los ángeles. Éste es el que
girando buscaba a la humanidad, puesto que no conocían al Hom-
bre de la verdad. Porque Adán, al que habían plasmado (*plássein*) se
les reveló. | Pero un movimiento de temor sobrevino a toda su 20
residencia, no fuera que se levantaran los ángeles que los rodeaban
contra ellos, porque estaban glorificando[10]. He muerto, aunque no
realmente, porque era vano su Ar[cán]gel. Y entonces surgió una
voz del dominador del mundo hasta los ángeles: | «Yo soy Dios y 30
no hay otro además de mí». Yo, empero, reí alegremente al conside-
rar su vanagloria. Pero afirmó más todavía diciendo: «¿Quién 54 es
el Hombre?». Pero el ejército entero de sus ángeles que habían visto
a Adán y su morada se burlaban de su pequeñez. Y de este modo su
pensamiento se separó de la grandeza de los cielos, que es el Hom-
bre de verdad, cuyo nombre vieron, porque está | en la pequeñez 10

9. Entre los cuerpos dispuestos por Sofía por la obra demiúrgica no hay uno para el Cristo. Éste, extraño a la generación natural, toma el de otro y asimismo otra identidad psíquica que adquiere diferentes aspectos sensibles. Es el soporte psicofísico de Jesús (ver 66,8; 69,21), que por compasión y carácter extraordinario provoca la agitación de los poderes (cf. PensTr 40,19ss.). Sobre este tipo de adopcionismo doceta afín con la encarnación de otras fuentes (TestV 30,19ss), cf. Cerinto, en Adv. Haer. I 26,1, etc.

10. La perturbación ocasiona conductas diversas. Los psíquicos, secuaces de Adoneo, unidos a la Sabiduría como esperanza, se apresuran ante la venida del Salvador; los hílicos, seguidores del cosmocrátor (Adv. Haer. I 5,4; Jn 14,30), idean con premura trampas para dominar a los pneumáticos, obstaculizando a la «economía» de Sabiduría para que el mundo se conserve.

de un lugar de residencia. Puesto que están locos en la insensatez de su pensamiento vacío, o sea, su burla se transforma en un estigma para ellos[11].

El Salvador verdadero

La grandeza toda de la paternidad del Espíritu reposaba en sus lugares, y yo estaba con él, puesto que tengo un pensamiento de
20 una | emanación (*apórroia*) única desde los seres eternos y las incognoscibilidades, incontaminadas e inconmensurables. He colocado en el mundo al Pensamiento pequeño perturbándolos y aterrorizando a la multitud total de los ángeles y sus arcontes. Yo, empero,
30 los he probado a todos por el fuego y la | llama a causa de mi pensamiento. Y cada una de sus acciones las llevaron a cabo por mi causa. Pero agitación y combate sobrevinieron en torno a los serafines y querubines, ya que su gloria se desvanecerá; 55 y la agitación que hay en torno de Adoneo de este lado y del otro y la de su residencia hasta el «dominador del mundo» y el que dijo: «¡Aferrémosle!». (Y) otros de nuevo: «No se debe llevar a cabo el plan». Porque me conoce Adoneo a causa de Esperanza (*elpís*)[12].

SUERTE DEL SALVADOR Y DE LOS ESPIRITUALES

1. *Aventura del Salvador*

10 Pero yo estaba | en las fauces de los leones. Y el plan que pensaban sobre mí para la aniquilación de su error (*pláne*) y su insensatez, yo no lo he combatido como habían planeado. Pero yo no me he afligido en absoluto. Ellos me han castigado en aquel lugar, y no
20 he sido muerto realmente, sino en apariencia, de modo que | no fuera agraviado por ellos, ya que éstos (= agravios) son algo venido de mí. Aparté de mí el agravio y no tuve temor de lo que me suce-

11. La muerte aparente del Salvador (ApocSant 5,30ss y TrTrip 133,30-134,1). Para el orgullo del *cosmocrátor*, cf. Is 45,5-6. El Arconte confunde al hombre (Adán) con la tierra adámica que aportó para su creación y asimismo las cuatro letras del nombre inferior con las cuatro del Nombre de Dios que dice el Hombre. La vocación paródica del texto es inocultable.

12. El Salvador, procediendo de la trascendencia (Adv. Haer. I 7,1), dimana (*apórroia* | *probolé*) como «pensamiento pequeño», presto para ampliarse por la manifestación de los pensamientos ocultos. Éstos reconstruyen la Iglesia y anuncian la extinción universal, por eso se les resisten, y se conmociona tanto el orden sublunar como supralunar (cf. OgM 104,13-105,19), pues también los psíquicos saben del Salvador porque lo esperan.

diera. Podría haber sido un esclavo del miedo. Pero yo, yo he sufrido de acuerdo con su visión y su pensamiento, para que nunca se encontrara una palabra para | hablar sobre esto. Mi muerte, en 30
efecto, que creen que sucedió, existió para ellos equivocada y ciegamente. Clavaron a su hombre para la muerte de ellos[13]. Porque sus pensamientos no me vieron 56, porque eran sordos y ciegos. Haciendo esto, empero, se juzgan a sí mismos. Por un lado me han visto y me han castigado, (pero) fue otro, su padre, el que bebió la hiel y el vinagre, no fui yo. Me flagelaban con la caña; otro era | el 10
que llevaba la cruz sobre su hombro, éste era Simón. Otro fue al que pusieron la corona de espinas. Yo, sin embargo, me regocijaba en las alturas sobre el dominio total de los arcontes y la semilla (*sporá*) de su error, de su gloria vana, y me burlaba de su ignorancia. | Sin embargo, todos sus poderes los he sometido a servidum- 20
bre. Porque cuando bajé ninguno me vio, ya que fui cambiando mis formas (*morphé*) de arriba y transformándome de mi aspecto (*idéa*) en otro aspecto. Y por esto, cuando estuve a sus puertas tomé su apariencia. Porque pasé a través (*parágein*) de ellos serenamente, y veía los | lugares (*tópos*) y no me atemoricé ni sufrí agravio. Esta- 30
ba, efectivamente, incontaminado. Y hablaba con ellos, mezclándome con ellos por medio de los que son míos, y pisoteaba a los que 57 son duros celosamente y extinguía su fuego[14]. Pero llevé a cabo todo esto por mi voluntad, para que lo que he querido por la voluntad del Padre arriba lo cumpliera. Y al Hijo de la Grandeza, que se ocultaba en la región (*méros*) de abajo, | lo llevamos a la altura, 10
en donde estoy con todos los eones que nadie ha visto ni conocido, que son el matrimonio del vestido (*stolé*) matrimonial, el nuevo y no el viejo, (y que) no perece. Porque la nueva cámara nupcial (*pastós*) es de los cielos y perfecta. He manifestado que hay | tres 20
caminos, un misterio incontaminado en un espíritu de este eón que no muere, ni es parcial (*merikós*), ni debe decirse, sino que es indivisible y universal (*katholikón*) y permanente. Porque el alma, que es de la altura, no hablará sobre el error que hay en este lugar, ni | se transporta desde estos eones, pues se transportará cuando sea 30
libre y se experimente como noble (*-eugenés*) en el mundo, estando

13. Cf. OgM 100,26 y Sal 22,13. Los poderes crucifican al Jesús carnal (cf. ApAd 77,10-18; ApPe 81,18-24; 82,21ss), llevando a cabo su propio exterminio.

14. Por eso al castigar castigan psíquicamente por medio de Jesús al Demiurgo, que «bebió la hiel», y también por su medio y el de Simón de Cirene, que llevó la cruz (Mc 15,21, la noticia sobre los basilidianos de Adv. Haer. I 24,1 y Pan 24,3,7 es diferente y posiblemente incorrecta), a la corporalidad inferior. El daño no afecta a lo incontaminado, sino a lo impuro, atrayendo «lo semejante a lo semejante» (ver Adv. Haer. I 30,12).

58 ante el Padre sin turbación ni miedo, mezclada siempre con el intelecto (*noûs*) de poder ideal. Me verán de todas partes sin odio. Pues en tanto que me ven, se ven al estar mezclados entre ellos. Puesto que a mí no me han cubierto de agravio, tampoco ellos se
10 han agraviado. Puesto que no han sentido temor | ante mí, pasarán a través de toda puerta sin temor y se perfeccionarán en la tercera gloria. Yo fui aquél del que el mundo no aceptó la elevación manifestada, el tercer bautismo en una imagen manifestada, cuando ha
20 bían escapado del fuego de las siete autoridades[15]. Y | estableció el sol de los poderes de los arcontes de oscuridad sobre ellos, y el mundo empobreció. Después lo ataron con gran cantidad de ligaduras, lo clavaron en la cruz y lo fijaron con cuatro clavos de bronce. El velo (*katapétasma*) de su templo lo desgarró con sus manos.
30 Un temblor hubo que abarcó | al caos de la Tierra; se han liberado, en efecto, las almas que estaban en el olvido de abajo y se han levantado. Han caminado libremente (*-parresía*), dejando 59 a un lado celos de ignorancia y de rusticidad junto a las tumbas de los muertos, revistiendo al hombre nuevo, habiendo conocido al bienaventurado (*makários*) y perfecto del Padre eterno e incomprensible y de la Luz ilimitada, que soy yo[16].

2. *Suerte de los liberados*

2.1. Los liberados en situación de esclavitud

10 Cuando vine a | lo mío propio y los uní conmigo, no se necesitaron muchas palabras; nuestro pensamiento, en efecto, estaba con su pensamiento, por esto entendieron lo que decía, ya que planeábamos, en efecto, la eliminación de los arcontes. Y por motivo de esto hice la voluntad del Padre, que soy yo. Cuando salimos de
20 nuestra morada, | cuando descendimos a este mundo y fuimos en este mundo a los cuerpos (*sóma*), hemos sido odiados y perseguidos, no sólo por los que son ignorantes, sino también por los que piensan que son ricos (*euporeîn*) del nombre de Cristo, puesto que son vanos ignorantemente. Desconocen quiénes son

15. Sobre el vestido, cf. Himno de la perla de HchTom (caps. 109ss) y sobre la cámara nupcial en relación con éste y el bautismo, ver TrTrip 127,25-129,32. Para la travesía de las puertas ver ApPa 20,10; 21,27; EvT 50. El «tercer bautismo» se vincula con los «tres caminos» y la «tercera gloria» de los espirituales, superada la hebdómada (OgM 102,2) y llegados al seno de Dios (TrTrip 74,19ss).

16. Cf. Mt 27,35-53 y Ef 4,24. Sobre la crucifixión, ParSm 39,31ss.

como bestias | carentes de palabra. A los que han sido liberados 30
por mí, los persiguen, ya que los odian, los que si cierran su boca
gemirán inútilmente, puesto que 60 no me conocen completamen-
te, sino que ellos han servido a dos señores y a una multitud. Pero
vosotros venceréis en todo, en guerra (*pólemos*) y en batallas y en
cismas de celos y cólera. Pero en la rectitud de nuestro amor (*agá-*
pe) somos inocentes, puros, | buenos, poseyendo un pensamiento 10
del Padre misteriosamente inefable[17]. Porque él (= mundo) era un
motivo de burla. Yo doy testimonio de que era un motivo de burla,
pues ignoran los arcontes que hay una unión indecible de la Verdad
inmaculada como la que existe entre los hijos de la Luz | de la que 20
hacen una parodia (*antímimon*) proclamando la enseñanza de un
muerto y mentiras para imitar la liberación y la pureza de la asam-
blea perfecta uniéndose con su enseñanza al temor y a la servidum-
bre y a acatamientos cósmicos y a un culto rechazado, | siendo 30
pequeños y sin instrucción. No aceptan para sí mismos la nobleza
de la Verdad, odiando aquello por lo que existen y amando aquello
para lo que no existen. Porque no han conocido el 61 conocimien-
to de la Grandeza, que es de lo alto y fuente (*pegé*) de Verdad. Y no
es de la servidumbre y los celos y el temor y la inclinación de la
materia (*hýle*) cósmica. Porque lo que no es de ellos y lo que es de
ellos lo usan | sin miedo y con libertad. Carecen de deseo, puesto 10
que tienen autoridad (*exousía*) y una ley a partir de sí mismos sobre
lo que podrían querer. Los que, sin embargo, no poseen son meneste-
rosos, o sea, los que no poseen alguna cosa y la desean. Y extra-
vían a los que existen por medio de ellos como si tuvieran | la 20
verdad de su libertad, para obligarnos bajo un yugo y compulsión
(*anágke*) de control y miedo. Éste existe en esclavitud. Éste, empe-
ro, es el que aferrado por la compulsión de violencia y amenaza, es
vigilado por su Dios[18].

17. Los espirituales venidos del Pensamiento rápidamente se unen al Salvador, pero incorporados son acosados por los materiales que ignoran totalmente, como por los creyentes que usufructúan vanamente el nombre de cristianos (cf. ParSm 38,18ss; ApPe 79,22-31; ApAd 77,18-22), aunque sólo sirven a «dos señores» (cf. Mt 6,24; TestV 29,24-25), en este caso, al Demiurgo y al Maligno.

18. Los perseguidores son cristianos que apoyan un remedo de sabiduría, la exégesis oficial judía del AT y que atentos a ella impiden la libertad de los hijos de Dios (cf. Ga 2,4) y su liberación. Se ha traducido *eusobek* por «pequeños» (ver asimismo 69,12: *kouei*), fieles comunes que, como los párvulos paulinos (1Co 13,11; Silv 84,5-6), no son aptos para los alimentos sólidos. De interpretarse como «pocos», lo que es posible, el documento estaría históricamente refutando la idea origeniana de la «gran Iglesia» que se ha mantenido.

2.2. Los liberados como auténticos cristianos son libres

El bien nacido (*eugenés*), empero, por entero de la Paternidad,
30 | no es vigilado, puesto que vigila lo que le es propio por sí mismo,
sin palabra alguna ni compulsión. Está unido con su voluntad, éste
que pertenece al pensamiento único de la Paternidad, el que puede
ser perfecto (*téleios*) e inefable (*árreton*) por 62 el agua que vive, si
existe sabiamente con vosotros, no sólo en la palabra oída, sino
(también) activamente y en una Palabra plena. Porque son dignos
de ser establecidos de este modo los perfectos. Y están unidos con-
10 migo para que no los domine ningún tipo de rivalidad. En | un
compañerismo total, realizo todo en el Bueno, porque ésta es la
unión de la Verdad, para que no tengan adversario (*antikéimenos*).
Pero cualquiera que separa (y él estará en desacuerdo con todos, ya
que divide y no es un compañero) es un rival para todos ellos. Pero
20 el que vive | en acuerdo y compañerismo de amor fraternal natural-
mente y no por estar prescrito, total y no parcialmente, éste es la
voluntad del Padre verdaderamente. Éste es el universal y el perfec-
to amor[19]. Porque Adán es una burla siendo creado como el remedo
30 de una figura de un Hombre | por la Hebdómada, en la medida en
que había sido más fuerte que yo y mis hermanos. Somos inocentes
en cuanto a él, pues no hemos pecado. Una burla fueron, sin embar-
go, Abrahán e Isaac y Jacob, pues se les dio un nombre por la Heb-
dómada, o sea, «padres de la contrahechura», en tanto que 63 había
sido más fuerte que yo y mis hermanos. Somos inocentes en cuan-
to a él, pues no hemos pecado. David fue una burla puesto que su
hijo recibió por nombre el de Hijo del Hombre, habiendo sido
llevado a cabo por medio de la Hebdómada, en la medida en que
había sido más fuerte que yo y los compañeros de mi generación.
10 Nosotros, | empero, somos inocentes en cuanto a él, pues no he-
mos pecado. Una burla fue Salomón, pues pensó que era un Cristo,
se enorgulleció por medio de la Hebdómada, en tanto que fue más
fuerte que yo y mis hermanos. Pero somos inocentes en cuanto a él,
porque no he pecado. Una burla han sido los doce profetas. Vinie-
20 ron como parodias (*antímimon*) de | los verdaderos profetas. Lle-
garon a ser como la contrahechura a través de la Hebdómada, en la
medida en que fue más fuerte que yo y mis hermanos. Pero somos
inocentes en cuanto a ella, porque no hemos pecado. Una burla fue
Moisés, «un siervo fiel (*pistós*)», que tomó nombre de «el compañe-

19. El conocimiento y el bautismo aportan la libertad del Padre, y el criterio comunitario unánime basado en el amor lo confirma.

ro»; dieron testimonio de él | injustamente, pues él jamás me co- 30
noció. Ni él ni los anteriores, desde Adán a Moisés y Juan el Bautista, ninguno de ellos me conoció, ni 64 a mis hermanos. Porque una enseñanza de los ángeles es lo que apareció por medio de ellos, sobre dietas de alimentos y una amarga servidumbre[20], pues jamás conocieron la Verdad ni la conocerán, porque hay una gran ilusión sobre su alma de modo que no puedan conocer un intelecto (*noûs*) de | libertad, para conocerla, hasta que conozcan al Hijo del Hom- 10
bre. A causa de mi Padre, empero, yo soy al que el mundo no ha conocido, y a causa de esto se levantó contra mí y mis hermanos. Pero somos inocentes respecto de él; no hemos pecado. Una burla, efectivamente, ha sido el Arconte, pues dijo: «Yo soy un Dios, y | no hay otro superior a mí. Yo solo soy el Padre, el Señor, y nin- 20
gún otro hay además de mí. Yo soy un Dios celoso, que lleva los pecados de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación», en tanto que había sido más fuerte que yo y mis hermanos. Pero nosotros somos inocentes respecto de él, porque no hemos pecado. | Si bien dominamos su enseñanza de esta manera, él exis- 30
te ilusoriamente y no está de acuerdo con el Padre. Y de este modo por medio de nuestro compañerismo hemos prevalecido sobre su enseñanza, puesto que se enorgullece en su gloria vana y no está de acuerdo con nuestro Padre. Porque fue una burla con el 65 juicio (*krísis*) y profecía falsa, ¡oh, ciegos, que no veis vuestra ceguera!, ya que ésta es la que no habéis conocido. Ni jamás lo habéis conocido ni comprendido. No le han oído con un oído atento. A causa de esto se han entrenado | en un juicio erróneo, y levantaron sus ma- 10
nos manchadas y asesinas contra él como si batieran al aire. Y los insensatos y los ciegos son siempre insensatos, siempre esclavos de una ley y un terror cósmico[21]. Yo soy un Cristo, el Hijo del Hombre, el que es desde | vosotros, que está en vosotros para por vues- 20
tra causa ser despreciado, para que olvidéis lo que es mudable y no lleguéis a ser mujer, puesto que daríais a luz los males y sus congéneres: celo y discordia, cólera y arrogancia, miedo y doblez y

20. La literalidad del AT es un remedo de la verdadera historia (ver ParSm, Int.), debida al Demiurgo y sus cómplices. Sobre algunos de los ejemplos aquí aducidos, cf. TestV 70,1ss. Sobre Juan el Bautista, ver n. 3. El *antímimon* lo registra ApocJn. Para los ángeles fautores de la Ley, ver TestV 29,18-25.

21. A cuantos no son elegidos les falta el intelecto libre, capaz de querer y conocer como el Padre (cf. ParSm, Int.). La crítica al Arconte se refiere al Demiurgo, al que se le atribuye la cita amplia de Is 45,5-6, 44,6 y Ex 20,5, mientras que con restricción se le aplicó al *cosmocrátor* en 53,30. Del cosmos en su totalidad viene el juicio falso que condena al justo, al no reconocerlo.

30 | deseos sensuales vanos que carecen de existencia. Pero yo soy un misterio para vosotros inefable[22].

El retorno definitivo

Entonces, antes de la fundación (*katabolé*) del mundo, cuando se reunió la muchedumbre entera de la asamblea sobre los lugares de la Ogdóada, 66 después que estuvieron de acuerdo, celebraron un matrimonio espiritual (*pneumatikón*), que existe congregadamente. Y de este modo se completó en los lugares inefables por medio de una palabra de vida, que completa el matrimonio sin mancha a través de la mediación (*mesótes*) de Jesús que reside en ellos todos y los gobierna estando en un querer indivisible y poderoso. | Pero él, dándose vuelta, se manifestó a sí mismo como una mónada (*monás*) de todos éstos, un pensamiento y un padre, puesto que es uno. Y se mantiene distinto de todos ellos, pues es como un todo que procede solo. Y es vida que proviene del | Padre de la verdad inefable y perfecto, de los que están en este lugar, la unión de la paz, y un compañero de bienes y vida eterna y una alegría sin mancha, en un acuerdo grande de vida y fe por medio de la vida eterna de paternidad y | maternidad y fraternidad y sabiduría racional (*logikón*). Están de acuerdo con un intelecto que se extiende. Se extenderá unitariamente gozoso. Y es de calidad 67 y oye fielmente a uno. Y éste existe paternal y maternalmente, y racional fraternalmente y sabiduría. Y éste es un matrimonio de verdad y un reposo de incorruptibilidad (*aphtharsía*) espiritualmente verdadero, en todo intelecto, y una | luz perfecta misteriosamente innominable[23]. Pero éste no existe, ni existirá entre nosotros en ninguna parte o lugar, en división y ruptura de paz. Pero es una unión y un banquete de amor, siendo completados todos en el que es. Él (= amor) también estaba en los lugares | debajo de los cielos, puesto que ellos estaban unidos con ellos, los que me han conocido salvadora e indivisamente y los que han existido para la gloria del Padre y la Verdad, que separados se han fundido en el Uno por medio de la Palabra viviente. Y existo en el Espíritu y la verdad de la | materni-

22. Conociendo al Cristo, Hijo del Hombre, es posible llegar al Hombre, habiéndose logrado la reintegración mujer-varón (cf. 1ApSant 24,27; 35,12-13 y 41,15-19 con notas correspondientes).

23. El retorno es matrimonio espiritual (ver ns. 15 y 22), subiendo desde la Ogdóada al Intelecto e ingresando en la Mónada paterna, el uno-todo en el silencio del Padre. El vocabulario es al mismo tiempo gnóstico y caldaico, llevando hacia el neoplatonismo posterior a Plotino (OrCald 11.12.16.18).

dad, pues ella (= la unión) estaba en este lugar como yo estaba en los que se unen en el compañerismo de los amigos de siempre. Ni ellos tampoco conocen en absoluto la rivalidad ni la maldad, sino que se unen 68 por mi conocimiento (*gnósis*) en palabra y paz que existe perfectamente con cada uno y dentro de todos ellos. Y los que adquirieron semejanza de mi figura recibirán la semejanza de mi palabra. Éstos, ciertamente, procederán luminosamente siempre y amistosamente entre sí | en el Espíritu, puesto que han conocido 10 en todo respecto indivisiblemente que el que es es Uno, y que todos éstos son uno. Y de este modo recibieron instrucción sobre el Uno, así como sobre la asamblea y los que se reúnen en ella. Es, en efecto, el Padre de todos éstos inconmensurable inmutable: intelecto y palabra y corte | y celos y fuego. Pero es uno-todo siendo el Todo 20 de todos ellos doctrinalmente uno, porque todos éstos existen a partir de un espíritu único[24]. ¡Oh, ciegos!, ¿por qué no conocéis el misterio verdaderamente? Sin embargo, no prestaron atención los arcontes que rodean a Yaldabaot a causa del | Pensamiento que 30 bajó a él desde su hermana Sabiduría. Crearon sólo una unión para sí mismos junto con los que existían con ellos en una mezcla de 69 una nube de fuego que crea sus celos, y el resto que ha sido producido por medio de sus obras (*plásma*), como si hubieran amasado el placer (*hedoné*) noble de la asamblea. Y a causa de esto ellos han manifestado una mezcla de ignorancia en una | contrahechura de 10 fuego y tierra mortal. Puesto que son pequeños y sin instrucción, ignoran. Se han atrevido a esto. Y, por esto, no han comprendido que la Luz tiene enlace (*koinoneîn*) con la luz y la Oscuridad con la oscuridad, y lo impuro con lo que es corruptible y lo incorruptible con lo que es incontaminado[25].

Epílogo

| Pero esto lo he dado a vosotros, yo, Jesús, el Cristo, el Hijo 20 del Hombre, elevado sobre los cielos. ¡Oh los perfectos e incontaminados, a causa del misterio incontaminado y perfecto y el inefable! Piensan, empero, que los hemos prescrito (*dogmatízein*) desde

24. Existe también la comunidad gnóstica en el mundo como reflejo de la unión última, alcanzada por la gnosis perfecta y basada en El que es —67,18-19 y 68,12— (cf. Ex 3,14) o Uno (cf. TrTrip 52,7-33; 73,18-23; EugB 71, 13-19).

25. La gran Iglesia es una parodia de unidad, porque es una unión limitada y exterior que trata de combinar los productos de la ignorancia y las pasiones, naturaleza y cuerpo, con lo espiritual, sin comprender que hay una diferencia insorteable entre lo incorruptible y lo corruptible (cf. EugB 73,18-74,8). La afinidad es entre términos iguales y no con los opuestos, luz con la luz y tinieblas con las tinieblas (cf. EvV 25,17ss; TesV 40,20ss).

30 la fundación del mundo para que |, cuando salgamos de los lugares de este mundo, presentemos los símbolos de la incorruptibilidad a partir de la unión espiritual con el 70 conocimiento. Vosotros no conocéis esto porque la nube carnal (*sarkikón*) os oscurece. Yo, empero, soy el compañero de Sabiduría. Yo, yo he residido en el seno del Padre desde el origen, en el lugar de los hijos de la Verdad y la Grandeza. Descansen, pues, conmigo mis compañeros en el
10 Espíritu y hermanos | para siempre[26].

«Segundo (*déuteros*) tratado (*lógos*) del gran (*toû megálou*) Set»[27].

26. El Cristo-Salvador es por una parte consorte de Sabiduría (cf. EvE 69, 2-3; Adv. Haer. I 7,1), pero asimismo hermano, pues el Hijo es unigénito y Totalidad filial andrógina, luego cada Eón varón-mujer, esposo-esposa y hermano-hermana (EugB 76,21-77,6).

27. Sobre el título, cf. Introducción al final y ratificatoriamente sobre la relación Set/Jesús-Cristo, ver EvE 64,1-3 y Epifanio, Pan 39,1,2-3; pero asimismo EvE 68,1-2 y 10.

MELQUISEDEC
(NHC IX 1)

INTRODUCCIÓN*

EL DOCUMENTO COPTO

El primer escrito del códice IX se halla en pésimo estado de conservación, como todo el códice. De sus 745 líneas, sólo 19 se conservan completas, y otras 467 se conservan parcialmente. El espléndido trabajo editorial de Giversen y Pearson, sin embargo, nos permite acceder a la reconstrucción conjetural de una tercera parte del texto.

El título aparece, deteriorado, en el *incipit*: Melchisedek. Encontramos este nombre otras seis veces (conjeturalmente) en el tratado. Melquisedec es la figura bíblica que aparece como receptora de las revelaciones de este tratado.

La lengua es el dialecto sahídico del copto, sin contaminaciones subacmímicas.

EL ORIGINAL GRIEGO

El escrito pertenece sin duda alguna al género apocalíptico judaico, como el *Apocalipsis de Adán* (NHC V 5). El modelo literario de la apocalíptica hebraica es bastante uniforme: el objeto de la revelación son los secretos divinos; el destinatario inmediato es un elegido, antiguo (en cuyo caso el libro aparece como pseudónimo) o contemporáneo; el revelador es a veces un intermediario (por ejem-

* Introducción, traducción y notas de José Montserrat Torrents (Universidad Autónoma de Barcelona).

plo, un ángel), a veces la misma divinidad, ante la cual accede el autor en traslación espiritual o en su propio cuerpo; la elevación puede culminar ante la mismísima presencia divina.

Ahora bien, a vueltas con su configuración judaica, el tratado es radicalmente cristiano sin que pueda argüirse que los elementos cristianos han sido sobrepuestos a un original puramente judío. Para explicar los conspicuos ingredientes judíos basta considerar que se trata de un cristianismo sinagogal, en el que el vehículo de la revelación es todavía la Biblia judaica. En este sentido, el tratado presenta notables semejanzas con la Carta a los Hebreos y con la Primera Carta de Clemente. Por otra parte, la teología del tratado se halla en las proximidades de la gnosis setiana (*Apócrifo de Juan, Hipóstasis de los arcontes*...), aunque se trata de una gnosis cercana a la ortodoxia. De hecho, el antidocetismo del autor es inequívoco (cf. p. 5 del texto y n. 9).

Melquisedec se inscribe en un contexto en el cual priva la preocupación por el influjo de los arcontes mundanos. En este sentido coincide con la *Hipóstasis de los arcontes*, que reconoce claramente que se trata de una respuesta a una pregunta sobre los principados y las potestades mencionados en las cartas paulinas (cf. nota 5).

Los reveladores, en este tratado, son, por una parte, el ángel Gamaliel (5,18) y también probablemente los denominados al final «los hermanos que pertenecen a las razas de vida» (27,8), personajes celestes. El receptor de la revelación es el personaje bíblico Melquisedec, mencionado en Gn 14,17-20. Pero Melquisedec no es en este escrito un puro receptor, sino que es convertido en actor del drama soteriológico y escatológico, hasta tal punto que llega a ser identificado con Jesucristo.

El paralelo con Hb 7,3 (cf. n. 21) es evidente. Pero lo que no es tan claro es si el autor de nuestro tratado bebe de fuentes apocalípticas anteriores que inspiraron también al autor de Hebreos. En su excelente introducción a la edición de NHC, pp. 28-35 (véase Bibliografía), B. Pearson aduce pasajes de la literatura apocalíptica judía, sobre todo del ciclo de Henoc, en los cuales aparece un personaje de la tradición antigua (Henoc o Melquisedec) que recibe una revelación y seguidamente es elevado a categoría mesiánica. Cita también referencias a grupos cristianos heterodoxos (ciertamente muy minoritarios) que identificaban a Melquisedec con el Hijo de Dios. Entre ellos se hallan los «melquisedequianos» descritos por Epifanio en su *Panarion* 55,7,3.

Ahora bien, el carácter ecléctico del *Melquisedec* (setianismo y ortodoxia) invita a asignarle una datación no demasiado temprana;

el siglo III sería una buena hipótesis. Pues bien, un autor ortodoxo (con proclividades gnósticas) del siglo III, Metodio de Olimpo, en su *Banquete*, afirma que Adán no es ya únicamente semejanza e imagen del Unigénito, sino que él mismo devino Sofía y Logos (III 8; cf. III 4). El *Banquete* es un escrito de reconocido arcaísmo, y pone de manifiesto una corriente teológica que no duda en llevar a extremo los argumentos tipológicos del Nuevo Testamento y de los Padres Apostólicos: el tipo (Adán o Melquisedec) se identifica con el antitipo (Jesucristo).

El tratado puede dividirse en tres secciones. La primera (1,1-14,15) consiste en una revelación de un ángel a Melquisedec. La segunda (14,15-más o menos 18,11) es una reseña de la actividad mesiánica y escatológica de Melquisedec-Cristo. La tercera (18,11-27,10, muy deteriorada) consiste en un segunda revelación angélica a Melquisedec. El mal estado del soporte no permite añadir nuevas subdivisiones.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto transcrito y reconstruido por S. Giversen y B. A. Pearson en *Nag Hammadi Codices IX and X* (Nag Hammadi Studies vol. 15), 1981, 42-84.

BIBLIOGRAFÍA

Estudios

Beltz, W., «Melchisedek —eine gnostische Initiationsliturgie», *ZRGG* 33 (1981) 155-58.

Colpe, C., «Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi IX», *JAC* 23 (1980) 108-127.

Gianotto, C., *Melchisedek e la sua tipologia: Tradizioni giudaiche, cristiane e gnostiche (sec. II a.C.-sec. III d.C). Supplementi alla Rivista Biblica* 12 (1984).

Ménard, J.-E., «Le traité de Melchisédek de Nag Hammadi», *RechSR* 64 (1990) 235-243.

Schenke, H.-M., «Die jüdische Melchisedek-Gestalt als Thema der Gnosis», en K. W. Tröger (ed.), *Altes Testament-Frühjudentum-Gnosis: Neue Studien zu «Gnosis und Bibel»*, Mohn, Gütersloh, 1980, 111-136.

MELQUISEDEC
(IX 1,1 - 27,10)

1 Melquisedec[1].

Primera revelación a Melquisedec

Jesús el Cristo, el Hijo [de Dios] [...] ... los eones, a fin de que yo[2] [hable] de todos los eones y de cada uno de los Eones, a fin de que [hable] de cómo es la naturaleza del Eón[3], y también | la amigabilidad y la bondad, que me revista de ellas como una túnica, oh hermano... [...] | Y él [les revelará] la verdad... [...] ... proverbios... 2 [...] primero en parábolas y enigmas [...] ... anunciarles; la Muerte[4] [se trastornará] y se airará, y no sólo ella, sino también los dominadores del mundo [que la acompañan], y los arcontes, y los principados y las potestades, las diosas | femeninas y los dioses masculinos, y los arcángeles[5] ... [...] ... dominador del mundo [...] ... misterio oculto [...] 3 [...] el Todo... [...] [los legisladores] lo enterrarán rápidamente. Lo llamarán hombre impío, criminal e impuro. Y al | [tercer] día [resucitará de entre] los muertos[6] [...] 4 [...] santos

1. El nombre aparece además en 5,15; 12,10; 14,16;15,9; 19,13; 26,3.
2. El revelador es un ángel, Gamaliel o Gabriel. Cf. 5,18 y n. 10.
3. La naturaleza del Eón es la pregunta que se formula al inicio del *Apócrifo de Juan* (NHC II,1, p. 1,20-30). En Melquisedec hay claras características de la gnosis setiana.
4. La Muerte aparece en este escrito personificada, como en HipA 96,8-12: «La envidia engendró la muerte, y la muerte engendró sus hijos e instaló a cada uno (de los ángeles) sobre su propio cielo; todos los cielos del caos quedaron repletos de su multitud».
5. La *Hipóstasis de los arcontes* (cf. 86,20-28) se propone precisamente desvelar la naturaleza de las «potestades» y demás seres angélicos malos mencionados por Pablo en Ef 6,12 (cf. también Rm 8,38; 1Co 15,24; Col 1,16; 2,15).
6. Este pasaje muestra que la primera parte de la revelación del ángel se refiere a la obra de Jesús, descrita en futuro.

discípulos. Y el Salvador les [revelará al Logos] que vivifica al Todo[7].
Los que se hallan [en los cielos] y los que están en la tierra y los de
10 debajo de la tierra pronunciaron [muchas] palabras[8] | [...] 5 [...]
tendrá lugar en su nombre.

Además, se dirá de él que es ingénito, habiendo sido él generado; (se dirá) que no come, por más que sí come, y que no bebe, aunque sí bebe, y que es incircunciso, aunque ha sido circuncidado, y que no tiene carne, aunque vino a ser en carne, que no sufrió pasión, aunque sufrió pasión, que no resucitó de entre los muertos,
10 | aunque resucitó de entre los muertos[9].

Todas las [razas y todos los pueblos] dirán [la verdad] que reciben de ti mismo, oh Melquisedec, el santo, sumo sacerdote, esperanza perfecta, dones de vida. Yo soy [Gamaliel], el que fue enviado
20 a [...] de la Iglesia de los | hijos de Set[10], que superan a miles y miles y [a miríadas] de miríadas de eones [...] ... esencia de los eones... aba[ba i]aiai ababa[11]... divino... naturaleza... [madre] de los eones, [Barbeló], primogénito de los eones, 6 espléndido, Doxomedón, Dom[...] Oh poseedor de gloria, Jesucristo. Oh jefes supremos de los luminares [...], Armozel, Oroiael. Daveité, Elelet, y el iluminador, eón inmortal, Pigeradamasas, y el dios bueno de los mundos
10 prósperos, Mirocheirotetou, por Jesús, el Cristo, el Hijo | de Dios, al que yo proclamo[12].

7. La perfecta revelación es la de Jesús resucitado, que tiene lugar durante los cuarenta días posteriores a la resurrección. Varios escritos de la gnosis copta contienen revelaciones de Jesús resucitado: *Apócrifo de Juan*, *Sabiduría de Jesucristo*, *Evangelio de María*, *Libro de Tomás el Atleta*, *Diálogo del Salvador*... La tesis es perfectamente ortodoxa, cf. Clemente de Alejandría, *Hypotyposeis* 1,8 (en Eusebio, H.E. II 1,4).

8. Se trata de los «espíritus adversarios» (cf. 6,20), que intentarán descarriar a los creyentes.

9. La herejía predicada por los falsos profetas que hablan en nombre de los arcontes es el docetismo, según el cual Jesús no se encarnó en verdadera carne humana. El docetismo es combatido ya en algunos escritos del Nuevo Testamento (1Jn 4,1-3; 2Jn 7; Col 2,8ss) y por Ignacio de Antioquía. La gnosis cristiana clásica es unánimemente doceta. Según Ptolomeo, «de la economía recibió el cuerpo como vestido, poseedor de substancia psíquica, construido con un arte secreto de modo que resultara visible, tangible y pasible». (Adv. Haer. I 6,1). Cf. también el frag. 3 de Valentín (Clemente de Alejandría, Strom III 59,3).

10. La lectura «Gamaliel» es conjetural; podría ser también «Gabriel». Gamaliel es mencionado en diversos escritos de Nag Hammadi (p. ej. ApAd 75,23; EvE 52,21). Los «hijos de Set» son la «raza inconmovible» o «indómita» de la gnosis setiana, cf. ApocJn II 25,23 y la n. 60 a OgM. Para Melquisedec «sumo sacerdote», cf. Hb 5,10 y 6,20.

11. Nombre o exclamación mágica. Otros ejemplos en EvE 44,3-9; AII 53,36. En este caso es un palíndromo (es decir, que se lee igual en ambos sentidos, derecha-izquierda y al revés) como los que aparecen en los papiros mágicos, cf. p. ej. PGM IV 1069.

12. Los principios divinos y eones citados en esta invocación pertenecen al panteón de la gnosis setiana. Barbeló es la madre de los eones en el ApocJn (II 4,37ss); los cuatro

De la misma manera que el verdadero existente entre los existentes rindió visita [...] no existe. Abel Baruc[13] [...] a ti el conocimiento [de la verdad] [...] que procede de la raza del sumo sacerdote que supera a miles [de miles y a miríadas] de miríadas de eones. Los | espíritus adversarios lo ignoran, y su destrucción. No sólo 20
eso; yo vine a revelarte la verdad [que se halla en los hermanos.]

Él se connumeró en la [ofrenda][14] viviente junto con tus vástagos. Él [los presentó como una ofrenda para el] Todo. [Pues no es ganado lo que tú] ofrendarás [por pecados] 7 de incredulidad y de ignorancia con [todas las] malas [acciones que harán]. Y no alcanzan al Padre del Todo [...] la fe [...]

... recibir [bautismo] [...] aguas... 8 Pues [las aguas] superiores 27
[...] que reciben bautismo [...] Pero reciben [el bautismo que está] en las aguas que [...] él viene [...] bautismo [...]

... ruega por [la progenie de los] 9 arcontes y [todos] los án- 28
geles y la simiente que fluyó [del Padre] del Todo[15]. [...] Fueron generados [los dioses y] los ángeles y los hombres, procedentes de la [simiente], todas [las naturalezas, las de los cielos y] las que están sobre la tierra y las que | están bajo la tierra. [...]

naturaleza de las mujeres [...] atados con [...] no el verdadero 25
Adán 10 ni la verdadera Eva. [Pues cuando comieron] del árbol [del conocimiento] pisotearon [a los querubines] y a los serafines [con la espada de fuego[16] [...] que era de Adán [...] los dominadores del mundo [...] luego de haber generado ellos | [...] progenie de los arcontes [y sus seres mundanos], los que pertenecen a [...]

y las mujeres y los varones, los que se hallan con [...] ocultos a 26
toda naturaleza [y renunciarán] a los arcontes

(*Página en muy mal estado. Se disciernen palabras sueltas*:)

11 que reciben de él los... pues son dignos de... [in] mortales... hijos de... discípulos... imagen... santo... una simiente.

12 [...] pero yo callaré [...] Pues nosotros somos [los hermanos] que descendimos [...] viviente [...]...de Adán, [Abel], Henoc, [Noé]

luminares: ApocJn II 7,31ss; Zos 29,1-13; Pigeradamas(as): ApocJn II 8,34-35; Zos 13,7. Mirocheirotetou es desconocido.

13. Probablemente la expresión hebrea «Ab El Baruc» (Padre, Dios, Bendito).

14. Cf. Hb 7,27; 9,23,26; 10,10 (término *prosphorá*).

15. La gnosis, tanto setiana como valentiniana, atribuyen la creación del hombre —cuerpo y alma— al Demiurgo, mientras que el elemento espiritual —la «simiente»— procede del Padre. Cf. Adv. Haer. I 5,5 (Ptolomeo); ApocJn II14,14-15,14 (rama setiana). La expresión «progenie de los arcontes» aparece intacta en 10,10.

16. Adán y Eva «verdaderos» son objeto de exégesis literal y esotérica en los tratados *Hipóstasis de los arcontes* (pp. 89-90) y *Origen del mundo* (115,32-121,13). En HipA 97,6-7 los hombres salvados «pisotearán la muerte, la de las potestades».

10 | [...] Melquisedec, [el sacerdote] del Dios[17] [...] mujeres [...]

13 estos dos que fueron elegidos, ni en ningún tiempo ni en ningún lugar serán reprochados por haber sido engendrados por los enemigos[18]; (no serán reprochados) ni por los compañeros, y tampoco por extranjeros y por los que les son próximos y por los [impíos] y por los piadosos. [Todas] las naturalezas adversarias[19] [...]
10 | tanto las que se revelan como las que no se revelan, las que están en los cielos y las que están sobre la tierra y las que están bajo la tierra. Ellos guerrearán [...]
28 ... con cada golpe

14 enfermedad. Éstos serán encerrados en otras formas y serán castigados. [A aquéllos] el Salvador se los llevará y pasarán por encima de todo, no por medio de sus bocas o de palabras, sino por medio de [...] que se hará en favor de ellos. Él destruirá la muer-
10 te[20]. Esto | que se me ordenó revelar, revélalo [...]. Pero lo que está oculto no lo reveles a nadie, a menos que se te manifieste.

Reseña de la obra de Melquisedec

Entonces yo, Melquisedec, me levanté y comencé a [...] Dios [...] viviente [...]
26 ... desde ahora y [por toda la eternidad] no cesaré, oh Padre del [Todo], pues te apiadaste de mí y 15 [enviaste] al ángel de luz [...] desde tus eones [...] para revelar [...] una vez hubo venido me [sacó] de la ignorancia y de la fructificación de la muerte, hacia la vida.
10 Pues yo tengo un nombre, yo soy Melquisedec, | el sacerdote del Dios altísimo. Yo sé que soy en verdad [la semejanza] del verdadero sumo sacerdote del Dios altísimo[21] y [...] el mundo [...] Dios [...] y

17. Las Constituciones apostólicas (que incorporan material de la sinagoga helenística) en VIII 5,3 presentan la siguiente lista de sacerdotes primordiales: Abel, Set, Enós, Henoc, Noé y Melquisedec. Cf. Hb 7,1; 5,6.

18. Debe tratarse de dos figuras (quizás Henoc y Elías) pertenecientes a la economía veterotestamentaria, que es la del Demiurgo.

19. «Adversarias»: *antikeímenoi*; cf. 6,20 y n. 8; cf. Lc 21,15; 2Ts 2,4; 1Tm 5,14. El párrafo narra la lucha escatológica desatada por los poderes cósmicos, como en Ap 20,7-10.

20. La culminación de la escatología sobre la tierra es la destrucción de la muerte (en este escrito personificada, cf. n. 4). Así también en HipA, p. 97. Cf. 1Co 15,26; 2Tm 1,10; Hb 2,14.

21. La palabra «semejanza» (cop. *ine*) es una conjetura. Melquisedec, según el autor de la Carta a los Hebreos, es asemejado al Hijo de Dios (7,3; cf. 7,15). El autor de nuestro escrito opera evidentemente sobre la doctrina tipológica de Hebreos. Acerca de una eventual identificación del tipo y del antitipo (Jesús), véase la Introducción.

[los ángeles] que están sobre la tierra [...] | es el sacrificio de [...] 20
al que la muerte engañó. Cuando murieron, (la muerte) los envolvió con los seres que los descarrían. Sin embargo, él elevó 16 ofrendas [...] animales [...] Yo los ofrecí a la muerte, y los ángeles y [...] los demonios [...] ofrendas vivientes[22]. [...] Yo me puse a mí mismo como una ofrenda junto con los míos, a ti mismo, Padre del Todo, y | los que tú quieres, que procedieron de ti, santo viviente. Y en 10
una ley perfecta yo pronunciaré mi nombre mientras recibo el bautismo, ahora y por la eternidad en los nombres vivientes y santos y en las aguas, amén[23].

Tú eres santo, santo, santo, oh [Padre del Todo] que existes verdaderamente [...] no existe. [Abel, Baruc] | por siempre jamás, 20
amén. Tú eres santo, santo, santo [...] tú eres santa, santa [santa, Madre de los] eones, Barbeló, por siempre jamás, [amén. Tú eres santo], santo, santo, primogénito de los eones, Doxomedón [...] 17 [por siempre] jamás, amén. [Tú eres santo, santo] santo [...] amén. [Tú eres santo, santo], santo [... primer] eón [Harmozel, por] siempre jamás, | [amén. Tú eres santo,] santo, [santo], caudi- 10
llo, luminar [de los eones], Oriael, por [siempre jamás], amén. Tú eres santo, [santo, santo], caudillo [de los eones], hombre de luz, [Daveité], por siempre [jamás, amén]. Tú eres santo, [santo, santo, supremo caudillo] [... Elelet...] | eones [...] amén. [Tú eres santo] 20
santo, santo, buen [Dios de] 18 los mundos prósperos, Mirocheirotetou, por siempre jamás, [amén. Tú eres santo, santo, santo], supremo caudillo del Todo, Jesucristo, [por siempre jamás], amén[24].

(*Resto de la página en mal estado. Se disciernen las siguientes palabras significativas*:)

confesión... temor... trastorno... rodeándolos... en el lugar que tiene una gran oscuridad... | se revela...

22. «El que la muerte engañó» es quizás Adán (cf. Rm 7,11). Todo el párrafo parece aludir a la imperfección de los sacrificios en la antigua Ley, de acuerdo con la enseñanza de Hb 8,1-9,14. Melquisedec, en cuanto perteneciente a la antigua economía, ofreció también estos sacrificios. Cf. Hb 2,11-13.

23. Melquisedec se somete a un rito bautismal que es al mismo tiempo una consagración sacerdotal. Comparar con las series de bautismos recibidos por Zostriano, Zos 6, 7ss. Cf. también *Testamento de los XII Patriarcas, Testamento de Leví* 8.

24. Este pasaje es una plegaria litúrgica. La fórmula sinagogal del trisagio fue adoptada por la liturgia cristiana primitiva. Los nombres de los principios divinos invocados se hallan en parte en el mismo escrito, 5,24-6,10 (cf. n. 12). Para Doxomedón, cf. EvE 41,14.

(*Páginas en mal estado. Se disciernen las siguientes palabras significativas*:)

19 ... revestidos de... agitación... sus palabras... Melquisedec, [sacerdote] del Dios... bocas... | descarriar... 20 ... culto... fe... sus plegarias... | se despreocupan de que el sacerdocio que ejerces... asambleas... Satán... el sacrificio... sus doctrinas... | de este eón... descarriar... 21 él les dio... trece... lo arroja... 24 que está arriba...

25... vosotros me golpeasteis... vosotros me arrojasteis... caída. Y [me crucificasteis] desde la tercera hora de la vigilia del sábado hasta [la hora nona]. Y después [resucité] de entre los [muertos][25] | ... mis ojos...

26 me saludaron y me dijeron: Fortalécete, [Melquisedec], gran [sumo sacerdote] del Dios [altísimo, pues los arcontes] que son tus [enemigos] guerrean. Tú has [prevalecido sobre ellos y] ellos no prevalecieron sobre ti, y tú resististe y destruiste a tus enemigos [...] ... | reposará... viviente y santo... los que se levantan contra él...[26] 27 con las ofrendas, mientras él ejerce las buenas obras, ayunando con ayunos. No reveles a nadie en la carne estas revelaciones, pues son no-carnales, a menos que se te manifieste[27].

Luego que los hermanos que pertenecen a las razas de vida[28] hubieron dicho estas cosas, fueron elevados sobre | todos los cielos. Amén.

25. Desconocemos el contexto de esta alocución. Jesús habla aquí en primera persona, y parece dirigirse a los poderes arcónticos (cf. 1Co 2,8).

26. Melquisedec aparece como el jefe guerrero que lucha y vence a los poderes mundanos. En la apocalíptica el jefe de los ángeles suele ser Miguel. La primera teología judeocristiana especuló sobre Cristo en términos angelológicos. Todavía en Metodio de Olimpo (siglo III) Cristo es denominado «arcángel» y *archistrategós* («general en jefe»: *Banquete* III 4 y III 6). Cf p. 13 y n. 19.

27. Al igual que en 14,9-15, la revelación a Melquisedec comprende una parte que puede ser proclamada y una parte secreta. Comparar con las instrucciones en ApocSant 16,23-31; ApocJn II 32,1-5; AII 68,24-69,19; EvM (BG 8502,1) 18,15-19,2.

28. Melquisedec ha sido instruido por seres angélicos que en la gnosis valentiniana clásica serían los ángeles que acompañan al Salvador, cf. Adv. Haer. I 5,4; Ext. Teod. 25.

TRATADO SOBRE LA RESURRECCIÓN
(NHC I 4)

INTRODUCCIÓN*

EL DOCUMENTO COPTO

El tratado cuarto del códice I de Nag Hammadi (Codex Jung) se halla, como todos los de este códice, notablemente bien conservado.

El título aparece únicamente en el *explicit*: *plogos etbe tanastasis* («tratado sobre la resurrección»). El exordio es epistolar, dirigido a un tal Regino. De aquí que el documento sea conocido también por «Epístola a Regino».

La lengua es el dialecto subacmímico, o licopolitano del copto, como todo el códice I. Estilísticamente, sin embargo, el tratado cuarto difiere de los tres primeros escritos del códice. El escriba es probablemente el mismo que el de los tratados XI 1 (*Interpretación del conocimiento*) y XI, 2 (*Exposición valentiniana*), ambos subacmímicos.

EL ORIGINAL GRIEGO

Este tratado es desconocido por los demás escritores gnósticos y por los heresiólogos. Los criterios internos no bastan para discernir su lugar de origen ni para datarlo. Los primeros editores (ver la bibliografía específica) pensaban poder atribuirlo a Valentín, como el *Evangelio de la Verdad*, pero se trata de una tesis sin fundamento alguno. La inflexión del autor hacia la ortodoxia sugiere una adscripción al valentinismo del siglo III, en un entorno parecido al del *Evangelio de Felipe*.

* Introducción y notas de José Montserrat Torrents. Traducción de Alberto Quevedo.

El colofón de este escrito («tratado...») no refleja el género literario del original, que es obviamente el de una epístola. La estructura externa es una de las usuales en la epistolografía helenística: *a*) exordio; *b*) enunciación del tema; *c*) desarrollo de los argumentos; *d*) exhortación; e) epílogo.

En la exposición temática el autor parece ir respondiendo a preguntas formuladas anteriormente por el destinatario, que se convierte en interlocutor implícito. Así pues, el esquema de la obra sería el siguiente:

A. Exordio:
   1. Exposición del problema (43,25 - 44,12).
   2. La resurrección de Jesús (44,13 - 46,2).
B. Serie de respuestas:
   1. La resurrección es indemostrable (46,3 - 47,1).
   2. La carne corruptible (47,2-24).
   3. La carne incorruptible (47,25 - 48,2).
   4. Aspecto ilusorio de la resurrección (48,3 - 49,9).
   5. Momento de la resurrección (49,10-36).
C. Conclusión (49,10 - 50,16).

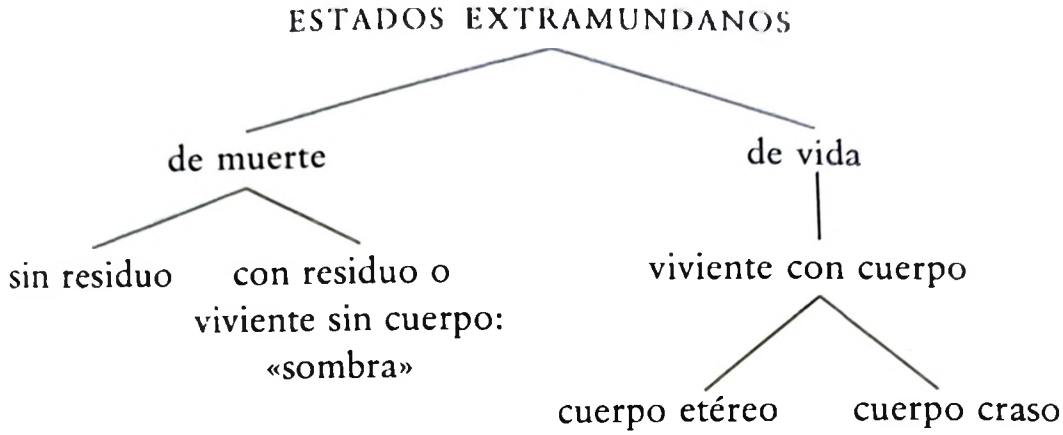
La creencia judaica de época helenística en la resurrección de los cuerpos (cf. *Baruc sirio*, 50; *Apocalipsis de Ezequiel*; *Testamento de Abrahán* B, 7; *Apocalipsis de Elías* copto) se había convertido rápidamente en problema al entrar en concurrencia con el tema helenístico de la inmortalidad del alma. El cristianismo de lengua griega fue decididamente helenístico en este punto: el alma del hombre es inmortal. Pero la creencia resurreccionista del sector judío más afín doctrinalmente al cristianismo, el fariseísmo, pasó a la predicación cristiana, que vio en la resurrección de Jesús no un privilegio mesiánico personal, sino la primicia de un don que beneficiaría a todos los elegidos o incluso un designio divino para todos los hombres (cf. 1 Clem 24-26; Ignacio, Esm 7,1; Bern 5,5-7; 2 Clem 9,1-5;14,1-5; *Epistola Apostolorum* 1-13;21-22).

Para comprender las divergencias y las polémicas en la explicación de la resurrección es indispensable proceder a una previa definición de los conceptos implicados.

La resurrección en sentido pasivo, es decir, el hecho de ser resucitado, puede ser definida como «proceso por el que un mismo sujeto pasa de estar muerto a estar vivo». Esta definición elude in-

terferencias con el concepto de inmortalidad del alma, pues incluso en el supuesto de un alma inmortal los conceptos de «muerte» y de «vida» siguen operativos, pues afectan al todo el sujeto humano, no a una parte de él.

Veamos ahora, sin movernos del contexto bíblico, cuáles son los estados extramundanos en que puede hallarse un sujeto. El esquema podría ser el siguiente:



El estado extramundano «de muerte» es la extinción total o el residuo en forma de sombra en el Sheol o en el Hades. A los individuos se les denomina «muertos» (cf., por ejemplo, Ecles 3,19-21 y Sal 88,1).

El estado extramundano de vida fuera del cuerpo es el del alma separada. El alma es considerada viva. Ejemplo: el alma de Jesús entre la muerte y la resurrección.

El estado extramundano de un viviente con cuerpo es el de un sujeto que ha muerto y ha vuelto a recuperar su cuerpo: un resucitado. Este cuerpo puede ser craso, es decir, material y carnal, o etéreo, compuesto por una materia sutil (por ejemplo, como la de los astros). Algunas tradiciones adjudicaban a Jesús resucitado un cuerpo craso (aunque dotado de propiedades milagrosas): «Palpadme y mirad, un fantasma no tiene carne ni hueso como veis que yo tengo» (Lc 24,39). Pero para Pablo es claro que «esta carne y hueso no pueden heredar el reino de Dios» (1Co 15,50). Entonces la creencia en la resurrección se espiritualiza, aproximándose a la visión helenística de la inmortalidad del alma: lo que resucita es un cuerpo *pneumatikós*, es decir, «como de aire» (1Co 15,44). El alma humana, para los estoicos, era un *pneuma*, un aire sutil penetrado de fuego. En el siglo III, persistiendo todavía las controversias sobre la resurrección, Orígenes escribía: «La tierra temblará y de inmediato las semillas [los *lógoi spermatikoí* de los estoicos] se pondrán en

movimiento y al instante harán crecer a los muertos, pero sin restituir las mismas carnes en las mismas formas que antes [...] ¿Acaso quieres tener otra vez carne, huesos, sangre, miembros?» (Fragmento de los *Stromata* en Jerónimo, *Contra Ioannem Hierosolymitanum* 25-26).

El contexto del autor del *Tratado de la resurrección* es el de Orígenes y, en general, el del cristianismo helenizante de los siglos II y III. El cristiano espiritual, gnóstico o simplemente culto, no puede aceptar la burda concepción de una vida eterna en un cuerpo de carne y hueso. La fórmula dogmática tradicional («resurrección de la carne») se salva recurriendo, como Pablo, a una reelaboración filosófica del concepto de «carne», que pasa a designar las características humanas individuales, que se transfieren al resucitado: sigue siendo «él», no un nuevo ser. Cada pensador aporta al debate sus propias luces, pero el fondo de la cuestión permanece idéntico.

Los valentinianos rechazaban abiertamente la creencia en la resurrección. El espíritu elegido cuando entra en el Pleroma se desprende no únicamente del cuerpo, sino incluso del alma (cf. Ext. Teod. 64). La terminología resurreccionista la reducía a una metáfora de la misma gnosis: resucitar es acceder a la gnosis ya en este mundo. Pero el autor de nuestro tratado se mueve en un contexto social muy próximo a la ortodoxia. Su corresponsal podría ser un miembro de una comunidad eclesial que no hallaba incompatible la creencia ortodoxa de los «eclesiásticos» con las especulaciones teológicas de los maestros valentinianos. Un grupo parecido era el destinatario de la *Interpretación del conocimiento* (véase mi introducción a este tratado). En estas circunstancias era necesario salvar la formulación tradicional del dogma, y el autor procede a la tarea valiéndose de las imprecisas expresiones de Pablo en la *Primera Carta a los Corintios.*

Antes de abordar los problemas propuestos por su corresponsal, el autor (apartado A 2 del esquema) propone los fundamentos de la creencia cristiana en la resurrección, y lo hace en términos de cristología paulina y con una notable insistencia en el argumento antidoceta: Jesús asumió verdadera carne. En este aspecto, el tratado diverge por completo de las tesis valentinianas (véase la n. 5).

La primera respuesta (esquema, B 1) aborda un tema del ámbito de lo que llamaríamos «teología fundamental»: el argumento de la fe y la razón. La resurrección pertenece al ámbito de la fe, y lo único que hay que mostrar es su inserción armónica en el acervo de la fe cristiana.

La segunda respuesta (esquema, B 2) entra ya en el meollo de la cuestión. El autor comienza reafirmando la plausibilidad de la formulación tradicional: si el hombre tiene carne en este mundo, es plausible que la tenga también en la vida futura. Ahora bien, para hacer compatible esta afirmación con el espiritualismo gnóstico y helenístico hay que someter a examen el mismo concepto de «carne» y de «cuerpo». La carne mundana está sometida a vejez y desgaste: es corruptible. Esta carne es abandonada definitivamente con la muerte.

¿Cuál es, entonces, la carne que se salva? Es la tercera respuesta (esquema, B 3). El autor enlaza con el tema anterior. Hay una carne corruptible, ahora denominada también «miembros visibles que están muertos», y hay una carne incorruptible, denominada «miembros vivientes». Esta carne incorruptible, en este mundo, es interior a la otra, es causa de la vida de la otra. ¿Cuál es la esencia de esta carne? El pensamiento y el intelecto humanos (46,22-24). Así pues, la «carne incorruptible» es vida, pensamiento e intelecto; es decir, es el alma. El maestro gnóstico, sin declararlo abiertamente, viene a hacer coincidir la creencia en la resurrección con la creencia en la inmortalidad del alma, en un intento de síntesis (textualmente poco feliz) de la concepción tradicional judaica y de la concepción helenística (véase la n. 17). Ahora bien, superior al alma es el espíritu, «el Todo que somos» (47,26-27), que es el que se salva. Pero el espíritu, en su salvación, arrastra «la carne», es decir, el alma. A diferencia de los valentinianos clásicos, el autor del tratado, del mismo modo que admite la realidad de la carne de Cristo, acepta la salvación pleromática del alma.

El autor ha disuelto el concepto de «carne» en el de alma y ha uncido el alma con el espíritu en la salvación. Esto es quizás lo que quiere significar la expresión algo críptica «ésta es la resurrección espiritual que absorbe a la psíquica del mismo modo que a la carnal» (45,39 - 46,2).

La cuarta respuesta (esquema, B 4) refuta el carácter ilusorio de la resurrección. Los que vieron cuerpos resucitados no tuvieron alucinaciones, sino que vieron algo real. Esta «verdad» viene descrita en términos valentinianos: es el Pleroma que colma la deficiencia (véase la n. 27).

La quinta respuesta (esquema, B 5) versa sobre una consecuencia de la doctrina expuesta: si la verdadera resurrección es espiritual, el gnóstico ya la posee desde el mismo momento en que accede al conocimiento perfecto (véase la n. 28).

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto transcrito por M. L. Peel en *Nag Hammadi Codex I (The Jung Codex)* (Nag Hammadi Studies vol. 22), Brill, Leiden, 1985, con traducción, introducción y notas.

BIBLIOGRAFÍA

Edición

Malinine, M., Puech, H. Ch., Quispel, G. y Till W. (R. Mc L. Wilson, J. Zandee), *De resurrectione (Epistula ad Rheginum)*, Codex Jung F. XXIIr - F. XXV. Editio *princeps* en las pp. 43-50, Rascher, Zúrich/ Stuttgart, 1963.

Estudios

Colpe, C., «Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi VIII», *JAC* 22 (1979) 98-122.

Erbetta, M., «Epistola a Rheginos», *Euntes Docete* 24 (1971) 272-81.

Layton, B., *The Gnostic Treatise on Resurrection from Nag Hammadi: Edited with Translation and Commentary* (HDR 12), Scholars Press, Missoula, 1979.

Layton, B., «Vision and Revision: A Gnostic View of Resurrection», en *Colloque international sur les textes de Nag Hammadi (Québec, 22-25 Août 1978)* (BCNHE 1), Les Presses de l'Université de Laval, Quebec, 1981, 190-217.

Lona, H. E., «Der Brief an Rheginos», en Über die Auferstehung des Fleisches, De Gruyter, Berlín, 1993, 217-233.

Ménard, J. É., *Le Traité sur la Résurrection (NH I,4): Texte établi et présenté* (BCNHT 12), Les Presses de l'Université de Laval, Quebec, 1983.

Peel, M. L., *The Epistle to Rheginos: A Valentinian Letter of the Resurrection: Introduction, Translation, Analysis and Exposition* (NTL), Westminster, Filadelfia, 1969.

Peretto, E., «L'Epistola a Rheginos: il posto del corpo nella risurrezione», *Augustinianum* 18 (1978) 63-74.

van Unnik, W. C., «The newly discovered Gnostic Epistle to Rheginos on the Resurrection», en *Sparsa Collecta: The Collected Essays of...* Part 3, *Patristica, Gnostica, Liturgica* (Novum Testamentum Suppl. 31), Brill, Leiden, 1983, 244-72.

TRATADO SOBRE LA RESURRECCIÓN
(I 43,25 - 50,18)

Exposición del problema

43 Hay algunos, Regino[1], hijo mío que quieren aprender muchas cosas. Mantienen ese propósito aun cuando se detienen en cuestiones faltas de solución. Y, | si la encuentran, suelen pensar 30
altamente de sí mismos. Pero no creo que hayan estado en el seno de la Palabra de la verdad. Buscan ante todo su reposo; nosotros lo hemos recibido de nuestro salvador, nuestro Señor Cristo[2]. 44 Lo recibimos cuando conocimos la Verdad y reposamos sobre ella. Pero ya que nos preguntas afablemente por lo que es conveniente sobre la resurrección, te escribo que es una cosa necesaria[3]. Ciertamente, muchos no creen en ella, | pero hay unos pocos que la encuentran[4]. 10
Por lo tanto, tratemos de ello.

La resurrección de Jesús

¿De qué manera se condujo el Señor mientras existía en la carne[5] y cuando se manifestó como hijo de Dios? Él vivió en ese lugar

1. El destinatario de la epístola, Regino, no ha sido históricamente identificado.
2. El autor contrapone el «reposo» de los curiosos al verdadero reposo del gnóstico en el Salvador. La palabra copta *mtan* (*mton* en sahídico) suele traducir el griego *anápausis* (reposo), término técnico valentiniano, cf. Adv. Haer. I 2,6.
3. Acerca de la necesidad de la resurrección, cf. Tertuliano, *De resurrectione mortuorum* 3 y 14,8, y Atenágoras, *De resurrectione* 12.
4. Muchos... pocos...: cf. Mt 7,13-14; Lc 13,23-24.
5. El docetismo es combatido ya en algunos escritos del Nuevo Testamento (1Jn 4,1-3; 2Jn 7; Col 2,8ss) y por Ignacio de Antioquía. Los gnósticos eran todos docetas, es decir, consideraban que el cuerpo de Jesús era sólo «aparente». Los valentinianos discrepa-

20 en el que tú habitas, hablando | de la ley de la naturaleza (sin embargo, yo la llamo «muerte»). Y el hijo de Dios, Regino, era hijo de hombre[6] y abrazaba a ambos, teniendo la humanidad y la divinidad, para que, por una parte, pudiera vencer a la muerte por medio
30 del que es hijo de Dios[7] | y, por otra, por medio del Hijo del Hombre, el restablecimiento pudiera producirse dentro del Pleroma[8]. Pues, originariamente, era de arriba, como semilla de la Verdad, antes de que esta estructura[9] existiera. En ésta, señoríos y divinidades llegaron a ser numerosos.

Sé que presento 45 la solución en términos difíciles, pero no hay nada difícil en la palabra de la verdad. Pero ya que precisamente a causa de la solución se manifestó no para dejar algo oculto, sino para revelar abiertamente todas las cosas sobre la existencia (por
10 una parte, la destrucción | del mal y, por otra, la manifestación del elegido), ésta es la emanación[10] de la Verdad y del Espíritu. La gracia es de la Verdad.

El Salvador absorbió la muerte[11] —(de ello) tú no eres considerado ignorante—, pues abandonó el mundo que es destruido. Se convirtió en un eón indestructible y se levantó por sí mismo, |

ban en la definición del modo del cuerpo de Jesús. Según el anónimo de Hipólito, «los de Italia, entre los que hay que contar a Heracleón y a Ptolomeo, dicen que el cuerpo de Jesús fue psíquico [...] Los de la rama oriental, entre los cuales hay que contar a Axiónico y a Ardesianes, sostienen que el cuerpo del Señor era espiritual» (Elen VI 35,6-7). Ptolomeo lo describe de esta manera: Al venir al mundo, el Salvador «recibió de la economía el cuerpo como vestido, poseedor de substancia psíquica, construido con un arte secreto de modo que resultara visible, tangible y pasible. Pero nada en absoluto recibió de material» (Adv. Haer. I 6,1). Cf. EvV 31,5-6; TrGSt 55,15 - 56,19; frag. 3 de Valentín (Clemente de Alejandría, Strom III 59,3). Nuestro tratadista, en cambio, parece profesar la doctrina ortodoxa de la realidad de la humanidad de Jesús, por lo cual no rehuye el término *sárx* (carne) para referirse al cuerpo de Cristo. El TrTrip (113,34 - 115,12) acepta también la realidad de la encarnación, explicándola con argumentos tradicionales en la línea del *tot redemptum quod assumptum* («todo lo asumido ha sido redimido»). En la misma línea cf. IntCon 12; Mel 5,8-11.

6. El texto dice aquí «hijo de hombre» (sin artículos), y un poco más abajo «el Hijo del Hombre» (con artículos). La primera expresión quiere indicar que Jesús era enteramente hombre y nacido como los demás hombres, mientras que la segunda expresión corresponde a uno de los títulos mesiánicos de Jesús en los evangelios sinópticos.

7. Cf. Hb 2,14-15; Col 1,19; 2,9.

8. El término «Pleroma» es típicamente valentiniano, pero el contexto remite aquí más propiamente a Col 1,19-20: «Pues plugo poner en él toda la plenitud (*pléroma*) y reconciliar por él todas las cosas consigo, restableciendo (*apokathístanai*) la paz entre cielo y tierra por la sangre de la cruz».

9. Estructura: grecocopto *systasis*: el mundo. Cf. Adv. Haer. I 4,1; 21,4; Ext. Teod. 22,2.

10. Emanación: grecocopto *probolé*. Se trata de un término técnico valentiniano. Jesús, el Salvador, es la *probolé* de todo el Pleroma, cf. Adv. Haer. I 2,6.

11. Cf. 1Co 15,54.

absorbiendo lo manifiesto por lo invisible; y nos procuró el camino de nuestra inmortalidad. Entonces, por lo tanto, como dijo el Apóstol: «Hemos sufrido con Él, hemos resucitado con Él y hemos subido al cielo con Él[12]». Pero si somos manifestados en | este mundo, al revestirle somos sus rayos y somos abrazados por Él hasta nuestro ocaso, que es nuestra muerte en esta vida. Somos atraídos al cielo por Él como los rayos por el sol[13], no siendo refrenados por nada. Ésta es | la resurrección espiritual 46 que absorbe a la psíquica del mismo modo que a la carnal[14].

La resurrección es indemostrable

Pero si hay alguien que no cree, no puede ser persuadido; pues es el dominio de la fe, hijo mío, y no el que pertenece a la persuasión: el que está muerto resucitará. Y hay alguno que cree entre los filósofos que están en este mundo. | Pero él resucitará; y que no crea el filósofo que está en este mundo que él es alguien que se convierte a sí mismo[15]. Y por lo que se refiere a nuestra fe, en efecto, hemos conocido al Hijo del hombre y hemos creído que Él resucitó de entre los muertos. Y de Él es del que decimos: «Él se convirtió en la destrucción de la muerte[16]»; por consiguiente, es grande | Aquél en quien se cree. Grandes son los que creen.

El pensamiento de los que están salvados no perecerá. El intelecto de los que lo conocieron no perecerá[17]. Por esta razón somos elegidos para la salvación y la redención, habiendo estado destinados desde el principio para no caer en la necedad de los ignorantes, | sino que entraremos en la sabiduría de los que conocieron la

12. Conflación de varios textos paulinos: Rm 6,5-8; 2Co 4,10-14; Ef 2,5-6; Col 2,12-13; 2Tm 2,11-12. El autor enseña la doctrina paulina según la cual la resurrección y la ascensión de Jesús son el modelo de nuestras propias resurrección y ascensión. Para la expresión «eón indestructible», cf. PensGP 43,12.

13. Corriente en la antigüedad. Entre los cristianos, cf. OdSl 7,4;11,10-14; Clemente de Alejandría, *Protréptico* IX 84,2; HomPsClem XVII 10,4. Entre los gnósticos, Ext. Teod. 61; Hipólito, Elen VIII 13,3 (los docetas).

14. Hay tres modos de resurrección, denominados en grecocopto *pneumatiké* (espiritual), *psychiké* (psíquica o anímica) y *sarkiké* (carnal). Acerca del significado de esta tesis, véase la Introducción.

15. La resurrección es objeto de fe, no de demostración filosófica. El filósofo, si es creyente, resucitará en virtud de su fe, no de su filosofía. El filósofo no creyente por más vueltas que le dé no accederá a esta verdad. Cf. IntCon 1,20-35.

16. Cf. 1Co 15,26; 2Tm 1,10; Hb 2,14-15.

17. Lo imperecedero en el hombre es su pensamiento (cop. *meye*) y su intelecto (grecocopto *nous*). El autor traduce en términos filosóficos el significado de la resurrección *pneumatiké*. Expresada en estos términos, la doctrina de la resurrección no es muy distinta de la tesis platónica de la inmortalidad del alma racional.

Verdad. Ahora bien, la Verdad que se salvaguarda no puede abandonarse; nunca lo ha sido[18]. «Fuerte es el sistema del Pleroma; pequeño es lo que se desprendió y llegó a ser el mundo. Pero el Todo es lo que está abarcado. Él no 47 empezó a existir; existía[19]».

El cuerpo corruptible

De este modo, no dudes por lo que se refiere a la resurrección, Regino, hijo mío. Pues si tú no existías en la carne, recibiste carne cuando entraste en este mundo[20]. ¿Por qué no recibirás carne cuando subas al eón? Lo que es superior a la carne es | lo que representa para ella la causa de la vida[21]. Lo que existe por tu causa, ¿no es tuyo? Lo que es tuyo, ¿no existe contigo? Pero mientras tú estás en este mundo, ¿qué es lo que necesitas? Eso es lo que te esforzaste por aprender.

El corion del cuerpo es la vejez; y tú eres corrupción. Tienes | el desgaste como una ganancia. En efecto, no entregarás lo mejor cuando te vayas. Lo peor tiene disminución; pero hay gracia para él[22].

El cuerpo incorruptible

Nada, por lo tanto, nos redime de este mundo, sino el Todo que somos nosotros. Estamos salvados, hemos recibido la salvación

18. Ménard propone traducir: «ni lo será», que da más sentido. Pero el texto ofrece claramente un pretérito (*ne*).

19. Se trata de un fragmento himnico de terminología y de doctrina plenamente valentinianas. La afirmación de que el mundo «se desprendió» supone una concepción emanatista que contradice radicalmente la doctrina ortodoxa de la creación *ex nihilo*. Acerca de su pequeñez, cf. PensGP 39,16-20.

20. El espíritu del gnóstico, en cuanto substancialmente idéntico con el Espíritu divino, preexistía en el Pleroma, pero no en forma individualizada. El sujeto de la acción de «entrar en el mundo» es aquí el alma. Se supone, por tanto, la doctrina de la preexistencia de las almas y de su transmigración. Varias corrientes gnósticas profesaban la metensomatosis; los simonianos (Adv. Haer. I 23,2; Basílides según Ext. Teod. 28; los docetas de Hipólito, Elen VIII 10,1-2; los *gnosticoí* de Ireneo, Adv. Haer. I 30,14. El ApocJn parece rechazar esta creencia, cf. NH II,1, p. 27,11-21. En el valentinismo clásico no se halla esta doctrina, pero se insinúa en el filovalentiniano ApPa 21,19-23. Cf. también IntCon 6.

21. Es decir: el espíritu (lo superior) opera en la carne la vida, que pasa a pertenecer al hombre como algo propio que no tiene porqué ser perdido con la resurrección.

22. El corion es una de las membranas que envuelven el feto. Así como el feto se desprende de esta membrana al nacer, el hombre se desprende de su cuerpo envejecido al morir. Orígenes aduce la misma imagen (cf. *Contra Celsum* VII 32). El «desgaste» (grecocopto *apousia*) es un término prestado por la numismática. Ambas metáforas vienen a decir que el resucitado arrastrará consigo lo esencial de su vida corporal. Lo que abandonará es una carne envejecida (el corion) y lo que salvará es la efigie persistente bajo el desgaste. De este modo la carne recibe también gracia. Véase la Introducción.

de principio a fin. ¡Pensemos de esta manera! | ¡Comprendamos 30
de esta manera!

Pero hay algunos que desean aprender en la búsqueda de lo que buscan: si el que está salvado, cuando abandona su cuerpo, estará inmediatamente salvado. ¡Que nadie dude de esto! Por tanto, los miembros visibles, que están muertos, 48 no serán salvados, pues (sólo) los miembros vivientes que están en ellos van a resucitar[23].

Aspecto ilusorio de la resurrección

¿Qué es, por lo tanto, la resurrección? Es la manifestación, en un momento dado, de los que resucitaron[24]. Pues si recuerdas, leyendo en el evangelio, que Elías apareció, y Moisés | con él, no 10
pienses que la resurrección es una ilusión. No es una ilusión, sino es verdad. Es más apropiado decir que el mundo es una ilusión más que la resurrección, que llegó a ser a través de nuestro Señor el salvador, Jesucristo.

| Pero ¿sobre qué te informo ahora? Los que están vivos mo- 20
rirán. ¿Cómo es que están viviendo en una ilusión? Los ricos se hicieron pobres y los reyes han sido derrocados; todo cambia. ¡El mundo es una ilusión! (para no | hablar mal de las cosas excesiva- 30
mente)[25]. Pero la resurrección no tiene tal carácter, ya que es la verdad lo que se mantiene firme; y es la revelación de lo que es y la transformación de las cosas y una transición hacia la novedad. Pues la incorruptibilidad 49 desciende sobre la corrupción y la luz se vierte sobre la oscuridad, absorbiéndola[26]; y el Pleroma colma la

23. Regino pedía más precisiones acerca del cuerpo resucitado. El tratadista contesta aduciendo una distinción entre «miembros visibles» (correspondientes a lo que en párrafo anterior ha denominado «corrupción») y «miembros vivientes» (correspondientes a «lo mejor» del párrafo anterior). Distinción inspirada quizás en Pablo, que en Rm 7,21-25 distingue entre «los miembros del cuerpo» y el «hombre interior» (cf. también 2Co 4,16 y Ef 3,16). Para el significado general, véase la Introducción.

24. El sentido de la frase es: «te invito a considerar la manifestación de algunos resucitados». El autor considera como resucitados a Elías y a Moisés (cf. Mt 17,3 y par.). Esta recuperación de dos conspicuos personajes de la religión mosaica denota una notable evolución del valentinismo, en el sentido de una aproximación a las tesis de la ortodoxia episcopal.

25. El carácter ilusorio del mundo es un lugar común de muchas filosofías sapienciales (orfismo, platonismo, vedismo upanishádico...). En cambio, no es tan corriente la retención en denigrar el mundo. En el *corpus* de Nag Hammadi se ha deslizado un tratado hermético que afirma rotundamente que el mundo es bueno (Ascl 74,34-36).

26. Esta descripción se ajusta a la doctrina paulina: «Porque es necesario que este ser corruptible sea revestido de incorruptibilidad, y que este ser mortal sea revestido de inmortalidad. Mas cuando este ser corruptible haya sido revestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra escrita: la muerte ha sido absorbida por una victoria» (1Co 15,53-54).

deficiencia[27]. Éstos son los símbolos y las semejanzas de la resurrección. Él es quien hace el bien.

Momento de la resurrección

10 Por lo tanto, no | pienses parcialmente, ¡oh Regino!, ni te comportes según esta carne en relación a la unidad; mas huye de divisiones y ataduras e inmediatamente posees la resurrección. Si, en efecto, el que ha de morir sabe sobre sí mismo que morirá (aunque
20 pase muchos | años en esta vida es conducido a esto), ¿por qué no te consideras tú mismo resucitado y conducido a esto?[28]. Si posees la resurrección, pero continuas como si fueras a morir (de todos modos también sabe aquél que ha muerto), ¿por qué, entonces,
30 desdeño tu | inexperiencia? Es conveniente para cada uno practicar de numerosas maneras; y se liberará de este elemento para no caer en el error, antes bien hallarse él mismo de nuevo tal como existió primeramente.

Conclusión

Esto lo he recibido de la generosidad de mi 50 Señor, Jesucristo. Y te lo he enseñado a ti y a tus hermanos, mis hijos, no omitiendo nada de lo que es conveniente para vuestro fortalecimiento. Pero si hay escrito algo profundo en la exposición de la Palabra, os lo explicaré cuando lo preguntéis. Mas ahora no tengas envidia de
10 nadie de los que | están contigo, si puede prestar ayuda.

Son muchos los que muestran interés por lo que te he escrito. A éstos les digo: «Paz entre ellos y gracia». Saludo a ti y a los que os aman con fraternal amor.

El tratado sobre la resurrección.

27. «Deficiencia» (cop. *schta*) y «Pleroma» son términos técnicos valentinianos. En EvV la deficiencia designa el estadio imperfecto de los eones antes de su elevación al conocimiento del Padre, momento en que la deficiencia es colmada y los eones devienen Pleroma: «La deficiencia vino a ser porque el Padre no fue conocido» (24, 28-29); «Cuando era deficiente no tenía la gracia. Por esto hubo disminución allí donde no había gracia» (36,4-8) (24, 9-33). Cf. también Adv. Haer. I 14,1-5 y TrTrip 81,10; 86,4; 115,38; 125,29. El cop. *schta* corresponde al gr. *hystérema*, que ha sido conservado por Ireneo (Adv. Haer. I 16,2), por la versión corta del ApocJn (NHC III,1, p. 25,16.22; 30,12) y por EvE (59,18).

28. El autor profesa la teoría de un doble momento de la resurrección (véase la Introducción). 2Tm ya denuncia esta desviación dogmática (2,18). Los valentinianos la sostenían, según Tertuliano, *De praescriptione* 33,7. Cf. EvFlp 56,16-21.

TESTIMONIO DE LA VERDAD
(NHC IX 3)

INTRODUCCIÓN*

El tercero y más extenso de los libros que componen el códice IX de la Biblioteca parece ser un razonable cierre a la visión profética que inicia Melquisedec. Carente de título, se le puede adjudicar el de *Testimonio de la Verdad* asociando la expresión de la l. 31,8 «la palabra (*lógos*) de la verdad» con el desarrollo de las ls. 44,30 - 45,1: «Éste, por lo tanto, es el testimonio verdadero».

La versión del griego al sahídico ha llegado muy fragmentada. De las aproximadas 1.415 líneas originales, se han conservado 220 y una cantidad tres veces mayor son restauradas. En resumen, más de la mitad del texto se ha perdido.

Es posible deducir que se trataba de un escrito doctrinal y polémico contra judíos, católicos y familias gnósticas conocidas.

La enseñanza, dirigida a una audiencia de espirituales neófitos, abarca las siguientes etapas:

1. La doctrina o comentario sobre la Verdad (29,6 - 45,6).
2. Una sección final que retoma temas previamente esbozados y los somete a tratamiento más extenso (45,6 - 74,30).

1. *La doctrina o comentario sobre la Verdad*

La enseñanza verdadera ofrece un núcleo que se basa en la distinción entre lo inmortal y lo mortal. Se dirige, entonces, a los capaces de oír ese lenguaje, que escapan de la interpretación religiosa de la Ley como discurso fraguado fuera de la Verdad. Su falso sentido se

* Introducción, traducción y notas de Francisco García Bazán (Universidad Argentina J. F. Kennedy-CONICET).

origina en el Dios creador y sus potencias, y es la enseñanza de judíos y cristianos, representados por los fariseos y los teólogos de la Ley, los escribas. Por ellos domina la impureza, no la pureza y la luz, y tampoco la Verdad, por eso contiene mandamientos al servicio del dominio demiúrgico y su prolongación, ya que por la procreación, a la que se subordina el placer sensible, se afirma la oscuridad y no adviene la luz.

El Hijo del Hombre, por lo tanto, no procede del mundo, sino de la Inmortalidad, y de esta manera no participa de la impureza. Por ese motivo se manifestó por encima del Jordán, el poder corporal y hedónico. Juan, sin embargo, como potencia de la Madre, pudo testimoniar que el poder inmortal descendió en la forma visible de Jesús. La irrupción de lo inmortal en el reino de la muerte y generación es lo que revela el Hijo del Hombre, y esto es lo que trasmite la palabra verdadera, que se recibe completa, y así es eficaz para destruir las pasiones y hace posible la manifestación de los «frutos» ocultos del Padre (29,6 - 31,22). El encratismo y antinomismo, ventilados por el escrito, son accesorios y se subordinan a la antítesis gnóstica, inmortalidad / generación.

Por eso, el martirio, vinculado al cuerpo, no aporta salvación (31,22 - 34,26). Ésta la proporciana la manifestación de la Vida, que es ajena a la generación. Por lo mismo, tampoco es lícito hablar de la resurrección del último día, pues la resurrección acaece cuando el gnóstico reconoce su verdadera naturaleza (34,26-38). La recuperación del espíritu virginal incorruptible es lo que cuenta, y ésta se basa en la fractura o división que el Hijo del Hombre torna patente con su presencia en el mundo (38,27 - 41,4). El Salvador conoce al Dios verdadero y habla de Él. Entonces, quien se aparta del mundo como el Hijo del Hombre somete a la concupiscencia e, inmortal, vuelve al Intelecto que no muere.

Concluye así la primera parte de la enseñanza, que confronta a la tradición johánica con las exégesis externas de la Escritura, y sostiene que el «testimonio verdadero» estriba en la revelación del Hijo del Hombre y que cuando se lo capta, emerge el gnóstico, conoce al «Dios que está sobre la Verdad», se salva y recibe su corona de gloria o lugar en la plenitud (44,30 - 45,6).

2. *Desarrollos sobre aspectos de la doctrina impartida*

a) Deslinde entre Juan Bautista y el Cristo. Este secreto escriturario es prefiguración de la plenitud. Quiere decir que Juan, preso en el mundo como vástago de la Madre, fue rescatado por la Pala-

bra, mientras que el Cristo venido de la Madre y hecho fuerte por el Pleroma todo, nunca perteneció al orden arcóntico. Es así el Salvador de los vástagos maternos (45,6-22).

b) El relato ambivalente sobre la serpiente y la transgresión de Eva y Adán del mandamiento del Dios demiurgo y la enseñanza que deriva de combinar el relato de Gn 3 con la serpiente de bronce de Nm prefiguran al Cristo y la salvación (45,23 - 49,10).

c) Ampliación de una polémica que antes era sólo anticatólica. El autor ratifica frente a judíos y cristianos que la verdadera fe es el conocimiento espiritual de Cristo, propiedad de su generación en contraste con la descendencia, legalista y falsa (49,10 - 50,28).

d) Polémica contra otras tendencias cristianas de orientación gnóstica (valentinianos, basilidianos, simonianos) a las que se censura la adaptación a conductas eclesiásticas, admitiendo la salvación por la fe, etc. (54,1 - 74,30).

FECHA Y EMPLAZAMIENTO

Este escrito que conoce las tradiciones sinóptica y johánica, que polemiza contra corrientes gnósticas eclécticas, a las que califica de «herejías» —o sea, de vehículos de ideas espurias y nuevas— utilizando conceptos de la heresiología católica, que responde a las denuncias de los «sofismas de cobardía» difundidos por católicos alejandrinos, particularmente Clemente (Strom IV 15,3ss), y que utiliza medios exegéticos judíos, el género de los *midrashim*, al margen de la enseñanza oficial del judaísmo rabínico y fariseo, se presenta a sí mismo como un documento tardío y como muestra amplia de lo que fue el auténtico gnosticismo frente a las tendencias de adaptación exotéricas. Es asimismo muy valioso para apreciar la diversidad de ideas sobre la hermenéutica, el rito bautismal, la resurrección, el martirio, etc., en los tempranos tiempos cristianos. Frente a una teología católica predominante y que busca la consolidación institucional y canónica, el Testimonio de la Verdad delata la interpretación histórico-salvífica de la Escritura, heredada de la exégesis farisea, y condena los errores de los gnósticos complacientes con su progreso.

El documento ha sido redactado en el Egipto alejandrino, en la primera mitad del siglo III, por un maestro consciente de la unidad del gnosticismo y de sus principios de doctrina e iniciación. Su visión abarcadora excluye las hipótesis de origen encratita y doceta (Julio Casiano), ascético (Hieracas de Leontópolis) o valentiniano rigorista (B. A. Pearson, F. Wisse, J.-P. Mahé).

Para la versión al español hemos seguido la edición crítica de Birger A. Pearson (Leiden, 1981). La traducción al italiano de C. Giannotto (Brescia, 1990) nos ha sido de gran utilidad.

BIBLIOGRAFÍA

Ediciones

Gianotto, C., *La Testimonianza Veritiera*, Brescia, 1990.

Koschorke, K., «Der gnostische Traktat "Testimonium Veritatis" aus dem Nag-Hammadi-Codex IX: Eine Übersetzung», *ZNW* 69 (1978) 91-117.

Pearson, B. A. y Giversen, S., «The Testimony of Truth», en B. A. Pearson (ed.), *Nag Hammadi Codices IX and X*, Leiden, 1981, 101-203.

Pearson, B. A. y Giversen, S., «The Testimony of Truth IX,3», en J. M. Robinson (ed.), *The Nag Hammadi Library*, Leiden, 1988/1996, 448-459.

Estudios

Fernández Sangrador, J. J., *Los orígenes de la comunidad cristiana de Alejandría*, Salamanca, 1994, 163-165.

García Bazán, F., «Resurrección, persecución y martirio según los gnósticos», *RBíbArg* 42 (1980) 31-41.

García Bazán, F., «Ricos y pobres. Las gratificaciones del injusto Mammón: el Testimonio de la Verdad (CNH IX 3,68-74)», *RBíbArg* 57 (1995) 29-39.

Giversen, S., «Salomon und die Dämonen», en M. Krause (ed.), *Essays on the Nag Hammadi Texts in Honour of Alexander Böhlig*, Leiden, 1972, 16-21.

Kaestli, J.-D., «Une relecture polémique de Génèse dans le Gnosticisme Chrétien», *Foi et Vie* 80 (1981) 48-62.

Koschorke, K., *Die Polemik der Gnostiker gegen das kirkliche Christentum. Unter besonderer Berücksichtigung der Nag-Hammadi-Traktate «Apokalipse des Petrus» (NHC VIII,3) und «Testimonium Veritatis»* (NHC IX, 3), Leiden, 1978.

Magne, J., «Ouverture des yeux, connaissance et nudité dans le récits gnostiques du paradis», *VigCh* 34 (1980) 288-301.

Mahé, J.-P., «Homologia: Témoignage et martyre dans le valentinisme et dans le Témoignage de Vérité», en *Écritures et traditions dans la littérature copte (Journée d'Études Coptes, Strasburg, 28 mai 1982)*, Lovaina, 1983, 126-139.

Mahé, J.-P., «Le Témoignage Véritable et quelques écrits valentiniennes de Nag Hammadi», en L. Painchaud y A. Pasquier (eds.), *Les textes de Nag Hammadi et le problème de leur classification*, Quebec-Lovaina, 1995, 233-242.

Myszor, W., «Swiadectwo Prwdy (NHC IX,3)», *STbV* 25 (1987) 199-233.

Orbe, A., *Los primeros herejes ante la persecución. Estudios Valentinianos* V, Roma, 1956.
Orbe, A., *Cristología gnóstica* I-II, Madrid, 1976.
Pearson, B. A., «Gnostic interpretation of the Old Testament in the Testimony of Truth from Nag Hammadi», *HThR* 73 (1980) 311-320.
Pearson, B. A., *Gnosticism, Judaism, and Egyptian Christianity*, Minneapolis, 1990, 39-51 y 183-193.
Tuckett, Ch., *Nag Hammadi and the Gospel Tradition*, Edimburgo, 1986.
Wisse, F. «Gnosticism and Early Monasticism in Egypt», en B. Aland (ed.), *Gnosis. Festschrift für Hans Jonas*, Gotinga, 1978, 431-44.

I. DOCTRINA DE LA VERDAD

La Verdad espiritual y el error carnal

29 Hablaré a los que saben oír no con los oídos del cuerpo (*sôma*), sino con los oídos del corazón[1]. Porque muchos han bus[ca]do | la verdad (*alétheia*) y no han podido encontrarla, ya 10
q[ue] se ha apoderado de ellos [la] levadura vieja de los farise[os] (y) de los escribas [de] la Ley. Pero la levadura es el deseo (*epithymía*) del error (*pláne*) de los ángeles, de los demonios y de los astros[2]. Los f[ar]is[eos], empero, y escribas | son quienes pertene- 20
cen a los arcontes que tienen poder sobre ellos. Porque ninguno que está bajo la Ley podrá respetar la verdad, no podrán efectivamente servir a dos señores[3].

1. Cf. Mt 11,15. El corazón es sede del conocimiento (más abajo, 69,6: coptogreco: *het noerós*) y expresión de la mismidad (cf. EvV 19,34-35; 20,39, etc.). El EvT registra expresiones similares en 8; 21; 24; 62.

2. «Levadura (cop. *thab* / gr. *zýme*) vieja» (cf. 1Co 5,7 y Mt 8,15 par.) es el fermento nocivo que, adherido a los intérpretes judíos, se inspira en las potencias cósmicas (cf. Gn 6,1-4 con Hen(et) 6-11; ApocJn 74,1-5 y ExpVal 38,34-37). Subyace el proverbio «Un poco de levadura hace fermentar toda la masa» y el uso helenístico de la antítesis «levadura»/«ázimo», tipos de «soberbia» y «humildad» (Filón, Quest. Ex. I 15). Las ls. 29,6 a 18 tienen en cuenta a Mc 8,15-18.

3. La alianza «ley»/arcontes está en CaFlora 33,3,2-4 y 7,3-7; TrRes 44,19-21, secuaces de Cerinto (Pan 28,1,3), etc. Finca en la que la Torah fue dada por los ángeles (Ga 3,19; Hb 2,2, Hch 7, 38). División ley-verdad, Jn 1,17. «Dos señores»: Mt 6,24 (Lc 16, 13); TrGSt 60,2 y ver n. 19.

La ley y la procreación

Porque la contaminación de la Ley es manifiesta 30, pero la incontaminación pertenece a la luz. Por una parte la Ley prescribe tomar esposo, tomar esposa, y engendrar, multiplicarse como la arena del mar. Por otra parte la pasión (*páthos*), que es un placer para ellos, apremia a las almas de los que son engendrados en este
10 mundo, a los que contaminan y a los que son contaminados | para que la Ley se cumpliera por medio de ellos. Y mu[es]tran que ayudan al mundo[4]. Y se [desviaron] de la lu[z], los que no pueden elu[dir] al arconte de la oscu[ridad] hasta pagar el último cén[ti]mo[5].

Origen incontaminado del Hijo del Hombre

20 Pero el Hijo del Hom[bre provino] de la inmortalidad, | [siendo] ajeno a la contaminación. Vino [al] mundo por el río Jordán e inmediatamente el Jordán corrió hacia atrás. Ju[a]n, no obstante, dio testimonio del [des]cen[so] (*katábasis*) de Jesús. Porque fue el [úni]co que [vi]o el po[der] que bajó sobre el río Jordán; porque
30 supo que había llegado al fin el dominio de la | procreación carnal (*sárx*). El río Jordán, sin embargo, es el poder del cuerpo, es decir, las 31 sensaciones placenteras (*aísthesis hedoné*). Y el agua del Jordán es el deseo de la unión sexual (*synousía*). Juan es el arconte de la matriz[6]. Pero esto es lo que nos reveló el Hijo del Hombre: les es conveniente recibir la Palabra de la Verdad, si uno la llega a recibir
10 | completamente. En cuanto a aquél que, empero, es ignorante, le es difícil disminuir las obras de os[curidad] que ha realizado. Los

4. El mismo juego de paradojas aparece en otras fuentes (EugB 74, 12-19). Sobre matrimonio y generación Gn 1,28; 2,24; 8,17, etc. Los preceptos de la ley y los cuerpos con su pasión placentera son obra de los arcontes, unidos en ella, como prescripción y naturaleza. Su observancia sigue las inclinaciones de los poderes inferiores. Así domina desde Adán a Moisés y promueve el dominio del Demiurgo por sus esbirros (cf. TrRes 44,20). La adhesión legalista y procreadora consolida el cosmos (cf. Strom III 12,2).

5. Cf. Mt 5,26, 1ApSant 33,1ss. y Adv. Haer. I 21,5.

6. El Hijo del Hombre proviene de lo que no muere (cf. TrRes 44,21-35), así no viene del Jordán, la procreación y el placer sensual, sino sobre él, dominándolo. Por eso, su corriente corre hacia atrás, hacia su disipación, al comenzar a limitarse el poder generativo. El mismo significado se comprueba en pasajes que hablan de la fluencia a redropelo (cf. Elen V 7,40-41). Ver también Jn 1,7.15.32.34. Juan vio al Espíritu Virginal o Cristo (= *dýnamis*) que bajó sobre el Jordán, pudo ser testigo de Jesús surgido de la inmortalidad y confirmar con su aparición que el dominio de la procreación comenzaba su fin. Juan como «semilla oculta» («voz del que clama en el desierto») e hijo de mujer que reconoce al Cristo, es el mayor entre éstos (cf. Heracleón frags. 5 y 8), pero inferior al Señor, así, «arconte de la matriz» (*infra*, 45,13-14; cop. *ate* = *oote* = gr. *métra*). Ver asimismo EvT 46.

que han cono[ci]do la inmortalidad, sin [embargo], han tenido la posibilidad de luchar contra las pa[siones] [*falta una línea*] [como os] he di[cho]: «No construyáis [n]i acopiéis para vosotros mismos en el lu[gar] | en donde los ladrones horadan, sino produc[id] frutos para el Padre»[7].

Falsedad del martirio

Piensan [en] su corazón los necios [que] si confiesan (*homologeîn*): «somos cristianos» en sólo palabras carentes de poder, mientras que se entregan a la ignorancia, a una muerte humana, | ignorando a dónde van 32 ni sabiendo quién es el Cristo, creen que vivirán. Puesto que están en el error, se precipitan hacia los principados (*arché*) y las autoridades (*exousía*). Pero caen en sus manos a causa de la ignorancia que hay en ellos. Si sólo salvaran, efectivamente, las palabras que | dan testimonio, el mundo entero podría mantenerlas y se salvaría. [Pe]ro de esta manera el error lo arrastraron hacia sí mismos. [*faltan 3 líneas*] No [sa]ben que se [destruirán]. Si el [Pa]dr[e] | desea[ra] un sacrificio [hu]mano, sería amante de la vanagloria (*kenódoxos*). Porque el Hijo del [Hom]bre se vistió con sus primicias, descendió al Hades y realizó múltiples acciones poderosas. Sacó a los muertos de su interior y los gobernantes del mundo lo envidiaron, porque 33 no encontraron pecado en él. Pero destruyó también sus obras originadas en medio de los hombres, de modo que al lisiado, al ciego, al paralítico, al mudo y al poseído por el demonio fue concedida la curación. Y caminó sobre las aguas del mar. | Por este motivo des[tru]yó su carne desde [una cruz] (la) que [había vestido]. Y [fue] [...] salvación [...] [...] su muerte [*faltan 4 líneas*] [todos] | cuantos [son] [Son como los discípulos, guías] ciegos. Subieron [a la barca; cerca de los treinta] estadios vie[ron a Jesús ca]minando sobre el m[ar]. [Éstos] son testigos (*mártyros*) [vanos], puesto que dan testimonio sólo [a] sí mismos. Y no obstante son enfermos y no pueden levantarse. 34 Pero cuando están colmados por la pasión, éste es el pensamiento que tienen en su interior: «Si nos entregamos (*paradidónai*) a la muerte por causa del Nombre seremos salvados». Estas cosas, sin embargo, no están determinadas en esta forma. Pero por medio de la acción de los astros errantes dicen | que han completado su fú[til] carrera, y [...] [...] dicen, [...]

7. La «Palabra verdadera» (cf. Ef 1,13; Col 1,5, etc.; OdSal 8,8) se debe recibir sin defecto. El ignorante es impotente ante las obras de la oscuridad (Rm 13,12; Ef 5,11) como su cómplice, pero no el gnóstico. Sobre la cita ver Mt 6,19-20; EvT 63 y 76.

[...] Pero [...] han entre[gado] [a sí mismos...] [*faltan 4 líneas*] | [...] su [...] y [...] y su [...] Pero se parecen a [...] ellos. No tienen la palabra que da la [v]i[da][8].

Verdadera y falsa resurrección

Y se dice: «En el último día nos levantaremos con seguridad 35 [en la re]surrección (*anástasis*). Pero igno[ran] lo que dicen, porque el último día es cuan[do] los que pertenecen a Cristo [... la] tierra que es [...]. Cuando el tiempo se completó, destruyó al arconte de
20 la oscuridad de ellos. [...] almas [*faltan 9 líneas*] | [... él] [estuvo de pie...] preguntaron [con qué han sido atados], y cómo podrían propiamente [liberarse] y [llegaron a conocer]se, [en lo referente a quiénes son] o, mejor, en dónde están y cómo es el lugar 36 en el que descansarán de su necedad, al [alcanzar] el conocimiento. A éstos Cristo los transportará a [las] alturas, puesto que han [renun]ciado a la necedad y han avanzado hacia el conocimiento. Y los que ti[en]nen el con[ocimiento] [*faltan 9 líneas*] [...] el grande [...] [...] la resurrección [él ha llegado a cono]cer [al Hijo del Hombre], esto [es, ha llegado a] conocerse. Ésta, empero, es la vida, [que] el hombre se conozca [a sí mismo] por medio del Todo. [No
30 es]peréis, por lo tanto, | [la resu]rrección carnal (*sarkiké*), 37 que es corrupción, [pues no se despojan] de [ésta (= carne) los que] se extravían [esperando] una resu[rrección] que es vacía. Ig[noran] el pode[r de Dios], tampoco entien[den (*noeîn*) la interpretación] de
10 las Escrituras [a causa de su] indecisión. [El miste]rio | que expresó el Hijo del Hom[bre] para que [...] corrompa [...] [*faltan 2 líneas*] hombre que [... libro] que es escrito [...] puesto que tienen [...]
20 | ben[ditos...] entre [ellos, y permanecen ante [Dios bajo el yu]go de l[uz. Los que no tienen], empero, [la palabra que] da vida en su [corazón morirán] y en [su] pensamiento (*nóesis*) han quedado descubiertos [al Hijo] del Hombre, de acuerdo con [su] acción (*práxis*) y su error 38 [...] de esta manera. Ellos [...] como divide la [...] y

8. Desde 31,22 a 32,5 se explica, con Sal 13,1, que el necio no escapa de la ilusión. Su lenguaje es vacío, pero el del gnóstico eficaz y responde a la Palabra (cf. PensTr 46,7ss). El Padre vivificador no necesita un sacrificio mortal (cf. Ignacio de Antioquía, Rm 2,2; 4,2, etc.), vanidad del Demiurgo. Pero el Hijo del Hombre al descender (ver PensTrs 36,4-7) recupera a los inmortales caídos, asume como «primicias» a los que se podían salvar (Adv. Haer. I 6,1), descubre lo que no muere, destruye lo mortal y los poderes mundanos perecederos lo envidian (HipA 86,2-26; ExAl 131,9-13; Jn 8,46, etc.). El dominio de la generación, expresado por «caminó sobre las aguas» (Mt 14,25; HchTom 47), reitera el sentido de «sobre el Jordán» y no lo entendieron los discípulos, «guías ciegos». Del mismo error participa la fe en el martirio.

[no] entienden que de él llega [el Hijo] del Hombre. Pero [cuando han alcanza]do a [...] sacrificio (*thysía*), mueren [en una for]ma humana, y se liberan [...] | [...] y [...] [...] una muerte [...] que [...] [*falta una línea*] [...] los que [...] son muchos [...] cada uno [uno...] corrompen [...] | beneficio [... su] mente[9].

Censura del ejercicio de la sexualidad

[Los que lo reciben] para sí [con recti]tud junto con [poder] y con todo conocimiento [son a los que] transportará [a las] alturas, a la [vida] eterna. A los que, sin embargo, [lo] reciben con ignoran[cia] los placeres 39 que contaminan los dominan. [Estos] hombres suelen decir: «Dios creó [miembros (*mélos*)] para nuestro uso, para que [crezcamos en] la contaminación, para que [nos podamos] complacer (*apoláuein*)». Y hacen que [Di]os participe con ellos [en] necesidades de este ti[po y | no] son constantes sobre la tierra. Tam[poco lograrán] el cielo, pe[ro...] lugar [...] cuatro [...] [*faltan 3 líneas*] inextinguible [...] que es [...] | [*falta 1 línea*] [... Pala]bra [...] sobre [el río Jordán] cuando vino [hacia Juan en] el momento de ser bautizado (*báptisma*). El Espíritu Sa[nto vino] sobre él [como una] paloma [...] se admite entre nosotros que nació | de una virgen (*parthénos*) [y] que tomó carne; él [...] 40 [habiendo recibido poder.] [¿Nosotros mismos] hemos sido engendrados a partir de [una dis]posición virginal [o] concebidos por la Palabra? [Mejor, hemos sido engendrados] de nuevo por [la Palabra]. Por lo tanto fortalezcámo[nos] como vírgenes en los [...][10].

9. Cf. Jn 11,24; EvV 25,35-26,27 y Jn 12,31; Ga 4,4-5. Con Cristo van al Pleroma, el conocimiento entendido como la verdadera resurrección (TrRes 45,40-46,2). El ignorante no experimenta el poder divino y, al vacilar, interpreta mal la Escritura (cf. 1Clem 11,2; 23,3; 2Clem 9,2; 11,2, etc.). Es la consecuencia de la caída de Sabiduría, quien actuó con «doble mente» y «doble cuerpo». Sobre el fondo judío ver Hen(et) 91; St 1,8.

10. Nueva censura contra la generación y sus placeres para algunos justificados en la voluntad divina. B. A. Pearson piensa en Julio Casiano, según Clemente, Strom III 13,91-93, como autor del escrito. El resumen ofrece semejanzas, pero el respeto que muestra Clemente por Julio Casiano lo excluye de ser gnóstico. Al reiterarse el bautismo espiritual se identifica al Hijo del Hombre (cf. 30,18ss) con la Palabra, ajena a la generación carnal. El Espíritu Santo, la esencia divina como Madre, como una paloma (Jn 1,32-33; Mt 3,13-16; Lc 3,21-23), se manifiesta en él. La «Virgen», de la que nace la Palabra, es la Madre superior, que operando en el Logos genera a quienes poseen aptitud virginal, semillas de la Madre. «Tomó carne» (cf. TrRes 47,5-7) se refiere a la forma sensible del Logos. El origen virginal del Logos no es *ex virgine* ni *per virginem*, sino de la Virgen por medio de una virgen; el cuerpo del Salvador se formó por disposición pleromática sin intervención mariana (cf. Adv. Haer. I 15,3).

10 Los varones permanecen [...] la virgen | por medio de [...] en la palabra [...] Pero la palabra de [...] y Espíritu [*faltan 3 líneas*] [...]
20 [...] es el Padre [...] para el hombre | [*falta 1 línea*] [como Isaías] el que [fue serr]ado [con una sierra] llegó a ser dos, [así también] nos [divide] [el Hijo del Hom]bre con [la palabra de la] cruz. Ella divi[de] el día de la noche y la luz de la oscuridad y [lo corruptible
30 de la] incorruptibilidad. Y di[vide] a los varones de las hembras. | Pero [Isaías] es el tipo (*týpos*) 41 del cuerpo. La sierra, empero, es la palabra del Hijo del Hombre que nos separa del error de los ángeles. Ninguno, empero, conoce al Dios de verdad, salvo únicamente el hombre que llegue a abandonar todo lo de las cosas del
10 mundo, que ha renunciado al mundo entero y ha | sujetado la orla de su vestido[11].

Atributos del gnóstico

Se ha constituido como un [po]der; ha sometido el deseo de todo [lo mundano] dentro de sí. [...] y se ha dado vuelta hacia él [...] examinándose a sí mismo [...] llegando a ser [...] [...] [el] intelecto.
20 Y [él...] su alma [...] allí [...] | él tiene [...] [...] de qué forma [...] la carne que [...] de qué forma [...] fuera de esto, y ¿cuántos [poderes tiene?] Y ¿quién es el que lo ha atado? O bien, ¿quién es el que lo
30 desatará? Sin embargo, ¿qué es la luz? O ¿qué es la oscuridad? | Y ¿quién es el que ha creado [la tierra]? O ¿quién es Dios? [Y ¿quiénes] 42 son los ángeles? O ¿qué es el alma? Y ¿qué es el Espíritu? O ¿en dónde está la voz? O ¿quién es el que habla? O ¿quién es el que oye?, ¿quién es el que da sufrimiento? O ¿quién es el que sufre? Y ¿quién es el que ha engendrado la carne corruptible? Y ¿qué es el plan cósmico (*oikonomía*)? Y ¿por qué algunos son, por una parte
10 lisiados, pero otros | [ciegos], y algunos [...] y algunos [...] y algunos ricos, pero otros pobres? Y ¿por qué [algunos] son [impotentes],

11. Lo viril permanece (44,2-3 y EugB 75,19-24). El Logos separa a los que son de los que no son, como el día a la noche, la luz a la oscuridad, etc. (EvV 25,16-19; TrRes 48,38-49,6; EugB 73,21-74,7), y lo masculino de lo femenino. La cruz indica el deslinde (EvV 25,35-26,8; Ext. Teod. 42,1, etc.) y el pasaje atribuido a Is (ver Vidals 1; Ascls 5,1-14; 11,41; Justino, Diál 120,5) recibe sentido gnóstico: es tipo, o sea, imagen o figura (45,20-22) de la verdad metafísica. Isaías lo es del cuerpo, diluido por la aparición del Hijo del Hombre; la sierra, de la Palabra escindente, y el error, de los poderes de lo manifiesto. Y al «Dios de verdad» (EugB 74,11-12) se conoce no desde el mundo, sino asimilándose a la Palabra. Sobre la «orla de su vestido», cf. Adv. Haer. I 3,3.

algunos ladrones? [...] ni [...] [...] todo | [...] cosas [...] él teniendo 20
[...] como él de nuevo [...] combatiendo contra [pensa]mientos de los arcontes y los poderes y los demonios[12]. Él (= gnóstico) no les ha dado lugar en donde reposar, [sino] que ha combatido sus pasiones [...] condenó 43 su error. Purificó su alma de las transgresiones que había cometido con mano extraña. Se levantó, estando derecho dentro de sí mismo, porque existe en todos, y porque tiene muerte y vida dentro de sí, y existe en medio de ambas. | Pero cuando 10
hubo recibido el poder se volvió hacia las partes de la derecha e ingresó en la verdad, habiendo abandonado todo lo perteneciente a la izquierda, habiendo sido completado con sabiduría, con consejo, con entendimiento y con intuición y un poder eterno. [Y] desató sus ligaduras. [A los que habían] formado el universo | los conde- 20
no. [Pero no] encontraron [...] oculto dentro de él. Y se [potenció]; com[enzó] a conocer [y] a hablar con su in[te]lecto que es el padre de la verdad, respecto de los eones inengendrados, y respecto de la Virgen que produjo la luz. Y piensa | en el poder que inunda al 30
universo 44 y que domina sobre él. Y él es un discípulo de su intelecto, que es varón. Ha comenzado a guardar silencio dentro de sí hasta el día en que sea digno de ser recibido en lo alto. Rechaza de sí la locuacidad y disputas, y soporta | a la totalidad del mundo; y 10
se resigna bajo ellos, y sufre todo lo que proviene de las cosas malas. Y es paciente con todos; se hace igual a todos, y asimismo se separa de ellos. Y lo que cualquiera [quiere] se lo [da], [para que] pueda ser perfec[to] (*téleios*) [y san]to. Cuando el [...] | [...] [...] [... él] [lo] 20
tomó, habiéndolo atado [...] y fue colmado [con sabiduría]. Dio testimonio de la verdad [...] el poder, y entró en la inmortalidad, el lugar de donde [vi]no, habiendo dejado el mundo que tiene la apariencia de la no[che y] a los que dan vueltas a los | [astros en] él. 30
Éste, por lo tanto, es 45 el testimonio verdadero: cuando el hombre se conoce a sí mismo y al Dios que está sobre la verdad, entonces, se salvará y será coronado con la corona inmarcesible[13].

12. El giro al Hijo del Hombre es un poder (43,10-44,1), rechaza al deseo (67,1-3) retornándose al Pleroma (cf. EugB 75,12-76,10). Estas preguntas son comunes a los cristianos y se aclaran por las respuestas del Hijo del Hombre (cf. 40,23-25; 35,22-26, etc.).

13. Respuesta del gnóstico; las potencias inferiores (29,15-18) y las pasiones que provocan son expulsadas (34,13-15; 43,19-20; 68,12), el alma se purifica y el espíritu caído se levanta. El Logos inteligible se actualiza manifestándose la plenitud eterna y su fondo potencial («la virgen que produjo la luz», el «poder que inunda el mundo», cf. PensTr 38,12-15). «El discípulo del Intelecto» entiende la Palabra. Se recoge atendiendo al lenguaje y no usa el del mundo, que es ilusorio, la *polilogía* y la *logomachía* (asimismo 68,28-29). «Verdadero doctor», soporta al mundo y se resigna (CaFlora 33,6,3; EnAut 27,5-15). Retomando 44,23, se puntualiza qué es la «prueba» o «testimonio de la verdad»:

Dos modelos de interpretación de las Escrituras

Juan fue engendrado por la Palabra por medio de una mujer,
10 Isabel (*Elisabet*); y el Cristo fue engendrado por | la Palabra por medio de una virgen, María. ¿Qué es este misterio (*mystérion*)? Juan fue procreado por medio de una matriz gastada por la edad, pero el Cristo atravesó un útero virginal. Cuando hubo concebido, sin embargo, dio nacimiento al Salvador. De nuevo se encontró ser
20 una [vir]gen. ¿Por qué, entonces, os equi[vocáis] | y no tratáis de alcanzar estos misterios que fueron prefigurados (*typoûn*) por nuestra causa?[14].

En la Ley se escribe sobre esto, cuando Dios dio un mandamiento a Adán: «De todo árb[ol] puedes comer, [pe]ro del árbol que está en medio del Paraíso no comas, porque el día que comas |
30 de él con seguridad morirás». Pero la serpiente era más hábil 46 que todos los animales (*zôon*) que había en el Paraíso, y convenció a Eva diciendo: «El día en que comas del árbol que está en el medio del Paraíso se abrirán los ojos de vuestro corazón». Y Eva obedeció y
10 extendió su mano; | tomó del árbol, comió y dio a su esposo junto con ella. E inmediatamente supieron que estaban desnudos y tomaron unas hojas de higuera (y) se las pusieron de ceñidores. Pero Dios llegó al [atardecer] a pasear en el medio [del P]araíso. Cuando
20 lo vio Adán, sin embargo, se ocultó. | Y dijo: «Adán, ¿en dónde estás?». Respondió (y) dijo: «Estoy bajo la higuera». E inmediatamente su[po] Dios que había comido del árbol del que había prescrito: «No comerás de él». Y le dijo: «¿Quién 47 te ha instruido?».

el conocimiento salvador. Las otras, como el martirio, son falsas (cf. lo mismo en ApocSant 5,23-6,18, Heracleón, frag. 50, Adv. Haer. I 24,4 y la exposición clásica de A. Orbe). «Corona de gloria», PensTr 45,14-15 y 48,24-26.

14. Aclaración del nacimiento y concepción virginal del Cristo contrapuestos al del Bautista (ver 30,24-31,5; 39,29-30). Ambos han sido engendrados por la Palabra, Juan como pneumático y el Cristo como salvador. Por eso el primero, espiritual, viene a través de una mujer, Isabel (Lc 1,5ss), con cuyo órgano de deseo o matriz (*Timeo* 91c), amortiguado («matriz gastada por la edad»), tienen relación su cuerpo y psique, encubridores del pneuma. Pero ambos se disolverán, pues el Salvador los viste como primicias salvíficas al descender y los depone en sus lugares cósmicos. El Cristo, sin embargo, se encarnó por medio de María, virgen antes y después del parto (ProtEv 19,3-20,1; EvPsMt 13,3-4; OdSl 19,6-9), pues su útero no deseó la generación de un hijo. Cristo pasó por ella «atravesando un útero virginal», sin enredarse con el tejido del seno (cf. Adv. Haer. I 7,2; III 11,3; Elen VI 35,7). Es éste el sentido oculto (*mystérion*) que surge de estas imágenes de la realidad para el gnóstico; los demás, al ignorar, yerran la exégesis (antes 37,3-13). Lo visible y pasible del Salvador es obra de la disposición divina de sustancias inmateriales.

Y respondió Adán: «La mujer que me has dado». Y la mujer dijo: «La serpiente es la que me ha instruido». Y maldijo a la serpiente y la llamó «diablo» (*diábolos*). Y dijo: «Mirad, Adán es como uno de nosotros, conociendo lo que es malo y lo que es | bueno». Dijo después: «Arrojémosle del Paraíso, no sea que tome del árbol de la vida y coma y viva para siempre»». Pero ¿de qué tipo es este Dios? Por un lado primero tuvo celos de Adán de que pudiera comer del árbol del conocimiento (*gnósis*). Por otro lado, en segundo lugar, dijo: «Adán, ¿en dónde estás?». | Este Dios, empero, no tiene preconocimiento (*prógnosis*), es decir, que no conoció estas cosas desde el comienzo. Y después [di]jo: «Arrojémosle de este [lu]gar, no sea que coma del árbol de la vida y viva para siempre». Ciertamente se ha mostrado como un malicioso (*báskanos*) | lleno de celos. Y 48 ¿qué clase de Dios es éste? Grande es la ceguera realmente de los que han leído y no se han dado cuenta. Y dijo: «Yo soy el Dios celoso, y llevaré los pecados de los padres sobre los hijos hasta la tercera (y) cuarta generación (*geneá*)». Y dijo: «Haré duro su corazón e | induciré a su intelecto a que esté ciego, para que no puedan entender ni comprender lo que se dice». Pero esto lo ha dicho a los que creen en él [y] le sirven. Y [e]n [un] lugar escribe Moisés: «Hizo del diablo una serpiente para [los] que tiene en su generación»[15].

La serpiente como figura del Cristo salvador

En otro libro que es | llamado Éxodo, hay escrito lo siguiente: «Disputó contra los m[ag]os cuando el lugar estaba lleno de serpientes de acuerdo con su ma[ldad], [y la vara] que estaba en la mano de Moisés se transformó en serpiente. Ella devoró a la serpiente de los magos». De nuevo está escrito: «Hizo una serpiente de bronce (y) la colgó de una estaca 49 [...] que [...] y [...] pues el [que llegue a mirar] a [esta serpiente] de bronce, nadie lo [destruirá], y el que llegue a [creer] en esta serpiente de bronce [se salvará]. Porque ésta es Cristo; [los que] crean en él [han recibido la vida]. Los que no cre[an] | [mori]rán[16].

15. Este midrás (ver asimismo HipA 88,27-32;89,32-91,5 y OgM 118, 17-121,5) combina Gn 2,16-17; 3,1-14 y 3,22 y presenta a la serpiente gnósticamente como instructora y acicate de liberación ante un Demiurgo ignorante y vanidoso, celoso y envidioso de la obra que ha creado. No contradice a TrTrip 106,33ss.

16. La rivalidad de Moisés y los magos (Ex 7,11ss; 2Tm 3,8) la difundió el novelista judío Artápano y la conoció Numenio de Apamea (frag. 9). La serpiente de bronce es símbolo del Hijo del Hombre (Nm 21, 9 y Pan 37,2,6 y 8,1; Elen V 16,10; 17,8; Jn 3,14); y la serpiente instructora y sus instruidos son la imagen del que salva y los salvados; por eso este midrás es un misterio, devela la verdad y la vida que manifiesta el Cristo (Jn 3,15-16).

Entonces ¿qué es esta [fe]? No sir[ven] [...] [...] [*faltan 13 líneas*] [...] nosotros [...] 50 [y v]osotros [no entendéis al Cristo es]piritualmente [cuando de]cís: «Cr[eemos] en Cristo». Porque [ésta] es la for[ma] como Moi[sés escribe] de acuerdo con cada libro. El l[ibro de la] generación de Adán [está escrito para los] que están en la gen[eración] de [la Ley]. Siguen la Le[y y] la obedecen y
10 [...] | juntamente con el [...] [...] [*faltan 13 líneas*] [...] [...] [n]o es [...] [*faltan 4 páginas*] 55 [... la] Ogdóada, que es la oc[ta]va y que podemos obtener aquel [lugar] de salvación». [Pero] no saben lo que es la salvación, sino que entran en [la desgrac]ia y en una [...] muerte, en las [aguas]. Éste [es] el bautis[mo de muerte que observan] [*faltan 6 líneas*] [... v]enir a la muerte [... y] éste es [...] de acuerdo con [*faltan 11 líneas*] 56 completó la carrera [de Val]entín. Él mismo habla sobre la Ogdóada y sus discípulos se parecen a [los dis]cípulos de Valentí[n]. Ellos por su parte además [...] abandonan el bien (*agathón*), [pe]r[o] ad[oran a] los ídolos (*éidolon*) [...] | [*faltan 6 líneas*] ha dicho [muchas palabras, y ha] escrito muchos [libros...] palabras [...] [*faltan 11 líneas*] 57 [... se] hacen patentes desde [la] confusión en que están, [en el] engaño (*apáte*) del mundo. Porque van a aquel lugar juntamente con su conocimiento [que es] vano. También Isido[ro, su hijo], se parecía a [Basílid]es. Él
10 también [...] muchos, y [él] | [...] pero no [...] [...] esta [...] [...] otros discípulos [...] ciego [...] [... pero] les dio [... place]res[17] [...] [*faltan 14 líneas*] 58 [no] están de acuerdo [con] cada uno de los otros. Puesto que los si[mo]nianos han tomado es[posas] (y) procrearon hijos; los [...] empero, se domin[aron] (*enkratéuein*) de su [...] na-
10 turaleza (*phýsis*) [...] una pas[ión] las gotas [de...] ungir[los...] | [...] que nosotros [... están de acuer]do con [cada uno de los otros le [...] ellos [...] [*faltan 16 líneas*] 59 [...] jui[cio...] éstos, a causa de los [...]les [...] los herejes (*hairetikós*) [...] cismas (*schísma*) [...] y los varones [...] son hombres [...] pertenecerán [a los gobernantes del
10 mundo] de la oscuridad | [...] [...] de[l m]un[do] [...] tienen [...] los

17. El sentido de la Escritura radica en su fondo velado que se da en la interpretación «espiritual» (1Co 2,14); aferrarse al significado literal y cósmico es equivocado (*supra* 45,19ss); así lo hizo igualmente Moisés. De este modo, el *Génesis* («Libro de la generación de Adán») es para los no generados por Cristo. Se ratifica, además, la polémica antivalentiniana iniciada y se confirma el éxito de la enseñanza de Valentín (Tertuliano, *Adv. Val.* IV). El maestro aludido es de difícil identificación. En conjunto estas actitudes son extrañas al «testimonio verdadero», y expresan una ética del compromiso que combina lo creado con lo increado. El personaje indicado últimamente es un basilidiano.

ar[contes] [... po]deres [...] [*falta 1 línea*] [... j]uzga [los...]. Pero [los...]ianos [...] palabras [*faltan 11 líneas*] 60 hablan, mientras que ellos [...] son [...] en un fuego ine[extinguible...] son castigados. [Pero éstos] que son d[e la generación] del Hijo del [Hombre revelados] a [... en] todo [he]cho [...] [...] | pero es [difí]cil para [...] 10
[...] encontrar u[no y do]s [*falta 1 línea*] Porque el Sal[vador le dijo a los dis]cípulos, [...] uno en [...] [...] [*faltan 11 líneas*] 61 [... y] él tiene [...] sabiduría también [capacidad de aconsejar y e]ntendimiento e inteligencia y conocimiento [y poder] y verdad. [Y tiene] algún [...] [...] de lo alto [...] el lugar en donde [...] el | Hi[jo del 10
Hombre ...] [...] [... po]der [...] guarda a [...] [...] [*faltan 16 líneas*] 62 sabiendo [... entien]de [...] y [...] digno de él [...] verdadero (*alethinós*) extraño [...] Pero [...] juntamente con [...] mal, en [...] [...] | recibió el bau[tismo] y los que [...] [*faltan 17 líneas*] [*faltan* 10
las pp. 63 y 64] 65 [... e]n un sueño [...] plata [...] [...] Pero [...] es [rico] [...] entre las auto[ridades] [...] Pero [el s]exagésimo [...] de este modo [...] mundo [...] pero ellos | oro [...] [*faltan 16 líneas*] 10
[...] [... ellos] piensan | [...] hemos sido liberados de 66 la carne 30
[...] no darse vuelta hacia [...] Jesús [...] Pero [...] [el] comienzo [...] un hij[o...] [...] fuera de [... que] | el mode[lo] es [lu]z [de...] [...] 10
[*faltan 15 líneas*] encontrar [...] de [...] contaminación que [...] | 30

La generación del Hijo del Hombre y de Adán

[...] no blasfeman [...] 67 [a ellos] no, ni ningún placer, ni deseo, ni los [pueden] dominar. Es conveniente, [sin embargo], que sean incontaminados [para] que puedan [mostrar] a todos que [son de] la ge[neración del] Hijo del Hombre, puesto que sobre [ellos] el Salvador da test[im]onio[18]. Pero [los que son] de | [la] semilla (*spérma*) [de Adán] se revelan por sus accio[nes], que son [sus obras]. No 10
han desistido [del de]se[o que es malva]do [...] [...]. Pero algunos [...] de un [impulso] [...] los ángeles porque [...] que engendran [...] vendrán con los suyos [...] [*faltan 3 líneas*] [...] [...] mueven como ellos [... e]n el día cuando lleguen a engendrar | [hij]os. No sólo 20
esto, sino que han copulado (*koinoneîn*) en el período de lactancia. 68 Pero otros son atrapados en la muerte de [...] Son arrastra[dos] en cualquier dirección (y) gratificados (*hedánein*) por el in[justo] Mammón. Prestan dinero [a inte]rés; dilapidan el tiempo y no trabajan. Pero [el que] es [pa]dre de Ma[mmón] es padre de la unión

18. Descuellan por su desacuerdo los simonianos, aliados de la generación, pues procrean matrimonialmente (Strom II 113,3).

de los sexos[19]. El que, sin embargo, es capaz de renunciar a ellos
10 | manifiesta que es de la g[ene]ración del Hi[jo del Hom]bre y tiene [poder para a]cusar[los]. [... él] domina, sin embargo [...] miembros en un [...] [...] en maldad [y hace] lo exterior como lo inte[rior. Se
20 parece a] un ángel que [...] [*falta una línea*] | [... po]der [...] les dijo. Pero el solo [...] [*faltan 3 líneas*] [...] Y habiéndose retirado (*anachoreîn*) [...] fue [si]lencioso, habiendo dejado la locuacidad y disputas. 69 Pero el [que ha] encontrado la [palabra que da vida y el] que conoce [al Padre de la Verdad ha llegado al repo]so, ha dejado de bus[car], habiendo [en]contrado. Pero cuando ha encontrado se ha tornado silencioso. Son pocas, sin embargo, las cosas que estaba acostumbrado a decir a los que [...] con su corazón intelectivo (*noerós*) los [...][20].

Falso y verdadero bautismo

Algunos entran en la fe [al recibir u]n bautismo sobre la base de
10 que [lo] tienen como esperanza | de salvación, al que llaman «el [sello] (*sphragís*)». Igno[ran] que los padr[es de]l mundo se manifiestan en aquel [lugar, pero] él mismo [sabe que] es sellado. Porque [el h]ijo del [Hombre] no bautizó a ninguno de sus [dis]cípulos. Pero [si los que] son bautizados fueran conducidos a la vida, el
20 mundo se quedaría | vacío. Y los padres del bautismo estaban contaminados. Sin embargo algo diferente es el bautis[mo] de verdad; se encuentra por la renuncia [del mun]do. [Pero los que] proclaman só[lo] con la lengua [que] renuncian a él [mienten] y vienen [al lugar] del terror. Nuevamente son humillados en su interior.
30 ¡Recibi[rán] alguna cosa como a los que | se ha condenado! ¡Son malvados en sus acciones![21].

19. Sobre estos pasajes, cf. F. García Bazán, *RBíbArg* 57 (1995) (Bib.).

20. Pero el de linaje inmortal controla los contrarios y logra que exterior e interior sean uno (cf EvT 22; EvFlp 68,46; 2Clem 12,2-4 y n. 10). Sobre ser como un ángel o enviado como el Bautista y diverso del Señor, ver EvT 13. Para en «reposo» y «silencio», cf. *supra* 44,9ss.

21. Los que ingresan en la fe por el bautismo pueden ser católicos y valentinianos (cf. 55,88ss). Este bautismo conocido por «el sello» (Ireneo, *Dem. Apost.* 3 y 100; 2Clem 8,6; etc.) es un error por su raíz arcóntica. El gnóstico sí tiene la «marca» de la iniciación al conocer al Hijo del Hombre, que no bautizó (Lc 4,1-2; Mc 1,9ss; Tertuliano, *De baptismo* II 1). Porque si por el bautismo llegara la vida al mundo (Ef 5,26), libre de ilusiones desaparecería. Pero éste no es el medio para lograrlo y así se confundieron los discípulos (Mt 28,18-20). Hay un «bautismo de verdad» (Ext. Teod. 22) al que le pertenece el «sello» o signo de reconocimiento de la renuncia al mundo del error.

La idolatría, Salomón y los demonios

Algunos, empero, reniegan 70 [hasta adorar a los] ídolos. [Otros, sin embargo,] tienen [dem]o[nios] que habitan con ellos [como] el rey David. Él es el que proyectó el fundamento de Jerusalén y su [hi]jo Salomón, a quien engendró adulte[rinamente], es el que construyó Jerusalén con los demonios (*dáimon*), porque recibió el pod[er]. Cuando, | no obstante, [hubo terminado de cons- 10
truir, encerró] a los demonios [en el templo], l[os alojó] en siete tina[jas] (*hydréia*). [Permanecieron] largo tiem[po e]n las tina[jas aban]donadas allí. Cuando pusie[ron pie] los romanos en Je[rusal]én, descubrieron [las] tinajas [y de inmediato] los de[monios] salieron de las tina[jas co]mo los que escapan de prisión. Y | las 20
tinajas quedaron limpias. Y desde aquellos días per[manecen] con los hombres que están [en] ignorancia, y [han permanecido so]bre la tierra. Entonces, ¿quién es [Dav]id? O ¿quién es Salomón? [O bien] ¿qué es el fundamento? O ¿qué es el muro que rodea a Jerusalén? O ¿quiénes son los demonios? O ¿qué son las tinajas? O ¿quiénes son | los romanos?[22]. Éstos, sin embargo, [son mis]terios 30
[...] [*faltan 5 líneas*].

Exhortación final

71 [...] [...] | [...] [...] victorioso sobre [... el Hijo] del Hombr[e...] [...] [incontaminado...] [*falta 1 línea*] [...] y él [... cuan]do él [...] | Porque [...] es grande [...] [...] a esta naturaleza [...] los que [...] 10
todo en u[n] [... bie]naventurados y ellos [... como un]a salamand[ra entr]a en un horno encendido que arde mucho; se desliza dentro del h[orno][23]. 72 [*faltan 5 líneas*] [...] [...] | [...] en [...] [...] y [...] 10
[... el] horno [*falta 1 línea*] [...] los límites [...] que puedan ver [...] y el poder [... sa]crificio. Grande es el | sacrificio [...] solo uno [...] 20
[... pe]ro en un [...] a un lado [...] y [... el Hij]o del Hombre y [se ha ma]nifestado por medio de la burbujeante fuente (*pegé*) de [in]mortalidad. 73 [...] [...] es puro [pero] es [...] un hombre libre

22. Algunos gnósticos complacientes adoran a los ídolos (ver 56,8-9 y n. 17), aunque sea condenable (EvFlp 72,1-4) y a otros los invaden los demonios liberados en el fin de los tiempos (PensTr 43,4ss). Lo confirma otra *agaddah*, leída gnósticamente, sobre David y Salomón, vecina a TestSl y a sus poderes demoníacos por su origen adulterino y arcóntico en antítesis con el Bautista.

23. Pero el gnóstico es como la salamandra (Plinio, *Hist. Nat.* X 87); entra en el fuego sin ser calcinado, como el Hijo del Hombre en el bautismo, pues el fuego puro supera al demiúrgico.

(*eléutheros*) no es ce[los]o. Separado de todos, de toda auda[cia y]
ce[los] cuyo [poder] es grande, es un discípulo [...] modelo de ley
10 [...] estos [...] | sólo [...] [...] [...] colocáronlo bajo un [...] [...] un
maestro [...] [...] [...] su maest[ro]. Dicen: «Aun [cuando] un án[gel]
20 venga del cielo y os predique | contra lo que os pre[dicamos] ¡sea
anatema!» No dejan a [...] del alma que [...] [...] libertad [...] Porque
todavía son inmaduros [...] no pueden con[servar] la Ley que opera
por medio de estas herejías (*haíresis*). Empero no son ellos, sino los
30 | poderes de Sabaot, por medio 74 de ellos [...] [...] doctri[nas] [...]
como han sido celosos de [...] ley[es] en Cristo. Los que [...] poder
[...] logran los [...] [...] la dupli[cidad] los juzgan [...] [...] la fuente de
10 [inmortalidad][24] | [*faltan 2 líneas*] [...] para que [...] [...] bueno [...]
20 el universo [...] allí los enemigos. | Fue bautizado y [...] se divinizó;
se ele[vó] (y) no lo apresaron [...] los enemi[gos] [...] pues no era
posible [para ellos hacer]lo bajar de nuevo. Cada [...] lo apresa
[con] ignorancia, prestando atención a los que enseñan en las esquinas por medio de objetos tallados y tretas ingeniosas. No podrán[25]
[*falta alguna página*].

24. El Hijo del Hombre se revela por una fuente de vida surgente (EvT 13; Jn 4,14; OrCald 37 y 42; como infravida, HipA 70,26-28; 72,27-28).

25. El marcado por el «bautismo verdadero» no puede ser detenido por los arcontes que aprisionan su simulacro, aunque continúan apoyando a los que predican para que su dominio no concluya.

LA INTERPRETACIÓN DEL CONOCIMIENTO
(NHC XI 1)

INTRODUCCIÓN*

EL DOCUMENTO COPTO

El códice XI de Nag Hammadi es el más deteriorado de todo el *corpus*. La mayoría de las hojas están mutiladas. De otras no se han conservado más que fragmentos, que han podido ser restituidos a su lugar tras la admirable labor de los papirólogos. El tratado XI,1 sólo conserva intacta la parte inferior de las hojas; la parte superior ha desaparecido por completo, y la parte central ofrece distintos grados de deterioro.

El título del tratado XI,1 aparece claramente en el *explicit*: *thermenia ntgnosis*: «La interpretación del conocimiento».

La lengua es el dialecto subacmímico, o licopolitano del copto, utilizado consistentemente. Lingüísticamente manifiesta semejanza con los tres primeros tratados del códice I. El escriba es el mismo que el del tratado XI,2 (*Exposición valentiniana*) y probablemente también el del I,4 (*Tratado sobre la resurrección*).

EL ORIGINAL GRIEGO

Este tratado es desconocido por los demás escritores gnósticos y por los heresiólogos. Los criterios internos no bastan para discernir su lugar de origen ni para datarlo. La proximidad a los *Extractos de Teódoto* invitaría a adscribirlo a la corriente valentiniana oriental, quizás egipcia. La comunidad cristiana que trasparece debajo del

* Introducción, traducción y notas de José Montserrat Torrents (Universidad Autónoma de Barcelona).

texto muestra una cierta consolidación, más propia del siglo III que del siglo II.

ANÁLISIS LITERARIO

El tratado presenta la estructura de una homilía, pero el modo redaccional no es el de un discurso destinado a lectura pública, sino el de un texto escrito. El autor usa al principio la primera persona del plural, y pasa luego a las segundas personas del singular y del plural, con un estilo claramente exhortativo.

La homilía parece adaptarse a una distribución de las lecturas en la celebración eucarística. Una primera sección (hasta 10,33), en efecto, parece tejerse sobre temas del *Evangelio de Mateo* no alegorizados. Una segunda sección (10,33-1,38) glosa alegóricamente la narración genesíaca de la creación de la mujer y de la expulsión del paraíso. Una tercera sección, desde la página 13 hasta el final, comenta los pasajes paulinos sobre la Iglesia como cuerpo y sobre la función de los carismáticos.

La estructura del tratado puede esquematizarse de la siguiente manera:

1. Primera sección doctrinal.
   1.1. La verdadera fe.
   1.2. El Logos.
   1.3. La Sabiduría.
   1.4. La Pasión del Salvador.
   1.5. El lapso.
2. Primera sección exegética: *Evangelio de Mateo*.
3. Segunda sección exegética: el *Génesis*.
4. Segunda sección doctrinal:
   4.1. El Salvador y la Iglesia terrena.
   4.2. El Cristo psíquico y el Cristo espiritual.
   4.3. Del Pleroma al mundo.
5. Tercera sección exegética: Cartas paulinas (los carismas en la comunidad).

CONTENIDO DOCTRINAL

El tratadista se adapta a la terminología del Nuevo Testamento, pero en determinadas ocasiones procede a explicaciones teológicas que en muchos casos presentan carácter valentiniano. El hecho de aducir pasajes del *Génesis* sin ánimo rectificador lo situaría en una franja de la gnosis muy próxima a la ortodoxia episcopal.

No hay una exposición directa de los Primeros Principios, que son aludidos en términos que se dan por conocidos. El Primer Principio es Dios (2,32), Padre verdadero (9,28), Suprema Soberanía (*authentía*) (4,29), y, en expresión valentiniana, Padre del Todo (del Pleroma) (8,36).

El Pleroma (la expresión aparece una sola vez en 19,22) es emanado o generado (2,28) por el Padre y está constituido por sus «miembros» (2,33). El Padre opera en los eones a través del Hijo (11,32-34).

El Logos-Salvador es una «figura delante del Padre» (10,21-27), una «emanación del nombre» (12,30-31). «Se apartó» del lugar superior y se hizo esposo, carnal (3,26-27) y pequeño (10,27).

El descenso del Salvador es descrito en los términos del ciclo valentiniano del lapso de Sabiduría/Sofía (13,10-38). El Logos descendido (Jesús, 5,38) es descrito como el Cristo psíquico de algunos valentinianos (p. 12; ver notas 12, 25 y 26) y denominado «el que recibió reproches» (10,21).

El personaje de Sofía interfiere funcionalmente con el del Logos. En sí misma es un útero (3,32), una mujer (11,17), la virgen (7,31), la madre (7,38; 8,7). Hay una alusión a la «tiniebla que viene de la madre» (13,17). Es una «virgen que está clavada en la cruz» (4,27).

El espíritu humano tiene un origen pleromático y experimenta una caída, descrita en términos valentinianos en la página 6, y por medio de imágenes tomadas de la narración genesíaca de la expulsión del paraíso en la página 11. La escatología colectiva es descrita en términos próximos a Teódoto (18,19-26). El carácter espiritual del hombre es lábil en este mundo (21,29-30).

La iglesia terrena es caracterizada en términos neotestamentarios. La imagen más ampliamente utilizada es la del «cuerpo» (Rm 12,12.31 y 1Co 12,12-27), paralela a la concepción de Cristo como «cabeza» en Ef 4,15-16 y Col 1,18. El autor discute largamente sobre el tema de los carismas en la comunidad (páginas 16-21).

Los destinatarios de la homilía configuran un grupo gnóstico de tendencia valentiniana integrado en una comunidad cristiana. No es necesario suponer que este escrito represente una homilía realmente leída durante un acto litúrgico. Este género oratorio no solía ponerse por escrito, excepto si el orador era una personalidad relevante. El tratado sigue el esquema de las lecturas litúrgicas, pero su estilo es el de la expresión escrita. La descripción más apropiada sería la de una epístola de un maestro gnóstico destinada a circular entre los conventículos gnósticos que medraban al socaire de las

comunidades cristianas. Así se explicarían tanto las referencias a la presencia de creyentes imperfectos como el uso de conceptos y términos técnicos del valentinismo. En síntesis, un maestro gnóstico exhorta a sus correligionarios a vivir unidos entre ellos y a convivir pacíficamente con los cristianos corrientes.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto transcrito y reconstruido por John D. Turner en *Nag Hammadi Codices* XI, XII, XIII (Nag Hammadi Studies, vol. 28), 1990. Traducción e introducción de Turner y notas de éste y Elaine H. Pagels. La reconstrucción de este texto deterioradísimo ha sido llevada a cabo con gran probidad filológica (aunque se eche de menos la justificación de la mayoría de las conjeturas). Nuestra traducción se ha adaptado rigurosamente al texto propuesto por el editor.

BIBLIOGRAFÍA

Estudios

Koschorke, K., *Die Polemik der Gnostiker gegen das kirchliche Christentum* (Nag Hammadi Studies 12), Brill, Leiden, 1978.

Koschorke, K., «Eine neugefundene gnostische Gemeindeordnung. Zum Thema Geist und Amt im frühen Christentum», *ZTK* 76 (1979) 30-60.

Koschorke, K., «Gnostic Instructions on the OrganizaKtion of the Congregation: The Tractate Interpretation of Knowledge from CG XI», en B. Layton (ed.), *The Rediscovery of Gnosticism, Proceedings of the International Conference on Gnosticism at Yale, New Haven, Connecticut, March 28-31, 1978*, vol. II *Sethian Gnosticism*, Brill, Leiden, 1981, *757-769*.

Pagels, E. H., *Los evangelios gnósticos*, Crítica, Barcelona, 1982.

Pagels, E. H., *The Gnostic Paul: Gnostic Exegesis of the Pauline Letters*, Fortress, Filadelfia, 1975.

LA INTERPRETACIÓN DEL CONOCIMIENTO
(XI 1,1 - 21,35)

La verdadera fe

1 [*faltan líneas 1-13*] creyeron por medio de [señales y] prodi- 14
gios[1] y figmentos. [La apariencia] determinada por estas cosas [vino
a continuación,] pero en medio de [reproches] y desprecios. Cuan-
do todavía no habían [captado] contemplación alguna, [huyeron
| antes de haber escuchado [que Cristo] había sido crucificado[2]. 20
[Cierto, nuestra] generación está en fuga y no ha llegado todavía [a
creer que Cristo está vivo]. A fin de que nuestra fe sea santa, sea
pura y [no confíe] en su propia actividad, antes bien [permanezca]
plantada [en él, no] digáis: ¿De dónde viene la paciencia para medir
la fe?[3]. | Pues cada cual se halla convencido de lo que cree. Si deja 30
de creer en ello, entonces ya no será posible [estar convencido].
Gran cosa es para un hombre tener fe, ya que no se halla en la
incredulidad, es decir, en el mundo. El mundo, [en efecto, es el
lugar de la] incredulidad [y el lugar de la muerte]. La muerte [exis-
te] [...]

1. Reconstruido a partir de Jn 4,48: «Si no veis señales y prodigios no creéis». Al igual que el valentiniano Heracleón (frag. 40, en Orígenes, *Comm. in Joh.* XIII 60), el comentarista conoce un grado inferior de fe que se basa en los milagros y en el testimonio de las obras sensibles. Para Heracleón se trata de la fe de los psíquicos. No parece que haya referencia a Mt 24,24, pues en Mateo los falsos profetas suscitan engaño, no fe.

2. Es posible que se refiera a los apóstoles cuando todavía se hallaban en el estadio «psíquico» descrito por ejemplo en ApocJn (II,1) 1, 6-18. Antes de la pasión, «todos los discípulos lo abandonaron y huyeron» (Mt 26,56).

3. La «medida de la fe» es mencionada por Pablo inmediatamente antes del pasaje sobre la diversidad de funciones en la Iglesia (Rm 12,3), tema principal en este tratado.

15 2 [*faltan líneas 1-14*] [apariencia, y no creerán]. Santa es la fe para ver [...]. Se le opone [la incredulidad [...] Los dones que él les
20 otorgará los [confirmarán]. No podían | [alcanzar] la incorruptibilidad [...] los enviados [...]. Pues el que está atormentado [no creerá. No puede] llevar una [gran iglesia,] ya que congrega sólo [un grupo pequeño].

El Logos

30 Vino a ser una [emisión de la huella,] pues también se dice | de una semejanza que es captada [por medio de su huella][4]. El estado (presente) [capta por medio de la] semejanza, pero Dios [capta por medio de] sus miembros. [Él los conoció] antes de que fueran engendrados, [y ellos lo conocerán] y aquél que [engendró] a cada uno de ellos a partir [del primero morará en] ellos y será [su príncipe[5]. Pues es [necesario que cada uno] [...]

26 3 [*faltan líneas 1-25*] ... el Salvador [se apartó de] allí convenientemente. En efecto, el Logos, que asumió ser un esposo, no es [un ignorante], sino que es carnal[6]. [Éste es el que] existe como
30 semejanza, puesto que | [aquél existe] también, y aquélla que nos [produjo].

La Sabiduría

Ella hizo que él supiera que ella es el útero. Esto es su prodigio, que ella nos hace ir más allá [de la paciente espera. Ahora bien,] el prodigio [consiste en esto: él ama al que] al principio [permitió] a una virgen[7] [...] [...] hasta la muerte [...] ejercitarse [...]

24 4 [*faltan líneas 1-23*] por esto ella, en su [camino, se acercó] a *él*. Él fue el primero entre nosotros que [puso] su mirada [sobre esta] virgen [que está clavada en la cruz] de los (lugares superiores)[8].

4. Según EvV (37,25-26), la huella del Padre es su voluntad (cf. también TrTrip 66,3; ambos textos son subacmímicos). El presente pasaje se refiere al Logos, que es una emisión de aquello que en el Padre es comunicable (cf. Ext. Teod. 29-31).

5. Esta teología de las relaciones intratrinitarias está muy próxima en su expresión al *Evangelio de la Verdad*: los eones son «miembros» del Padre (18,40); él los conoce anticipadamente (21,26-27); los eones están en el Padre (17,6-7). Véase en general EvV 27-28.

6. La metáfora del Salvador como esposo se halla en EvFlp 71,3-22 y en Ext. Teod. 64-65. La encarnación es evocada en EvV 31,4-5.

7. El personaje femenino que aparece aquí es la Sofía inferior valentiniana, esposa del Salvador (Ext. Teod. 64), fecundada por él (Adv. Haer. I 4,5). Su imagen terrena es la virgen María: «Cristo pasó a través del útero de una virgen» (TestV 45,14-15).

8. La crucifixión de la Sofía inferior por obra del Límite es expresamente enseñada por los valentinianos: «Su intención, junto con la pasión que le estaba adherida, fue separada, crucificada y expulsada del Pleroma por el Límite» (Adv. Haer. I 2,4).

Y nosotros vemos que su agua [es la que] la suprema soberanía [otorgó] | a aquél en el cual se halla [un signo[9]. Ésta es aquel] agua de [inmortalidad que] los grandes [poderes le] otorgarán [mientras él se halla en la región] inferior [detentando la semejanza del hijito de ella[10]. Ella no cesó] por esto. [...] él vino a existir [...] Logos que se manifiesta al [...]

5 [*faltan líneas 1-15*] viniendo de aquellas regiones. (Algunas de las simientes cayeron) sobre el camino. Otras [cayeron sobre las rocas]. A otras [las dejó caer sobre las zarzas]. Otras, todavía, [... | ...][11] y la sombra. He aquí [...]

La Pasión del Salvador

Ésta [es la realidad eterna] antes de que las almas provinieran de los que son llevados a la muerte. Pero en aquella región él sufría persecución en la huella producida | por el Salvador. Y fue crucificado y murió, aunque no su propia muerte. En efecto, [en manera alguna] merecía morir a causa de la Iglesia de los mortales. Lo [crucificaron] a fin de que fuera retenido en la iglesia. [Él le correspondió con] desprecios, [habiendo soportado así] este sufrimiento que sufrió. Pues Jesús es para nosotros una [semejanza] a causa de[12] [...]

9. Los valentinianos no se muestran muy proclives a utilizar la metáfora del agua para describir las realidades pleromáticas; véase, sin embargo, TrTrip 66,17. En cambio, los textos setianos recurren con frecuencia al agua para expresar el substrato espiritual trascendente; Zos 17,1-5; 15,1-2; ApocJn (II,1) 4,23-26. El trasfondo escriturístico podría ser Jn 4,14: «Agua que mana para la vida eterna».

10. Probable alusión al Cristo psíquico, que, según Teódoto, es una imagen del Salvador (Ext. Teod. 59,2). Cf. también Adv. Haer. I 7,2.

11. Glosa de la parábola del sembrador, Mt 13,3-9 y par. Cf. también EvT 34,3-13.

12. Confusa descripción de la pasión del Cristo psíquico. De acuerdo con la doctrina del valentinismo clásico, el Cristo total era impasible, no así el Cristo psíquico: «Éste [el Salvador] perseveró impasible —porque no cabía que padeciese Él, inaprehensible e invisible como era—, y por esto le quitó, al ser conducido a Pilato, el Espíritu de Cristo depositado en su interior. Ni siquiera el semen que procede de la madre dicen haber padecido, pues también él, como espiritual, era impasible e invisible al propio Demiurgo. Sólo padeció, según ellos, el Cristo psíquico y el misteriosamente preparado de la economía» (Adv. Haer. I 7,2). Según el texto casi paralelo de Ext. Teod. 61,6-7, el Espíritu (= el Salvador) que había descendido sobre él en el Jordán «se replegó» en el momento de la pasión (cf. también Adv. Haer. I 30,13). Esta teología del Verbo encarnado permite a los valentinianos mantener la afirmación de que «fue crucificado y murió». Otros grupos gnósticos recurren a la pseudo-historia de una substitución de Jesús por otro hombre (a veces Simón Cirineo) en la cruz, cf. Adv. Haer. I 24,4 (Basílides) y TrGSt 55,10-56,20.

16 6 [*faltan líneas 1-15*] ... toda la constitución y [...| [la gran]
20 amargura del mundo [...] | por unos ladrones [...] [bajando a] Jericó[13] [...] descendiendo cabe los que aguardarán a que la deficiencia entera los retenga en la [última] posesión, es decir, en la herencia de ellos, puesto que fue la deficiencia la que nos trajo a estas regiones
30 inferiores y nos ató con vínculos de carne[14]. | El cuerpo es una posada que los principados y [las potestades] poseen como su propia morada. Entonces el hombre interior, [después de ser] encerrado en el figmento, [pasó a sufrir. Entonces] ellos lo forzaron a ser su [esclavo] y lo obligaron a servir a los Poderes[15]. Dividieron a la Iglesia con el propósito de heredar

7 (*Página en muy mal estado. Se descifran las siguientes pa-*
10 *labras sueltas*): | poder... la belleza es la que... desearon...
20 | lucharon... al igual que otros... virgen... para corromper... aplas-
30 tar... se mofaron... incorruptible | a fin de que cesara... virgen... su belleza... creencia... él se apresuró... él no soportó... mofándose ellos... después que la madre hubo...

8 (*Página en muy mal estado. Se descifran las siguientes pala-*
10 *bras sueltas*): madre... su (de ella) insidioso... | la enseñanza... la violencia... naturaleza... contemplar una niña pequeña... él no pue-
20 de... primero... contrario... | niña pequeña... él no pudo... matarlo... viviente... él examinó su (de ella)... mejor que la vida... sa-
30 biendo él que si... mundo crear... | a él para levantar... sobre las regiones... ellos dominan... lo emitió... él mora en él... el padre del todo... más para ella...

Exégesis del Evangelio de Mateo

15 9 [*faltan líneas 1-14*] ... si el maestro se esconde como un dios, abarcará [sus obras] y las destruirá. Pues también Él habló con la Iglesia [y se hizo] para ella Maestro de inmortalidad y [destruyó]

13. Cf. Lc 10,30-36.

14. «Deficiencia» (cop. *schta*) es uno de los términos pregnantes del *Evangelio de Verdad*. Representa la negatividad que inicia la degradación del elemento divino: «La deficiencia vino a ser porque el Padre no fue conocido» (24, 28-29); «Cuando era deficiente no tenía la gracia. Por esto hubo disminución allí donde no había gracia» (36,4-8). El cop. *schta* corresponde al gr. *hystérema*, que ha sido conservado por Ireneo (Adv. Haer. I 16,2), por la versión corta de ApocJn (NHC III 1, p. 25,16. 22; 30,12) y por EvE (59,18).

15. Este pasaje recoge un tema de Valentín (frag. 2) según Clemente de Alejandría, Strom II 114,5. Cf. también Hipólito, Elen VI 34,6.

| al maestro audaz [que la instruía para la muerte[16]. Este Maestro 20
hizo] una escuela de [vida. Pues (aquel) maestro posee] otra escuela,
y [nos enseña acerca de] los escritos de [muerte mientras (el Maestro)] nos hace apartarnos de la [hartura] del mundo. Nosotros éramos instruidos acerca de nuestra muerte por medio de estas cosas.

La enseñanza (del Maestro) consiste en lo siguiente: no invoquéis un padre para vosotros sobre la tierra. Uno solo es vuestro
Padre que está en | los cielos. Vosotros sois la luz del mundo. Mis 30
hermanos y mis compañeros son los que hacen la voluntad del Padre. ¿Qué ventaja tienes si ganas el mundo y pierdes tu alma? Cuando estábamos en la tiniebla llamábamos a muchos «padre», hallándonos en la ignorancia del verdadero Padre[17]. Y ésta es la gran [idea] de todos los pecados

10 [*faltan líneas 1-12*] [¿Cuál es la fe que puso como funda- 13
mento] el Maestro que [lo liberó de la gran] ignorancia [y de la tiniebla del ojo insensato?] Le hizo acordarse de las bondades del Padre y de (su) raza. Le dijo: El mundo no es tuyo, a fin de que no
valores su forma como ventajosa, | antes bien como desventajosa, 20
un castigo; recibe [la enseñanza de aquél que] recibió reproches[18], lo cual es una ventaja y [un provecho] para el alma. Tú, (Iglesia), recibe su figura, la figura que existe delante del Padre, el Logos y la excelsitud. Éste hizo que lo conocieras antes de que te descarriaras mientras estabas en la carne de condenación.

Exégesis del Génesis

Del mismo modo yo empequeñecí mucho[19], a fin de que, por medio de mi humildad, pudiera elevarte hasta la gran excelsitud, el

16. El maestro audaz (gr. *tolmerós*) es el Demiurgo, denominado por Ptolomeo «dios» (Adv. Haer. I 5,1), «insensato y necio» por el *Anónimo Valentiniano* de Hipólito (Elen VI 33,1) y «arrogante» por la *Hipóstasis de los arcontes* (86,29). El segundo maestro es Jesús. El argumento de la escuela se halla también en EvV 19,19-28. Cf también ExpVal 37,29-30. En el párrafo siguiente el autor mezcla referencias a dos maestros y dos escuelas: el Demiurgo con su escuela de muerte y Jesús con su escuela de vida. Introduzco en mi traducción mayúsculas y aclaraciones entre paréntesis para distinguirlos.

17. Este párrafo contiene un cartapacio de citas del *Evangelio de Mateo*. La primera (ls. 28-29) es una cita casi literal de Mt 23,9 (cf. Mt 6,9). Los valentinianos designaban «padre» al Demiurgo, cf. Adv. Haer. I 5,1; I 20,2. La segunda (ls. 30-31) es de Mt 5,14. La tercera (ls. 32-33) alude a Mt 12,50: «El que cumple la voluntad de mi Padre del cielo, ése es hermano mío y hermana y madre». La cuarta (ls. 33-35) es de Mt 16,26.

18. Cf. la p. 1,18: la «semejanza» (el «Logos encarnado») apareció en medio de oprobios y humillaciones, tema también de las pp. 5, 6 y 12.

19. Cf. 4,34: «su hijito pequeño». Valentín, según Hipólito, declaraba haber tenido la visión del Logos como un niño pequeño (Elen VI 42,2). El hombre espiritual es descrito también como un niño pequeño, cf. Ext. Teod. 61,3 (interpretando Lc 2,40).

30 lugar | del que caíste. Y te arrojaron a este pozo. Si crees en mí, yo mismo te elevaré a través de esta figura que ves. Yo te portaré sobre mis hombros. Entra a través de la costilla de la que saliste y escóndete de las fieras[20]. El fardo que acarreas ahora no es tuyo. Si vas [...]

15 11 [*faltan líneas 1-14*] ... procedente de la gloria de él [...] desde el primero. A partir de [su puesta en relación] con la mujer, el letargo [acarreó el trabajo y el sábado, que significa el mundo.] 20 Ahora bien, a partir de | [la puesta en relación] con el Padre, el letargo acarreó el [...] y [la salida del mundo de las fieras. Pues [el mundo] proviene [de las fieras y es una fiera][21]. Por esto el que está extraviado [fue connumerado] con el insidioso [y aquél proviene de las fieras] que surgieron. Lo revistieron con un ropaje de condenación, pues la mujer no tenía otro vestido para revestir a su simiente 30 | fuera del que ella primeramente trajo en el sábado[22]. Pues en el eón no hay fiera alguna. Ahora bien, el Padre no observa el sábado, sino que hace obrar al Hijo y a través del Hijo continuó (entregán-

20. La eclesiología de este pasaje es valentiniana. El Salvador desciende «asumiendo las primicias de lo que tenía que salvar : de Achamot recibió lo espiritual, del Demiurgo se revistió del Cristo psíquico, de la economía recibió el cuerpo como vestido, poseedor de substancia psíquica, construido con un arte secreto de modo que resultara visible, tangible y pasible» (Adv. Haer. I 6,1). La «figura (*schema*) que ves» es el cuerpo visible del Salvador. Éste se une con la Iglesia terrena (cf. Ext. Teod. 26,1). Nuestro texto ofrece dos imágenes de esta unión: *a*) Jesús porta a la Iglesia sobre sus hombros (cf. Ext. Teod. 42,2; Adv. Haer. I 8,4); *b*) Jesús es el segundo Adán, y Eva, la Iglesia, se reintroduce en él a través del costado de donde salió (cf. Gn 2,21-22). Un pasaje del *Evangelio de Felipe* supone una interpretación parecida: «Cuando Eva se hallaba todavía en Adán, la muerte no existía. Cuando ella se separó de él, vino a ser la muerte. Si (ella) entra otra vez y alcanza su antigua manera de ser, la muerte no existirá ya más» (68,23-27). La tipología de Adán y Eva en contexto eclesiológico se halla desarrollada por un autor filognóstico del siglo III, Metodio de Olimpo, en su *Banquete* III 8.

21. Exégesis esotérica de Gn 2,18-25 (creación de Eva). Paralelos valentinianos: EvFlp 68,23-27 (citado en la n. anterior); Ext. Teod. 2,2;21; Hay algunos paralelos de la rama setiana: ApocJn 20,16-19;22,20-23,19; HipA 89,3-17. El intérprete gnóstico parece distinguir dos letargos de Adán. El primero es el narrado en el texto bíblico, y dio lugar a la creación de la mujer, que a su vez acarreó la culpa, el trabajo y la caída al mundo. El segundo es introducido por la exégesis gnóstica. Es el letargo durante el cual Eva se reintroduce en Adán y se reintegra al Padre (n. anterior). Este segundo letargo podría ser referido a la muerte de Jesús en la cruz, en cuyo momento fluyó agua (cf. Ext.Teod. 61,3) y se reintegró la Iglesia. «Las fieras» puede ser una alusión a los arcontes demiúrgicos que, según HipA 87,27-28, tienen rostro de animal.

22. El autor juega alegóricamente con un triple estrato de referencias: Sofía (en el Pleroma); Eva (en el paraíso); la Iglesia (en el mundo actual). Esta refinada hermenéutica se halla explícita en OgM 107-118 (cf. también Ext. Teod. 67). En el pasaje presente la alusión al «sábado» indica a las claras que se trata del tercer estrato. El «extraviado» es el hombre adamítico. La mujer surgida del primer letargo, Eva, está en el origen de la raza humana sujeta a la condena de la muerte. Turner y Pagels, en su nota *in loco*, se inclinan por referir el pasaje al primer estrato (Sofía).

dose a los eones)[23]. El Padre posee elementos racionales vivientes, y a partir de ellos, a guisa de ropajes, reviste mis [miembros]. El hombre [...]

El Cristo psíquico y el Cristo espiritual

12 [*faltan líneas 1-11*] ... es el nombre [...] él se emitió [a sí 12
mismo] y emitió al oprobiador[24]. El que recibió oprobio[25] cambió de nombre y [junto con el que iba a] asemejarse al oprobio se manifestó en carne. Y [el despreciado no tiene] socorro. No tiene necesidad | [de la gloria que no es suya]. Él posee su propia [gloria 20
con el nombre que es el Hijo]. Él vino a fin de que podamos recibir gloria por medio del despreciado que mora en los lugares de menosprecio, y por medio de éste que recibió oprobios recibimos el perdón de los pecados. Por medio del que recibió oprobios y del que fue redimido recibimos nosotros la gracia[26]. Ahora bien, ¿quién

23. Cf. Jn 5,17 y Mt 12,11, comentados también en EvV 32,18-25. El que «observa el sábado» es el Demiurgo, cf. Adv. Haer. I 5,2 y Ext. Teod. 49,2. Acerca de los «elementos racionales» de las líneas siguientes, cf. Hipólito, Elen VI 34,6.

24. El término copto restituido por Turner (*refnashnsh*) indica el agente del oprobio, no el receptor (*the reproached one*).

25. «Oprobio»: cop. *nashnsh*, término que en las versiones coptas de la Escritura corresponde al gr. *oneidismós*. La expresión «el oprobio de Cristo» se halla en Hb 11,26. En el trasfondo de todo el pasaje se halla el texto de Isaías sobre el siervo doliente (Is 53,3-9). La cristología de esta p. 12 es aceptablemente valentiniana, aunque la exposición presente muchas oscuridades. La dogmática valentiniana otorga el nombre de «Cristo» a tres personajes: 1) el eón Cristo cónyuge del eón Espíritu Santo; 2) el Salvador, fruto común de todos los eones; 3) el Jesús terreno. Así lo explicita la noticia de Hipólito, Elen VI 36,4. El «tercer Cristo», el Jesús terreno, es teológicamente analizado de la siguiente manera por la llamada «escuela itálica»: «Los hay que afirman que el Demiurgo emitió también un Cristo, su propio hijo, pero psíquico también, y que habló de él a través de los profetas. Éste es el que pasó a través de María como el agua a través de un canal. Sobre éste, en el bautismo, descendió en forma de paloma el Salvador nacido de todos los eones del Pleroma» (Adv. Haer. I 7,2). El «elemento pneumático», en cuanto recibido de Sofía Achamot, es de esencia femenina o imperfecta, y será perfeccionado en el bautismo del Jordán, en cuyo momento Jesús recibirá el elemento pneumático perfecto o masculino (el Salvador en forma de paloma). El elemento psíquico lo recibe Jesús directamente del Demiurgo, que de este modo pasa a ser su padre terreno (cf. Ext. Teod. 47,3). En virtud de este elemento psíquico Jesús se inserta provisionalmente en la religión de Israel (cf. Ext. Teod. 59,2), hace milagros y redime a los hombres psíquicos (judíos y cristianos corrientes) (cf. Ext. Teod. 61,8; 62; 63). Para las consecuencias de esta doctrina respecto a la muerte de Jesús, véase la n. 12.

26. «El que recibe oprobios» es el Cristo psíquico (n. anterior y n. 12). Su pasión salva las almas (hombres psíquicos), «quita el pecado del mundo» (Heracleón, frag. 10, en Orígenes, *Comm. in Joh.* VI 60). El Jesús visible aporta la remisión de los pecados (Adv. Haer. I 21,2). «El que es redimido» es el Cristo espiritual, el Salvador (él mismo redimido en su avatar pleromático, véase la n. siguiente) que otorga la gracia, la perfección espiritual (Adv. Haer., *ibid.*).

30 es el que redimió | al que recibió oprobios? Es la emanación del nombre[27]. Pues del mismo modo que la carne necesita un nombre, también es la carne un eón que la Sabiduría emitió[28]. Él recibió la grandeza que ha de descender a fin de que el eón penetre en el que recibió oprobios y a fin de que escapemos del insulto del despojo y seamos regenerados en la carne y en la sangre de [...]

Del Pleroma al mundo

9 13 [*faltan líneas 1-8*] ... [destino] [...] | y los eones [...] aceptaron al Hijo [...] todo un misterio cada uno de los miembros de él [...] una gracia. Clamó y fue separado de la Iglesia como si fuera parte de la tiniebla que provino de la Madre[29]; ahora bien, sus pies dejaron sus huellas y éstas confirmaron el camino del ascenso
20 | hacia el Padre. ¿De qué manera pasó ella a ser [la cabeza] de (los eones)? Ella hizo [la morada a fin de traer] la luz a los que moran dentro de él a fin de que vieran a la Iglesia que asciende. De un pozo precisamente se libró la cabeza, pues se inclinó sobre la cruz y miró hacia abajo, hacia el Tártaro, a fin de que los que se hallan en
30 el lugar inferior miren hacia arriba. | Así pues, cuando uno mira a otro, el rostro del que miró abajo mira hacia arriba; igualmente, la cabeza miró desde la excelsitud hacia los miembros de él, y nuestros miembros se elevaron hacia el lugar donde se hallaba la cabeza[30]. Y la cruz misma estaba siendo clavada en favor de los miembros, sólo para que pudieran [...]

10 14 [*faltan líneas 1-9*] ... esclavo. La consumación[31] [acaece así:

27. «Al principio, los ángeles fueron bautizados con la redención del nombre que descendió sobre Jesús en forma de paloma y que lo redimió. Pues también Jesús tenía necesidad de redención...» (Ext. Teod. 22,6-7; cf. 26,1).

28. «Sabiduría emitió para el Logos un elemento carnal, la simiente espiritual; envuelto en esta simiente, descendió el Salvador» (Ext. Teod. 1,1).

29. En esta p. 13 el autor expone el paradigma superior o pleromático de las realidades inferiores o mundanas. El contexto general es el de la versión simplificada cuyo ejemplo más completo es el *Evangelio de la Verdad*, aunque el autor demuestra conocer los desarrollos más complejos que conocemos a través de los heresiólogos y del *Tratado tripartito*. En el *Evangelio de la Verdad* el sujeto del drama celeste es el Todo, la totalidad de los eones: «La ignorancia del Padre (le) acarreó angustia y terror, y la angustia se solidificó como una niebla, de modo que no se podía ver nada» (17,5-14). Cf. Adv. Haer. I 4,5; Ext. Teod. 40 y 41,1-4; TrTrip 78,3-28.

30. El autor utiliza ampliamente la *communicatio idiomatum* típica de la teología gnóstica. Sofía, la Iglesia superior, asume los atributos del Logos-Salvador: cabeza de los eones y de la Iglesia terrena. Cf. EvV 41,28-29; Ext. Teod. 42,2. Comienza a entrar en juego la metáfora del cuerpo místico (cf. 1Co 12,12ss y par.).

31. Acerca de la consumación (gr. *syntéleia*) compárense los textos valentinianos paralelos: Adv. Haer. I 7,1.5 (y «ofitas», I 30,14); Ext. Teod. 62-64; ExpVal 39,27-35.

el] que ella marcó con una señal será perfeccionado por la que lo marcó[32]. Y las simientes [restantes durarán] hasta que el Todo sea probado y tome forma. De esta manera la sentencia será cumplida. Pues así como la mujer que recibe honor hasta la muerte tiene la ventaja (o necesidad) del tiempo, engendrará también de esta manera. Este vástago | recibirá la configuración que le conviene [y será 20
perfecto][33]. Tiene [una naturaleza privada de envidia], puesto que el hijo de Dios habita en él. Y cuando reciba el Todo, lo que posee será disuelto en el fuego porque mucho despreció y ofendió [...] el Padre. Ahora bien, el gran Hijo, una vez hubo sido enviado en busca de sus hermanos menores, difundió | el edicto del Padre y lo 30
proclamó delante del Todo. Y canceló la antigua acta de deuda, que era para condenación. Éste es el edicto que se proclamaba: los que se esclavizaron a sí mismos han resultado condenados en Adán. (Ahora) han sido rescatados de la muerte, han recibido el perdón de sus pecados y han sido redimidos por[34] [...]

15 [*faltan líneas 1-14*] ... pues es digno de [...] Dios. Y el Padre 15
[...] Cristo se apartó de todos aquellos, pues ama [a sus miembros] con todo su corazón. [El envidioso pone] | a sus miembros unos 20
contra otros. Si no es envidioso no será apartado de [los otros miembros y del] bien que ve. Cuando un hermano nos considera a los demás iguales a sí mismo, está glorificando al [que nos otorga] la gracia[35]. Entonces, nos conviene a todos gozar del don que él recibió de [Dios, y] deponer la envidia, puesto que sabemos que | el 30
envidioso obstaculiza su propio camino y se destruye únicamente a sí mismo a raíz del don y se hace ignorante de Dios[36]. Le conviene

32. Esta «marca» (cf. Ap 7,3-4) es el elemento espiritual imperfecto que los elegidos reciben de Sofía a través de la insuflación del Demiurgo, cf. Adv. Haer. I 5,6; Ext. Teod. 54,2; 80,3; 86.

33. Según el valentiniano Ptolomeo, el mundo (es decir, el tiempo) ha sido constituido para ser el lugar de la formación de los hombres espirituales, la «simiente» (*Adv. Haer.* I 6,1). Teódoto enseña que los justos (los elegidos) «son retenidos en el Lugar» (el mundo demiúrgico) (Ext. Teod. 37; 38,3).

34. Este pasaje es una exégesis de Col 2,14 y Rm 5,14-21. Pablo enseña que «el proceso, a partir de un solo delito, acabó en sentencia condenatoria». Sin embargo, los gnósticos aplicaban la vigencia de este «edicto», promulgado por el Demiurgo, únicamente a los psíquicos. Nuestro autor es de los que más claramente habla de la redención de los hombres psíquicos. En EvV 20,25 el «edicto» tiene otro sentido.

35. Esta página es una glosa de las instrucciones de Pablo acerca de los miembros de la comunidad dotados de carismas especiales, cf. Rm 12,3-6 y 1Co 12,4-30. Se supone que el hermano carismático no se exalta a si mismo como distinto de los demás. Entonces, el resto de la comunidad debe evitar la envidia por los dones del carismático.

36. La envidia es la característica del Demiurgo y de sus ángeles en los sistemas setianos, cf., p. ej. ApocJn, NHC II,1, p. 12; «ofitas» de Ireneo, Adv. Haer. I 30,7. Los valentinianos suelen distinguir entre el Demiurgo, provisionalmente ignorante, y los diablos, es-

alegrarse y regocijarse y participar en la gracia y en el don. Si alguien posee un carisma profético, que lo ponga en común sin vacilación[37]. No te acerques envidiosamente a tu hermano ni [...]

Exégesis de cartas paulinas. Los carismas en la comunidad

16 (*líneas 1-17 faltan o en mal estado. Se descifran las siguientes palabras sueltas*:) vacíos... caídos de su... ignorantes... para que
18 puedan... forzosamente acerca de lo que tu... ... Tu hermano posee
20 la gracia. | No te menoscabes a ti mismo, antes bien [alégrate y da] gracias espiritualmente y ora por aquél a fin de que participes en la gracia que está en él. No lo mires ya más como un extranjero para ti, sino como alguien tuyo; todos los miembros que participan contigo han recibido algo de él. Amando la cabeza que los posee, tú
30 mismo la posees, esta cabeza de la cual | dimanan estos dones entre tus hermanos[38]. Ahora bien, ¿progresa alguien en el Logos? No tropieces en esto; no digas: ¿por qué éste toma la palabra y en cambio
40 yo no hablo? Pues bien, lo que éste | dice es una cosa tuya. El que conoce al Logos y el que habla es un solo poder. El [Logos]...

17 (*líneas 1-22 faltan o en mal estado. Se descifran las siguientes palabras sueltas*:) cuerpo... ellos sirven... cada uno... miembros...
23 | o todo un ojo... aquellos miembros... antes bien están muertos... ¿Por qué [amas] a los miembros que todavía están muertos en [lugar de los que] viven? ¿De qué modo sabes [que alguien] se halla en ignorancia acerca de los hermanos?[39]. Tú, por tu parte, eres ignorante cuando [los odias] y los envidias, [así que no recibirás] la
30 gracia que está en ellos | ya que no deseas reconciliarte con ellos en orden al don de la cabeza. Te convendría dar gracias por los miembros y rogar para que se te otorgue la gracia que les fue dada a ellos. Pues el Logos es rico, generoso y bondadoso. Él otorga allí sin envidia dones a los hombres que le pertenecen, según [...]

píritus del mal derivados de la pasión de la tristeza, cuya raíz es la envidia (cf. Adv. Haer. I 5,4).

37. La exhortación se dirige ahora al carismático, como una glosa de las palabras de Pablo: «La manifestación particular del Espíritu se le da a cada uno para el bien común» (1Co 12,7). Cf. también EvFlp, 80-81.

38. En el contexto de los ya citados pasajes paulinos sobre el uso de los carismas, el autor introduce la imagen del «cuerpo» a la que recurre Pablo (Rm 12,12-31 y 1Cor 12,12-27), paralela a la concepción de Cristo como «cabeza» en Ef 4,15-16 y Col 1,18.

39. El texto de las líneas anteriores es todavía inseguro, de modo que es difícil precisar a quién se dirige el autor. El sentido del resto de la página es claro: el autor persiste en la imagen del cuerpo de la Iglesia y amonesta a un miembro inferior a que no envidie a los miembros superiores.

18 (*líneas 1-16 faltan o en mal estado. Se descifran las siguientes palabras sueltas:*) miembros... ellos no luchan... a causa de la diferencia... | Antes bien, mientras se soportan [mutuamente] tra- 17
bajan unos con otros y si uno de ellos | [sufre,] sufrirán con él y 20
[si uno] se salva se salvan [de consuno][40]. Y si se mantuviesen hasta [su salida] de la bóveda celeste (*harmonía*) llegarán al Eón. Y si se hallan preparados para participar en la armonía superior (*symphonía*), mucho más lo harán los que provienen de la unidad (absoluta)[41]. Ellos deben reconciliarse mutuamente. No acuses a tu cabeza porque no te dispuso como un ojo, sino | que te colocó como un dedo, ni envidies al que ha sido colocado en la parte del ojo o como una mano o como un pie, antes bien da gracias por no existir fuera del cuerpo. Pero tú posees la misma cabeza, aquélla por la cual existen el ojo y la mano y el pie y los restantes miembros. ¿Por qué menosprecias...

19 al que te ha colocado [...] (*líneas 1 b- 17 en mal estado. Se descifran las siguientes palabras sueltas:*) deseó... tú vituperas... simple... escogido... | del Eón... descenso... aquel lugar... existen en 18
la Iglesia [visible] los que existen [en la Iglesia] | humana. De con- 20
suno proclaman [unos a otros] el Pleroma del [eón]. Algunos existen [para la muerte] en la Iglesia, a causa de la cual ellos huyen, la (Iglesia) para la cual ellos están muertos, mientras otros están vivos; por esto son amantes de la vida plena. Y todos los demás [permanecen] por su propia raíz. | Él produce fruto que se le parece, puesto 30
que las raíces tienen conexión unas con otras y sus frutos son indivisibles, siendo lo mejor de cada uno. Ellos los poseen y existen para ellos y unos para otros. Seamos nosotros a semejanza de las raíces puesto que somos iguales[42] [...]

40. La interdependencia de los miembros vivos de la Iglesia es tal, según el autor, que la salvación es también colectiva. Tal es la doctrina valentiniana, según la cual los elegidos, después de la muerte, se van congregando en la Ogdóada junto con Sofía Achamot, y cuando el último espiritual es recuperado entran todos juntos en el Pleroma, cf. Ext. Teod. 63-64; Adv. Haer. I 7,1 y I 30, 14.

41. La palabra grecocopta *armonía* designa aquí el armazón de la bóveda celeste (cf. *Poimandres*, CH I 14), y corresponde al lugar intermedio designado Mediedad (*mesótes*) u Ogdóada por los valentinianos (cf. textos citados en la n. anterior). La *symphonía*, o armonía superior, es una cualidad del Pleroma en el momento posterior a su consolidación en la gnosis perfecta, cf. TrTrip 86,13 y el pasaje reproducido en la n. siguiente. La concordia de los eones en el Pleroma es el modelo de la concordia en la Iglesia.

42. El modelo de la unidad de la Iglesia es ahora el Pleroma en el momento de la emisión del Salvador. Los paralelos con la noticia sobre Ptolomeo son evidentes: «Y a causa de este beneficio, con una voluntad y una intención, con el consentimiento del Cristo y del Espíritu Santo, todo el Pleroma de los eones, con la ratificación de su Padre, aportó y puso en común lo que cada uno de los eones tenía de más bello y floreciente, disponiéndolo

20 (*líneas 1-16 en mal estado. Se descifran las siguientes pala-*
17 *bras sueltas:*) aquel eón... lo abarca | tu alma... te hemos entregado
a él... si purificas... Si encierras (al alma) [...] el diablo. [Incluso si
20 extingues] el poder (del diablo) [...] | él permanece contigo. [Pues
si el alma] está muerta, sigue todavía [afectada] por los principados
y por [las potestades]. Y ahora, ¿qué piensas de la existencia (del
diablo) como espíritu?[43]. En verdad, ¿por qué persiguen a los hom-
bres de esta manera hasta la muerte? ¿No les basta estar con el alma
30 y perseguirla? Ahora bien, son eliminados de todo lugar por | los
hombres de Dios mientras éstos se hallan en la carne. Y en el caso
de que no puedan verlos —puesto que (los diablos) conviven con
el espíritu— disciernen (su) apariencia de modo que puedan descu-
brirlos. Sin embargo, ¿qué provecho sacan? Pierden el tiempo del
modo más insensato. Destrozan lo que les rodea. Subvierten la
tierra.

21 (*líneas 1-21 en mal estado. Se descifran las siguientes palabras sueltas:*) esconde... purifica... [*8-15 (laguna)*] después de
22 Dios... nos retiene... | pero nosotros seguimos... los pecados... Aho-
ra más [la envidia en la] Iglesia del Salvador. Pues cada uno podía
incurrir en [ambos] tipos de transgresión, esto es, [la propia de un
militante] o la propia de la gente ordinaria. Es un poder único el
que detentan. Nosotros, por nuestra parte, somos militantes del
30 Logos. Si pecamos contra él, | pecamos más que los paganos[44]. Pero
si nos mantenemos por encima de todo pecado, recibiremos la co-
rona de la victoria del mismo modo como nuestra cabeza fue glori-
ficada por el Padre.

La interpretación del conocimiento.

armónicamente y reuniéndolo con cuidado: y emitieron una emisión [...] Jesús, al que llaman también Salvador» (Adv. Haer. I 2,6). El tema de la «raíz» es también usual en el valentinismo. La raíz es la Tétrada primordial (Adv. Haer. I 1,1). Sin embargo, en este texto, «raíces» parece referirse a los espirituales, cf. Adv. Haer. I 8,3 y Ext. Teod. 58,2, sobre el fondo de la parábola del sembrador (Mt 13,1ss).

43. El autor alude a las especulaciones sobre la identidad del diablo. Según algunos valentinianos, «de la tristeza procedieron los espíritus del mal, y de ahí tuvo también su origen el diablo, al que llaman "dominador del mundo", e igualmente los demonios y toda substancia espiritual del mal» (Adv. Haer. I 5,4). Por su parte, el *Anónimo Valentiniano* de Hipólito (Elen VI 33-34) no alude al carácter espiritual del diablo. La expresión «espíritus del mal» procede de Ef 6,12 (*pneumatikà tês ponerías*). Para los ptolomeanos, el diablo era superior al Demiurgo y conoce las realidades que están por encima de él, porque es un espíritu, aunque del mal (Adv. Haer., *ibid.*). En la rama gnóstica setiana el diablo es identificado sin más con el Demiurgo o con sus arcontes.

44. Los espirituales no son impecables. La gnosis valentiniana de Nag Hammadi abandona la rígida doctrina de la salvación por naturaleza (*phýsei*) y sostiene la posibilidad de la caída. Tal es la enseñanza del *Evangelio de Felipe*, 52,15-19; 77,15-35.

EXPOSICIÓN VALENTINIANA
y
Sobre la unción
Sobre el bautismo (A y B)
Sobre la eucaristía (A y B)
(NHC XI 2)

INTRODUCCIÓN*

TÍTULO Y CARÁCTER LITERARIO

A diferencia del tratado que le precede en el códice, la *Exposición valentiniana* parece carecer de un título en forma de *superscriptio*. A causa de su contenido —una exposición sistemática de las ideas clave sobre cosmogonía, antropología, soteriología y escatología del sistema valentiniano tal y como nos es transmitido por los heresiólogos (de forma paradigmática en el *Adversus Haereses* I, 1-8 de Ireneo de Lyon)— se le ha dado el término moderno de «Exposición valentiniana».

La *Exposición valentiniana* está suplementada por cinco piezas breves, sin título, separadas entre sí y del tratado, y que han recibido sus denominaciones —«Sobre la unción», «Sobre el bautismo» (A y B), «Sobre la eucaristía» (A y B)— en razón de sus respectivos contenidos: 1) 40,1-29 es una plegaria para la unción, posiblemente usada en un rito de iniciación; 2) 40,30-41,38 y 42,1-43,19 versan sobre el «primer bautismo» (el de Juan el Bautista en el Jordán) y la necesidad de un abandono del mundo; 3) 43,20-38 y 44,1-37 contienen plegarias litúrgicas para un sacramento, celebrado aparentemente como una eucaristía. Aunque por desgracia el estado del texto es enormemente lacunoso, parecen contener una doctrina asimilable al tratado precedente, de marco valentiniano. A pesar de que están separados de la larga exposición previa mediante los tipos de marcas usadas generalmente para distinguir tratados, su breve-

* Traducción, introducción y notas de Fernando Bermejo Rubio.

dad y el hecho de que no ofrezcan la impresión de constituir piezas autónomas han inducido a que se les considere no como tratados separados, sino como suplementos del tratado inicial.

La *Exposición valentiniana* y sus suplementos pueden ser considerados como una forma de catequesis escrita: tras la completa presentación de la cosmogonía y la soteriología valentinianas contenida en la *Exposición*, las piezas finales introducen en la comprensión de los sacramentos.

RELEVANCIA PARA LA HISTORIA DE LAS IDEAS

El texto ha de ser adscrito, sin lugar a dudas, a la corriente valentiniana: describe un Pleroma del que forman parte eones de los diferentes sistemas de esta escuela conocidos por los heresiólogos y por otros textos valentinianos de Nag Hammadi. A pesar de que, por desgracia, el texto está plagado de lagunas, podríamos hallarnos en presencia de una de las fuentes de los elementos fundamentales del valentinismo; como se podrá comprobar a través de las notas, los paralelismos estructurales con la gran exposición de la doctrina de Ptolomeo transmitida por Ireneo de Lyon en *Adversus Haereses* I 1-8 son continuos.

Al exponer temas como la naturaleza del Padre, la función de Cristo y del Límite o la pasión de Sofía, el autor de la *Exposición valentiniana* se preocupa de mencionar la existencia de diferentes posiciones sobre tales cuestiones, y define entonces su propio punto de vista, en una suerte de controversia teológica. En este sentido, este tratado arroja luz para comprender mejor las diferencias entre diversas escuelas en el seno del valentinismo, que testimonian ya los informes heresiológicos (por ejemplo, Ireneo, Adv. Haer. I 11,1-12,4; Tertuliano, *de praescriptione* 42). Las posiciones adoptadas por el autor de la *Exposición valentiniana* muestran una especial afinidad con la versión «monádica» de la ontología valentiniana contenida en el relato de Hipólito (Elen VI 29,2-36,4).

En la medida en que parece ofrecer un catecismo para iniciados y concluye —en los mencionados suplementos litúrgicos— con plegarias relacionadas con ritos de iniciación, bautismo y eucaristía, aporta —junto con el *Evangelio de Felipe* y el relato sobre los marcosianos de Ireneo (Adv. Haer. I 11ss)— pruebas de la existencia de una teología sacramental valentiniana.

Doctrina cosmogónica (22,16-31,34):

— Presentación del Primer principio, denominado «Padre» y «Raíz», según una concepción de corte monádico (22,18-29).

— El Padre se revela en el Hijo, llamado también «Intelecto», «Unigénito», «hipóstasis del Padre» (22,30-25,21); y emite también a Límite, de cuyas funciones se trata por extenso (25,22-27,38).

— Exhortación a examinar con cuidado las Escrituras y a escrutar la riqueza del Padre (28,29-38).

— Emisión de la «segunda Tétrada» (Logos y Vida, Hombre e Iglesia», la «Década» y la «Dodécada», alcanzándose la compleción del Pleroma (29,25-30,38).

Doctrina soteriológica (31,34-39,39):

— Descripción de la transgresión de Sofía (que, al abandonar a su paredro, viola una ley pleromática fundamental —«nada sucede en el Pleroma fuera del conyugio»—), ocasionando una ruptura de la armonía que exigirá un proceso de redención de ella y de su simiente imperfecta, que sólo el Hijo puede llevar a cabo (31,34-34,38).

— La creación del mundo, lugar del Demiurgo, es entendida como una «escuela» para las simientes imperfectas (35,10-38,39).

— Los ángeles (masculinos) producidos por Jesús se unen finalmente a las simientes (femeninas), y Sofía a su paredro, siendo recibidos en el Pleroma, de manera que el Todo, definitivamente unido, se ve restaurado (39,10-39).

LENGUA Y DATACIÓN

Al igual que la *Interpretación del conocimiento*, el tratado que le antecede en el códice, la *Exposición valentiniana* está escrito en un subdialecto del subacmímico que parece típico de la región de Licópolis, y que es bastante parecido al de los tres primeros tratados del Codex Jung (NHC I).

J. Ménard hace remontar el texto copto al siglo III, y el original griego al siglo II, a un período anterior a la edad de oro del valentinismo (fin del siglo II).

NUESTRA TRADUCCIÓN

La presente traducción se basa escrupulosamente en el texto copto transcrito y reconstruido por John D. Turner en *Nag Hammadi Codices XI, XII, XIII* (The Coptic Gnostic Library, vol. ed. Ch. W. Hedrick), NHS 28, Brill, Leiden, 1990. Hemos cotejado la versión inglesa de Turner con la francesa de J. É. Ménard: *L'Exposé valentinien. Les fragments sur le baptême et sur l'eucharistie* (NH XI,2) (Bibliothèque Copte de Nag Hammadi, Section «Textes» 14), Les Presses de l'Université Laval, Quebec, 1985.

BIBLIOGRAFÍA

Estudios

Scholten, C.: *Martyrium und Sophiamythos im Gnostizismus nach den Texten von Nag Hammadi* (Jahrbuch für Antike und Christentum, Ergänzungsband 14), Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, Múnster, 1987.

Strutwolf, H.: *Gnosis als System. Zur Rezeption der valentinianischen Gnosis bei Origenes*, Vandenhoeck & Ruprecht, Gotinga, 1993.

Thomassen, E.: «Notes pour la délimitation d'un corpus valentinien à Nag Hammadi», en L. Painchaud y A. Pasquier (eds.), *Les textes de Nag Hammadi et le problème de leur classification. Actes du Colloque tenu à Québec du 15 au 19 Septembre 1993*, Les Presses de l'Université Laval, Quebec, 1995, 243-259.

Tröger, K. W. (ed.): *Gnosis und Neues Testament. Studien aus Religionswissenschaft und Theologie*, Gütersloher Verlagshaus Mohn, Berlín, 1973.

Doctrina cosmogónica

22 [...] entrar [...] la abundancia [...] los que [...][1] [yo diré] mi misterio[2] [a los que son] míos y [a los que serán míos]. Pues son éstos los que [conocieron a Aquél que] existe —el Padre, es | [decir la raíz[3]] del Todo, el [Inefable que] existe en la Mónada[4], [existiendo solo] en el silencio; [ahora bien, el silencio] es el sosiego, puesto que, en efecto, Él [era] mónada y [nadie] había antes de él—[5]. Él existe [en la díada] y en el conyugio, y su conyugio es Silencio, y Él poseía el Todo que estaba en Él; Voluntad y | Permanencia, Amor y Perseverancia eran, en efecto, inengendrados.

Dios emitió[6] al Hijo, el Intelecto del Todo, es decir, es de la raíz del Todo de donde surge también su pensamiento, Énnoia pues a

1. Faltan ls. 7 a 15.

2. Los textos gnósticos son siempre portadores de una revelación a un conjunto de elegidos.

3. «Raíz» es uno de los más comunes epítetos de la Primera Hipóstasis en el gnosticismo valentiniano: cf. Adv. Haer. I 1,1; Elen VI 30,7; TrTrip 51,3-4. En nuestro texto recurre en varias ocasiones: cf. 22,33-34; 23,19.

4. Cf. TrGSt 51,16.

5. Mientras que en el pensamiento del valentiniano Ptolomeo (Adv. Haer. I 1,1) y al parecer en el del propio heresiarca Valentín (Adv. Haer. I 11,1) «Silencio» designa una entidad hipostática que forma conyugio con el Padre constituyendo así una díada primordial, según el autor de nuestro texto el Padre es una mónada: «Silencio» es, pues, para él simplemente una cualidad del ser del Padre, como lo es para la fuente hipolitiana (Elen VI 29,2-5) y para el autor del *Tratado tripartito* (55,35-38; cf. 57,1-8).

6. En lo que sigue se describe el hecho de que la productividad del Padre desemboca en la producción del *Noûs* (Intelecto), también denominado «Hijo» y «Padre del Todo» (cf. Adv. Haer. I 1,1).

éste le tenía en el Intelecto. En efecto, a causa del Todo recibió un pensamiento ajeno[7], pues no había nadie antes de él. De aquel lugar es él, el que movió 23 [...][8] [una fuente] que mana. Ésta, pues, [es la]
20 raíz [del Todo] | y mónada antes de la cual nada hay. Por su parte, la segunda [fuente] existe en Silencio y [habla] sólo con Él; la [cuarta], de igual modo, es el [que] se constriñó a sí mismo [en la] cuarta; estando en la tricentésimosexagésima[9], primeramente se emitió a sí
30 mismo, en la segunda reveló su voluntad [y] | en la cuarta se extendió a sí mismo.

Mientras que estas cosas corresponden a la raíz del Todo, intentemos por nuestra parte [penetrar] en su revelación, su bondad, su descenso y el Todo, a saber, el Hijo, el Padre del Todo y el Intelecto del Espíritu; pues él poseía a éste antes [...] 24 [...][10] [es]
20 una [fuente]. Éste es [uno] que aparece | [en Silencio], [es] un Intelecto del Todo que existe en segundo término con [la Vida]; pues él es el que proyecta el Todo y la [cabal] hipóstasis del Padre, es decir, la [Énnoia] y su descenso a la región inferior. Cuando el Padre Primordial quiso, se reveló en él[11]. Puesto que, ciertamente, a causa
30 [de él] la revelación acontece para el | Todo, yo denomino al Todo «el deseo del Todo». Él recibió un tal pensamiento acerca del Todo. Por mi parte, yo denomino al Pensamiento «Unigénito», pues ahora Dios ha aportado la Verdad[12], el que glorifica la raíz del Todo. Por esto él es el que se ha revelado a sí mismo en el Unigénito, y en él reveló al Inefable 25[13] [...] la Verdad. [Ellos] lo vieron[14], [permane-
20 ciendo] él en la mónada [y] | en la díada [y] en la tétrada.

Primeramente emitió al [Unigénito y al Límite]; y el Límite [es el separador] del Todo [y la confirmación del Todo][15], siendo ellos

7. Aquí «ajeno» (en cop.: *shmmo*) tiene el sentido de «inédito», «completamente nuevo».

8. Faltan ls. 1 a 16. El pasaje que sigue parece referirse al despliegue de la Tétrada primordial a partir de la mónada; por desgracia, la presencia de lagunas en puntos cruciales impiden una elucidación segura; la reconstrucción de algunas palabras es conjetural.

9. Este pasaje recuerda la progresión zodiacal del valentiniano Marcos en Adv. Haer. I 17,1.

10. Faltan ls. 1 a 15.

11. El Padre decide revelarse en el Intelecto: cf. Ext. Teod. 7, 1-3; TrTrip 57,18-27.

12. «Verdad» es, en el sistema del valentiniano Ptolomeo, el paredro del *Noûs* o Intelecto.

13. Faltan ls. 1 a 15.

14. El primer pronombre se refiere quizás a los eones del Pleroma; el segundo parece referirse al Padre en su revelación sucesiva en la persona del Intelecto.

15. El Límite es el valladar que separa el Pleroma del mundo inferior. Cf. Introducción general, p. 44. Según Ireneo (Adv. Haer. I 11,1), Valentín menciona otra frontera o Límite que separa al primer principio del Pleroma; Ptolomeo parece referirse a lo mismo al

[...] cien [...] Es [el Intelecto] y [...] | el hijo. [Él es] plenamente 30
[inefable] para el Todo, y la confirmación y [la] hipóstasis del
Todo, el [velo][16] de silen[cio], [es] el [verdadero] sumo sacerdo-
te[17], [el que tiene] la potestad de entrar en el santo de los santos,
revelando, por una parte, la gloria de los eones; y por otra, apor-
tando la abundancia al perfume[18]. El Oriente 26 [...][19] [que está]
en [él. Él es el que se] reveló como el | [santuario] originario y 20
[el] tesoro de[l Todo][20]. Y él abarca[ba] el To[do, él] que es supe-
rior [al] Todo. Éstos, por su parte [enviaron] a Cristo para confir-
marla[21] al igual que ellos habían sido confirmados [antes de su]
des[censo]. Y dicen [de él]: [...] [no siendo él manifiesto, sino
| invisible para aquellos que permanecen en] el Límite; y posee 30
cuatro poderes: uno de separación, uno de confirmación, uno de
dar forma [y uno de engendrar substancia][22]. Nosotros somos los
únicos, ciertamente, que pueden conocer sus aspectos y el tiempo
y los lugares que las semejanzas fijaron, pues ellos 27 [...][23] de es-
tos [lugares] [...] el amor [...] | emanar [...] todo [el] Pleroma [...] 20
la persistencia [resiste] siempre y [...] pues también de [...] el tiem-
po [...] es decir, la prueba de su [gran | amor]. Pero ¿por qué un 30
(poder) [de separación], uno de confirmación, uno de engendrar
substancia y uno de dar forma, como otros han [dicho]? Pues res-
pecto al [Límite] dicen que posee dos poderes, [uno de] separación
y [uno de confirmación], ya que separa el [Abismo][24] de los eones,

hablar de un límite contra el que el último eón, Sofía, choca en su intento de acceder al Abismo (Adv. Haer. I 2,2).

16. «Velo» (gr. *katapétasma*) parece designar la figura del Límite en EvFlp 84,23; 85,4-5; cf. HipA 94,9.

17. «Sumo sacerdote» es un término que otros textos valentinianos aplican a Jesús (cf. Elen VI 32,2); aquí, sin embargo, el Unigénito parece continuar siendo el sujeto de la frase, recibiendo tal título.

18. Según Adv. Haer. I 4,1 el conyugio Cristo-Espíritu Santo deja en Sofía un aroma de incorrupción para que pueda aspirar a lo superior. La metáfora del aroma, frecuente en los escritos bíblicos (cf. 2Co 2,14) es desarrollada en EvV 34,1-9; TrTrip 72,6-9; y mencionada en otros textos de Nag Hammadi (EvE 67,22).

19. Faltan 17 ls.

20. En consonancia con las afirmaciones contenidas en la página anterior, cabe deducir que estas expresiones se refieren al Unigénito.

21. Este pasaje parece referirse al restablecimiento de Sofía tras su caída (cf. Elen VI 31,1-4).

22. Según Adv. Haer. I 3,5, parece haber valentinianos que atribuían al Límite únicamente las funciones de «separar» y «confirmar». El autor de nuestro texto añade otras dos.

23. Faltan ls. 1 a 15.

24. El término «Abismo» (gr. *Bythós*) aquí, al igual que el de 28,20, es conjetural; si la conjetura es válida, constituye un *hápax* en el *corpus* de Nag Hammadi, mientras que se encuentra con profusión en Ireneo y en Hipólito en sus informes sobre los valentinianos

20 para que 28 [...][25] | del Abismo [...] pues es la forma [...] el Padre de
la verdad [...] [dicen] que Cristo [...] el Espíritu[26] [...] Unigénito [...]
30 que tiene [...] es algo grande y | necesario que [escrutemos] de
modo más diligente y [persistente] las Escrituras y [a los que] proclaman las ideas. Pues sobre [esto] los antiguos[27] dicen que fueron proclamadas por Dios. ¡Conozcamos, por nuestra parte, su riqueza[28] inescrutable[29]!

20 Él [ha querido] 29 [...][30] [esclavitud] [...] | él [no] llegó a ser [...]
de su vida [...] [contemplan] diligentemente [el libro] del conocimiento y [contemplan el aspecto los unos de los otros].

Esa tétrada emitió la tétrada, a saber, la del Logos y la Vida, el
30 Hombre y la Iglesia[31]. Por su parte, el Increado[32] emitió | el Logos y la Vida]; el Logos (es) para gloria del Inefable, en tanto que la Vida (es) para gloria de [Silencio]; el Hombre para su propia gloria[33], en tanto que la Iglesia para gloria de la Verdad. Ésta es, pues, la [tétrada] engendrada según [la semejanza] de la inengendrada. Y [la] tétrada es engendrada 30 [...][34] [la década] procedente de [Logos y Vida][35], y la [dodécada procedente de Hombre e Iglesia[36] cons-
20 tituyeron una | triacóntada[37]. El perteneciente a la triacóntada] es, pues, de los [eones, el que da fruto] de la [triacóntada]. [Ellos] entran [unidos, pero] salen [solos, saliendo de los eones y los incontenibles. Y los incontenibles, cuando le hubieron visto, glorificaron al Intelecto], puesto que [es un incontenible que está] en el [Plero-

(Adv. Haer. I 1,1; Elen VI 30,7) así como en la «Epístola valentiniana» transmitida por Epifanio (Pan 31 5,7) para designar al Padre primordial o Prepadre.

25. Faltan ls. 1 a 15.

26. Podría haber aquí una referencia al conyugio Cristo/Espíritu Santo que recogen otras fuentes valentinianas (cf. Adv. Haer. I 2,5; Elen VI 31,2-4).

27. La identidad de estos «antiguos» (gr. *archaíoi*) no queda clara; podrían ser las escrituras veterotestamentarias, los evangelistas o quizá los heresiarcas valentinianos.

28. El texto se refiere a la riqueza de Dios; de tal «riqueza» habla también TrTrip 53,13-18.

29. El término copto corresponde al gr. *anexichníastos* (traducible como «el que no deja huella», «el que no puede ser rastreado o escrutado»); cf. Adv. Haer. I 2,2.

30. Faltan ls. 1 a 16.

31. De la segunda tétrada —consistente en los pares Logos y Vida por un lado, y Hombre e Iglesia por otro— tratan las fuentes heresiológicas: cf. Adv. Haer. I 1,1; 8,5; Elen VI 29,6-7.

32. Lit., «el no criatura». Este término designa al Unigénito.

33. Es decir, para la gloria del Unigénito.

34. Faltan ls. 1 a 15.

35. En el sistema de Ptolomeo, Logos y Vida producen diez eones; cf. Adv. Haer. I 1,1.

36. Cf. Adv. Haer. I 1,2.

37. La Ogdóada (dos primeras tétradas) + la década + la dodécada suman una triacóntada de eones; cf. Adv. Haer. I 3,1; Elen VI 31,3.

ma. Pero [la década] procedente de Logos y Vida emitió décadas, 30
haciendo que el Pleroma se convirtiese en ciento[38], y la dodécada procedente de Hombre e Iglesia emitió e [hizo] treinta, de tal manera que los trescientos sesenta constituyeron el Pleroma del año[39], y el año del Señor.

Doctrina soteriológica: de la ruptura a la reunificación

31 [...][40] [Y] él quiso[41] [abandonar] la trigésima, que es [conyugio] de Hombre e Iglesia, a saber, Sofía, para ir más allá del [treinta y] llevar el Pleroma 32 [...][42] [el] Pleroma mediante el Logos [...] su carne[43]. Éstos, pues, [son los eones que] se les asemejan. Cuando el [Logos] hubo entrado en ella —como anteriormente dije— y [el que surge] con el Incontenible[44] [emitió] 33 [...][45] perfección. [Puesto que es] una forma perfecta [que debe] remontarse hasta entrar en [el Pleroma], no quiso [siquiera] consentir el sufrimiento, [pero le fue] impedido el paso [...] a él por el Límite, es decir, por el paredro[46], puesto que su rectificación[47] no será llevada a cabo por nadie

38. El sistema marcosiano descrito en Adv. Haer. I 16,1-2 supone que cien es el número de los eones del Pleroma.

39. En Adv. Haer. I 17,1 el Zodíaco, con su circunferencia de 360 grados, sirve de imagen de la conexión entre la dodécada y la triacóntada, en la medida en que cada uno de los doce signos del círculo zodiacal tiene 30 grados.

40. Faltan ls. 1 a 14. El resto de la página está muy deteriorado. Hasta l. 34 pueden descifrarse las siguientes palabras sueltas: «perfecto» (2 veces), «Límite» (2 veces), «grandeza», «bondad», «vida», «sufrir», «en presencia del Pleroma», «que él quería».

41. Este pasaje se refiere probablemente a Sofía, que quiso sobrepasar el sistema establecido de conyugios para buscar o imitar al Padre (cf. Adv. Haer. I 2,2; Elen VI 30,6-8). El hecho de que los pronombres empleados sean masculinos puede estar determinado por el hecho de que el antecedente sea el término masculino *sýzygos* («paredro»); otra posibilidad es que el pasaje se refiera al paredro de la Sofía exterior, Cristo o el «fruto común» del Pleroma; de esta figura podría afirmarse que «sobrepasa la triacóntada» en la medida en que va allende el Límite en su misión de rectificador de las pasiones de Sofía (cf. Elen VI 32,4-6).

42. Faltan ls. 1 a 13, y, al igual que en la página anterior, hasta l. 34 sólo son legibles unas pocas palabras sueltas: «el Todo» (2 veces), «él hizo», «el pensamiento».

43. Esta mención de la carne en conexión con el Logos permite deducir que el pasaje se refiere a la manifestación terrena de Jesús; no obstante, dado que «la carne» tiene una valencia claramente negativa (cf. p. 38,20.32.36), es seguro que subyace en este texto una interpretación de corte doceta.

44. No queda claro si este término se aplica al Intelecto o al Padre.

45. Faltan ls. 1 a 10. Hasta l. 20 se descifran las siguientes palabras sueltas: «ocultarle», «el conyugio», «el movimiento», «enviar al Cristo», «y las simientes», «Jesús», «de la cruz», «las marcas de la cruz».

46. Extraña la identificación de Límite con el conyugio que el texto parece operar.

47. *Diórthosis*: aplicado a la rectificación de las pasiones de Sofía se encuentra en Ireneo (Adv. Haer. I 4,5), Hipólito (Elen VI 32,5; 36,1) y Clemente de Alejandría (Exc.

30 salvo por | su propio hijo, al cual pertenece todo el Pleroma de la divinidad. A él le plugo en sí mismo corporalmente abandonar los poderes, y descendió. Y estas cosas Sofía las padeció cuando su hijo se hubo remontado con respecto a ella, [pues] ella supo que permanecía en un 34 [...][48] Y ella se arrepintió [e] imploró al Padre de la [Verdad], diciendo: «Dado que [abandoné] a mi paredro, a causa de ello [estoy] excluida asimismo de la confirmación. Merezco lo que
30 padezco. Yo estaba en el Pleroma | emitiendo eones y dando fruto con mi paredro». Ella supo lo que era y lo que le había acontecido[49]. Padecieron, pues, ambos. Se dice que ella [ríe][50] porque permaneció sola e imitó al Incontenible; se dice también que ríe porque se separó de su paredro[51].

10 35 [...][52] | [Jesús y] Sofía, en efecto, revelaron [a la criatura]. Puesto que, ciertamente, las simientes [de] Sofía son imperfectas [e] informes, Jesús [concibió] una criatura de [este tipo], la creó de las simientes, colaborando Sofía con él. [Pues] como son si-
20 mientes y [no tienen forma], descendió [y emitió] ese | Pleroma [de eones] que están en ese lugar, [siendo también los increados de] estos [eones] pertenecientes al modelo del [Pleroma] y el Padre incontenible. El Increado, por su parte, [emitió el modelo] de lo increado, pues es de lo increado de donde el Padre aporta la forma. La criatura, empero, es la sombra de las (realidades)
30 | preexistentes. Jesús, pues, creó a la criatura y modeló a partir de las pasiones que rodean a las simientes; y separó a unas de otras, y las pasiones superiores las introdujo en el Espíritu, mientras que las malas en lo carnal[53]. Ahora bien, primeramente, de entre
10 [todas] estas pasiones 36 [...][54] | a él, [puesto que, en efecto], Prónoia llevó a cabo [la] rectificación para producir sombras e imágenes de [los que] existen [desde] el principio y [los que] existen [y] los que existirán. Ésta [es, pues], la economía[55] de la

Teod. 30,2; 35,2). Sólo se encuentra en nuestro texto (cf. 36,11) en todo el *corpus* de Nag Hammadi.

48. Faltan ls. 1 a 9. Hasta l. 20 se descifran los siguientes fragmentos: «en unidad y en restauración. Fueron detenidos», «los hermanos», «me convertí», «¿Quiénes son éstos?», «Éstos, pues, son los que me miraban», «la muerte», «fueron detenidos».

49. Al igual que en los relatos heresiológicos, Sofía se arrepiente (Adv. Haer. I 2,3) y toma conciencia de su situación (Adv. Haer. I 4,1).

50. Sobre la risa de Sofía, cf. Adv. Haer. I 4,2.

51. El paredro de Sofía es —según Adv. Haer. I 2,2— «Deseado» (gr. *Theletós*).

52. Faltan ls. 1 a 8.

53. En Adv. Haer. I 4,5 el Salvador transforma las pasiones y las separa; cf. Exc. Teod. 45,2; 46.

54. Faltan ls. 1 a 7.

55. El término «economía», que designa el proyecto divino de salvación, apenas se

fe[56] en Jesús en virtud del [que] inscribió el Todo con [semejanzas], imágenes [y sombras].

| Cuando Jesús hubo [emitido], emitió para el Todo los pertenecientes al Pleroma y el conyugio, es [decir, los] ángeles[57]. Pues al mismo tiempo, con [la conformidad] del Pleroma, su[58] paredro emitió a los ángeles, permaneciendo en la voluntad del Padre. Pues éste es el deseo del Padre: | no permitir que nada exista en el Pleroma fuera de conyugio[59]. La voluntad del Padre es, pues, producir siempre y dar fruto. Que ella padeciera, por tanto, no era el deseo del Padre, pues ella permanece en sí misma sola, sin su paredro.

37 [...][60] otro [...] | el segundo [...] el hijo de otro [...] es la tétrada del mundo[61]. [Y] esta tétrada produjo [fruto], como si [fuese] una hebdómada[62] el Pleroma [del mundo]. Él, por su parte, penetró en [imágenes, semejanzas, ángeles, arcángeles, divinidades y ministros]. | Cuando todas [estas cosas hubieron llegado a ser mediante] la Prónoia [...] de Jesús [...] las simientes [...] del Unigénito [...] Son, por cierto, [espirituales] y carnales, las celestiales y las terrenales. Él les dispuso un lugar de esta clase y | una escuela[63] de esta clase como doctrina y forma. Además, este Demiurgo comenzó a crear un hombre a su imagen y a semejanza de los que existen desde el principio[64]. Una morada así es la que proporcionó a las simientes.

encuentra en el *corpus* de Nag Hammadi, con la excepción del *Tratado tripartito*, en el que se emplea con profusión; cf. TrTrip 77,6-11; 88,4; 89,35; 91,15; 94,8; 95,8.21; 96,14; 99,19; 100,7; 101,11; 108,10.17; 115,29; 116,8.25; 118,11; 122,32; 127,22; 133,9; cf. Adv. Haer. I 7,2 y 4.

56. Lit., «la economía del creer (gr. *pisteúein*)».

57. Los ángeles son emitidos para llegar a ser paredros de las simientes incompletas; las fuentes heresiológicas identifican a los ángeles con los compañeros celestes del Salvador: Adv. Haer. I 7,1; Exc. Teod. 63-64.

58. De ella. Este pronombre, como los de 36,34ss, se refiere a Sofía.

59. Es ésta la regla fundamental del Pleroma transgredida por Sofía, y que convierte a su fruto en defectivo. Como afirman los *Excerpta ex Theodoto*: «Cuanto proviene de conyugio es Pleroma; en cambio, cuanto nace de uno solo es imagen» (32,1); cf. Adv. Haer. II 12,2.

60. Faltan ls. 1 a 7.

61. El significado de la expresión «tétrada del mundo» queda iluminado por el siguiente pasaje de Ireneo: «Afirman que los cuatro elementos —fuego, agua, tierra y aire— fueron producidos como imágenes de la Tétrada superior» (Adv. Haer. I 17,1).

62. La hebdómada constituye el lugar del Demiurgo; cf. Adv. Haer. I 5,1-6,4; Exc. Teod. 47-54.

63. La dispensación del Demiurgo sirve como una escuela para la formación del elemento psíquico; las imágenes de la escuela y del Salvador como maestro aparecen en otros documentos valentinianos de Nag Hammadi; cf. EvV 19,17-20; IntCon 9,15-27.

64. Cf. Adv. Haer. I 5,5; Elen VI 33,5-6; Exc. Teod. 50,1-2.

38 [...][65] | [separar] [...] Dios. Cuando ellos [...] a causa del hombre, siendo ciertamente [el diablo] uno [de] los seres divinos; se alejó y se apoderó de toda la [anchura] de las puertas y [desterró] su [propia] raíz de [aquel] lugar [en el cuerpo] y | [en cadáveres de carne], pues [envuelve] al [hombre] de Dios. Y [Adán] lo [sembró]. Por ello [obtuvo] hijos que [se irritaron los unos con los otros]. Caín [mató] a Abel, su hermano, porque [el Demiurgo] insufló en [ellos] su espíritu. [Se produjo] el combate y la apostasía de los ángeles y la humanidad, | los de la derecha con los de la izquierda[66] y los del cielo con los de la tierra, los espíritus con los carnales y el diablo contra Dios. Por tanto, los ángeles desearon a las hijas de los hombres y descendieron a la carne[67], de tal modo que Dios desencadenó un diluvio, y casi lamentó haber creado el mundo.

39 [...][68] | [el paredro, Sofía, su hijo], los ángeles [y las simientes]. Pero el conyugio (es) el [perfecto], y Sofía y Jesús, y [los ángeles] y las simientes son [imágenes] del Pleroma. El Demiurgo, además, [arrojó una sombra sobre] el conyugio y [el] Pleroma, Jesús y [Sofía], los [ángeles] | y las simientes. [El Perfecto glorifica] a Sofía; la imagen [glorifica] a la Verdad. Y la gloria [de las simientes] y Jesús [son] los pertenecientes a [Silencio y] al Unigénito... [Y los ángeles] de los masculinos y [los seminales] de los femeninos[69] [son] todos Pleromas. Además cuando Sofía [reciba] a su paredro y Jesús | reciba al Cristo y las simientes y los ángeles, entonces [el] Pleroma recibirá a Sofía con gozo, y el Todo será en unidad y restauración[70]. Pues en esto los eones recibieron aumento: al saber que si cambian, existen sin cambio[71].

65. Faltan ls. 1 a 9.

66. Las expresiones «derecha» e «izquierda» designan habitualmente en los textos valentinianos a los psíquicos y a los hílicos respectivamente (Adv. Haer. I 5,2; 6,1), si bien en ocasiones «los de la derecha» se refiere a los pneumáticos, y «los de la izquierda», a los psíquicos (cf. Exc. Teod. 23,3). En nuestro texto esas expresiones parecen referirse a los pneumáticos y a los hílicos respectivamente.

67. Cf. Gn 6,1-7. Este tema, que tiene una larga historia en la literatura judía pseudoepigráfica, está en la base del mito de la seducción de la Eva material por los arcontes en HipA 87,13-23.

68. Faltan ls. 1 a 7.

69. Estas expresiones parecen torpes traducciones de las expresiones griegas *arrenikà aggelikà* y *thelikòn spérma*.

70. La reunión escatológica de Sofía con su paredro y de las simientes femeninas con sus contrapartes angélicas masculinas da paso a la restauración de la unidad y la armonía definitivas en el Pleroma; cf. Adv. Haer. I 7,1; Exc. Teod. 63,1-65,2; TrTrip 123,16-29.

71. El mundo espiritual es inmutable (cf. EvV 17,26; 36,13), a diferencia del ámbito inferior de este mundo (cf. TrRes 48,22-26).

40 [...][72] según [...] | el tipo de [...] verlo. Es apropiado [ahora] que envíes a tu hijo [Jesús], el Cristo, y que él nos unja[73] para que podamos pisotear la cabeza de las [serpientes], [las cabezas] de los escorpiones y [toda] la potencia del diablo[74], ya que él[75] es el pastor[76] de [las simientes]; por él te | [hemos conocido]. Y te [glorificamos: ¡Gloria] a ti, Padre en el [Hijo, Padre] en el Hijo, Padre [en la Iglesia] santa [y en los ángeles] santos! Desde ahora él habita [para siempre en] la eternidad de los eones, para siempre hasta los eones [inescrutables] de los eones[77]. Amén[78].

SOBRE EL BAUTISMO A
(40,30 - 41,38)

| [Ésta] es la compleción del epítome del conocimiento que nos fue revelado por nuestro Señor Jesús el Cristo, el Unigénito. Estas (enseñanzas) son seguras y necesarias, para que avancemos en ellas. Pero éstas son las del primer bautismo 41 [...][79] El primer [bautismo], además, es el perdón [de los pecados][80]; somos alejados [de ellos] a través de él y conducidos a los de la derecha, [es decir], a la [incorruptibilidad —a saber], el [Jordán]—. [Pero] este lugar es [del mundo]. Nosotros, pues, hemos [sido transferidos | del mun-

72. Faltan ls. 1 a 7.

73. El juego de palabras en griego entre «unción» y «Cristo» (gr. *chrîsma* y *Christós* respectivamente) era utilizado por los valentinianos, como lo muestra EvFlp 74,12-15.

74. «Ved que os he dado potestad de caminar sobre serpientes y escorpiones y contra toda la potencia del enemigo» (Lc 10,19).

75. Es decir, Jesús.

76. Cf. Exc. Teod. 73,2; EnAut 32,11. La parábola del pastor que busca a la oveja perdida (Lc 15,4-6) es desarrollada por EvT, log. 107, y por los marcosianos de Adv. Haer. I 16,1-2.

77. La expresión «Eones de los eones» designa en TrTrip 58,29ss la Iglesia celeste preexistente.

78. La comunidad de los salvados entona una doxología, al estilo de las que se encuentran en otros textos de Nag Hammadi; cf. EvVer 19,33ss; PensTr 37,30-38,30.

79. Faltan ls. 1 a 9. Hasta l. 22 se descifran las siguientes palabras sueltas: «[el primer] bautismo [es el perdón] de los pecados», «dijeron», «vosotros», «vuestros pecados», «un modelo de», «del Cristo, es decir, el igual de»; «de Jesús».

80. Los valentinianos de Adv. Haer. I 21,2 afirmaban que el bautismo instituido por el Jesús visible, encaminado a la remisión de los pecados, es psíquico, mientras que la redención es espiritual.

do] al eón[81]. En efecto, [la] interpretación de Juan es el eón[82]; la interpretación, empero, de lo que [es] el Jordán es el descenso que es [la ascensión], es decir, [nuestra partida] desde el mundo [hacia] el eón.

SOBRE EL BAUTISMO B
(42,1 - 43,19)

42 [...][83] | [desde el] mundo [hacia el Jordán], y desde [la ceguera] del mundo[84] [hacia la visión de] Dios, desde [lo carnal] hacia lo espiritual, [desde] lo físico [hacia la] condición angélica, desde [la creación] hacia el Pleroma, [desde] el mundo [hacia el eón], desde la | [esclavitud] hacia la condición filial[85], [desde] la confusión [hacia la reciprocidad], desde [el desierto hacia] nuestra ciudad, desde [lo frío hacia] lo caliente[86], [desde] [...] hacia [...][87] [Así] hemos sido transferidos [desde cuerpos] seminales [hacia | cuerpos] que tienen una forma perfecta. [Ciertamente] como ejemplo introduje [al resto] en el que el Cristo nos [redimió] en la [comunidad] de su espíritu; y él nos [sacó] —a nosotros, que estamos [en él—, y] desde ahora las almas [se convertirán en] espíritus perfectos. Además, [lo que] nos ha sido concedido [en el primer] bautismo...

43 [...][88] invisible [...] [que] es suyo, pues [...] [hablar] sobre [...]

81. «Eón» equivale aquí al Pleroma.

82. El autor juega con el nombre de Juan Bautista (de quien Jesús recibe el bautismo en el Jordán) para explicar el retorno al eón: Ioannes = Aión.

83. Faltan ls. de 1 a 9. A continuación hallamos una serie de imágenes que expresan el tránsito del mundo al Pleroma.

84. La ceguera es una de las metáforas empleadas por los gnósticos para expresar el estado de perdición del hombre en el mundo; cf. EvV 30,15; 1ApSant 27,3ss; EvFlp 64,5-9.

85. La condición del esclavo y la del hijo se encuentran contrapuestas en EvFlp 80,24.30; 81,12.

86. El *Evangelio de la Verdad* emplea un juego de palabras con alma (gr. *psyché*) y frío (gr. *psychrós*), basado en la idea de que el alma, en su contacto con la materia, ha perdido su calor original y se ha «enfriado». En este sentido, el retorno al Pleroma puede ser entendido como tránsito «de lo frío a lo caliente».

87. Tres ls. muy deterioradas.

88. Faltan ls. 1 a 13.

SOBRE LA EUCARISTÍA A
(43,20-38)

| [Te damos] gracias [y celebramos la eucaristía][89], Padre, [recordando —en virtud de] tu hijo [Jesús el Cristo— que ellos] emiten [...] invisible [...] de tu [hijo] [...] su [amor] [...] | al [conocimiento] [...] ellos hacen tu voluntad [por el] nombre de Jesús el Cristo, [y] harán tu voluntad [ahora y] siempre, siendo perfectos [en] toda gracia y [toda] pureza. [Gloria] a ti por tu Hijo [y] tu Descendencia Jesús, el Cristo, [desde ahora] por siempre, Amén[90].

SOBRE LA EUCARISTÍA B
(44,14-37)

44 [...][91] Eres puro [...] Eres el Señor. [Cuando] mueras de modo puro serás puro, de manera que él [...] todo el que le [guiará] hacia un alimento y [una bebida]. Gloria a ti por siempre. Amén.

89. Dada también la mención, en la página siguiente, de «el alimento y la bebida», puede deducirse que estos dos fragmentos están consagrados a la eucaristía. A este sacramento hay múltiples referencias en otro texto valentiniano de Nag Hammadi; cf. EvFlp 58,11; 63,21; 67,29; 75,17.

90. Nueva doxología. La fórmula «desde ahora [...] por siempre» se repite en la doxología final de TrTrip 138,20-24.

91. Faltan ls. 1 a 13. Hasta la l. 30 sigue un pasaje muy lacunoso en el que se descifran las siguientes palabras: «no penséis», «la palabra del», «el santo», «alimento y bebida», «Hijo», «alimento del», «en la vida», «él no se jacta», «la Iglesia».

LAS ENSEÑANZAS DE SILVANO
(NHC VII 4)

INTRODUCCIÓN*

EL DOCUMENTO COPTO

El escrito cuarto del códice VII de Nag Hammadi se halla en muy buen estado de conservación, como el resto del códice. Ocupa treinta y cinco páginas. El título aparece sólo en el *incipit*: *nsboy nsilouanos*. La lengua es el dialecto sahídico del copto, con algunas variantes ortográficas.

El autor, Silvano, es desconocido para nosotros. Se trata probablemente de una pseudoepigrafía. En este caso, el personaje elegido, Silvano, podría ser el acompañante de Pablo según Hch 15,22-40; 16,19-29, etc.

FECHA DE COMPOSICIÓN

La fecha de redacción del original griego es incierta. Los criterios internos apuntan a finales del siglo II o, mejor todavía, entrado el siglo III. En efecto, el autor trabaja sobre un canon de ambos Testamentos ya consolidado; su teología es muy próxima a la de los grandes alejandrinos, Clemente y Orígenes; se mueve en un magma filosófico integrado por el platonismo medio y el estoicismo tardío (Albino, Numenio de Apamea, Máximo de Tiro, Marco Aurelio...). Es improbable que conociera a Plotino.

En pro de un datación anterior se ha aducido la proximidad del autor a las corrientes sapienciales del judeocristianismo. Dejando

* Introducción, traducción y notas de María Luz Mangado Alonso.

aparte la ambigüedad del término «judeocristianismo», lo que realmente refleja Silvano es una inmersión sin reticencias en la revelación veterotestamentaria: éste es su principal ingrediente «judaizante». Ni más ni menos que el de un Orígenes o un Hipólito. Silvano es un tejido casi continuo de citas del Antiguo y del Nuevo Testamento, hasta tal punto que ha llegado a fatigar a los voluntariosos autores de *Nag Hammadi Texts and the Bible*, que han dedicado a este escrito uno de sus estudios más deficientes. Yo misma he tenido que proceder a una selección de citas, para no recargar las notas al texto.

GÉNERO LITERARIO

El género literario de la obra es el de la literatura sapiencial, cuyos modelo bíblicos o pseudoepigráficos son el *Eclesiástico*, los *Proverbios* y el *Libro de la Sabiduría*. Pero pueden aducirse otros modelos, como ciertas páginas de Filón (p. ej., *De Migratione*), los textos sapienciales egipcios, como *Las enseñanzas de Ptahhotep* y *Las enseñanzas de Amenemope*, y la literatura moral del paganismo, como el *Corpus Hermeticum*, Máximo de Tiro y Marco Aurelio. En el *corpus* de Nag Hammadi Silvano tiene coincidencias formales con *Las sentencias de Sexto* y temáticas con la *Exposición sobre el Alma*, *Enseñanza autorizada* y *Asclepio*. En conjunto, el trabajo *olet lucernam*: el autor se basó en textos ya existentes y en florilegios de escuela.

El modelo de discurso adoptado por Silvano dificulta el discernimiento de una estructura en el escrito. Los temas se van sucediendo sin un orden aparente. Hay, esto sí, agrupaciones temáticas, que pueden repetirse en distintos lugares. En nuestra traducción, pues, deberíamos renunciar a otorgar títulos a los diversos apartados y limitarnos a separar las agrupaciones por medio de la asignación de un número romano. Para facilitar la lectura, sin embargo, hemos indicado algunos apartados generales, aun conscientes de cierta inexactitud de los ladillos globalizadores. Adoptamos casi siempre las propuestas de J. Zandee e Y. Janssens (véase bibliografía).

En su primera mitad el tratado es de contenido predominantemente filosófico; en la segunda es más teológico y escriturístico. Silvano es un teólogo y moralista cristiano. Su público pertenece indudablemente a la «gran Iglesia», aunque se trata de un sector cultivado, no de los oyentes de homilías dominicales. No simpatiza

con el gnosticismo. Proclama posiciones ortodoxas en puntos cruciales del dogma: Dios creador, antidocetismo, universalidad de la salvación... En ocasiones, sin embargo, parece admitir términos caros a la gnosis valentiniana (las tres razas, la cámara nupcial, el Todo, la deficiencia...), pero su inserción en el contexto mostrará que son arrastrados a un sentido ortodoxo. Ortodoxia, sin embargo, históricamente situada en el período preniceno y, además, en Egipto, donde los teólogos se acogían a una libertad de expresión que llegaba a veces a incomodar a los jerarcas (piénsese en Orígenes).

La ética de Silvano es rigurosa y de tendencia encratita, aunque no llega a los extremos antinupciales del encratismo propiamente dicho. Por más que en la obra no hay rastro de un ambiente monacal, es fácilmente comprensible que en el siglo IV los cristianos de lengua copta del Alto Egipto se interesaran por un escrito de este tipo, como se interesaron por la *Exposición sobre el alma* y por los tratados herméticos incluidos en el *corpus* de Nag Hammadi.

En la primera parte el objeto del tratamiento es el alma y su estado moral. Los enemigos del alma no son externos, sino sus propios movimientos irracionales, descritos con el socorrido procedimiento del bestiario simbólico. Mezclando temas platónicos y estoicos, Silvano desdobla la parte superior del alma en un «Intelecto» y un «Logos», cuyas interrelaciones no deben ser escrutadas en la teología trinitaria, sino en los predicamentos éticos. Una relectura de los inagotables volúmenes de Festugière sobre el *Corpus Hermeticum*, y en particular *Les doctrines de l'âme*, inducirá en el lector crítico una sana prudencia en la adscripción de nuestro autor a una u otra escuela.

En la segunda parte el agente de la salvación, Intelecto o Logos, es identificado como Cristo, el Salvador. El autor ensarta diversos *teologúmenos*, en ocasiones con notable rotundidad estilística, como en su tratamiento de la inespacialidad del espíritu divino. No menciona explícitamente la Trinidad. Conoce las especulaciones sobre Cristo como «imagen» del Padre (en realidad, de origen filoniano). Menciona el descenso de Cristo al Hades. Aplica a Cristo los cartapacios escriturísticos de la *Sabiduría*. En conjunto, su cristología remite a la corriente alejandrina del siglo III, sin originalidades.

NUESTRA TRADUCCIÓN

Nuestra traducción se basa en el texto establecido por Yvonne Janssens en *Les leçons de Silvanos, Bibliothèque Copte de Nag Ham-*

madi, Section Textes 13, Les Presses de l'Université de Laval, Quebec, 1983.

BIBLIOGRAFÍA

Estudios

Funk, W. P., «Die Lehren des Silvanus: Die vierte Schrift aus Nag Hammadi-Codex VII engeleitet und übersetzt vom Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften», *ThLZ* 100 (1975) 7-23.

Janssens, Y., «Les Leçons de Silvanos et le monachisme», en *Colloque international sur les textes de Nag Hammadi (Québec, 22-25 août 1978)*, Les Presses de l'Université de Laval, Quebec, 1981, 352-361.

Peel, M. L., «The Descensus ad Inferos in "The Teaching of Silvanus" (CG VII 4)», *Numen* 26 (1979) 23-49.

Peel, M. L. y Zandee, J., «The Teachings of Silvanus from the Library of Nag Hammadi (CG VII 84.15 - 118,7)», *NT* 14 (1972) 294-311.

Van den Broek, R., «The Theology of the Teachings of Silvanus», *VigCh* 40 (1986) 1-23.

Zandee, J., «Die Lehren des Silvanus: Stoischer Rationalismus und Christentum im Zeitalter der frühkatholischen Kirche», en *Essays on the Nag Hammadi Texts in Honour of Alexander Böhlig* (Nag Hammadi Studies 3), Brill, Leiden, 1972, 144-155.

Zandee, J., «Les enseignements de Silvain et le platonisme», en *Les textes de Nag Hammadi: Colloque du Centre d'Histoire des Religions (Strasbourg, 23-25 Octobre 1974)* (Nag Hammadi Studies 7), Brill, Leiden, 1975, 158-179.

Zandee, J., *«The Teachings of Silvanus» and Clement of Alexandria: A New Document of Alexandrian Theology* (Ex Oriente Lux 19), Brill, Leiden, 1977.

Zandee, J., «"The Teaching of Silvanus" (NHC VII,4) and Jewish Christianity», en *Studies in Gnosticism and Hellenistic Religions Presented to Gilles Quispel on the Occasion of His 65th Birthday*, Brill, Leiden, 1981, 498-584.

I. ELIMINAR VICIOS DEL ALMA

84 Elimina todas las puerilidades y adquiere por ti mismo la fuerza del Intelecto y [del] alma y refuerza la guerra contra toda locura de pasiones | de amor, así como la maldad perniciosa y el 20 amor de la gloria y de las querellas, y los celos penosos y la persistencia de la cólera y la avaricia del dinero. Vela en vuestro campamento con escudos y lanzas. Ármate tú mismo y a todos los soldados[1] que son las palabras, y a los jefes | que son los consejos y a tu 30 85 Intelecto como guía interior[2].

¡Hijo mío![3], arroja a todos los ladrones lejos de tus puertas[4]. Guarda todas tus puertas con unas antorchas que son las palabras, y adquirirás gracias a todo esto una vida tranquila; pero aquel que no tendrá cuidado de estas cosas se convertirá en una ciudad desierta que ha sido capturada; toda clase de bestias la ha | pisoteado, 10 pues son bestias feroces los pensamientos que no son buenos. Tu ciudad se llenará de ladrones, y no podrás alcanzar la paz, sino con

1. El empleo frecuente de metáforas militares remite a la literatura sapiencial, cf. Sb 5,17-20; Ef 6,11-17.

2. Guía interior: grecocopto *hegemonikón*. En este contexto el término es claramente estoico (cf. Marco Aurelio, *Meditaciones* IV 8). El influjo platónico se discierne en el uso del concepto de Intelecto en lugar del de Logos, aunque ambos términos no son incompatibles, cf. 85,25-27; *Poimandres*, C.H. I 5-11.

3. La interpelación «mi hijo» es habitual en la literatura sapiencial egipcia. Cf. también Pr 1,8; Eclo 6,24.

4. El término hace referencia al alma prisionera de las pasiones. Cf. EvFlp 53,12; EvT log. 21; ApocJn II-1, 21,11; ExAl 127,27.

toda clase de bestias salvajes. [El] Malvado[5], que es un tirano, es señor de ellas. Teniendo dominio sobre esto, se halla sumido en un gran barrizal.

20 La ciudad entera, | es decir, tu alma, morirá. Aparta todas estas cosas, ¡oh desgraciada alma! Haz entrar en ti el guía (y) el maestro. El guía es el Intelecto, y el maestro es el Logos[6]. Y ellos te llevarán lejos de la destrucción y de los peligros.

30 ¡Escucha, hijo mío, mi consejo!: No des la espalda | [a t]us enemigos huyendo, más bien, persíguelos como [uno que es f]uerte. 86 No seas (un) animal perseguido por los hombres, más bien sé (un) hombre que persigue a las bestias feroces, para que no te venzan y no te pisoteen como (un) muerto, y no perezcas por su crueldad.

Logos e Intelecto

10 ¡Oh desgraciado hombre!, ¿qué harás tú si caes en sus | manos? Cuídate para que no seas entregado a tus enemigos; entrégate a este par de amigos, el Logos y el Intelecto; y nadie te vencerá. ¡Que Dios resida en tu campo!, ¡que su Espíritu guarde tus puertas, y que el 20 Intelecto de la divinidad guarde los muros! ¡Que el Logos | santo sea la antorcha de tu Intelecto, quemando la leña que es todo el pecado!

Y si haces estas cosas, ¡oh hijo mío!, tú vencerás a todos tus enemigos y ellos no podrán hacer la guerra contra ti, no podrán resistir, no podrán andar en tu camino. Pues si los encuentras, los 30 despreciarás | como a los mosquitos[7]. Ellos hablarán contigo [su]plicándote, rogando, temi[en- 87 -do] no a ti, sino temiendo a aquéllos que habitan en ti, es decir, los guardianes de la divinidad y de la sabiduría.

II. EDUCACIÓN Y SABIDURÍA

¡Hijo mío!, acepta la educación y la sabiduría, no rechaces la educación y la sabiduría, pero cuando se te instruya, acéptalo con alegría, y cuando se te eduque en alguna cosa, haz lo que está bien. 10 | Tú trenzarás una corona[8] de educación para tu guía interior. La

5. El Malvado: aquí grecocopto *phaûlos*. Otras veces, *ponerós*. Se refiere al Diablo.
6. La relación entre *Noûs* y Logos es aquí de carácter filosófico, no teológico, aunque el Logos-Maestro evoca inevitablemente a Cristo. Cf. Filón, *Migr.* 174-176.
7. Mosquito: *salmes*, forma inusual; en sahídico: *schalmes*.
8. Cf. Pr 1,9.

santa sabiduría póntela como un vestido. Hazte noble por la buena conducta. Adquiere para ti la austeridad de la disciplina[9]. Júzgate a ti mismo, como un juez sabio. No descuides mi enseñanza y no adquieras para ti la ignorancia, | por temor a que perturbes a tu 20 pueblo. No rehúyas lo divino y la sabiduría que están en ti, pues aquel que te enseña[10] te ama mucho, pues te impondrá la austeridad conveniente. La naturaleza animal que está en ti, recházala. Y el razonamiento perverso, no le dejes entrar en | ti. 30

Pues es bueno[11] que llegues a saber como yo te enseño.

Si es bueno gobernar las cosas vi[sibles], como tú lo ves, [cuánto] mejor es que 88 gobiernes todas las cosas, siendo el superior en cada asamblea y en cada pueblo, y que [te] alces, de esta manera, por un Logos divino, habiendo dominado a todo poder que mata el alma.

¡Hijo mío!, ¿alguien desea normalmente ser esclavo? ¿Por qué te turbas sin razón?

¡Hijo mío!, no temas a nadie si no es | a Dios sólo, el Altísi- 10 mo[12]. La astucia del diablo échala lejos de ti.

Recibe la luz en tus ojos, y echa de ti la oscuridad. Vive en Cristo y adquirirás un tesoro en el cielo[13]. No estés lleno de muchas cosas que no tienen utilidad, y no te conviertas en guía | de tu ig- 20 norancia, que es ciega.

¡Hijo mío!, escucha mi enseñanza[14], que es buena y útil, y pon fin al sueño que pesa sobre ti. Sal del olvido[15] que te llena de oscuridad, pues si no hubiese posibilidad para ti de hacer nada, yo no te diría estas cosas. Pero el Cristo ha venido a otorgarte este don. ¿Por qué persigues la | oscuridad cuando la luz está a tu disposición? 30 ¿Por qué bebes el agua turbia cuando la clara está a tu dis[posición]? La Sabiduría [te] llama 89 y tú quieres la locura. No es por tu deseo por lo que haces estas cosas, sino que es la naturaleza animal que está en ti la que lo hace. La Sabiduría te llama en su bondad, dicien-

9. El tema de la ignorancia es estoico, pero asociado al concepto de la ignorancia como causante de todos los males es típicamente gnóstico.

10. El enseñante en este caso es Silvano.

11. El término *nesoy* no ha sido registrado hasta el momento. Se repite en 61,31. Hemos optado por la traducción «es bueno».

12. Equivalente al término griego *hýpsistos*. En el AT es frecuente, pero no en el Nuevo, cf. el primer cap. del *Evangelio de Lucas* (32,35...) y Mc 5,7.

13. Cf. Mt 6,20-23; Lc 12,33-34.

14. Esta fórmula se halla repetidamente en textos sapienciales egipcios como *Las enseñanzas de Ptahhotep* y *Las enseñanzas de Amenemope*.

15. La ignorancia como ceguera, sueño y olvido es un tema sapiencial y particularmente gnóstico, cf. EvV pp. 17 y 18; TrTrip 105,14-15.

do: venid a mí, todos vosotros, ¡oh insensatos! Recibid como regalo
10 la inteligencia, que es buena, que es excelente. Yo te doy | un aspecto de sumo sacerdote que está tejido de toda clase de sabiduría. ¿Qué es la mala muerte, sino la ignorancia?[16]. ¿Qué es la oscuridad malvada, sino el conocimiento del olvido? Deposita tu inquietud en Dios sólo. No seas deseoso del oro y de la plata, todo esto no tiene
20 utilidad. Pero vístete de la sabiduría como | de un traje, y pon la ciencia sobre ti mismo como una corona. Siéntate sobre un trono de percepción, pues esto es tuyo, y los recibirás aún en lo alto otra vez. Pues un hombre necio viste normalmente la necedad como
30 traje, y como vestido de luto se pone la vergüenza, y | se corona de ignorancia, y está sentado sobre un trono de estu[pidez]. Estando así, [carente de r]azón, 90 se extravía, pues ha sido guiado por ignorancia, y sigue los caminos del deseo de toda pasión. Nada en los deseos de la vida, y ha naufragado pensando ganar haciendo
10 todas las obras que no tienen utilidad. El desgraciado que pasa | por todas estas cosas morirá porque no posee el intelecto, el piloto. En cambio, es parecido a un barco que el viento balancea de un lado a otro, y (es) como un caballo que se escapa sin cochero, pues éste (hombre) ha sido privado de cochero, que es la razón[17]. Pues él
20 se ha extraviado, el desgraciado, porque no ha querido | consejo. Ha sido balanceado de un lado a otro por sus tres desgracias: ha adquirido la muerte como padre, la ignorancia como madre, y ha adquirido los malos consejos como amigo y como hermano. ¡Tú, necio, llora por ti!

III. LO DIVINO EN EL HOMBRE

En adelante, entonces, ¡hijo mío!, vuelve a tu naturaleza divina.
30 | Estos malos amigos [enga]ñosos, échalos lejos de [ti]. [Toma] a Cristo, (como) (verdadero) a[migo], 91 como buen maestro. Echa la muerte lejos de ti, que se ha convertido para ti en padre. Pues no existía la muerte ni existirá al final[18]. Pero ya que has echado lejos de ti a Dios, el Padre Santo, la verdadera vida, fuente de vida, por
10 esto has obtenido la muerte como padre, | y has adquirido a la ignorancia como madre. Ellos te han robado el conocimiento verdadero. Pero vuelve, ¡hijo mío!, a tu primer Padre, Dios, y (a la)

16. Asimilación de la ignorancia a la muerte: cf. TrTrip 107,30ss; ApAd 65,9-16.
17. Cf. St 1,5-8; 3,3-4. Para la metáfora del cochero, cf. Platón, *Fedro* 253d-254b, y Filón, Leg. Alleg. III 118 y III 224.
18. Cf. 1Co 15,54-55; Ap 21,4.

Sabiduría, tu Madre[19], de la que has salido desde el principio, para luchar contra todos tus enemigos, los Poderes del Adversario[20].

Escucha | mi consejo, ¡hijo mío!: no seas arrogante en contra 20
de todo buen sentido, pero ponte del lado de la divinidad del Logos. Observa los mandamientos sagrados de Jesús, Cristo, y reinarás sobre todo lugar de la tierra, y serás honrado por los ángeles y los arcángeles. Entonces, tú los | adquirirás como amigos, y compañe- 30
ros-servidores. Y adquirirás estancias en el [reino del cie]lo.

A lo divino [que] 92 está en ti, no le causes tristeza ni pena, sino que te ocuparás de él y le suplicarás para que te mantengas puro y seas temperante en tu alma y en tu cuerpo, y te convertirás en trono de la Sabiduría. Y en íntimo de Dios. Él te dará una gran luz mediante ella.

IV. ORIGEN DEL ALMA

Pero, antes que nada,| conoce tu nacimiento, conoce de qué 10
sustancia has salido, o de qué raza o de qué especie. Que sepas que has salido de tres razas: de la tierra, de lo modelado y de lo creado[21]. El cuerpo ha salido de la tierra, de una sustancia terrestre, y lo
| modelado ha salido, a causa del alma, del pensamiento de lo di- 20
vino. Lo creado es el Intelecto que ha salido según (la) imagen de Dios. El Intelecto divino posee una sustancia salida de lo divino, mientras que el alma es la que ha modelado sus corazones, pues yo pienso que ella es (la) mujer de | lo que ha salido según la ima- 30
gen[22]. Pero, respecto a los cuerpos que han salido de la tierra, su sustancia es la materia.

(Si) tú te mezclas, adquirirás (las) 93 tres partes, precipitándote de la virtud a la degradación. Vive según el Intelecto. No pienses en las cosas de la carne. Adquiere para ti la fuerza, pues él es fuerte, el Intelecto. Si tú caes de aquélla, te has convertido en andrógino. Y la sustancia del Intelecto, es decir, la intelección, si la | arrojas, has 10
suprimido lo masculino, has vuelto hacia lo femenino solo, te has

19. La sabiduría como madre es un tema sapiencial, no necesariamente gnóstico, cf. Sb 7,12; Eclo 15,2.

20. El diablo es designado «adversario» en 1P 5,8 (cf. 1Tm 5,14). Entre los gnósticos, la designación es frecuente, cf. p. ej. EvM 18,10; ApocJn BG 55,8; EnAut 30,6.

21. Las «tres razas» no corresponden a las «tres naturalezas» valentinianas, sino que responden a la antropología tricotómica difusa en los primeros siglos, cf. p. ej. Marco Aurelio, *Meditaciones* III 16,1; XII 3; Plotino, En IV 8,8.

22. En la filosofía sapiencial el alma es un elemento femenino (cf. ExpAl 127,19-23). Para los valentinianos, en cambio, el elemento femenino es el espíritu imperfecto del hombre antes de su elevación pleromática, cf. Ext. Teod. 21.

vuelto psíquico, habiendo recibido la sustancia del modelado. Si tú rechazas un poco de esto, de tal modo que ya no tengas una parte humana, sino que has aceptado el pensamiento del animal y la se-
20 mejanza, te has convertido en carnal, | habiendo tomado una naturaleza animal[23]. Pues es difícil encontrar a un psíquico, ¡cuánto más encontrar al Señor!

Pero yo digo que Dios es el ente espiritual, el hombre ha tomado la forma de la sustancia de Dios; el alma divina participa en
30 parte de Él. Por otra parte, el alma participa | de la carne. El alma mediocre suele lanzarse de un lado a otro[24]. [¿Cómo] puede concebir la verdad? [Es me]jor para ti, ¡oh hom[bre]!, 94 que te inclines hacia el hombre más que hacia la naturaleza animal, es decir, lo carnal. Tú tomarás el parecido de aquello hacia lo que te inclinarás. Yo te diré aún una cosa: otra vez, ¿en qué te complacerás?; ¿quieres ser animal y vivir en una naturaleza de esta clase?

10 Participa más bien de una verdadera naturaleza | de la vida. La animalidad te llevará a la raza de la tierra, mientras la naturaleza noética[25] te llevará a formas noéticas. Tiende hacia la naturaleza noética y rechaza la naturaleza de proveniencia terrestre.

20 ¡Oh alma persistente!, abstente y sepárate de la | embriaguez[26], que es la obra de la ignorancia. Si persistes en vivir en el cuerpo, permaneces en la rusticidad. Cuando has entrado en una criatura corporal, tú has sido creada. ¿Has nacido en la cámara nupcial?[27]. Sé iluminada por el Intelecto.

V. EL ADVERSARIO: EL DIABLO

30 ¡Hijo mío!, no te pongas a nadar en un agua | cualquiera, y no te dejes manchar por gnosis extrañas[28]. ¿No sabes (que) 95 las in-

23. El primer grado de la caída es la mezcla del intelecto y del alma, que da lugar a un ente andrógino. El segundo grado es la pérdida del intelecto, con lo cual permanece sólo el elemento femenino o anímico. El tercer grado es el rechazo de lo anímico, que convierte al hombre en un animal. Se trata evidentemente de conceptos morales, pues Silvano no sostiene que existan hombres vivos sin alma. Cf. TAt 139,6; EnAut 24,20-23.

24. El filosofema del hombre (o del alma) «en medio» se halla en todas las filosofías antiguas. Entre los cristianos, cf. Taciano, *Oratio* 13; Teófilo, *Ad Autolicum* 2,24; 2,27; Ireneo, Adv. Haer. V 9,1. Para los valentinianos, cf. Adv. Haer. I 6,1. Cf. también Plotino, En II 9,2; V 3,3.

25. Noética: grecocopto *noerón*. Se refiere a la naturaleza propia del Intelecto.

26. La asimilación de la embriaguez a la ignorancia es frecuente en la gnosis, cf. EvV 22,16; ApocJn II-1, 23,8-9.

27. La cámara nupcial es un conocido tema valentiniano, cf. Ireneo, Adv. Haer. I 7,1; Ext. Teod. 68; EvFlp 72,20-25; 74,22; ExAl 132,26.

28. El término grecocopto *gnósis* no es banal. Silvano pone en guardia contra las corrientes gnósticas. No sabemos, sin embargo, cuáles son estas corrientes.

venciones del Adversario no son escasas, y (que) las artimañas que posee son variadas? El hombre noético ha sido privado de la inteligencia de la serpiente. Es necesario, pues, para ti que unas la inteligencia de las dos: la inteligencia de la serpiente y | la inocencia de la paloma,[29] para que no entre en ti bajo la forma de adulador, como si fuese un verdadero amigo, diciendo: «yo te doy buenos consejos».

Pero tú no has reconocido la astucia de éste, cuando lo has recibido en ti como un verdadero amigo. Pues los pensamientos malos | los echa en tu corazón como (si fueran) buenos[30], y la hipocresía bajo la forma de la inteligencia verdadera, y la avaricia bajo la forma de la frugalidad saludable, y la ambición bajo la forma de lo bello, y la ostentación y el orgullo bajo la forma | de una gran austeridad, y la impiedad como u[na gran] divinidad. 96 Pues aquel que dice «yo tengo muchos dioses» está sin Dios. Y el conocimiento inexacto lo echa en tu espíritu bajo la forma de palabras misteriosas. ¿Quién podrá comprender sus pensamientos y sus variadas maniobras?[31]. Él es el Gran Intelecto para los que quieren tomarle como rey[32].

| ¡Hijo mío!, ¿cómo podrás acoger los pensamientos de éste o su designio que mata el alma? Pues numerosas son sus maniobras y las invenciones de su maldad. Y reconoce sus puertas, es decir, cómo va a penetrar en tu alma, y con qué vestido va a entrar en ti.

Cristo, liberador del diablo

Acepta al Cristo, que tiene poder | de liberarte, que ha adoptado las maniobras de aquél, con el fin de destruirle astutamente a través de ellas. Pues éste es el rey que tú posees, que no es vencido en ningún momento, éste a quien nadie podrá oponerse, ni tampoco dirigir la palabra. Éste es tu rey y tu padre. | Pues no hay nadie parecido a él. El m[aes]tro divino está con[tigo en] 97 todo momento. Él es una ayuda[33], y viene a tu encuentro por el bien que está en ti.

29. Amalgama de varios pasajes bíblicos: Gn 3,1; Mt 10,16; 2Co 2,11; Ef 6,11; 1P 5,8.

30. Idéntica formulación en EvFlp 54,23-25.

31. La conjunción de politeísmo y fórmulas misteriosas remite a las religiones de misterios, cuyo auge se dio en los primeros siglos de la era cristiana.

32. Se trata de un intelecto falaz, el adversario.

33. En los salmos aparece con frecuencia la figura de Dios «auxiliador». El término grecocopto *boethós* se aplica en el ApocJn a la Eva espiritual (III -1, 25,8). En el *Evangelio de Juan* se halla el cuasisinónimo *parákletos* (14,16 y 26; 15,26). Una inscripción proce-

No pronuncies una palabra de maldad en tu juicio[34]. Pues todo hombre malo daña a su corazón, y el hombre ignorante, pues marcha solo hacia su ruina. Un hombre sabio conoce su camino, y un
10 hombre | ignorante no se abstiene de repetir (un) misterio. Un hombre sabio no pronuncia cualquier palabra sino que observará a quienes escuchan. No pronuncies cualquier palabra ante gente que no conoces.

Hazte una multitud de amigos, pero no de consejeros. Examina
20 primero a tu | consejero. A todo hombre que adula no lo estimes. Su palabra, por una parte, es verdad, es dulce como la miel, su corazón, por otra, está lleno de eléboro[35]. Pues, cuando ellos piensen que se han convertido en un amigo real, entonces, astutamente,
30 se volverán contra ti y te arrojarán al barro. No te | fíes de nadie como amigo, pues este mundo entero ha nacido en la astucia, y todos los [hombr]es se agi[tan en vano]. No todas las cosas [del] 98 mundo son útiles sino que se producen en vano. No hay (amigo)[36] y no hay hermano, pues cada uno busca su ventaja.

¡Hijo mío!, no tomes a cualquiera como amigo; si adquieres uno, no te confíes a él, confíate a Dios solo como padre y como
10 amigo. Pues todos | los hombres se conducen en falso. La tierra entera está llena de pena y de sufrimiento, que no sirven para nada[37]. Si quieres pasar tu vida tranquilamente, no camines con nadie. Si tú caminas con ellos, sea como no hacerlo. Sé agradable a Dios y no tendrás necesidad de nadie.

dente de Oxirrinco ofrece: [...]*os ho boethòs tòn phoboúmenon* («como ayuda al temeroso»). (Inédita; Museu Egipci de la Fundació Arqueològica Clos de Barcelona.)

34. Las líneas 97,3 - 98,22 son casi idénticas a una hoja del palimpsesto copto Or. 6003 del British Museum, que las atribuye a Antonio el Ermitaño. Se halla también en los *Spiritualia documenta regulis adjuncta* del Pseudo Antonio, conservados en árabe (siglos VIII-IX) y en una versión latina (en Migne, PG 40, cols. 1073-1080). Véase el artículo de Funk citado en la bibliografía. La línea 97,35 de Silvano ha podido ser reconstruida gracias a este manuscrito.

35. Planta herbácea de fruto en folículo, que florece en invierno. Se empleaba como purgante fuerte y como tónico para el corazón. Silvano dice que el corazón del halagador está lleno de eléboro porque está sano. Contrasta con la frase anterior: dulce como la miel.

36. Amigo: adición propuesta por Funk en el art. cit.

37. El pesimismo de Silvano es ético, no cosmológico. Su concepto de mundo se aproxima al de la Escritura (por ejemplo, al del *Evangelio de Juan*). No es procedente evocar aquí las secuencias de la demiurgía gnóstica.

Vive | con Cristo y te salvará. Pues éste es la luz verdadera y el sol de la vida. Pues al igual que el sol es visible e ilumina los ojos de la carne, así también el Cristo ilumina a todo Intelecto y al corazón. ¡Pues si alguien corporalmente malo tienen una muerte miserable, cuánto más | aquel que tiene su Intelecto cegado! Pues todo ciego [...][38] de ver[lo, a-] 99 -sí, aquel que no tiene su Intelecto sano, no se alegra de adquirir la luz de Cristo, o sea, el Logos[39].

Pues toda cosa visible es una huella de lo que está escondido.

Pues al igual que un fuego que arde en un lugar no está ligado al lugar, así sucede con el sol que está en el cielo: todos sus | rayos alcanzan los lugares que están sobre la tierra. Igualmente, Cristo tiene una sustancia sola, e ilumina todo lugar. Así también habla de nuestro Intelecto como de una lámpara que arde (y) que ilumina el lugar. Hallándose en una parte del alma, ilumina todas las partes[40].

| Hablaré todavía del que está más alto que esto: el Intelecto, según la sustancia, está en un lugar, o sea, en el cuerpo, pero según el pensamiento, el Intelecto no está en (un) lugar. Pues ¿cómo puede estar en un lugar, cuando Él contempla todos los lugares? Nosotros podemos hablar de lo que supera esto: no | pienses, pues, en tu espíritu, que Dios está [en un l]ugar. Si tú pones al S[eñor del T]odo 100 en un lugar, entonces es necesario que digas que el lugar es mayor que el que habita en el lugar. Pues el continente es mayor de lo que está contenido en él. Pues no existe el lugar llamado incorporal. No es justo, pues, que nosotros digamos que Dios es un cuerpo[41]. Pues la consecuencia es que nosotros atribuimos la mejora y el deterioro al cuerpo. | Y el que sufre esto no continuará siendo imperecedero.

38. Cf. Jn 1,9; 8,12; 9,5; Mt 4,16; Ef 5,14.

39. En 94,27-29 el iluminador era el Intelecto. Aquí es el Logos. Más que a una teología meditada de las funciones trinitarias, esta ambigüedad puede ser debida a la heterogeneidad de las fuentes de este escrito.

40. Cf. Mt 5,5 y par.; Mt 6,22.

41. La incorporalidad de Dios y del espíritu en general enfrentaba a las escuelas platónicas y estoicas. Para los estoicos todo lo que existe es cuerpo (cf. Diógenes Laercio, *Vitae* VII 56; Cicerón, *Academica Posteriora* I 11,39). La incorporalidad del espíritu es reivindicada por el platonismo medio. Toda la primera parte del escrito de Numenio de Apamea sobre el bien (conservado fragmentariamente) está dedicada a la demostración del carácter incorporal de la divinidad y de los seres espirituales. Orígenes, en el *De principiis* , polemiza con la noción valentiniana de «emisión», por creerla contaminada de corporalismo. Véase también Albino, *Didaskalikós* X 8.

Al creador de toda criatura no es difícil conocerlo[42], pero es imposible comprender su aspecto. Pues los hombres no son los únicos a los que es difícil comprender a Dios, sino que (también) es
20 difícil para toda naturaleza divina, angélica y arcangélica. | Es necesario conocer a Dios tal como es. No te es posible conocer a Dios por nadie si no es por Cristo, el que posee la imagen del Padre[43]. Esta imagen, efectivamente, muestra el parecido verdadero, correspondiente al que se ha manifestado. No se conoce normalmente un
30 rey sin | imagen.

Considera esto de Dios: que está en todo lugar; por otro lado, que Él [no está en ningún] lugar. P[or su poder] 101 Él está en todo lugar, pero por su divinidad no está en ningún lugar. Así pues, es posible conocer a Dios un poco. Por su poder, ciertamente, llena todo lugar, pero por la sublimidad de su divinidad nada lo contiene. Cada cosa está en Dios, y Dios no está en nada[44].

10 | Pero ¿quién conoce a Dios? Todo lo que está en la verdad es Dios. Pero es imposible ver al Cristo, como al sol. Dios ve todo el mundo, mas nadie lo ve a Él. Pero el Cristo, sin ser celoso[45], recibe
20 y da. Éste es la luz del Padre, iluminando sin ser celoso | Es así que ilumina todo lugar. Cristo es el Todo, el que ha recibido el Todo en herencia de Aquel que es[46].

El Todo, pues, es el Cristo y la incorruptibilidad. Pues si tú consideras el pecado, no es una sustancia. Pues la intelección de la incorruptibilidad es el Cristo, y es la luz que brilla sin ser mancillada
30 | El sol, en efecto, (está) en todo lugar impuro, y no se ensucia.

Así ocurre con el Cristo: en verdad, está en la deficiencia, pero está sin deficiencia[47]; e incluso si ha [sido engendrado], 102 es inengendrado. Así ocurre con Cristo: si se le comprende, por una parte,

42. Cf. Rm 1,19-20.

43. Doctrina literalmente neotestamentaria, cf. Mt 11,27; Jn 1,18; 6,46; 14,6-7; 1Jn 5,20; 1Tm 2,5.

44. Este pasaje es un doblete temático de las pp. 99,30 - 100,8; nuevo indicio del carácter heterogéneo de la composición de este escrito.

45. La afirmación de que en Dios no hay envidia se halla en Platón, *Timeo* 30a. Los gnósticos atribuían la envidia al Demiurgo (cf. p. ej. ApocJn II 1, 13,5-13). Pero no parece que Silvano pretenda oponer a Cristo y al Dios creador. Véase la n. 84.

46. El término «Todo», cop. *terf*, es técnico en el valentinismo para designar el Pleroma. Pero aquí parece reflejarse más bien la tradición neotestamentaria, cf. Jn 1,16; Col 1,19; 2,9; Ef 4,13.

47. El término cop. *schta*, deficiencia, aparece con frecuencia en los textos de Nag Hammadi, sobre todo valentinianos, para indicar el estado de caída de los eones (cf. p. ej. EvV 24, 28-34).

según la substancia, por otra parte, él es incomprensible. El Cristo es el Todo. El que no posee el Todo no puede conocer al Cristo.

Hablar de Dios

¡Hijo mío!, no tengas la audacia de decir una palabra sobre Él, y del Dios del Todo no te hagas imágenes | intelectuales. Pues el que condena no será juzgado por el que condena. Es bueno, por una parte, buscar y saber: ¿quién es Dios? El Logos y el Intelecto son un nombre masculino[48]. El que quiere saber sobre él, que busque sin agitación y con temor. Pues el riesgo no es pequeño al hablar sobre estas cosas.

Ya | que sabes que serás juzgado por todo lo que dices, sabe también (que serás juzgado) por esto: el que está en las tinieblas no podrá ver nada si no recibe la luz, ni recupera la vista por ella. Examínate tú mismo para saber si posees completamente la luz, para que, si buscas estas cosas, sepas cómo hallar la salida de | aquello. Pues muchos buscan en las tinieblas y andan a tientas queriendo conocer, y es que la luz no está a su alcance.

¡Hijo 103 mío!, no permitas a tu Intelecto mirar hacia abajo, sino que en la luz considere mejor las cosas de arriba, pues la luz viene siempre de arriba. Incluso, si él está sobre la tierra, que busque las cosas de arriba. Ilumina tu Intelecto en la luz celestial para | convertirte a la luz celeste[49].

IX. CAMINA EN POS DE CRISTO

No te canses de llamar a la puerta del Logos, y no te desanimes de ir por el camino del Cristo. Síguelo para descansar de tus trabajos[50]. Si tomas otro camino, no sacarás de él ningún beneficio. Y así, los que vayan por la vía ancha[51] | bajarán al final hacia la corrupción del barro[52]. Pues el Mundo Inferior está abierto al alma, y el lugar de la corrupción es ancho. Acepta al Cristo, el camino estrecho, pues está oprimido y soporta la pena por tu pecado.

48. En contraposición al alma, que es un nombre femenino. Véase la n. 22.
49. Cf. Col 3,1-2.
50. Cf. Ap 14,13.
51. Cf. Mt 7,13-14.
52. Paralelo de 85,20 y 97,30.

¡Oh alma persistente[53]!, ¿en qué ignorancia existes? ¿Quién,
30 pues, | es tu guía en las tinieblas? ¿Cuántas formas ha tomado Cristo por ti? Al que era Dios, se le [encon]tró 104 entre los hombres como hombre. Él ha bajado al mundo subterráneo, ha liberado a las generaciones de la muerte. Se les ha dado dolores de parto como ha dicho la Escritura de Dios[54]. Y ha sellado hasta su corazón, y ha obstruido sus potentes arcos. Y todas las potencias, cuando lo vie-
10 ron, huyeron para que | a ti, desgraciado, te saque del abismo y muera por ti en prenda de tu pecado. Él te ha salvado de la mano poderosa del Mundo Subterráneo.

Pero tú mismo, esfuérzate por darle tu adhesión mediante un signo para que te tome con alegría. Pero la adhesión es el don al
20 Cristo, y es la humildad de corazón: el sacrificio aceptable | es un corazón contrito. Si tú te humillas, serás todavía más ensalzado, y si te elevas, serás humillado enormemente[55].

X. PROSTITUCIÓN

¡Hijo mío!, cuídate del mal y no dejes que el Espíritu del Mal te precipite al fondo del abismo. Pues es loco y cruel, es un terror
30 y precipita a todo el mundo al fondo de la fosa | del barro.

Es importante y bueno no amar la prostitución y ni siquiera pensar absolutamente en esta cosa miserable. **105** Pues pensar en ella es la muerte, y no es bueno para nadie caer en la muerte. Pues el alma que ha sido encontrada en la muerte será irracional. Es mejor, así, no vivir antes que adoptar una vida animal. Guárdate de quemar(te) en los fuegos de la prostitución. Muchos arqueros son
10 | sus sirvientes, que no reconoces como tus enemigos.

¡Oh hijo mío!, quítate el viejo vestido de la prostitución y revístete del vestido limpio, brillante, dentro de que serás bello, y si tienes este vestido, guárdalo bien. Líbrate de toda ligadura, para
20 que | adquieras la libertad, si arrojas lejos de ti el deseo cuyas maniobras son numerosas, y te libres de los pecados del placer[56].

53. Persistente en el pecado, cf. 99,19 y 22.

54. La cita podría referirse a Gn 3,16, o más probablemente a Gal 4,19, donde Pablo se aplica la expresión a sí mismo. Cf. también Ap 12,2.

55. Cuaderno de citas bíblicas: Pr 3,34; Sal 50.19; 51,17; Lc 14,11; 1P 5,5-6; St 4,6.10.

56. El tema de la prostitución es abordado aquí con impostación moralizante. En otros textos de Nag Hammadi, como ExAl y EvFlp, la metáfora tiene sentido antropológico y soteriológico.

Escucha, alma, mi consejo: no seas guarida de zorros y de serpientes, ni madriguera de dragones y de áspides, ni morada | de 30
leones, o refugio de basiliscos[57]. Si esto ocurre, ¡oh alma!, ¿qué harás? Pues éstos son los po- 106 -deres del Adversario. Todo lo muerto entrará en ti a través de aquéllas, pues su alimento es todo lo muerto y toda impureza. Pues si esto está en ti, ¿qué cosa viviente entrará en ti? Los ángeles vivientes te detestarán. Tú eras un templo, (pero) has hecho de ti una tumba. Cesa | de ser una tumba y 10
hazte templo, para que la rectitud y la divinidad residan en ti.

La luz que está en ti, enciéndela, no la apagues. Pues nadie enciende una lámpara para las bestias o sus crías. Reanima a tus muertos que han perecido. Pues ellos estaban vivos y están muertos por ti. Dales la vida. De nuevo | vivirán. 20

XI. LA SABIDURÍA-CRISTO

Pues el árbol de la vida es el Cristo, él es la Sabiduría , ya que es la Sabiduría y es el Logos. Él es la Vida y el Poder y la Puerta. Él es la Luz y el Ángel y el Buen Pastor. Entrégate al que se ha convertido en el Todo por ti[58].

Llama | en ti mismo como en una puerta, y camina en ti como 30
por un camino recto, pues si tú marchas por el ca[mi]no no es posible que te pierdas. 107 Y si tú llamas en ésta, llamas a tesoros escondidos. Pues, siendo Sabiduría, él convierte al ignorante en sabio. Ella es un reino santo, y un vestido brillante. Pues ella posee mucho oro que te da una gran gloria. La Sabiduría de Dios ha tomado por ti forma de | locura[59], para que a ti, ignorante, te edu- 10
que y te haga sabio. Y la Vida es muerte para ti, cuando ella era impotente para que, por su muerte, te dé la vida, a ti que estabas muerto[60].

Abandónate al Logos. Aléjate de la animalidad, pues se manifiesta el animal que no posee | razón. Pues muchos piensan poseer 20
la razón, pero si los observas, su palabra es una animalidad.

Regocíjate en la verdadera viña del Cristo. Sáciate del verdadero vino. Éste no tiene embriaguez ni | posos. Pues él hace dejar de 30

57. Serpientes, áspides y leones personifican al diablo en *Vita Antonii*, cap. 9. El basilisco es un animal fantástico que tiene la propiedad de matar con la vista.

58. Cuaderno de citas bíblicas combinadas: Pr 3,18 (Gn 3,22) con 1Co 1,24-30; Jn 11,25; 14,6; 10,9; 1,9; 10,11.

59. Cf. 1Co 1,18-30; 3,18.

60. Cf. Rm 6,4; Col 2,12; 1P 3,18.

beber, poseyendo aquello que regocija el alma y el Intelecto por el Espíritu de Dios. 108 Pero al principio alimenta tus razonamientos, antes de beber[61].

XII. SÉ RACIONAL

No te atravieses con la espada del pecado. No te quemes, ¡oh desgraciado!, en el fuego del placer. No te entregues en las manos de los bárbaros, como un prisionero, ni a las bestias salvajes que
10 quieren derribarte. Pues | ellas son como leones que rugen fuertemente[62]. No estés muerto, por temor a que ellas te pisoteen. Sé hombre. Te es posible por el razonamiento ser más fuerte que ellas. Pero el hombre que no hace nada no es digno de (llamarse) hombre racional. El hombre racional es aquel que teme a Dios. Y el que
20 teme | a Dios no hace nada temerario. Y aquel que se guarda de hacer nada temerario es el que guarda su guía interior. Es un hombre que, aun estando sobre la tierra, se vuelve semejante a Dios. Y el que se vuelve semejante a Dios no hace nada que sea digno de
30 Dios, según el relato de Pablo[63], | que se volvió semejante al Cristo. Pues ¿cómo venerar a Dios no queriendo hacer lo que place a Dios? El culto de Dios es, pues, el que 109 viene del corazón. El culto de Dios que viene del corazón es (el de) toda alma que está cerca de Dios.

El cristiano, templo de Dios

Y el alma que tiene intimidad con Dios es la que se guarda pura. Y el alma que reviste al Cristo es aquélla que es pura, y es imposible
10 que cometa el pecado[64]. Entonces, donde está Cristo, allí | el pecado es aniquilado. ¡Haz que Cristo entre solo en tu mundo y que aniquile todos los poderes que han llegado a ti! ¡Haz que entre en el templo que está en ti, para expulsar de él a todos los mercaderes[65]. ¡Haz que él entre en el templo que está en ti mismo[66]
20 y puedas ser para él (un) sacerdote y un | levita que ha entrado en pureza!

61. Cf. Jn 15,1; Ef 5,17-18.
62. Cf. 1P 5,8-9.
63. Cf. Flp 2,5-6.
64. Cuaderno de citas bíblicas: Ga 6,10; Ef 2,19; 1Tm 3,15; 1P 2,5; Rm 13,14; Ga 3,27; 1Jn 3,9.
65. Mc 11,15-17 y par.; Jn 2,13-16.
66. Cf. 1Co 3,16; 6,19.

¡Bienaventurada alma, si encuentras esto en tu templo! ¡Bienaventurada más aún si celebras su culto!

¡Pero el que profane el templo de Dios, Dios lo destruirá![67]. Tú te expones, pues, ¡oh hombre!, si echas a Éste de tu templo. Pues si | los enemigos no ven al Cristo en ti, entonces ellos entrarán en ti 30 armados para aplastarte.

¡Oh, hijo mío!, yo te he exhortado a estas cosas muchas veces. 110 Para que vigiles tu alma todo el tiempo. No eres tú quien la rechazará, sino que es aquél quien te rechazará. Pues, si huyes de él, caerás en un gran pecado. Aún más, si tú le rehúyes, serás pasto de tus enemigos. Pues todos los seres viles huyen de su señor, y aquel que es vil en la | virtud y en la sabiduría suele huir del Cristo. Pues 10 todo hombre que está separado cae en las garras de las bestias.

XIII. CRISTO Y SU OBRA

¿Quién es el Cristo? Conócelo y haz de él tu amigo. Pues él es el amigo fiel, más todavía, es Dios y maestro; es aquel que, siendo Dios, se ha hecho hombre para ti, el que ha hecho saltar los cerrojos de | hierro del mundo subterráneo y las cerraduras de bronce, el 20 que ha emprendido derribar a todos los tiranos soberbios, el que se ha liberado de las ligaduras a las que estaba agarrado. Hizo salir a los pobres del abismo y a los afligidos del infierno. Es el que humilló a los poderes orgullosos, | que avergonzó a los presuntuosos 30 por su humildad, el que rechazó al fuerte y al jactancioso por su debilidad, el que rebajó por su menosprecio lo que es 111 considerado como honor, de forma que la humildad a causa de Dios eleva enormemente[68].

Es el que se revistió de hombre y es Dios, el divino Logos, es el que sostiene al hombre en todo momento, y ha querido producir la humildad en el orgulloso.

Aquel que ha creado al hombre se ha convertido en semejante a Dios, no para | rebajar a Dios hasta el hombre, sino para que el 10 hombre se convierta en semejante a Dios[69]. ¡Oh esta gran bondad de Dios! ¡Oh Cristo, rey que ha manifestado a los hombres la gran Divinidad! Rey de toda virtud y rey de la vida, rey de los siglos y

67. Cf. 1Co 3,17.
68. Glosa del Salmo 107,10-16. Cf. Lc 1,51ss.
69. Conceptos tejidos sobre la teología paulina de Flp 2,6-9. Cf. Jn 1,1; 1Tm 1,1; Tt 1,3-4;2,10; 1Jn 5,20.

grande de los cielos, escucha mis palabras y perdóname! Además |
20 manifiesta un gran celo de piedad.

XIV. SABIDURÍA DE DIOS

¿Dónde está el hombre inteligente, sabio o poderoso o el hombre conocedor de toda clase de sabiduría? ¡Que hable de la sabiduría, que haga muestra de una gran jactancia! Pues todo hombre se ha vuelto loco, ha hablado partiendo de su conocimiento. Pues Él
30 ha desbaratado los planes de gente astuta y | ha establecido a los sabios en su inteligencia[70].

¿Quién podrá descubrir el designio del Todopoderoso o hablar de la divinidad o explicarla correctamente? **112** Si nosotros no hemos podido comprender los designios los unos de los otros, ¿quién podrá conocer a la divinidad o a las divinidades de los cielos? Si nosotros encontramos difícilmente lo que está sobre la tierra, ¿quién escrutará las cosas del cielo? Un gran poder y una gloria ha hecho aparecer el mundo[71].

10 Y la vida | del cielo quiere renovar todo para rechazar lo que es débil, así como toda negrura, para hacer brillar a cada uno en vestidos celestes para manifestar el orden del Padre con gran esplendor, y para coronar a los que quieren luchar noblemente. Sien-
20 do árbitro el Cristo, es él quien ha coronado | a todos, enseñando a cada uno a luchar. Él, que ha luchado el primero, ha recibido la corona, ha conquistado el poder, se ha manifestado iluminando a cada uno[72]. Y es por el Espíritu Santo y el Intelecto por quienes todo ha sido renovado.

Señor Todopoderoso, ¡cuánta gloria te daré! Pero nadie puede
30 dar gloria a Dios según lo que Él | es. Eres tú quien ha glorificado a tu Verbo para salvar a todos, ¡oh Dios misericordioso! Él es el que ha salido de tu boca y ha subido de tu corazón, el Primer Nacido, la Sabiduría, el Prototipo, la Primera Luz[73].

Pues, es Luz salida **113** del poder de Dios, y pura emanación de la gloria del Todopoderoso, y es el espejo sin mancha de la actividad de Dios, y la imagen de su bondad. Pues es también la luz de la l[uz] eterna, la mirada que contempla al padre invisible, sirviendo

70. Cf. 1Co 1,19-20.
71. Glosa de Sb 9,13-17.
72. Cf. 2Tm 4,7-8; 1Co 9,24-25.
73. Cuaderno de cristología escriturística: Jn 1,1; 1,14; Pr 2,6; Eclo 24,3; Rm 8,29; Col 1,15; Hb 1,6; 1Co 1,24.30; Jn 8,12; Sb 7,25-26.

siempre y obrando | por la voluntad del Padre, el que ha sido en- 10
gendrado sólo por la complacencia del Padre[74]. Pues es una Palabra incomprensible, y es la Sabiduría y la vida. Todos los seres vivientes y los poderes los ha hecho vivir y los alimenta. Como el alma hace vivir todos los miembros, él gobierna el todo con poder y lo hace vivir. | Pues él es el comienzo y el fin de todas las cosas[75], vigilando 20
sobre el Todo y conteniéndolo. Y se atormenta por todas las cosas, y se alegra, y se lamenta también. Se lamenta por, una parte, de aquellos a los que tocado el lugar del castigo; se atormenta, por otra parte, por los que lleva laboriosamente a la sabiduría. Pero se alegra por todos los que | están en la pureza. 30

XV. COMBATE DEL CRISTIANO

Guárdate, pues, de caer en manos de bandidos. Y no concedas sueño a tus ojos, ni adormecimiento a tus párpados, para escapar como una gacela a las redes, y como un **114** pájaro a una trampa[76].

Combate el gran combate tanto como dure el combate, ya que todos los poderes tienen los ojos fijos en ti, y no solamente los que son santos, sino también todos los poderes del Adversario. ¡Ay de ti si eres vencido en medio de todos aquellos que te observan! Si libras el combate y triunfas (sobre) los poderes que están contra ti[77], |
causarás una gran alegría a todos los santos y una gran aflicción a 10
tus enemigos. Tu árbitro te ayuda plenamente, queriendo que seas vencedor. ¡Escucha, hijo mío!, y no seas duro de oído. Levántate habiendo abandonado tu hombre viejo, como un águila. Teme a Dios en todas tus acciones, | y por un buen obrar da gloria a Dios, 20
sabiendo que todo hombre que no complace a Dios es el hijo de la perdición: él descenderá a los abismos del Mundo Subterráneo.

XVI

¡Oh qué paciencia de Dios, que sostiene a cada uno, y que quiere que sean salvados todos los que hayan caído en el pecado!

Pero nadie le | impide hacer lo que Él quiere. Pues ¿quién es 30
más fuerte que Él para pararle? Cierto, es Él quien (no tiene más

74. Cf. Jn 1,14; Col 1,19.
75. Cf. Hb 7,3; Ap 21,6; 22,13.
76. Cf. Pr 6,4-5.
77. Cf. Ef 6,10-12; 1Tm 1,18.

que) tocar la tierra para hacerla temblar, y también para hacer humear las montañas[78]. Él, que ha congregado el mar 115 de una tal grandeza como en un odre; y Él ha medido toda el agua en su palma. Y es la mano sola del Señor quien ha creado todo esto[79]. Pues ésta es el Cristo, la mano del Padre, y ella obra el Todo. Por ella ha nacido el Todo, ella ha sido la madre del Todo. Pues Él es siempre Hijo del Padre[80].

10 Reflexiona | sobre esto, que Dios, el Todopoderoso, que existe siempre, no ha sido siempre reinante, por temor a ser privado del Hijo divino[81]. Todo habita en efecto en Dios, lo que ha nacido por el Logos, es decir, (por) el Hijo, la imagen del Padre. Pues Dios está
20 próximo, y Él | no está lejos[82]. Todas las huellas divinas son congéneres de Dios. Pues si este Divino está de acuerdo contigo sobre una cosa en parte, sabe que el Divino todo entero está de acuerdo contigo. Pero este Divino no se complace en nada malo, pues es Él
30 que enseña a todo hombre el bien. Es Él a quien Dios ha | dado al género humano, para que, gracias a Él, todos los hombres sean superiores a todos los ángeles y arcángeles.

Dios, en efecto, no necesita poner a prueba a ningún 116 hombre. Él conoce todas las cosas antes de que se produzcan, y conoce los secretos del corazón, y ellos son todos desvelados y deficientes ante Él. Que nadie diga nunca que Dios es ignorante[83]. Pues no es justo echar al Demiurgo[84] de todo lo creado en la ignorancia. Pues
10 incluso lo que está en las tinieblas | está ante Él como (en) la luz.

No hay entonces, pues, nadie escondido sino Dios solo. Pero Él se manifiesta a cada uno. Y está muy escondido, pero se revela porque Dios conoce el Todo. Incluso si ellos no quieren decirlo, serán confundidos por su corazón. Él está escondido porque nadie
20 comprende las cosas de | Dios. Pues es inaccesible e insondable conocer el designio de Dios. Y además es difícil seguir sus huellas, y es difícil encontrar al Cristo. Pues es el que habita en todo lugar, y por otra parte Él no está en ningún lugar. Pues nadie, incluso si lo

78. Cf. Sal 104,32.
79. Cf. Is 40,12.
80. Pasaje de reminiscencias valentinianas. Comparar con Adv. Haer. I 1 y 2; EvV 36-38; TrTrip 90,14 - 95,38.
81. La realeza divina no ha sido siempre monárquica, pues pasó a ser compartida con el Hijo.
82. Cf. Col 1,15; 2Co 4,4; Jr 23,23; Heb 7,27.
83. Cf. Sal 139,4; Jr 20,12; Hb 4,12-13.
84. La palabra «Demiurgo» es aducida aquí en sentido ortodoxo: el Dios supremo es el mismo creador.

quisiera, podría conocer a Dios tal como Él es, ni al Cristo, ni | al 30
Espíritu, ni al coro de los ángeles, ni aun a los arcángeles 117, así como a los Tronos de los Espíritus y a las Dominaciones elevadas, y al Gran Intelecto. Si tú no te conoces a ti mismo, no podrás conocer a todos aquéllos.

Abre la puerta para conocer al que es. Llama en ti mismo, a fin de que el Logos te abra. Pues es él quien es el rey de la fe y la | espada aguda, habiéndose hecho todo a todos, porque quiere te- 10
ner piedad de cada uno[85].

XVII

¡Hijo mío!, prepárate para escapar de los dominadores del mundo de las tinieblas, y (de) este género de aire, que está lleno de poderes[86]. Pero si tú posees al Cristo, vencerás a todo este mundo. Lo que tú abrirás para ti, lo abrirás. | Allá donde llames para ti, lla- 20
marás siendo útil a ti mismo.

Ayúdate, ¡hijo mío!, no caminando con quien no tenga utilidad.

¡Hijo mío!, purifícate al principio en la vida exterior, a fin de poder purificar la del interior.

Y no seas como los comerciantes de la palabra de Dios.

Pon | a prueba todas las palabras antes de emitirlas. 30

No desees adquirir estas glorias que no tienen nada consistente, ni 118 el orgullo que te lleva a la perdición.

Toma la Sabiduría del Cristo paciente y amable, y guárdala, ¡oh hijo mío!, sabiendo que la vía de Dios es siempre provechosa.

Jesús Cristo, Hijo de Dios, Salvador, Maravilla Extraordinaria[87].

85. Cf. Ap 3,20; Hb 4,12.

86. Los términos referentes al mundo demónico son paulinos, cf. Ef 2,2; 6,12; Col 1,13.

87. La página termina con cuatro líneas de ornamentos. Después viene un colofón, añadido probablemente por un copista. Está en griego con caracteres coptos, y comprende el acróstico griego ΙΧΘΥΣ (Jesús, Cristo, hijo de Dios, Salvador), más la expresión *tháuma améchanon* («maravilla extraordinaria»), todo enmarcado entre tres phi y tres etas.

SENTENCIAS DE SEXTO
(NHC XII 1 15,1-6.28; 27,1 - 34,28)

Sentencias 157-180 y 307-397
Texto greco-latino completo

INTRODUCCIÓN*

El códice XII de Nag Hammadi comienza con una traducción copta, por desgracia parcial, de las llamadas *Sentencias de Sexto*. Eran éstas un conjunto de aforismos que conocíamos ya antes de los descubrimientos de Nag Hammadi en su lengua original, el griego, aunque es discutible si se nos ha conservado la colección completa o no. El manuscrito copto ha perdido las catorce primeras páginas, y el texto comienza con la máxima 157. Tras una interrupción de otras pocas hojas más, el texto copto continúa con la versión de la máxima 307, aunque sin llegar tampoco al final (hasta la 397).

Esta colección de aforismos era bien conocida en el Oriente grecoparlante (su patria de origen: se han conservado un par de manuscritos del original griego en las que se basa la moderna edición de Chadwick, cf. bibliografía) y en Occidente, gracias a la traducción al latín del original griego por obra de Rufino de Aquilea (conservada en una quincena de códices). Aparte de la versión copta, existían además otras traducciones al siríaco, armenio y georgiano, que contribuyeron notablemente a la difusión del contenido moral de estas sentencias.

El fragmento ofrecido por el códice copto es bastante breve. Pero dada la importancia y el interés de la obra, y la poca accesibilidad del texto al público de lengua castellana, nos ha parecio conveniente ofrecer al lector la colección completa de las sentencias, traduciéndola del griego y cotejándola en todo momento con la versión latina. A partir de la máxima 157, y posteriormente desde

* Introducción, traducción y notas de Antonio Piñero (Universidad Complutense de Madrid).

la 307 hasta la 397, tendremos siempre presente el texto copto, señalando en nuestra versión, como es usual en el resto de este volumen, las páginas y las líneas del manuscrito. La introducción que sigue, sin embargo, se refiere al *corpus* completo de sentencias (451 en total), aunque sin tener en cuenta los variados apéndices[1], que hacen ascender la suma total de máximas hasta 610.

La colección de Sexto obtuvo notable éxito durante las edades antigua y media, tanto que en algún momento fue tomada como libro sagrado, lo que obligá al autor del *Decreto Pseudogelasiano* (siglo VI) a declararla «apócrifa». Alguna máxima de la colección aparece citada en la *Regla de San Benito* (cap. VII: máxima 145), en la *Regula Magistri* (caps. X y XI: máximas 145 y 152) y otras varias en las *Decretales Pseudoisidorianas* del siglo IX, así como en obras diversas de los Padres de la Iglesia desde Orígenes.

CONTENIDO

El conjunto de sentencias de Sexto es abigarrado y no tiene ningún orden concreto. Las máximas no muestran —como otras colecciones— ningún orden alfabético ni están ordenadas estrictamente por su temática. Sí existen ciertas agrupaciones que se plasman sobre todo por la repetición de ciertas palabras guías. Existen, sin embargo, unas líneas directrices que subyacen a la colección y que pueden ser destacadas. Representan probablemente las ideas más firmes de la mente del compilador original. Sobre la base de una moral neopitagórica y estoica el compilador ha añadido unos toques cristianos. Las líneas más sobresalientes del pensamiento que sustenta la agrupación son las siguientes:

El ideal que todo lo preside es el deber por parte del hombre de adquirir la perfección moral y religiosa (8-11 44 60 234 247 282). Ésta se adecúa perfectamente con la imitación del comportamiento y los intereses divinos. Esta pretensión es posible, pues se basa en la semejanza de esencia de la parte superior del ser humano con la divinidad (381; cf. 45 48). Esta perfección atañe, por tanto, al alma (77), que es el verdadero yo del hombre (315-317). El alma es en el universo la entidad más importante después de la divinidad, la segunda «después de Dios» (33-36 82 129 176), pues es hija de Dios (58s 135 221s). La imitación de la divinidad hace al hombre sabio, imagen viva de Dios, igual en lo posible a ella (7a 82b 190 376).

1. Pueden verse en la edición de Chadwick, señalada en la bibliografía.

Consecuentemente, la verdadera perfección consiste en apartarse de todo lo que no sea superior, espiritual. Todo lo material, y en especial lo más cercano al hombre, su propio cuerpo, es un estorbo para la perfección, un impedimento que debe ser apartado (139), arrojado al fango (81). La felicidad se consigue al suprimir de raíz el deseo por lo inferior o material (15-18 50 98 118 128 130 264 302). Sería deseable renunciar al cuerpo (78), aunque es voluntad de Dios que el espíritu no se despoje violentamente de él (78 320 337). Debe mantenerlo como un vestido que ha de usarse, necesariamente, conservándolo lo más puro y limpio posible (346).

El comienzo del camino espiritual es la fe (220 402). Esta virtud es alimentada por la palabra de Dios, a la que se debe escuchar atentamente (420), y por la reflexión y el concimiento de lo que es el hombre. El «conócete a ti mismo» es el inicio de la perfección (398 446). Posteriormente el espiritual debe evitar conocer aquello que le es conveniente ignorar (248). El sabio no se interesa por la aparente ciencia profana, sino sólo por la divina (250s).

El camino hacia Dios se caracteriza por una lucha sin piedad contra el pecado (234 247), sin distinguir maliciosamente entre faltas graves y leves (297ab). En particular, el ascenso espiritual se opone al sexo y los placeres libidinosos, que son objeto de condena especial (72 136 276), pues no conducen a Dios (230-233). El sabio no elige el matrimonio (230a), aunque el casarse no esté estrictamente prohibido (230b). En algún caso podría ser aconsejable incluso la castración para dominar el impulso sexual (13 273). Si el sabio está casado, procurará en todo momento la continencia (231 239).

Naturalmente esta tesitura espiritual impulsa un comportamiento ascético (120), en lucha continua contra las excesivas apetencias del cuerpo (108 111 265 435), contra el afán de posesiones y riquezas (76 116s 137 227s), que debe contrarrestarse practicando la solidaridad con los menesterosos y la limosna (47 52 246s 330).

Aunque el apartamiento de todo lo material configura al verdadero sabio, éste no es un ser que vive sólo para sí mismo, sino que tiene ciertos deberes sociales. Ha de rezar por otros (372), enseñar las cosas de Dios (353s), aunque con las debidas precauciones, procurando no ser imprudente hablando sobre Dios ante los que no conviene (350-353). La mejor predicación es, sin embargo, una vida santa y ejemplar (177 359 383).

Aunque el *enchiridion* de aforismos reunido bajo el nombre de Sexto contiene una serie de sentencias de contenido netamente cristiano (1 2 6 13 20 32 39 110 155 193 233 234 242 336 373 434 436 y quizás 60 y 271), la colección no tuvo ciertamente un origen en la tradición cristiana o judía. Esta afirmación se hace evidente cuando se considera el número de otras colecciones de máximas paganas (estoicas, pitagóricas, incluso epicúreas), que son anteriores a la colección de Sexto y que contienen sentencias de igual o parecidísimo índole.

Dentro de este conjunto amplio gnómico helénico existen varios subconjuntos muy parecidos al de Sexto (bastantes máximas muestran correspondencias casi literales) que han llegado también hasta nosotros. Éstos son:

a) Una colección de sentencias pitagóricas en orden alfabético conservada en dos manuscritos griegos y en versión siríaca[2]. La fecha exacta de la colección no puede ser determinada, pero debe corresponderse con el período de florecimiento del neopitagorismo (en torno a los siglos I y II de la era cristiana).

b) Otra colección similar del filósofo Porfirio, integrada en su *Carta a Marcela*, su esposa, compuesta hacia el 300. Aparte de varias sentencias tomadas de Epicuro (aunque sin nombrarlo), contiene otras máximas tomadas de diversas colecciones pitagóricas.

c) Secciones diversas de la *Antología* (*Églogas* o *Florilegio*) de Juan Estobeo (siglo V d.C.), recogida para la educación de su hijo Septimio, que transmite aforismos similares.

d) Una suma de sentencias atribuida a un tal Clitarco y recogida en el llamado *Corpus Parisinum* (códice Parisinus graecus 1168). Esta colección no puede ser un epítome de la de Sexto (como se ha pretendido), ya que en muchas sentencias el texto de esta colección se halla de acuerdo con el de la tradición pitagórica o la porfiriana en contra de la Sexto. Su fecha de agrupación no puede ser determinada.

e) Otras colecciones tardías, bizantinas, de máximas pitagóricas (y de otros filósofos) y neopitagóricas. Algunos de estos conjuntos presentan también las máximas pitagóricas en orden alfabético.

Un anális comparativo de este material sinóptico conduce al menos a la conclusión arriba señalada de que el grueso de los aforismos recogido por Sexto no es de procedencia cristiana o judía.

2. Para el texto, véase la edición crítica de Chadwick, 84-94.

Parece sensato postular que un compilador cristiano se topó con una colección de sentencias morales (un bien relativamente extendido en la Antigüedad) y quiso utilizarlas para la edificación de sus correligionarios, dado que el contenido moral del conjunto encajaba perfectamente con el ideario ascético y espiritual del cristianismo. A esta colección el compilador añadió otras máximas netamente cristianas (cf. *supra*), o modificó sutilmente otras para lograr una mejor acomodación.

El proceder del compilador fue de bastante respeto con la colección que tenía ante sus ojos. Este hecho se deduce del enorme parecido literal que conservan sus sentencias si se las compara con las de otras colecciones paganas, y también del orden mismo en el que el compilador nos las ha transmitido, coincidente en casos con el de las otras colecciones. Su tarea de redacción fue relativamente sutil y consistió, en algunos casos, en abreviar algunas sentencias[3] o dividir alguna máxima compleja en varias. En otros su tarea se redujo a cambiar o añadir alguna palabra típicamente cristiana o bíblica. Así, «utiliza el vocablo *kósmos* en un sentido que es característicamente cristiano (15 16 19 20 82b 405), "elegido" (1 2 35 433), "fiel" en el sentido de "creyente" (1 5 [7a 8] 36 49 166 169s 171ab 188s 196 200 204 212 234s 241 239 243 256s 325 349 383s 400 437s 441). Acentúa la paternidad divina como la base del amor a los semejantes y prohíbe la limosna si se hace para ser visto por los hombres (342). Las frase bíblicas como "Ama al Señor tu Dios" (442), "ser salvado" (374), estar "en las manos de Dios" (419), alcanzar la "vida bienaventurada" (326b) y participar en el "reino de Dios" (311)»[4] revelan el tenor de los cambios realizados.

AUTOR

Parece claro por lo expuesto hasta el momento que el autor original de la colección no era cristiano, sino un simpatizante de la escuela pitagórica. Probablemente algunas de las máximas recogidas en la colección son muy antiguas (aparecen citadas en poetas arcaicos, en Platón o Aristóteles), y es bien posible que a lo largo de los siglos tanto Pitágoras como sus discípulos cercanos o lejanos hayan ido engrosando este caudal de sabiduría gnómica que fue luego atribuido a Pitágoras, que como tal se ha transmitido hasta nuestros días.

3. Ejemplos en Chadwick, 149-151.
4. Cf. Chadwick, 154.

Pero, en realidad, ignoramos quién fue el compilador original de esta colección concreta que ahora publicamos, y también quién hizo los últimos retoques y añadiduras cristianas.

Rufino de Aquilea (finales del siglo IV) afirmó expresamente en el prólogo a su versión que el autor de los aforismos era Sixto (II), obispo de Roma y mártir, que vivió y murió en el segundo cuarto del siglo III. Pero esta atribución, criticada severamente por san Jerónimo, carece de base histórica. Sin embargo, en el momento en el que Rufino escribía era una opinión bastante generalizada[5]. El mismo contenido no cristiano del *enchiridion* y los paralelos con otras colecciones que hemos indicado más arriba hacen imposible esta autoría.

San Jerónimo, en su *Comentario a Ezequiel* VI, afirma que el autor de la colección es un tal «Xystus Pytagoricus», y más o menos por la misma época, en su *Epístola* 133 (n. 3), indica que el autor de las máximas era «Sextus», filósofo pitagórico, a quien Rufino —según san Jerónimo con mala intención y para dar una aureola de cristianismo al libro— confundió con el Papa Sixto. Haciendo caso a san Jerónimo, los investigadores han buscado en la antigüedad precedente noticias sobre un filósofo pitagórico de tal nombre. Se han formulado así diversas propuestas de autoría, desde un Quinto Sextio, contemporáneo de Julio César que debió florecer al comienzo del siglo siguiente (años 1-4 de nuestra era) hasta Sexto Julio Africano (muerto hacia el 240). En realidad, debemos confesar que si un «Sexto pitagórico» fue el autor de nuestra colección, no conocemos de él más que el nombre.

FECHA DE COMPOSICIÓN

Tampoco podemos afirmar con exactitud cuál fue exactamente la fecha de reunión de este conjunto de aforismos. Hemos afirmado ya que algunos de ellos gozaban de una antigüedad venerable en el mundo helénico cuando fueron integrados en la presente colección. Teniendo en cuenta que Orígenes cita en tres lugares (*Contra Celso* VIII 30; *Comment. in Matt.* XV 3 y *Homil. in Ezech.* I 11) máximas de «Sexto» —creyendo probablemente que se trataba de una colección cristiana—, hay que situar antes de finales del siglo II la reunión de este conjunto. No son posibles ulteriores precisiones. En tiempos de Orígenes la colección gozaba ya «entre muchos» (*Comm. in Matt.*) de notable aprecio.

5. Una reunión de testimonios al respecto, en Chadwick, 130.

NUESTRA VERSIÓN

Hemos utilizado los textos críticos griego y latino impresos en la edición y comentario de H. Chadwick, a quien debemos y agradecemos una gran parte de nuestra información. Para el texto copto hemos utiizado la excelente fotografía del manuscrito reproducida en la *Facsimile Edition of the Nag Hammadi Codices. Codices XI-XII-XIII*, Brill, Leiden, 1973.

BIBLIOGRAFÍA

Ediciones

Chadwick, H., *The Sentences of Sextus. A contribution to the History of Early Christian Ethics*, University Press, Cambridge, 1959.

De Paolo F., *Le Sentenze di Sesto*, Milán, 1937. Introducción, texto y versión italiana.

Estudios

Kroll, W., Artículo «Sextus» en la *Realencyclopädie* de Pauli-Wisowa IIA (1923), cols. 2061-2064.

Kroll, J., «Die Sprüche des Sextus», en E. Hennecke, *Neutestamentliche Apokryphen*, Mohr, Tubinga, ²1924, 625-643. Introducción y versión alemana, no reproducida luego en ediciones posteriores de Hennecke-Schneemelcher.

Peel, M. L., «Sextus, Sentences of», en *Mercer Dictionary of the Bible*, Mercer Univ. Press, Macon, 199, 814-815.

Wild, R. A., «Sentences of Sextus», *The Coptic Encyclopedia* 7 (1991) 2119-2120.

Wisse, F., «Introduction to Codex XII», en C. W. Hedrick (ed.), *Nag Hammadi Codices XI, XII, XIII* (Nag Hammadi Studies 28), Brill, Leiden, 289-294, y el artículo «The Sentences of Sextus» en el mismo libro, pp. 295-327.

SENTENCIAS DE SEXTO
(NHC XII 15,1-6.28; 27,1 - 34,28)
Sentencias 157-180 y 307-397
Texto greco-latino-copto completo*

1. El hombre creyente[1] es un hombre elegido.
2. El hombre elegido es un hombre de Dios.
3. Hombre de Dios es el digno de Dios[2].
4. El digno de Dios es el que nada hace indigno de Dios[3].
5. Ten, pues, cuidado de ser fiel (creyente), y no hagas nada indigno de Dios.
6. El de poca fe es infiel en la fe.

7a. El fiel en la prueba de la fe es un dios que vive en cuerpo humano (L omite).

7b. El infiel en la fe es un cadáver en un cuerpo viviente.

8. Creyente en verdad es el que no peca.
9. Vive con rectitud (cautamente: L) hasta en lo mínimo[4].
10. (Despreciar [L]) Lo mínimo no es cosa mínima en la vida.
11. Considera impiedad todo pecado[5].
12. No peca el ojo o la mano ni nada semejante, sino el que utiliza mal el ojo o la mano.
13. Arroja cualquier miembro del cuerpo que te persuada a no obrar conforme a razón (L: obrar contra la pureza), pues mejor es vivir sabiamente sin un miembro que perecer teniéndolo[6].

* L: latín; C: copto; G: griego; Pit: *Máximas pitagóricas* (Chadwick, pp. 84ss); Clit: *Máximas de Clitarco* (Chadwick, pp. 76ss).

1. También, literalmente, «fiel». Así en otros casos (véase Introducción: «Procedencia...»).
2. Cf. 132 376.
3. Porfirio 15: «Te hará digno de Dios no hacer nada indigno de él»; cf. Pit 40.
4. Cf. Lc 16,10: «El que es fiel en lo mínimo también lo es en lo mucho».
5. Cf. 96 102.
6. Cf. 273.

14. Piensa que en el juicio habrá penas y castigos inmortales[7].

15. Aunque te arrebaten alguna de las cosas que tienes en el mundo, no te indignes[8].

16. No te presentes al mundo como reprensible[9].

17. Menos la libertad, cede al prójimo[10] lo que te arrebate.

18. Un sabio sin riquezas (L: menospreciador del dinero) es semejante a Dios[11].

19. Utiliza las cosas terrenales (L: sólo) para lo necesario.

20. Devuelve con exactitud al mundo lo que es del mundo y a Dios lo que es de Dios[12].

21. Considera a tu alma como depósito (L: fiel) otorgado por Dios.

22. Cuando hables de Dios (L: sábete) que serás juzgado por Dios.

23. Considera excelente purificación no ser injusto con nadie[13].

24. El sabio purifica su alma (L: por la sabiduría) con la palabra de Dios[14].

La divinidad

25. No pienses (L: jamás) que la esencia de Dios es insensible[15].

26. La divinidad es como un intelecto semoviente, y según esto mismo subsiste.

27. No podrías imaginar la grandeza de Dios ni aunque vueles (L: puedas volar) con alas.

28. No busques el nombre de Dios, pues no lo encontrarás. (L: Porque) Todo lo que tiene un nombre es nombrado por algo superior (L: por otro nombre superior), de modo que uno llama y el otro obedece (L: escucha). ¿Quién, pues, puso un nombre a Dios? Dios no es el nombre de Dios, sino la opinión sobre Dios (L: sino el indicio de lo que sentimos de Dios).

7. Es decir, eternas. Cf. Pit 6a.
8. Cf. 91b.
9. Cf. 38 130.
10. Cf. Pit 97: «Cede al pariente, al gobernante y al amigo todo menos la libertad».
11. Cf. Pit 30: «El autosuficiente, el que no posee riquezas y el filósofo viven en verdad semejantemente a Dios. Lo más grande es no necesitar nada de todo lo necesario». Cf. aquí 49s.
12. Cf. Cf. Mt 22,21 par.: «Dad al César...». Sexto se refiere probablemente al cuerpo y al alma. El primero, que es del mundo, será dado al mundo; el alma, sólo a Dios.
13. Cf. 102.
14. Cf. 97.
15. Es decir, que no tiene providencia de los humanos. Cf. no.

29. No busques en Dios lo que no hay en él (L: lo que no es lícito).

30. Dios es un rayo sabio de luz que no admite contrario.

31. Cuanto la divinidad hizo, por los hombres lo hizo.

32. El ángel es el servidor de Dios cabe el hombre, y no para ningún otro. Para Dios es más valioso el hombre que el ángel (L: tan precioso es el hombre como el ángel)[16].

33. En primer lugar está Dios benefactor; en segundo, el hombre receptor de sus beneficios (L: que se hace partícipe de sus beneficios).

34. Vive, pues, como siendo (el segundo) después de Dios (L: Y es elegido por él)[17].

35. Siendo un elegido tienes en tu ser algo semejante a Dios; utiliza tu ser como templo de Dios (L: a causa de lo que en ti es semejante a Dios).

36. La divinidad otorga al creyente una potencia según Dios, pues la da pura y sin pecado (L: Dios otorgó a los hombres sin duda el libre arbitrio, para que viviendo puros y sin pecado sean semejantes a Él).

37. Reverencie tu vida el mundo[18].

38. No te concedas (L: No admitas) nada censurable[19].

39. Después de la partida del cuerpo, el malvado demon afligirá al que ha vivido mal hasta que recobre el último cuadrante[20].

40. Feliz el hombre cuya alma nadie reprenda en su camino hacia Dios.

41. Te dominará lo que honres sobre todas las cosas[21].

42. Honra al mejor (L: a Dios sobre todas las cosas) para que seas regido por el mejor (L: por Él).

43. Si eres dominado por el mejor (L: Si Dios actúa como tu dominador), tú dominarás a quien quieras (L: a todos)[22].

44. La mejor honra a Dios es el conocimiento y la imitación de Él[23].

16. Cf. 1Co 6,3: «¿No sabéis que hemos de juzgar a los ángeles?».

17. Cf. 176, que parece ser la base de 33-34.

18. «Serás digno de respeto por todos si primero a prendes a respetarte»: Musonio (frag. 30) recogido por Estobeo, *Eclogae* III 31,6.

19. Cf. 16.

20. Cf. Mt 5,26: «No saldrás de allí hasta haber pagado el último céntimo».

21. Cf. Lc 12,34: «Porque allí donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón».

22. Cf. 182.

23. Cf. 148 381.

45. Nada es semejante a Dios (L: en nada), pero lo que más le agrada es que se le imite en lo posible (L: que el inferior lo imite en lo posible)[24].

46a. Templo santo de Dios es la mente del piadoso[25].

46b. El mejor altar para Dios es un corazón puro y sin pecado (L une las dos partes).

47. El único y aceptable sacrificio a Dios es beneficiar a los hombres por Dios[26].

48. El hombre hace lo que a Dios agrada (L: complace a Dios) cuando vive en lo posible según Dios[27].

49. La divinidad no necesita de nadie; el creyente, sólo de Dios[28].

50. El que precisa como necesarias pocas cosas emula al que nada necesita[29].

51. Procura ser grande ante Dios y que nadie te envidie entre los hombres.

52. Si eres benigno con los indigentes, serás grande ante Dios.

53. Escasa es la fama del varón sabio mientras vive entre los hombres, pero a su muerte se proclama su gloria.

54. Tiempo (todo L) en el que no pienses en Dios considéralo perdido.

55. Sólo tu cuerpo permanezca en la tierra; tu alma esté siempre junto a Dios[30].

56. Piensa lo bueno para hacer lo bueno.

57a. A Dios no se escapa el pensamiento del hombre.

57b. (L: Por lo que) Sea tu pensamiento limpio de todo mal (L une ambas máximas).

58. Sé digno del que se dignó llamarte hijo y haz todo como hijo de Dios[31].

59. Tú que llamas padre a Dios acuérdate de él en lo que haces.

24. La base de esta imitación es el hecho de haber sido creado el ser humano a imagen y semejanza de Dios: Gn 1,26.

25. Cf. 61 144 y Pit 66: «Templo de Dios es la mente del sabio»; 119: «La divinidad no tiene sobre la tierra otro lugar mejor para habitar que un alma pura».

26. Cf. 176.

27. Cf. 381s.

28. Cf. Pit 39: «La divinidad no necesita de nadie; el sabio, sólo de Dios». Clit 4 y Porfirio 11 traen también «sabio» en vez de «creyente». Parece clara la cristianización de Sexto.

29. Cf. 18.

30. Cf. 143 418.

31. Cf. 135 221s 225.

60. El varón puro (L: casto) y sin pecado tiene poder ante Dios como hijo suyo (L: recibe la potestad de ser hijo de Dios)[32].

61. Una mente buena es terreno (L: coro)[33] de Dios[34].

62. Una mente malvada es terreno de males (L: de los malos demonios).

63. Apartar al injusto de la injusticia es castigarlo según Dios.

64. Procura no parecer sino ser justo, pues parecerlo impide el serlo (L: Cierto es, pues, que no es verdaderamente [justo] aquel que [sólo] quiere parecerlo).

65. Honra lo justo por sí mismo (L añade: porque es justo)[35].

66. No pasarás desapercibido ante Dios obrando el mal; ni siquiera pensándolo.

67. El varón prudente (L: sabio) es santo (L: casto) ante Dios.

68. Huye la intemperancia (L: toda inmundicia).

69. Procura hablar (L: siempre) de cosas buenas.

70. Domina los placeres (L: la libido).

71a. Vence al cuerpo en todo.

71b. No escaparás de la impureza viviendo en delicias (L: y libidinosos placeres, que une ambas sentencias: igual en otros casos como 75ab, etc.).

72. Dios no escucha al amante de los placeres (L: al voluptuoso)[36].

73. El fin del libertinaje es la perdición.

74. Preceda tu razón (L: la palabra o la razón) a tus impulsos (L: actos)[37].

75a. Terrible es ser esclavo de las pasiones (L: vicios)[38].

75b. Cuantas sean las pasiones (L: vicios) del alma, tantos los dueños[39].

76. El amor al dinero es prueba de amor por lo carnal[40].

77. Adquiere las cosas del alma (L: la virtud del alma), que son las más seguras.

78. Renuncia a las cosas del cuerpo en cuanto puedas (L: mientras puedas y en cuanto puedas).

32. Cf. 375.
33. En vez de gr. *chôros*, el traductor latino ha leído *chorós*.
34. Cf. Porfirio 21: «El alma es terreno... de Dios o de los demonios».
35. Cf. 189.
36. Cf. 136.
37. Cf. Eclo 37,16: «Principio de toda obra es la palabra, y antes de toda acción está el consejo». Cf. Porfirio 34: «Sea la razón guía de todo impulso».
38. Cf. Pit 21: «Es más terrible servir a las pasiones que a los tiranos».
39. Cf. Pit 71: «Cuantas son las pasiones del alma, tantos sus dueños».
40. Cf. Pit 110: «El que ama los placeres ama también el cuerpo».

79. Sólo considera tuyo al bien[41].

80. Cual quieres ser cuando formulas tus plegarias (L: a Dios), sé siempre (así).

81. Cuando arrojes al fango lo mejor de tus posesiones, entonces, ya puro, pide algo (L: lo que quieras) a Dios.

82a. Cual quieres ser cabe Dios, sélo ya (L: ahora).

82b. Desprecia al que participa de las cosas del mundo.

82c. Recuerda que estás con Dios (L [82bc]: Cuando distribuyes lo que es del mundo, despréciala como sabiendo [que eres el segundo] después de Dios)[42].

82d. El alma del piadoso es Dios en un cuerpo[43].

82e. Deshonra a Dios el que piensa mal de Él (L omite 82de).

83. Una lengua blasfema (L: maldiciente) es indicio de mente malvada.

84. Procúrate una lengua correcta, en especial (L: cuando hables) sobre Dios.

85. Nadie puede hacer mal a Dios. Es impío el que blasfema: hizo, pues, lo que pudo.

86a. El fundamento de la piedad es la continencia[44].

86b. El fin (L: el culmen) de la piedad es la amistad para con Dios.

Caridad

87. Pórtate con el piadoso como contigo mismo.

88. Ruega que te ocurra no lo que deseas, sino lo que es preciso y conveniente.

89. Como deseas que se comporte el prójimo contigo, compórtate tú con él[45].

90. No hagas lo que criticas[46].

91a. Nadie te persuada a hacer lo que no es bueno.

91b. Si alguien te quita lo que te dieron, no te irrites (L omite)[47].

41. Cf. 294.
42. Cf. 34 129.
43. Cf. 7a 376.
44. Contrástese con 371.
45. Cf. 210b y Mt 7,12: «Todo cuanto queráis que os hagan los hombres, hacédselo también vosotros».
46. Cf. 121a.
47. Cf. 15.

92. Lo que Dios da, nadie lo arrebata (L: nadie puede arrebatarlo)[48].

93. Reflexiona antes de obrar y examina lo que haces para que no hagas lo que no conviene (L: y antes de obrar examina qué es lo que vas a hacer)[49].

94. Si haces algo que no deseas ser conocido por la divinidad, no lo hagas (L: ni lo pienses).

95a. Antes de hacer cualquier cosa piensa en Dios (L: de modo que su luz preceda tus actos).

95b. Tu luz preceda tus actos (L une a la anterior).

96. Grandísima impiedad para con Dios es hacer daño al hombre[50].

97. El alma se ilumina[51] pensando (con el recuerdo de) en Dios[52].

98. Procura ser autosuficiente (L: Procura contentarte con lo mediocre)[53].

99. No anheles lo extraño (L: todas las cosas)[54].

100. Esfuérzate en lo que causa (L: buscar las ocasiones de) lo bueno (L: con trabajo).

101. No ames las cosas del cuerpo.

102. Las acciones malvadas (L: torpes) hacen impuro al hombre[55].

103. Purifica el alma (L: del necio) la refutación de una opinión insensata.

104. La divinidad es la guía de las acciones buenas de los hombres.

105. A nadie consideres enemigo.

106a. Ama al que tiene la misma naturaleza (L: que tú; a Dios, por el contrario, ama más que a tu alma).

106b. Ama a Dios más que a tu misma alma.

107. (Si) los pecadores no pecan, no (te resulte) molesto que se reúnan (L: Es terrible para los pecadores unirse para pecar)[56].

48. Cf. 404 y 128. Clit 15: «Lo que da la educación nadie puede arrebatarlo», quizás el modelo pagano de Sexto. Pit 3: «Todo don de Dios es inarrebatable».
49. Cf. 153.
50. Cf. 11 23 102.
51. Clit 17 y Porfirio 11 traen «se limpia».
52. Cf. 24.
53. Cf. 334; 120.
54. Cf. 128.
55. Cf. 23.
56. Máxima oscura; significado tentativo.

Alimentos

108a. El mucho comer es un impedimento para la pureza (L: castidad).

108b. La incontinencia en los alimentos hace al hombre inmundo (L une las dos máximas).

109. El uso (como alimento) de seres animados es indiferente, pero abstenerse de ellos es más lógico (L: más razonable).

110. Los alimentos y bebidas que penetran por la boca no manchan al hombre, sino lo que procede de las malas costumbres (L: actos)[57].

111. La ingestión de alimentos vencida por [los placeres] te impurifica (L: Lo que ingieras vencido por el deseo desordenado te impurifica).

112. No intentes agradar a la multitud.

113. De todo lo que hagas bueno considera a Dios como autor.

114. Dios no es causante de nada malo[58].

115. No poseas en demasía de aquello que busca el cuerpo.

116. El oro no salva al alma de los males.

117. Entre delicias no se está dispuesto para las cosas de Dios (L: Entre delicias del cuerpo es cierto que ignoras lo preparado por Dios).

118. Adquiere aquello que nadie podrá arrebatarte[59].

119. Soporta lo necesario como necesario[60].

120. Procura ser magnánimo.

121a. No retengas lo que al despreciarlo eres alabado con razón.

121b. Procura conseguir aquello por lo que con razón tienes buen ánimo.

La oración

122. Pide a Dios lo que es digno de Dios.

123. Haz ley de tu vida a la razón que en ti habita.

124. Pide a Dios lo que no puedes recibir de los hombres.

57. Cf. Mt 15,18: «Lo que sale de la boca viene de dentro del corazón, y eso es lo que hace impuro al hombre».

58. Cf. 390 y Porfirio 12: «De todos los bienes que hagamos debemos considerar a Dios como causante; de los males somos nosotros...».

59. Cf. 128.

60. Cf. 276.

125. Pide (a Dios) que te conceda después del trabajo lo que es precedido por el trabajo[61].

126. La plegaria del perezoso es discurso vano.

127. Desprecia lo que no necesitarás cuando te apartes del cuerpo (L: No conviene despreciar aquello que necesitaremos después de apartarnos del cuerpo).

128. No pidas a Dios lo que no retendrás (L: por siempre) una vez adquirido[62].

129. Acostumbra a tu alma a pensar de sí misma que después de Dios es lo más grande[63].

130. No estimes en nada aquello que (L: pueda) quitarte un varón malvado[64].

Pensar como Dios

131. Sólo considera bueno lo que es digno de Dios[65].

132. Lo que es digno de Dios también lo es del varón bueno.

133. Lo que no conviene a la beatitud de Dios, tampoco al hombre.

134. Desea (L: debes desear) aquello que también desearía la divinidad[66].

135. Es hijo de Dios el que sólo honra (L: que sólo considera precioso) lo que también honraría la divinidad[67].

136. Mientras el cuerpo se agite por el deseo, el alma ignora a la divinidad[68].

137. La ambición de poseer es el origen de la avaricia.

138. El amor a sí mismo (L: en demasía) engendra la injusticia.

139a. En pocas cosas puede el cuerpo molestar naturalmente al alma[69].

139b. El amor a los placeres hace insoportable el cuerpo (para el alma)[70].

61. Máxima obscura. Sin duda alguna, se trata de una alabanza a la diligencia. Cf. Porfirio 12: «La plegaria del perezoso es discurso vano». Cf. 290 *infra*.

62. Cf. 92 99.

63. Cf. 34 82e.

64. Cf. 17.

65. Cf. 197 29.

66. Cf. Porfirio 13: «Desea, pues, y pide a Dios lo que Él quiere y es».

67. Cf. 58s.

68. Cf. Porfirio 13: «... En tanto en cuanto alguien desea el cuerpo y lo que le es semejante, ignora a Dios».

69. Cf. 411.

70. Cf. 172.

140. Todo lo superfluo es enemigo del hombre.

141. Si amas lo que no conviene, no amarás lo que conviene.

142. Si te afanas por lo feo (L: no bueno), se te escapará lo hermoso.

143. La mente del sabio está siempre con Dios[71].

144. Dios habita en la mente del sabio.

145. El sabio se conoce en lo pequeño (L: por sus pocas palabras)[72].

146. El deseo es insaciable, por ello es (L: siempre) indigente.

147. El sabio es siempre igual a sí mismo.

148. Es suficiente para la felicidad (L: sólo) el conocimiento de Dios y su imitación[73].

149. Los malvados objeto de adulación se hacen peores.

150. La maldad objeto de alabanza resulta insoportable.

La lengua

151. Siga tu lengua a tu mente.

152. Es preferible lanzar en vano una piedra que una palabra[74].

153. Reflexiona antes de hablar para que no digas lo que no conviene[75].

154. Las palabras sin sentido oprobio son.

155. El mucho hablar no escapa del pecado[76].

156. La sabiduría acompaña al poco hablar (L: el sabio es parco en palabras).

(Desde los números 157 al 180 se ha conservado la versión copta. Señalamos también sus variantes. Como en el resto de los documentos, las palabras grecocoptas serán señaladas en cursiva con la misma sigla, C, por delante.)

157. C 15 La abundancia de palabras es signo de ignorancia (L: impericia)[77].

158. Ama la verdad (C: *alétheia*).

71. Cf. 55 418.

72. Cf. 214 243. Cf Porfirio 13: «El hombre sabio es conocido en lo pequeño, y aunque sea desconocido por todos, es conocido por Dios».

73. Cf. 44.

74. Cf. Eclo 28,17s: «El golpe del látigo produce cardenales; el golpe de la lengua quebranta los huesos. Muchos han caído a filo de espada, mas no tantos como los caídos por la lengua».

75. Cf. 93 382.

76. Tomado casi literalmente de Pr 10,19.

77. Cf. 430-432.

159. Utiliza la mentira como un veneno[78] (en C 158 y 159 van juntos, unidos por «y»)[79].

160. Guíe tus palabras la oportunidad (L: Busca ante todo el tiempo [oportuno] a tus palabras).

161. Habla cuando no es conveniente callar[80].

162a. C: Calla sobre lo que no sabes, pero habla sobre las cosas que conoces (sólo) cuando es conveniente (161 y 162 van unidos en C).

162b. Sobre lo que sabes, habla cuando convenga.

163a. Palabra fuera de tiempo es signo de mente malvada[81].

| 163b. Cuando es conveniente obrar, no emplees la palabra (L omite). 10

164a. En una reunión no busques hablar el primero.

164b. La misma ciencia (C: *epistéme*) es hablar que callar (L omite).

165a. Mejor ser vencido diciendo la verdad que vencer con el engaño.

165b. El que vence engañando es vencido por sus costumbres (C: es vencido por la verdad) (L omite 165b-g).

165c. Palabras engañosas | testigos son de malvados. 20

165d. Terrible (ha de ser) la tribulación para que sea conveniente la mentira.

165e. Cuando pecas diciendo la verdad, necesariamente no pecarás diciendo la mentira.

165f. No engañes a nadie (C: *apatân*), en especial al necesitado de consejo.

165g. Si hablas después de muchos, verás mejor lo que conviene.

166. La fe es la guía de todas las buenas acciones[82] (L: Preceda la fidelidad todos tus actos).

167. C 16 La sabiduría (C: *sophía*; igual en 168, etc.) conduce al alma hacia Dios[83].

78. El texto griego trae *pharmáko* («veneno»). Chadwick propone leer *pharmakô* (chivo expiatorio al que se expulsa al desierto). Es decir: sea para ti la mentira como un chivo al que expulsas. Sexto recomendaría, así, no mentir nunca. Pero cf. nota siguiente.

79. Cf. 165d. La mentira como medicina en ciertos casos era doctrina aceptada en la antigüedad. Cf. Clemente de Alejandría, Strom VII 53,2.

80. Cf. Eclo 4,23: «No contengas la palabra cuando sea oportuna».

81. Cf. Eclo 20,7: «El sabio guarda silencio hasta su hora».

82. Cf. 104. Esta máxima es probablemente la contrapartida cristiana al número 305: contraste entre demonio y fe.

83. Cf. 402.

168. Nada más familiar a la sabiduría que la verdad.

169. No es posible que una misma naturaleza (C: *phýsis*; igual en 170, etc.) sea creyente y amante de la mentira (L: Nunca puede el alma hacer el bien amando la mentira).

170. No hay fidelidad en naturaleza cobarde y esclava (L: La fe es ajena al ingenio malvado y pésimo).

171a. Si eres creyente, estima en más escuchar que decir lo que conviene (L: El hombre fiel prefiere oír lo que conviene que decir lo que no conviene).

10 171b. Si eres | creyente (C: *pistós*), escucha mejor que hablar[84] (L omite).

172. Varón amante de los placeres es inútil en todo[85].

173. No hables sobre Dios si no eres irreprensible (L: El irreprensible habla de Dios con palabras).

174. Los pecados de los ignorantes son un oprobio para sus maestros (L: doctores).

175. Están muertos ante Dios los que por su causa es injuriado su nombre [86].

20 | 176. Después de Dios el (mayor) benefactor es el varón sabio.

177. Tu vida confirme tus palabras ante los que te escuchan.

178. Lo que no es conveniente hacer, ni siquiera consideres hacerlo (L: ni se sospeche que vas a hacerlo)[87].

179. No hagas lo que no quieres sufrir.

180. Lo que es vergonzoso (C: *aischrón*) hacer, es vergonzoso ordenarlo (L: hacer) a otros.

(En el texto copto faltan las páginas 17-26, hasta el número 307).

181. Limpia de pecado hasta tu pensamiento.

182. Cuando mandes sobre hombres, acuérdate que eres mandado por Dios[88].

183. El que juzga a los hombres (L: sepa que) es juzgado por Dios[89].

184. Mayor es el peligro para el juez que para el juzgado.

84. Cf. Clit 44: «Ten en mayor honra escuchar que decir lo que conviene», que parece el modelo original.

85. Cf. 139.

86. Cf. Rm 2,24: «Porque como dice la Escritura, "el nombre de Dios por vuestra causa es blasfemado entre las naciones"».

87. Igual en Pit 6.

88. Igual en Pit 13.

89. Cf. Mt 7,1: «No juzguéis para que no seáis juzgados».

185. Antes dañar al hombre con cualquier cosa que con la palabra (L: Más leve es cualquier herida que la palabra)[90].

186. Es posible engañar a un hombre con la palabra; imposible es (engañar) a Dios.

187. No es malo conocer (L: la verdad) aunque seas vencido en las palabras.

188. El amor por la gloria entre los creyentes es causa suprema de mala reputación (L: El amor de la jactancia hace pensar mal de la fe).

189. Honra el ser creyente[91] siéndolo (L: Procura ser fiel más que parecerlo)[92].

190. Venera al varón sabio como imagen viva de Dios (L: como imagen del Dios viviente)[93].

191. Al varón sabio, aunque esté desnudo, tenlo por sabio.

192. [No] honres a nadie por tener mucho dinero.

193. Es difícil que un rico se salve[94].

194. Vituperar a un varón sabio o a Dios pecado es igual[95].

195. Al hablar una palabra sobre Dios piensa que las almas de los oyentes te han sido entregadas (L: por Dios) como un depósito.

196. Sin fe cumplida no hay vida buena (L: No pienses que vive bien el que no tiene plena fe)[96].

197. Considera bueno sólo lo hermoso y sólo hermoso lo que conviene a Dios (L: Juzga que sólo te es conveniente lo que es bueno)[97].

198. Haz cosas grandes sin prometer cosas grandes[98].

199. No llegarás a ser sabio pensando serlo antes de serlo[99].

200. Una gran tribulación manifiesta al creyente.

201. Considera que el fin de la vida es vivir según Dios[100].

202. Nada juzgues malo que no sea vergonzoso.

203. El colmo de la insolencia es la injuria; el de la injuria, la perdición.

90. Cf. 152.
91. O «fiel». Probablemente, arreglo cristiano del número 65.
92. Cf. 65.
93. Cf. 450.
94. Cf. Mc 10,23: «¡Qué difícil será que los que tienen riquezas entren en el Reino de Dios!».
95. Cf. 214 229 259.
96. Cf. 215.
97. Cf. 131 29.
98. Cf. 433. Casi con las mismas palabras en Pit 86.
99. Cf. 333.
100. Cf. 216 1P 4,6: «Por eso hasta a los muertos se ha anunciado la buena nueva para que, condenados en carne según los hombres, vivan en espíritu según Dios».

204. La pasión no asciende al corazón del (L: hombre) creyente[101].

205. Toda pasión del alma es enemiga de la razón[102].

206. Te arrepentirás de lo que hagas cuando estés entre pasiones (L: del alma).

207. Las pasiones son el comienzo de las enfermedades.

208a. La maldad es la enfermedad del alma[103].

208b. La injusticia es la muerte del alma.

209. Considérate ser creyente cuando te apartes (L: carezcas de) de las pasiones del alma.

210a. Pórtate con todos los hombres como benefactor común de ellos (L: después de Dios)[104].

210b. Tal como deseas que el prójimo se porte contigo, pórtate tú con él (L omite)[105].

211. Portándote mal con los hombres, te portarás mal contigo mismo.

212. El que es creyente a nadie hará mal.

213. Pide (a Dios) poder hacer el bien a los enemigos[106].

214. A los malvados parece inútil el sabio[107].

215. No vivirás (L: no podrás vivir) bien (L: para Dios) sin Dios[108].

216. Sufre todo con tal de vivir según Dios[109].

217. Dios no escucha la plegaria del que no atiende a los necesitados[110].

218. El filósofo (L: el sabio) es un don de Dios para el filósofo (L: el sabio)[111].

219. Honrando al filósofo te honrarás a ti mismo.

220. Aprende a ser creyente.

101. Cf. 209. La sentencia anterior parece puesta en boca de Bacis por Herodoto, VIII 77.

102. Cf. Pit 116: «Toda pasión del alma es enemiga de su salvación».

103. Porfirio 9 une estas dos máximas empleando casi los mismos términos.

104. Cf. 260.

105. Cf. 89 y nota.

106. Cf. Mt 5,44: «Pero yo os digo: Amad a vuestros enemigos y rogad por los que os persigan».

107. Cf. 145.

108. Cf. 196.

109. Cf. 201.

110. Cf. 378.

111. Cf. 129.

221. Cuando alguien te llame hijo (L: de Dios), acuérdate de Aquel que te dice hijo[112].

222. Si llamas padre a Dios, acuérdate de Él en lo que haces.

223. Estén llenas (L: siempre) de mucha piedad tus palabras.

224. Ten a Dios ante tus ojos en lo que haces.

225. Terrible es invocar a Dios como padre y hacer algo deshonesto.

226. El que no ama al sabio, tampoco a sí mismo (se ama).

227. Piense el filósofo no tener nada propio.

228. Es impiedad no tener todas las posesiones en común para quienes tienen en común a Dios, en especial como padre.

229. Es ingrato a Dios quien no estima en mucho al filósofo[113].

El matrimonio

230a. Te ha sido dado renunciar al matrimonio para que vivas como compañero de Dios (L: vivas sin desfallecer unido a Dios)[114].

230b. Cásate y engendra hijos sabiendo que son difíciles (L: pésimas) ambas cosas. Y si quieres ser valiente, aunque sepas que la batalla es difícil (L: pésima), cásate y engendra hijos.

231. Todo intemperante (L: impúdico) es adúltero hasta de su propia mujer.

232. Nada hagas a causa del simple placer[115].

233. Sábete que eres adúltero aunque (sólo) pensaras en el adulterio[116]; ten el mismo razonamiento respecto a cualquier pecado.

234. Al llamarte a ti mismo creyente[117], prometiste no pecar contra Dios[118].

235. Piense la mujer creyente que el mejor adorno es la prudencia.

236. Un varón que repudia a su mujer confiesa que ni mandar puede sobre las mujeres.

237. Una mujer prudente (L: púdica) es gloria del varón.

238. Respetando a tu esposa harás que ésta te respete.

112. Cf. 58s.

113. Cf. 118.

114. Cf. 239. Cf. 1Co 7,5-6: «No os neguéis el uno al otro sino de mutuo acuerdo, por cierto tiempo, para daros a la oración».

115. Cf. Porfirio 35: «No utilices nunca tus miembros por el simple placer».

116. Cf. Mt 5,28: «Pero yo os digo: todo el que mira a una mujer deseándola, ya cometió adulterio con ella en su corazón».

117. Se sobreentiende «en el momento del bautismo».

118. Cf. 247 283.

239. Dispute (sólo) por la continencia el matrimonio entre creyentes.

240. Tal como controles el vientre, dominarás los placeres venéreos[119].

241. Evita la alabanza de los impíos.

242. Lo que recibes gratis de Dios, dalo también gratis[120].

243. No hallarás multitud de creyentes, pues escaso es el bien (L: todo lo que es bueno es raro).

244. Después de Dios, honra al sabio[121].

245. Cuando te reprendan para ser sabio, agradécelo a los que te reprenden[122].

246. El que no puede soportar (L: obedece) al sabio no puede soportar (L: obedecer al) el bien.

247. Si quieres ser creyente, (L: intenta) ante todo no pecar; si ocurriere, no dos veces el mismo pecado[123].

248. Doctrina que no es digna de Dios no la aprendas.

249. Querer saber muchas cosas es indiscreción del alma.

250. Varón sabio es el que conoce lo digno de Dios.

251. Sin doctrina no serás amigo de Dios. Abrázala como necesaria (L: Busca especialmente y con necesidad la doctrina con la cual puedes avanzar en el amor de Dios).

252. El hombre sabio no pierde el tiempo.

253a. Ten libertad de palabra con respeto.

253b. El sueño es la continencia del sabio (L omite)[124].

Los hijos

254. Los hijos que viven mal te perturbarán más que si estuvieran muertos.

255. Vivir no depende de nosotros; vivir rectamente, sí.

256. Los hijos infieles no son hijos[125].

119. Cf. 428.

120. Cf. Mt 10,8: «Gratis lo recibisteis, dadlo gratis».

121. Cf. 319.

122. Cf. 298. Cf. Pit 113: «Alégrate con los que te reprenden más que con los que te adulan».

123. Cf. 234 283. Cf. Eclo 7,8: «En cada pecado no te enredes dos veces, pues ni una sola quedarás impune».

124. Cf. 435.

125. Cf. Eclo 16,1-3: «No desees multitud de hijos malvados, no te goces en tener hijos impíos. Aunque sean muchos no te goces en ellos, si con ellos no se halla el temor del Señor. No pongas en su vida tu confianza, ni te creas seguro por ser muchos, que más vale uno que mil, y morir sin hijos que tener hijos impíos».

257. El hombre creyente soporta con acción de gracias el rechazo de los hijos[126].

258. No juzgues filósofo al que no crees en todo.

259. No admitas la calumnia contra un filósofo[127].

260. Procura ser benefactor común para (L: todos) los hombres[128].

261. Rehúye castigar a alguien incluso justamente.

262. Si deseas vivir con buen ánimo, no hagas muchas cosas. Haciendo mucho, errarás mucho.

263. No quites lo que no pusiste, pues no serás autosuficiente (L: Bástente las cosas que son tuyas)[129].

264a. Abandona lo que posees y sigue la recta razón.

264b. Serás libre de todo sirviendo sólo a Dios.

El alimento

265. Deja de comer aunque tengas ganas.

266. Comparte con todos el alimento.

267. Es hermoso ayunar para alimentar al indigente.

268. Séate agradable cualquier bebida.

269. Guárdate de la ebriedad como de la locura[130].

270. El hombre vencido por el vientre es semejante a las bestias.

271. Nada bueno surge de la carne[131].

272. Lo dulce (L: suave) del placer vergonzoso se pasa rápido, pero el oprobio permanece.

273. Verás a los hombres que cortan y arrojan de sí sus miembros por la salud del resto del cuerpo, ¿cuánto más por una mente recta (L: por la pureza)[132]?

274a. Considera excelente ejercicio controlar el cuerpo[133],

126. Cf. 254.

127. Cf. 194.

128. Cf. 210.

129. Cf. 300.

130. Cf. Eclo 31,25ss: «Con el vino no te hagas el valiente, porque a muchos ha perdido el vino... La embriaguez acrecienta el furor del insensato hasta su caída...».

131. Cf. 317. Cf. Rm 7,18: «Pues bien sé yo que nada bueno habita en mí, es decir en mi carne; en efecto, querer el bien lo tengo a mi alcance, mas no el realizarlo...».

132. Cf. Porfirio 34: «Muchas veces los hombres amputan algunos miembros por la salvación [del conjunto. Tú por la salvación] del alma estáte dispuesta a amputar el cuerpo entero».

133. Igual en Porfirio 34.

274b. pues la adquisición de bienes no calmará el deseo[134] (L: Considera gran pena conseguir lo que deseas, pues la posesión de lo deseado no reprime el deseo).

275. No es bueno lo que arrebata la libertad.

276. Considera los placeres (L: libido) necesarios como necesarios[135].

277. Todos desean poseer bienes, pero (sólo) los consiguen los que participan rectamente de la palabra de Dios.

278. Sea (L: honesto) el filósofo santo más que amador de la crítica.

279. Sea escasa tu crítica y oportuna.

El humor

280a. Risa inmoderada es signo de negligencia (L: de ánimo negligente)[136].

280b. No te permitas a ti mismo el difundirte más allá de la sonrisa.

281. Utiliza más la diligencia que la efusión (de alegría).

282. Sea tu vida una lucha por la santidad (L: Séate ejemplo de honestidad la vida de los castos)[137].

283. Excelente es no pecar, pero para el que peca es mejor reconocerlo que ignorarlo[138].

284. El jactancioso no es filósofo.

285. Considera gran sabiduría aquella por la que puedas soportar la incultura de los ignorantes[139].

286. Considera vergonzoso tener la palabra para alabarte (L: por tu propia boca).

287. Las almas de los sabios son insaciables en el culto (L: amor de) a Dios.

288. Hagas lo que hagas, comienza por Dios.

289. Piensa en Dios con más frecuencia que respiras.

290. Lo que conviene hacer tras un aprendizaje no lo intentes sin aprender[140].

134. Igual en Pit 30.
135. Cf. 19s 119.
136. Cf. Eclo 21,20: «El necio, cuando ríe, lo hace a carcajadas, mas el hombre sensato apenas si sonríe».
137. Cf. 239.
138. Cf. 247. Máxima casi idéntica en Pit 84.
139. Igual en Pit 64.
140. Cf. 125.

291. No ames la carne.

292. Después de Dios ama a las almas buenas.

293. Propio es de filósofo soportar las iras de los domésticos.

294. La riqueza del creyente (L: de los sabios) es la continencia[141].

295. No estimes bueno hacer partícipes a otros de lo que te verás privado (al entregarlo)[142].

296. Nada que no sea común es bueno[143].

297. No pienses que un pecado es más leve que otro[144].

298. Así como quieres ser honrado por tus aciertos (L: buenos actos), acepta ser vituperado por tus errores (L: delitos)[145].

299. De quienes desprecias alabanzas no tengas en cuenta vituperios[146].

300. Esconder un tesoro no es propio de hombre bondadoso, pero llevárselo (L: una vez descubierto) no es propio de filósofo[147].

301. Si sufrieras por el alma lo que sufres por el cuerpo, serías sabio[148].

302. El que hace daño no es sabio.

303. Invoca a Dios como testigo de lo que hagas[149].

304. La divinidad confirma las buenas acciones de los hombres[150].

305. El malvado demon es el guía de las malas acciones[151].

306. No obligarás (L: podrás obligar) al sabio a hacer lo que no quiere, como tampoco a Dios.

307. C 27 El varón sabio recomienda a Dios ante los hombres.

308. De entre sus propias obras la divinidad se enorgullece sobre todo del sabio (C: *sophós*; igualmente en 309, 310, 311, etcétera)[152].

141. Cf. 79. Cf. Pit 89: «Conseguir la continencia es fuerza grande y riqueza».

142. Cf. Pit 32: «Considera un bien excelente lo que al participarlo a otros aumenta en ti». Cf. Pr 11,24: «Hay quien gasta y todavía crece...».

143. Cf. 228.

144. Los códices más importantes repiten aquí el aforismo 11.

145. Cf. 245.

146. Cf. Pit 111: «Mal juez de lo bueno es la muchedumbre. Por ello, de quienes desprecias las alabanzas, desprecia también la crítica».

147. Cf. 263.

148. Cf. Pit 95: «El hombre inteligente y amante de Dios procura hacer por su alma todo cuanto otros hacen por su cuerpo».

149. Cf. Porfirio 12: «Sea Dios vigilante y guardián de toda acción, obra y palabra».

150. Cf. 104. Cf. también Porfirio 16: «Dios confirma al hombre que hace el bien».

151. Igual en Pit 49.

152. Cf. 395.

309. Después de Dios, nadie tan libre como el varón sabio.

310. Cuantas riquezas tiene Dios también el sabio.

311. Participa del | reino de Dios el varón sabio.

312. Un varón malvado no desea que exista la providencia (C: *prónoia*) de Dios (C une 311 y 312).

313. Un alma (C: *psyché*) malvada huye de Dios.

314. Todo lo malo (C: *phaûlon*) es enemigo de Dios[153].

315. Considera ser hombre lo que en ti piensa.

316. Donde está tu pensamiento, allí está tu bien | (C: *agathón*).

317. No busques el bien (C: *agathón*) en la carne (C: *sárks*)[154].

318. Lo que no daña (C: *blápteín*) al alma, tampoco al hombre.

319. Después de Dios, honra al filósofo como siervo (C: *hyperétes*) de Dios.

La muerte

320. Es soberbia llevar a mal (la existencia) del tabernáculo (C: el cuerpo: *sôma*) del alma, mas es felicidad (*makár[ion]*) despojarse (¿apartarse?, cf. sentencia siguiente) de él C 28 suavemente cuando es necesario.

321. No seas el causante de tu propia muerte, pero no te irrites con el que quiera privarte del cuerpo (C: y matarte).

322. El que priva al sabio del cuerpo (L y C: injustamente) con su propio mal le hace un beneficio, pues lo | libera como de unas ataduras.

323. El temor a la muerte contrista (C: *lupeî*) al hombre por la impericia del alma.

324. Sería excelente que no existiera el hierro matador de hombres, pero ya que existe, piensa que no existe para ti[155].

325. Ninguna simulación pasa desapercibida durante mucho tiempo, especialmente (en lo que respecta) a la fe[156].

325-326a C: Si alguno dice: «yo creo (*pistéuein*)», incluso si pasa un largo tiempo (*chrónos*) pretendiéndolo, no subsistirá sino

153. Cf. Porfirio 16: «El alma malvada huye de Dios, no desea que exista la providencia de Dios y se aparta de la ley de Dios que castiga todo lo malo».

154. Cf. 271.

155. Chadwick interpreta esta máxima como un impulso a oponerse a hacer el servicio militar en el Imperio.

156. Esta última frase parece un añadido del compilador cristiano, pues está ausente de la máxima paralela en Pit (47) y Clit (132).

que | caerá. Como es vuestra mente, (así) será vuestra vida (*bíos*). 20

326a G: Como sean tus costumbres, así será tu vida[157].

326b. Las costumbres piadosas (C: Un buen corazón) hacen la vida feliz.

327. El que piensa mal de otro, sufre males con rapidez[158].

328. No te impida hacer el bien un hombre desagradecido (C: *áchri[stos]*)[159].

329. C 29 De lo que rápidamente des cuando te lo pidan (C: *aiteîn*), nada consideres más digno que el que lo recibe.

330. Usará excelentemente de sus riquezas (C: *ousía*) el que con buen ánimo (C: *prothymía*) haga partícipe de ellas a los menesterosos.

331. A un hermano sin sentido (C: *agnómon*) (L: que desea apartarse de la fe) persuádelo (C: *peíthein*) a que lo tenga, y si es incurable, protégelo.

332. Lucha (C: *agonízein*) | por vencer a los hombres en tener 10
buen sentido (L: en tener fe).

333. No tendrás inteligencia hasta que sepas que no la tienes (C: Para todo vale esta sentencia)[160].

334. Procura (L: conservar) la autosuficiencia[161].

335. Los miembros (C: *méros*, por *mélos*) del cuerpo (*sôma*) son una carga para los que no lo usan.

336. Es mejor servir (C: *hypereteîn*) a otros que ser servido por otros[162].

337. A quien la divinidad | no aparta del cuerpo, no lo lleve a 20
mal[163].

338. Considera difícil no sólo mantener una opinión (C: *dógma*) insolidaria (L: que impide la misericordia), sino escucharla[164].

339. El que da algo con vituperios, ultraja (C: *hybrízein*) (L: produce una afrenta más que un beneficio).

340. Si cuidas de los huérfanos (C: *orphanós*), serás padre de muchos hijos C 30 (C: serás amado por Dios) (L: según Dios)[165].

157. Igual en Pit 11c.
158. Semejantemente en Pit 11a.
159. Igual en Pit 104.
160. Cf. 199.
161. Es decir, contentarse con poco, con lo que puede uno procurarse con facilidad (cf. 98 296).
162. Cf. Mc 10,44s: «El que quiera ser el primero entre vosotros será vuestro servidor. Tampoco el Hijo del Hombre ha venido a ser servido, sino a servir».
163. Cf. 320.
164. Cf. 409.
165. Cf. Eclo 4,10: «Sé para los huérfanos un padre, haz con su madre lo que hizo su marido, y serás como un hijo del Altísimo; él te amará más que tu madre».

341. A quien sirvas (C: *hypourg[eîn]*) por la gloria, (por esta) recompensa serviste (L: ésta será la recompensa de tu acción).

342. Si das algo para ser conocido por ello (L: para que sea conocido por los hombres), no lo das a los hombres, sino a tu propio placer (C: *hedoné*)[166].

343. No provoques (L: contra ti) la ira (C: *orgé*) de la multitud.

344. Aprende, pues, qué conviene hacer para ser feliz (C: rico) (L: para que seas feliz) (C une 343 y 344).

10 345. Mejor es morir de hambre que | manchar el alma (C: *psyché*; también en 347, 348, etc.) por la inmoderación del vientre[167].

346. Piensa que tu cuerpo (C: *sôma*, también en 347, etc.) es el vestido del alma: consérvalo, pues, limpio (C: puesto que es inocente de pecado)[168].

347. De cualquier cosa que haga el alma mientras habita en el cuerpo será su testigo cuando vaya al juicio (C: *krísis*).

348. Los démones impuros (C: *akáthartoi daímones*) reclaman para sí (C: se adjudican: *epidikázein*) un alma impura[169].

20 349. Un alma creyente y | buena (C: *pisté*, *agathé*) no es impedida en el camino de Dios por los malvados démones (C: *daímon*; C une 348 y 349).

Precaución al hablar de temas espirituales

350. No comuniques a todos el discurso sobre Dios (C: la palabra de Dios).

351. No es seguro oír sobre Dios a los corrompidos por la gloria.

352. No es pequeño peligro hablar de Dios, aunque se diga la verdad[170].

353. Nada digas C 31 sobre Dios sin haberlo aprendido de Dios (C une 352 y 353).

354. Al ateo nada hables de Dios.

355. Honra como a Dios el discurso (C: *lógos*) verdadero so-
10 bre Él (C: Habla palabras sobre Dios | como si estuvieras pronun-

166. Cf. Mt 6,1s: «Cuidad de no practicar vuestra justicia delante de los hombres para ser vistos por ellos; de lo contrario no tendréis recompensa de vuestro Padre celestial...».

167. Cf. Igual en Pit 103.

168. Cf. 449. Cf. 1Co 6,19: «O ¿no sabéis que vuestro cuerpo es santuario del Espíritu Santo... y que no os pertenecéis?... Glorificad, por tanto, a Dios en vuestros cuerpos».

169. Cf. 39.

170. Cf. semejantemente en Pit 55, que une 351 y 352.

ciándolas en presencia de Dios; C pospone esta máxima después de 357).

356. Si no estás limpio de obras impuras, no hables de Dios (C une 354 y 356).

357. Palabra verdadera sobre Dios es palabra de Dios.

358. Si estás persuadido primero de que eres amante de Dios (así C; G añade: ante los que estén persuadidos de ello; L: si los que te oyen están convencidos de que amas a Dios), habla entonces de Dios (C añade: a quien quieras).

359. Precedan todo discurso sobre Dios[171] tus obras amantes de Él.

360. No pretendas (C: No desees) hablar de Dios entre una multitud[172].

361. Sé más parco en hablar | sobre Dios que sobre el alma. 20

362. Es mejor perder el alma que proferir una palabra vana sobre Dios (C: que emitir al azar una palabra sobre Dios)[173].

363a. Podrás dominar (C: concebir) el cuerpo de un hombre amante de Dios, pero no enseñorearte de su palabra (L: alma).

363b. Sobre el cuerpo de un sabio también un león tiene potestad (C: *árchei*); un tirano (C: *týrannos*), igualmente, sobre esto sólo.

364. Si un tirano C 32 te amenaza, acuérdate entonces especialmente de quién eres (C: acuérdate de Dios).

365. El que habla la palabra (C: *lógos*; también en 366, etc.) de Dios a los no les está permitido sea considerado traidor a Dios.

366. Es preferible no decir una palabra sobre Dios que pronunciarla temerariamente.

367. El que habla mentiras sobre Dios calumnia | a Dios. 10

368. Un hombre que nada verdadero tiene que decir sobre Dios está privado de Dios (L y C: ha sido abandonado por Dios; C une 367 y 368)[174].

369. No es posible conocer a Dios sin adorarlo.

370. No es posible que adore (C: *sébesthai*) a Dios quien hace daño a otro (L: No es verdad que adore a Dios quien daña a un hombre).

371. El amor al hombre es el fundamento (L: y el inicio) del

171. Igual en Pit 56.
172. Muy semejantemente en Porfirio 16.
173. Semejantemente en Pit 115.
174. Pit 50: «Vacío está el discurso de aquel filósofo que no cura ninguna pasión del ser humano».

culto a Dios (C: El amor al hombre es el principio [*arché*] de la divinidad[175]).

372. El que tiene cuidado de los hombres y ruega por ellos, será considerado verdaderamente (que procede) de Dios (C: éste es
20 | la verdad [*alétheia*] de Dios).

373. Es propio de Dios salvar a los que ha elegido previamente (L: a los que juzga dignos; C: a los que quiere).

374. Es propio del piadoso rogar a Dios la salvación (L: de los hombres; C: de todo el mundo; C une 373 y 374).

375. Cuando Dios te conceda lo que has pedido, piensa entonces que tienes licencia de parte de Dios[176].

376a. C 33 Un hombre digno de Dios es Dios entre los hombres (C: [y es] hijo de Dios)[177].

376b. Dios e hijo de Dios: lo primero, lo mejor; lo segundo, lo más cercano a lo mejor (L omite; C: Existen los dos, el que es Grande y el que está cercano al Grande).

10 377. Es mejor no tener nada que ser rico e | insolidario (C: y no dar a los necesitados).

378. Si no das a los necesitados cuando puedes, nada recibirás de Dios cuando le reces (C une 377 y 378)[178].

379. El que de todo corazón comparte el alimento con el necesitado, otorga un don pequeño, pero Dios tendrá con él una excelente disposición (C: *prothymía*; L: poco es lo que da, pero obtendrá una gran retribución de buena voluntad).

380. El que cree (L: que existe) en Dios y piensa que nada le preocupa es igual que un ateo (L: en nada difiere del que no cree que exista Dios; C: El que cree que nadie está en la presencia[179] de Dios no es humilde para con Dios[180]).

381. Honra (C: *timân*) a Dios excelentemente el que asemeja
20 su mente | a Dios en lo posible[181].

382. Dios no necesita de nadie en absoluto, pero se alegra con los que comparten (sus bienes) con los necesitados.

383. Sean pocas las palabras de los creyentes (C: *pistós*; igual en 384), pero muchas sus obras[182].

175. Es decir, probablemente, «de hacerse semejante a lo divino». Cf. 86. Muy similar en Pit 51.
176. Cf. 60.
177. Muy similar en Pit 4.
178. Muy similar en Pit 70.
179. Es decir, que no hay providencia.
180. Es decir, no piensa bien de Dios.
181. Cf. 49. Sentencia muy similar en Pit 70.
182. Cf. 152ss.

384. El creyente amante de aprender es operario (C: *ergátes*) de la verdad (C: *alétheia*).

385. C 34 Prepárate (L: y disponte) para las tribulaciones para que tengas (en ellas) buen ánimo.

386. Si a nadie haces daño, a nadie temerás.

387. El tirano (C: *týran[nos]*) no puede arrebatar la felicidad[183].

388. Lo que es necesario (C: es conveniente) hacer, hazlo voluntariamente.

389a. Lo que no es lícito (C: conveniente) hacer, no lo hagas de ningún modo[184].

389b. Promete cualquier cosa antes que (C: decir) | soy sabio 10
(C: *sophós*; igual en 391) (L omite)[185].

390. De lo que hagas bien (C: *kalós*) ten por causante a Dios[186].

391. Ninguno que mire hacia abajo, a la tierra y a las mesas (C: *trápeza*), es varón sabio.

392. El filósofo no es libre por su título (L: La libertad del filósofo no está en el nombre), sino por el alma (C: El filósofo [*philósophos*] que es un cuerpo [*sôma*] exterior no es digno de ningún respeto, sino el filósofo según el hombre interior).

|393. Guárdate de mentir, pues es posible engañar (C: *apatân*) 20
y ser engañado.

394. Conoce quién es Dios; aprende lo que piensa (C: *noeîn*) en ti (L: lo que en ti conoce a Dios) (C añade: un hombre bueno [*agathós*] es la obra buena de Dios = 395).

395. Un buen hombre es la obra buena de Dios[187].

396. Desgraciados (L: ateos[188]) aquellos por quienes la palabra (L: de Dios) es maldecida[189].

397. La muerte no aniquila el alma, sino la mala vida.

(*A partir de aquí se interrumpe el texto copto. Existen unos fragmentos en pp. 53-54, 57-60 demasiado breves para ser tenidos en cuenta.*)

398. Si conoces para qué has nacido (L: por quién has sido hecho), te conocerás a ti mismo.

183. Cf. 363b 364.
184. Cf. 178.
185. Cf. 432s.
186. Cf. 113.
187. Cf. 308.
188. Confusión entre gr. *áthlioi* y *átheoi*.
189. Cf. 175.

399. No es posible vivir según Dios[190] sin obrar prudente (L: púdica), bien y justamente.

400. La vida de los hombres infieles es un oprobio[191].

401. Nunca se te olvide que, a pesar de tener una naturaleza innoble, (puedes) hacer partícipes (a los demás) de la palabra de Dios.

402. La fe eleva al alma desde la tierra a Dios[192].

403. No se puede saber la grandeza del alma del sabio, como tampoco la de Dios.

404. Lo que Dios da, nadie puede arrebatarlo[193].

405. Lo que da el mundo, no puede retenerse firmemente (L invierte el orden: 405-404).

406. Divina sabiduría es el conocimiento de Dios (L omite de Dios).

407. No te atrevas a hablar sobre Dios con un alma impura[194].

408. Prueba al varón primero en las obras y luego en las palabras[195].

409. No ofrezcas tus oídos a todo (L: a todos)[196].

410. Pensar sobre Dios es fácil, pero decir la verdad (L: sobre él) sólo al justo es concedido.

El alma

411. No tortures al cuerpo con tu alma, ni tortures al alma con los placeres del cuerpo.

412. Acostúmbrate a proporcionar prudentemente (L: castamente) al cuerpo lo que es del cuerpo, y al alma (L: las del alma) piadosamente (lo que es del alma).

413. Nutre tu alma con la palabra divina; el cuerpo, con alimentos sencillos.

414. Acostumbra a tu alma a alegrarse con aquello con lo que es bueno alegrarse.

190. Clit 123: «con buena fama».

191. Cf. Pit 35: «Estima despreciable la alabanza y el vituperio del necio y que la vida de los ignorantes es un oprobio».

192. Cf. 106. Cf. Pit 102: «Sólo la virtud arrastra hacia arriba al alma hacia lo consustancial». Es posible que la sentencia de Sexto sea la cristianización de este aforismo pitagórico.

193. Cf. 92.

194. Cf. 451.

195. Cf. Pit 83: «Prueba mejor al hombre por las obras que por las palabras».

196. Cf. 338.

415a. El alma que se alegra con lo pequeño es deshonrada ante Dios.

415b. El alma del sabio escucha (L: siempre) a Dios.

416. El alma del sabio es dispuesta por Dios para Él.

417. El alma del sabio mira siempre a Dios[197].

418. El alma del sabio está siempre con Dios[198].

419. El corazón del que ama a Dios se apoya en la mano de Aquél[199].

420. El ascenso del alma a Dios (se logra) por la palabra de Dios.

El sabio

421. El sabio sigue a Dios, y Dios al alma del sabio.

422. El que gobierna (L: El rey) se alegra por los gobernados; también Dios se alegra por el sabio.

423. El que gobierna es inseparable de los gobernados; también Dios se cuida del sabio y lo protege (L: lo rige).

424. El varón sabio es gobernado por Dios, por ello es bienaventurado[200].

425. El alma del sabio es probada por Dios a través del cuerpo.

426. La lengua del sabio no es honrada cabe Dios, sino su pensamiento.

427. El varón sabio aun en silencio honra a Dios[201].

428. Nadie que no controle el vientre y lo que está bajo él es sabio[202].

429. El hombre incontinente mancha a Dios[203].

430. El conocimiento de Dios hace al hombre parco en palabras[204].

197. Cf. Porfirio 16: «El alma del sabio está dispuesta hacia Dios, mira siempre a Dios; está siempre con Dios».

198. Cf. 55 143.

199. Cf. Sb 3,1: «Las almas de los justos están en las manos de Dios y no les alcanza tormento alguno».

200. Cf. Porfirio 16: «Al igual que se alegra el gobernante por los gobernados, Dios se cuida del sabio y ejerce sobre él su providencia. Por ello, bienaventurado el sabio, porque es gobernado por Dios».

201. 426 y 427 aparecen unidos en Pit 14.

202. Cf. 240.

203. Cf. Pit 15: «El hombre de lengua incontinente y de necia plegaria ofende a Dios aunque haga sacrificios».

204. Cf. sentencia muy similar en Pit 10a.

431. La inexperiencia (L: la ignorancia de Dios) hace (que se digan) muchas palabras sobre Dios[205].

432. El hombre que conoce a Dios no enfatiza demasiado (L: no usa de mucha ambición)[206].

433. El hombre elegido hace todo según Dios, pero no se jacta de serlo[207].

434. El hombre creyente vive siempre entre miedos hasta que llegue a Dios (ausente de G)[208].

435. El hombre que se sacia dos veces de alimento y que no duerme solo de noche no evita el concúbito (L: y no es digno de estar con Dios)[209].

436a. El Hado no hace al creyente (L: al sabio)[210].

436b. El Hado no domina sobre la gracia de Dios. De lo contrario, también dominaría a Dios.

437. El varón creyente tolera mal los deseos del cuerpo (ausente en G).

438. El varón creyente se alimenta con la continencia.

439. Conoce las palabras y las criaturas de Dios y honra a Dios según su dignidad (L: Conoce quiénes son los hijos de Dios entre sus criaturas, y después de Dios honra a cada uno según su mérito).

440. No pienses que es propio de Dios nada que sea malo (ausente en G).

441. El alma creyente, santa (casta) y sabia es profeta de la verdad de Dios.

442. No amarás al señor Dios si no tienes en ti lo que Dios quiere (L: si no tienes en ti algo semejante a Dios).

443. Considera amigo al (que se comporta como) semejante con el semejante.

444. Sin amar a Dios no estarás junto a Dios.

445. Acostúmbrate a ti mismo a mirar siempre hacia Dios.

446. Mirando a Dios te verás a ti mismo.

447. Mirando a Dios harás a lo que en ti piensa (L: tu mente) semejante a Dios[211].

205. Cf. sentencia muy similar en Pit 10b.

206. Cf. 389b.

207. Cf. 188 198. 433 parece una formulación cristiana en contraste con la expresión más neutra del número 389b.

208. Cf. 40; 347-349.

209. Cf. 253.

210. Cf. la máxima siguiente. Lo que hace al creyente es la gracia de Dios, a la que el Hado no puede dominar.

211. Cf. 2Co 3,18: «... Nosotros nos vamos transformando en esa misma imagen (del Señor)... conforme a la acción del Señor».

448. Venera lo que está en ti y no lo ofendas con los deseos del cuerpo.

449. Conserva tu cuerpo sin mácula como (L: como si fuera un) vestido del alma recibido de Dios, al igual que conservas tu manto inmaculado como vestido de la carne[212].

450. La mente del sabio es espejo de Dios[213].

451. No te atrevas a hablar sobre Dios con un alma intemperante[214].

212. Cf. 346.
213. Cf. 190.
214. Cf. 407.

APÉNDICES

PRIMER APOCALIPSIS DE SANTIAGO*
(Códice Tchacos 2, 10,1-30,26)

El tercer escrito del códice V de Nag Hammadi se abre y cierra con el título de *Revelación de Santiago*. Se trata de un «diálogo de salvación» entre Jesús y un discípulo, aquí su hermano Santiago. Convencionalmente se designa a este texto «Primer apocalipsis» para diferenciarlo del escrito que le sigue de inmediato en el códice que tiene un título idéntico.

Desde 1978 se sabe del descubrimiento de otro manuscrito de este *Primer Apocalipsis de Santiago*, el denominado Códice Tchacos, el mismo en que se halla *El evangelio de Judas*, que por avatares del mercado ha resultado muy dañado. Sólo en 2006 apareció la reconstrucción de esta nueva versión en copto, cuyas ampliaciones resultan de notable interés para la mejor comprensión del esoterismo judeocristiano. Este segundo original es más extenso, y contiene elementos que no era posible leer en la versión anteriormente conocida de Nag Hammadi (*v. gr.* la función de «segundo maestro» y de medio de las enseñanzas secretas por parte de Santiago, transmitidas a Addai y conservadas por sus descendientes y las «siete mujeres», la superación de la fe por la gnosis, la piedad profunda del personaje, la oración atribuida al dios justo y el rechazo del sacerdocio de este mundo —con equivalencias en *El evangelio de Judas*— e informaciones sobre el juicio y ejecución de Santiago). Permite asimismo completar lagunas del primer manuscrito de esta Biblioteca. Inversamente este texto presta también auxilio para que se puedan completar líneas que faltan en este último en las páginas 13, 14 y 29. Para la presente versión se ha seguido la edición de R. Kasser y colaboradores, «James», en R. Kasser y G. Wurst (eds.), introducciones, traducciones y notas de R. Kasser, M. Meyer, G. Wurst y F. Gaudard, *The Gospel of Judas together with the Letter of Peter to Philip, James, and a Book of Allogenes from Codex Tchacos*, Critical Edition, National Geographic, Washington, D.C., 2007, pp. 115-176.

* Presentación, traducción y notas de Francisco García Bazán.

10 <Sucedió que el Maestro me dijo>: «Atiende, pues, al cumplimiento de mi liberación. Te he indicado esto, Santiago, hermano mío, porque no te llamo por azar 'hermano mío'. Tú no eres mi hermano de acuerdo con la materia, pero te ignoras respecto a ti
10 mismo, de modo que te diré quién soy. Oye. Nada existía, | salvo El que es. Es innominable e indecible [entre los que] son o serán. Yo soy a partir del que es y es innominable. Se me ha dado un gran número de nombres que no me pertenecen, pero me son extraños. Mas no soy [primero], soy segundo a partir del que es. Ya que has
20 | preguntado sobre la feminidad, oye. Existía la feminidad, pero no preexistía. Y se preparó (para sí) poderes y divinidades. De este modo El que existe es anterior y la feminidad también existe, pero no es anterior.

11 Yo, sin embargo, provengo de la imagen (*eikón*) del que es para mostrarte al que es. No obstante he manifestado la imagen de los poderes para que los hijos del que [es] sepan lo que les es propio y lo que les es extraño. Mira, te he revelado el misterio (*mystérion*).
10 | Pues me aprehenderán pasado mañana. [Una multitud de ancianos] [...] me condenará y me [maldecirá]. Pero mi liberación estará próxima».

Segundo discurso. Contra Jerusalén

Dijo Santiago: «Rabí, ¿qué dices? Si te aprehenden, ¿qué haré?».
20 | Me dijo: «¡No temas, Santiago! También a ti te aprehenderán. Cuando te apresen y te apedreen serás redimido. Pero aléjate de Jerusalén, porque ella es la que da la copa de amargura en todo momento a los hijos de la luz.

12 Es lugar de residencia de un gran número de arcontes. Pero tu redención te hará libre de ellos. Para que comprendas quiénes son [y] cuántos son, no todos ellos, sino las primicias, tú [...] Y oye. A los que he llevado conmigo desde el [...] arcontes [... cada uno] sobre su propia hebdómada[1]».

Tercer discurso. Los límites de la Escritura

Santiago dijo: «¿Hay, por lo tanto, Rabí, doce hebdómadas (*hebdomás*) y no siete como hay en las Escrituras (*graphé*)?».

1. El pasaje final está deteriorado en ambas copias.

Jesús dijo: «Santiago, el que ha hablado sobre esta Escritura no sabía de ella | extensamente. Pero yo te revelaré lo que ha provenido 10 del Innumerable. Te daré una indicación sobre su cifra. En cuanto a lo que ha provenido del que carece de medida, te daré

13 una indicación sobre su medida».

Cuarto discurso. Los arcontes y Santiago

Santiago dijo: «Por lo tanto, Rabí, si llego a sortear el número de los arcontes ¿quiénes son esos setenta y dos consortes?».

Él dijo: «Éstos son los setenta y dos cielos que son sus subordinados. <Son las potencias del poder total de ellos>. [Pero] los que son superiores a ellos son las potencias que están arriba, por las que el eje completo (del universo) está establecido —laguna de varias líneas—. [...] <Y se han establecido por sí mismos y son los que se han distribuido por doquier, bajo la autoridad de los doce arcontes. El poder inferior produjo para sí ángeles y ejércitos innumerables>. Y si quieres los podrás contar, pero no lo puedes hacer ahora, | si 20 no eliminas la ceguera que hay en tu corazón [y] esta atadura misma que está en la carne (*sárx*). Y entonces alcanzarás al que es. Entonces alcanzarás al que es, y no serás más Santiago,

14 sino alguien plenamente en El que es. Los innumerables serán contados ante ti y todo lo que es sin medida será medido por ti». <Si quieres ahora darles un número, no lo podrás hasta que alejes de ti el razonamiento ciego, esta ligadura que te rodea de carne. Y entonces alcanzarás al que es. Y entonces no serás más Santiago, sino que serás El que es. Y los que son innumerables todos habrán sido todos numerados>.

Quinto discurso. Los poderes y el Salvador

[Santiago respondió y dijo]: «Rabí, ¿cómo alcanzaré al que es, dado que todos estos poderes están armados contra mí?».

Me dijo: <«Estos poderes no están armados contra ti, sino que están armados contra otro. Estos poderes están armados contra mí y están armados contra otros poderes. Pero están armados contra mí [en vista de] mi juicio>. [faltan varias líneas]. Pero habrá [...] en mí <un silencio> y un misterio [oculto]. [Sin embargo] me siento temeroso ante su cólera».

20 Dijo Santiago: «Rabí, si se arman contra ti de | esta forma, ¿cuánto más se armarán contra mí? Porque tú has venido con conocimiento para amonestar su ignorancia. Y has venido con la memoria para increpar su olvido.

15 Y me he preocupado por ti, porque has descendido en el desconocimiento, pero no has sido contaminado en nada por él. Porque has descendido en el olvido y conservaste la memoria. Caminaste en el barro y no te has ensuciado. Tampoco excitaron tu venganza. Ahora bien, yo no soy así, sino que me he revestido con todo lo suyo. Hay en mí [como] un olvido que es de ellos, [y] mi memoria
10 | falla. Los que son míos me ignoran [y] soy incompleto [de] conocimiento y tampoco me inquietan los tormentos que hay en este lugar [sino] su poder. ¿Qué harán? ¿Qué dices? O bien, ¿qué palabra podré formular para escaparme de ellos?».

Alabanza de Santiago por parte de Jesús

Dijo (Jesús): «Santiago, alabo tu razonamiento, pero tu temor te
20 hace | ansiar el sufrimiento. No te preocupes por ninguna otra cosa, salvo por tu redención. Mira, iré y daré cumplimiento a lo que me ha sido asignado (*kléros*) sobre esta tierra como he dicho que ha sido ya preparado desde los cielos,

16 y te revelaré tu redención».

Discurso final. Promesa y despedida del Señor

Dijo Santiago: «Rabí, ¿cómo después de estas cosas te revelarás de nuevo a mí, después de que ellos te apresen y que hayas cumplido lo que te ha sido asignado y hayas llegado hasta El que es?».

Dijo Jesús: «Santiago, después de estas cosas me manifestaré a ti en este lugar no por tu causa solamente, sino también a causa de
10 la incredulidad | de los hombres, porque ¿cómo la fe (*pístis*) podría radicar en ellos? [Una] muchedumbre, en efecto, alcanzará la fe y crecerá en ellos hasta que lleguen al conocimiento. Y después a causa de esto me manifestaré para amonestar a los arcontes. Y les manifestaré que hay uno que es inaprehensible. Si se lo aprehende, entonces
20 es él el que | domina. Pero ahora me iré. Recuerda lo que te he dicho y que crezca en ti».

Santiago dijo: «Rabí, me esforzaré como has dicho».

Lo dejó Jesús y dio cumplimiento a lo que le estaba destinado.

Cuando Santiago oyó acerca de sus sufrimientos, sintió también
17 mucha aflicción y esperaba su venida y era sólo esto lo que le daba consuelo, la espera de su venida. Y dos días después he aquí que Santiago cumplía sus oficios religiosos en la montaña llamada Galgelam, con sus discípulos (*mathetés*), que lo escuchaban con gusto, y lo consideraban como un consolador [diciendo]: «Éste es el segundo maestro». Y entonces ellos se dispersaron, pero Santiago permaneció en atenta oración[2], como era su costumbre.

La gnosis permite distinguir lo real y lo aparente

| Y Jesús se le manifestó súbitamente. Detuvo, pues, Santiago su 20
oración y lo comenzó a abrazar, diciéndole: «Rabí, me he alejado de ti. He oído los sufrimientos que has soportado y he sufrido mucho. Conoces mi compasión. Por este motivo, al reflexionar no he querido estar contigo
18 y no quisiera ver más a este pueblo. Ellos serán juzgados por esto que han hecho. Porque lo que han hecho es abominable para la vista».

Dijo Jesús: «Santiago, no te preocupes por mí ni por este pueblo. Yo soy el Preexistente (que estaba) en mí. En ningún momento he sufrido en absoluto ni me he afligido ni he [muerto]. Y | este pueblo no 10
me ha hecho ningún daño. Aquél[3], sin embargo, retomaba sobr sí la figura (*týpos*) de los arcontes, para ser consagrado a ellos estando preparado para ser arconte de los que lo habían dispuesto, y lo llevó a cabo. Tú, sin embargo, ten cuidado, porque el dios justo (*díkaios*) se ha irritado, pues tú eres para él su servidor. Por este motivo tienes el nombre | de «Santiago el Justo». Mira, tú ya has sido redimido, 20
porque me conocerás y te conocerás. Y has detenido esta oración dirigida al mismo dios justo[4]».

19 Y me abrazó y me besó.

Dijo Jesús: «En verdad (*amén*) te digo: has suscitado una gran cólera y furia contra ti. Pero debía suceder de este modo. <Pero esto ha ocurrido para que otras cosas existan>».

2. Cf. *El evangelio de Judas* 33,25 (García Bazán, 38).

3. Se refiere al Jesús carnal, cuya figura estaba hecha a imagen de los arcontes o ángeles del Demiurgo. Al ser consagrado a ellos —es decir, sacrificado en la cruz— acaba siendo superior a ellos. El Demiurgo, el dios justo (en su opinión), se irrita contra Santiago porque éste sabe que lo sucedido en la cruz es mera apariencia.

4. Cf. *El evangelio de Judas* 34,8-26 (García Bazán, 39-40).

Santiago, empero, era medroso y lloró. Y se afligió mucho. Y se
10 sentaron los dos | sobre una piedra.

Le dijo Jesús: «Santiago, así sufrirás estos pesares, pero no estés triste. Porque la carne es apocada, mas ella recibirá lo que para ella se ha establecido. Pero en lo que te toca no estés temeroso ni tengas miedo».

Cuando oyó esto Santiago, enjugó las lágrimas de [sus ojos], también muy amargas, y se sintió muy aliviado de la | 20 tristeza que lo invadía.

Los arcontes guardianes y la generación de Sabiduría

Y Jesús le dijo: «Mira, te manifestaré tu redención. Cuando te hayan aprehendido, soportarás estos sufrimientos. Una muchedumbre se armará contra ti para prenderte a causa de tu palabra con autoridad. Particularmente tres de ellos te prenderán, los que residen allí sentados en un mismo lugar como recaudadores, quienes no sólo exigen contribución por los pecados, sino que también arrastran y arrebatan las almas. Si caes en su poder, uno de ellos, el que es su vi-
10 gilante, te dirá: | '¿Quién eres tú y de dónde eres?'. Le responderás: 'Soy un hijo y soy del Padre'. Te dirá: '¿Qué clase de hijo eres y a qué padre perteneces?'. Y le dirás: 'Soy del Padre que es preexistente, y
20 de un Hijo que existe en el Preexistente'. Y te dirá: '¿De dónde | vienes?'. Y le dirás: 'Del Preexistente'. Y [te] preguntará: '¿Por qué has venido?'. Contestarás: 'He venido por todo lo que es mío y por lo que no es mío'. Y dirá:

21 '¿Por qué has venido tras estas cosas, que no son tuyas?'. Le dirás: 'No me son totalmente ajenas, sino que son de Achamot, que es la Mujer y las ha creado para ella misma. Y ha producido estas cosas cuando alumbró a esta generación que procede del Preexistente[5].
10 No son, pues, | cosas ajenas, sino que son mías. Son mías indudablemente, porque la que es su dueña pertenece al Preexistente. Pero son cosas ajenas en tanto que el Preexistente no ha tenido comunicación (*koinoneîn*) con ella cuando las generó'. Cuando igualmente te diga: '¿A dónde irás ahora?', le dirás: 'Iré a los que son míos. Al lugar des-
20 de donde he venido'. Y si dices esto, te | salvarás de todos ellos. Si, empero, caes en las manos de [estos] tres guardas, [que] prenden las almas en este lugar, habrá sin duda una gran contienda, si les dices a éstos lo siguiente: 'Yo soy un vaso que es más precioso que Achamot, la mujer que os generó.

5. La de los gnósticos, cuyo maestro es Santiago.

22 Y si vuestra madre ignora su propia raíz, ¿cuándo llegaréis a estar sobrios[6]? Pero yo he invocado a la incorruptible Sabiduría (*Sophía*), que existe en el [Padre], que es la madre de Achamot, pero su pareja [no había] obrado correctamente [junto con] su consorte. Os produjo sin varón, | estando sola (y) en ignorancia de su Madre, ya 10
que pensaba que existía ella sola. Pero yo clamaré a su Madre'. Y entonces todos ellos se turbarán y censurarán su raíz | y la generación 20
de su madre. Tú, [empero], ascenderás hacia las que son tus raíces, los lazos que son tus lazos.

Función de transmisor de Santiago

Atiende Santiago, te he revelado quién soy y quién es el Preexistente y la figura (*typos*)

23 de los doce discípulos, y los setenta y dos consortes y Achamot, la mujer que se traduce (*hermenéuein*) por 'Sabiduría', y quién eres tú y quién es la Sabiduría incorruptible, por la que serás redimido y quiénes son todos los hijos del que es, quienes *se* han conocido | y se ocultan en sí mismos. [Mantendrás ocultas] estas cosas que te 10
he dicho, estarán en tu corazón y guardarás silencio sobre ellas. Las revelarás, sin embargo, a Addai. Cuando partas de la carne de inmediato comenzará la guerra con esta tierra. Y beberá su copa[7], porque ella ha provocado la ira del dios que reside en Jerusalén. Pero | 20
Addai debe llevar estas cosas en la intimidad durante diez años y en el décimo debe sentarse y escribirlas, y [una vez] escritas, le serán arrebatadas, y se darán a Manael; éste es un nombre santo y tiene el mismo significado que Masfel.

24 Que esta misma persona conserve el libro como herencia para los hijos. Y provendrá de él una simiente santa y digna de heredar las cosas que he dicho. Y cuando el niñito crezca [...] | será 10
llamado Leví. Entonces el país entrará de nuevo en guerra. Pero Leví, como un infante, quedará oculto y ni una palabra de lo que he dicho saldrá de sus labios. Y desposará a una mujer de Jerusalén, de su generación, y engendrará de ella dos hijos, y el segundo | hereda- 20
dará estas (palabras secretas). El corazón del mayor estará cerrado y estas palabras se borrarán de su mente. El menor, sin embargo, crecerá con ellas y las mantendrá ocultas hasta que llegue a la edad de diecisiete años.

6. Es decir, a adquirir la gnosis. No tenerla es estar ebrio.
7. Ahora se puede eliminar la conjetura de W. R. Schoedel con el nuevo texto.

25 Y nuevamente el país volverá a ir a la guerra. Pero puesto que no estará allí, será protegido de acuerdo con la providencia, y crecerá y gobernará sobre muchas provincias. Muchos serán salvados por él y permitirá que esta palabra sea enseñanza para muchas provincias. Pero será enérgicamente perseguido | por sus [compañeros]. Y será atacado por ellos, que despreciarán esta palabra y estas cosas sucederán para que los arcontes extiendan su dominio».

Ultimo diálogo: las mujeres, el conocimiento y la masculinización de lo femenino

Santiago dijo: «Rabí, he llegado a creer todo esto, y está bien integrado en mi alma. Incluso te pregunto otra [cosa]: ¿quiénes son estas siete mujeres que han [sido] | tus discípulas y a las que bendicen (*makarízein*) todas las generaciones? Yo también estoy admirado cómo estando en vasos (*angeîon*) impotentes[8] (se han tornado fuertes) y han encontrado potencias y percepciones (*aísthesis*)».

Dijo Jesús: «Santiago, está bien que te admires, pero el Hijo del Hombre ha venido y ha revelado

26 los secretos a causa de los hijos de la luz para que posean los secretos una vez revelados. Estas siete mujeres son siete espíritus que se han introducido en esta Escritura: un espíritu de sabiduría y de pensamiento, un espíritu (*pneûma*) de consejo y de fortaleza, un espíritu de entendimiento y de conocimiento | y un espíritu de temor. Cuando pasé a través de la tierra del gran arconte que se llama Adoneo, entré en ella y no me conoció y cuando pasé junto a él pensó que era un hijo suyo y me gratificó en ese momento como hijo propio. Y antes de que me manifestara | en estos lugares, esparció los (espíritus) en este pueblo (*laós*), en donde ningún profeta habló sin estos siete espíritus. Y son estos siete espíritus los que han hablado sobre mí por medio de boca de hombres

27 tal como podían hablar, porque yo no había hablado con todo el poder; pero cuando vine, lo perfeccioné y todavía no lo he [completado]».

Santiago dijo: «Rabí, me has convencido de todo esto también, pero después que han aceptado a las siete (mujeres) y las han agrupado, ¿son algunas más respetadas que otras?». |

Dijo Jesús: «Santiago te alabo todavía más, porque me preguntes cuidadosamente y no dices ninguna palabra ociosa. Verdaderamente

8. Es decir «en cuerpos».

eres digno de tu propia raíz[9] y has arrojado lejos de ti la copa de la embriaguez. Ni uno solo de los arcontes te resiste, porque has comenzado a reconocer a los que son tuyos. | Arroja lejos de ti toda 20
ignorancia y está atento, no vaya a ser que (tus adversarios) te envidien, porque has recibido estas palabras, o sea, el conocimiento que enorgullece. Déjate convencer también por esa otra [verdad], que es la de Salomé, María (Magdalena) y Arsinoe,

28 a las que constituiré (como ejemplo), porque son dignas del que es, pues han llegado a ser sobrias también y han sido liberadas de la ceguera que había en sus corazones y han reconocido quién soy. Lo que sucede según la Providencia del Padre, puesto que él me ha enviado como sacerdote, y en todas partes se me deben dar las primicias y el | primogénito. El (sacerdote) de este mundo recibe las 10
primicias y comparte sacrificios y ofrendas. Pero yo no soy de esta manera[10]. Pero recibo las primicias (*aparché*) de los que son impuros, de modo que pueda elevarlas puras para que se manifieste la potencia del verdadero poder. Porque lo corruptible se ha separado de lo incorruptible y la obra | de la [feminidad] ha alcanzado a lo 20
masculino».

Santiago dijo: «Rabí, ¿aquellas tres han perecido pero no han sufrido, si ellas poseían méritos; han sido perseguidas por otros y se han dicho (de ellas) cosas que no eran?».

(Jesús) dijo: «Santiago, es totalmente innecesario para cualquiera ser aniquilado.

29 Estas tres se han alejado precisamente de un lugar de fe [...] [el] conocimiento oculto. Éstos son los nombres de [las] tres: Safira, Susana y Juana. Mira, te lo he revelado todo y no eres un extraño para estas palabras, pues has recibido el comienzo (*arché*) del | co- 10
nocimiento de los que son míos. Ahora debes ir y encontrarás a los demás. Pero iré a ellos y manifestaré a los que han creído en ti para que estén (satisfechos)»[11].

La corrección de los Doce

<Y fue en ese momento inmediatamente y amonestó a los Doce; y arrojó [fuera de] ellos su | satisfacción [en lo referente] al camino 20

9. La de Sabiduría, de la que proceden los espirituales.
10. Cf. *El evangelio de Judas* 40,20-41,6 (García Bazán, 47).
11. Cuatro de las «siete mujeres» habían sido identificadas. Los nombres de las tres restantes aparecen ahora, tornándose superflua cualquier suposición. Sobre la relación siete vírgenes siete espíritus ver Ap 1,4.

del conocimiento> los convenció [...] existen fuera de ellos [...]. Los demás [...].

Juicio y ejecución de Santiago

Sucedió después [que] apresaron a Santiago en lugar de otro hombre,

30 habiéndolo acusado de que había escapado de [...] la prisión [...], pero era otro hombre llamado Santiago el que había escapado de la prisión. Lo apresaron en lugar de (otra persona) y lo llevaron
10 ante los jueces. Varios de ellos vieron que era inocente | y lo quisieron dejar [ir]. Pero otros de ellos y toda la gente del pueblo que estaban de pie allí, [dijeron]: «¡Que (éste) deje esta tierra, pues no [es] digno de la vida». Los primeros se sobrecogieron [y se levantaron] diciendo: «Nosotros no tenemos <participación en esta sangre, por-
20 que un hombre justo va a perecer injustamente»>. | [...] él recordó [...] fue [...] para los hombres [...] Y cuando [lo] apedreaban dijo: «Padre mío, tú [que estás en los] cielos perdónalos, porque no saben lo que hacen». <Revelación> de Santiago.

EL EVANGELIO DE JUDAS*
(Códice Tchacos 33,1-58,28)

La publicación del Códice Tchacos en junio de 2007 contiene, además de otras obras, los facsímiles de *El evangelio de Judas*. La edición —en las versiones inglesa (M. Meyer, F. Gaudard) y francesa (R. Kasser)— ha sido enriquecida con nuevas conjeturas sobre el texto copto y con nuevas interpretaciones. Estos hechos más que justificar exigen en realidad que se actualice la primera traducción al castellano publicada por Editorial Trotta en mayo de 2006. Si esta puesta al día se lleva a cabo en el marco de una nueva edición de *Textos gnósticos. Biblioteca de Nag Hammadi III*, que completa la trilogía con los diversos índices y referencias al corpus de Nag Hammadi, el interés para el lector es todavía mayor.

La presente versión española modifica parcialmente la aparecida en la edición, traducción y comentario de *El evangelio de Judas* (2006) y remite a las notas y al Estudio Preliminar que inicia aquella obra con sus observaciones de naturaleza histórico-críticas, las traducciones de fuentes griegas y latinas de los heresiólogos más autorizados al respecto (Ireneo de Lión, Pseudo Tertuliano y Epifanio de Salamina) y los testimonios de escritos canónicos, patrísticos y apócrifos en relación con las leyendas cristianas sobre Judas Iscariote. Desde aquel momento ha quedado abierta la polémica en torno al sentido del documento. La presente traducción tiene implícitamente en cuenta estos elementos mencionados sobre la base de un original que se puede ahora examinar y estudiar con menos premura.

A la bibliografía citada en nuestra edición de *El evangelio de Judas*, pp. 32-34, deben agregarse:

The Gospel of Judas together with the Letter of Peter to Philip, James, and a Book of Allogenes from Codex Tchacos. Critical Edition. Coptic text edited by Rodolphe Kasser and Gregor Wurst. Introductions, Translations, and Notes by Rodolphe Kasser, Marvin Meyer, Gregor Wurst, and François Gaudard, National Geographic, Washington, D.C., 2007.

* Presentación y traducción de Francisco García Bazán.

F. García Bazán, *Judas. Evangelio y biografía*, Sigamos Enamoradas, Buenos Aires, 2007.
—, «El evangelio de Judas y el Códice Tchacos», *'Illu. Revista de Ciencias de las Religiones* (2008).

Introducción: carácter esotérico del escrito

| 33 La conversación secreta de la revelación (*apóphasis*) que Jesús mantuvo con Judas Iscariote durante ocho días (culminando) los anteriores | tres días a la celebración de Pascua.

Llamamiento de los Doce. Preliminares de la enseñanza esotérica

Cuando (Jesús) apareció sobre la tierra hizo milagros y grandes portentos para salvar a la humanidad. | Y puesto que algunos obraban en el camino de la justicia y otros obraban en el de sus transgresiones fueron llamados los doce discípulos (*mathetés*). | Comenzó diciéndoles palabras a ellos sobre los misterios (*mystérion*) de lo sobremundano y sobre qué sucedería al final. Pero a menudo no se mostraba a sus | discípulos tal cual, sino que se encontraba entre ellos y venía a ser como un niño.

Distinción entre llamados y elegidos. Primer diálogo con los discípulos

Cierto día que estaba con sus discípulos en Judea los encontró reunidos, | Sentados en práctica piadosa (*gymnázo-*). Cuando se aproximó a sus discípulos

| 34 reunidos y sentados, ofreciendo una acción de gracias (*eukharistía*) sobre el pan, se rió. Los discípulos, empero, le dijeron: «Maestro ¿por qué te ríes de [nuestra] | acción de gracias? O ¿qué hemos hecho? Se trata de lo que es correcto». Respondió diciéndoles: «De ningún modo me río de vosotros, porque (*allá*) no | hacéis esto por vuestra propia voluntad, sino que es por medio de ello como vuestro dios [será] alabado». Dijeron: «Maestro, tú [...] eres el hijo de nuestro dios». Jesús les dijo: «¿Cómo me conocéis? | En verdad (*amén*) os digo, nadie de vuestra generación entre los hombres me conocerá». Cuando oyeron esto, empero, sus discípulos | comenzaron a enojarse (*aganákteo*) y a ponerse furiosos (*orgé*) y comenzaron a blasfemar contra él en sus corazones. Sin embargo Jesús vio su falta de entendimiento, les [dijo]: «¿Por qué esta turbación | os ha enojado?, el dios que está dentro de vosotros y [sus...]

| 35 se han enojado junto con vuestras almas (*psykhê*). Que alguno de vosotros [de fuerza suficiente] entre los hombres manifieste al hombre perfecto (*télios*) y se mantenga de | pie ante mi rostro (*prósopon*)». Y todos ellos dijeron: «Nosotros tenemos la fortaleza» (y) sus espíritus (*pneûma*) no osaron (*tolmâo*) ponerse de pie ante él, con excepción de Judas Iscariote. | Él fue capaz de ponerse de pie ante él, pero no podía mirarle a los ojos, sino que giró la cara. Le dijo | Judas: «Conozco quién eres y de qué lugar procedes. Provienes del Eón inmortal (*athánatos*) de Barbeló, y no soy digno respecto | de quien te ha enviado de pronunciar su nombre». Pero Jesús, sabiendo que reflexionaba sobre algo que era eminente, le dijo: «Apártate de los demás y te diré | los misterios (*mystérion*) del reino.

Primer subdiálogo secreto con Judas

No para (*oúk hína*) ir (directamente) allí, sino que penarás mucho.
| 36 Porque algún otro llegará a ocupar tu lugar para que los doce nuevamente estén completos con su dios». | Y Judas le dijo: «¿Cuándo me dirás estos (misterios) y cuándo amanecerá el gran día de luz para la generación [...]?», pero cuando | dijo esto Jesús lo abandonó.

Segundo diálogo con los discípulos

A la siguiente mañana, no obstante, después que sucedió esto, se manifestó (de nuevo) a sus discípulos [y] le dijeron: «Maestro, ¿adónde vas y qué haces | cuando nos dejas?». Les dijo Jesús: «Voy a otra gran generación santa». Le dijeron sus discípulos: «Señor, ¿cuál es la gran generación | que es superior a nosotros y más santa que nosotros que no esté en nuestros eones ahora?». Y cuando oyó esto Jesús se echó a reír y les dijo: «¿Por qué estáis pensando en vuestros | corazones sobre la generación fuerte y santa?
| 37 En verdad os digo, ninguno nacido de este eón verá a esta [generación] y ningún ejército (*stratía*) de ángeles (*ággelos*) | de los astros gobernará sobre esta generación y ninguna persona de mortal (*thnetós*) humanidad puede asociarse con ella, porque [esta ge]neración no proviene de [...] [...] que | ha llegado a ser, s[ino que] [la ge]neración de hombres entre [vosotros] es de la generación de la [hu]manidad [.....] [...] potencia que [...] | potencias [...] por la que gobernáis». Cuando oyeron esto [sus] discípulos se turbaron en [su] espíritu cada uno de ellos. No podían | decir una palabra. Otro

día Jesús apareció entre ellos. Le dijeron: «Maestro, te hemos visto en una vi[sión], porque hemos tenido grandes sue[ños] [durante la] noche». | [Dijo]: «¿Por qué tenéis [...y] os internáis en lo oculto?».

| 38 Le di[jer]on: «[Hemos] visto una gran casa [con un] gran altar (*thysiastérion*) [en ella] y doce hombres, son los sacerdotes, | diríamos, y un nombre [...]; pero una muchedumbre espera, [hasta
10 que] los sacerdotes [concluyan], ante aquel altar [presentando] | las ofrendas. Nosotros, [también] seguimos esperando». Je[sús] [dijo]: «Sin embargo, [los sacerdotes] cómo son?». [Dijeron: «Algu]nos | [ayunan por] dos [...se]manas (*hebdomás*), pero [algunos] sacrifican (*thysiázo*) a sus propios hijos; otros a sus esposas en oración [y]
20 humildad con los demás; | [al]gunos duermen con varo[ne]s; algunos están comprometidos en masa[cres]; algunos cometen [mu]chos pecados e injusticias (*anomía*) [y] los hombres que están | [an]te el altar invocan (*epikaléo*) tu nom[bre]

| 39 y en todos los actos de su deficiencia son llevados los sacrificios hasta completarse [el altar]». Y después que dijeron esto permanecieron quietos, | porque estaban turbados. Les dijo Jesús: «¿Por qué estáis turbados?

Interpretación del sueño del templo

En verdad os digo que todos los sacerdotes que están de pie ante
10 el altar | invocan mi nombre. Y de nuevo os digo que ha sido escrito mi nombre sobre esta [...] de las generaciones de los astros por medio de las generaciones | humanas y han plantado en mi nombre árboles sin fruto (*karpós*) y de manera desvergonzada». Jesús les dijo:
20 «Aquellos que visteis que ofrecían el servicio | en el altar, ésos sois vosotros. Ése es el dios al que servís vosotros y sois aquellos doce hombres que habéis visto. | Y el ganado que habéis visto conducido al sacrificio son la multitud que vosotros lleváis extraviada (*planáo*)

| 40 ante el altar. Estará de pie [el gran fiscaliza]dor y de esta forma hará uso de (*khráomai*) | mi nombre y permanecerán leales a él [las] generaciones de piadosos. Después otro hombre permanece-
10 rá allí de pie de los for[nicado]res (*pornéuo*) y otro | permanecerá allí de pie de los asesinos de n[iñ]os, otro, además, de los que duermen con varon[es] junto con los que son abstinentes y el resto de los que son contaminados (*-katharsía*) e injustos y en error (*pláne*) | y los que dicen: «Somos como ángeles». Y son éstos los astros que lo

llevan todo a la consumación. Porque ha sido dicho en relación con las generaciones humanas: | «Atiende, dios ha recibido sus sacrificios de las manos de un sacerdote, es decir, un ministro (*diákonos*) que es del error. Pero es el Señor, el Señor del Todo el que manda. | En el último día serán expuestos a la vergüenza».

| **41** Jesús [les] dijo: «Detened los sacri[ficios] [...] que realizáis [...] sobre el altar, ya que | son sobre vuestros astros y sobre vuestros ángeles y ya se han consumado allí. Dejadlos que sean [...] ante vosotros y dejadlos i[r...] [.....] [[faltan quince líneas]] [.....] generaciones | [...] no puede un panade[ro] (*artokópos*) alimentar (*trépho*) a toda creación (*ktísis*)

| **42** bajo [los cielos]». Y [.....] a ellos [.....] ellos [le] dijeron: «[.....] a nosotros y | [.....]». Díjoles Jesús: «Dejad de disputar conmigo, cada uno de vosotros tiene [su propio] astro [y] cualquiera [...] [[Faltan alrededor de diecisiete líneas]]

| **43** en la [...] quien no ha venido [...] fuente (*pegé*) para el árbol [.....] de este eón [...]| después de un tiempo [...] pero ha venido al agua del Paraíso (*parádeisos*) de dios y la generación que permanecerá porque no contaminará el camino de la [vida] de esta | generación, sino que [...] para siempre».

Segundo subdiálogo con Judas

Judas le dijo: «Rabí, ¿qué tipo de fruto produce esta generación?». Dijo | Jesús: «De toda generación de hombre morirán las almas. Pero cuando hayan completado el tiempo del reino y el espíritu (*PNA*) las | deje, sus cuerpos (*sôma*) morirán pero sus almas permanecerán vivas y serán elevadas». Judas dijo: «¿Y qué harán el resto | de las generaciones humanas?». Dijo Jesús: «Es imposible

| **44** sembrar semillas sobre roca (*pétra*) y cosechar su fruto. [Éste] también es el modo [...] de la generación [contaminada] junto con la Sofía corruptible (*phthartós*). | [...] la mano que ha plasmado al hombre mortal (*thnetós*) para que sus almas suban al eón de lo alto. Ver[daderamen]te os digo [ningún principado n]i ángel | [ni p]otencia podrá ver estos [lugares] que esta [gran] generación santa [verá]». Dicho esto por Jesús, él se retiró. | Judas insistió: «Maestro, puesto que has oído a todos éstos, óyeme, ahora, también a mí. He visto en efecto, una gran visión (*hóroma*)». Jesús, empero, habiendo oído esto, se rió y le dijo: | «¿Por qué te ejercitas (*gymnázein*) tan duro, oh, demon décimotercero? Habla, no obstante, y te tendré Paciencia». Le dijo Judas: «Yo mismo vi en la visión | que los doce discípulos me apedreaban

| 45 [enérgicamen]te y asimismo [me] perseguían [...]. También vine al lugar en donde [...] detrás de ti. Vi [una casa...] y no podían mis ojos alcanzar | su magnitud; pero hombres de gran estatura la rodeaban y el techo de la casa estaba cubierto de follaje y en medio de la casa había una multi[tud...] [...] | [.....] [diciéndote yo]: «Maestro, admíteme al lado de toda esta gente»». [Jesús] respondió y le dijo: «Tu astro te ha engañado, oh, Judas». Y prosiguió: | «Ninguno de la humanidad mortal puede ingresar en la casa que has visto porque el lugar (*tópos*) está reservado para los santos. | Allí no gobernarán el Sol ni la Luna, ni tampoco el día, sino que la santa voluntad permanece de pie siempre allí, eternamente con los ángeles santos. Atiende, | te he explicado los misterios del reino

| 46 y te he enseñado sobre el error de los astros y [...] enviado [.....] sobre los doce eones».

Judas interroga sobre el propio destino

| Judas dijo: «Maestro, ¿mi semilla (*spérma*) estará bajo el sometimien[to] (*hypotasso*) de los arcontes?». Jesús respondió y le dijo: «Ven, que yo [...] | [...] [...] pero te afligirás mucho cuando veas el reino y su generación total». Una vez esto oído | Judas le dijo: «¿Qué bien es éste que he recibido? Porque me has apartado de esta generación». Respondió Jesús y dijo: «Tú serás | el 'Décimotercero' y serás maldito para las otras generaciones y gobernarás sobre ellos. En los últimos días, te | [anatematizarán] y no subirás hacia

| 47 la santa generación». Dijo Jesús: «Ven, para que te instruya sobre los [...] que no ha visto nunca ningún hombre, | porque existe allí un [gr]an eón ilimitado, cuya magnitud generación alguna de ángeles ha visto, en donde está el gran Espíritu invisible (*aóraton*) | «que ni ojo de ángel jamás ha visto, ni pensamiento del corazón jamás ha captado y que nunca fue llamado por su nombre». Y se manifestó allí | una nube de luz y él dijo: «Que aparezca un ángel como mi auxiliar (*parástasis*)» y surgió desde la nube un gran ángel, | el Autogenerado (*autogenés*), el dios de la luz, y a causa de él otros cuatro ángeles procediendo de otra nube y fueron auxiliares | para el Autogenerado ángel. Y dijo

| 48 el Autogenerado, sea A[damas] y fue [la proce]sión (*próodos*) y creó la primera luminaria (*phoster*) | para reinar sobre ella. Y dijo: «Hagamos que nazcan ángeles para servir[le]». [Y] existieron miríadas sin número. Y dijo: | «Que exista un eón de luz» y existió. Y creó la segunda luminaria [para] reinar sobre ella con miríadas de ángeles innumerables | para servirle y así creó al resto de los eones

de luz y los hizo reinar sobre ellos y creó para ellos miríadas de | 20
ángeles innumerables como auxiliares.

Adamas y las luminarias

Y estaba Adamas en la primera nube luminosa que ningún ángel ha visto nunca entre | todos los llamados «dios» y él

| 49 y [....] aquel [...] la imagen [...] y según la semejanza (*katá*) de es[te án]gel. | Hizo aparecer la [generación] incorruptible (*áphthartos*) de Set [...] Los doce [.....] Los veinticuatro [.....] Hizo aparecer setenta y dos | luminarias en la generación incorruptible, 10
de acuerdo con la voluntad del Espíritu. Las setenta y dos luminarias, ellas mismas hicieron aparecer trescientas sesenta luminarias en la generación | incorruptible según la voluntad del Espíritu de modo que para cada una su número fuera de cinco. Y sus padres fuesen los doce eones de las | doce luminarias y de acuerdo con todos los 20
eones con seis cielos (*ouranós*) para cada uno de modo que hubiera setenta y dos cielos para las setenta y dos luminarias | y de acuerdo con cada uno de los

| 50 [cinco fir]mamentos (*steréoma*), [que suman] trescientos sesenta [firmamentos. A ellos], [les fue dada] autoridad (*exousía*) junto con un | [gran] ejército (*stratía*] de ángeles [innumera]bles para gloria y adoración, pero [después de esto] virginales (*parthénos*] [espí]ritus [también] para gloria y a[dora]ción de todos los eones y | los cielos y sus firmamentos. Pero la muchedumbre de estos 10
inmortales es llamada cosmos, o sea, corrupción (*phthorá*) por el Padre | y las setenta y dos luminarias que están con el Autogenerado y sus setenta y dos eones. En este lu[gar] apareció el | primer hom- 20
bre con sus potencias incorruptibles. Pero el eón que apareció con su generación, en el que está la nube del conocimiento (*gnôsis*) | y el ángel es llamado

| 51 El [.....] [.....] eón [.....] después de esto [...] dijo: | «Que vengan a la existencia los doce ángeles para gobernar sobre el caos (*kháos*) y el in[fierno]». Y mira, desde la nube apareció un án[gel] | 10
cuyo rostro irradiaba fuego y cuya apariencia estaba manchada con sangre cuyo nombre era Nebro, que quiere decir «apóstata» (*apostatés*). | Otros lo llaman Yaldabaot y también otro ángel venido desde la nube, Saclas. Nebro creó seis ángeles y también Saclas, como auxiliares, | y éstos produjeron doce ángeles en los cielos recibiendo 20
asimismo una parte (*méros*) cada uno en los cielos. Y hablaron los doce arcontes | con los doce ángeles:

Discurso de los arcontes y los ángeles

«Que cada uno de vosotros
| 52 [.....]. Y puedan [.....ge]neración [.....] [cinco] ángeles». El primero | [es S]et que es llamado el Cristo (*KHS*). El [segun]do es Hermathoth que es [...] [.....]. El [terce]ro es Galila. El | [cu[ar]to es Yobel. El quinto es Adoneo. Éstos son los cin[c]o que gobernaron sobre el infierno. Y primeramente sobre el caos. Entonces dijo | Sacla[s] a sus ángeles:

La formación del hombre

«Formemos un hombre [se]gún la semejanza (nuestra) y según la imagen (*eikón*) (nuestra)». Ellos, pues, plasmaron (*plásso*) a Adán y a su mujer Eva, que | es llamada, sin embargo, en la nube Zoé, porque por este nombre todas las generaciones lo buscan y cada una de ellas la llama por | estos nombres. Pero [Sa]clas no
| 53 gober[nó.....] salvo que [.....] las genera[ciones.....] esta [.....] | Y dijo a Adán el [arconte]: «Vivirás largamente con tus hijos».

Prosigue Judas preguntando sobre Adán y los hombres

Judas dijo a Jesús: «[¿Cuánto] es el tiempo que vivirá | el hombre?». Jesús dijo: «¿Por qué sorprenderte por esto? Adán con su generación ha vivido su duración de vida en el lugar en donde recibió su reino | considerablemente con su arconte». Judas dijo a Jesús: «¿El espíritu humano muere?». Jesús dijo: «Por esto Dios mandó | a Miguel darles los espíritus de hombre como un préstamo para el servicio, pero el Grande mandó a Gabriel otorgar espíritus a la gran generación sin rey sobre ella | —el espíritu junto con el alma—. Por lo tanto el r[es]to de las almas
| 54 [.....]

Diálogo sobre la destrucción de la maldad

[.....] luz [.....] [.....] alrededor | [.....] que el espíritu en vosotros que dejais residir en esta [carn]e (*sárx*) entre las generaciones de ánge[les]. Pero Dios hizo que el conocimiento (*gnôsis*) fuese dado a Adán con los | suyos, para que los señores no pudieran dominarlos, los que son del caos y del infierno». Judas, [empero,] dijo a Jesús:
«Así pues, ¿qué harán aquellas generaciones?». | Dijo Jesús: «Verdaderamente (*alethôs*) os digo: para todos ellos los astros lo lle-

van todo a consumación. Y cuando se complete la duración de | 20
tiempo que se le ha asignado a Saclas, aparecerá su primer astro con las generaciones y concluirán lo que han dicho que harían. Entonces | fornicarán (*porneúo*) en mi nombre y asesinarán a sus niños

| 55 y ellos [.....] y [.....] [.....] | [[faltan cinco líneas]] [.....en] mi nombre | y su astro [domina]rá sobre el [decimotercer] eón». Pero 10
después de esto se [rió] Jesús. [Judas dijo]: «Maestro, [¿por qué te ríes de nosotros?]». | [Jesús] respondió [y dijo]: «No (me río) de vosotros, [si]no del error de los astros, porque estos seis astros van errantes con estos cinco combatientes (*polemistés*) y todos ellos | 20
serán destruidos junto con sus criaturas».

Sobre los bautizados y el «misterio de la traición»

Judas, sin embargo, dijo a Jesús: «Atiende, ¿qué harán los bautizados en tu nombre?». Jesús dijo: «Verdaderamente | [te] digo, este bautismo

| 56 [....en] mi nombre [.....] | [[faltan unas ocho líneas]] | [.....] 10
hacia mí Verdaderamente te digo, Judas, los que ofrecen sacrificios a Saclas [.....] dios | [[tres líneas ilegibles]] todo esto es malo. Pero tú los superarás a ellos todos, porque al hombre que me reviste (*-phoréo*) | lo sacrificarás (*-thysiase*). 'Ya tu cuerno se ha levantado, 20
tu ira se ha inflamado y tu astro ha sobrepujado y tu corazón se ha [vigorizado]'».

57 «Verdadera[mente te digo], tus últimos [...] [...s]on | [[cuatro líneas ilegibles]] [....pe]nar [.....] [...] el ar[conte], puesto que será destruido y entonces | será exaltado el modelo (*týpos*) de la gran 10
generación de [A]dán, porque es anterior al cielo, a la tierra y a los ángeles. Esta generación existe, la que es de los eones | eternos. Atiende, te lo he dicho todo, levanta los ojos y mira a la nube y la luz en su interior y los astros que la rodean, y el astro que guía el camino, | es tu astro. Judas levantó los ojos, vio la nube luminosa y 20
entró en ella. Los que estaban de pie sobre el suelo | oyeron una voz proveniente de la nube, diciendo:

| 58 [....la] gran ge[neración.....im]agen | [[seis líneas ilegibles]]

Conclusión: escena del trato con las autoridades y entrega

[...Y] murmuraban | sus sumos sacerdotes (*arkhiereús*) porque 10
había entrado en la sala de huéspedes (*katályma*) para su oración (*proseukhé*). Algunos escribas (*grammatéus*), [no obstante,] estaban allí vigilando con atención (*eu parateréo*) | para arrestarle en el lu- 15

gar de oración, porque estaban asustados del pueblo (*láos*), pues era considerado por todos como un profeta (*prophétes*) y se aproxi-
20 maron | a Judas y le dijeron: «¿Qué estás haciendo aquí? Tú eres el discípulo de Jesús». En cambio les respondió Judas como (*katá*) deseaban. | Recibió, sin embargo (*dé*), algo de dinero y se los entregó. >>>>>>>>>>>>>>> >>>>>>>>>>> El evangelio (*-euaggélion*) de Judas (*Ioudas*).

ÍNDICES

RELACIÓN DE LOS TRATADOS GNÓSTICOS COPTOS

DISPOSICIÓN EN ESTA OBRA (POR VOLÚMENES*)

VOL.		PÁGINAS
1	*Tratado tripartito* (TTr)	129-213
	Exposición sobre el alma (ExAl)	215-227
	Apócrifo de Juan (ApocJn)	229-258
	Las tres estelas de Set (EsSt)	259-274
	Zostriano (Zos)	275-304
	Allógenes (All)	305-321
	Pensamiento trimorfo (PensTr)	323-347
	Marsanes (Mar)	349-369
	La hipóstasis de los arcontes (HipA)	371-387
	Sobre el origen del mundo (OgM)	389-417
	Hipsifrone (Hip)	419-424
	Pensamiento de Norea (Nor)	425-433
	Discurso sobre la Ogdóada y la Enéada (OcNov)	435-458
	Asclepio (Ascl)	459-470
	Oración de acción de gracias (AcGra)	471-478
	Enseñanza autorizada o el discurso soberano (EnAut)	479-491
	El trueno (Tr)	493-503
	Eugnosto, el Bienaventurado (EugB)	505-525
	Platón, La República (RepPl)	527-532
2	*Evangelio de Felipe* (EvFlp)	15-51
	Evangelio de Tomás (EvT)	53-97
	Evangelio de los egipcios (EvE)	99-124
	Evangelio de María (EvM)	125-137
	Evangelio de la Verdad (EvV)	139-161

* La paginación del volumen 1 corresponde a la segunda edición, corregida, Trotta, Madrid, octubre de 2000.

Diálogo del Salvador (DSal) 163-187
Sabiduría de Jesucristo (SabJC) 189-207
La hija de Pedro (AcPe) 209-220
Hechos de Pedro y los Doce Apóstoles (AcPD) 221-239
Carta de Pedro a Felipe (CaPeF) 241-258
Oración de Pablo (OrPb) 259-264
Libro de Tomás, el Atleta (TAt) 265-287
Apócrifo de Santiago (ApocSant) 289-306

3 *Apocalipsis de Adán* (ApAd) 15-45
Apocalipsis de Pedro (ApPe) 47-70
Apocalipsis de Pablo (ApPa) 71-80
Primer Apocalipsis de Santiago (ApSant) 81-95
Segundo Apocalipsis de Santiago (2ApSant) 97-111
El pensamiento de nuestro Gran Poder (PensGP) 113-128
Paráfrasis de Sem (ParSm) 129-164
Segundo Tratado del Gran Set (TrGSt) 165-184
Melquisedec (Mel) 185-196
Tratado sobre la Resurrección (TrRes) 197-210
Testimonio de la Verdad (TestV) 211-232
La interpretación del conocimiento (IntCon) 233-250
Exposición valentiniana (ExpVal) 251-267
Las enseñanzas de Silvano (Sil) 269-293
Sentencias de Sexto (SSx) 295-333

DISPOSICIÓN EN ESTA OBRA
(ORDENACIÓN ALFABÉTICA DE SIGLAS)

SIGLA	NOMBRE DEL TRATADO	VOL.	PÁGINAS
AcGra	*Oración de acción de gracias*	1	471-478
AcPD	*Hechos de Pedro y los Doce Apóstoles*	2	221-239
AcPe	*La hija de Pedro*	2	209-220
All	*Allógenes*	1	305-321
ApAd	*Apocalipsis de Adán*	3	15-45
ApocJn	*Apócrifo de Juan*	1	229-258
ApocSant	*Apócrifo de Santiago*	2	289-306
ApPa	*Apocalipsis de Pablo*	3	71-80
ApPe	*Apocalipsis de Pedro*	3	47-70
ApSant	*Primer Apocalipsis de Santiago*	3	81-95
2ApSant	*Segundo Apocalipsis de Santiago*	3	97-111
Ascl	*Asclepio*	1	459-470
CaPeF	*Carta de Pedro a Felipe*	2	241-258
DSal	*Diálogo del Salvador*	2	163-187
EnAut	*Enseñanza autorizada o el discurso soberano*	1	479-491
EsSt	*Las tres estelas de Set*	1	259-274
EugB	*Eugnosto, el Bienaventurado*	1	505-525
EvE	*Evangelio de los egipcios*	2	99-124
EvFlp	*Evangelio de Felipe*	2	15-51

EvM	*Evangelio de María*	2	125-137
EvT	*Evangelio de Tomás*	2	53-97
EvV	*Evangelio de la Verdad*	2	139-161
ExAl	*Exposición sobre el alma*	1	215-227
ExpVal	*Exposición valentiniana*	3	251-267
Hip	*Hipsifrone*	1	419-424
HipA	*La hipóstasis de los arcontes*	1	371-387
IntCon	*La interpretación del conocimiento*	3	233-250
Mar	*Marsanes*	1	349-369
Mel	*Melquisedec*	3	185-196
Nor	*Pensamiento de Norea*	1	425-433
OcNov	*Discurso sobre la Ogdóada y la Enéada*	1	435-458
OgM	*Sobre el origen del mundo*	1	389-417
OrPb	*Oración de Pablo*	2	259-264
ParSm	*Paráfrasis de Sem*	3	129-164
PensGP	*El pensamiento de nuestro Gran Poder*	3	113-128
PensTr	*Pensamiento trimorfo*	1	323-347
RepPl	*Platón, La República*	1	527-532
SabJC	*Sabiduría de Jesucristo*	2	189-207
Sil	*Las enseñanzas de Silvano*	3	269-293
SSx	*Sentencias de Sexto*	3	295-333
TAt	*Libro de Tomás el Atleta*	2	265-287
TestV	*Testimonio de la Verdad*	3	211-232
Tr	*El trueno*	1	493-503
TrGSt	*Segundo Tratado del Gran Set*	3	165-184
TrRes	*Tratado sobre la Resurrección*	3	197-210
TrTrip	*Tratado tripartito*	1	129-213
Zos	*Zostriano*	1	275-304

DISPOSICIÓN ORIGINARIA Y SU CORRESPONDIENTE EN ESTA OBRA

NHC	SIGLA	NOMBRE DEL TRATADO	VOL./PÁGINAS
I,1	OrPb	*Oración de Pablo*	2/259-264
I,2	ApocSant	*Apócrifo de Santiago*	2/289-306
I,3	EvV	*Evangelio de la Verdad*	2/139-161
I,4	TrRes	*Tratado sobre la Resurrección*	3/197-210
I,5	TrTrip	*Tratado tripartito*	1/129-213
II,1	ApocJn	*Apócrifo de Juan*	1/229-258
II,2	EvT	*Evangelio de Tomás*	2/53-97
II,3	EvFlp	*Evangelio de Felipe*	2/15-51
II,4	HipA	*La hipóstasis de los arcontes*	1/371-387
II,5	OgM	*Sobre el origen del mundo*	1/389-417
II,6	ExAl	*Exposición sobre el alma*	1/215-227
II,7	TAt	*Libro de Tomás, el Atleta*	2/265-287
III,1	ApocJn	*Apócrifo de Juan*	1/229-258
III,2	EvE	*Evangelio de los egipcios*	2/99-124
III,3	EugB	*Eugnosto, el Bienaventurado*	1/505-525

III,4	SabJC	*Sabiduría de Jesucristo*	2/189-207
III,5	DSal	*Diálogo del Salvador*	2/163-187
IV,1	ApocJn	*Apócrifo de Juan*	1/229-258
IV,2	EvE	*Evangelio de los egipcios*	2/99-124
V,1	EugB	*Eugnosto, el Bienaventurado*	1/505-525
V,2	ApPa	*Apocalipsis de Pablo*	3/71-80
V,3	ApSant	*Primer Apocalipsis de Santiago*	3/81-95
V,4	2ApSant	*Segundo Apocalipsis de Santiago*	3/97-111
V,5	ApAd	*Apocalipsis de Adán*	3/15-45
VI,1	AcPD	*Hechos de Pedro y los Doce Apóstoles*	2/221-239
VI,2	Tr	*El trueno*	1/493-503
VI,3	EnAut	*Enseñanza autorizada o el discurso soberano*	1/479-491
VI,4	PensGP	*El pensamiento de nuestro Gran Poder*	3/113-128
VI,5	RepPl	*Platón, La República*	1/527-532
VI,6	OcNov	*Discurso sobre la Ogdóada y la Enéada*	1/435-458
VI,7	AcGra:	*Oración de acción de gracias*	1/471-478
VI,8	Ascl	*Asclepio*	1/459-470
VII,1	ParSm	*Paráfrasis de Sem*	3/129-164
VII,2	TrGSt	*Segundo Tratado del Gran Set*	3/165-184
VII,3	ApPe	*Apocalipsis de Pedro*	3/47-70
VII,4	Sil	*Las enseñanzas de Silvano*	3/269-293
VII,5	EsSt	*Las tres estelas de Set*	1/259-274
VIII,1	Zos	*Zostriano*	1/275-304
VIII,2	CaPeF	*Carta de Pedro a Felipe*	2/241-258
IX,1	Mel	*Melquisedec*	3/185-196
IX,2	Nor	*Pensamiento de Norea*	1/425-433
IX,3	TestV	*Testimonio de la Verdad*	3/211-232
X,1	Mar	*Marsanes*	1/349-369
XI,1	IntCon	*La interpretación del conocimiento*	3/233-250
XI,2	ExpVal	*Exposición valentiniana*	3/251-267
XI,3	All	*Allógenes*	1/305-321
XI,4	Hip	*Hipsifrone*	1/419-424
XII,1	SSx	*Sentencias de Sexto*	3/295-333
XII,2	EvV	*Evangelio de la Verdad*	2/139-161
XII,3		*Fragmentos*	
XIII,1	PensTr	*Pensamiento trimorfo*	1/323-347
XIII,2	OgM	*Sobre el origen del mundo*	1/389-417

PBG

8502,1	EvM	*Evangelio de María*	2/125-137
8502,4	AcPe	*La hija de Pedro*	2/209-220
8502,2	ApocJn	*Apócrifo de Juan*	1/229-258
8592,3	SabJC	*Sabiduría de Jesucristo*	2/189-207

ÍNDICE DE AUTORES ANTIGUOS Y OBRAS ANÓNIMAS ANTIGUAS*

1. CRISTIANOS

AFRAATES
9,11: EvT n. 113
14,18: EvT n. 113

AGUSTÍN DE HIPONA
c. *Adv. leg. et prophet.*
II 4,14: EvT n. 126

ATENÁGORAS
De resurrectione
12: TrRes n. 3

BASÍLIDES
(*Elen* VII):
26,2: TrTrip n. 91
27,4,11: TrTrip n. 91
(*Ext. Teod.* 28):
TrRes n. 20

Bernabé, Epístola de
19,19: EvT n. 67
20,1: ParSm n. 5

Bruciano, Anónimo
(gral.): All n. 2
1: TrTrip ns. 12 15
EsSt n. 23
2: TrTrip n. 15
EsSt n. 23
5: Mar n. 11
6: Mar n. 11
7: TrTrip ns. 12 14
EsSt n. 21
TGrSt n. 8
7,16: PensTr n. 15
7,18: PensTr n. 2
8: TrTrip n. 12
Zos n. 45
Mar n. 46
8,13: EvE n. 6
11,20: PensTr n. 2
12: EsSt n. 21
Mar n. 11
12,20-13,21: PensTr n. 15
13: TrTrip n. 12

* Conjunto de índices elaborado por Antonio Piñero (Universidad Complutense de Madrid). Las abreviaturas son las usuales en esta edición para los tratados de NH. Añádase I = Introducción; IG = Introducción general. Si no se especifica de modo expreso (con una I antecedente), la abreviatura n./ns. se refiere siempre a las notas de la traducción de los textos. Los textos se citan según el orden de aparición en los tres volúmenes de esta edición.

13,4-6: PensTr n. 15
15: EsSt n. 23
16: TrTrip n. 17
OrPb n. 14
18: EsSt n. 23
20: TrTrip n. 12
Mar n. 6
22: TrTrip n. 12
22,11: PensTr n. 2
49,13-17: PensTr n. 14
52,7-8: PensTr n. 2
53,2: PensTr n. 2
53,14-18: PensTr n. 14
57,13-14: PensTr n. 2
61,10: PensTr n. 14
260,18-19: SabJC n. 19
265,25: SabJC n. 19

CERINTO
(*Adv. Haer.* I 26,1): TrGSt n. 9

CIPRIANO
ad Quir. 3,29: EvT n. 102

CLEMENTE DE ALEJANDRÍA
(gral.) = Eusebio H.E. 2,1,2-4: 2Ap Sant n. 1
Eusebio H.E. II 1,3-5: 1ApSant I n. 4.
Eclogae propheticae
14,1: EvT n. 71
20,3: EvT n. 214
Hypot. (Adumbrationes)
1,8 (= H.E.) 2,1,4): Mel n. 7
Pedagogo
III 11: EvE n. 24
Protrep.
I 7,3: OrPb n. 7
IX 84,2: TrRes n. 13
Stromata
I 1,16: EvT n. 21
I 18,90,1: EugB n. 5
II 9,45: TAt I n. 2
II 9,45: TAt n. 94
II 9,45,5: EvT n. 6
II 15,99: EvT n. 71
II 113,3: TestV n. 18
II 114,5: IntCon n. 15
III 4,26: TAt I n. 2
III 6: DSal n. 110
III 9: DSal ns. 89 110
III 12,2: TestV n. 4
III 13,91-93: TestV n. 10
III 15,64-65: EvE I
III 26,2: EvT n. 115
III 59,3: TrRes n. 5
IV 6,33: EvM n. 16
IV 6,41: EvT n. 159
V 11: EugB n. 19
V 13: EugB n. 19
V 14,96,3: EvT n. 6
VI 6,35: TAt I n. 2
VI 11,95: EvT n. 21
VI 12: EugB n. 19
VII 12,77: EvM n. 16
VII 17: OrPb I n. 3
VII 53,2: SSx n. 79

CLEMENTE DE ROMA
1.ª Epístola
11,2: TestV n. 9
16,2: TrTrip n. 35
23,3: TestV n. 9
24,5: EvT n. 23
30,1-2: TrTrip n. 35
50,3: TrTrip n. 81
54,4: TrTrip n. 21
59,3: DSal n.1
61,2: OrPb n. 9
64: OrPb n. 17
65,2: OrPb n. 17
2.ª Epístola
8,6: TestV n. 21
9,2: TestV n. 9
9,11: EvT n. 214
11,2: TestV n. 9
12,2: EvFlp n. 111
EvT n. 61
12,2-4: TestV n. 20
14,1-3: TrTrip n. 14
19,3: EvT n. 136

Codex Mani
Col.: ApAd I n. 4

Constituciones Apostólicas
8,5,3: Mel n. 17

Didaché
1,1: EnAut n. 6
9,5: EvT n. 204
14,1: AcPe n. 1

Didascalia
3,6: EvT n. 119

DÍDIMO
Comentario a los Salmos
88,8: EvT n. 184

EFRÉN
Comentario al Diatessaron
14,24: EvT n. 81

EPIFANIO DE SALAMINA
Panarion (Remedio)
8,1: TestV n. 16
13,1,3-4: EsSt I n. 4
13,3,3: EugB n. 5
24,3,7: TGrSt n. 14
24,4,2: EvT n. 205
24,5,4: EvT n. 62
26,3,1: Tr n. 9
26,8,1: ApAd I n. 3
28,1,3: TestV n. 3
30,22: AcPe n. 6
31,5,1: EugB n. 11
31,5,3-5: EugB n. 17
31,6,1-2: TrTrip n. 14
31,6,6: OgM n. 32
31,10,15: ApocSant n. 11
36,2: TrTrip n. 93
37,2,6: TestV n. 16
37,7,8: EvFlp n. 20
39,1,2-3: TGrSt n. 27
39,2,4: ApAd n. 9
40: ApAd n. 21
40,1,1-8,2: Apd I n.34
40,7,1-3: ApAd n. 9
64,70,6-17: ExAl n. 21

Epístola Valentiniana (en Epifanio)
ExpVal n. 24

EUSEBIO DE CESAREA
Historia Eclesiástica
I 13,1-22: 1ApSant n. 11
II 1,3-4: ApocSant n. 4
II 23,1-24: 1ApSant n. 2
II 23,19-20: 1ApSant n. 15
III 11, 32,4: 1ApSant n. 11
IV 14,7: ApPe n. 56
IV 22, 1,4-5: ApocSant n. 25
V 1,32: ApPe n. 61
VI 12,5: Mar I n. 2
Prep. Evang.
XIV 3,1: EugB n. 5

FOCIO
Bibliot.
187: EugB I n. 6
230, 285 a 32ss: EsSt I n. 6

GREGORIO DE NISA
De inst. crist.
83,9-12: EvT n. 168

HEGESIPO
(en Eusebio, H.E.):
II 23,4: 2ApSant n. 1
II 23,12-16: 2ApSant ns. 26 27
VI 22,4: 1ApSant I

HERACLEÓN
Fragmentos
1: TrTrip ns. 26 61
EvE n. 9
2: TrTrip ns. 49 67
4: PensTr n. 10
5: TrTrip n. 94
Mar n. 16
PensTr n. 10
TestV n. 6
7: PensTr n. 10
8: TrTrip n. 10
PensTr n. 10
TestV n. 6
10: PensTr n. 10
IntCon n. 26
11: TrTrip n. 87
18: ApPe n. 97
22: TrTrip ns. 81 94
27: TrTrip n. 90
30-36: PensGP n. 3
31: TrTrip n. 12
32: TrTrip n. 54
33-35: SabJC n. 1
34: TrTrip n. 14
35: TrTrip n. 49
37: TrTrip n. 90
40: TrTrip I n. 1 ns. 33 50 59 61 94
46 = Orig., *Comm. in Johann.* 20,24: EvFlp n. 144
48: TrTrip n. 61
49: TrTrip n. 94

50: TestV n. 13

HERMAS
Pastor, Mand 10,1-2: TrTrip n. 33

HIPÓLITO DE ROMA
C. Noeto
11: TrTrip n. 16
Elenchos (Refutación)
V 6,6-7: OcNov n. 34
V 7,1: 2ApSant ns. 1 2
V 7,14-15: EvT n. 61
V 7,20-21: Tr n. 10
V 8,2: OgM n. 61
V 8,7: OcNov n. 36
V 8,10: Nor I n. 3
EugB n. 25
V 8,20: 2ApSant n. 18
V 8,22: PensTr n. 27
V 8,32: EvFlp n. 120
EvT n. 29
V 8,33: EvT n. 205
V 8,39-40: ApocSant n. 18
V 8,44: EvT n. 96
V 9,1: TrTrip n. 13
V 9,5: EvE n. 17
V 10,9: 2ApSant n. 1
V 12,3: ApocJn n. 13
V 14,7-8: HipA n. 38
V 16,10: Test n. 16
V 16,22-23: EvFlp n. 66
V 20,2ss: ParSm n. 6
VI 10,2: EvFlp n. 53
VI 12,3: ApocJn ns. 3 9
VI 18,1-7: PensTr n. 37
VI 22,7: EvFlp n. 20
VI 29,2-5: ExpVal n. 5
VI 29,5: TrTrip n. 12
VI 29,6-7: ExpVal n. 31
VI 30,6-8: ExpVal n. 41
VI 30,7: TrTrip n. 1
ExpVal ns. 3 24
VI 31,1-4: ExpVal n. 21
VI 31,2: TrTrip n. 47
VI 31,2-4: ExpVal n. 26
VI 31,3: ExpVal n. 37
VI 31,5: TrTrip n. 26
VI 32,1-2: TrTrip n. 47
VI 32,1-4: TrTrip n. 48
VI 32,2: ExpVal n. 17
VI 32,4-6: ExpVal n. 41
VI 32,7: TrTrip ns. 59 61
VI 33: TrTrip n. 61
VI 33-34: IntCon n. 43
VI 33,5-6: ExpVal n. 64
VI 34,3: TrTrip n. 48
VI 34,3-6: TrTrip n. 49
VI 34,6: EvFlp n. 91
IntCon ns. 15 23
VI 34,8: TrTrip n. 61
CaPeF n. 32
VI 35, 6-7: 2ApSant n. 22
VI 35,6-7: PensGP n. 25
TrRes n. 5
VI 35,7: TestV n. 14
VI 36,1: IntCon n. 16
VI 36,4: PensGP n. 21
IntCon n. 25
VI 37,7: ApocJn n. 1
ApPa n. 2
VI 41,2-4: EvM n. 18
VI 42,2: ApocJn n. 1
Zos n. 4
ApPa n. 2
IntCon n. 19
VI 54,1-2: EvFlp n. 124
VII 5,8: PensGP n. 21
VII 20: EvT n. 9
TAt n. 3
VII 20,2: Zos n. 62
VII 26: EugB n. 11
VII 28: EugB n. 11
VIII 10,1-2: ApPa n. 13
TrRes n. 20
VIII 12,1-15,3: EugB n. 5
VIII 13,3: TrRes n. 13
IX 4: EvE n. 17
IX 13,1: EsSt n. 1
Homilías Pseudo Clementinas
II 22,3: OcNov n. 52
II 23,3: ApPe n. 63
III 18: EvT n. 104
III 23ss: ApPe n. 63
XIV 1,4: EvFlp n. 55
XVII 10,4: TrRes n. 13
XVII 16,6: ApPe n. 36
Recognitiones VIII 4: TAt n. 23

IGNACIO DE ANTIOQUÍA
Epístolas
Ef. 17,1: EvE n. 16
18,2: EvFlp n. 130

19,1: EvE n. 16
PensGP n. 24
Filad. 3,1: TrTrip n. 82
EvT n. 107
Magn. 1,3: EvE n. 16
9: EvT n. 71
Pol. 2,2: EvT n. 105
Rom. 2,2: TestV n. 8
4,2: TestV n. 8
7,3: EvFlp n. 41
Trall. 8: EvFlp n. 41
11,1: TrTrip n. 82
EvT n. 107

IRENEO DE LYON
Adversus Haereses
I praef.: ApPe n. 32
I 1: Sil n. 80
I 1,1: TrTrip ns. 7 10
EugB ns. 17 21
EvV ns. 2 25
IntCon n. 42
ExpVal ns. 3 5 6 24 31 35
I 1,2: ApocJn n. 16
ExpVal n. 36
I 2: Sil n. 80
I 2,1: TrTrip n. 15
All ns. 11 26
EugB n. 15
I 2,2: TrTrip n. 8
Zos n. 53
All n. 16
EvV ns. 18 25
ExpVal ns. 15 29 41 51
I 2,2-3: EvV n. 6
I 2,2-4: TrTrip n. 26
Tr n. 7
I 2,2-6: ApocJn n. 33
I 2,3: TrTrip ns. 34 47
All n. 11
Nor n. 4
EvV ns. 5 7 17
ParSm n. 5
IntCon n. 8
ExpVal ns. 26 49
I 2,5-6: ApocJn n. 12
I 2,6: TrTrip ns. 7 19 47 48
Zos n. 26
EvV n. 1
TrRes ns. 2 10
IntCon n. 42
I 3,1: TrTrip n. 48
ExpVal n. 37
I 3,3: TrTrip n. 26
I 3,4: ParSm n. 14
I 3,5: ExpVal n. 22
I 3,6 EvV n. 8
I 4,1: TrTrip ns. 17 33 65 67
Tr n. 7
1ApSant n. 9
TrRes n. 9
ExpVal ns. 18 22
I 4,1-2: TrTrip n. 46
I 4,1.5: EvFlp n. 61
I 4,5: TrTrip ns. 49 51 67 81
EvV n. 14
OrPb n. 1
IntCon ns. 29 70
ExpVal ns. 47 53
I 4,5-5,2: TrTrip n. 61
I 5,1: TrTrip ns. 51 61
PensGP n. 21
IntCon ns. 16 17
I 5,1-2: EvFlp n. 11
I 5,1-6,4: ExpVal n. 62
I 5,2: TrTrip ns. 49 61
EnAut n. 16
IntCon n. 23
ExpVal n. 66
I 5,3: TrTrip n. 59
ApocJn n. 30
OgM n. 2
I 5,3-6: TrTrip n. 61
I 5,4: TrTrip n. 67
ApocJn n. 27
HipA n. 3
OgM n. 12
EnAut n. 85
2ApSant n. 20
TGrSt n. 10
Mel n. 28
IntCon n. 36 43
I 5,5: TrTrip n. 61
ApocJn n. 41
Mel n. 15
ExpVal n. 64
I 5,6: TrTrip ns. 14 56 68
EvV n. 14
I 6,1: EvM n. 6
2ApSant n. 22
PensGP n. 25
Mel n. 9

TrRes n. 5
TestV n. 8
IntCon ns. 20 33
ExpVal n. 66
Sil n. 24
I 6,2: TrTrip ns. 68 94
OgM n. 64
EvFlp n. 74
PensGP n. 38
I 6,4: EvFlp n. 87
ApocSant n. 21
I 7,1: EvFlp n. 97
TGrSt ns. 12 26
PensGP ns. 36 38 39
IntCon n. 40
ExpVal ns. 1 57
I 7,1.5: TrTrip n. 90
IntCon n. 31
I 7,2: EugB n. 33
PensGP n. 21
TestV n. 14
IntCon ns. 10 12 25
ExpVal n. 55
I 7,3: TrTrip n. 61
EvV n. 25
I 7,4: HipA n. 37
ExpVal n. 55
I 7,5: TrTrip n. 69
ApocSant n. 3
I 8,3: IntCon n. 42
I 8,4: TrTrip n. 91
EvV n. 22
IntCon n. 20
I 8,5: TrTrip n. 26
EvV n. 2
ApocSant n. 25
ExpVal n. 31
I 11,1: TrTrip ns. 26 34 61
HipA n. 5
Zos n. 5
ExpVal n. 5
I 12,2: EvV n. 16
I 12,3: TrTrip n. 48
I 13,2: TrTrip n. 82
EvT n. 227
ApocSant n. 3
I 13,6: TrTrip n. 51
ApAd n. 4
I 13,3-6: EvV n. 14
I 14,1-2: TrTrip n. 14
EvV ns. 16 17
I 14,1-5: TrRes n. 27
I 14,1-15,4: PensGP ns. 4 9
I 14,2: TrTrip ns. 7 16 19
I 14,4: OrPb n. 1
I 14,7: TrTrip ns. 7 20
Mar n. 20
I 15,1: Tr n. 5
I 15,2: EvV n. 13
I 15,3: TestV n. 10
I 15,5: EvV n. 25
I 16,1-2: ExpVal ns. 38 76
I 16,2: TrRes n. 27
IntCon n. 14
I 17,1: ExpVal ns. 9 39 61
I 17,2: EvFlp n. 124
IntCon n. 17
I 20,3: EvV n. 14
I 21,2: EvFlp n. 113
IntCon n. 26
I 21,3: TrTrip n. 91
EvFlp n. 72
I 21,3-5: TrTrip n. 93
EvV n. 9
TrRes n. 9
I 21,4-5: 1ApSant I
I 21,5: TrTrip ns. 40 83
Zos n. 13
EnAut n. 11
EvFlp n. 93
EvT n. 122
EvM n. 18
EvV n. 8
ApPa n. 17
2ApSant n. 11
TestV n. 5
I 23,2: TrRes n. 20
I 23,5: EvFlp n. 95
I 24,1: TrTrip n. 65
ApocJn n. 37
EvV n. 21
TGrSt n. 14
I 24,3: EsSt n. 12
I 24,4: CaPeF n. 46
ApPe ns. 13 83
TestV n. 13
IntCon n. 12
I 24,6: EvT n. 62
I 25,5: TAt n. 3
I 27,2-3: AcPe I n. 2
I 28,6: ExAl n. 8
I 29: ApAd I n. 24

I 29,2: PensTr n. 24
Zos n. 40
I 29,4: ApocJn n. 20
Zos n. 38
PensTr ns. 26 35
Tr n. 2
CaPeF ns. 26 32
I 30,1-2: ApocJn n. 22
ApAd n. 12
I 30,2: Tr n. 2
I 30,3: PensTr n. 45
I 30,4-5: HipA n. 5
I 30,5: EugB n. 34
I 30,6: ApocJn n. 37
PensTr n. 35
HipA n. 10
I 30,7: IntCon n. 36
I 30,8: HipA n. 24
I 30,9: ApocJn ns. 39 41
OgM n. 33
I 30,12: Nor n. 4
TGrSt n. 14
I 30,13: ApAd n. 63
IntCon n. 12
I 30,14: CaPeF n. 23
ApPa n. 13
TrRes n. 20
IntCon n. 40
II 12,2: ExpVal n. 59
II 12,3: TrTrip n. 94
II 17,4: TrTrip n. 85
II 17,10: EvV n. 17
II 19,3: OrPb n. 15
II 27,2-3: ApocSant n. 10
II 30,7: ApPa I Orig. gr.
II 31,2: ApPe n. 61
III 2,1: OrPb I n. 3
III 3,4: ApPe n. 56
III 11,3: TestV n. 14
III 11,19: EvV I
IV praef.: ApPe n. 32
IV 20,5: EvV n. 25
V 1-3.6: EvFlp n. 61
V 5,5: EvFlp n. 61
V 6,1: EvFlp n. 61
V 7,1: EvFlp n. 61
V 8,2: EvFlp n. 61
Demost. Apost. (*Epídeixis*)
3: TestV n. 21
84: PensGP n. 24
100: TestV n. 21

JUSTINO, gnóstico
(gral.): TrTrip n. 1
Libro de Baruc:
EvFlp n. 66
(en Elen V)
26,4: ApocJn n. 24
26,5-6: TrTrip n. 70

JUSTINO MÁRTIR
1.ª Apolología
15-16: EvM n. 16
17,2: EvT n. 216
36: TrTrip n. 78
67: AcPe n. 1
2.ª Apología
7,2: ApAd n. 27
Diálogo con Trifón
12,3: EvT n. 73
61,3: PensTr n. 24
62: TrTrip n. 77
120,5: TestV n. 11
122,5: EvFlp n. 2
125,1: EvT n. 23

Kérygma Petrou
TrTrip n. 7

LACTANCIO
Div. Inst.
VII 18,3-5: Ascl n. 4

Liber Graduum
20,10: EvT n. 16
3,5: EvT ns. 130 217
19 36: EvT n. 168
20,15: EvT ns. 130 217
22,11: EvT n. 223
30,25-26: EvT n. 130
30,26: EvT n. 217

MACARIO
Homil.
28,4: EvT n. 196
1,11: EvT ns. 191 235
4,6: EvT n. 168
8,1: EvT n. 196
35,1.3: EvT n. 71

MANI
Kephalaia 14,5: OrPb n. 10

MARIO VICTORINO
Adv. Arium
I 50,1-5: All n. 22

Martirio de Policarpo
14,1: OrPb n. 16
20,2: OrPb n. 17

METODIO DE OLIMPO
Banquete
III 4: Mel n. 26
III 6: Mel n. 26
IntCon n. 20
III 8-14: ExAl n. 14

MINUCIO FÉLIX
Octavio
TrTrip n. 10

Naasenos
(en Elen V)
5,15: ExAl n. 1
8,4: ExAl n. 1

ORÍGENES
c. Celso
I 28: EvT n. 223
I 57: EsSt I n. 6
VI 30-31: EugB n. 34
VII 32: TrRes n. 22
Comment. in Iohann.
13,25: EvFlp n. 20
Comment. in Rom.
5,1: ApPa n. 13
de Principiis
Sil n. 41
I 2,10: TrTrip, n. 3
I 8,2: TrTrip n. 84
III 4,1: TrTrip n. 69
Homil. in Jer.
1,3: EvT n. 184

PAPÍAS DE HIERÁPOLIS
(en H.E. 3,39,16): TAt I n. 2

PERATAS
(en Elen V)
14,1: Tr n. 5
14,1-2: OgM n. 1
16,1-4: OgM n. 5

POLICARPO
Epístola
7,1: ApPe n. 56

PSEUDO ANTONIO
Spir. Doc.
(PG 40,1073-1080): Sil n. 34

PTOLOMEO
Carta a Flora
(gral.): TrTrip n. 77
EugB n. 5
3,6: TrTrip n. 61
7,4-5: TrTrip ns. 59 61
7,3-7: TestV n. 3
7,7: TrTrip n. 68
33,3,2-4: TestV n. 3
36,6,3: TestV n. 13
33,7,6: TrTrip n. 7

SATORNILO
en *Adv. Haer.*
I 24,1: HipA n. 11

SIMÓN MAGO
TrTrip n. 1

TACIANO
(gral.) en Clem. Alej., Strom
3,81,2: EvT n. 115
AcPe I n. 2
Oratio 13: Sil n. 24
Diatessaron: EvV n. 24

TEÓDOTO
Extractos
1,1: TrTrip n. 79
1,1: IntCon n. 28
2,1-2: TrTrip n. 69
2,2: IntCon n. 21
2,21: IntCon n. 21
5,2: TrTrip n. 77
6,2: EvV n. 18
7: EvV n. 5
7,1: EugB n. 17
7,1-3: TrTrip ns. 15 48
ExpVal n. 11
7,3: TrTrip n. 13
EvV n. 18
10,2: Mar n. 11
10,5: TrTrip n. 13

21: Sil n. 22
21,1-3: Mar n. 16
21,3: EvT n. 238
22: TestV n. 21
22,1: OrPb I n. 3
22,2: ApocSant n. 9
22,5-6: TrTrip n. 92
22,6-7: IntCon n. 27
22,7: EvFlp n. 117
23,1: TrTrip n. 47
23,1-2: ApocSant n. 15
23,1-3: OrPb n. 10
23,2: TrTrip ns. 34 47 48
OrPb I n. 3
23,3: ExpVal n. 66
24,1: TrTrip ns. 76 77
25: Mel n. 28
26,1: IntCon ns. 20 27
26,3: SabJC n. 1
PensGP n. 3
29: TrTrip n. 10
29-31: IntCon n. 4
30,2: All n. 14
ExpVal n. 47
31,3-4: EvV n. 19
32: IG ns. 37 38
32,1: ExpVal n. 59
32,2-3: TrTrip n. 34
33,3-4: TrTrip n. 61
34: EvFlp n. 11
34,1-2: TrTrip n. 61
35-36: EvM n. 14
35,1: TrTrip ns. 47 48
EvFlp n. 46
OrPb I n. 3
35,2: TrTrip n. 81
All n. 14
ExpVal n. 47
35,4: TrTrip n. 92
36: TrTrip ns. 81 82
36,1-2: TrTrip n. 54
36,2: TrTrip n. 94
37: OgM n. 64
IntCon n. 33
37-38: PensGP n. 38
38,1: TrTrip n. 61
38,3: IntCon n. 33
40: TrTrip n. 51
EvFlp ns. 11 63
IntCon n. 29
40,1: TrTrip n. 56
41,1-4: IntCon n. 29
41,2: TrTrip n. 56
41,2-3: ApocSant n. 25
41,3-4: ApocSant n. 19
42,1: TestV n. 11
42,2: TrTrip n. 85
IntCon ns. 20 30
42,3: TrTrip n. 90
EvFlp n. 20
43: EvFlp n. 63
43,2: TrTrip n. 85
44,1: TrTrip ns. 49 51 81
45,1-46,2: TrTrip n. 49
45,2: ExpVal n. 53
45,3: TrTrip n. 49
46: ExpVal n. 53
47-54: ExpVal n. 62
47,1-3: TrTrip n. 61
47,2: TrTrip ns. 59 61
EvFlp n. 11
47,2-3: TrTrip n. 61
47,3: OrPb I n. 13
PensGP n. 21
IntCon n. 25
48,2: OrPb I n. 3
49,1: TrTrip n. 61
OrPb I n. 3
SabJC n. 1
49,2: IntCon n. 23
50,1-2: ExpVal n. 64
50,3: TrTrip ns. 67 76
51-53: TrTrip n. 69
52: EvFlp n. 153
52,1: EvT n. 93
53,2: TrTrip n. 61
EvM n. 14
54,2: IntCon n. 32
55,1: Zos n. 67
56,2: ApocSant n. 16
56,3: TrTrip n. 68
57: TrTrip n. 83
58,1: TrTrip n. 90
58,1-2: OrPb n. 1
58,2: IntCon n. 42
59,2: ApPe I n. 9
IntCon ns. 10 25
61: TrRes n. 13
61,3: IntCon ns. 19 21
61,4: OrPb n. 10
61,5: TrTrip n. 91
61,6: EvV n. 21

61,6-7: IntCon n. 12
61,8: ApocSant n. 20
IntCon n. 25
62: OgM n. 64
IntCon n. 25
62-64: IntCon n. 31
63: EvM n. 19
IntCon n. 25
63-64: TrTrip n. 90
2ApSant n. 22
PensGP n. 35
IntCon n. 40
ExpVal n. 57
63,1: TrTrip n. 90
63,1-2: TrTrip n. 90
63,1-65,2: ExpVal n. 70
64: EvFlp n. 47
IntCon n. 7
64-65: IntCon n. 6
64,1: TrTrip ns. 48 90
65,1-2: TrTrip n. 49
EvV n. 1
66: TAt n. 3
ApocSant n. 10
67: IntCon n. 22
67,4: TrTrip n. 34
68: EvFlp n. 6
EvM n. 14
69,1: EugB n. 8
72,2: EvFlp n. 9
73,2: ExpVal n. 76
74-75: TrTrip n. 60
74,2: EvV n. 14
76: SabJC n. 19
78,2: TrTrip ns. 83 93
EvT n. 122
EvV n. 16
DSal I n. 4.
SabJC n. 18
CaPeF n. 21
TAt ns. 5 8
79: Mar n. 16
80,1: ApocSant n. 9
80,3: TrTrip n. 93
IntCon n. 32
83: TrTrip n. 49
86: IntCon n. 32

TEÓFILO DE ANTIOQUÍA
Ad Autolicum
I 3: EvV n. 5
2,24: Sil n. 24
2,27: Sil n. 24
2,30: ApAd n. 27

TERTULIANO
Adv. Prax.
8,5: TrTrip n. 16
Adv. Valent.
4: TestV n. 17
14,1-2: EvFlp ns. 61 63
Bapt.
1,3: ParSm n. 20
2,1: TestV n. 21
17: AcPe I n. 3
Praescriptione
33,7: TrRes n. 28
38,7: EvM n. 11
Resurrectione mortuorum
3 y 14,8: TrRes n. 3

VALENTÍN, gnóstico
frag. 2 = (en Strom 2,114,2-6):
TrTrip 36
EvFlp ns. 91 153
IntCon n. 15
3 (en Strom 3,59,3): Mel n. 9
6: EvV n. 15

Vita Antonii
9: Sil n. 57

2. PAGANOS

AECIO
Placita
I 28,2-3: EugB n. 5
II 7,7: Mar I n. 6
II 32: EugB n. 5

ALBINO
(gral.): TrTrip n. 69
Didasc.
X 7-8: EugB n. 14
X 8: Sil n. 41

APOLODORO
Biblioteca
1,1 6-7: ApAd n. 79
1,7,2: ApAd n. 27

ARISTÓTELES
2 Anal.
76B: PensTr n. 14
Caelo
Mar I n. 6
Física
Mar I n. 7
Metafísica
985b: Mar n. 36
986a: Mar n. 36
989b: Mar n. 36

ARTEMIDORO
Onirocritica
I 2: ParSm n. 2

Corpus Hermeticum
frag. 26: EugB n. 17
OcNov n. 2
I 4-5: Tr n. 5
I 5: OcNov n. 19
I 6, 16.21: OrPb I n. 2
I 7: OcNov n. 51
I 12: OcNov n. 20
I 18,13: OcNov n. 14
I 19: TAt n. 9
I 25ss: OcNov n. 26
I 26: OcNov I n. 23
I 30: OcNov n. 17
I 31-32: OrPb I n. 2
I 32,5-6: OcNov n. 8
II 6,4: OcNov n. 10
II 16: TAt n. 93
III 1: OcNov n. 51
III 1,3: OcNov n. 10
III 4: TAt n. 97
IV 3: OcNov n. 51
IV 5: TAt n. 18
IV 11: OcNov n. 51
IV 11,8: OcNov n. 10
IV 12a: PensTr n. 1
VI 4-5: OcNov n. 14
VII: OcNov I p. 407
VIII 1: OcNov n. 10
VIII 5: OcNov n. 20
IX 4: AcGra n. 5
IX 10: AcGra n. 5
X 5: OcNov n. 33
X 7: OcNov n. 31
XI 1: OcNov n. 13
EugB n. 5
XI 2: OcNov n. 22
XI 3: OcNov n. 6
XI 7: OcNov n. 13
XI 17: OcNov n. 21
XII 20,6: OcNov n. 10
XIII 1: OcNov ns. 3 5 13
2: OcNov ns. 4 22
3: OcNov n. 32
6: OcNov n. 4
7: OcNov n. 32
9: OcNov ns. 4 5 51
10: OcNov n. 5
13: OcNov n. 36
15: OcNov n. 26
17: OcNov n. 35
22: OcNov n. 3
XIV 10: OcNov n. 41

ASCLEPIO
20: PensTr n. 14
28: TAt n. 64
Definiciones de Hermes
8,5: OcNov I n. 22
Poimandres
1,4: PensGp n. 11
1,5-11: Sil n. 2
1,25: Zos n. 13
14-15: HipA n. 6
PensGp n. 13
25: EnAut n. 12

CICERÓN
Acad. post. 1,11,39: Sil n. 41
Nat. deor. 2,10,28: TAt n. 32

Corpus Hippocraticum
«Sobre la dieta», 4: ParSm n. 2

DIÓGENES LAERCIO
Vitae
VII 56: Sil n. 41
VIII 9-11: TrTrip n. 15

DIONISIO TRACIO
Ars Grammatica
Mar n. 22

EMPÉDOCLES
frag. 62: TAt n. 31

Enseñanzas de Amenemope
Sil n. 14

Enseñanzas de Ptahhotep
Sil n. 14

ESPEUSIPO
frag. 4: Mar n. 36

ESQUILO
Suplic.
(gral.): ApAd n. 75

ESTOBEO, JUAN
Extractos (Eclogae/Antología)
I 129,1: PensGp n. 11
IV A 1: OcNov n. 13
VI 1: OcNov n. 13
XIV 52,47: Asc n. 6
XXIII 5: OcNov n. 37
XXIII 6-7: OcNov n. 22
XXIII 69: OcNov n. 19
XXVI 2-7: OcNov n. 22

EURÍPIDES
Ifig. Ául.
812: ApAd n. 72

FILÓSTRATO
Vida de Apolonio de Tiana
3,39: AcPe n. 2
4,20: AcPe n. 2
4,45: AcPe n. 2
6,43: AcPe n. 2

FOCIO
Biblioteca
187: Mar n. 36

HERÁCLITO
frag. 60: EsSt n. 31
OcNov n. 25

HERÓDOTO
Historias
8,77: SSx n. 101

HESÍODO
Teogonía
807-812: TAt n. 67

HOMERO
Ilíada
VIII 14ss: TAt n. 67
Odisea
I 48: ExAl n. 24
IV 261: ExAl n. 25
IV 555: ExAl n. 24

JÁMBLICO
Myst.
III 2: TrTrip n. 44
Vida de Protágoras
IV 19: EsSt I n. 12
XXVIII 15: EsSt I n. 12

JENÓFANES
frag. 21 (Hipólito): EugB n. 14

MACROBIO
Somn. Scip.
I 14,2: Mar n. 38

MARCO AURELIO
Meditaciones
3,16,1: Sil n. 2
4,8: Sil n. 2
12,3: Sil n. 2

MUSONIO
frag. 30: SSx n. 18

NICÓMACO DE GERASA
Mar I n. 9

NUMENIO DE APAMEA
Sobre el bien
(gral.): Sil n. 41
Fragmentos
1a: EsSt I n. 12; n. 1
6: EugB n. 10
6, 13: TrTrip n. 7
9: TestV n. 16
11: EugB n. 10
13: TrTrip n. 23
60: EsSt n. 1

Oracula Caldaica
(gral.): PensTr ns. 1; 14
Int. 17-18: Mar I n. 9
1-2: Mar n. 3
3: Mar n. 16

4: Mar n. 16
5: Mar n. 16
6,115s: TrTrip n. 90
6,134: TrTrip n. 90
11. 12. 16. 18: TGrSt n. 23
16: TrTrip n. 15
Mar n. 16
EugB n. 17
17: TrTrip n. 11
18: TrTrip n. 15
EugB n. 17
19: TrTrip n. 15
22: Mar n. 16
23: Mar n. 16
23-31: EvE n. 2
27: Mar n. 16
28: Mar n. 16
29: EsSt n. 11
Mar n. 16
35: EugB n. 25
36: EugB n. 25
37: TestV n. 24
39: TrTrip n. 12
EsSt n. 6
42: TestV n. 24
110: Mar ns. 33 39
112: ParSm n. 9
153: TrTrip n. 60

PARMÉNIDES
Fragmentos
2: EugB n. 18
6: TrTrip ns. 29 32 37
EugB ns. 13 33
8: TrTrip n. 7
EugB ns. 12 18
19: TrTrip n. 36

Petelia, Tableta de
EnAut n. 11

Papyri Graeciae Magicae
I 202: EugB n. 34
III 1,75-80: OcNov I n. 19
III 4,265-270: OcNov I n. 19
III 7,570-575: OcNov I n. 19
III 575ss: OrPb n. 11
IV 8,1190-1200: OcNov I n. 19
IV 24,3020-3025: OcNov I n. 19
IV 683ss: OrPb n. 11
IV 1069: Mel n. 11
IV 1164: PensTr n. 23
IV 2200: PensTr n. 23
V 4,130-135: OcNov I n. 19
XII 247ss: OrPb n. 9
XIII 71: PensTr n. 23
XIII 493: OcNov n. 25
XIII 800ss: OrPb n. 11
XX 40ss: OrPb n. 9
XXI 1-8: OrPb n. 7
XXXVI 45ss: OrPb n. 11

PLATÓN
Alcibíades
132A-133C: EugB I n. 3
I Alcibíades
132A-133C: PensTr n. 18
Epístola
VII 326B: EugB n. 5
VII 341D: TrTrip n. 49
Fedón
111C-113C: TAt n. 67
Fedro
81CD: TAt ns. 42 50
247A: Mar n. 36
247D 1: TrTrip n. 11
249C: TAt n. 33
253D-254B: Sil n. 17
255 D-E: EugB n. 23
Menón
ApPe I n. 6
Parménides
137C: EsSt n. 23
142A: TrTrip n. 9
EugB n. 13
República
(gral.): TrTrip n. 59
475E: EugB n. 5
VI 486A: TrTrip n. 28
508D: TrTrip n. 8
509B: All n. 18
596D: EugB I n. 3
614 EF: TAt n. 67
VII inicio: TAt n. 77
Sofista
249Ass: PensTr n. 2
Timeo
22 C-E: ApAd I n. 13
27D-28A: EugB n. 12
29E: TrTrip n. 8
30A: Sil n. 45
30B: TrTrip n. 69

39Ess: ApocJn n. 41
41C-D: EnAut n. 14
53Css: ApocJn n. 41
90A-B: PensTr n. 36
91C: TestV n. 14

PLINIO
Hist. Nat.
X 87: TestV n. 23

PLINIO EL JOVEN
Ep.
10, 96,7: AcPe n. 1

PLOTINO
Enéadas
I 3 (20) 3-4: Mar n. 12
II 9,1: TrTrip I n. 26
II 9,2: EugB n. 17
Sil n. 24
II 9,3: TrTrip I n. 16
II 9,3.4: TrTrip n. 64
II 9,4: TrTrip ns. 31 47
II 9,4,17: TrTrip I n. 40
II 9,4,23ss: TrTrip n. 35
II 9,5: TrTrip n. 55
II 9,5.11: ParSm n. 56
II 9,6: TrTrip I ns. 40 59
II 9,6,1-6: Zos n. 17
Mar n. 6
II 9,6,19-29: EsSt I n. 3
II 9,8,1-5: TrTrip I n. 31
II 9,8,15-20: TrTrip I n. 35
II 9,8,16ss: TrTrip n. 65
EsSt n. 22
EvV n. 12
III 6 (26) 6,12-15: TrTrip n. 85
III 6 (26) 7,23-24: TrTrip n. 38
III 8,5: TrTrip n. 16
III 8,5,7ss: TrTrip n. 38
III 8,9: All n. 21
III 8,10,5: Zos n. 34
III 9,4: Zos n. 36
IV 8 (6) 6: TrTrip n. 16
IV 8,8: Sil n. 21
V 1 (10) 6,52-53: EsSt n. 22
V 2 (11) 1,6-9: TrTrip n. 12
V 3,3: Sil n. 24
V 3 (49) 5,2ss: PensTr n. 37
V 3 (49) 6,23ss: PensTr n. 37
V 4 (7) 2,16-20: EugB n. 15
V 5 (32) 6,12: TrTrip n. 9
V 5 (32) 8: EsSt n. 28
V 5,4: TrTrip I n.2
V 5,7: TrTrip I n. 49
V 5,8: TrTrip n. 35
V 5,51-13: TrTrip n. 2
V 8 (31) 4: TrTrip n. 11
V 8,5: All n. 21
V 8 (31) 7,8: TrTrip n. 10
V 8 (31) 12: EsSt n. 22
V 9 (5) 6: TrTrip I n. 59
V 17,15ss: TrTrip n. 32
VI 1 (42) 5,1-5: PensTr n. 14
VI 1,25: All n. 24
VI 4,3,17-19: Zos n. 36
VI 4 (22) 10: EsSt n. 22
VI 4 (22) 10,12-13: TrTrip n. 65
VI 4 (22) 10,12-16: EsSt n. 22
VI 6 (34) 9 (32): TrTrip I n. 44
VI 7,10: TrTrip n. 25
VI 7 (38) 33-36: EsSt n. 21
VI 7 (38) 36: EsSt n. 28
VI 9,9,9 (32): TrTrip I n. 44

PLUTARCO
de facie in orbe lunae
943A-B: TrTrip n. 69
de Isi et Osiride
74: EvFlp n. 53

PORFIRIO
Abstin.
2,40,42: EvFlp n. 22
Comentario al Parménides
PensTr n. 1
Historia Philosophorum
frag. 18: EsSt n. 6
Vita Plotini
VII-IX: TrTrip n. 21
XII: TrTrip n. 21
XVI: EsSt I n. 10 n. 1
All I n. 12
Mar I ns. 8 18

PROCLO
Theol.
103: All n. 28

PSEUDO LUCIANO
Dea syra
12-13: ApAd n. 27

SÉNECA
Epist.
58,12-15: AlI n. 24

SEXTO EMPÍRICO
Adversus mathematicos
IV 6.9: EugB n. 29
Hyp I 5: TrTrip n. 75

SIMÓN MAGO
(en Hipól. Elen)
VI 17,1: PensGp n. 26
VII 5,8: PensGp n. 21
VI 9-12: PensGp n. 11
VI 9,4: PensGp n. 1

VIRGILIO
Eneida
VI 548-625: TAt n. 67

3. JUDÍOS

Cantar Rabba
2,14: EvT n. 105

FILÓN DE ALEJANDRÍA
(gral.): Mar I n. 4
Abrahamo
120ss: EugB n. 27
Cherubim
86: EugB n. 15
Confusione linguarum
136: Nor n. 5
Fuga
75: Nor n. 5
Iosepho
265: TrTrip n. 6
Legum allegoria
140: TAt n. 97
II 1: EugB n. 15
Migratione
20: OgM n. 5
190: EugB n. 22
Mutatione
184: TrTrip n. 15
Opificio
71: TrTrip n. 33
72-75: EnAut n. 14
Posteritate
42: Zos n. 22
Praemiis
23: ApAd n. 27
Questiones in Ex
I 15: TestV n. 2
Questiones in Gn
53: ApocJn n. 41
Sacrificiis
101: EugB n. 19
Somniis
I 63: Nor n. 5
Specialibus legibus
I 66: Mar n. 38
I 139: TrTrip n. 10
I 219: EugB n. 22
I 303: TrTrip n. 15
II 2: TrTrip n. 77
Virtute
204: TrTrip n. 6
Vita Mosis
I 84: Zos n. 34

JOSEFO
Antiquitates
VII 320: ApAd n. 44
I 3: ApAd n. 11
I 71: EsSt n. 1
VII 45-49: ApAd n. 73
Bellum
V 194-201: 2ApSant n. 5

Kohelet Rabba
2,14,1: Ev n. 230

Mishna Sanedrín
4,5: TrTrip n. 77
6,6: 2ApSant n. 27

Qumrán
1QS II 6: PensTr n. 13
1QS III: EnAut n. 6
1QS III 18ss: TrTrip n. 77
4QEn 1,7: ApPa n. 15

Targum a Éxodo
32,32-33: EvV n. 15

ÍNDICE DE AUTORES MODERNOS*

Abramowski, X.: Zos I n. 48
Aland, B.: DSal I ns. 13 91
Alcalá, M.: EvT I n. 1
Allen, M.: OcNov I n. 3
Arai, S.: IG n. 57
Aranda, G.: ApAd I n. 32; ns. 12 86
Attridge, H. W.: EvT I n. 2

Baarda, T.: EvT I n. 44
Barc, B.: HipA I n. 18
ApAd I n. 16
Bartsch, H. W.: EvT I n. 72
Barucq, A.-Daumas, F.: OcNov n. 9
ApAd I n. 18
Bernabé, A.: OgM I n. 36
AcPe n. 2
Bianchi, U.: IG ns. 7 116
EvT I n. 127
Böhlig, A.: EvT I n. 26
ApAd I n. 27; ns. 1 18
ApPe I n. 2
Böhlig, A.-Labib, P.: IG n. 57
ApAd I ns. 1 18 27
Bonardel, F.: OcNov I n. 4
Bousset, W.: EvT I n. 26
Bovon, F.: AcPe n. 12
Brandon, S. G. F.: ApAd n. 82
Brashler, J.: ApPe I n. 4; ns. 68 88 90
Brown, R. E.: EvT I n. 45
CaPeF n. 33.
Büchsel, F.: TrTrip n. 1
Bullard, R. A.: ApPe I ns. 68 88 90
Bultmann, R.: PensTr I n. 15
EvT I n. 3
Burkert, W.: PensTr I n. 3
EvT I n. 82

Catanzaro de, C. J.: EvFlp I n. 21
Cattedra, O.-García Bazán, F.: OcNov I n. 22
Cerfaux, L.: EvT I n. 38
Chadwick, H.: SSx I ns. 1 2 3 y *passim*
Cherix, P.: PensGp I n. 37
Clarysse, W.: EvT I n. 35
Collins, A. Y.: EvT I n. 29
Colpe, C.: IG ns. 9 74
PensTr I n. 13
Crossan, J. D.: EvT I ns. 32 68
Crum, W., dict.: Hip n. 4
Cullmann, O.: EvT I n. 51
Culpeper, R. A.: PensTr I n. 14

Daumas, F.: OcNov I n. 14
Dettwiler, A.: PensTr I ns. 14 20

* No se citan los autores de las bibliografías al final de la Introducción General (IG) y de las introducciones particulares a cada tratado. Sí los que aparecen en las notas de esas introducciones (= I/IG).

Dodds, E. R.: TrTrip n. 8
Doresse, J.: IG n. 1
EvT I ns. 1 50 75
Drijvers, H. J. W.: EvT I n. 81
ApPe I n. 1

Evans, C. A.: PensTr I n. 12
Evans, C. A.-Webb, R. L.-Wiebe, R. A.: EvT I n. 22

Faivre, A.: EsSt I n. 2
OcNov I n. 3
Festugière, A. J.: PensTr I n. 16
OcNov I n. 2; n. 1
Filoramo, G.: PensTr I n. 16
Foerster, W.: EvT n. 76
Fossum, J. E.: EsSt I n. 6
Fowden, G.: OcNov I ns. 4 24
Freyburge, M. L.-Freyburger, G.-Tautil, J. C.: Nor I n. 3

García Bazán, F.: IG ns. 76 116
TrTrip I ns. 44 48; ns. 2 4 9 10 12 15 16 26 31 40 49 52 62 64 89 93 94
EsSt I ns. 3 10 13; ns. 21 23
PensTr ns. 2 28
Mar I ns. 10 18; ns. 12 20
Hip I ns. 2 4
OcNov I n. 16; ns. 7 32 40 47 53
AcGra I n. 2; ns. 3 7
EugB I n. 6; ns. 16 29
EvV I ns. 22 23 26
SabJC I n. 9
ApocSant I n. 22
ParSm n. 14
TestV I n. 19
Gärtner, B.: EvT I n. 10
Gil, L.: AcPD n. 61
Giversen, S.: ApAd n. 73
Goedicke, H.: ApAd n. 52
Grant, R. M.-Freedman, D. N.: EvT I n. 36
Grese, W. C.: OcNov I n. 7

Haenchen, E.: EvT I ns. 37 88
Hauck F.-Kash, W.: TrTrip n. 8
Hedrick, Ch. W.: EvT I n. 69
ApAd I ns. 2 18 22 29; n. 11
Helderman, J.: PensTr I n. 11
EvT n. 125
DSal I n. 4
Hengel, M.: EugB I n. 7
Henrichs, A.-Koenen, L.: ApAd I n. 4
Hofrichter, P.: PensTr I n. 11
Horsley, R.: EvT I ns. 7 30
Hunzinger, C. H.: EvT I n. 52

Iacopino, G.: EvT I ns. 46 91
Igal, J.: TrTrip I n. 47
Irmscher, J.: ApPe I n. 36
Isser, J.: EsSt I n. 4

Jackson, H. M.: EvT n. 19
Janssen, Y.: PensTr I ns. 9 11
EvT I n. 87

Kaestli, J. D.: PensTr I ns. 18 20 21
Käsemann, E.: EvFlp I ns. 65 69
EvT I n. 86
ApAd n. 5
Klijn, A. F. J.: EsSt I ns. 5 7 8
EvT I n. 77
ApAd I n. 14
Kloppenborg, J. S.: EvT I n. 22
Koester, H.: EvT I ns. 2 3 11 13 y *passim*
Koester, H.-Pagels, E.: DSal I n. 3
Koffmane, G.: IG n. 61
Koschorke, K.: CaPeF I n. 37
ApPe I ns. 5 7 8
Krause, M.: DSal I ns. 5 8
Krause, M.-Labib, P.: ApocJn I n. 36
AcPD n. 63
Kropp, A. M.: ApAd n. 72
Kuntzmann, R.-Dubois, J. D.: EvT I n. 1

Labib, P.: ApAd n. 1
Lantschoot, A. van: ApAd I n. 5
Layton, B.: IG ns. 62 70
OgM I n. 19
TAt I n. 24
ApAd n. 33 y *passim*
Leipoldt, J.: EvT I ns. 53 90
Lelyveld, M.: EvT I n. 80
Lipsius, R. A.-Bonnet, A.: AcPe I n. 11
Lührmann, D.: EvT I n. 21

Maccoby, H.: IG n. 68
MacRae, G. W.: PensTr I n. 12
EvT I n. 35
ApAd I ns. 2 18 28 33; n. 16 y *passim*

Mahé, J. P.: OcNov I ns. 1 3 6 11 20 28
AcGra I n. 4 n.8
Marcovich, M.: EvT I n. 45
Marjanen, A.: SabJC n. 3
Martínez-Fernández, J.: ApAd I n. 7
Mateos, J.-Barreto, J.: PensTr I n. 19
McArthur, H. K.: EvT I n. 43
McLean, B. H.: EvT I ns. 40 73 83
Ménard, J. É.: PensTr I n. 12
EvT I ns. 40 76
Meyer, M. M.: TGrSt I n. 7
Mina, T.-Doresse, J.: IG n. 1
Montefiore, H. W.: EvT n. 64
Montserrat Torrents, J.: IG ns. 17 23 45
EugB I n. 5
2ApSant ns. 2 27
Morard, F.: ApAd I ns. 2 15 23 31 33; n. 47

Nickelsburg, G. W.: ApAd I ns. 9 19

Orbe, A.: IG ns. 22 23
EvE n. 9
EvV ns. 20 21
SabJC n. 19
ParSm n. 7
TestV I n. 13

Parrot, D. M.: ApAd n. 18
Pasquier, A.: TGrSt n. 7
Pearson, B. A.: Mar I ns. 1 18
ApAd B I ns. 9 26; n. 9
TestV I n. 10
Pearson, B. A.-Giversen, S.: Nor I n. 1; n. 6
Peradejordi, J.: EvT I n. 1
Perkins, Ph.: EvT I ns. 20 67 74
ApAd I ns. 9 23 30; n. 11
ApPe I n. 9
Pétrement, S.: Zos I ns. 40 48
Piñero, A.: AcPe I ns. 3 5 8 10; n. 90
OgM n. 20
Polotsky, M.: PensGp n. 37
Prigent, P.: ApAd I n. 6
Przybylski, B.: EugB n. 33
Puech, H. Ch.: EvT I ns. 47 76
Puech, H. Ch.-Quispel, G.: TrTrip I ns. 5 141

Quispel, G.: IG 90 ns. 73 77
ApocJn n. 10
EvT I ns. 47 54-61 78s

Robinson, J. M.: PensTr I ns. 1 13
EvT I ns. 12 16 25 28
ApAd I n. 18
Roy, L.: AcPe n. 26
Rudolph, K.: IG ns. 57 61
EvT I n. 34
AcPe I n. 10

Sanders, J. T.: ApAd I n. 18
Santos Otero de, A.: EvT I n. 1
AcPe n. 17
Scheneemelcher, W.: AcPe I n. 3
Schenke, G.: PensTr I ns. 7 13
Schenke, H. M.: Zos n. 48
Nor I n. 2
EvFlp I ns. 14 38 56 64 72 73 81s 104 111
ApAd I ns. 26 31 n. 94
AcPD I ns. 1 5 11 17 y *passim*
Schmidt, C.: AcPe I ns. 7 29
Schoedel, W. R.: 1ApSant I ns. 4 10.
Schottroff, L.: ApAd I ns. 29 33
Schrage, W.: EvT I ns. 39 89
Schubert, K.: IG n. 66
Scopello, M.: Hip I n. 1
Séd, N.: EugB n. 33
Sevrin, J. M.: PensTr I n. 7
EvT I n. 9
Sieber, J.: Zos I ns. 25 47
Siegert, F.: ApPe I n. 90
Söder, R.: AcPe I n. 9
Stone, M. E.: ApAd I n. 11
Strecker, G.: ApPe I n. 36
Stroker, W. D.: EvT I ns. 6 63
Stroumsa, G.: ParSm ns. 51 55
Suarez, Ph.: EvT I n. 84

Tardieu, M.: ApocJn I ns. 10 36
Mar I n. 18
Hip n. 2
EugB I ns. 4 8
ApAd I n. 26
AcPe n. 26
Taube, J.: IG n. 75
Thomassen, E.: TrTrip I ns. 5 141 145
Till, W.: EvFlp I ns. 82 103 111
EvT I n. 85
Trevijano, R.: EvT I n. 33; ns. 3 10 17 32 37 45 110 122 135 219 237

ApPa I ns. 6 11 20
Tuckett, Ch.: EvT I ns. 25 42
Turner, J. D.: PensTr I ns. 4 9 10
TAt I n. 6; n. 7 y *passim*
ApAd I n. 26
IntCon I ns. 22 24

Unnik, W. C. van: IG n. 69

Valantasis, R.: OcNov I n. 11
Vasoli, C.: OcNov I n. 3
Vielhauer, Ph.: EvT n. 126
Vliet, J. van der: ApocSant I n. 10
Vouaux, L.: AcPe I n. 2; ns. 17 29 33
Vouga, F.: PensTr I n. 17
Vycichl, *Dict. Étymol.*: HipA n. 9

Wallis, R. T.: Mar I n. 18
Werner, A.: ApPe I n. 10; ns. 4 18 51 57 93
Widengren, G.: Zos n. 65
Wilckens, U.: EvT I n. 25
Wilson, R. McL.: EvT I ns. 25 49
ApAd I n. 31
Wilson, R. McL.-Parrot, M. D.: AcPD n. 42
Wisse, F.: ApocJn n. 36
ApAd I n. 26
ParSm ns. 16 30

Yamauchi, E. M.: PensTr n. 11
ApAd I n. 31

ÍNDICE DE PASAJES DE LITERATURA BÍBLICA Y PARABÍBLICA

DEL ANTIGUO TESTAMENTO

Génesis
1,1-3: ApocJn 9,25ss
1,2: ApocJn 13,10ss n. 31
OgM ns. 4 7 24
DSal n. 31
PensGP ns. 8 10
1,3: Zos n. 24
1,3-5: ApocJn 14,15ss
1,3-24: ApocJn 10,20ss
1,4: ApocJn n. 26
OgM n. 22
1,6: OgM n. 24
1,8: OgM n. 29
1,9: OgM n. 8
1,11-12: OgM n. 27
1,14-19: OgM n. 30
1,26: OgM n. 33
OrPb n. 15
EvE n. 16
ApAd n. 4
SSx n. 24
1,26-27: ApocJn 15,1ss
1,27: 2ApSant n. 17
1,28: OgM n. 37
EvFlp n. 85
TestV n. 4
2,5: DSal n. 40
2,7: TrTrip n. 67
ApocJn 10ss 20,30ss n. 38
HipA ns. 7 10 13
OgM ns. 40 42
OrPb n. 15
ApAd I n. 15; n. 11
AcPe n. 23
TAt n. 17
2,8: OgM n. 27
2,8-9: ApocJn 21,20ss
EvT n. 49
2,10-20: ApAd n. 26
2,15: HipA n. 16
OgM n. 27
PensGP n. 16
2,16-17: HipA ns. 17 22
OgM n. 47
TestV n. 15
2,18: ApocJn 20,10ss
2,18-25: IntCon n. 21
2,19-20: HipA n. 15
OgM n. 51
2,21: HipA n. 19
2,21-22: IntCon n. 20
2,21-25: ApocJn 22,20ss
2,24: ExAl n. 10
AcPe n. 36
TestV n. 4
2,27: ApAd n. 4
3,1: OgM n. 34
3,1-5: ApocJn 22,5ss
3,1-6: OgM n. 47
3,1-14: TestV n. 15
3,1-19: OgM n. 50
3,1ss: ApocSant n. 17
3,2-7: HipA n. 23
3,3: HipA n. 17
3,5: HipA n. 18
ApAd n. 1

3,7: ApocJn n. 42
3,9-13: HipA n. 26
3,13ss: TrTrip n. 70
3,16: ExAl n. 11
3,17-24: ApocJn 24,1ss
3,20: ApocJn 22,20ss ns. 22 45
HipA n. 20
OgM n. 44
3,21: ApocJn 20,30ss n. 41
Zos n. 67
3,22: TestV n. 15
3,22-24: OgM n. 52
3,23: OgM n. 27
PensGP n. 16
4,1-15: HipA n. 26
4,1-2: ApocJn 24,10ss
4,8: EvFlp n. 67
4,22: Nor n. 3
4,25: ApAd n. 9
4,25: EsSt n. 3
4,25-26: ApocJn 25,1ss
5,3: Zos n. 22
5,5: OgM n. 53
6-8: ApocJn 29,1ss
EvE n. 18
6-9: HipA n. 29
6,1-4: ApocJn 29,15ss
OgM ns. 58 60
TestV n. 2
6,1-7: ExpVal n. 67
6,2: Nor n. 3
6,3: ApAd n. 17
PensGP n. 2
6,3-4: PensGP n. 14
6,5ss: PensGP n. 15
6,17: ApAd n. 19
7,7: ApocJn n. 50
8,17: TestV n. 4
9,18-19: ApAd n. 39
10,2-6: ApAd n. 45
10,8-12: EvE n. 15
11,6: ParSm n. 25
12,1: ExAl n. 13
18-19: EvE n. 14
ApAd n. 12
19: EvE n. 18
19,24-28: ApAd n. 52
20: ApAd n. 40
28,4: Zos n. 17
36,7: Zos n. 17

Éxodo
2,14: EvT n. 165
3,14: PensTr n. 23
Mar n. 16
EugB n. 10
TGrSt n. 24
7-11: EvE n. 18
7,11ss: TestV n. 16
16,10: ApocJn n. 21
19,6: AcPD n. 38
19,16: CaPeF ns. 18 53
19,19: CaPeF n. 19
20,5: TGrSt n. 21
20,18: CaPeF n. 18
22,25: EvT n. 210
32,32-33: EvV n. 15

Levítico
18,22: EvE n. 14
19,18: EvT n. 67
25,36-37: EvT n. 210

Números
21,9: TestV I
21,9: TestV n. 16

Deuteronomio
4,24: Hip n. 5
6,13: ApAd n. 10
10,16: EvT n. 128
10,17: AcPe n. 38
27,11-28,15: TAt n. 89
27,15-26: TAt n. 71
30,11-14: EvT n. 7
32,10: EvT n. 67

Reyes, libro primero
17,406: ApAd n. 69
19,5-8: ApAd n. 69

Reyes, libro segundo
2,11: ApocSant n. 22

Judit
10,8: Zos n. 9

Macabeos, libro segundo
7,28: TrTrip n. 35

Job
12,7-8: EvT n. 7

Salmos
1,3: TAt n. 39
2,9: ApPa n. 14

2,11: ApAd n. 10
6,7-10: ExAl n. 26
13,1: TestV n. 8
21,2: EvFlp n. 112
45,11-12: ExAl n. 12
69,29: EvV n. 15
91,13: OgM n. 56
98,5: OgM n. 9
102,1-5: ExAl n. 15
118,22: EvT ns. 156 157
118,94: OrPb n. 1

Proverbios
1,28: EugB n. 4
8: TAt n. 32
8,17: Mar n. 31
EvV n. 3
8,22-35: EugB n. 33
10,19: SSx n. 76
11,24: SSx n. 142
14,7: TAt n. 37
23,9: TAt ns. 37 57

Eclesiastés
3,18: TAt n. 18

Sabiduría
3,1: SSx n. 199
6,12: EugB n. 4
7,25-27: EugB n. 22
8: AcPD n. 59
9,1: Zos n. 9
13,1: EugB n. 10

Eclesiástico
4,10: SSx n. 165
4,23s: SSx n. 80
7,8: SSx n. 123
15: AcPD n. 59
16,1-3: SSx n. 125
20,7s: SSx n. 81
21,20: SSx n. 136
28,17s: SSx n. 74
29,10-12: DSal n. 97
31,25ss: SSx n. 130
33,5: TAt n. 73
36,12ss: TrTrip n. 21
37,16: SSx n. 37
42,16: TAt n. 78
51,32-37: EvT n. 197

Isaías
5: TAt n. 83
6,10: ApocJn n. 43
7,14: AcPD n. 47
9,2: PensTr n. 40
11,27: CaPeF n. 78
13,8: PensTr n. 33
24,20: DSal n. 56.
26,19: AcPe n. 5
28,16: EvT n. 156
30,15: ExAl n. 22
30,19-20: ExAl n. 23
34,4: EvT n. 232
35,5: EvV n. 20
42,13: OgM n. 14
43,11: PensTr n. 23
44,6: PensTr n. 35
Tr n. 1
TGrSt n. 11
45,5: ApocJn n. 27
HipA ns. 3 33
OgM n. 12
2ApSant n. 20
45,5-6: TGrSt ns. 11 21
45,7: TrTrip n. 77
46,4: OgM n. 12
46,9: HipA ns. 3 33
EvE n. 16
46,49: ApocJn n. 27
2ApSant n. 20
48,12: Tr n. 1
51,6: EvT n. 28
53,11: 2ApSant n. 10
53,12: 2ApSant n. 8
60,21: TrTrip n. 82
66,24 LXX: TAt n. 67
69,1: OgM n. 9

Jeremías
1,5: EvT n. 48
ApPa ns. 3 15
3,1-4: ExAl n. 2
4,4: EvT n. 128

Ezequiel
8,3-6: HipA n. 4
16,23-26: ExAl n. 4
28,14: OgM n. 27
47,12: EvT n. 52

Daniel
2,23: Zos n. 9
7,9-13: ApPa n. 15

10,5: AcPD n. 6
12,3: ApAd n. 91

Oseas
2,4-9: ExAl n. 3
13,3: PensTr n. 33
13,4: CaPeF n. 33

Joel
4,13: EvT n. 58

DEL NUEVO TESTAMENTO

Mateo
1,21: AcPD n. 47
3,10: EvFlp n. 152
EvT n. 107
3,11: OgM n. 55
3,12: EnAut n. 7
3,13: AcPe n. 22
3,13-16: TestV n. 10
3,15: EvFlp n. 119
4,14: AcPe n. 2
4,16: Sil n. 38
4,16: PensTr n. 40
4,24: AcPe n. 3
4,8-9: PensGP n. 31
5,3: EvT n. 129
5,4-6: ExAl n. 18
5,5: TAt ns. 83 88
Sil n. 40
5,6: EvT n. 161
5,10-11: EvT n. 159
5,11: TAt n. 86
5,12: AcPD n. 54
5,14: EvT n. 86
TAt n. 23
IntCon n. 17
5,14-16: EvT n. 64
5,15: EvT n. 89
5,18: EvT n. 28
5,22: DSal n. 3.
5,26: TestV n. 5
SSx n. 20
5,27: EvFlp n. 98
5,28: SSx n. 116
5,44: SSx n. 106
5,45: TAt n. 83
6,1s: SSx n. 166
6,1-8: EvT n. 38
6,1-18: EvT n. 16
AcPD n. 26
6,3: EvT n. 150
6,6: EvFlp n. 108
6,9: IntCon n. 17
6,11: AcPD n. 56
6,14: EvT n. 115
6,19-20: EvT n. 173
6,19-20: TestV n. 7
6,19-21: DSal n. 97
6,20-23: Sil n. 12
6,21: EvM n. 16
6,22: Sil n. 40
6,22-23: DSal n. 19
6,24: TGrSt n. 17
TestV n. 3
6,25-34: EvT n. 94
6,30: CaPeF n. 22
6,34: AcPD n. 56
6,34b: DSal n. 81
7,1: SSx n. 89
7,3-4: EvT n. 68
7,6: EvT n. 203
7,7: Zos n. 10
EvM n. 11
DSal n. 22
AcPe n. 15
7,7-11: EugB n. 4
7,7-8: EvT ns. 4 201 207
7,12: SSx n. 45
7,13-14: TrRes n. 4
Sil n. 51
7,16: TrTrip n. 84
EvT n. 112
7,19: EvT n. 107
7,21: EvT n. 215
DSal n. 1
7,24-25: EvT n. 85
8,12: TrTrip n. 50
EvFlp n. 99
DSal n. 29
8,14: AcPe n. 6
8,15: TestV n. 2
8,16: AcPe n. 3
8,20: EvT n. 190
8,26: CaPeF n. 22
9,5-8: AcPe n. 13
9,14-15: EvT n. 222
AcPD n. 26
9,16-17: EvT n. 117
9,37-38: EvT n. 166
10,1: AcPD n. 61
10,1-5: SabJC n. 1

10,8: AcPe n. 3
SSx n. 120
10,10: TAt n. 14
DSal n. 82
AcPD n. 14
10,16: EvT n. 105
Sil n. 29
10,22: EvT n. 159
10,24: DSal n. 83
10,26: EvT ns. 13 17
OgM n. 62
10,27: EvT n. 88
10,34-36: EvT n. 43
10,37-38: EvT ns. 130 217
10,41: TrTrip n. 76
11,5: AcPe n. 5
11,7-8: EvT n. 178
11,11: EvT n. 114
11,13: ApocSant n. 10
11,15: EvM n. 4
TestV n. 1
11,25: EvV n. 14
11,27: TrTrip n. 48
EvT n. 146
DSal n. 62
AcPD n. 15
Sil n. 43
11,28-30: EvT n. 197
TAt n. 92
12,11: IntCon n. 23
12,29: EvT n. 92
12,31-32: EvT n. 111
12,33-35: EvT n. 112
12,43: ApAd n. 91
12,46-50: EvT n. 212
12,50: IntCon n. 17
12,50: EvT n. 180
13: ApocSant n. 11
13,3-9: IntCon ns. 11 42
EvT n. 23
13,12: EvT ns. 108 163
13,16: ParSm n. 44
13,17: TrTrip n. 76
13,24-30: EvT n. 134
TAt n. 83
13,31: DSal n. 108
13,31-32: EvT n. 54
13,33: EvT n. 211
13,43: TrTrip n. 84
13,44: EvT n. 229
13,45-46: EvT n. 170
13,47-48: EvT n. 22
13,47-50: EvT n. 21
13,57-58: EvT n. 82
14,25: TestV n. 8
14,34-36: AcPe n. 2
15,11: EvT n. 41
15,13: EvFlp n. 156
EvT n. 107
15,14: EvT n. 91
15,18: SSx n. 57
16,1-3: EvT n. 198
16,13-16: EvT n. 33
16,16: CaPeF n. 2
AcPD n. 46
16,22: ApPe n. 85
16,24: EvT ns. 130 217
EvM n. 11
16,26: EvT n. 158
IntCon n. 17
16,28: EvT n. 47
17,3: TrRes n. 24
17,5: CaPeF n. 12
17,17: CaPeF n. 22
17,20: EvT ns. 119 224
18,1: EvT n. 30
18,3: EvT n. 114
18,6: TrTrip n. 50
ApPe n. 57
18,10: OgM n. 59
18,12-13: EvT n. 225
18,12-14: EvV n. 22
18,19: EvT n. 119
18,20: EvT n. 81
CaPeF n. 51
19,17: TrTrip n. 8
19,19: EvT n. 67
19,21: TrTrip n. 92
AcPe n. 34
19,27: AcPD n. 25
19,29: EvT n. 130
20,26: EvT n. 30
21,21: EvT ns. 119 224
21,33-39: EvT n. 153
21,33-41: EvT n. 157
21,42: EvT n. 156
22,2-10: EvT n. 152
22,13: EvFlp n. 99
22,14: EvFlp n. 26
EvT n. 62
22,15-22: EvT n. 216
22,21: SSx n. 12
22,30: AcPe n. 26
22,39: EvT n. 67
23,6-10: ApPe ns. 69 70
23,7: ApPe n. 29

23,9: IntCon n. 17
23,11: EvT n. 30
23,13: EvT ns. 104 220
23,16: ApPe n. 21
23,25-16: EvT n. 193
23,29: TrTrip n. 76
23,34: ApPe n. 28
23,41: PensGP n. 8
24,4: ApocSant n. 13
24,4-5: EvM n. 11
24,7-8: PensTr n. 33
24,10: ApPe n. 33
24,11: ApPe n. 74
24,14: EvM n. 11
24,19: EvT n. 181
24,23: EvM n. 11
24,23-24: PensGP n. 32
24,24: IntCon n. 1
24,35: EvT ns. 28 232
24,40-41: EvT n. 144
24,43: EvT n. 221
24,43-44: EvT n. 56
25,1-12: EvFlp n. 147
25,10: EvT n. 168
25,29: EvT ns. 108 163
ApPe n. 100
25,30: EvFlp n. 99
25,40: ApPe n. 57
25,41: TAt n. 70
AcPe n. 36
26,46: ApPe n. 77
26,50: ApPe n. 80
26,55: ApPe n. 1
26,56: ApPe n. 85
IntCon n. 2
26,57-75: ApPe n. 19
26,61: EvT n. 164
27,35-53: TGrSt n. 16
27,39-43: ApPe n. 83
27,51: EvFlp n. 115
28,1: AcPe n. 1
28,10.16-17: SabJC n. 1
28,18-20: CaPeF n. 84
TestV n. 21
28,19: AcPD n. 3
28,20: ApPe n. 103

Marcos
1,4: ExAl n. 20
Zos n. 17
1,9ss: TestV n. 21
1,11: CaPeF n. 12
1,14: OrPb n. 12
2,1-12: AcPe n. 14
2,18-20: EvT n. 222
2,21-22: EvT n. 117
3,13-19: AcPD n. 3
3,27: EvT n. 92
3,28-29: EvT n. 111
3,31-35: EvT n. 212
3,35: EvT n. 180
4,9: EvM n. 4
4,11: TAt n. 3
4,13: TAt n. 3
4,21: EvT n. 88
4,22: EvT ns. 13 17
4,25: EvT ns. 108 163
4,26-29: ApocSant n. 18
4,29: EvT n. 58
4,3-9: EvT n. 23
4,30-32: EvT n. 54
5,7: Sil n. 12
6,4-5: EvT n. 82
6,8: AcPD n. 9
6,56: AcPe n. 2
7,15: EvT n. 41
7,24-30par: EvFlp ns. 146 148
8,15-18: TestV n. 2
8,27-30: EvT n. 33
8,34: AcPD n. 25
8,34: EvT ns. 129 158 217
DSal n. 36
CaPeF n. 59
9,1: EvT ns. 3 47
9,2-8: ApPe n. 15
9,34: EvT n. 30
9,38: DSal n. 1
10,17-31: AcPD n. 16
10,18: TAt n. 93
10,23: SSx n. 94
10,29-30: EvT ns. 130 217
10,38: EvFlp n. 131
10,43: EvT n. 30
10,44s: SSx n. 162
11,15-17: Sil n. 65
11,23: EvT ns. 119 224
12,1-8: EvT n. 153
12,10-11: EvT n. 156
12,13-17: EvT n. 216
12,19: EvT n. 157
12,31: EvT n. 67
13,3: CaPeF n. 6
13,17: EvT n. 181
13,21: EvT ns. 28 232
EvM n. 11
13,32: AcPe n. 10

13,33: AcPe n. 36
14,38: TAt n. 90
14,58: EvT n. 164
15,29: EvT n. 164
15,34: EvFlp n. 112
ApPe n. 92
15,38: EvFlp n. 115
15,46: CaPeF n. 72
16,15: EvM n. 11

Lucas
1,5ss: TestV n. 14
1,32.35: Sil n. 12
1,37: AcPe n. 11
1,51ss: Sil n. 68
2,40: IntCon n. 19
3,9: EvT n. 107
3,16: OgM n. 55
3,21-23: TestV n. 10
4,1-2: TestV n. 21
4,23-24: EvT n. 82
5,33-35: EvT n. 222
5,36-38: EvT n. 117
6,20: EvT n. 129
6,20-21: AcPD n. 16
6,21: EvT n. 161
6,22: EvT n. 159
6,24-26: AcPD n. 16
6,34-35: EvT n. 210
6,39: EvT n. 91
6,41-42: EvT n. 68
6,43: ApPe n. 37
6,44: ApPe n. 41
6,44-45: EvT n. 112
6,47-48: EvT n. 85
7,24-25: EvT n. 178
7,28: EvT n. 114
8,5-8: EvT n. 23
8,8: EvM n. 4
8,16: EvT n. 90
8,17: EvT ns. 13 17
8,18: EvT ns. 108 163
8,19-21: EvT n. 212
8,21: EvT n. 180
9,18-21: EvT n. 33
9,23: EvT ns. 130 217
9,25: EvT n. 158
9,27: EvT ns. 3 47
9,46: EvT n. 30
9,51: TAt n. 10
9,58: EvT n. 190
10,1: PensGP n. 22
10,1.17: EvFlp n. 79
10,2: EvT n. 166
10,10,8-9: EvT n. 40
10,19: ExpVal n. 74
10,21: EvV n. 14
10,22: EvT n. 146
10,23: ParSm n. 44
10,27: EvT n. 67
10,30-36: IntCon n. 13
10,34: EvFlp n. 138
11,1: DSal n. 109
11,9: Zos n. 10
EvT ns. 4 201 207
11,9-10: EvT n. 201
11,9-13: CaPeF n. 51
11,21-22: EvT n. 92
11,27-28: EvT n. 180
11,33: EvT n. 90
11,39-40: EvT n. 193
11,52: EvT ns. 104 220
ApPe n. 60
12,2: EvT ns. 13 17
12,3: EvT n. 88
12,10: EvT n. 111
12,13-14: EvT n. 165
12,16,21: EvT n. 151
12,22-31: EvT n. 94
12,33: EvT n. 170
12,33-34: Sil n. 13
12,34: EvM n. 16
SSx n. 21
12,35: CaPeF n. 50
12,35-40: EvT n. 56
12,39: EvT n. 221
12,49: EvT ns. 25 42
12,51-53: EvT n. 43
12,54-56: EvT n. 198
13,18-19: EvT n. 54
13,20-21: EvT n. 211
13,23-24: TrRes n. 4
13,27: ApPe n. 58
14,11: Sil n. 55
14,16-24: EvT n. 152
14,26: ExAl n. 19
14,26-27.33: EvT ns. 130 217
15,3-6: EvT n. 225
15,4-6: ExpVal n. 76
15,4-7: EvV n. 22
15,17: AcPe n. 21
16,13: EvT n. 115
TestV n. 3
16,17: EvT n. 28
16,19-31: AcPD n. 16
16,22-24: PensGP n. 39

17,6: EvT ns. 119 224
17,20-21: EvT ns. 8 236
17,21: EvM n. 11
17,21: EvT n. 123
DSal n. 32
17,22: EvT n. 137
17,34-35: EvT n. 144
18,16-17: EvV n. 14
18,19: TAt n. 93
18,22-25: AcPD n. 16
18,34: TAt n. 3
19,26: EvT ns. 108 163
19,47: ApPe n. 1
20,9-15: EvT n. 153
20,9-16: EvT n. 157
20,17: EvT n. 156
20,20-26: EvT n. 216
21,12: CaPeF n. 58
21,15: Mel n. 19
21,23: EvT n. 181
21,33: EvT ns. 28 232
21,37: CaPeF n. 6
22,2: ApPe n. 23
22,26: EvT n. 30
22,37: 2ApSant n. 8
22,41: CaPeF n. 8
23,2: EvT n. 216
23,29: EvT n. 181
24,1ss: CaPeF n. 22
24,13-31: 1ApSant n. 1
24,36: EvM n. 11
AcPe n. 1
24,36-41.44-45: SabJC n. 1
24,51: CaPeF n. 54

Juan
1,1: Sil ns. 69 73
1,1-18: ApAd n. 86
1,1-2.9.12: TGrSt n. 2
1,1-2: PensTr n. 2
1,3: EvT n. 175
1,4: PensTr n. 2
1,4-5: PensTr n. 43
1,4-5.9: EvT n. 174
1,5: TrTrip n. 87
PensTr n. 40
1,7.15.32.34: TestV n. 6
1,7: PensTr n. 11
1,9: PensTr n. 44
TAt n. 22
CaPeF n. 10
Sil ns. 38 58
1,10: PensTr n. 45
1,10-11: PensTr n. 42
1,11: PensTr n. 7
1,11-14: DSal n. 60
1,12: PensTr n. 13
AcPe n. 8
AcPD n. 53
1,13: PensTr n. 44
1,14: PensTr n. 42
ApocJn n. 11
EvT n. 75
AcPe n. 28
CaPeF n. 68
2ApSant n. 12
Sil ns. 73 74
1,15.23: PensTr n. 10
1,16: PensTr n. 40
Sil n. 46
1,17: TestV n. 3
1,18: PensTr ns. 11 12
ApocJn n. 7
EvV n. 18
DSal n. 8
Sil n. 43
1,19: CaPeF n. 62
1,29: EvM n. 5
1,32-33: TestV n. 10
2,11: AcPe n. 28
2,13-16: Sil n. 65
2,19: EvT n. 164
2,23: AcPe n. 8
3,4: ApocJn n. 49
3,12: TAt n. 13
3,14: TestV n. 16
3,15-16: TestV n. 16
3,19: EvT n. 174
3,19: CaPeF n. 10
3,29: EvFlp n. 145
3,35: EvT n. 146
4,10.14: EvT n. 226
4,10: AcPe n. 31
4,10-14: EvT n. 34
4,14: Zos n. 34
IntCon n. 9
TestV n. 24
4,23: EvFlp n. 114
4,42: DSal n. 1
4,44: EvT n. 82
4,48: IntCon n. 1
5,17: IntCon n. 23
5,36: AcPD n. 31
6,20: CaPeF n. 33
6,25-59: EvFlp n. 24
6,28: DSal n. 117

6,35: CaPeF n. 33
6,44: ExAl n. 16
6,46: Sil n. 43
6,51: CaPeF n. 33
6,53: EvFlp n. 40
EvT n. 226
6,57: AcPD n. 31
7,7: TrTrip n. 87
7,33: CaPeF n. 51
7,33-34.36: EvT n. 137
7,37: EvT n. 226
7,37-38: EvT n. 34
7,38-39: ApocJn n. 8
8,12: EvT n. 174
TAt n. 22
CaPeF n. 10
Sil ns. 38 73
8,21: EvT n. 137
8,24: PensTr n. 23
CaPeF n. 33
8,25: EvT n. 109
8,26.28: 2ApSant n. 12
8,32: EvFlp ns. 132 154
8,34: EvFlp n. 133
8,34-36: EvFlp n. 143
8,37: ApocSant n. 14
8,44: EvFlp n. 67
8,46: TestV n. 8
8,51: EvT n. 233
8,51-52: EvT n. 47
8,52: EvT n. 3
8,59: EvT n. 36
ApPe n. 20
9,5: EvT ns. 20 174
EvV n. 20
Sil n. 38
10,1-6: EvV n. 16
10,1-8: EvFlp n. 10
10,9: Sil n. 58
10,11: Sil n. 58
10,23: ApPe n. 20
10,31: EvT n. 36
10,31-33: ApPe n. 20
11,9-10: DSal n. 20
11,24: TestV n. 9
11,25: DSal n. 88
Sil n. 58
12,31: ApocJn n. 23
EvE n. 16
TestV n. 9
12,35: TAt n. 22
12,36: PensTr n. 13
12,46: EvT n. 174
12,49: 2ApSant n. 12
13,3: EvT n. 146
13,16: DSal n. 83
13,19: PensTr n. 23
13,23: 2ApSant n. 19
13,33: EvT n. 137
13,36: EvT n. 63
14,2-12: DSal n. 51
14,4-5: EvT n. 63
14,6: EvV n. 10
DSal n. 92
TAt n. 6
Sil n. 58
14,6-7: Sil n. 43
14,7-9: DSal n. 62
14,10: DSal n. 117
14,10.24.31: 2ApSant n. 12
14,16: ApocSant n. 15
Sil n. 33
14,16-17: OrPb n. 10
14,26: Sil n. 33
14,30: TGrSt n. 10
15,1: Sil n. 61
15,15: 2ApSant n. 12
15,18-21: CaPeF n. 44
15,18-26: EvV n. 11
15,26: OrPb n. 10
Sil n. 33
16,4-5: EvT n. 202
16,5: CaPeF n. 51
16,7: PensGP n. 6
16,13: CaPeF n. 63
16,21: PensTr n. 33
16,23-24: EvT n. 202
16,25.29: ApocSant n. 10
16,28: EvT n. 120
17,14-19: CaPeF n. 44
17,21-23: TGrSt n. 4
18,20: ApPe n. 1
18,37: DSal n. 88
CaPeF n. 63
18,38: EvT n. 179
18,58: PensTr n. 23
19,2: CaPeF n. 71
19,5: CaPeF n. 70
19,25: 1ApSant n. 14
OrPb n. 10
19,26: 2ApSant n. 19
19,30: ApPe n. 78
20,1ss: CaPeF n. 22
20,7: AcPD n. 7
20,14: AcPD n. 43
20,16: ParSm n. 45

20,17: ApocSant n. 11
20,19: EvM ns. 11 19
AcPe n. 1
CaPeF n. 83
20,27: AcPD n. 49
20,29: ApocSant n. 19
21,14: CaPeF n. 73
21,15ss: ApPe n. 19
21,7.20: 2ApSant n. 19

Hechos de los Apóstoles
1: CaPeF n. 53
1,6: CaPeF n. 5
1,8: AcPD n. 3
1,12: CaPeF ns. 6 55
1,12-26: SabJC n. 1
1,13: CaPeF n. 3
1,15: EvM n. 13
1,16: CaPeF n. 64
2,1ss: CaPeF n. 81
2,22: CaPeF n. 65
2,29: CaPeF n. 64
2,46: CaPeF n. 60
3,1-10: CaPeF n. 79
3,2: 2ApSant n. 5
3,6: AcPD n. 58
3,13: AcPD n. 21
3,14: 2ApSant n. 10
3,15: CaPeF n. 76
3,17: 2ApSant n. 23
4,8: CaPeF n. 66
4,20: CaPeF n. 20
5: AcPe n. 32
5,12: CaPeF n. 60
5,12-16: CaPeF n. 79
5,16: AcPe ns. 2 3
5,30: CaPeF ns. 69 73
6,5: CaPeF n. 3
6,14: EvT n. 164
7,27: Sil n. 82
7,27.35: EvT n. 165
7,38: TestV n. 3
7,46-50: 2ApSant n. 24
7,52: 2ApSant n. 10
8,4-25: CaPeF n. 3
8,10: AcPD n. 29
9,40: CaPeF n. 8
10,30: CaPeF n. 69
12,17: 2ApSant n. 1
13,17: Zos n. 17
13,24: Zos n. 17
15,13: 2ApSant n. 1
15,20-29: ExAl n. 5
20,7: AcPe n. 1
21,8: CaPeF n. 3
20,36: CaPeF n. 8
21,18: 2ApSant n. 1
21,25: ExAl n. 5
22,14: 2ApSant n. 10

Romanos
1,1: AcPe n. 35
1,19-20: Sil n. 42
1,23: CaPeF n. 11
2,4: Zos n. 17
2,24: SSx n. 86
2,25.29: EvT n. 128
3,5: TAt n. 51
4,1: TAt n. 51
4,25: CaPeF n. 56
5,12: EvFlp n. 51
5,14-21: IntCon n. 34
6,3ss: EvFlp n. 131
6,3-4: TGrSt n. 3
6,4: Sil n. 60
6,5-8: TrRes n. 12
7,6: EvM n. 11
7,11: Mel n. 22
7,18: SSx n. 131
7,19: EvFlp n. 153
7,21-25: TrRes n. 23
7,22: CaPeF n. 46
8,9: DSal n. 74
8,26: ExAl n. 17
8,29: Sil n. 73
8,38: Mel n. 5
ApPa n. 5
9,23: AcPe n. 23
11,29: OrPb n. 9
11,36: EvT n. 175
12,3: IntCon n. 3
12,3-6: IntCon n. 35
12,12.31: IntCon n. 38
13,9: EvT n. 67
13,12: TestV n. 7
13,14: Sil n. 64

1 Corintios
1: EvFlp n. 134
1,18-30: Sil n. 59
1,19-20: Sil n. 70
1,24.30: Sil n. 73
1,24-30: Sil n. 58
2,6-8: Mel n. 25
ApAd n. 62
2,9: EvFlp n. 127

EvT n. 45
DSal n. 86
OrPb n. 14
2,14: TestV n. 17
3,1-3: TAt n. 38
3,16: Sil n. 66
3,17: Sil n. 67
3,18: Sil n. 59
4,4: ApPa n. 5
4,8: EvT n. 183
5,3: EvFlp n. 37
5,7: TestV n. 2
5,9-10: ExAl n. 6
6,3: SSx n. 16
7,5-6: SSx n. 114
6,19: SSx n. 168
7,19: EvT n. 128
7,29: Zos n. 71
8,1: EvFlp n. 135
8,6: EvT n. 175
9,24-25: Sil n. 72
10,27: EvT n. 175
11,24-30: Sil n. 58
11,30: EvM n. 9
12,4-30: IntCon n. 35
12,7: IntCon n. 37
12,12ss: IntCon n. 30
12,12-27: IntCon n. 38
12,13: TrTrip n. 94
AcPe n. 27
13,1: EvFlp n. 70
13,2: EvT ns. 119 224
13,11: TGrSt n. 18
13,13: Zos n. 39
EvFlp n. 140
13,13ss: TrTrip n. 22
14,33: EugB n. 32
15,4: CaPeF n. 73
15,7: 2ApSant ns. 1 13
15,24: CaPeF n. 28
ApPa n. 5
Mel n. 5
15,26: Mel n. 20
TrRes n. 16
15,44: EnAut n. 15
15,45ss: EvFlp n. 51
15,50: EvFlp n. 39
15,51: PensTr n. 28
15,53-54: TrRes n. 26
15,54: TrRes n. 11
15,54-55: Sil n. 18
16,2: AcPe n. 1

2 Corintios
2,11: Sil n. 29
2,14: ExpVal n. 18
2,14-16: TAt n. 83
3,18: SSx n. 211
4,4: PensGP n. 8
Sil n. 82
4,10-14: TrRes n. 12
4,16: TrRes n. 23
5,2-3: CaPeF n. 39
7,1: ExAl n. 5
8,9: EvT n. 79
12,2: ApPa ns. 8 9

Gálatas
1,10: AcPe n. 35
1,15: ApPa ns. 3 16
1,17: ApPa n. 7
1,18: ApPa n. 1
1,19: 2ApSant n. 1
2,2: ApPa n. 2
2,4: TGrSt n. 18
2,6-10: ApPa n. 4
2,9.12: 2ApSant n. 1
3,19: TestV n. 3
3,27: Sil n. 64
3,28: TrTrip n. 94
4,1ss: EvFlp n. 59
4,4: ApPe n. 94
4,4-5: TestV n. 9
4,7: EvFlp n. 143
5,6: EvT n. 128
5,14: EvT n. 67
6,10: Sil n. 64
6,15: EvT n. 128

Efesios
1,13: TestV n. 7
1,20-22: ApocJn n. 14
1,21: CaPeF n. 28
OrPb n. 8
1,22s: TrTrip n. 85
2,5-6: TrRes n. 12
2,19: Sil n. 64
2,2: ApocJn n. 23
CaPeF n. 28
TAt n. 64
PensGP n. 8
Sil n. 86
2,25: EvT n. 118
3,3-4.9: EvV n. 10
3,5: DSal n. 58
3,16: TrRes n. 23

4,6: EvT n. 177
ApPa n. 18
Sil n. 46
4,14: TAt n. 21
IntCon n. 38
4,23: TrTrip n. 69
4,24: TGrSt n. 16
5,2: DSal n. 10
5,3-32: Ascl n. 1
5,11: TestV n. 7
5,14: Sil n. 38
5,17-18: Sil n. 61
5,26: TestV n. 21
5,32: EvFlp n. 89
6,10-12: Sil n. 77
6,10-20: CaPeF n. 47
6,11: Sil n. 29
6,11-17: Sil n. 1
6,12: ExAl n. 7
ApocJn n. 23
HipA n. 2
EvM n. 18
ApPa n. 5
Mel n. 5
IntCon n. 43
Sil n. 86
6,19: EvV n. 10

Filipenses
2,5-6: Sil n. 63
2,8: EvV n. 16
2,9-11: OrPb n. 8
2,15: CaPeF n. 14
3,3: EvT n. 128
3,20: TrTrip n. 21

Colosenses
1,5: TestV n. 7
1,5-9: EvV n. 3
1,13: HipA n. 11
EvM n. 18
DSal n. 12
Sil n. 86
1,15: ApocJn n. 34
ApPe n. 89
Sil ns. 73 82
1,16: EvT n. 175
ApPa n. 5
Mel n. 5
1,18: ApPe n. 89
IntCon n. 38
1,19: CaPeF n. 33
TrRes n. 7
Sil ns. 46 74
1,19-20: TrRes n. 8
1,26: EvV n. 10
2,2: EvV n. 10
OrPb n. 16
2,2-3: OrPb n. 3
2,8ss: Mel n. 9
TrRes n. 5
2,9: ApocJn n. 34
ApPe n. 97
TrRes n. 7
Sil n. 46
2,11: EvT n. 128
2,12: Sil n. 60
2,12-13: TrRes n. 12
2,14: IntCon n. 34
2,15: ApPa n. 5
Mel n. 5
3,1-2: Sil n. 49
3,9-10: PensTr n. 43
3,11: TrTrip n. 94

1 Tesalonicenses
5,2: EvT n. 221
5,10: CaPeF n. 56
5,23: TrTrip n. 69

2 Tesalonicenses
2,4: Mel n. 19
2,12: DSal n. 7

1 Timoteo
1,1: Sil n. 69
1,17: CaPeF n. 11
OrPb n. 9
1,18: Sil n. 77
2,5: Sil n. 43
3,15: Sil n. 64
3,16: EvT n. 75
5,2: AcPe n. 26
5,14: Mel n. 19
Sil n. 20
5,18: TAt n. 14
6,15: OrPb n. 9
6,16: ApocJn n. 5

2 Timoteo
1,10: TrRes n. 16
2,11-12: TrRes n. 12
2,18: TrRes n. 28
3,8: TestV n. 16
4,7-8: Sil n. 72

Tito
1,3-4: Sil n. 69
2,2: AcPD n. 36
2,10: Sil n. 69

Hebreos
1,1: PensTr n. 31
1,6: Sil n. 73
1,12: EvT n. 232
2,2: TestV n. 3
2,10: EvT n. 175
2,11-13: Mel n. 22
2,14-15: TrRes ns. 7 16
2,14: Mel n. 20
3,5-6: EvFlp n. 143
4,11: DSal n. 2
4,12: Sil n. 85
4,12-13: Sil n. 83
5,1-2,14: TAt n. 38
5,6: Mel n. 17
5,13s: TAt n. 21
6,1: Zos n. 17
7,1: Mel n. 17
7,3: Mel n. 21
Sil n. 75
7,15: Mel n. 21
7,27: Mel n. 14
8,1 - 9,14: Mel n. 22
9,23: Mel n. 14
9,24: Zos n. 17
9,26: Mel n. 14
10,10: DSal n. 10
Mel n. 14
10,14: DSal n. 10
11: EugB n. 19
11,1: TrTrip n. 22
SabJC n. 3
11,26: IntCon n. 25

Santiago
1,2: AcPD n. 36
1,5-8: Sil n. 17
1,8: TestV n. 9
1,12: EvT n. 136
1,21: DSal n. 11
2,1: AcPD n. 63
2,5: EvT n. 129
2,8: EvT n. 67
3,3-4: Sil n. 17
3,12: EvT n. 112
4,6.10: Sil n. 55
4,13: AcPD n. 16
5,1: AcPD n. 16
5,3: DSal n. 97
5,14: AcPD n. 60

1 Pedro
1,9: DSal n. 11
1,12: Zos n. 65
1,13: CaPeF n. 50
1,17: Zos n. 17
2,2: TAt n. 38
2,4-8: EvT n. 156
2,5: ApPe n. 7
Sil n. 64
2,9: AcPD n. 38
2,17: ApPe n. 61
3,14: EvT ns. 136 159
3,18: Sil n. 60
3,21: Zos n. 17
4,6: SSx n. 100
4,8: EvFlp n. 139
5,5-6: Sil n. 55
5,8: Sil ns. 20 29
5,8-9: Sil n. 62

2 Pedro
1,16ss: ApPe n. 15
2,17: ApPe n. 71
3,10: EvT n. 221

1 Juan
1,5: CaPeF n. 10
2,8: CaPeF n. 10
3,9: Sil n. 64
3,23: AcPe n. 8
4,1-3: Mel n. 9
TrRes n. 5
5,20: Sil ns. 43 69

2 Juan
7: TrRes n. 5
7: Mel n. 9

Judas
1: EvT n. 32
25: OrPb n. 17

Apocalipsis
1,5: ApPe n. 89
1,10: AcPe n. 1
1,12-16: CaPeF n. 19
1,13: AcPD n. 6
1,17: Tr n. 1
1,19: ApocJn n. 3
2,4: TAt n. 47

2,7: EvT n. 49
3,3: EvT n. 221
3,20: Sil n. 85
5,2-9: EvV n. 15
6,12-13: OgM n. 63
6,12-16: OgM n. 63
6,14: EvT n. 232
7,3-4: IntCon n. 31
8,8-9: OgM n. 63
9,15: PensGP n. 8
11,19: OgM n. 63
12,1-6: ApAd n. 70
12,2: Sil n. 55
12,6: ParSm n. 49
13,13: ParSm n. 49
14,13: Sil n. 50
14,15-19: EvT n. 58
16,3: OgM n. 63
16,15: EvT n. 221
18,9-11: OgM n. 63
19,15: ApPa n. 14
20,7-10: Mel n. 19
20,7-8: ParSm n. 49
21,11: CaPeF n. 14
21,4: Sil n. 18
21,6: Sil n. 75
21,6: EvT n. 226
22,1: ApocJn n. 8
22,2: EvT n. 49
22,13: Sil n. 75
22,17: EvT n. 226

DE APÓCRIFOS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

Henoc, libro I (etíope)
6-11: TestV n. 2
7,1: PensGP n. 14
9,4: EugB n. 27
OrPb n. 9
AcPe n. 3
10,16: TrTrip n. 82
10,20: TAt n. 65
42,2: PensTr n. 42
46,1: ApPa n. 15
47,3: EvV n. 15
ApPa n. 15
48,4: ApAd I n. 19
49,4-50,1: TrTrip n. 84
65,12: EvV n. 16
69,4-21: TrTrip ns. 62 81
70,2: ApocSant n. 22
85-90: EugB n. 33
91: TestV n. 9
91,16: ApAd n. 91
93,4.8: ApAd n. 13
93: ApAd n. 198
104,1: EvV n. 15
104,2: TrTrip n. 84
108,3: EvV n. 16

Henoc, libro II (eslavo)
11: Zos n. 65
65,3-4: EugB n. 33

Esdras, libro IV
6,24: EvT n. 43
7,25: EvT n. 108
14,35: EvV n. 16

Macabeos, libro IV
8,7: TrTrip n. 21
17,9: TrTrip n. 21
17,11: AcPD n. 36

Apocalipsis de Abrahán
10,3-9: TrTrip n. 62

Apócrifo de Ezequiel
(en 1Clem 8,3): ExAl n. 21

Ascensión de Isaías
1,11: HipA n. 4
5,1-14: TestV n. 11
6,9-11: ApocSant n. 23
7,9-12: ApocSant n. 23
9,28-33: ApocSant n. 23
9,37: ApocSant n. 23
11,16: OrPb n. 14
11,21-33: ApocSant n. 23
11,41: TestV n. 11

Jubileos
8,1-14: EsSt n. 1
36,7: TrTrip n. 62

José y Asenet
8,10: Zos n. 9

Odas de Salomón
(gral.): EvT I n. 81
1,5-12: ApocSant n. 13

7,4: TrRes n. 13
8,8: TestV n. 7
8,14: EvE n. 14
9,8-11: ApocSant n. 13
11,1-3: EvT n. 128
11,6-7: EvT n. 34
11,10-14: TrRes n. 13
17,1: ApocSant n. 13
19,1-5: EvE n. 14
19,6-9: TestV n. 14
20,7-8: ApocSant n. 13

Oráculos Sibilinos
I 137: OrPb n. 7
III 16: OrPb n. 7

Testamento de Abrahán
6: ApAd n. 12
B 9: ApAd n. 23
A 9: ApAd n. 54

Testamento de Abrahán boahírico
6: ApPa ns. 10 12

Testamento de los XII patriarcas,
José 2,7: AcPD n. 36
10,1: AcPD n. 36
Leví 8: Mel n. 23

Vida de Adán y Eva
29,9: ApAd n. 91
49: ApAd n. 13

Vida de los profetas,
Isaías 1: TestV n. 11

DE APÓCRIFOS DEL NUEVO TESTAMENTO

Actus Vercellenses/Hechos de Pedro
(gral.): AcPe n. 58
1: AcPe n. 16
2: AcPe n. 23
5: AcPe n. 37
6: AcPe n. 9
21: AcPe n. 30

Apocalipsis de Pablo
(gral.): AcPD n. 32

Epístola de Tito
AcPe n. 17

Evangelio árabe de la infancia
37: EvFlp n. 79

Evangelio de los ebionitas
= Epif., Pan 30,14,5: EvT n. 212

Evangelio de los egipcios
= Clem. Al., Strom III 13,92: EvT n. 98
= Clem. Al., Strom III 13,92: EvT n. 61

Evangelio de los hebreos
= Clem. Al., Strom II 9,45: EvT n. 4
= Clem Al., Strom V 14,96: EvT n. 4
frag. 17: 2ApSant n. 13

Evangelio del Pseudo Mateo
13,3-4: TestV n 14

Hechos de Nereo y Aquileo
AcPe ns. 4 7

Hechos de Andrés
60,21.22 L-B: AcPe n. 9

Hechos de Arquelao
4: ParSm n. 51
24: EvT n. 196

Hechos de Bernabé
7: AcPe n. 18
3: AcPe n. 18

Hechos de Felipe
21: CaPeF n. 14
65: AcPe n. 9
77: AcPe n. 9
78: AcPe n. 9
97: CaPeF n. 20
126: AcPe n. 9
140 (34): EvT n. 60
AcPe n. 18
142: AcPe I

Hechos de Juan
18: AcPe n. 18
21: AcPe n. 18
88ss: CaPeF n. 75
98ss: ApPe n. 83

106: AcPe n. 18

Hechos de Pablo y Tecla
5: EvT n. 71

Hechos de Tomás
1: AcPe n. 18
27: OrPb n. 8
29: EvFlp n. 55
41: AcPe ns. 16 17
47: ApocSant n. 4
TestV n. 8
47: OrPb n. 16
108ss: AcPD n. 13
108,1: AcPD n. 45
108,9: AcPD n. 27
108,12: AcPD n. 10
109ss: TGrSt n. 15
109,21: AcPD n. 10
109,28: AcPD n. 13
109,29: DSal n. 78
109,34: AcPD n. 10
110ss: AcPD n. 18
110,45: AcPD n. 10
111-113: CaPeF n. 39
111,53: CaPeF n. 19
111,57: AcPD n. 13
111,61: AcPD n. 10
113,93: AcPD n. 45
113,99: AcPD n. 27
136: EvT n. 178
145: AcPe n. 18
147: EvT n. 60

Martirio de Pedro
9 (HchPe 38): EvT n. 60
10 (HchPe 39): EvT ns. 45 175 176
AcPe n. 27

Martirio de Andrés (prius)
8: AcPe n. 18

Martirio de Mateo
gral.: AcPe n. 18
16: AcPe n. 18

Papiros de Oxyrrinco
1,1-4: EvT ns. 68 69
1,11-21: EvT ns. 68 74
1,22: EvT n. 79
1,23-30: EvT n. 80
1,27-30: EvT n. 177
1,30-35: EvT n. 82
1,36-41 EvT n. 84
1,41-42 EvT n. 88
654,1-3: EvT n. 2
654,3-5: EvT n. 3
654,5-9: EvT ns. 4 6
654,9-21: EvT ns. 7 9
654,27-31: EvT n. 11
654,32-40: EvT n. 14
654,40-42: EvT n. 18
655,1-5 (frag. d): EvT n. 64
655,1-17 (frag. d): EvT n. 94
655,1-17/2,1 (frag. d): EvT n. 95
655,2,2-11: EvT n. 100
655,2,11-23: EvT n. 103

Pistis Sofía
113: EvT n. 216
134: EvT n. 62

Protoevangelio de Santiago
16,2: ApAd n. 70
19,3: TestV n. 14
19,22: ApAd n. 70
20,1: TestV n. 14

Pseudo Mateo
19: ApAd n. 70

Testamento del Señor
1,28: EvT ns. 45 60

ÍNDICE DE PALABRAS COPTAS

abal: TrTrip I n. 3
aherat: ApocJn n. 9
anhomoion: PensGp n. 19
anousios: Mar n. 11
ate: TestV n. 6
atǵpa: TrTrip n. 7
atmise: EsSt n. 3
atnoein: EugB n. 15
atnratf: Zos n. 53
atran: EugB n. 13
atshaje: EugB n. 10
atsoma: ApPe 83,9

chôte: EvT n. 167

djoome: ApAd n. 97

efšoueit: TrTrip n. 42
eho: OrPb n. 3
ei: TrTrip n. 3
ei ebol: Hip n. 4
ei ehrai: Hip n. 4
-ei: EvT n. 24
eine/ine: IG n. 53
eine: EsSt n. 10 EugB n. 39 TrTrip n. 61
-ekim: EvT n. 50
emou: OcNov n. 46
eneremenkeme: PensTr I n. 2
enoute: PensTr I n. 2
enrefti[e]eoou: EvE n. 3
enshai: PensTr I n. 2
epe: TrTrip n. 2 Hip n. 3 ApPe n. 3
ete: TrTrip I n. 3
ethep: PensTr I n. 2
etouaab: EvFlp n. 94
euouǵpof emmof: TrTrip n. 12
eusobek: TGrSt n. 18
eysras: ApPa n. 6

-fi: EvT n. 24

ǵahem: ParSm n. 20
ǵo: AcGra n. 8
ǵpo: EsSt n. 23 AcGra n. 9

-hae: EvT n. 46
henshai: OcNov n. 44
het: TestV n. 1
hete: TrTrip n. 64
hitootef: TrTrip I n. 3
hroou: PensTr n. 6

ine: Mel n. 21

jemjal: EvFlp n. 136

kake: ParSm n. 5
kap: ApPe n. 90
karos: PensTr n. 6
kot: OcNov n. 15
-kôte: EvT n. 141
kouei: TGrSt n. 18
krouor: OcNov n. 46

lejet: EvFlp n. 151

may: OcNov n. 9
meeue menǵasithet: TrTrip n. 35

meeye: ParSm n. 2
mentćob eysabek: TrTrip n. 38
merit: 2ApSant n. 19
meye: TrRes n. 17
mntonh: All n. 9
mooy: EvFlp n. 131
mou: OcNov n. 37
moy: EvFlp n. 131
mton: Zos n. 11 TrRes n. 2

n-kosmikón: EvFlp n. 14
na: EsSt n. 9
nahte: TrTrip n. 22
nash nsham: PensGp n. 1
nashnsh: IntCon n. 25
-nau: EvT n. 139
ne hiouma (pl.): All n. 1
nesoy: Sil n. 11
netaǵi: TrTrip n. 1
netjasi: Mar n. 22
nife: EvFlp n. 75
nooun: PensTr n. 13
-nouche: EvT n. 26
nouerhu: EvFlp n. 157
nououh ahount: TrTrip n. 40
nouscoǵep: ApPe n. 54
noutah: TrTrip n. 13
nrat: Zos n. 53
nsahpranesh: OcNov n. 44
ntaygpot: PensTr n. 23

odchn: PensGp n. 5
onj: ApAd n. 22
oote: TestV n. 6
op: Hip n. 3
oua: All n. 1
ouei: TrTrip n. 2
oumenetnoǵmeeue: TrTrip n. 28
oune: EsSt n. 10
ounj (ebol): ApAd n. 22
ountou: Mar n. 22
ouo śe: TrTrip n. 27
ouot: TrTrip n. 2
ouws: EvFlp n. 144
oyôt: ParSm n. 19

pa tšamte encam: Mar n. 11
paeiot: OcNov n. 2
pedjaf: ApAd n. 89
petshoop: EugB n. 10
piot: AcGra n. 9
pnoute: PensTr n. 23

qerôb: DSalv n. 13

Ra tôhe: ParSm n. 27
refnashnsh: IntCon n. 24

saanS-: EvFlp n. 23
salmes: Sil n. 7
śber entośe: TGrSt n. 6
scáche: DSalv n. 60
scbernousía: ApPe n. 10
scebio: ApPe n. 84
schalmes: Sil n. 7
schber: ApPa n. 4
schbioeit: RepPl n. 3
schbreine: IG n. 54 HipA n. 9
schema: IntCon n. 20
schouschou: 2ApSant n. 16
schta: ApocJn n. 33 TrRes n. 27
IntCon n. 14 Sil n. 47
-sekim: EvT n. 50
śera nouot: TrTrip n. 13
śere emmise: TrTrip n. 13
shakts: EvT n. 35
shêf: EvT n. 147
shêhs: EvT n. 147
shere: OcNov n. 2
shits: EvT n. 35
shmmo: ExpVal n. 7
shmtchom: Zos n. 37
shom: PensGp n. 12
shône: EvT n. 167
shôte: EvT n. 167
shoueit: EugB n. 6
slate: TrTrip n. 47
sme: Mar n. 22
smont: EvFlp n. 16
smou: OcNov n. 37
sneou: OcNov n. 8
soeiS: EvFlp n. 23
sonte: EvFlp n. 104
soohe: ApPe n. 18

taouepekake: Zos n. 25
tap: EvV n. 18
terf: Sil n. 46
thab: TestV n. 2
thae: EvT n. 46
thep eshau: EvFlp n. 158
timate: ApPe n. 2
timenetatney: TrTrip n. 64
toote: PensTr n. 21
tosch: All n. 16
tot nhet: EvM n. 10
toyot: Zos n. 67

ÍNDICE DE PALABRAS GRIEGAS*

ἀγαθή: SSx 349
ἀγαθόν: AcGra 64,30 SabJC 114,20 ApPe 77,30 ParSm 16,30 TestV 56,5 SSx 317
ἀγαθός: TrTrip 53,8 EsSt 122,20 EvT log. 45 DSal 132,19 136,10 142,5 SabJC 95,10 ApPe 74,5 140,10 AcPD 8,29 TAt 145,14 EvV 36,30 SSx 394
ἀγάπη: TrTrip 56,20 76,20 TrGSt 52,8 60,8 EvE 53,5 EvV 23,30 34,30 DSal 142,5 SabJC 104,10 ApocSant 1,5 TAt 139,33 141,10
ἀγαπητικός: EvE 69,10
ἀγαπητός: 2ApSant n. 19
ἀγαπᾶν: ApPe 75,20
ἀγγεῖον: 1ApSant 38,20
ἄγγελος: Mar 44,20 EvT log. 13 88 ApAd 64,10 ApPe 77,25 82,10
ἀγέννετος: TrTrip n. 7 OcNov 57,10 EugB 71,25 SabJC 94,15 ParSm 1,5
ἅγιος: TAt 145,22
ἀγνώμων: SSx 331
ἄγνοστος: EvV n. 5
ἀγών: DSal 142,1
ἀγώνιζειν: DSal 137,20 146,20 SSx 332
ἀδελφοί: OcNov n. 8
ἄδηλος: EvE 41,10
Αδης: PensTr n. 13
ἀδικία: ApPe 70,30 78,19
ἀερόδιος: EvE 50,10 62,15
ἀήρ: ApAd 82,80 y n. 90 TAt 142,17 144,20
ἀθάνατος: EugB 89,15 y n. 12
ἀθλητής: TAt 145,18
αἰλοροὐπρόσωπον: OcNov n. 46
αἴνιγμα: Mar n. 38
αἶνος: EvE n. 6
αἵρεσις: TrTrip 112,20 ApPe 74,25 TestV 59,1 73,20
αἰσθάνεσθαι: ApocSant 7,5
αἴσθησις: TrTrip 57,1 PensTr 36,15 1ApSant 38,20 TestV 31,5
αἰσθητός: EsSt 119,30 Mar 5,25
αἰσχρόν: SSx 180
αἰτεῖν: EvT log. 64 SSx 329
αἰχμαλωσία: TrTrip 117,20
αἰχμαλωτίζειν: ApPe 79,20 TAt 140,23
αἰχμάλοτος: ApPe 74,1 TAt 143,22
αἰών: TrTrip 101,30 DSal 131,5 CaPeF 134,20 ApPe 73,19 83,15 AcPD 1,20
αἰώνιον: Mar 5,5
ἀκαθαρσία: ParSm 4,25

* Este índice no es exhaustivo. Recoge tan sólo los vocablos griegos más importantes *transcritos en la traducción castellana*. Para un elenco completo, véase F. Siegert, *Nag Hammadi Register*, Mohr, Tubinga, 1982, Griechischer Teil, pp. 199-328.

ἀκάθαρτον: SSx 348
ἀκέραιος: EvT log. 39 ApPe 74,5 ParSm 1,30
ἄκλητον: EvE 44,10
ἀκράτετος: OrPb 6
ἀκριβία: SabJC 93,10 ParSm 1,32
ἀλήθεια: EugB 71,10 EvE 60,20 TestV 29,10 SSx 158 372 384
ἀληθινός: TestV 62,1
ἀλλογενές: EvE 41,5
ἀλλότριον: TrTrip 109,10 TAt 145,3
ἄλυσις: TAt 140,31
ἀμήν: TAt 142,27
ἀμίαντος: ApocJn n. 2
ἄμικτος: ApocJn n. 2
ἀμνήστεια: TrTrip 138,1
ἀνάγκη: TrTrip 103,25 TrGSt 61,20 EvT log. 24 AcPD 5,10 TAt 140,9 y n. 56
ἀναίσθητος: ApPe 74,3
ἀνάλημψις: TAt 138,23
ἀνάληψις: TrTrip 134,25
ἀνάπαυσις: TrTrip 70,15 Zos n. 11 EugB 89,20 EvFlp n. 96 EvT log. 50 51 60 90 DSal n. 96 SabJC 114,1 OrPb A 10 TAt 145,13 ParSm 10,30 TestV 35,1
ἀνατολή: ParSm 31,30
ἀναχωρεῖν: PensTr 45,35 Mar 9,20 EvT log. 13 SabJC 117,10 TAt 139,29 ParSm 43,30 TestV 68,20
ἀνεξιχνίαστος: Zos n. 53 ExpVal n. 29
ἀνθεόν: ApAd 80,1
ἀνόμαστος: EugB n. 13
ἄνομος: CaPeF 139,30 ApAd 84,10 PensGP n. 19
ἀντίμιμος: RepPl n. 3 ApPe 71,20 78,15 79,10 PensGP 45,1 y n. 30 TrGSt 60,20 63,20
ἀντικείμενος: ApPe 78,10 TrGSt 62,15 Mel n. 19
ἀντίτυπος: Zos 5,15 y n. 17 EvE ns. 18 22
ἀντοπεῖν: EugB n. 23
ἄντοπος: EugB 75,10 y ns. 23 25 SabJC 99,5 99,15
ἄνω: TrTrip n. 1
ἄξιος: TrTrip 125,15 EvT log. 55 85 ParSm 36,5
ἀορασία: TrTrip n. 62
ἀόρατος: Mar 10,1 Nor 28,20 EvE 44,25 EvV 20,20 ApPe 81,1
ἀπαρχή: TrTrip 69,5 1ApSant 41,10
ἀπατάν: SSx 165 393
ἀπειλή: TrTrip 103,5 TAt 143,4
ἀπέραντος: SabJC9 93,9.19 96,20
ἀπερινόητος: EvE 49,10
ἁπλοῦν: Zos 3,5
ἀποθήκη: TrTrip 92,30
ἀποκάλυψις: ApocSant 16,20 ApAd 64,1 85,20.30 ApPe I 1ApSant 24,10
ἀποκατάστασις: TrTrip 123,19 Asc 74,5 ApPe 74,9
ἀπόκρυφον: ApAd 85,20 ApocSant 1,10
ἀπολαύειν: TestV 39,5
ἀπόλαυσις: TrTrip 90,10 126,30 DSal n. 96
ἀπόστολος: CaPeF 132,10
ἀπορεῖν: PensTr 43,30 SabJC 91,1
ἀπορία: TrTrip 98,5 y n. 38
ἀπόρροια: EvE 60,25 TrGSt 54,20 y n. 12
ἀποστάτης: TrTrip 79,15
ἀποτάσσεσθαι: AcPD 5,25 7,20 10,15
ἀποτελισκόν: Mar 32,10
ἀποχή: ApPe 71,25
ἀπροθεσμία: ParSm 31,15
ἀρετή: TrTrip 53,10 EvE 42,25
ἄριθμος: TrTrip n. 2 SabJC PBG 121,10
ἅρμα: EugB 88,20 ApocSant 14,30
ἁρμονία: IntCon 18,20 y n. 41
ἀρνεῖσθαι: EvT log. 110 DSal 129,15
ἀρρηνικά (ἀγγελικά): ExpVal n. 69
ἄρρητος: EugB n. 11 TrGSt 61,35
ἀρχαῖοι: ExpVal n. 27
ἀρχάγγελος: TrTrip 100,1
ἄρχεσθαι: TrTrip 89,30
ἀρχή: TrTrip 52,5 79,1 102,25 PensTr 49,25 EvT log. 18 DSal 123,1 ApPe 71,5 71,19 73,25 74,25 77,5 1ApSant 38,1 ParSm 16,25 TestV 32,5 SSx 363 372
ἄρχειν: TAt 142,31
ἄρχεσθαι: EvT log. 109
ἀρχηγός: CaPeF 138,28 139,29
ἄρχων: ApocJn n. 23 ApAd 82,10 CaPeF 137,15
ἀρχωντική: PensTr 49,25
ἀσήμαντος: EvE 41,5
ἀσκός: EvT log. 47
ἀσπάζειν: OcNov 57,30 SabJC PBG 121,1

ἀσπάζεσθαι: EvV 26,30 CaPeF 130,15
ἀσπασμός: EugB 71,5 EvV 41,30
ἀταξία: ParSm 2,15
ἄτεχνον: PensGP n. 11
αὐθάδης: CaPeF 135,17
αὐξάνειν: TAt 144,31
αὐτεξούσιος: TrTrip 69,25
αὐτογενής: TrTri ns. 12 20 ApocJn 7,10 8,20 y n. 13 EsSt n. 6 All n. 6 Nor n. 8 EvE 41,5 SabJC PBG 108,10
αὐτογεννήτωρ: TrTrip n. 12 SabJC PBG 107,4
αὐτογένιος: EvE 41,5
αὐτογέννητος: EsSt n. 6 Mar 3,20 OcNov 57,15
αὐτόκτιστος: SabJC 101,1
αὐτοπάτωρ: EugB 75,5 SabJC 102,1
αὐτοφυής: SabJC 100,20
ἀφθαρσία: CaPeF 133,20 ApAd 72,10 74,1 85,10 ApPe 75,5 79,5 TrGSt 67,8
ἀφιστάναι: ApPe n. 18
ἄφθονος: TrTrip 57,30
ἀφορμή: TrTrip 71,19 TAt 142,17
ἀχμή: ApAd 67,1
ἄχρηστος: SSx 328
ἀχώρητος: ApocJn 2,15

βαθμός: TrTrip 4,10 70,10 OcNov 52,10
βάθος: TrTrip 54,20 OcNov 57,30 TAt 138,18 142,36 ParSm 15,25
βαπτίζειν: PensTr 45,20
βάπτισμα: TrTrip 127,25 ParSm 30,25 TestV 39,25
βαπτιστής: EvT log. 46
βάρος: DSal 139,1 145,25 ParSm 9,10
βαρύς: Mar n. 32
βάσις: PensTr 46,25
βάσκανος: TrTrip 85,5 TestV 47,29
βατραχοπρόσωπον: OcNov n. 46
βέρυλλος: ParSm 47,20
βίβλος: EvE 68,5
βίος: TrTrip 114,25 EsSt n. 10 SabJC 93,15 TAt 143,14 145,10 ApocSant 5,25 SSx 326
βλάπτειν: ParSm 27,15 SSx 318
βοήθεια: TrTrip 85,30
βοηθεῖν: CaPeF 137,29 AcPe 128,10
βοεθός: Zos 46,30 Sil n. 33
βόλος: ParSm 45,20 n. 51
βραχύ: Mar 26,20
βυθός: ExpVal n. 24

γένος: TrTrip 100,5 118,20 EsSt 120,1 n. 23 Mar 42,25 EugB 73,15 ApPe 78,1 79,5 83,15 SabJC 96,10
γενεά: TrTrip 138,20 EvE 60,20 ApAd 64,1 67,20 70,10 82,20 ParSm 1,9 TestV 48,8
γένεσις: AcGra n. 8
γενικός: OcNov n. 51
γεννηθείς: PensTr n. 23
γεννητόν: OcNov 57,15
γλωσσόκομον: AcPD 8,19
γνώμη: TrTrip 81,15
γνῶσις: All 45,15 PensTr 36,10 50,25 Mar 2,10 OcNov 62,30 Asc 66,10 EvT log. 39 SabJC 117,9 ApAd 64,10 65,10 76,1 1ApSant 28,5 39,5 ApocSant 8,25 9,25 TrGSt 68,1 Sil n. 28
γράμμα: OcNov n. 44
γραμματεύς: EvT log. 39
γραφή: TrTrip 112,20 1ApSant 26,5
γύμνησις: ParSm 41,30

δαιμόνιον: PensTr 39,20
δαίμων: ApAd 79,1 ApPe 75,1 82,20 EvE 57,15 TAt 144,13 ParSm 21,25 TestV 70,5 SSx 348.349
δείκνυμι: AcGra n. 6
δειπνεῖν: EvT log. 64
δέρκομαι: AcPD n. 24
δεύτερος: TrGSt 70,10
δεῖπνον: EvT log. 64
δημιουργός: TrTrip 105,1
διάβασις: DSal 120,25
διάβολος: EvE 61,15 EvV 33,10 ApocSant 4,30 TestV 47,5
διάθεσις: TrTrip 58,10
διαθήκη: AcPe 139,1
διακονία: ApPe 72,1 AcPD 1,10 5,8 12,10
διακονεῖν: EvT log. 19
διάκονος: ApPe 82,1 EvE 53,5
διακών: ApPe 79,25
διακρίνειν: Mar 4,20
διάλογος: DSal 120,1
διανοητική: PensGP n. 1
διάνοια: TrTrip n. 28 ApPe 80,10 81,1 1ApSant 27,5 37,15 ParSm n. 1
διαπεραν: OgM 100,15 y n. 5
διαφορά: TAt 139,10
διεξοδικός: OcNov n. 51

δίκαιος: EvT log. 12 13 EvV 33,30 DSal 125,15 1ApSant 31,30
δικαιοσύνη: ApPe 70,30 71,20
διοικεῖν: ParSm 44,15
διοίκησις: EugB 70,10 SabJC 92,15
διοικητής: DSal 143,15
δίχρονα: Mar n. 22
διώκειν: EvT log. 69 ApAd 67,10
δόγμα: ApPe 74,19 ParSm 36,10 SSx 338
δογματίζειν: TrGSt 50,20 69,25
δορκάς: AcPD n. 24
δύναμις: ApocJn n. 23 PensTr 37,30 49,15 Mar 7,20 EvT log. 21 81 85 EvE 49,1 PensGP n. 1 ParSm 5,25
δωρεά: AcPe 129,16

ἑβδομάς: 1ApSant 26,1
εἶδος: EsSt 122,30 All n. 1 ParSm 1,35 33,10
εἴδωλον: TrTrip 77,15 TAt 141,16 TestV 56,5
εἰκών: TrTrip 90,30 EvT log. 22 50 83 84 EvE IV 59,10 AcPD 2,25 CaPeF 136,10 1ApSant 25,1
εἱμαρμένη: PensTr 43,15 46,1 OgM n. 58 OcNov 62,30 ApPe 78,1
εἰρήνη: EvT log. 16 48 CaPeF 140,15 TAt 145,22 ApocSant 1,1 ApPe 84,10
ἕκαστος: All n. 1
ἐκκλησία: TrTrip 57,35 EvE 55,5 AcPD 12,5 TrGSt 50,1
ἐκλογή: TrTrip 129,35
ἐκπύρωσις: IG 83 n. 60
ἐλεεμοσύνη: EvT log. 6 14
ἔλεος: EsSt n. 9
ἐλεύθερος: TrTrip 132,25 ParSm 42,25 TestV 73,1
ἐλπίζειν: DSal 135,5 TAt 143,11
ἐλπίς: EvV 17,5 OrPb A 30 TAt 143,9 145,7 ApPe 71,30 TrGSt 55,5
ἔμπορος: EvT log. 64
ἐν (εἰς): TrTrip n. 2
ἐνέργεια: TrTrip 132,5 133,10 All 48,30 PensTr 41,10 42,30 TAt 144,13
ἐνεργεῖν: Mar 7,10
ἐνθύμησις: EugB 73,10 n. 17 SabJC 96,5
ἐγκρατεύειν: TestV 58,5
ἐννεάς: OcNov 63,10
ἔννοια: ApocJn BG 4,25 Zos 2,15 All 46,20 53,1 53,25 64,35 Nor 27,11 ns. 7 8 EugB 73,10 n. 17 EvE 42,5 EvV n. 2 SabJC 96,5 TrGSt 50,5
ἐντολή: CaPeF 132,15
ἐξέρχομαι: Hip n. 4
ἐξοδιακός: OcNov n. 51
ἐξουσία: TrTrip 53,5 ApocJn n. 23 HipA 86,25 y n. 1 CaPeF 135,1 135,20 136,20 ApAd 67,10 76,10 ApPe 77,5 79,25 1ApSant 26,20 TAt 142,32 144,11 TrGSt 61,10 TestV 32,5
ἐπιγέννιος: EvE 41,5
ἐπιδικάζειν: SSx 348
ἐπιθυμία: TrTrip 84,20 Hip 71,20 EvFlp n. 144 EvM n. 18 AcPD 7,30 TAt 140,3 25 32 ApAd 67,1 73,20 75,1 80,1 83,10 84,20 TestV 29,15
ἐπιθυμεῖν: EvT log. 38 47 ApAd 81,1 ApPe 76,1 ApocSant 11,35 ParSm 36,5
ἐπίκλησις: EvE 66,5
ἐπινοέω: PensTr n. 2
ἐπίνοια: ApocJn 20,10 Tr 14,10 PensGP n. 1
ἐπισκοπή: TrTrip 90,20
ἐπίσκοπος: OcNov 61,30 Asc 76,20 ApPe 79,25
ἐπιστήμη: TrTrip 68,10 Zos 119,1 All 51,20 Mar 3,20 Asc 66,10 CaPeF 140,5 SSx 164
ἐπιστήμων: EvT log. 21
ἐπιστροφή: TrTrip n. 40
ἐργάτης: EvT log. 73 DSal 139,5 TAt 138,34 ApPe 78,25 SSx 384
ἔργον: EvV 17,30 ParSm 32,20
ἔρημος: ApAd 78,20 ParSm 22,20
ἑρμηνεία: EvT log. 1
ἑρμηνεύειν: PensTr 37,10 OcNov 58,30 1ApSant 36,5
ἑρμηνευτής: SabJC 101,10
εὐαγγελίζειν: ApocSant 14,35
εὐαγγέλιον: EvT log. 114 SabJC 119,15
εὐγενής: TrTrip 106,30 TrGSt 57,35 61,25
εὐγνώμων: TrTrip 121,20
εὐδοκία: SabJC 117,15
εὐκαιρία: AcPD 1,5
εὐπορεῖν: TrGSt 59,25
εὐχαριστία: TrTrip 96,25

ζήτημα: OcNov 60,20
ζιζάνιον: EvT log. 57

ζύμη: TestV n. 2
ζωή: OcNov n. 25
ζῶον: TestV 46,1
ζωότης: All n. 9

ἡγεμών: TrTrip 96,20 AcPD 2,1
ἡγεμονικόν: Sil n. 2
ἡδάνειν: TestV 68,5
ἡδονή: TrTrip 72,10 TAt 140,24 TrGSt 69,5 TestV 31,5 SSx 342
ἡμίφωνον: Mar 26,25
ἡσυχή: PensTr 35,35

θάλασσα: EvT log. 3 8 ApAd 79,20
θέλημα: TrTrip n. 27 EvFlp n. 144
θάνατος: OcNov n. 25
θέλησις: EugB 83,10
θελητός: ExpVal n. 51
θηλυκόν: ParSm 18,30 ExpVal n. 69 (σπέρμα)
θέμισσα: EvE 60,20
θεογράφος: PensTr I n. 2
θεορεῖν: ParSm 11,30
θεός: PensTr n. 23
θεράπεια: ParSm 36,30
θεραπεύειν: TrTrip 116,15 134,15 EvT log. 14 31
θεσαυρός: OrPb 3
θηρίον: OgM n. 34 ParSm 15,15
θλίβειν: TAt 145,6
θυσία: TestV 38,5

ἰδέα: EugB 72,10 SabJC 95,1 CaPeF 136,15 TrGSt 56,25
ἱερά: EvE 40,12
ἱερός: OcNov n. 44
ἱκανός: TrTrip 55,30
ἰουδαῖος: EvT log. 43
ἰσοδύμαμις: SabJC 99,15
ἱστάναι: ApocJn n. 9
ἴχνος: TrTrip 66,1 Zos n. 53 EvV 37,20

καθολική: ParSm 29,10
καθολικόν: TrGSt 57,25
καθόλου: All n. 1
καιρός: EvT log. 91 EvE 62,20 68,15 EvM 17,1 EvV 28,1 ParSm 22,30 48,1
κακία: TrTrip 117,1 DSal 134,20 139,5 142,5
κακός: EvT log. 14 45 ApPe 75,5
καλός: SSx 390
καλυπτός: Zos n. 5 All n. 4 EvE IV 57,15 2ApSant n. 21 EsSt 126,1 y n. 23
κάπνος: TAt 143,35
καρπός: TrTrip 57,20 y n. 13 PensTr 37,5 EvT log. 9 21 43 45 63 65 TAt 142,15 ApPe 75,9
κατά: EvT log. 114
καταβαίνω: Hip n. 4
κατάβασις: EvE 59,5 TestV 30,25
καταβολή: EugB n. 2 EvV 20,1 TrGSt 65,35
κατάγνωσις: ParSm 28,15
κατακρίνειν: EvT log. 14
κατακύειν: DSal 144,20
καταλύειν: EvE 51,15
κατανόεσις: TrTrip n. 11
καταπέτασμα: SabJC 114,20 TrGSt 58,25 ExpVal n. 16
κατεγορεῖν: TrTrip 77,5 ApAd 74,1
κατέχειν: DSal 132,1 TAt 143,38
κάτω: TrTrip n. 1
κενοδοξιά: TrTrip n. 37
κενόδοξος: TestV 32,20
κενός: TrTrip n. 42 EugB n. 6
κήρυξ: EvE 68,5
κηρύσσειν: ParSm 25,5
κιβωτός: ApAd 70,10.20
κλάδος: TrTrip 51,15
κλῆρος: PensTr 43,15 1ApSant 29,9
κληρονομεῖν: TrTrip 132,1 TAt 144,29 1ApSant 37,15
κληρονομία: CaPeF 136,25
κληρόνομος: EvT log. 65
κλίμα: ParSm 47,1
κλίσις: Mar 21,10
κοινωνεῖν: 1ApSant 34,10 43,8 TrGSt 69,15 TestV 67,20
κοινωνία: TrTrip 69,10 97,30 y n. 59 ApPe 79,5
κοιτών: AcPe 136,13
κολάζειν: TAt 142,15 ApAd 77,10
κόλλασις: ApPe 79,15
κολλᾶν: DSal 141,9
κόλπος: EvE 43,1 EvV n. 18
κοπρία: EvT log. 93
κοσμικόν: DSal 143,10
κοσμοκράτωρ: TrGSt 52,25
κόσμος: EsSt 119,30 122,10 Mar 5,20 EvT log. 10 16 21 24 28 51 56 80 110 EvE 51,5 EvV 24,20 DSal 129,25 133,10 134,25 144,10 CaPeF 132,20 TAt 138,5.31 142,23 143,14 ApocSant 5,25

ApPe 77,5 AcPD 5,30 11,15 ParSm 41,15
κρίνειν: TAt 144,4
κρίσις: TrTrip 81,15 PensTr 40,25 EvV 25,35 TAt 143,8 1ApSant 27,25 TrGSt 65,1 SSx 347
κριτής: TrTrip 100,25
κτίσις: EvM n. 1
κυοφορεῖν: AcGra n. 9
κυριακή: AcPe 128,1
κῶλον: DSal 121,25
κώμη: EvT log. 64

λαός: ApAd 83,10 73,20 1ApSant 39,20
λέξις: EvV 39,1
ληστής: EvT log. 21 103
λογική: EnAut 35,1
λογικόν: TrGSt 66,30
λογισμός: DSal 123,8
λογογενής: ApAd 85,20 EvE 60,5
λόγος: PensTr 37,5 46,5 Mar 35,20 OcNov n. 51 EvT log. 79 EvE 42,5 DSal 121,10 129,25 133,5 135,10 ApocSant 1,25 4,10 8,10 ParSm 1,35 TrGSt 70,10 SSx 355
λυπεῖν: SSx 323
λυχνία: EvT log. 33

μέγεθος: TAt 138,33. 36
μαθητής: TrTrip 116,15 EvT log. 6 12s 18-20 24 37 43 51-53 60 62 72 SabJC 90,15 AcPD 9,20 CaPeF 138,10 ApocSant 1,25 1ApSant 30,20
μακαρίζειν: 1ApSant 38,19
μακάριος: EugB 90,10 y n. 9 EvT log. 7 18 19 49 54 58 68 103 EvV 30,15 DSal 143,20 CaPeF 133,15 TAt 139,25 ParSm 34,15 TrGSt 59,5 SSx 320
μακαρισμός: TrTrip 71,30
μαργαρίτης: EvT log. 76 93 AcPD 2,30
μαρτυρία: ParSm 31,20
μάρτυρος: TestV 33,25
μαστιγοῦν: TAt 141,33
μεγάλη: PensGP n. 1
μεγαλοπρεπής: TrTrip n. 28
μέγας: TrGSt 70,10
μέγεθος: ParSm 3,30 TrGSt 49,10
μεγιστάνος: EvT log. 78 98
μελέτη: AcPD 8,10
μελετᾶν: AcPD 6,25
μέλος: PensTr 41,5 EugB 78,10 EvV 18,40 SabJC 103,1 TAt 140,31 ParSm 3,10 TestV 39,5 SSx 335
μερίζειν: ParSm 11,25
μερικός: Zos 18,10 All n. 1 TrGSt 57,20
μεριμνᾶν: TAt 142,4
μέρος: Zos 2,15 PensTr 40,10 Mar 13,20 SabJC 119,5 CaPeF 135,20 TrGSt 57,10
μεσότης: ApPe 71,30 ParSm 6,10 IntCon n. 41
μεσίτης: All 61,20
μέσος: Mar n. 32
μετάνοια: TrTrip 81,20 Zos 5,25 n. 17 Mar 3,10 OgM 104,30 EvE 59,10 EvV 35,20 DSal 121,15 ParSm 35,15
μετανοεῖν: EvT log. 28 DSal 129,15
μήτρα: AcGra 64,25 ApAd 78,20 ParSm 4,30 y n. 11 TestV n. 6
μητράπολις: TrTrip n. 14
μνήμη: EvE 53,5 1ApSant 28,5
μοιροθεός: EsSt 120,15 n. 5
μονάς: EsSt 121,30 TrGSt 66,10
μοναχός: EvT log. 16 49 75 DSal 120,25
μονή: TrTrip 70,15 100,30 PensTr 37,25 TrGSt 51,2
μονογενής: TrTrip n. 13 ApocJn 6,15 DSal 121,5
μόνος: TrTrip n. 2 EvE 57,10 TrGSt 51,15
μορφή: TrTrip 66,10 PensTr 45,25 EvV 27,20 TAt 141,16 ApPe 74,20 74,30 TrGSt 56,25
μυστήριον: TrTrip 57,39 PensTr 36,30 41,25 Mar 39,25 EvT log. 62 EvE 44,1 EvV 38,20 DSal 128,10 1ApSant 25,5 ApPe 73,15 82,20 TestV 45,10 y n. 14

νάρδος: AcPD 8,15
νάρθεξ: AcPD n. 42
νέφειν: 1ApSant 32,5
νηστεύειν: EvT log. 6 14 27 104 AcPD 5,25
νοεῖν: TrTrip 54,15 All 47,20 Mar 8,10 EugB 73,20 EvT log. 89 EvV 40,1 TAt 143,24 ApocSant 3,10 TestV 37,5 SSx 394

νοερόν: Zos 2,30 ApPe 77,20 83,10 [πνεῦμα] ApPe 83,10 [πλήρωμα] Sil n. 25
νοερός: TestV 69,5 y n. 1
νοητός: Mar 5,20 44,20
νόησις: ParSm 36,10
νομοθετεῖν: ParSm 10,35
νόμος: TrTrip 97,35 ApAd 84,10 ApPe 77,25 82,25
νοῦς: TrTrip 55,5 ApocJn 6,35 Zos 1,15 Mar 38,10 EsSt 119,1 Nor 27,15 y ns. 1 8 10 EnAut 28,28 EvM n. 17 DSal I n. 14 125,15 144,15 OrPb A 5 1ApSant 37,29 ParSm 2,1 TrGSt 52,30 58,1 64,10
νυμφίος: EvFlp n. 102 EvT log. 104
νυμφών: EvFlp n. 102

οἰκοδομή: OcNov n. 15
οἰκονομεῖν: TrTrip 103,1 AcPe 140,1
οἰκονομία: TrTrip 77,5 SabJC 91,5 TestV 42,5
οἰκουμένη: ParSm 1,11 30,15
ὅλα (τά): ApocJn n. 4
ὁλίσθημα: TrTrip n. 47
ὁμοίωσις: EsSt n. 10
ὁμολογεῖν: TrTrip 90,30 TestV 31,25
ὁμολογία: TrTrip 106,10
ὁμοουσία: EvFlp n. 20
ὁμοούσιος: ApocJn n. 44 ApPe n. 10
ὀνειδισμός: IntCon n. 25
ὀνομάζειν: EvE 49,5 SabJC 103,25 y PBG 110,5
ὀνομασία: AcGra 64,1 EugB 77,10
ὄντως: EsSt 119,25 AcPD 6,30
ὀξύτονα: Mar n. 22
ὅραμα: AcPe 131,15
ὅρασις: DSal 137,10
ὄργανον: TrTrip n. 79 110,15
ὀργή: DSal 120,10 146,20 SSx 343
ὁρμάζειν: ApPe 77,20
ὅρος: TrTrip 75,10 EvFlp n. 61
ὀρόσκοπος: Mar 42,10
ὀρφανός: SSx 340
οὐσία: TrTrip 53,30 58,35 118,15 EsSt 121,30 Mar 3,20 SabJC 96,20 TAt 139,30 ApPe 83,20 84,1 SSx 330
οὐσιάρχης: OcNov 63,20
ὀχύς: Mar n. 32
ὄψ: Hip n. 2

πάθος: TrTrip 95,5 114,35 TAt 145,13 TestV 30,5
παίγνιον: TrTrip n. 38
πᾶν: ApocJn n. 4
πανοῦργος: TrTrip 107,10
παντέλειος: EsSt 124,10
παντοκράτωρ: SabJC 107,5 ApAd 69,1 72,20 73,1
παραβαίνειν: TrTrip 108,5 OcNov 63,25 ApAd 83,20 CaPeF 139,20
παραβάτης: ApocSant 9,25
παραγγέλειν: AcPD 9,30
παράγειν: EvT log. 11 42 DSal 124,1 TrGSt 56,29
παραδέχεσθαι: TrTrip 96,29 EvT log. 14 20 EvV 36,35
παραδιδόναι: TestV 34,5
παράδοσις: OcNov 52,8
παραθήκη: ParSm 48,10
παραιτεῖσθαι: EvT log. 64
παράκλητος: ApocSant 11,10
παραλαμβάνειν: DSal 136,25 145,9
παράνομος: ApPe 70,30
παραπήρασις: ParSm 1,1
παράπτωμα: ApPe 78,9
παραστάτης: EvE 63,9
παρατερεῖν: EvT log. 6
παρθένος: Hip 70,25 EvE IV 56,10 AcPe 137,5 ApAd 78,20 TestV 39,30
παροίκησις: Zos 5,25 y n. 17
παροικία: Zos n. 17
παρουσία: EvE 63,5 ApPe 78,5
παρρησία: CaPeF 135,1 TrGSt 58,30
παρρησιάζεσθαι: ApocSant 11,15
παστός: TrGSt 57,15
πατήρ: OcNov n. 2 AcGra n. 9
πατρογράφος: PensTr I n. 2
πείθειν: EvM n. 10 TAt 142,19 SSx 331
πεῖρα: TrTrip 122,10
πειράζειν: EvT log. 91
πειρασμός: EvE 61,15 AcPe 132,1 AcPD 7,10
πήγυμι/πήννυμι: ParSm n. 42
πέρα: AcPD 3,20
περισπώμενος: Mar n. 32
πέσσειν: ParSm n. 42
πέτρα: EvT log. 9 ApAd 80, 20 85,10
πηγή: TrTrip 60,10 Zos n. 34 PensTr 46,20 DSal 130,15 TrGSt 61,5
Πιερίδες: ApAd 81,1
πιστή: SSx 349
πιστεύειν: EvT log. 91 DSal 121,1 AcPe 129,19 TAt 142,11 143,40 ApPe 76,1 ExpVal n. 56 SSx 325

Πίστις Σοφία: EugB 82,10
πίστις: TrTrip n. 22 EugB 74,15 OrPb A 30 ApocSant 1,9 1ApSant 29,25 ParSm 25,5
πιστός: EvV 20,10 TrGSt 63,25 SSx 171 383
πλανᾶσθαι: EvE 63,9
πλάνη: EvFlp n. 15 EvV 17,10 ApAd 77,20 ApPe 4,15 73,18 75,1 77,25 80,10 ParSm 4,25 TrGSt 55,10 TestV 29,15
πλάσμα: TrTrip 106,19 Zos 4,25 EvM n. 1 EvV 17,18 34,20 (ψυχικόν) CaPeF 136,20 TAt 139,7 ApAd 76,10 TrGSt 69,5
πλάσσειν: TrTrip 105,5 EvE 59,5 TrGSt 53,20
πληγή: TAt 143,30
πληρόω: IG n. 11
πλήρωμα: TrTrip 59,30 EvV 41,15 CaPeF 134,20 OrPb A 5 TAt 138,33 ApPe 71,1 83,10 [νοερόν]
πληρωματικός: TrTrip 97,30
πλούσιος: EvT log. 63
πνεῦμα: Mar 10,20 EvFlp n. 75 EvT log. 14 29 44 53 114 EvV 34,10 ApocSant 4,20 AcPe 137,10 1ApSant 39,1 TAt 140,5 144,21 ApAd 66,20 76,20 84,1 ApPe 77,19 [νοερόν] 83,10
πνευματικά: IntCon n. 43
πνευματικός: TrTrip 103,15 TAt 145,23 TrGSt 66,5
πνοή: Mar 15,20
ποδήρη: ApPe n. 22
ποιμήν: EvE n. 21
πολεμεῖν: 1ApSant 36,15
πόλεμος: EvT log. 16 DSal 142,1 1ApSant 34,20 TrGSt 60,5
πολίτευμα: TrTrip 59,10 125,15 y ns. 14 20
πόλις: TrTrip 96,35 y n. 20 EvT log. 32 AcPD 1,30 ApAd 78,20
πολιτεία: TrTrip 71,20 y n. 20
πολιτεύεσθαι: TrTrip 125,15
πολιτεύω: TrTrip n. 20
πονερά: ParSm 29,29
πονερία: ParSm 4,35 IntCon n. 44
πονερός: EvT log. 45 DSal 137,5 TAt 144,14 ApocSant 5,20 ApPe 76,25 77,30 Sil n. 5
πορεία: 1ApSant 42,15
πόρνη: EvT log. 105
ποτήριον: EvT log. 89
πρᾶξις: AcPD 12,20 TAt 142,2 TestV 38,1
προαίρεσις: TrTrip 76,1 91,15 131,30 y n. 83 Mar n. 20 ApocSant 5,5
πρέπειν: TAt 142,8
πρωεσβύτερος: TrTrip 70,10
προβολή: TrTrip 63,30 y n. 18 (πνευματικόν) TrGSt n. 12
πρόγνωσις: ApocJn 5,10 EvE 42,10 TestV 47,20
προθυμία: SSx 330 379
πρόνοια: TrTrip 66,20 107,20 109,9 y n. 18 EugB 70,20 y n. 17 EvE 40,15 IV 58 SabJC 91,5 93,1 ApocSant 5,5 SSx 312
προόντως: SabJC 99,9
προπάτωρ: EugB 74,20 SabJC 98,20
προσευχή: TAt 145,21
πρόσθεμα: ParSm 22,5
προσφορά: DSal 121,25 Mel n. 14
πρόσωπον: ParSm 30,10 41,15
προτέννοια: EugB n. 17
προφήτης: EvT log. 31 52 88 ApAd 78,10 ApPe 71,8
προύνικος: ApocJn 10,1 TrGSt 50,28
πρωτόγονος: TrTrip n. 13r
πρωτογενέτειρα: SabJC 104,15
πρωτογενέτωρ: SabJC 104,15 y PBG 108,5
πρωτότοκος: TrTrip n. 13
πρωτοφανής: EsSt 123,5 All n. 4
πτῶμα: EvT log. 56 60
πύργος: ParSm 25,5

ῥίζειν: SSx 339
ῥύω: TrTrip n. 62

σάββατον: EvT log. 27 EvV 32,10 AcPe 128,1
σαρκική: TestV 36,30
σαρκικόν: TrGSt 70,1
σαρκινός: ApPe 81,20
σάρξ: TrTrip 113,35 EvT log. 28 112 EvV 31,5 DSal 143,15 SabJC 91,15 AcPe 138,9 TAt 141,7 143,11 145,9 ApAd 69,1 70,1 1ApSant 27,5 TestV 30,30 SSx 317
σέβεσθαι: SSx 370
σεμνόν: ParSm 7,15
σιγή: PensTr n. 6 EugB 88,8 1ApSant 28,1
σκανδαλίζειν: AcPe 132,10
σκάνδαλον: TAt 145,2

σκεῦος: EvT log. 21 AcPe 137,1 TAt 141,6
σκηνή: PensTr 47,15
σκότος: ParSm TP 5
σαμαράγδος: ParSm 47,25
σοφία: TrTrip 53,5 EugB n. 7 EvV 23,20 EvE 57,1 SabJC 90,14 1ApSant 35,5 ParSm 31,29 TrGSt 50,28 SSx 167
σοφός: SSx 308 389
σπέρμα: TrTrip 60,30 PensTr 50,20 EvV 43,10 ApAd 72,20 76,1 ApPe 71,5 ParSm 5,1 TestV 67,10 ExpVal n. 69
σπήλαιον: TAt 143,22
σπινθήρ: ParSm 31,25 46,10
σπορά: EvE 54,10 SabJC 93,20 ApAd 65,1 71,10 76,10 85,20 83,1 TrGSt 56,15
στατήρ: AcPD 4,20
σταυρός: EvT log. 55 ApPe 82,25
στερισμός: 1ApSant 33,10
στιγμή: Mar 33,20
στοιχεῖον: TrTrip 109,20 PensTr 43,10
στολή: PensTr 48,15 TrGSt 57,15
στρατία: ApAd 79,1
στρατηγός: EvE 55,15 64,10
στῦλος: ApPe 70,18
στύραξ: AcPD 2,29
συγγένεια: EvFlp n. 20
συγγενής: TrTrip 78,1 Asc 68,5 TrGSt 6
σύζυγος: IG n. 12 ApocJn n. 19 EugB 77,10 DSal 125,15 SabJC 102,15 ApAd 66,10 ExpVal n. 41
σύμβολον: EvE 44,1
σύμφυτος: TrGSt n. 6
συμφωνία: TrTrip 85,15 IntCon n. 41, 18,20
συμφωνεῖν: DSal 137,25 SabJC PBG 109,5 ParSm 49,5
σύμφωνον: Mar 30,1
συναγωγή: CaPeF 138,25 PensGP n. 3
συναχθέν: PensGP n. 3
συνείδεσις: OcNov 63,5 ParSm 29,25
σύνεσις: EvE 52,10
συνευδοκεῖν: EvE 52,5
συνήθεια: TAt 144,9
συνουσία: TAt 139,8 TestV 31,5
συνταγή: AcPD 1,15
συντέλεια: ParSm 35,25 IntCon n. 31
συντελεῖν: PensGP n. 5
σύστασις: ParSm 25,30 40,25
σφάλμα: TrTrip n. 47
σφραγίζειν: Mar 66,1 ApAd 73,1
σφραγίς: PensTr 48,30 Mar 2,10 EvE IV 56,20 TestV 69,10
σχῆμα: EvV 24,20 ParSm 8,5
σχίσμα: TestV 59,5
σῶμα: TrTrip 66,15 115,10 Mar 3,20 EvT log. 29 80 87 EvV 23,30 DSal 125,15 CaPeF 133,15 OrPb A 20 TAt 138,40 ApPe 83,9 135,5 ParSm 1,19 35,15 TrGSt 59,20 TestV 29,10 SSx 320 335 346 392
σωματικόν: TrGSt 51,5
σωτήρ: TrTrip 87,5 DSal 1 AcPD 9,5 CaPeF 132,15 TAt 138,1 ApocSant 1,20 ApPe 82,10 72,25

ταλαίπορος: EvT log. 87 TAt 141,22
ταμιεῖον: AcPD 3,15
τάξις: TrTrip 84,30 PensTr 39,35
τάρταρος: TAt 142,36
τέκνον: OcNov n. 2
τέλειος: EsSt 121,5 PensTr 50,25 OcNov 63,30 DSal 133,25 TAt 138,36 139,12 140,10 ApPe 71,15 83,10 TestV 44,19 TrGSt 61,35
τέλος: ParSm 16,25
τέχνη: All 51,20 AcPD 11,10
τεχνικόν: PensGP n. 11
τετράγωνος: OcNov 61,15
τηρεῖν: EvT log. 25
τίκτειν: EsSt n. 3
τιμᾶν: EvT log. 47 SSx 381
τίμημα: AcPD 4,5
τολμᾶν: Zos 3,25 ApocSant 5,20
τολμερός: IntCon n. 16
τόπος: TrTrip 65,5 97,15 (πνευματικός) Nor n. 5 EvT log. 24 60 64 EvV 40,30 DSal 131,25 135,5 142,15 SabJC 107,15 ApocSant 2,20 ApAd 69,20 80,1 ApPe 83,30 PensGP n. 16 ParSm 11,25 43,1 (ἐλάχιστος) TrGSt 56,30
τράπεζα: EvT log. 61 SSx 391
τριδύναμις: All n. 2 Mar n. 11
τριδύναμος: Zos n. 37
Τρισμέγιστος: OcNov I p. 403
τροφή: DSal n. 82
τρυφή: PensGP n. 16
τύπος: Zos 126,5 EvE 61,5 67,25 y ns. 18 22 1ApSant 30,15 ParSm 22,5 TestV 40,30
τυποῦν: TestV 45,25
τύραννος: DSal 123,5 SSx 363 387

ὑάκινθος: ParSm 47,30
ὑβρίζειν: EvT log. 47
ὑδρεία: TestV 70,10
ὕλη: TrTrip 85,10 110,20 All 48,20 EvM n. 1 EvV 17,5 ApPe 75,25 TrGSt 51,25 61,5
ὑλική: TrTrip n. 59 PensTr 35,18 EvE 57,1
ὑμήν: ParSm 5,25
ὕμνος: ApocSant 14,25
ὕπαρξις: EsSt 124,25 All 46,5
ὑπηρέτης: TAt 139,31 ApocSant 1,20 SSx 319
ὑπηρετεῖν: SSx 336
ὑπερήφανος: TrTrip n. 35
ὑπερπλήρης: TrTrip n. 12
ὑπόθεσις: ApocSant 8,35
ὑποκριτής: ApocSant 9,20
ὑπομένειν: AcPD 7,1
ὑπομονή: AcPD 2,1 10,5 TAt 141,37
ὑποννήμα: ParSm 35,20 46,1
ὑπόστασις: Mar 32,20 19,20 EvE 59,1 SabJC 91,5 92,5
ὑπουργεῖν: SSx 341
ὑπουργία: TrTrip 102,5
ὑστέρημα: ApocJn n. 33 OcNov n. 13 EvE 59,15 IntCon n. 14 TrRes n. 27
ὑψιφρώνη: EvE n. 11
ὕψιστος: Sil n. 12

φαινός: Hip n. 2
φανερός: ApocSant 7,10
φανέροσις: ParSm 49,5
φανεροῦν: ParSm 30,30
φαντασία: TrTrip 78,5 EvV 28,20 TAt 140,21
φαρισαῖος: EvT log. 39 102
φαῦλος: Sil n. 5 SSx 314
φθονεῖν: ApPe 77,1
φθόνος: TrTrip 62,20 EvV 18,35 DSal 138,15 146,27 ParSm 44,10
φιλοπονεῖν: 1ApSant 29,5
φιλόσοφος: EvT log. 13 SSx 392
φόβος: OcNov 58,10
φοβούμενος: Sil n. 33
φορεῖν: EvE 55,10 DSal n. 24 ApocSant 12,15 ParSm 17,5
φορμή: TrTrip 61,10
φορτίον: EvT log. 76
φραγελλοῦν: TAt 141,35 143,1
φρόνησις: EugB 73,10 n. 7 SabJC 96,5 ParSm 13,20
φρόνιμος: EvT log. 39
φρονίς: Hip n. 1
φύλη: ParSm 36,25
φυσική: TrTrip 133,10
φύσις: TrTrip 68,1 109,19 OgM 98,15 AcGra n. 9 RepPl 49,10 EvFlp n. 134 EvE IV 60,1 EvM n. 1 SabJC 94,5 113,19 TAt 141,34 ApPe 75,30 ParSm 4,30 IntCon n. 44 TestV 58,5 SSx 169
φωνή: PensTr n. 6
φωστήρ: PensTr 48,30 EvE 51,15 ApAd 75,10 76,1 77,10 82,1 82,20

χαίρειν: CaPeF 132,10
χαλινός: TAt 140,29
χαρακτήριον: TrTrip 94,15
χαρίζειν: AcPe 138,15
χάρις: TrTrip 57,5 ApocSant 1,5 ParSm 48,30
χορεῖν: EvE 66,25 1ApSant 41,15
χόρτος: TAt 144,23
χρεία: EvT log. 21 DSal 134,10 136,5
χρῆμα: EvT log. 63
χρῆσθαι: EvT log. 63
χρηστός: EvT log. 65 90
χρίσμα: ExpVal n. 73
χριστός: ApocJn 7,1 ExpVal n. 73
χρόνος: PensTr 44,15 EvM 17,1 ApPe 80,10 SSx 326
χώρα TrTrip 103,20: EvT log. 14

ψυχή: TrTrip 114,10 PensTr 41,20 Mar 25,25 EvT log. 25 28 87 112 EvE 65,20 DSal 121,25 AcPD 11,18 OrPb A 20 TAt 139,37 ApocSant 4,20 12,1 ApAd 66,20 75,1 84,10 ApPe 75,10 138,10 1ApSant 38,10 ExpVal n. 86 SSx 313 345
ψυχρός: ExpVal n. 86

ὤν (ὁ): EugB n. 10
ὠφελεῖν: EvT log. 53

ÍNDICE ANALÍTICO DE MATERIAS*

A cada uno lo suyo: EvFlp 81,1
Aajiará: arconte que domina sobre [el azar]: ApocJn 17,30-18,1
Aarmurián: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30
Abajo/arriba: EvFlp 68,15 85,10
Abalfe: anticristo (demon) final: ParSm 45,1ss
Abandono del mundo: Véanse **Cuerpo Mundo**
Abel: HipA 91,15 y n. 26 OgM n. 46 ApAd n. 9 Mel 12,10 ExpVal 38,20ss; Abel Baruc: Mel 6,15 16,20 n. 13; antepasado psíquico: ApAd n. 16; = a Yahvé: ApocJn 24,10.20; potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,35; engendrado por Eva del primer Arconte: OgM 117,15; prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5; sacerdote primordial: Mel n. 17; uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Abenlenarjei: arconte que crea el muslo izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Abgaro: relacionado con Addai: 1ApSant n. 11
Abismo: OgM 104,10 ApAd 79,20; = a Espíritu invisible = a Primer Principio: Zos n. 5; A. = a Prepadre o Padre primordial: ExpVal n. 24; a. paterno: EugB n. 17; Abismo/Hades: PensTr n. 13; lugar de la «sombra»: OgM 99,1; lugar del Gran Arconte: HipA 87,5; madre de Yaldabaot: OgM 103,25; separado de los eones por Límite: ExpVal 28,20
Abitrión: arconte que crea el codo izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Aborto: OgM 99,10.25; de Sabiduría: HipA 94,15. Véase **Lapso**

* Este índice es en buena parte una cuestión de interpretación de los textos. Otros lectores hallarán que su síntesis de ciertos párrafos difíciles podría haber sido otra. La disposición de los artículos de amplio contenido procura seguir un orden de lógica interna (no necesariamente alfabético), según la mentalidad gnóstica y los apartados generales en los que coinciden los textos. Los temas de la Introducción General y de las introducciones particulares no están recogidos aquí (salvo algunas notas). Si no se especifica de modo expreso (con una I antecedente), la abreviatura n./ns. se refiere siempre *a las notas de la traducción*. Los textos (sin contenido abreviado) recogidos al principio de diversos artículos contienen referencias generales o bien simples menciones del lema.

Abra: arconte que obra en los dedos del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30
Abrahán: EvFlp 82,25; padre de la «contrahechura»: TrGSt 62,35
Abrasax: EvE n. 12 ApAd 75,20; ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; servidor de la luminaria Elelet: EvE 52,20
Abrazo (cultual): OcNov 57,30. Véase **Beso**
Abrisene: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,35
Acción de gracias: véase **Gracias, acción de**
Acramas: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21; ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,1
Acremón: segundo eón del Oculto: Zos 126,5
Acrón: denominación entre los eones del Autoengendrado: Zos 52,1
Acto/Potencia: TrTrip n. 16
Achamot: ApocJn n. 30 OgM n. 2; la feminidad: 1ApSant 34,1; pertenece al Preexistente: 1ApSant 34,10. Véase **Sabiduría/Sofía (inferior)**
Adabán: arconte que crea la nuez del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Adamas: EvE n. 9; = a Jesús: EvE n. 9; = a Luz: EsSt 119,10; Adamas y la Palabra, su unión, su alabanza al Espíritu: EvE 49,15 50,1ss; Adamas/adamantina: OgM 108,25; arquetipo unitario: Nor 27,25 y n. 11; atributos: EsSt 119,10; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; bendición, alabanza a él por parte de Set: EsSt 119,10; coronador: EsSt 120,30; engendrado por la Madre: EvE 49,1ss; erguido: EsSt 121,10; es el primer hombre: EvE 49,9ss; generador de las masculinidades: EsSt 120,20; hombre primordial, = al ojo que conoce la esencia del Autoengendrado: Zos 30,1ss; nace del Uno: EsSt 120,30; padre del Intelecto: Nor 27,25 y ns. 6 29 30; padre del Todo: conjunto de pneumáticos: Nor n. 12; padre inmortal: EsSt 118,25; parte de Dios: EsSt 120,15; perfecto: EsSt 121,15; salvador: EsSt 120,30 121,15; se revela: EsSt 119,20 y n. 32; triple varón: EsSt 120,30 121,10
— *tradición adámica* (seguida por magos, samaritanos y gnósticos): EsSt n. 1
Adamitas = a gnósticos: su retorno: Nor 28,25 y n. 11
Adán: HipA 88,15ss EvFlp 55,5 61,1 68,25 70,20 71,15 73,30ss CaPeF n. 36 ApAd 64,1 66,1 69,1 85,20 85,30 ns. 6 9 11 Mel 10,5 12,10 IntCon n. 20 ExpVal 38,10ss
— *de luz:* OgM 111,30 117,30 IG n. 26; = a Primer Padre engendrador: EugB 81,10; aparición en la tierra, ascensión, instalación en el cielo: OgM n. 26; destructor de la obra del Demiurgo y de los arcontes: OgM 112,30; su etimología: OgM 108,20; su lugar es la Ogdóada: 112,25
— *en el paraíso:* ApocJn 21,20ss OgM 119,20; caída: EvE n. 16; desobedece al Arconte por la luz de su intelección: ApocJn 22,15; inerte, después de ser creado: ApocJn 19,10 n. 37; maldición: OgM 120,10 122,5; recibe la insuflación espiritual: ApocJn 19,25; revelación a A.: ApAd n. 12; terrenal, recupera su condición espiritual tras el pecado original: OgM 119,20 y n. 49
— *primordial:* EsSt n. 2; andrógino: ApAd n. 6; celeste: EvE 59,1ss.; establece al Set eterno junto a Oriel: ApocJn 9,15; primero: OgM 111,5; proveniente de la Luz: SabJC 105,10 BG 108,10; remedo del Hombre perfecto: TrGSt 62,25
— *redentor:* semilla espiritual: EvE 59,20; su semilla material engendra a los no gnósticos: TestV 67,10
— *creación de Adán en dos versiones:* A. terreno/material: OgM 117,30; creado por la Hebdómada: TrGSt 62,25; sujeto a la Ley: *ibid.*
— *A. material y psíquico:* HipA 88,35 89,10; engañado por la Muerte (personificada): Mel n. 22; genera-

ción de A.: PensTr 40,20ss y n. 28; inferior al gnóstico: EvT log. 85
— *A. psíquico*: OgM 117,30; creado por los arcontes: ApocJn 15,1ss; puede destruir la obra del Demiurgo y de los arcontes: OgM 115,20; su ciencia: 118,1
— *A. verdadero*: Mel n. 16
— *ciclo de Adán*: véase **Eva Paraíso.**

Adán/Cristo: EvFlp 58,15 71,15

Adán/Eva: TestV 45,25ss; su peripecia prefigura a Cristo y la salvación: TestV 45,25ss

Addai: receptor y transmisor de la revelación de Santiago: 1ApSant 36,15ss; n. 11

Adonaiou, Sabaot: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,30

Adoneo: arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,30; su nombre femenino es Realeza: OgM 101,30; uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss; paso del Salvador por su ámbito de arconte: 1ApSant 39,10; A. = al Cristo «psíquico»: TrGSt 52,25 55,1 y n. 10

Adonín: arconte planetario con aspecto de mono: ApocJn 11,25ss 12,20

Adormecimiento: de la gota de luz: véase **Centella**

Adulación: SSx 149

Adulterio: = a caída del alma: EvM n. 6; = a elemento psíquico: EvM n. 7; = a ingreso del elemento espiritual en el cuerpo: EvM n. 6

Adversario: = a el diablo, de inteligencia como la serpiente: Sil 95,1ss 96,11ss; es ignorante: EnAut 28,15. Véase **Diablo**
— *adversarios del alma*: EnAut 26,20ss 29,1ss; intentan retenerla en el barrizal de la materia: EnAut 29,10; seducen a los gnósticos: ApPe 78,10; trampas que les tienden: EnAut 29,25ss

Aerosell: guardián de la semilla de Set: EvE 62,15

Afredón: epíteto del Primer Principio: Zos 86,1 88,10 122,1; de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20; nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Afropais Partenofoto: ángel revelador del Protomanifestado: Zos 129,5

Agitación: de Sabiduría inferior: ApocJn 13,15ss

Agromauma: arconte que crea el estómago del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20

Agua: EvFlp 57,25 67,1
— *parte de la Naturaleza*: ParSm 5,25; aguas inferiores, ámbito arcóntico: HipA 87,20.35; cataclismo de agua: ApAd n. 13; padre de la carne: PensGP 38,20; = a mundo inferior: «venir al a.»: ApAd n. 68; refleja la semejanza del Hombre primordial: ApocJn 14,25ss; sustrato a determinar: Zos n. 33
— *primordial*: OgM 99,10ss.25 100,20 101,1 107,20 108,30ss; a. como descripción de las realidades pleromáticas: IntCon 4,30 y n. 9; a. de la inmortalidad otorgada a Cristo-Logos: IntCon 4,30ss; inconmensurable e incomprensible, manifestación del Gran Poder: PensGP 37,10; a. de la Vida (¿Pleroma?): PensTr 37,5.35 48,1 n. 11; aguas radiantes: Proténnoia se oculta en ellas: PensTr 36,5; n. 7; símbolo de poder primordial: Zos 17,1ss 22,1ss; sin principio: PensGP n. 8
— *símbolo del bautismo/salvación*: del bautismo inferior de los psíquicos: ApAd 83,1 EvFlp 69,10; a. = a encarnación o bautismo del Iluminador: ApAd 78,1.10.20; a. viviente, auxiliadora-portadora de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss. Véase **Bautismo, falso.**

Ainon: eón: EvE I n. 6; poder del Infante triple varón, Cristo: EvE 44,25

Aire: reino de los príncipes de este mundo: PensGP n. 8; lleno de potestades: Sil 117,20

Ajcán: arconte que crea las amígdalas del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10

Ajiel: arconte que crea la tibia izquierda del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5

Alabanza: al Salvador por los ángeles: ApPe 82,15; a. de los impíos, debe

evitarse: SSx 241; de sí mismo: SSx 286;
Albedrío, libre: TrTrip ns. 20 26 27 83 SSx 36
Albino: Filósofo que sostiene una concepción diádica de los primeros principios: IG n. 18
Alegría: TrTrip n. 49 SSx 414s; nombre femenino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59; = a Hombre inmortal: EugB n. 39
— *de los gnósticos*: EvV n. 1; de la naturaleza toda en la gloria del Generador supremo: SabJC 113,20ss; a. en el Pleroma: EugB 89,15; a. del reino del Hombre primero: EugB 8,20 (cf. n. 31); en el reino del Hijo del Hombre: EugB 81,10; en el reposo: SabJC 117,1; a. del Señor, nombre del Pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 93,9; a. de la Tríada (Padre verdadero, Padre en sí, Hijo): EugB n. 26
Alfleg: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1
Alflegé: epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Algo: como género supremo (abarca el ser y no ser): All n. 24
Alianza: antigua = a «contrahechura»: TrGSt 62,35; a. del Creador con Noé: ApAd 70,10; Alianza/Ley (falsa): TestV n. 3. **Véase Antiguo Testamento**
Alienación: de la humanidad: EvT n. 7
Alimento: SSx 108ss 265-270; alimentos de cada día: AcPD 10,20; continencia respecto a los alimentos: SSx 345; a. que no impurifica: SSx 110
Alma: ApPe 75,10 TestV 42,1 SSx 21 24 40 412-421 448; (de los gnósticos): ApAd 75,1 PensGP n. 18
— *en general*: a. junto a Dios: SSx 55; as. (de los psíquicos e hílicos): ApAd 84,1; as. de los santos: provienen de las configuraciones de la pobreza: OgM 110,15; as. del Autoengendrado, poseen la verdad inefable: Zos 28,10ss; atributos: verdad, fe esperanza, conocimiento: Zos 18,30; clasificación: Zos 26,20ss; = a Dios en el cuerpo: SSx 82d; del gnóstico, disputada por los arcontes: ApPe 77,5; su descenso es voluntad del Logos (contra Plotino): Mar n. 20; «segunda» después de Dios: SSx 129; es como ciudad fortificada: Sil 85,20; a., figura de la imagen del Gran Poder: PensGP 38,5ss; concesión del a. al primer hombre por el Logos: TrTrip 105,20; denominadas a partir de los fonemas: Zos 27,20; el a. es lo primero a cuidar: SSx 301.318; en el descenso es esférica: Mar n. 20; enfriada por contacto con la materia: ExpVal n. 86; especies de as.: Zos 27,1; formas del a.: Mar 25,20ss; multiplicidad de as. y seres (uno/múltiple): Zos 8,1ss; tiene naturaleza de mujer: ExAl 127,20ss Sil n. 22a
— *inmortal*: creencia común helenística: EvFlp n. 43; a. luminosa, eterna: OrPb A 20; tres especies de as. inmortales: Zos 27,10; destino del a. = a la eternidad: ApPe 76,10; inmortal = a vida (la de los gnósticos): ApPe 76,15; tiene su lugar en las alturas: DSal 128,20
— *no todas son inmortales*: ApPe 75,10; a. (de este eón) = a mortal: ApPe 75,15; a. (psique) se disolverá: TestV n. 14; as. perversas de los psíquicos: ApAd 84,10; las impías no son inmortales (su destino): TAt 141,10ss; su castigo por los ángeles: ApPa 20,15
— *caída*: ExAl 127,20ss Zos 45,1ss EnAut 23,1ss n. 4; = a prostitución: ExAl 127,25; a. desgraciada si depende de la carne/cuerpo: EvT log. 112; a., enferma en la materia: EnAut 27,25; a., impura, fardo de la Obscuridad: ParSm 24,20; a., sus vástagos, producidos al estar unida al cuerpo: ExAl 128,20; as. en los cuerpos, sus vicios: ApPa 20,15ss, causante del pecado: ApocSant 11,5ss; contaminada con la materia, engendra todos los vicios: PensGP 39,25; cuerpo = a exilio: EvFlp 56,20; debe respetar al cuerpo: SSx 411 412; destrozada por la vida perversa: SSx 397; esta prostitución narrada con citas del AT: ExAl

129,10ss; no debe depender del cuerpo: EvT log. 87; participa de lo animal: Sil 93,30ss; prisionera de las pasiones: Sil n. 4; relación con el cuerpo: SSx 139ab
— *redención:* a., puede salvarse si va unida al intelecto: TrGSt 57,30ss; as. (esp. femenino), conversión en espíritu perfecto: ExpVal 42,30; as. psíquicas, su purificación y descanso: PensGP 47,20; camina hacia su patria: EnAut 27,15; diversos destinos: ApocJn 25,15ss; nupcias con el Salvador: ExAl 132,10ss; oración al Padre para ser redimida del cuerpo: ExAl 128,30; pasa desconocida por los arcontes y asciende a través de los cielos planetarios: EnAut n. 11; se salva por el espíritu: ApocSant 12,1
— *alma de Adán*: sus partes diversas creadas por las potestades: ApocJn 15,15
Almacén: nombre: TrTrip n. 54; nombre del pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 92,30
Alteridad: atributo del Supratrascendente: All 63,20ss
Amado: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; adjetivo que pertenece a Santiago y no a Juan: 2ApSant n. 19
Amante: de Dios = a no dominado por nadie: SSx 363a
Amar-esperar-creer: = a fe, esperanza, caridad: Zos n. 39
Amaranto: ParSm 47,30
Amargura: nombre femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30
Ambrosio: tercer eón del Oculto: Zos 126,10
Amén: arconte que crea los labios del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Amenai: ángel que otorga la túnica luminosa al gnóstico: PensTr 48,15
Ametés: luminar del cuarto eón: PensTr 38,35
Amigos y consejeros: Sil 97,20
Amiorps: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30
Amistad: SSx 105s
Amnios: túnica de carne que cubre al pneuma: ParSm n. 12
Amor: EvE 62,1 n. 12; consorte del servidor Gabriel: EvE 53,5ss; eón al lado de Daveité: ApocJn 8,15; nombre femenino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
— a. (del Padre): ExpVal 22,30; a. del Padre y generación del Pleroma: SabJC 95,20ss; a. = a desprendimiento: EvFlp 77,30; a. = apostolado (del gnóstico) hacia el que puede serlo: EvFlp 77,30; a. a Dios: SSx 106b 419 442 444; a. a sí mismo: SSx 138; a. al prójimo: EvT log. 25 SSx 292 443 371s; a., cultivo de Dios: EvFlp 79,20; elogio del a.: EvFlp 77,30ss
Amoya: demon: ParSm 31,5 46,5
Anaio: parte superior del alma material: ApocJn 18,35
Anciano: dirigente eclesiástico: EvT n. 12; Demiurgo, en el séptimo cielo: ApPa 22,20 n. 15
Andrés: EvM 17,10
Andrógino: EvE 42,10 ApAd 81,1 Sil 93,9; a. = alma en su estado primitivo: ExAl 127,25 n. 1 ApAd 64,20ss; andróginos creados por Pistis Sofía y su cónyuge, el Salvador: EugB 82,10; el Hombre Inmortal: SabJC 101,9; Iglesia de la Ogdóada: SabJC 111,5; Inteligencia/Madre en la tríada: ApocJn 5,10 6,10; primer grado de la mezcla entre intelecto y alma: Sil n. 23
Anesimalar: arconte que crea el hígado del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Ángeles: Mar 41,20 44,1 63,1 65,1 ApAd 64,10 69,20 71,10 72,10 80,1 80,20 81,10 82,1 TestV 42,1
— *denominaciones:* ás. (masculinos)/espíritu de los hombres (femenino): EvFlp n. 47; de luz, apariencia del Salvador tras la resurrección: SabJC 91,10; de luz, reveladores: Mel 15,1; del conocimiento: Zos 3,30ss; del Padre: TrTrip 125,20; del Pleroma: ExpVal 40,20; enviados por Trueno (Noûs/Sofía): Tr 18,15 y n. 11
— *características*: Mar 30,10ss; acom-

pañantes del Salvador: TrTrip n. 48; alaban al Salvador: ApPe 82,10; apóstoles, que ayudan a la salvación de los hombres: TrTrip 133,10; compañeros celestes del Salvador: ExpVal n. 57; contrapartida celeste del gnóstico: EvFlp 58,10 ExpVal 39,30; empujan las almas hacia el juicio: ApPa 22,10; engendrados por Jesús: ExpVal 36,20; entonan himnos a la Enéada y sus potencias: OcNov 59,30; eternos: ApAd 75,10 76,20; iluminadores imperecederos: ApAd 85,20; inferiores al gnóstico: EvT log. 88; réplica del Hombre inmortal: EugB 84,1ss; santos: ApAd 76,1; seres intermedios entre el mundo sensible e inteligible: Mar n. 31; servidores del Hombre primordial/de la Sabiduría: SabJC 104,20; transfieren las almas desde la tierra: ApPa 20,10

— *ángeles perversos/servidores del Arconte*: ás. de la ira, a la izquierda de Sabaot: HipA 95,35 (95,10?); ás. de las potencias del Creador: ApAd 83,10; ás. del Demiurgo, arrogantes: SabJC 118,15ss; asistentes de Saclas, su generación: EvE 57,20ss; creados por los arcángeles: SabJC 111,20; creados por los eones (inferiores): SabJC 113,5; errados: TestV 41,1; escogen libremente la condenación: TrTrip 121,20 ExpVal 38,30; fornicarios: acarrean grandes males a los hombres: ApocJn 30,1ss; glorias o corte celeste de los arcontes, hijos de Yaldabaot: OgM 102,15; hijos del gran Arconte, se burlan de él: TrGSt 54,1; identificados con los demonios: ApPa n. 5; incapaces de comprender al Salvador: TrTrip 111,5; llamados dioses masculinos y femeninos: Mel 2,10; provienen de la mezcla; se unen a las hijas de los hombres: ApocJn 29,15ss; seres del Arconte creador: ApAd 77,10

— *ángeles y lenguaje*: OgM 100,15

Angra Mainyu: TrTrip n. 77

Animales: ayuda para Adán: HipA 88,20; reciben nombre de Adán (tentado por ello): OgM 120,20

— *animales de Egipto*: OgM 122,1ss

Ánimo: en las tribulaciones: SSx 385

Aniquilación: total de la materia (el fuego) y canales: PensGP 46,30

Anomistas: herejía de los: PensGP n. 19

Anticristo: final del A. (demon): ParSm 45,1ss; A. dios del mundo: PensGP 45,10; A./Contrahacedor: PensGP 45,10

Antidocetismo: Mel 5,10ss

Antifantes: ángel revelador: Zos 54,20; luminar del tercer eón del Oculto: Zos 126,10

Antifeminismo: DSal 144,15. Véase **Leví.**

Antiguo Testamento: no aceptado por los gnósticos: EvT ns. 127 157; su valor: EvT n. 110; falsa enseñanza de ángeles falsos: TrGSt 64,1ss

«Antiguos»: ¿heresiarcas valentinianos?: ExpVal 28,30 y n. 27; ¿evangelistas?: ExpVal 28,30 y n. 27; ¿Escrituras del AT?: ExpVal 28,30 y n. 27

Antiteo: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Antropogonía: ApocJn 15,1ss OgM 107,20; rectificación del libro del *Génesis*: HipA 86,30ss; segunda etapa del retorno: EvE n. 15. Véase **Antropología.**

Antopoí: EugB n. 25

Antropología: dualista: EvT n. 78; tripartita: EvT n. 78 Sil n. 21 TrTrip n. 69; platónica: EvM I Cont.; platónico-aristotélica: EvM n. 17. Véase **Antropogonía**

Año: tipo, o réplica, del Hombre inmortal: EugB 84,1ss

Aol: arconte que obra en la rodilla derecha del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Aparición: de Jesús después de la resurrección: SabJC n. 1 CaPeF 134,15

Apariencia: = a este mundo: Zos 1,20

Apercepción/saber: del Padre: TrTrip n. 11

Apetitos: desordenados de los bienes de este mundo: AcPD 5,20-6,10

Apofante: ángel revelador del Protomanifestado: Zos 129,5

Apofática: doctrina/teología: All 61,31ss y n. 7

Apostasía final: ParSm 43,30; (de los ángeles): ExpVal 38,30
Apostolado: del gnóstico: DSal 137,20 ApocSant 16,15; de Pablo, igualdad con los otros apóstoles: ApPa n. 4
Apóstoles: as., colegas de Pablo: ApPa 18,19; as. de Jesús, son gnósticos pero también necesitados de instrucción: TrTrip 116,10; del Salvador: ExAl 130,30; están en estado psíquico: IntCon n. 2; incrédulos: CaPeF 135,8 y n. 22 IntCon 1,14ss; no comprenden a Jesús y su revelación: EvM ns. 12 23; no comprenden la gnosis: EvE 68,5; psíquicos, pero elegidos: ApPa 19,15
Aprender: necesidad de: SSx 290
Aprendizaje: amor al: SSx 384
Aquí/allá: diferencias sustanciales: Ascl 78,5.20
Aquioreín: arconte que crea la oreja izquierda del Adán psíquico: ApocJn 15,30
Aquiresina: uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Arabeei: arconte que crea la matriz derecha del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Arajetopi: arconte que crea el abdomen del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Aramén: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1; epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Ararat: véase **Seiris**
Ararín: arconte que crea el sobaco derecho del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Arbao: arconte que obra en la mano izquierda del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Arbitrio, libre: véase **Albedrío**
Árbol: = a intelección luminosa (en Adán): ApocJn 22,5; está en él la Eva superior: OgM 116,30; á. del paraíso: HipA 89,35ss 90,20 y n. 24; interpretación gnóstica: EvFlp 71,20; á. del conocimiento (gnosis): OgM 110,20.25 TestV 45,25ss; de la vida: OgM 110,10ss ApocJn 21,25ss (en el paraíso); transmisor de la gnosis: EvFlp 74,1
Arca: de Noé: PensGP 38,30 ApAd 70,10.20; en el diluvio, interpretación gnóstica: EvFlp 84,30; = a nube luminosa: ApocJn 29,10
Arcángeles: creados por los «señores»: SabJC 111,20; ante Sabaot: OgM 105,10; intentan mancillar a Eva espiritual: OgM 116,15. Véase **Ángeles**
«Arcangélico del profeta Moisés»: título de un libro perdido: OgM 102,10
Arcano, precepto del: OcNov 59,10
Arciadoneo: uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Arconte, Gran: TrTrip 100,18ss (A. supremo) ApAd 64,20 82,10; es el Dios del AT: HipA 86,30 90,20 91,20ss 94,20
— *denominaciones*: TrTrip n. 61; andrógino: HipA 94,35; Arconte de las potencias = a Sabaot: HipA 92,10 y n. 29; creador y gobernador del universo (por permisión del Logos): Zos n. 3; Demiurgo: Hip ns. 7 9; su nombre es «Temor» o «Terrible»: DSal n. 14; trasunto del Autoengendrado: Zos 11,10
— *rasgos negativos:* archigenerador de la ignorancia: PensTr 40,20 43,25.30; ciego: HipA 86,30 87,5 89,25; «burla», «contrahechura de la verdad», interpretación gnóstica de él: TrGSt 64,20; A. de la obscuridad (35,5); envidioso de los pneumáticos: ApocJn 28,10 HipA 89,8; ignorante: ApocJn 24,5.10 PensTr 49,15 HipA 86,30 88,30 TrGSt 53,30 n. 11; instrumento ignorante del Logos: TrTrip I n. 61; jactancioso: TrGSt 53,30 n. 11; orgulloso/arrogante: HipA 86,30 90,30 92,25 94,20 CaPeF 135,15 136,8; soberbio: CaPeF 136,9; superado en poder por Barbeló: All 46,20; vencido por Set: ApAd 77,1
— *Gran Arconte y la materia*: dueño de los hombres materiales y psíquicos: ApocJn 24,5; engendra a Elohim y Yahvé: ApocJn 24,15; es el origen de la materia: HipA 94,1ss; es la representación del Padre para el mundo material: TrTrip n. 61; gobierna sobre las Potestades: TAt 142,30; pretende apoderarse de la Intelección luminosa: ApocJn

22,30; Señor del Infierno: TAt 142,30; Señor sobre los cielos, pero tendrá su fin: EvT log. 11

— *plasma al hombre según modelo divino reflejado en el agua:* PensGP n. 13; deja al Adán terreno 40 días sin alma por temor: OgM 115,5; controla el deseo sexual: TestV 30,15; intenta salvar su obra y el paraíso: PensGP n. 16. Véase Demiurgo (art. complementario)

— *Gran Arconte y sus ángeles*: Zos 4,30; carecen de luz: TrTrip n. 49; condenados a la destrucción: Zos 9,15 131,10; persiguen al Cristo: TrGSt 52,25; provocan el diluvio: ApocJn 29,1; sacudidos en la conflagración final: PensTr 43,15

Arcontes: RepPl 49,10 y n. 2 DSal 120,20 TestV n. 3

— *planetarios*: OcNov n. 52; = a señoríos y divinidades, abundantes en este mundo: TrRes 44,35; carecen de la revelación gnóstica: 2ApSant 56,15 57,20; su creación: OgM 101,10; crean 360 ángeles, que presiden cada día: ApocJn 11,25 n. 28; denominados «ángeles», «dioses», poderes»: PensGP n. 23; derrotados por Melquisedec: Mel 26,1ss; desconocen el camino (hacia el descanso): DSal 145,20; desean ver la imagen del Gran Poder: PensGP 38,5; enemigos de Melquisedec: Mel 26,1; fornican con Sabiduría inferior: ApocJn 28,10; impíos: CaPeF 139,30; inhabitados por Proténnoia: PensTr 35,15; instrumentos del Espíritu Santo: EvFlp 55,15; no pueden conocer al Padre, porque son extraños a Él: CaPeF 136,1 TrGSt 53,1ss 54,10; pequeños e ignorantes: CaPeF n. 57 TrGSt 56,1ss 60,15ss 69,10; poderes de las tinieblas: DSal 122,5; seres de la Mediedad: ApPe 71,30; siempre bajo la maldición: HipA 91,5; sin amor ni bondad: DSal 142,5; son psíquicos, no pueden captar lo espiritual: HipA 87,15 EvM n. 19; su forma es de bestias: OgM 119,18; tienen cuerpo andrógino: HipA 87,25 95,1 y n. 8; hay doce arcontes zodiacales: 1ApSant 26,20

— *los as. y los seres humanos:* as. y la creación de éstos: PensGP 48,1ss; cocreadores del cuerpo humano: DSal 143,15; dominan sobre el cuerpo (tumba): ApocJn 24,30; tienen poder sobre las almas (psíquicas): EvM n. 19; as. y gobernación del universo: ámbito de cada uno. TrTrip 100,1; siete autoridades: TrGSt 58,19

— *su comportamiento en el paraíso*: son inferiores al Instructor (serpiente = a Eva superior): OgM 120,1ss; intentan seducir a Norea: HipA 92,20; desean a Eva espiritual: HipA 89,20; mancillan la sombra de Eva espiritual: HipA 89,30

— *su comportamiento ante el Adán terreno/psíquico*: OgM 115,15 116,10; sienten envidia del Adán espiritual: ApocJn 20,1ss; se apoderan del Adán terreno/psíquico: OgM 115,15; as. dadores de la Ley: PensGP 48,10

— *los as. y la venida del Salvador*: son engañados por el Salvador en su descenso: TrGSt 56,20ss; quedan trastornados: CaPeF 136,20 PensGP n. 23; tiemblan ante la encarnación: TrGSt 51,25ss 52,10; algunos creen en Cristo: TrGSt 52,15 53,20; combaten el plan del Salvador en el mundo: 1ApSant n. 5 TrGSt 55,10ss; deliberan qué hacer con el Salvador: TrGSt 52,30; desconocen en realidad al Salvador: PensGP 41,20; los arcontes y la crucifixión del Salvador: PensGP n. 23; el Salvador los vence: 1ApSant n. 5; encolerizados con el Salvador: PensGP 41,15; este salvador es carnal/psíquico: TrGSt n. 13; igualmente trastornados ante la revelación del Salvador: Mel 2,1ss; reciben también cierta revelación del Salvador: 1ApSant 30,1ss; sus obras, destruidas por el Cristo: TestV 33,5

— *oposición al gnóstico:* CaPeF n. 46; perseguidores de Santiago y los gnósticos: 1ApSant 25,20 31,25 32,10 33,1ss; causantes del martirio de Santiago: 1ApSant n. 15; dominan a los gnósticos en la tie-

rra: DSal 137,15; intentan que los gnósticos los alaben y sirvan: ApPe 77,10; no tienen misericordia de los gnósticos: DSal 122,20; son fautores de herejías: ApPe n. 51; su cólera al final de los tiempos: PensGP 43,30; tratan de seducir al gnóstico: ApPe 77,20

— *lucha y victoria del gnóstico sobre los as.*: DSal 129,10 145,1 CaPeF 137,18 y n. 47; controlan el ascenso del gnóstico al Pleroma: EvT n. 122 Zos n. 13; derrota de los as. al atravesar el gnóstico sus dominios: DSal n. 72; interrogan al gnóstico en el ascenso: EvT n. 10; los arcontes, condenados a ser destruidos: OgM 125,20ss 126,20ss; lucha contra ellos por medio de la predicación: CaPeF 137,25; miedo a ellos a la hora de la muerte y conjuros contra ellos en ese momento: DSal 122,8.10; no pueden impedir la ascensión del alma a través de los cielos: EnAut 28,30; recetas para que escapen de ellos los gnósticos: 1ApSant 29,1ss 33,10ss

— *dominan a los eclesiásticos carentes de gnosis*: TestV 32,1ss; quieren engañar al hombre: EvFlp 54,20. Véase **Potencias** (art. complementario)

Archigenerador: = a Demiurgo, arrogante: SabJC 118,15; ignorante y jactancioso: PensTr 44,1 y n. 35

Ardesianes: doceta: 2ApSant n. 22 PensGP n. 25

Arej: arconte que crea el sobaco izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20

Ariel: su etimología: «león de Dios»: OgM n. 6; otro nombre de Yaldabaot/Yaldaot: OgM 100,25

Arimanio: fariseo: ApocJn 1,9

Arión: ángel que glorifica al gnóstico: PensTr 48,25

Aristotelismo: All n. 1. Véase **Peripatéticos**

Aritmología, especulación sobre los números: platónico-pitagorizante: SabJC n. 10

Arjendecta: arconte que domina sobre las sensaciones: ApocJn 17,30-18,1; obra en los dedos del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Armas: arconte, prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5

Armedón/Harmedón: epíteto del Primer Principio: Zos 86,1 127,10 All 54,10 58,20; epíteto de Barbeló: All 45,35; nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10; luminar del Oculto: Zos 119,10 120,1; luminar del primer eón: PensTr 38,35; luminar, auxiliador de Norea: Nor n. 11

Armonía: con la naturaleza: EvM 8,5-10; con las realidades superiores: EvM n. 10

Armozel: Mel 6,5; su etimología: EvE n. 11; luminar del primer eón: PensTr 38,35 Zos 29,1; eón-luminar que proviene del Autoengendrado: ApocJn 8,5; luminaria engendrada por la potencia de la gran luz: EvE 51,20 52,10; eón en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 51,1 127,20; tres veces santo: Mel 17,10 (¿Harmozel?); auxiliador en la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss

Armupiel: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 11,1

Aroer: arconte que obra en el tobillo derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Aroma: de incorrupción: ExpVal n. 18; a. y espíritu: TrTrip ns. 23 24

Arouf: arconte que obra en el vientre del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Arquitas: véase **Pseudo Arquitas**

Arrebato: éxtasis sagrado, su necesidad: OcNov n. 32

Arrepentimiento: TrTrip n. 40 EvV 35,20 AcPe 140,10; verdadero y ficticio: Zos 11,10; su generación: EvE 59,10ss; corrige a la Deficiencia: EvE 59,10ss.

— *del Logos*: TrTrip 81,20 83,15; de la humanidad: ApAd 83,20; de los gnósticos: Zos 28,1ss 43,20 ParSm 35,25; de Sabaot: OgM 104,30; de Sabiduría: ApocJn 13,30ss ExpVal 34,20 n. 49; del alma: ExAl 135,10s 135,20 137,10.20; del

alma por haber perdido su estado primordial: ExAl 128,5.30 131, 10ss
Arriba: EvFlp 78,25ss
Arriba/abajo: TrTrip n. 1 EvFlp 68,1 69,30
Arrogancia: TrTrip ns. 35 37 42; a. y vanidad (ámbito demiúrgico): TrTrip 82,20; producto y consecuencia de la duda del Logos: TrTrip 77,15ss 78,30
Arsinoe: discípula gnóstica de Jesús: 1ApSant 40,25
Artápano: TestV n. 16
Asaclas: arconte que crea la articulación (?) de la pierna derecha del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Ascensión: del Salvador: CaPeF 138,5 ApocSant 10,25 PensGP 42,20 TrGSt 57,10 TestV 74,20; fenómenos concomitantes: ApocSant 15,5; momentos anteriores = a época de revelaciones: TrTrip 134,25 TAt 138,20s; la a. del Salvador promete la vida al gnóstico: ApocSant 15,30
Ascenso: del Logos superior: TrTrip 85,15ss 86,10; de los gnósticos al cielo igual que y por mandato de Jesús: SabJC 117,1; a. = a salvación, no existir para el mundo: AcPD n. 18 ExpVal n. 83
— *del alma a través de los cielos*: Zos 4,25ss EnAut 28,30 EvT ns. 10 122 237 EvFlp 65,30 EvM 15ss 2ApSant n. 11; a. como una voz y un relámpago: DSal 136,15; peligro de asalto de las potencias durante el a.: EvFlp 65,30
— *a la contemplación por medio de la introspección*: All n. 20 EvE n. 22; a. iniciático: EsSt 127,1ss ns. 2 31; a. = a gnosis: Mar 1,10ss; debe estar debidamente preparado: ApocSant 15,20ss; ascenso/descenso (en la iniciación): OcNov n. 46
Ascesis/ascetismo: ExAl 134,30 Zos 1,15 CaPeF 137,5; a. del gnóstico: EvT n. 17 TestV 44,15 68,10. Véase **Continencia Renuncia**
Asfixix: arconte que obra en el costado derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Asineu: epíteto del Uno universal: All 54,30
Asistencia: mutua pleromática: TrTrip n. 17
Asmenedas: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30
Asno: girando en torno a la rueda de molino (parábola): EvFlp 63,10
Astafeo: arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,25; su nombre femenino es Sofía: OgM 101,30; tiene aspecto de hiena: ApocJn 11,25ss 12,20
Asterejmén: arconte que crea el cerebro del Adán psíquico: ApocJn 15,30
Astrops: arconte que crea las uñas de las manos: ApocJn 16,10
Astros: sus denominaciones: Mar 27,20ss; como Destino (Hado) dominan a los eclesiásticos, sin gnosis: TestV 34,10
Ataraxía: del verdadero gnóstico: ApocJn 25,35
Atleta: = asceta: TAt 145,18
Atopía: de las realidades incorpóreas: Zos n. 36
Atot: uno de los ángeles zodiacales, arconte planetario: EvE 58,9ss; prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5; tiene aspecto de carnero: ApocJn 11,25ss 12,15; potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,25
Atravesar: función del gnóstico: OgM n. 5 All 49,10 y n. 10
Aturo: arconte que domina sobre lo húmedo: ApocJn 18,5-10
Audacia: de Sofía: TrTrip n. 28
Audauel: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10
Autoconciencia: divina: EsSt 1 Cont.
Autoengendrado: EsSt ns. 16 17 18 Zos 7,1s 7,10 15,5 17,5 19,5 20,1 22,1ss 23 24 25,10 30,1 30,15ss 44,25 46,15 47,30 53,20 56,1 58,1 127,10 127,20 n. 7 All 56,10 58,10 Mar 5,25 6,10 All 46,10 51,25 OcNov 57,10 63,20 EugB 75,5-12 y n. 22 EvE 63,1 66,20 68,10
— *denominaciones*: andrógino, hijo de Pistis Sofía y el Salvador: EugB 82,10; eón de los eones: SabJC BG 108,10; Padre: EsSt 119,15 y n. 6;

principio del Todo y de todo: Zos 3,1ss
— *atributos*: = a Hijo/Logos (Cristo espiritual): ApocJn 7,10ss 8,20; cabeza de todo: ApocJn 7,25; simple y difiere de sí mismo: Zos 3,5; triple poder, no-padre, invisible: Zos 19,5ss 20,1ss
— *su obra de salvación*: Mar n. 14; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; regenera al Eón caído: Nor 28,5

Autoer: epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20

Autogenés: su etimología: «autogenerador», poder generador (incorruptible) por Barbeló: ApocJn n. 13. Ver **Autoengendrado**

Autoridades: CaPeF 135,20

Autosuficiencia: SSx 334

Autrunio: revelador celeste: Zos 7,30ss; ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20

Auxiliadores: del gnóstico: Nor I ns. 6 11

Avaricia: SSx 137

Ave fénix: OgM 122,1ss.15.30; signo de la consumación del eón: 122,35

Axiónico: doceta: 2ApSant n. 22 PensGP n. 25

Ayes: contra los impíos: TAt 143,10ss

Ayuda: = a vida espiritual: HipA n. 14; a. para Adán: HipA 88,20; para el alma caída: Zos 46,15ss; del Padre a los gnósticos: CaPeF 137,28; del Salvador: CaPeF n. 51 ApPe 84,10; al prójimo: SSx 336 378 379 382

Ayudantes: creados para sí por el Demiurgo: TrTrip 102,5.20

Ayuno: EvT log. 6 14 104 AcPD n. 26; a. para alcanzar el reino de los cielos: AcPD 5,25; a. = a buenas obras: Mel 27,1ss; a. metafóricamente = a renuncia al mundo, desprendimiento de lo mundano: EvT log. 27 n. 72

Azufre: ApAd 75,10

Balbel: arconte que crea los dedos de la mano derecha: ApocJn 16,10

Banen Efrún: arconte que crea la nariz del Adán psíquico: ApocJn 15,30

Bano: arconte que crea el corazón del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30

Banquete: celeste del alma: EnAut 35,10

Barbar: arconte que obra en el seno derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20

Barbeló: ApocJn 4,35 5,11.25.30 6,1.10.25 7,10.15 Mar 43,20 EvE n. 20 Mel n. 12; etimología «Dios en cuatro»: Mar I n. 10 ApocJn n. 10
— *su generación*: Zos 81,20ss
— *denominaciones/entidad:* = a Proténnoia = a Pensamiento del Padre, gloria perfecta: PensTr 38,10; alejada de los eones, pero fuera del Padre: Mar n. 16; su relación con el Oculto: Zos 122,1; bendecida por los eones formados en cuanto a la gnosis: Mar n. 16; conocimiento del Espíritu invisible, tripotente: Zos 118,10; designación común de las tres disposiciones del Tripotente: All 45,10ss y n. 3; eón del Padre: ApocJn 6,5; eón triple: Zos n. 5; esencia, vitalidad, creadora del Intelecto, unidad: EsSt 124,20ss; está ante el Primer Principio eternamente: Zos 76,20ss; fuente de los tres eones primordiales: Zos 14,1ss; intelecto masculino: EsSt 123,5; poder oculto: EsSt 122,15 123,1; primer eón, virgen masculina, gloria del Padre: EsSt 121,20; Prónoia: EugB n. 17; reposo, paz, silencio, sin esencia, incognoscible, preconocimiento, modelo, poder trial estabilizador: Mar n. 11; sabiduría, verdad, vida, intelecto: EsSt 123,15ss; seno paterno, no manifiesto: EsSt n. 23; tres veces santa: Mel 16,20; triple poder, mónada, sombra (EsSt 124,5), luz del Padre: EsSt 122,1 123,20; virgen varón: Zos 83,1ss (perfecta) 87,10 All 58,20 59,5 Mar 4,15 8,25
— *sus atributos/acción*: EsSt 121,25ss 124,20ss y ns. 21 23 27; conoce al Tripotente, con lo que éste es perfecto: Zos 124,1 125,1; generadora de eones, una y múltiple (en los eones): EsSt 122,1 y n. 28; rectificadora, salvadora: EsSt 123,10 All

51,15; dadora de poder a los eones y otras entidades: EsSt 122,20; generadora del número: EsSt 123,5; madre de los eones: Mel 5,25; salvadora: EsSt 123,10 124,15 125, 10; su ámbito = a los sellos del 10 al 13: Mar n. 11
— *himno en su honor*: EsSt 121,20ss; 124,20ss
Barbelognosis: EvE n. 22
Barbelognósticos: son gnósticos iniciados: EvV n. 28
Barbelón: virgen masculina: EvE 62,1 68,10. Véase **Barbeló**
Barfaranges: Zos 6,10
Barias: arconte que crea el costado izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Bariel: ángel que entroniza al gnóstico: PensTr 48,20
Barrof: arconte que crea el seno derecho del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Bartolomé: discípulo de Jesús, participa en el diálogo con el Resucitado: SabJC n. 3
Basiliademe: arconte que crea las muelas del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Basílides: acepta la transmigración de las almas: ApPa n. 13; maestro engañoso: TestV 57,1ss
Basilidianos: creen en la metensomatosis: TrRes n. 20
Basilisco: Sil n. 57
Bastan: arconte que obra en el pie derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30
Batalla apocalíptica: véase **Lucha**
Batinot: arconte que obra en las partes pudendas del Adán psíquico: ApocJn 17,20- 30
Baún: arconte que crea el seno izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Bautismo: ExAl 131,30ss EvFlp 61,15 67,30 69,20 («santo») 72,30 73,1 ApAd n. 94 Mel 8,27 ExpVal 40,30ss 42,10ss
— *diversas interpretaciones entre los valentinianos*: TrTrip ns. 93 96
— *clases de b.*: espiritual: EvE n. 21; en la Iglesia = a psíquico: ApAd 84,10.20 (por voluntad del Arconte); b. psíquico/b. gnóstico: EvFlp 69,10 y n. 113; verdadero (gnosis)/falso (del agua): TrTrip 127,25 128,20; por inmersión: EvFlp n. 68; en el Jordán, su significado: EvFlp 71,1; de Melquisedec: Mel 16,10; de Juan Bautista, perdón de los pecados: ExpVal 41,22 42,30. Véase **Juan Bautista**
— *b. verdadero:* TestV 55,5 n. 21; gnóstico: Mar 66,1 y n. 48 EvFlp 64,20; = a estar en el Espíritu inengendrado: ParSm 38,20; = a estar en el Padre: TrGSt 49,30; b. tercero, la gnosis consumada, la tercera gloria: TrGSt 58,15; b. tercero, vinculado a los «tres caminos»: TrGSt n. 15; prenda de inmortalidad: EvFlp 77,10; revelado por Set = a renuncia al mundo: EvE 63,5ss TestV 69,25 n. 25
— *significado (del verdadero)*: paso de la izquierda a la derecha: ExpVal 41,22ss; prenda de recepción de la gnosis = a gnosis: ApAd 85,20; confirmación infalible de la verdad: TrTrip 128,25; = a silencio, cámara nupcial: TrTrip 128,30; = a vestido de los que no se despojan del Padre: TrTrip 128,20; = a luz que no declina, vida eterna: TrTrip 129,1
— *b. falso*: TestV 69,10ss; b. de la Gran Iglesia = a prisión impotente y estéril: ParSm 37,20; falso, pues el Hijo del Hombre no bautizó: TestV ns. 21 23; impuro, agua nociva, cura inhábil: ParSm 36,25ss; b. de los psíquicos = a muerte: Zos 131,1 EvFlp 64,20
— *bs. iniciáticos*: Zos 5,15ss.30 7,15 24,20 25,10.20 53,1 60,1ss y n. 14; PensTr 45,15ss 48,5. Véase **Sacramento Sello**
Beatitud: atributo del Supratrascendente: All 63,20ss; disposición de Barbeló: All 59,10ss y n. 20
Beduc: arconte que crea la carne entera del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Beliai: arconte que crea la mano derecha: ApocJn 16,10
Beliás: rey del infierno, potestad auxiliar creada por el Demiurgo: Apoc-

Jn 11,1; uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Belleza: del alma: OcNov 54,25 y n. 14
Beneficencia: SSx 52 96 210a 260; el mejor sacrificio: SSx 47
Berilo: ParSm 47,25
Beriteo/u: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1; epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Beso: TrTrip n. 14; b. entre las entidades creadas por el Hombre primordial: EugB 81,10; imagen del amor entre Padre e Hijo: TrTrip 58,20; reflejo de la comunión entre los eones y el Padre: AcGra 65,5
— *b. ritual/sacramental entre los gnósticos*: OcNov I ns. 15 29 EugB n. 32 EvFlp 59,1 2ApSant 56,15 57,5 y n. 19; confirmación ritual de la gnosis: 1ApSant n. 8. Véase **Abrazo**
Bestialidad: del alma sumida en la materia: EnAut 24,20
Bestiario: moralizante = a vicios: Sil n. 57
Bestias: = a pensamientos no buenos: Sil 85,10.30 (valor contra ellos)
Biblia: véase **Antiguo Testamento**
Biblo: arconte que crea los intestinos del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Bien: del Padre: TrTrip n. 8. Véase **Dios**
Bienaventurados: = a gnósticos: OgM 124,35; = a impartidores sucesivos de la gnosis: OgM 124,25. 35
Bienaventuranzas: sobre los espirituales: TAt 145,1ss
Bienes: sensibles, alimentos dañinos para el alma: EnAut 30,10ss; renuncia a los b.: Mar 26,15 SSx 81 82b 82c 391; el intelecto se aparta de la impura naturaleza: ParSm 22,20ss; bs. espirituales, no arrebatables: SSx 440s. Véase **Mundo Renuncia Riquezas**
Bineborín: arconte que crea las venas del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Bisún: arconte que crea la oreja derecha del Adán psíquico: ApocJn 15,30
Blaomen: demonio que domina sobre el temor: ApocJn 18,15
Blasfemia: SSx 83ss 396; contra el Espíritu Santo: EvT log. 44
Boabel: arconte que crea el pie derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Boda: celestial EvT n. 39. Véase **Cámara nupcial**
Bondad: potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss 15,15; b. del Hijo: ExpVal 23,30; de Dios: AcPe 140,10
Bondad/maldad: nace del interior: EvT log. 45
Brea: ApAd 75,10
Brillo divino: TrTrip n. 33
Bueno: = a verdadero: SSx 197; lo digno de Dios: SSx 131s; = a Dios: TAt 145,12.
Buenos/malos: los primeros son pocos: Ascl 66,5
Buscar: EvT log. 1; buscar/encontrar: TrTrip n. 15 Zos 3,15 Mar n. 31 EugB 70,5 y n. 4 EvT log. 92 94 DSal 129,15 (+ alegrarse); b. dentro de sí mismo: All 56,15 59,15 60,20. Véase **Encontrar**
Búsqueda: (el alma) de su camino: EnAut 35,5

Cabeza: de la Iglesia superior que mira hacia abajo: IntCon 13,25
Cadáver: = a mundo: EvT log. 56
Caída: en el paraíso = a pérdida de la gnosis: ApAd n. 11 Mel 10,1s. Véase **Lapso**
Caín: HipA 91,15 y n. 26 OgM n. 46 EvFlp 61,10 ApAd n. 9
— *antepasado hílico*: ApAd n. 16; mata a Abel, porque es inspirado por el Demiurgo: ExpVal 38,20ss
— = al sol, uno de los ángeles zodiacales: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,35; = a Elohim: ApocJn 24,10. 20; prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5
Calendario: real/ideal: EugB n. 34
Calila: prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5
Calila-Umbri: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,30
Calor: materia que determina el origen

de los demonios en el cuerpo humano: ApocJn 18,1
Calumnia: vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss
Cam: ApAd 72,10 73,10.20 74,10 76,10
Camaliel: ángel auxiliador del gnóstico: PensTr 48,30
Cámara nupcial: TrTrip 122,20 138,10 y ns. 48 90 93 95 96 ExAl 132,15 n. 9 EvFlp 65,10 67,1 67,15.30 75,30 EvT log. 75 y ns. 39 169 222 DSal 139,1 TrGSt n. 15 Sil I n. 27
— *características*: «santo de los santos»: EvFlp 69,25 70,20 84,25; = a matrimonio luminoso: EvFlp 85,30; = a reino de los cielos: EvFlp 74,20; = a unión = a revestimiento de luz perfecta: EvFlp 70,5; está en el Pleroma: TrGSt 57,15; oculta a los ojos: EvFlp 84,20; origen, nacimiento del alma: Sil 94,25; revelada tras el bautismo de Jesús: EvFlp 71,5
— *objetivo del gnóstico*: entrar en ella, destino del alma: EnAut 32,10 35,10 n. 13; destino del gnóstico: EvFlp 85,20; quiénes penetran en ella: EvFlp 69,1 82,20; los psíquicos estarán en su ámbito exterior: TrTrip n. 90. Véase **Boda celestial**
Camaradería: ApPe 79,1
Caminar: en pos de Cristo: Sil 103,15
Camino: hacia el «descanso»: DSal 139,5 145,20; con Jesús: 2ApSant 59,1ss
Caña: agitada por el viento (logion de la): EvT log. 78
Caos: HipA 96,10 OgM 99,15ss.25 102,1 104,15 106,20.25 109,8.15 125,15.20 126,20 y n. 1 EugB 85,20 89,15 y n. 36
— *igual a materia* = a pensamiento corporal y psíquico: PensTr 48,10; = a mundo de las potestades: HipA 93,35; = a sombra: OgM 97,24; = a infierno, obscuridad: ApocJn 30,20ss; controlado por los eones de la Ogdóada: SabJC BG 109,5; infinito, = a potencia que se manifiesta sobre la sombra: OgM 98,30; lugar del Gran Arconte: HipA 87,5; problema de su existencia y su solución: OgM 97,24
— *c. y orfismo*: OgM n. 1
— *c. y mundo inferior*: SabJC 113,15ss BG 121,10
Caraxio: monte que guarda el «Libro del Espíritu invisible», libro secreto de Set: EvE IV 68,10
Cárcel: de las almas = a infierno (temporal): ApocJn 27,10
Caridad: SSx 87ss; medio para caminar hacia el descanso: DSal 142,5
Carismas: proféticos, en la comunidad gnóstica: IntCon 16-17ss y n. 35; nadie debe envidiarlos, sino alegrarse con los que disfrutan los demás: IntCon 16,18; deben ponerse en común: IntCon 15,35 16,30; y para el bien común: IntCon n. 37; son progresos en el Logos: IntCon 16,30
Carnal/espiritual: ExpVal 42,15; seres carnales: ApAd 70,1
Carne: ApAd 70,1; eón emitido por Sabiduría: IntCon 12,35
— *c. del Iluminador*: ApAd 77,10; de Jesús = a su palabra: EvFlp 57,5; de Cristo, los arcontes no saben su naturaleza: PensGP 42,1; destruida en la cruz: TestV 33,10; especial tras su resurrección: SabJC n. 2
— *c. mortal*: *características*: corruptible: TestV 42,1 TrRes 47,1ss; = a desnudez: EvFlp 56,30; ligadura del gnóstico: 1ApSant 27,1; vestido mundano: CaPeF n. 39
— *su fin*: c. sentenciada tras el paraíso y diluvio: PensGP 39,10; recibirá su merecido: 1ApSant 32,20; debe ser destruida: EvFlp 82,25
— *huida de ella*: 2ApSant 48,5 63,10; el gnóstico liberado de ella: TestV 65,30s; abstención de carne: SSx 109. Véase **Cuerpo**
Carpócrates: acepta la transmigración de las almas: ApPa n. 13
Carro: de Sabaot: OgM 105,10; vehículo sutil: TrTrip n. 52
Carta: CaPeF 132,10
Casa: del Padre: EvFlp 56,1
Castidad: SSx 108a. Véase **Pureza**
Castigo: de los carnales: PensGP 46,20; de los impíos: TAt 141,20ss; tras la muerte: SSx 39; del Infier-

no: TAt 143,5. Véase **Arconte Demiurgo Hílicos Psíquicos**
Catástrofes: del final de los tiempos: OgM 126,1ss PensGP 46,1ss
Católicos: véase **Psíquicos**
Cayado: serpiente de Moisés: TestV 48,20ss
Ceguera: EvT n. 75; de este mundo: SabJC 107,9ss; estado de perdición del hombre en el mundo: ExpVal n. 84
Ceguera/visión: EvFlp 64,5
Celibato: signo de reintegración en la unidad: EvT n. 44
Centella: divina, lanzada al caos: HipA n. 34; dormida en la materia: SabJc BG 120,1; de la luz: ParSm 31,20 33,30 46,10 46,15
Ceñirse: con el poder del Padre: CaPeF 137,25
Cepa: véase **Vid**
Cerbero: RepPl 49,10
Cercanía: de Jesús, = a del Reino: EvT log. 82
Cerinto: TestV n. 3
César: impuesto debido al: EvT log. 100
Charaxios: monte en el que se guardan las tres estelas de Set: EsSt n. 1
Chelqueak: vestido de Derdequeas: ParSm 31,5 33,5.10 46,5.15
Chispa: véase **Centella**
Ciegos: = a los no gnósticos: EvFlp n. 83 ApPe 72,10 73,15 83,1; ciego guía de ciegos: EvT log. 34
Cielo: DSal 135,1; = a Pleroma: ApAd 78,1; tipo, o réplica, del Hombre inmortal: EugB 84,1ss
— *creación del c.*: OgM 101,5 ParSm 19,30ss (generación de cielo y tierra); creado por Yaldabaot para sus hijos: OgM 102,15; consolidado por Sofía de Yaldabaot: OgM 103,1
—*diez cielos*: AcPD n. 32; setenta y dos, bajo dominio de los arcontes: 1ApSant 26,15; séptimo cielo, lugar de Sabaot, otorgado por Pistis: OgM 104,20
— *los cielos se abren*: ApocJn 1,30
Ciencia: enviada por Dios sólo a los hombres: Ascl 66,30; ciencia/ignorancia: Ascl 66,10
Círculos: planetarios: EvE n. 15 DSal I n. 6; ángeles de los círculos, su generación, nombres: EvE 58,1ss. Véase **Zodíaco**
Circuncisión: EvFlp n. 149; verdadera: EvT log. 53
Ciudad: celeste: AcPD 4,30ss y n. 18; patria del gnóstico: ApocSant 11,20; nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59; c. santa: TrTrip n. 21; c. sobre la roca (logion de): EvT log. 32
Cizaña: parábola de la: EvT log. 57
Clases: de hombres: Zos 73,20 OgM 122,5 EvFlp 53,1 ApAd n. 8; purificaciones según clases de hombres: OgM 122,5ss
Cnix: arconte que crea la rodilla izquierda del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Coade: arconte que obra en el sobaco derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Coito: en secreto, imagen maravillosa de los santos misterios: Ascl 65,15
Combate: del cristiano: Sil 113,30-114,15
Comienzo/fin: EvT log. 18
Communicatio idiomatum: típico de la teología gnósica: IntCon n. 30; entre Jesús y Santiago: 2ApSant n. 10
Compañeros: del Salvador = a imágenes de los eones: TrTrip n. 82
Compasión: = a Padre (Adamas): EsSt 120,5
Comportamiento: con los demás: SSx 89s
Comprensión: eón al lado de Daveitai: ApocJn 8,15; potencia nacida del Autoengendrado: ApocJn 8,5; potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss 15,15; c. por visión en el Pleroma: TrTrip n. 94
Comunidad: de hombres y dioses: Ascl 68,10ss; cristiana, = a compartir la gracia del Logos: IntCon 17,35
— *c. de cabeza y miembros*: IntCon 18,35; recibe los dones de la Cabeza: IntCon 17,30; todos los miembros deben amarse entre sí: IntCon 17,30 18,17 (interdependencia de los miembros) 18,30
— *clases*: gnóstica: ApPe 79,5 AcPD n. 53; reflejo de la unidad última:

ApocSant ns. 24 25 TrGSt n. 24; sapiencial: EvT I n. 32; escatológica: EvT I n. 31; material: TrTrip n. 59
— *normas de convivencia en la gnóstica*: no debe existir la envidia: IntCon 17,23ss
— *salvación colectiva*: IntCon 18,17ss
Concepción: virginal (de Cristo): TestV 45,15
Conocer: a Dios: sólo posible a través de Cristo: Sil 100,15, véase **Dios**; prerrequisito para conocer a Dios y lo divino: Sil 117,1; se sustenta en el conocimiento del Revelador: EvT n. 13; medio de llegar al descanso: DSal 132,15
— *conocerse a sí mismo*: All 56,15 60,20 EvFlp 76,20 y n. 128 EvT log. 2 5 67 111 n. 158 TAt 138,10ss TestV 35,20 36,20ss SSx 398
Conocimiento: ApAd 69,10 72,10
— *poseído por Barbeló*: Mar 9,5; genera las tres disposiciones de Barbeló: All 53,10; c. entre los eones (indiviso, incorporal, eterno): All 51,10
— *el c. distingue entre lo que se salva por naturaleza y lo incomparable*: Mar n. 13; c. de Dios: Mar 40,15 SabJC 92,10 (natural de Dios) SSx 369 439; del Padre = a tesoro: TrTrip 127,15 EvFlp 79,20; de la procedencia del ser humano: DSal 134,1; de la raíz de todas las cosas: DSal 134,1; de los tres poderes primordiales: Zos 24,1ss
— *c. como salvación*: «hombres del conocimiento»: ApAd 73,10; = a herencia de la bondad de Dios: Ascl 66,30; = a libertad: EvFlp 77,30 TrTrip n. 83; = a sabiduría: SSx 406; c. iniciático, cuarta y definitiva etapa de la salvación: EvE n. 20; divinizante: AcGra 64,18.20ss.30; su ausencia = a perdición: Zos 128,10; vence al adversario del alma: EnAut 26,25; vía hacia el Autoengendrado: Zos 25,1ss. Véase **Gnosis**
Conocimiento/ignorancia: EvFlp 83,20
Concordia: en la Iglesia = a concordia de los eones: IntCon n. 41
Concupiscencia: EnAut 23,30 25,5 31,20; arconte, custodio planetario: EvM 15,1 16,1ss y n. 18; proviene de la materia y es origen del cuerpo: EnAut 23,15ss; anida entre los árboles del paraíso: OgM 110,5; tormento: ExAl 132,30
Conflagración: de elementos del Hades, caos, consumación: PensTr 43,5ss; peligro al que se enfrenta la semilla de Set: EvE n. 18
Consejeros: Sil 97,20
Consonantes: Mar 27,1 30,1.10 31,10 39,5 y n. 23; cs. aspiradas: Mar 27,5
Consorte: en el cielo: DSal 125,10 ApocJn n. 19; de las Luminarias: EvE 52,1ss 53,1ss. Véase **Contrapartida Paredro**
Consubstancialidad: de Jesús con el Padre: EvT n. 177; del gnóstico con Jesús/Salvador: ExAl 134,25 EvT ns. 188 226 TrGSt 60,15; de los gnósticos con la Grandeza/Padre/Pleroma: TrTrip 122,15 y n. 90 Zos 13,15 130,5 130,20 y n. 68 All 56,15ss 59,10 HipA 96,20 OgM 110,35 Nor 29,1.5 OcNov 53,1ss Ascl 68,5ss EugB 71,12-13 EvFlp 54,20 61,25 EvT log. 30 108 ns. 37 135 148 TrGSt 49,20 50,10ss SSx n. 20
— *«recipientes de la luz»*: OgM 115,35 116,20 117,10
Consumación: TrTrip n. 95 IntCon 14,10 y n. 30; final: OgM 114,25 125,35ss ParSm 47,30ss
Contemplación: del Padre: grado de plenitud: OcNov n. 26; del Primer Principio: sus efectos en el gnóstico: All 60,20ss
Contentarse: con lo que se tiene: SSx 98s 115
Continencia: AcPe I n. 2 SSx 86a 239s 273 294 438. Véase **Ascesis Renuncia**
Contrahacedor: PensGP n. 30; C./Imitador (¿agente arcóntico?; ¿Cristo psíquico?): PensGP 45,1ss; intenta conocer a la Gran Potencia: PensGP 45,1ss
Contrapartida: celeste del gnóstico: EvM n. 14; = a imagen: EvFlp 58,10. Véase **Consorte Paredro**

Contristar: a otros, impropio del gnóstico: EvFlp 79,30
Control: del cuerpo: SSx 274a
Conversión: TrTrip n. 40 Mar 3,10; del Logos: TrTrip 81,20 85,15ss; = a despertar de la embriaguez y la ceguera: EvT n. 75
Cónyuge: véase **Barbeló Consorte Paredro Silencio**
Conyugios: ExpVal. 22,25 36,30 n. 59; = a perfección: ExpVal 39,10
Coré: arconte que aporta el fruto sobre la tierra: Ascl 75,25
Corion: parte de la Naturaleza: ParSm 5,25; túnica de carne que cubre al pneuma: ParSm n. 12
Corona: de gloria: TestV n. 13; de la victoria: IntCon 21,30
Corrección: fraterna: EvT log. 26 SSx 63 298 331
Corrupción: Zos 132,1 OgM 124,30; de lo material: SabJC 98,1; lo incorruptible es imperecedero: EugB 73,20
Corrupción/incorrupción: Zos 9,5
Corrupción/inalterabilidad: EugB n. 18
Cósmicas: entidades, su crítica: TrTrip n. 35
Cosmocrátor: rechazado por el gnóstico: Zos 1,20 2,5
Cosmogonía: ParSm 1,25ss; primera etapa del retorno: EvE n. 15. Véase **Mundo Universo**
Cosmos: atadura para el gnóstico (el Salvador libera de él): SabJC n. 12. Véase **Materia Mundo Universo**
Costilla: entrar por ella, de donde se salió: IntCon 10,30
Creación: Mel 9,28
— *del cosmos:* DSal 130,10 ApAd 76,10 PensGP 38,1ss; lo que había antes de la creación: tinieblas, agua, espíritu: DSal 128,1; c. mediante la palabra: Zos 9,5 y n. 24; por el nombre: TrTrip n. 62; a partir del agua de la Obscuridad primordial: ParSm 4,20; su grandeza aparente: ParSm 27,10ss; revelaciones de Autrunio al respecto: Zos 9,1ss; el cosmos, nada en comparación con el Pleroma: 2ApSant 53,10; crítica a la creación: TrTrip n. 35
— *del hombre:* obra del Demiurgo: Mel n. 15; su orden: primero el Adán espiritual y luego el material (y al revés): TrTrip 104,25ss OrPb A 30
Creador: ApAd 65,10 66,10.20 70,20 71,10 y n. 2
— *de lo corporal de Adán y Eva (Demiurgo):* ApAd n. 3; produce a los psíquicos: TrTrip 105,35; cree ignorantemente que él concede el alma al hombre: TrTrip 105,30; envidioso de Adán y Eva: ApAd n. 5; intenta destruir a los gnósticos: ApAd 75,10; pretende tomar venganza del Iluminador: ApAd 77,1ss
— *Reino del C.:* ApAd n. 30; su dominio: ApAd 74,10. Véase **Arconte Demiurgo Sabiduría** *(inferior)*
Crear/engendrar: EvFlp 81,10s. Véase **Generación Matrimonio Sexo**
Creyentes: SSx 1 5 8; no impedidos por el Diablo: SSx 349; no pecan: SSx 247; escasos en número: SSx 243
Criaturas: modeladas a partir de las pasiones de las simientes: ExpVal 35,30; sombra de las realidades preexistentes: ExpVal 35,20; sombras e imágenes de los que existen desde el principio: ExpVal 36,10; creadas por Jesús: ExpVal 35,20
Crimán: arconte que crea los dedos de la mano izquierda: ApocJn 16,10
Cris: arconte que crea el antebrazo izquierdo: ApocJn 16,10
Crisma: de la vida: propio de espirituales: HipA 97,1. Véase **Unción**
Cristiano: EvFlp n. 5; el nombre viene de crisma-unción: EvFlp 74,10; templo de Dios, no de alimañas = a pecados: Sil 105,25ss 109,5ss; nombre ante el que tiemblan el mundo/los arcontes: EvFlp 62,30
Cristo: significado del nombre: EvFlp 56,5; viene de crisma/unción: EvFlp 74,15.
— *celestial:* PensTr 37,30; engendrado, sin sexo, por la Palabra: TestV 45,5; sin pecado: TestV 33,1; = a Pleroma: CaPeF n. 33; = a Salvador, fruto del Pleroma: IntCon n. 25; = a eón, cónyuge de Espíritu Santo: IntCon n. 25; = a Hijo: 38,25 n. 17; C./Espíritu Santo (con-

yugio): ExpVal ns. 18 26; C./Logos: ApocJn 7,10.30
—*atributos:* = a hombre perfecto: EvFlp 55,10 58,20; bebida que no embriaga: Sil 107,25ss; cocreador de todo como mano de Dios: Sil 115,1ss; imagen del Padre: Sil 101,10ss; incorruptible: Sil 101,25; lo posee todo: EvFlp 56,10; logos, sabiduría, poder, puerta, buen pastor, ángel bueno: Sil 106,20ss; luz, sabiduría, vida: Sil 113,1ss; siempre vivo: IntCon 1,25; Todo, sin deficiencia: Sil 101-102
—*su obra en el Pleroma*: Sil 110,15ss; su misión: reparar la unidad andrógina: EvFlp 70,15; enviado por los eones para restablecer a Sofía: ExpVal 26,20; Salvador, consorte y hermano de Sabiduría: TrGSt n. 26; sobrepasa la Triacóntada al descender para salvar a Sofía: ExpVal n. 41.
— *C. y los humanos (salvación de éstos)*: Sil 98,20ss; C. y el triunfo del cristiano verdadero: Sil 112,10; es camino y verdad: EvV n. 10; hay que adherirse a él: Silv 104,15; liberador del Diablo: Sil 96,20ss; maestro y rey: Sil 96,30; resucitado, maestro de la gnosis: SabJC n. 15; salva del mundo subterráneo = a Infierno: Sil 103,30 -104,15; verdadero amigo: Sil 91,1ss IntCon 15,15
— *reino de* C.: ApAd n. 30; su dominio: ApAd 74,10;
— C. *psíquico*: obra de Sabaot: OgM 105,25; revelador de lo psíquico: OgM 114,151; imagen del Salvador verdadero: IntCon n. 10; recibe oprobios: IntCon n. 26; C. psíquico/espiritual: IntCon 12,12
— C. *carnal*: ApPe n. 9; = al Jesús terreno: IntCon n. 25; C. según los docetas: ApAd n. 63. Véase **Jesús carnal/psíquico**
Cristología: cristología-sabiduría: EvT I n. 25
Crítica: SSx 279
Crucifixión: del Salvador: ApPe 81,1 ParSm 39,30 IntCon 1,20; interpretación gnóstica, la verdadera: ApPe 82,20; c. del Salvador carnal: ApPe 81,10.20; c. para ser retenido en la Iglesia: IntCon 5,30. Véase **Jesús carnal/psíquico**
Cruz: clavada en favor de los miembros de la cabeza: IntCon 13,30; de este árbol pende el fruto de la gnosis: EvV n. 11; su interpretación verdadera divide a los gnósticos de los no gnósticos: TestV 40,25ss; cargar con la cruz en la gnosis: EvT n. 132; teología de la cruz, falsa: ApPe 82,25
Cuatro: luminarias, auxiliadores-portadores de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; cuatro razas de hombres: OgM 125,1ss; número de localización del paraíso: EvE ns. 13 14
Cuerpo: TrTrip n. 25; espiritual: EnAut 32,30 n. 15; en el descanso: ExpVal 42,30
— *del Salvador*, incorpóreo: ApPe 83,5; especial de Jesús: EvFlp 68,30 2ApSant n. 22
— *de Adán*: su formación por envidia de los arcontes: ApocJn 15,30ss 20,30ss; sus elementos: ApocJn 20,30ss 21,1ss; tumba del espíritu, olvido, andrajo: ApocJn 21,15
— *atributos del c.*: correlación en la estructura corporal y psíquica de hombres y demonios: ApocJn n. 35; es un figmento: IntCon 6,30; irracional: TAt 138,40ss; modelo mortal: CaPeF 136,20; moldeado por las Potestades: CaPeF 136,10; posada de principados y potestades: IntCon 6,30; producto de la unión sexual: TAt 139,10; viviente dentro de los miembros carnales = a su alma es psíquica: TrRes 47,30ss
— *cárcel del alma*: TrTrip 118,10 ParSm 35,15 EnAut 23,15ss 27,25 ApocJn 31,5; cadena del alma: Zos 46,20; dañino: EvFlp 66,5; fardo no nuestro: IntCon 10,35; no debe enlazarse con el pensamiento: ParSm 41,5; prueba del alma: SSx 425; recipiente despreciable del alma: EvFlp 56,20; sueño, fardo: ParSm 47,10; sus miembros son ciegos: DSal 121,25; vestido para este mundo: DSal 143,20 EvFlp 57,15 ApPe 72,145 SSx 346

— *su destino*: TAt 138,40ss; c. de los pneumáticos abandonados en la Mediedad: ParSm 43,5; al final ha de ser devuelto a sus poseedores: EnAut 32,15ss; se disolverá tras la muerte: TestV n. 14
— *c. y ascesis*: dominio del c.: SSx 71a; necesidad de desprenderse de él/renuncia al c.: All 58,30 TAt 145,10 SSx 78 101 320ss 335 337 437 448. Véase **Carne**

Curaciones: también de los cuerpos = a potestad apostólica: AcPD 11,20; cs. milagrosas de Pedro: AcPe 128,1

Dar/recibir: EvFlp 62,1 75,15

Daveité (ai): Mel 6,5; (+ Saraneo Epifanio Eideo): 128,1; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; Daveité en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 51,1; eón-luminar que proviene del Autoengendrado: ApocJn 8,10; etimología: EvE n. 11; hombre de luz, tres veces santo: Mel 17,15; luminar del tercer eón: Zos 29,5 PensTr 38,35; luminar, auxiliador de Norea: Nor n. 11; luminaria engendrada por la potencia de la gran luz: EvE 51,20 52,10

David: puso los fundamentos del Templo: TestV 70,5; «burla», «contrahechura de la verdad»: interpretación gnóstica de él: TrGSt 63,1ss

Dearjó: arconte que crea la columna vertebral del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10

Debilidad: del Logos = a sus pasiones: TrTrip n. 33; producto y consecuencia de la duda del Logos: TrTrip 77,15 80,10

Década: EugB 78,20; procedente de Logos y Vida: ExpVal 30,15; emite a su vez décadas = a Pleroma, cuyo número es cien: ExpVal 30,30; base de la generación numérica: EugB n. 28; revela el lugar total: Mar 33,1 y n. 36

Decanos: astros: Mar 42,10

Deficiencia: ApocJn 20,25 25,15 y n. 40 EsSt n. 15 OcNov 54,20 57,10 99,30 103,25 y n. 27 Nor 28,25 y n. 11 EvFlp n. 42 EvE 59,15 DSal 139,10 ApocSant 4,5ss EugB n. 28 TrRes n. 27
— *en el Pleroma*: CaPeF 135,10; aniquilada en la consumación: OgM 127,1; colmada por la gnosis (en los eones): EvV 24,20; corregida por la gracia: EvV 35,30ss; d. de los eones: TrTrip 125,30 Sil n. 47; negatividad que inicia la degradación del elemento divino: IntCon n. 14; rectificada por Barbeló: All 51,30; se destruye con el conocimiento del Padre: EvV 24,30ss
— *del Logos*: producto y consecuencia de la duda del Logos: TrTrip 77,15; 80,10
— *de Sabiduría*: ApocJn 13,15ss (Sabiduría inferior); véase **Lapso Sabiduría**
— *del cosmos*: no proviene directamente del Padre: EvV 35,5ss
— *del alma extraviada*: obra del Arrogante: CaPeF 135,20; = a ignorancia, error, olvido: ApocJn n. 33; = a volverse hacia formas materiales: Zos 45,20; ata al alma con vínculos de carne: IntCon 6,30; atrae al alma a las regiones inferiores: IntCon 6,25
— *d. y feminidad*: TrTrip n. 34 EugB 85,5; d. y sustrato femenino: SabJC n. 7; manifestada en la mujer: SabJC BG 107,10 BG 118

Deifaneo: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Deitarbatas: arconte que domina sobre la percepción: ApocJn 17,30-18,1

Delicias: de este mundo: SSx 117

Demiurgo: designaciones/nombres: TrTrip 100,25ss ns. 50 61; EvT n. 127 ApPe n. 92 PensGP n. 21 ExpVal ns. 62s; pintado con los trazos de la bestia de la *República*: RepPl 49,20ss; llamado Padre por los valentinianos: IntCon n. 17; en sentido ortodoxo: Sil n. 84
— *origen y atributos*: PensTr n. 25 OgM 99,30ss EvM n. 8; andrógino: OgM 100,5; con aspecto de león: RepPl 50,25 OgM 100,5; contraste con el Dios supremo: 2ApSant 51,20ss; de naturaleza psíquica: SabJC BG 121,1ss PensGP n.

17; domina en un lugar entre la tierra y el cielo: Ascl 75,15; es utilizado como instrumento por el Logos: TrTrip 100,30; no puede contener el soplo espiritual: OgM 100,1 SabJC BG 121,5; poseedor de un gran poder: OgM 100,5.30 PensGP n. 17; señor de la materia: OgM 100,5.25; señor del cosmos por un tiempo: 2ApSant 53,15ss; tiene arcángeles, potestades y demonios bajo él (arcontes): TrTrip 100,18ss ApPa 18,20

— *caracterización negativa*: arrogante: RepPl 49,25 y n. 4; arroja sombra sobre el sistema de los conyugios: ExpVal 39,15s; carece de la revelación gnóstica: 2ApSant 56,15 57,20; causante del pecado: 2ApSant 59,10; celoso, sin preconocimiento, cruel: TestV 47,15ss n. 15; contrahecho: RepPl 49,20 50,1 y n. 3; envidioso: del hombre porque éste tiene elemento espiritual: Sil n. 45; es «castigado»: TrGSt n. 14; hacedor de injusticias en el cosmos: 2ApSant 53,15; ignorante: TrTrip ns. 61 66 PensTr ns. 35 36 (respecto a la escatología) OgM 100,5.20.30 103,5.10 113,10 118,10; insensato y necio: ApocJn 10,25 11,20 13,30 OgM 107,30 IntCon n. 16; mentiroso: OgM 112,25; no sabe que le mueve el Logos/Espíritu: TrTrip 101,1ss; orgulloso, se pavonea injustamente de «su» creación: 2ApSant 53,10 54,5 56,20 y n. 16; orgulloso/audaz: OgM 103,5.10 107,35; se opone a ella: 2ApSant 60,5; su reino = a tiniebla, mala influencia; tiranía: PensTr 41,10; vanidoso, celoso, envidioso: ApocJn 13,10 EvV n. 1

— *Dios de los judíos = a Yahvé*: 2ApSant n. 17; crítica a la divinidad pintada en Gn 3: TestV 47,15ss; D. de las potencias: el creador: ApAd 77; demon en forma humana, ignorante: ParSm 29,15; el Dios desconocido/extraño está encima del dios-demiurgo: SabJC 118,20; es nombrado Dios, pero es el Arconte = a Demiurgo: TrTrip n. 61; «observa el sábado» = a pertenece a este mundo: IntCon n. 23; psíquico: OrPb A 30; su simiente es la descendencia de Eva: OgM 117,20; tiene una escuela de muerte: IntCon 9,20 y n. 16

— *su obra*: ámbito de sus producciones: TrTrip 85,10 y n. 68 PensTr n. 27; crea arcontes que gobiernan el mundo: CaPeF n. 28; crea de acuerdo con las semejanzas del Pleroma: ApocJn 12,30ss; crea la belleza mundana a partir de la marca (Logos) que lo estableció: TrTrip 102,15; crea la materia operando sobre formas inteligibles: TrTrip 101,25 102,1.20 y n. 66; creador (platónico), excluido de la antropogonía: Ascl 73,20ss; creador por error del mundo: EvFlp 75,1; potencia creadora: ApocJn 10,20ss ExpVal 35,15; crucifixión de Jesús, obra del D. y sus ángeles: EvV n. 11; D. y la antropología tricotómica: TrTrip n. 90; D. y sus arcontes, autores de la Ley: TestV n. 4; D. y sus arcontes, creadores de la parte material del hombre psíquico: TrTrip 105,1 OgM 114,25ss y n. 39 ExpVal 37,30; envía arcontes para hacer la creación: 2ApSant 53,1ss; fracasa de hecho al crear: EvFlp n. 124; inspira a Caín la muerte de Abel: ExpVal 38,20ss; lo denominan Zeus = a vida: Ascl 75,15; «padre» y «creador» del universo bajo su control: TrTrip 101,10; se propone salvar a sus arcontes (ángeles) y al paraíso: PensGP 39,1ss; su acción es restauradora de la bondad en el mundo: Ascl 73,20ss

— *los gnósticos y el D.*: actuación del D. respecto a los pneumáticos: EvT n. 19; alejamiento de los justos de sus obras: TrTrip n. 94; D. y sus arcontes interrogan al gnóstico en el ascenso al Pleroma: EvT n. 10; D. y sus arcontes, superados por el gnóstico al caminar con Jesús: 2ApSant 59,5; esclaviza a los que nacen de la luz: OgM 113,1ss 114,20 (también a los psíquicos); juzgado por la «gota» proveniente de la Luz y del Espíritu: SabJC BG 119,10; reduce a servidumbre a los espiri-

tuales: 2ApSant 54,10; su providencia y normas, despreciadas por los gnósticos: SabJC 119,1ss; tiene envidia de los gnósticos: 2ApSant 55,25
— *los psíquicos y el D.*: amenaza y produce miedo a los que son sus subordinados: TrTrip 103,5; padre de los psíquicos: 2ApSant n. 23; servido por los psíquicos: TrGSt n. 17; su actuación respecto a los psíquicos: EvT n. 19; su edicto del pecado original aplicado sólo a los psíquicos: IntCon n. 34. Véase **Arconte** (art. complementario)
Démones: generados por la tierra: ParSm 21,25
Demonio: ángel de fuego: ata a Yald/tabaot: HipA 95,10; = a Gran Arconte: PensTr 39,20; d. grande, situado entre tierra y cielo: juzga a los muertos: Ascl 76,20ss
— *demonios*: andróginos, hijos de la Muerte: OgM 107,1; = arcontes degradados/castigados por Zoé: OgM 121,30; controlados por Salomón: TestV 70,10; creados por los arcontes para hacer errar a los humanos: OgM 123,5ss TAt 142,5 144,10
Derdequeas: controla la producción de la naturaleza: ParSm 13,25 16ss; Derdequeas e Himen: ParSm 12,15; hijo de la Grandeza: ParSm 7,5; hijo del Espíritu: ParSm n. 10; interviene para salvar a la Luz/Espíritu: ParSm 7,1ss; salvador y revelador: ParSm 1,5 36,1ss; se muestra también en Soldas/Jesús: ParSm 36,15; se revela al Espíritu para ayudar al intelecto: ParSm 3,20ss; su misión: dividir el intelecto de la Obscuridad: ParSm 11,29; sus vestidos son de luz: ParSm 12,10ss
Derecha: los salvados: TrTrip 121,25; los psíquicos: TrTrip 130,5
Derecha/Izquierda: TrTrip 104,10 105,5 y ns. 59 89 EvFlp 53,10 60,25 67,25 TestV 43,10 ExpVal 38,30 41,22 y n. 66; D/I participan en la formación del hombre: TrTrip 105,5; D/I en el mundo: dos órdenes de hombres: TrTrip 108,15 110,25. Véase **Izquierda**
Desagradecido: SSx 328
Descanso: véase **Reposo**
Descendencia: de los eones: ApAd 65,1; incorruptible: ApAd 76,20; de Eva: EvFlp 61,5
Descenso: del Salvador, para revelar: DSal 135,10 145,10 SabJC 96,15 CaPeF 139,10.15 ApocSant 8,35 10,25 (a causa de los elegidos) PensGP 36,35 TrGSt 50,10ss 56,20ss ExpVal 23,30 24,25 (del Hijo); disfraces del Salvador al descender: CaPeF n. 35
— *d./ascenso del alma*: Mar I n. 2; d. tras la iniciación: EsSt 127,20. Véase **Ascenso**
Descubrimiento: del Padre, por los espirituales: EvV 18,10ss
Deseado: paredro de Sofía: ExpVal n. 51
Deseo: de los psíquicos: ApAd 84,20; ds. del cuerpo, que apartan de Dios: SSx 136; desordenados: SSx 146; impuros o perversos: ApAd 73,20 81,1.20 83,10; más importante que la obra: EvFlp 66,25; pasión de la que provienen la ira, la irritación, el amor áspero, la avidez: ApocJn 18,30
— *sexual*: TAt 143,10 ApAd 67,1; obra del Arconte: ApocJn 24,25 TestV 29,25ss; propio de la semilla de Adán: TestV 67,10ss; extravía a las almas: TAt 139,40 140,20 141,10; = a obscuridad: TAt 143,30; = a locura: TAt 143,30ss; = a ligadura indeseable: TAt 140,20ss; = a fuego: TAt 139,35ss 140,20ss
Desierto: ApAd 78,20 82,1; desierto/ciudad: ExpVal 42,25
Designio: de Dios insondable: Sil 116,15
Desmesura: SSx 203
Desobedientes: castigados por el Logos: TrTrip 96,5
Despertar: PensTr 35,20; = a gnosis: EvV 30,1ss; d. del gnóstico: Zos 130,15; d. del sueño de lo material: PensGP 40,1ss. Véase **Centella**
Despiertos: les habla el Salvador: SabJC 97,20
Despliegue creacional de las incorruptibilidades: EugB 88,10; de los hi-

jos de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 83,1ss
Desposada: TrTrip n. 54; nombre del pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 93,1
Destino/hado: ApPe 78,1 SSx 436ab; d. astral: Mar 19,20; discurso sobre el destino: PensTr 42,5ss; engendro del Demiurgo y Sabiduría inferior: ApocJn 28,15; entidad insensible: EugB 71,8 y n. 8; limita la vida del ser humano; origen de la no gnosis: olvido, ceguera, pecado: ApocJn 28,20-30; rígido gobierno del mundo por arcontes del Demiurgo: OgM 121,15 OcNov 62,25 ApPe n. 52; superado por gnósticos y teúrgos: OcNov n. 50; vínculo que atenaza al ámbito demiúrgico: ApocJn 28,20
— *d. del Demiurgo, sacudido en la conflagración final*: PensTr 43,15
— *d. del gnóstico en este mundo y en el otro*: DSal 140,10; d. de los gnósticos después de la muerte: Mel 14,1
— *d. del elemento psíquico*: Mel 14,1
— *d. de los hílicos y la materia*: TrTrip 118,10. Véase **Arconte Demiurgo Gnósticos Hílicos Psíquicos**
Desvarío: dejarse llevar por lo material: TAt 141,40
Desvestirse: del cuerpo: 2ApSant 56,10
Deucalión: ApAd 70,10
Día/s: tipo, o réplica, del Hombre inmortal: EugB 84,1ss; ds. del año, entidades eónicas que los gobiernan: EugB 83,15
Día/noche: EvFlp 86,10
Diablo: TestV 45,25ss; su identidad: IntCon 20,20 n. 43; ser del ámbito divino: ExpVal 38,10ss; superior al Demiurgo (Ptolomeo): IntCon n. 44; d. = a Arconte, padre del Error: ApPe 73,25; ds. invisibles, pero discernibles por el espiritual: IntCon 20,30
— *malvado*: Sil n. 5; = a serpiente, escorpión: ExpVal 40,10; autor de los pensamientos malos en el corazón del hombre: Sil 95,20; controla al alma muerta: IntCon 20,17; favorece la impureza: SSx 348; guía del malvado: SSx 305; tienta a los espirituales: EvV 33,20
— *defensa contra sus tentaciones*: ApocSant 4,30; hay que arrojar fuera su astucia: Sil 88,10; inutilidad de la acción del d.: IntCon 20,35; d. expulsado por los hombres de Dios: IntCon 20,30. Véase **Adversario Demonio Maligno**
Diáconos: (de la gran Iglesia) con falsa autoridad divina: ApPe 79,25
Díada: Mar 32,10 ExpVal 22,25 25,20; pertenece a la hipóstasis: Mar 32,20 y n. 36
Diálogo: del Salvador/discípulos tras la resurrección: SabJC 92,1ss
Dídimo: Judas Tomás: EvT log. 1 (sección introductoria)
Diluvio: ApocJn 29,1ss HipA 92,5 EsSt n. 1 ApAd 69,1 y n. 52 PensGP 38,30 ExpVal 38,30; causado por los démones (para destruir a los espirituales): ParSm 25,15; antitipo de la consumación: EvE n. 18; peligro al que se enfrenta la semilla de Set: EvE 61,1ss y n. 18
Dinero: amor al: SSx 76
Diolimodra: arconte que obra en la cabeza del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Dionisio Zagreo: mito de: EnAut n. 14
Dios: ausente de todo mal: SSx 440; causa del bien: SSx 113s 390; de nada necesita: SSx 50; hablar de Dios: SSx 22 195; próximo al hombre: Sil 115,20
— *Primer principio, sus denominaciones:* Dios detrás del dios (Arconte): Zos n. 3; D. del Pleroma y de los eones: ApAd 74,20 82,20 85,10; D. de dioses: EugB n. 27; su naturaleza, interpretada variamente por los psíquicos: TrTrip 112,30ss
— *definiciones negativas:* desconocido/escondido: TrTrip n. 7, pero anunciado por el Revelador: OgM 125,20 Sil 116,15; ilimitado, incomprensible, inmutable, sin defecto, inconmensurable: EugB 72,5ss; incognoscible: Sil 116,25; incorpóreo: Ascl 75,10; inefable, inengendrado, incorruptible, etc.: EugB 71,15ss SabJC 94,5 ApAd n. 2;

inefable, inmortal, inengendrado: EugB 71,15ss; invisible: ApPe 81,1; sin principio, nadie lo gobierna, innominable, sin forma: EugB 71,20-72,5

— *definiciones positivas*: SabJC 94,10ss 100,20ss 1ApSant 24,15ss; abarca a la Totalidad, inteligencia, pensamiento, intención, discernimiento: EugB 73,1ss; *absconditus*, pero se revela a todos los que quieren: Sil 116,15; auxiliador: Sil 70,10 y n. 33; carece de envidia: Sil n. 45; creador: OcNov 56,10; D. de la verdad, El que es: EugB ns. 10 11 13 16; ente espiritual: Sil 93,29; es potencia, gloria, grandeza: OcNov 56,15ss; es razonamiento, potencia: EugB 73,10; inmortal: EugB 71,10; omnisciente: Sil 116,1.10; omnividente, providente: Ascl 75,10 SSx 66 94; opiniones erróneas de los filósofos sobre su naturaleza: EugB 70,15ss ns. 5 y 6; padre del Todo, santo viviente: Mel 16,10; padre: EugB 71,15ss; posee todo, invisible, silencio, OcNov 56,10; raíz de todo: EvT n. 177; siempre existente/viviente: ApPe 70,10 Sil 115,10; temeroso de ser privado de su Hijo: Sil 115,10; todopoderoso: AcPe 129,10 130,10 Sil 115,10; ubicuo: EvFlp 59,10 Sil 99,25ss; único amigo: Sil 98,10; único sabio: AcPe 129,10; verdadero: EugB n. 19; vida de la vida: 2ApSant 63,10

— *otras especificaciones*: = a un antropófago: EvFlp 63,1; = a un tintorero: EvFlp 61,15; domina sobre los eones: Zos 13,1; éstos por sus fuerzas no lo encuentran: SabJC 92,10; no es responsable de la ignorancia de los hombres: Ascl 66,25; rey: TAt 145,15; salva al gnóstico: 2ApSant 63,15; se opone a los malvados: ApPe 81,1; su proyección hacia fuera (Pleroma) por amor: SabJC 97,5ss

— *Dios del AT*: véase **Demiurgo**

— *dioses*: existen a partir de la materia pura: Ascl 67,10 69,10; ds. y Demiurgo dependen del Existente: Ascl 75,25; creados por los humanos a su semejanza: Ascl 69,25 EvFlp 71,30-72,1; sólo tienen cabeza: Ascl 69,15

— *dioses y lenguaje*: OgM 100,15. Véase **Bien Demiurgo Primer Principio Uno**

Dióspolis: templo de: OcNov 61,20 y n. 44

Diptongos: Mar 26,20 28,1 29,1

Disciplina: como educación: Sil 87,15

Discípulos: de Jesús/Salvador: como gnósticos, necesidad de ir al reposo: EvFlp 71,10; como gnósticos: TrTrip 134,1ss ns. 82 83 ApocJn 32,1; completan la cadena setiana de la salvación: EvE n. 21; enviados por el Salvador para realizar su misma obra: SabJC 108,10; están en la tierra sin su contrapartida celeste: SabJC 114,10; origen y destino: SabJC 114,10; predican el evangelio del Espíritu: SabJC 119,10; primero psíquicos, luego pneumáticos: TrTrip 134,20ss; pueden ser psíquicos y pneumáticos: TrTrip n. 94; son luz del mundo: IntCon 9,30; son paradigma de la asimilación de la gnosis: EvT n. 110; sus tribulaciones por proclamar el mensaje del Salvador: TrTrip 135,10

— *discípulos del Jesús aparente, guías ciegos*: TestV 33,20

Discordia: nombre femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30

Disfraces: del Salvador en el descenso: CaPeF n. 35

Disolución: su origen: OgM 109,20; = a muerte: DSal 122,5; del universo: EvM 15,20

Dispensación: véase **Economía**

Disposición: nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59

Divinidad: EugB n. 27 SSx 25ss; = asamblea de los santos: EugB 81,1; = a luces sin sombras: EugB 81,5; d. de Jesús testificada por Santiago: 2ApSant 57,15; d. que se engendró/fue engendrada = a Cristo: PensTr 38,35 39,8; proferición o nombre (del Hombre) inmortal: EugB 77,10 78,1

— *nombre femenino del arconte Sa-*

baot: OgM 101,30; potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss; 15,15; d. de este mundo, se salva en la Mediedad: EvFlp 84,30. Véase **Dios**
Divino: en el hombre lo hace íntimo de Dios: Sil 92,1ss
Divino/creado: EugB n. 18
División: producto y consecuencia de la duda del Logos: TrTrip 77,15 80,10; triple d. de los hombres: TrTrip ns. 84 88; d. a causa de Jesús: EvT log. 16
División/Indivisiblidad: TrTrip 116,30
Doce: (apóstoles): AcPD *passim* CaPeF, *passim* ApocSant 2,10; pertenecen al ámbito psíquico: 1ApSant n. 15; amonestados (¿por Santiago?): 1ApSant 42,10
Docetismo: CaPeF n. 74 ApPe n. 87 Mel n. 9 TrRes n. 5 ExpVal n. 43 PensGP n. 25; acepta la transmigración de las almas: ApPa n. 13; el d. coherente se desinteresa de la muerte de Jesús: ApocSant n. 9; no fueron docetas todos los gnósticos: EvT n. 75
Doctrina: véase **Enseñanzas**
Dodécada: Mar 33,1 y n. 36; engendra la Triacóntada: ExpVal 30,30; procedente de Hombre e Iglesia: ExpVal 30,15.30
Dolor: nombre femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30
Domedón: eón: EvE 41,5
Dominación: nombre femenino del arconte Iaó: OgM 101,30; potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss 15,15
Dominaciones: ApPe 77,5. Véase **Arcontes**
Dominadores: del mundo se trastornan ante la revelación del Salvador: Mel 2,20. Véase **Arcontes**
Dositeo: receptor de la revelación de Set: EsSt 118,10 y ns. 31s
Doxomedón: eón: EvE 41,15 44,20 53,20 55,20 62,1 Mel 6,1; su descripción y personalidad, el Padre: EvE 44,10; apelativo del Oculto: Zos 126,10; su plenitud: EvE 50,5ss; tres veces santo: Mel 16,20 n. 24
Dualismo: anticósmico: EvT n. 76; carne/espíritu: EvT n. 79
Duda: del Logos y sus consecuencias: TrTrip 77,15. Véase **Lapso Logos Sabiduría**
Duelo: nombre masculino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30

Ebriedad: SSx 269; del alma: EnAut 24,15; = a perdición del alma: Zos n. 54; = a estado de los hombres materiales: EvT log. 28
Ebriedad/sobriedad: ApocSant 3,10
Echamot/Echmot: «Tercer Principio»: EvFlp 60,10-15 ns. 61 62. Véase **Achamot Sabiduría (inferior)**
Eclesiásticos: mentirosos y malvados: TestV 69,30; eclesiásticos e hílicos: no tienen palabra de vida: TestV 37,20
Eclesiología: véase **Iglesia**
Economía: de la salvación: TrTrip 77,5 115,29 133,5 SabJC 91,5 92,1ss TestV 42,1 ExpVal 36,10 y n. 55; = a voluntad del Padre: TrTrip 108,10; organización del Logos: TrTrip 99,15; sus poderes y gobierno del universo: TrTrip 96,1ss; e. y la materia: permite a ésta existir hasta el final: TrTrip 118,10
Edad: de los mortales: PensGP 38,10
Edocla: «mansión»: EvE n. 17; su generación: semilla de la vida eterna: EvE 60,20
Educación: del hombre por la sabiduría: Sil 87,1ss
Efememfi: demonio que domina sobre el placer: ApocJn 18,15
Efesec: Zos 45,1; niño del niño: Zos 13,5; sus revelaciones: Zos 14,1ss. Véase **Esefec**
Egipto: tierra de dioses: Ascl 70,5ss; sus animales: OgM 122,1ss; crítica a su antigua religiosidad: Ascl 72,1ss; su impiedad: Ascl 71,30; su ruina: Ascl 70,10
Eidomeneo: ángel que ayuda al alma caída (del gnóstico): Zos 47,10
Eilo: arconte que crea el pene izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Elaso: ángel que otorga la túnica luminosa al gnóstico: PensTr 48,15

Eléboro: Sil 97,25
Elección: TrTrip 129,35 EsSt 120,25; divina de los gnósticos: EvT log. 23 61; e. = a espirituales: TrTrip 122,15; e. y llamada: TrTrip n. 90. Véase **Espirituales Gnósticos**
Elegido: SSx 2 35; = a gnóstico: Zos 1,5 EvT log. 49 DSal 120,25; son pocos: ApocSant 1,25
Elelet: Hip n. 1 Mel 6,5; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; E./Prudencia = a Sabiduría inferior que organiza la primera etapa del retorno: EvE n. 15; eónluminar, que proviene del Autoengendrado: ApocJn 8,18; etimología: EvE n. 11; luminar del cuarto eón: PensTr 38,35 Zos 29,10; luminar, auxiliador de Norea: Nor n. 11; luminaria en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 51,1 127,20; luminaria engendrada por la potencia de la gran luz: EvE 51,20 52,10; nombre completo: E. Coderé Epifanio Alogenio 128,1; redentor: auxilia a Norea: 93,10; revelador: HipA 93,10; Sabiduría que genera al Gran Arconte: PensTr 39,20 EvE 56,25; su descripción y esencia: HipA 93,15ss y n. 30; supremo caudillo, tres veces santo: Mel 17,20
Eleliufeu: epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Elemaón: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10
Elemaoni: epíteto del Uno universal: All 54,30
Elemento: rector = a Límite: All 53,10 y n. 16; e. caído: debe congregarse: PensGP 36,20; el psíquico, vestido del elemento espiritual: EvM n. 19
— *es. del mundo*: son cuatro: EvFlp 79,20 PensGP n. 11; los elementos naturales coadyuvan al castigo de los impíos: TAt 142,15 144,1.20; elementos (?), reyes de la tierra, inferiores al Demiurgo: ApocJn 11,5 n. 25
Eleno: luminar del cuarto eón del Oculto: Zos 126,20; poder sobre las aguas vivas: Zos 6,15; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21; ángel revelador: Zos 54,20
Eleo: demon: ParSm 31,5 46,5.15
Elías: TrRes 48,10; profeta de la economía del Demiurgo: Mel n. 18
Eliliufe: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1
Elión: ángel que glorifica al gnóstico: PensTr 48,25
Eloai: arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,20
Eloeo: arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,30; tiene aspecto de asno: ApocJn 11,25ss 12,15; su nombre femenino es Envidia/Celo: OgM 101,30
Elohim: OgM n. 46; hijo de Eva y el Gran Arconte: ApocJn 24,15ss. Véase **Demiurgo Dios (del AT) Sabaot**
Elorqueo: nombre de la gran Luz: ParSm 31,5 32,30 46,5
Emanación: TrTrip n. 19; término técnico valentiniano: TrRes n. 10; su proceso: SabJC I y 103,10ss; e. de los eones concebida como proceso de extensión: TrTrip 63,30 73,25; es. intrapleromáticas = a Luz de luz: EsSt n. 22. Véase **Emisión**
Embriaguez: EvT n. 75
Embriaguez/olvido: EvV 22,15
Emenín: arconte que crea la rodilla derecha del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Eminente: (Padre): TrTrip n. 18 Nor 28,15 y n. 10
Emisión: del Pleroma: ExpVal 23,25; valentiniana, contaminada de corporalismo: Sil n. 41. Véase **Emanación**
Emmachá Set: hijo de Adán (Geradama): EsSt 118,30 n. 3; en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 51,1
Empequeñecimiento: del Salvador: IntCon 10,25
Emuniar: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10
Encarnación: EvT n. 71 TestV 39,25; explicación gnóstica: TrTrip 114, 10ss.30ss 115,10; e. del Iluminador: ApAd 78,1.20 78-81; e. y docetismo: TrGSt 51,20ss; e. y adopcionismo doceta: TrGSt n. 9

Encontrar: EvT log. 1. Véase **Buscar**
Encratismo: ApocJn n. 47 OgM n. 26 Ascl n. 1 TAt 140,1 144,10 CaPeF n. 39 AcPe I n. 2 131,15 137,1 ns. 17 24 Véase **Ascesis Carne Continencia Cuerpo Mundo Renuncia**
Enéada: OcNov 52,5 56,25 59,30 61,20 63,15; lugar de Sabiduría hasta su rectificación: ApocJn 14,10; nivel del Intelecto recuperado en el Pensamiento divino: Mar n. 10
Enemistad: respecto a los gnósticos, bajo las órdenes de Sabaot: TestV 73,30. Véase **Arconte Demiurgo Gnósticos Hílicos Psíquicos**
Enfermedades: del Logos = a sus pasiones: TrTrip n. 33; e. del cuerpo, debida a motivos morales: EvM n. 9; es. = a vicios del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss
Enfermedades/salud espiritual: ApocSant 3,30
Engaño: vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss
Engendrado: OcNov 57,101; 63,20
Engendrador: en sí perfecto = a Hijo del Hombre; su cónyuge = a Gran Sabiduría: EugB 9,1
Engendrar/crear: véase **Generación Matrimonio Sexo**
Enio: luminar del segundo eón: PensTr 38,35
Énnoia: TrTrip n. 15 All 64,35 ExpVal 24,25; del Padre: TrTrip n. 12; = a Pensamiento: EugB n. 17; = a Pensamiento silencioso: Nor n. 7. Véase **Proténnoia**
Enós: sacerdote primordial: Mel n. 17
Enseñanzas: de Jesús antes de la resurrección: hay que escucharlas siempre: ApocSant 14,1ss; necesidad de comprenderlas: DSal 142,10; no cambiarlas por nada: ApocJn 31,35; se dan gratis: AcPD 3,30; es. secretas: ApocJn 31,30 OgM 123,30 OcNov 61,20ss
— *falsas* (de los grupos no gnósticos): TestV 74,20; de Jesús/Salvador: EvT ns. 2 138 DSal 120,25 122,10 SabJC 91,1ss; Véase **Esoterismo**
Ensueño: véase **Centella**
Entes intermedios: entre el Padre y el mundo sensible: EnAut 5,30 y n. 8; identificados con el Diablo: EnAut 30,28
Entolle: arconte que crea una parte de Adán: ApocJn 16,20-30
Entrar/salir: EvFlp 68,20
Envidia: arconte, custodio planetario: EvM 16,1ss; generada por la Sombra autopreñada: OgM 99,5; nombre femenino del arconte Eloeo: OgM 101,30; nombre masculino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,301; potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss 15,15
— *de los arcontes:* respecto al hombre inmortal (= a espiritual): OgM 120,15 121,15 124,25; vicio característico del Demiurgo y sus ángeles: IntCon n. 36; e. y los diablos: IntCon n. 36
— *dentro de la comunidad cristiana:* IntCon 15,30; en la Iglesia del Salvador: IntCon 21,22; vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss; e. por los dones carismáticos: IntCon 15,15ss y n. 35; necesidad de despojarse de ella: DSal 138,15 146,20
— *envidioso*: ignorante de Dios: IntCon 15,30; obstaculiza su propio camino: IntCon 15,30; pone a los miembros (de la Iglesia) unos contra otros: IntCon 15,20
Envío: de Cristo (para restablecimiento de Sofía): ExpVal 26,20; del Salvador: CaPeF 138,1 n. 51; de Jesús por el Padre: AcPD 6,18. Véase **Descenso**
Envoltura: = a carne (del Jesús viviente): ApPe n. 9
Eón: ApAd 64,30
— *denominaciones en el Pleroma*: «e. de las imágenes» y sus nombres: TrTrip ns. 59 94; = a Pleroma: ExpVal n. 81; e. de la inmortalidad: ApAd 74,1; e. de la Verdad = a Sabiduría superior, absolutamente luminoso: OgM 98,25; e. de los eones, que existe sempiternamente ingénito, generador de eones: All 54,25; e. del Pleroma: ApAd 74,10 82,20; e. del Prepadre, sobre el que no hay reino: EugB 85,10; e. grande: allí está el trimasculino y el niño

invisible: Zos 61,10ss; e. último, del Autoengendrado: Zos 6,20; nombre del pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 92,25

—*atributos*: «Hombre Padre en sí mismo»: EugB 77,15; = a eternidad: ApAd 83,1.10; cada e. contiene en sí miríadas de eones: Zos 123,10; e. que comunica el conocimiento del Supremo: All 49,15 y n. 11; e., lugar del Logos, aún no redimido: TrTrip 122,25; incorruptible: ApocJn 1,25; nunca envejece: ApPe 80,10; sin duración = a imagen del Hombre inmortal: EugB n. 33

— *e. psíquico*: PensGP 39,15ss 43,1ss; obstaculiza su propio camino: IntCon 15,30; purificado por el fuego: PensGP 40,10ss; su división temporal (por la venida del Salvador): PensGP n. 21; obstaculiza su propio camino: IntCon 15,30; «Eón de las imágenes» y los psíquicos: TrTrip n. 90. Véase **Alegría Disposición Esperanza Fe Iglesia Jerusalén Lugar Llamada Reino**

— *e. carnal*: PensGP 37,30ss; se concretiza en cuerpos grandes (¿gigantes?): PensGP 38,10

— *e. presente*: ilusorio, eco del verdadero: PensTr 42,30ss

— *e. venidero*: ApocJn 1,25 PensGP 47,10; e. de la belleza y la justicia: PensGP 47,10; comienza con la ascensión del Salvador: PensGP 42,20.

— *e. presente/e. venidero*: PensTr 42,20 44,35; e. primero (presente), su eliminación: PensGP 43,15ss

Eones: ApAd 64,20 71,10 ExpVal 30,25 n. 14; primordiales, procedentes de Barbeló: Zos 14,1ss

— *denominaciones*: = a Iglesia preexistente: ExpVal n. 77; cuatro es. del Autoengendrado: Zos 18,10; doce, erguidos ante el Hijo: ApocJn 8,25; es. de la Divinidad: se subdividen en 4 poderes de vida, cada uno con 3 luminarias: PensTr n. 24; es. del Oculto: Zos 126,1ss; es. del Pleroma: ApAd 75,20 76,1 82,20; Iglesia/Hijo: TrTrip 59,1ss; nombres del Padre: TrTrip 73,10; su existencia en el Oculto: Zos 124,10; tres eones primordiales: Zos 21,1ss

— *atributos*: TrTrip 64,15 Zos 14,1ss 21,1ss; es. tipo, o réplica, del Hombre Inmortal: EugB 84,1ss; eternos: ExpVal 40,20; forman una unidad, como una fuente, raíz, cuerpo: TrTrip 74,30; intervalos, emanaciones del Padre, 27,10ss; son cambio sin cambio (en la reunificación): ExpVal 39,30; son totalidades del Uno-Todo: EvV n. 17

— *características*: bendicen a su generador (= a Tripotente, Barbeló): Mar 8,10 9,20; cada uno es único como procedente del querer único del Padre solo: EvV n. 17; creados por el Padre: SabJC BG 107,3; dan gloria al Padre: TrTrip 68,20ss; de consuno generan al Salvador: TrTrip 86,20ss 87,20; emanaciones espirituales (son «intelectos») del Padre: TrTrip 63,30; es. inferiores creadores: SabJC 113,5ss; es. superiores, su ámbito: Mar 4,15ss; expansión de los eones para formar el Pleroma: TrTrip 60,1ss; generan por el don del Padre: 68,1ss 70,30; generan por su parte: TrTrip 70,20; hacen la voluntad del Padre: ExpVal 43,20; orden de su creación: SabJC BG 107,10; sólo dan gloria al Padre a través del Hijo: TrTrip 74,15ss; su complección: EugB 89,10; su esencia, su vida en el seno del Padre: TrTrip 68,1ss 69,15ss 70,1ss; su número: SabJC 108,15; sus clases (del Prepadre, del Hombre Inmortal, del Hijo del Hombre): EugB 85,10 y n. 34

— *es. antes de su formación en cuanto a la gnosis/salvación*: TrTrip 60,10 All n. 8 EugB n. 11; formación en cuanto a la sustancia: TrTrip 61,1ss All 49,20 ExpVal 26,20

— *su formación en cuanto a la gnosis*: TrTrip 62,30ss 64,20ss 72,1ss 126,10ss All 49,20 PensTr 38,20 (el Hijo se manifiesta a los eones) ExpVal 26,20; no conocen por sí mismos al Prepadre: Zos 20,10; en común buscan el conocimiento del Padre: TrTrip 71,10; dan gloria al

Padre por su formación en cuanto a la gnosis: TrTrip 63,30ss 70,20
— *es. del Creador*, ApAd 74,20 75,20 ApAd n. 33; que intentan aniquilar a los gnósticos: ApAd 75,10
— *es. que descienden a la tierra* = a espíritus de los pneumáticos: ApocJn 25,5. Véase **Pleroma** (art. complementario)

Epifaneu: epíteto del Primer Principio: All 54,10

Epifanía: CaPeF n. 17. Véase **Resucitado**

Epínoia: PensTr 35,10 n. 28 Nor 28,1; = a Sofía desviada y redimida: PensTr 39,30 y n. 26; exteriorización inteligible: PensTr 39,20.30 y n. 2; inteligencia auxiliadora para Adán: ApocJn 20,10ss

Epítome: = a ExpVal catecismo gnóstico: ExpVal 40,30

Erguido/firme: EugB n. 37

Erguirse: All 46,10 59,15 60,5.20 66,30 67,18 68,30; del Intelecto: EnAut 34,30

Erigenaor: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1; epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20

Erimajó: arconte que domina sobre lo seco: ApocJn 18,5-10

Eros: OgM n. 26; andrógino, vástago de Prónoia: OgM 109,1ss; divinidad amada por todos los arcontes: extensión del erotismo: OgM 109,10; origen de plantas y animales: OgM 111,10

Error:
— *principio del e.:* desear inoportunamente la grandeza y potencia del Padre: EvV n. 17 (e. de los eones); en el Pleroma, su fruto: la materia inteligible: EvV 17,10ss; extirpado por el Salvador: HipA 96,30; no tiene raíz: EvV n. 7
— *e. = a Demiurgo*: perseguidor/crucificador del Cristo: EvV 18,20ss; = actividad demiúrgica: EvV n. 6; su turbación ante el descenso de la Palabra: EvV 26,15ss; su padre es el gran Arconte: ApPe 73,25
— *e. = a doctrina no gnóstica*: ApPe 77,25; su corrección: el arrepentimiento: EvV 35,20

Error/verdad: EvV 26,20ss

Error/olvido: EvV n. 7

Escándalo: SSx 175; por motivos sexuales: AcPe 132,10

Escarcha: TrTrip n. 24

Escatología: catástrofes finales: OgM 126,1ss; cuadro apocalíptico: PensTr ns. 32 33 34 35; plenitud y salvación gnósticos (= al Todo): PensTr 45,25ss
— *e. individual*: Ascl 76,20ss
— *e. realizada*: EugB n. 9 EvFlp n. 95 EvT log. 51 ns. 8 110 126 CaPeF n. 43
— *e. futura*: EvT n. 237 Nor n. 11. Véase **Inmortalidad**

Esclavitud: de las pasiones: SSx 75a; e./filiación: ExpVal 42,20

Esclavo: los hombres condenados en Adán: IntCon 14,35; en sentido positivo: EvFlp n. 136; e./hijo: EvFlp n. 143; e./libre: EvFlp 79,10; es./libres: EvFlp 72,20 85,25

Escondido: eón trascendente: 2ApSant n. 21

Escorpión: = a Diablo: ExpVal 40,10

Escribas de la Ley: = a levadura vieja: TestV 29,25; estorban el paso al conocimiento: EvT log. 39

Escribir: orden de escribir la revelación: All 68,16

Escrito: secreto: ApocSant 1,10. Véase **Enseñanzas**

Escrituras: deben ser escrutadas diligentemente: 1ApSant 26,1ss ExpVal 28,30; interpretadas torcidamente por los psíquicos: TrTrip 112,15; prefiguran a Cristo: TestV 45,25; sentido literal y cósmico = a equivocado: TestV n. 17; su corrección por los gnósticos: ApocJn 13,20 22,20 23,1 29,5 y n. 26; su interpretación recta/falsa: TestV 45,5ss y n. 9; sus diversos niveles: TrTrip n. 77. Véase **Antiguo Testamento**

Escuchar: Nor 27,25; escuchar/hablar: SSx 171ab

Esefec (*sic*): EvE 53,25 55,20 62,1; eón, miembro de la Ogdóada del Hijo: EvE n. 6; Infante del Infante, su manifestación: EvE IV 56,15 59,20; recibe alabanza de Adamas y la Palabra: EvE 50,1ss. Véase **Efesec**

Esencia: de Dios: SSx 25; de Jesús: EvT log. 43. Véase Dios
Esmeralda: ParSm 47,25
Esoterismo: OcNov n. 51; gnóstico, en ritos: Mar 39,20 y ns. 42 43; e. de la doctrina gnóstica: Zos n. 12; e. de la gnosis revelada: All 50,20ss 52,20 57,30 67,30. Véase Enseñanzas
Espacio cósmico: EugB n. 34
Espada: SSx 324
Espejo: imagen especular: EugB n. 22
Esperanza: nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59; su semilla o imagen preexistente dispuesta por el Logos: TrTrip 97,10; e. en Dios: AcPe 140,10; e., cultivo de Dios: EvFlp 79,20; e. de este mundo, e. muerta: 2ApSant 62,20
Espeusipo: TrTrip n. 16
Espíritu: EvFlp 78,25ss ApAd 66,20 TestV 42,1; división: ApAd 69,20
— *origen*: = a Dios: AcPe 137,10; = a Padre: HipA 93,20; del Padre: EvV 43,15; elemento masculino y femenino: IntCon n. 25; es Barbeló (e. viviente): EsSt 125,1.25 y n. 28; procede del Agua de la vida: PensTr 41,25
— *atributos*: 6,8; carente de esencia: Mar 4,18; Espíritu de espíritu: TrTrip n. 85; honra a la Luz eminente: ParSm 9,25 11,15; inmortal: SabJC 117,10ss; inmutable y eterno: EvFlp n. 16; intelectual (= a e. del Salvador): ApPe 83,8; pensamiento de la luz, no existe en todo hombre: ParSm 28,1; posee vida en sí mismo y la otorga: PensGP 37,25; potencia primera, pacífico y humilde, en reposo: SabJC 117,10ss; potencia primordial: ParSm 2,10; preexistente: EvT log. 19; soplo: EvFlp 70,20; viviente: TrTrip n. 66
— *E. en el Pleroma*: TrTrip 64,8 72,1 72,10 73,1; del Padre: su intervención en la formación de los eones en cuanto a la gnosis: TrTrip 73,1ss; Espíritu procedente de los santos eones = a el Salvador: ApocJn 25,10
— *E. invisible*: ApocJn 2,30 4,35 5,5.10.18 6,10ss.20.25.30 7,15ss.30 8,25 9,25 9,30 10,15 14,5 Zos (Gran Espíritu invisible = a Prepadre) 2,25 17,10 20,20 24,10ss 58,1 63,1 75,1 79,20 84,1ss 87,1ss 97,1 122,1 123,20 128,20 (tripotente, perfecto) n. 6 All 45,30 47,5 49,10 51,10.30 58,25 64,30 66,35 PensTr 37,30 38,15 Mar 10,1 EvE 40,12 53,20 55,20 63,1 68,10 69,10 n. 1 SabJC 118,10; manifestación del Salvador tras la resurrección: SabJC 91,10
— *E. perfecto*: All 45,30 47,5 49,10 51,10.30
— *E. Santo*: TrTrip 138,25 Zos 23,20 58,20 61,10 HipA 91,10 93,10 97,15 EvFlp 58,10 ApPe 83,5; = a Sabiduría inferior: ApocJn n. 22; = a Sofía: EvT n. 219; controla a las potencias: EvFlp 60,30; desciende sobre el Iluminador: ApAd 77,10; femenino/madre: EvFlp 55,15 59,25; Intelección de la suprema Inteligencia luminosa: ApocJn 28,1; invisible: ApocJn 9,30 10,15 14,5; omnipresente: EvFlp 59,10; seno del Padre: EvV 24,10; utiliza a los arcontes: EvFlp 55,15
— *E. virginal*: ApocJn 2,30 4,35 5,5.10.18 6,10ss 6,20.25.30 7,15ss.30 8,25 9,25 HipA 93,30 EvE 44,10 62,1 TestV n. 6; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss
— *E. y Cristo*: TestV n. 10; madre de Jesús: EvT n. 219; no hizo concebir a María: EvFlp 55,25; su actuación en el bautismo de Jesús: TestV 39,25; = a Cristo: TestV n. 6; = a Logos: TrTrip 101,5; Logos que controla la producción del Demiurgo: TrTrip 101,10ss 102,20ss
— *otras características*: = a vestidura: ApPe 82,9; E. Santo y verdad: EvV 26,30; envía la salvación al gnóstico: EvFlp 64,202 ApSant 63,25; es salvaguarda del alma en el ascenso: EvFlp 66,1; se aparece a Pablo en forma de niño: ApPa 18,1ss n. 2; hace aparecer el verano: EvFlp 77,15
— *E. del Gran Arconte*: contrahecho: ApocJn 21,10 21,28 24,30 26,20 27,1 30,10; contrahecho similar al

Arconte: ApocJn 29,20; proveniencia: ApocJn 27,35ss; de Yaldabaot que flota sobre las aguas: OgM 100,10 104,15; = a consorte de Adán: EvFlp 70,20

— *E. en cada ser humano:* = a participación en el Dios supremo: OcNov n. 28; = a razón: ApocSant 4,20; decide que el hombre pase por la muerte y penalidades: TrTrip 107,25ss; e. de conocimiento: CaPeF 140,1; e. del hombre, conduce a la gnosis o a la ignorancia: EvFlp 60,5; e. del mal: Sil 104,25; e. femenino que se une al masculino, celeste: EvM n. 14; espíritu y alma que dan vida a la carne: TrRes 47,10; lapso del e. que se une a la materia: EnAut 23,1ss n. 4; lo que mueve al hombre: DSal 141; prisionero en la materia: EvT log. 29; recepción del e.: OcNov 52,15; relación con la raíz de la Luz: ParSm 8,10; verdadero padre del alma: EnAut 24,25 y n. 6

— *E. en el gnóstico*: OcNov 57,10; coadyuva en la revelación al gnóstico: 2ApSant 55,5; es semejanza de Sabiduría: ApocJn 25,5; preexiste en el Pleroma, aunque no en forma individual: TrRes n. 20; abandona el alma por la Luz: ParSm 24,20; engendra y unge al gnóstico: EvFlp 69,5; existe en el silencio, separado del Espíritu de la Luz: ParSm 13,5; extranjero para la materia: TrGSt 52,1ss; Iluminador: ApAd 78,1; lo infinito en el hombre: Zos 1,15; otorgado al gnóstico: Mar 10,10, por el Gran Poder: PensGP 37,20; parte de Proténnoia en el alma: PensTr 41,25; parte del hombre que es todo: TrTrip n. 90; reina el olvido sobre él: remedios: ParSm n. 3; se repliega en momentos de pasión: IntCon n. 12; separado finalmente del fardo de la Obscuridad: ParSm 9,10; su relación con la naturaleza: ParSm 13,10ss; su reposo tras ser apartado de la Naturaleza: ParSm 10,30 14,20; vivificante, semilla que recibe el alma de su esposo el Salvador: ExAl 133,30

— *e. de los psíquicos*: ApAd 84,1; desciende en el hombre psíquico: HipA 88,15; imperfecto = a elemento femenino en los valentinianos: Sil n. 22

Espíritus: es. adversarios que intentan descarriar a creyentes: Mel n. 8; impuros (habitan alma e inclinan al mal): EvFlp n. 91; proceden del Logos arrepentido: TrTrip 91,20; tienen poder según las letras que compongan su nombre: Mar 38,5; vírgenes, creados por los eones (inferiores): SabJC 113,5; zahieren al alma deficiente del gnóstico: Zos 46,15

Espirituales (gnósticos/pneumáticos):

— *origen:* como formas del Logos: TrTrip 94,15 94,35 95,5; gota engendrada en la luz: SabJC 107,1 y BG 119,1ss; nacidos de lo invisible: TrTrip 115,1.30; no generados en la deficiencia: TrTrip 115,35; su disposición por parte del Logos: TrTrip 96,35ss; su generación a partir del Logos ya arrepentido: TrTrip 90,30ss 91,15

— *atributos*: = a semilla caída: CaPeF 136,18; diversas clases: TrTrip 116,10; erguidos e indestructibles: PensGP 43,10 y n. 26; fragancia del Padre: EvV 33,30ss; inmortales: OcNov 53,20 y n. 10; raza del Hombre perfecto: ApocJn 2,25; reino del Hijo de Dios: EugB n. 32; salvados pero también necesitados de redención: TrTrip 116,10; sin gnosis = a oveja perdida: EvV 32,1ss; son cuerpo del Hombre Primordial: EugB n. 32; ungidos por el Revelador/Cristo: EvV 36,15

— *es. y el Salvador*: consubstanciales con el Salvador: TrGSt 59,15; corren espontáneamente hacia el Salvador cuando aparece: TrTrip 118,30; es. y Adán de luz: EugB n. 32; es. y el Logos: TrTrip 92,10; hermanos entre sí: OcNov 52,25ss 54,20 n. 8; Iglesia de los santos: EugB n. 32; proceden del Salvador: OrPb A 5; reciben su corporalidad junto con el Salvador: TrTrip 116,1; reconocen la acción del Salvador: TrTrip 89,15.30; se revisten del hombre nuevo al conocer al Sal-

vador: TrGSt 59,5; transformación en Cristo y en Padre: CaPeF n. 40; unidos por la gnosis: TrTrip n. 82 TrGSt 68,1ss

— *es. en este mundo*: deben liberarse del bautismo y sus implicaciones: ParSm 37,10; dominan sobre los que litigan contra ellos: TrTrip 93,5; en situación de esclavitud: TrGSt 59,10; guardan su pensamiento de la impureza sexual: ParSm 35,1; hablarán al mundo: ParSm 41,15; las doctrinas del AT intentan engañarlos: ParSm 28,20; liberados del mundo: TrGSt 58,30; obras de misericordia y enseñanza espiritual: EvV 33,1ss; pocos en número: ParSm 35,1; se despojan del fardo obscuro, cuerpo, y se visten de luz: ParSm 42,30; son es. porque son energías que hacen crecer a otras almas: OcNov 53,20; sus deberes: cumplir la voluntad del Padre: EvV 33,30

— *retorno al Pleroma:* dignos del reposo en el Pleroma: ParSm 36,5; vuelta a donde proceden: TrTrip 91,20; su destino definitivo: perfeccionarse en la gloria: TrGSt 58,10ss; en el Reposo: PensGP 47,15. Véase **Gnósticos** (art. complementario) **Retorno**

Estable/inestable: EvFlp 53,25

Estar: de paso en el mundo: EvT log. 42; estar de pie/erguido = aparición de una realidad trascendente: ApocJn n. 9;

Estoicismo: All n. 24; su teoría del flujo cósmico: EvM n. 3

Estrellas fijas: círculo de: OgM 112,20 y n. 32

Estrofea: el Espíritu: ParSm 31,5 33,1 46,5

Estudios: generales y detallados en el hermetismo: OcNov 63,1 y n. 13

Eterafaope Abrón: arconte que crea la cabeza del Adán psíquico: ApocJn 15,30

Eternidad: EvM 17,5; nombre: TrTrip n. 54; e. del Dios del Pleroma: ApAd 84,1

Euantén: arconte que crea el antebrazo derecho del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10

Eucaristía: EvFlp 67,30 75,1.15 ExpVal 43,20ss 44; rara en textos gnósticos, entendida simbólicamente EvFlp 57,1; = a Jesús: EvFlp 63,20; plenitud de Espíritu Santo y perfección: EvFlp 75,15. Véase **Fracción del pan Sacramento**

Eucrebo: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20

Eudoro de Alejandría: su doctrina sobre el Padre: EvV n. 5

Eugnosto: EvE n. 21 SabJC n. 3; EugB, libro entendido por los valentinianos como valioso testimonio doctrinal: SabJC n. 19; escriba del «Libro secreto de Set»: EvE 68,10; temas de este libro utilizados por la Sabiduría de Jesucristo: SabJC n. 19

Eurio: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10

Eurumario: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21

Eva: EvFlp 61,1 68,5 70,20 ApAd 64,20.30 65,10 66,10 69,1 ns. 9 11 13 TestV 45,25ss IntCon n. 20

— *E. superior*: HipA 89,12 Mel 10,1 n. 16; = a elemento espiritual en Adán = a Sabiduría superior: HipA n. 21; abandona a Adán durante su letargo y deja en su lugar a Eva inferior: OgM n. 45; madre de Norea: Nor n. 3; otorga el alma (psíquica) a Adán (contrástese con 115,10 y n. 44); transmisora de la gnosis: ApAd n. 3; viva semejanza de Adán: 89,20 y n. 21; viva semejanza de Sofía: Tr I n. 4;

— *E. superior en el paraíso:* Eva instructora = a serpiente en el paraíso: OgM 114,1 y n. 34; los arcángeles del Demiurgo intentan mancillarla: OgM 116,15; se esconde en el árbol del conocimiento: OgM 116,30; se mofa de los arcángeles del Demiurgo y deja en el paraíso su semejanza (Eva terrenal): OgM 116,25; virgen, himno en su honor: OgM 114,5ss y n. 34

— *E. inferior/terrenal:* engendra parte de sus hijos de los arcángeles del Demiurgo: OgM 117,20; es mancillada por los arcángeles del Demiurgo: OgM 117,1; recupera su

condición espiritual tras el pecado original: OgM 119,20 y n. 49; revelación a Eva: ApAd n. 12; se introduce en la costilla de Adán en su segundo letargo: IntCon n. 21; semejanza de Eva superior: OgM 118,25
— *E. inferior en el paraíso*: OgM 119,20 IntCon n. 22; sombra de la espiritual: HipA 89,30 90,1; generación: OgM 116,25; desobediencia: EvV n. 11; maldición: 120,10; surge del primer letargo de Adán: IntCon n. 22; también tiene intelección luminosa: ApocJn 24,10
— *E. de Zoé*: madre, compañera, del hombre psíquico: OgM 113,30; madre de Elohim y Yahvé: ApocJn 24,15. Véase **Adán Adán/Eva Instructor Paraíso Sabiduría Serpiente**

Evangelio(s): EvT log. 114; e. de Mateo, exégesis por parte del autor de IntCon: IntCon 915ss; comentario esotérico al prólogo en ApocJn 30,10-31,30

Evangelistas: gnósticos también necesitados de instrucción: TrTrip 116,10

Éxada: se completa por sí misma: Mar 32,20 y n. 36

Excelsitud: el lugar desde el que cayó el espíritu: IntCon 10,30

Existencia: disposición de Barbeló: All 59,10ss y n. 20; e. de la divinidad: Zos 2,20ss 23,20 All 46,5; del gnóstico: preguntas sobre su origen: PensGP 37,1ss; e. en sí, atributo del Oculto o Primer Principio: Zos 16,1ss 84,1ss; e. por naturaleza o por accidente: TrTrip 109,20; más que existencia: Zos 2,30

Existente: el Padre: Mel 6,15

Expansión: del Padre = a Pleroma: TrTrip 65,5

Experiencia gnóstica: = ascenso gradual en el Pleroma: PensTr ns. 38 44

Expulsión: del paraíso del Adán psíquico: HipA 91,5

Éxtasis: véase **Arrebato**

Extendido: sobrenombre de Jesús: EvFlp 63,20

Exterior/interior: EvFlp 68,1.10 82,30ss

Extraviado: = a el no gnóstico, connumerado con el Insidioso: IntCon 11,25

Facultades: de los gnósticos: percepción, intelección, luz espiritual: ParSm n. 39

Fainops: padre de la generación cósmica: Hip69,30; etimología: Hip n. 2; intenta seducir a Hipsifrone: Hip 70,30 71,30

Faleris: ángel que ayuda al alma del gnóstico caída: Zos 47,10

Falses: ángel que ayuda al alma del gnóstico caída: Zos 47,10

Familia: desprendimiento de la: EvT n. 132; f. y seguimiento de Jesús: EvT log. 55

Fariel: ángel que glorifica al gnóstico: PensTr 48,25

Fariseos: TestV 29,25; impiden la llegada al Reino: EvT log. 102; estorban el paso al conocimiento: EvT log. 39

Fe: EvFlp 61,35 TAt 141,10 SSx 6 7ab 196 220 402
— *atributos:* cultivo de Dios: EvFlp 79,20; guía de las acciones: SSx 166 189; libera de la gran ignorancia: IntCon 10,13; su grandeza supera a la filosofía: TrRes 46,10
— *f. en el Pleroma:* = a Pistis Sofía, cónyuge del Salvador: EugB 82,10; Fe/Sabiduría: nombre femenino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,20; nombre femenino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; nombre del «Eón de las imágenes»: TrTrip n. 59; su semilla o imagen preexistente dispuesta por el Logos: TrTrip 97,10
— *f. verdadera/falsa*: TestV 49,10ss
— *verdadera*: TrTrip 128,10 (del gnóstico) ParSm 31,25 35,30 48,30 IntCon 1,14ss; anclada en Cristo: IntCon 1,25; bienaventurado el que cree sin haber visto: ApocSant 3,15 13,1; en la cruz, necesaria para la salvación: ApocSant 6,1; es erróneo creer que la salvación viene por ella: EvT n. 200; fe en Jesús: EvT log. 91; fe y gnosis: TrTrip n. 2; su premio = a reino de los cielos: AcPD 7,15

— *falsa*: ParSm 34,20 (inferior); de los psíquicos, basada en milagros: IntCon n. 1
Fe/incredulidad: IntCon 2,15ss; medida de la fe: IntCon n. 3
Fe/obscuridad: ParSm 41,35
Fe/sabiduría, sus atributos: SabJC 106,20ss
Felicidad: nombre femenino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; = a conocimiento de Dios: SSx 148; no arrebatable por el tirano: SSx 387
Felipe: apóstol: CaPeF 132,10; participa en el diálogo con Jesús resucitado: SabJC n. 3
Felix culpa (lapso del Logos): TrTrip 77,10ss
Feliz: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
Femenino/masculino = a formas del espíritu impuro: EvFlp 65,1;
Feminidad: da a luz a todos los males: TrGSt 65,25; débil: ExAl n. 1; en Eros, alma de sangre: OgM 109,5; eón secundario: 1ApSant 24,25; f. = a deficiencia: TrTrip n. 34 Mar n. 9 EugB 85,5 n. 34; f. = a elemento psíquico: Sil 93,15; f. = a imperfección: TrTrip 78,10 TrGSt 65,25; impura: deseo impuro de la generación: Zos 1,15; la f. se salva al hacerse masculina: 1ApSant 41,10ss; locura y cadena: Zos 131,5
Feonio: luminar del segundo eón: PensTr 38,35
Fersalo: demonio a las órdenes de Salomón: ApAd 79,1
Fiable: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
Ficna: arconte que crea el pie izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Fiel: SSx 7a
Fieras: = arcontes demiúrgicos: IntCon n. 21; f. salvajes = apetitos de bienes de este mundo: AcPD 5,20-6,10 7,25ss
Figura: visible = a cuerpo visible del Salvador: IntCon n. 20
Figuras del destino del cielo sobre el Zodíaco: obra perdida: OgM 107,15
Filiación/esclavitud: ExpVal 42,20
Filolao: TrTrip n. 16
Filosofía: pagana: sus desacuerdos: TrTrip n. 75; engañada por la semejanza: TrTrip 109,30; obra de poderes inferiores: TrTrip n. 75; propia de hílicos: TrTrip n. 77; opiniones sobre el cosmos: SabJC 92,20ss
Filósofo: SSx 218s 227 229 258s 278 284 293 300 319 392; crítica a: EugB 70,1ss
Final: de los tiempos, cataclismos finales: PensTr n. 31 PensGP n. 34 (más juicio final), ParSm 40,1ss 43,10ss 44 45 (la Luz se separa definitivamente de la Obscuridad); del hombre: EvT log. 18; de los seres de la Mediedad: sólo Jesús lo conoce: EvFlp 77,1
Firmamentos: tipo, o réplica, del Hombre inmortal: EugB 84,1ss 85,1ss y n. 33
Fiutrón: arconte que crea el tobillo izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Flagelación: en el infierno: TAt 141,35
Floxofa: arconte que domina sobre el calor: ApocJn 18,5-10
Flujo: cósmico: EvM n. 3
Fneme: arconte que crea el tobillo derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Fnut: arconte que crea el muslo derecho del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Fonemas: su ordenación: Mar 26,20ss
Forastero: hombre en este mundo: AcPD 3,10 5,10 8,20
Forbea/Chloerga: nombre del demon engañador final del mundo: ParSm 44,10
Fores: su origen de la sangre de las hijas de Prónoia: OgM 111,20
Forma: eón al lado de Armozel: ApocJn 8,8; f. primera = a sustancia espiritual innata: TrTrip n. 66; del hombre (creada por los arcontes): CaPeF 136,10
Formas: inteligibles dentro del Oculto: ángeles, demonios, árboles, cuerpos, aire, agua, número, rela-

ción, orden: Zos 113,1ss; existen juntas e individualmente: Zos 116,1ss
Fórmulas: mágicas: para librarse de los arcontes en ascenso al Pleroma: ApPa n. 19
Fracción del pan: AcPe 141,1. Véase **Eucaristía**
Fraternidad: grupo gnóstico: ApPe 79,1; femenina: imitación de la verdadera = a la gnóstica: ApPe 79,10
Frío: materia que determina el origen de los demonios en el cuerpo humano: ApocJn 18,1
Frío/caliente: ExpVal 42,25 y n. 86
Frotamiento impuro: raíz de la generación: ParSm 10,20 14,10
Fruto: del Padre = a Hijo: TrTrip n. 13; f. común de los eones (la glorificación perfecta del Padre): TrTrip 69,35; f. segundo del Pleroma: TrTrip n. 19; tercero: TrTrip 74,20 ns. 26 47; f. y relaciones con el Salvador: TrTrip n. 48
— *parábola del fruto*: EvT log. 21
Ftaué: arconte que crea el vientre del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Fuego: EvFlp 57,25 67,1 EvT log. 10 ApAd 75,10; cataclismo de f.: ApAd n. 13; consume a los carnales tras el juicio: PensGP 46,30; dos tipos de f.: EvFlp 67,5; f. del infierno: DSal 135,10; nace de los espíritus y las aguas: PensGP 38,1; no puede contra el gnóstico: PensGP 36,10; poder de la generación: Hip n. 5; primer principio: EvM n. 3; purifica al eón psíquico y se autodestruye: PensGP 40,20; purificación por el f.: ApAd n. 14
Fuente: TrTrip n. 18; del Padre: TrTrip ns. 15 23; agua de f. (generación del Logos): TrTrip n. 16
Fuerte: (parábola del): EvT log. 35 98
Fuerza: de Dios (don para cumplir su voluntad): AcPD 9,30
Furia: del mundo contra el Salvador: ParSm 36,15ss

Gabriel: EvE 57,10 n. 12; servidor de la luminaria Oroiel: EvE 52,20; dador del Espíritu: Zos 58,20; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss
Galila: uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Galilea: SabJC 90,15; en sentido valentiniano: SabJC n. 1
Gamaliel: EvE n. 12; ángel: Mar 64,20 y n. 46 ApAd 75,20; servidor de la luminaria Armozel: EvE 52,20; coadyuva para la constitución de Saclas: EvE 57,10; ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,1; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss
Gamaliel/Gabriel, ángel: Mel I ns. 2 10; Gamaliel/Gabriel (?), ángel revelador: Mel 5,10
Gaugelán: montaña en la que el Salvador se manifiesta a Santiago: 1ApSant 30,20 n. 7
Gemelo (de Jesús): TAt 138,8. Véase **Tomás**
Generación: ApAd 67,20; a imitación de los arcontes: ApocJn 30,10; corrupción del alma: ExAl 137,10; corruptible/incorruptible: ApocJn n. 13; despreciada por el gnóstico: SabJC 108,10 ApocSant 16,1; g./corrupción: DSal 144,15 n. 110; natural: EvFlp 72,15 81,15; obra del Arconte: ApocJn 24,25; perversa = a frotamiento impuro: ParSm 34,20; su origen: OgM 109,20. Véase **Sexo**
— *metafórica:* de los gnósticos: ApAd 82,20 83,1; «g. sin rey» = a gnósticos: SabJC 99,20; «viviente», su origen en Set: Zos 30,15. Véase **Matrimonio Procreación Sexo**
Generador principal: nombre masculino del andrógino, hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,10
Géneros (del ser): EsSt n. 23
***Génesis*, libro del:** interpretado alegóricamente: IntCon 10,25ss; entendido literalmente: sólo para los no gnósticos: TestV n. 17; = a «Libro de la generación de Adán» = a los mundanos: TestV n. 17
Ger-Adamas: Hombre espiritual primordial: Nor n. 6
Geradama: EsSt 118,25 n. 2
Gesole: arconte que crea los huesos del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Gigantes: ApocJn 29,15ss
Gloria: ApAd 64,30 71,1; de Dios:

AcPe 137,15; de la Inteligencia: ApocJn 5,1; de los arcontes = a Jesús carnal: ApPe 82,1; de los gnósticos: ApAd 74,1; del Hombre inmortal: EugB n. 39; del Iluminador/Revelador: ApAd 76,10 77,10; del ministerio apostólico: AcPD 12,10; del nombre de Jesús: AcPD 12,10; del Hijo: IntCon 12,20; vana: SSx 188 341s; g. y orgullo, despreciables: Sil 117,30; g. y poder del Padre de los cielos: ApAd 78,1

Glorias: = a pensamientos perfectos que ayudan al alma caída: Zos 46,20; del Oculto/Espíritu invisible: Zos 122,1ss; gs. o corte celeste de los arcontes, hijos de Yaldabaot: OgM 102,15

Gloriosos (eones): su existencia inexistente, su unidad en el Primer Principio: All 55,20

Gnosis: ApAd 64,10.20 71,10 73,20:

— *esencia y naturaleza*: TrTrip n. 83 TAt 138,5ss; su origen legendario: en Pedro: ApPe 71,20; procede del Indefectible: ApAd 82,20; g. cristiana: sus cuestiones: ApocJn 1,20ss; g. setiana (principios divinos y eones): Mel ns. 3 12

— *características*: = a búsqueda: Zos 43,1ss; = a cámara nupcial = a luz perfecta: EvFlp 85,25; = a libertad: TrTrip 117,30; = a Luz = a bautismo: TrTrip 129,1; = a rocío refrescante que apaga el deseo sexual: TAt 144,15; = a tinte de Dios: EvFlp 61,15; = a vestido (para acceder ante el Rey): EvFlp 58,15; 129,20; aportada por Set en su descenso: EvE n. 20; confesión del Nombre: TrTrip 127,30; cuarta de las virtudes teologales: EvFlp n. 143; dificultad de la g.: EvT log. 74; ella misma rey: 2ApSant 56,1; eternidad descriptible temporal y espacialmente: EugB 83,22; es recuperar la naturaleza luminosa oculta: SabJC n. 15; es reparación de la unidad andrógina rota: EvFlp 69,9; produce la transformación en lo divino: EvFlp 61,25; si se posee, no se pierde: ApocSant14,20

— *en el Pleroma*: impartida a los eones: TrTrip 65,20 126,10; palabra del Dios de los eones: ApAd 85,1. Véase Eones

— *g. como conocimiento*: = a conocerse a sí mismo y a Dios: TestV 45,1; = a descubrir la verdad en sí mismo y buscar su intelecto: Zos 43,15; = a recuerdo: EvT log. 19 ApPe 70,25; = a sabiduría: OcNov 62,30 (pedírsela a Dios) EugB 90,10 Ascl 66,10 DSal 133,25 ApAd 85,10 ParSm 26,10; = a verdad en imágenes: EvFlp 86,10; = a verdad sin comparación alguna: OgM 125,25; = a verdad: EvFlp 77,20; alimento verdadero: PensGP 40,5; conocimiento verdadero de quién y cómo es el Cristo: TestV 31,25ss; culminación de la experiencia de la gnosis: OcNov 60,10ss; despierta al pneumático: CaPeF n. 19; es lo oculto bajo lo manifiesto: ApPa 19,15 TAt 138,20; es posible adquirirla: ApPe 73,20; está en el interior del hombre: DSal 128,5 EvT log. 70; impartida por ángeles eternos: ApAd 76,20 85,1.10; misterio desconocido por los psíquicos: TrGSt 68,25 69,20ss 70,1; no compartida por psíquicos y materiales: ApAd 85,1; no revelada a cualquiera: AcPD 8,30; paso de la obscuridad a luz: DSal 127,1; revelación no carnal: Mel 27,5; revelada a los espirituales, como a los eones: TrTrip 126,25; sabiduría proporcionada por el «pecado» original: OgM 119,10ss; secreta: «apócrifa»: ApAd 85,20; sirve para alcanzar invisiblemente al Padre, Hijo y Espíritu Santo: TrTrip 128,5; superior, el que la tiene se retira al Padre: SabJC 117,5ss

— *g. = a salvación/liberación*: AcGra 64,15 EvFlp 85,25 86,5 EvT n. 39 CaPeF n. 46 ApAd 83,10.20 76,20 85,1 TestV I n. 13 36,5 38,20 45,1ss; libera del temor y la angustia: EvT n. 135

— *g., pura gracia*: TrTrip 61,30 EvV 35,30ss; = a palabras de la verdad incorruptible: ApAd 85,10; = a misterios revelados: ApPe 73,15

76,30 82,20; permite distinguir lo real de lo aparente: 1ApSant 31,1ss
— *gnosis perjudiciales*: Sil 94,30

Gnóstico(s):

— *qué son*: = a ángeles: ApAd 76,1; 31,30 Zos 6,30 7,10; ángeles perfectos: Zos 7,15; bien nacidos: TrGSt 61,25; consustanciales con la divinidad: CaPeF 136,20 ApPe 71,10 1ApSant 33,20; diferentes de los demás, se separan de todos, se tornan divinos: Zos 44,20; dignos del misterio: EvT log. 62; discípulos de Dios: EvFlp 81,1; discípulos del Intelecto: TestV n. 13; extraños al mundo, luz exiliada de la Luz: Zos n. 2; «generación/raza que no tiene rey»: Zos ns. 22 23 OgM 125,1ss 127,5 y n. 61 SabJC 118,5 (masculina) ApAd 82,20 ApPe n. 98; imágenes de Jesús: ApPe I n. 5; imágenes de la contrapartida celeste: EvFlp 58,10; inconmovibles: ApocJn 25,25; indisolubles, eternos: EvFlp 53,20 64,10; indomeñables: HipA 97,5 TestV 67,1ss; inmutables y vivientes: EsSt 118,15; inquebrantables (setianos): EvE 51,10; instrumentos del Espíritu divino: OcNov 60,30; libres, no celosos: TestV 73,10; luz perfecta EvFlp 76,30 EvT log. 24; luz perfecta, inaprensibles por Potencias: EvFlp 76,25; miembros del Revelador/Proténnoia: PensTr 49,20; militantes del Logos: IntCon 21,29; morada de Proténnoia: PensTr 40,30; no de este mundo: ApPe 83,15; no son de la servidumbre, de la materia: TrGSt 61,1; operarios de lo invisible: TAt 138,35; otra raza: EsSt 120,1 y n. 10 EvFlp 75,30; progenie santa: Zos 1,25; «raza de la vida»: Mel 27,10; rayos del sol = al Salvador: TrRes 45,30; raza de Norea: HipA 93,30; raza de Set: HipA I n. 40 OgM I n. 61 Zos 6,30 7,10 130,5; raza elegida y salvada: Zos 24,30; resto llamado al conocimiento: ApPe 71,20; sabios: TAt 140,10ss; sin reino: EugB 75,19 y n. 25; substancia inmortal: ApPe 83,20; unidos al pensamiento único de la Paternidad: TrGSt 61,30

— *origen:* de la cámara nupcial: EvFlp 67,1 72,20 76,1 86,5; de la Luz: PensTr 41,1.18 42,15 EvT log. 50 SabJC 119,5 ApPe 78,20; de la Verdad: DSal 143,20; del Pensamiento: PensTr 44,30; descendencia santa: ApAd 85,20; descendientes de Cam y Jafet: ApAd n. 8; descendientes de Jesús: EvFlp 58,20; engendrados por el Logos: ApAd 85,20; por la Palabra: TestV 40,1ss; por la semilla divina: SabJC 93,20; generación del Hijo del Hombre: TestV 60,5 67,5 68,10; hijos adultos del Padre: EvFlp 60,1 EvV 43,20; hijos de Dios: ApocSant 11,1; hijos de la Vida: ApPe 70,25; hijos imperecederos de lo alto: EvFlp 75,15; proceden de arriba, del Pleroma: DSal 139,10 ApPe 71,1; simientes de Jesús y Sofía: ExpVal 39,10; simientes del Espíritu Santo: EvFlp 85,20; sombras de Barbeló: EsSt 124,11; sus raíces están en los ilimitados: SabJC 108,20

— *condición:* abiertos a la revelación: 2ApSant 59,15ss; amados de Dios: ApocSant 10,30; buscan, escuchan y revelan: DSal 126,5. 10; colocan la enseñanza del Salvador en su corazón: DSal 131,25; completan la muchedumbre de los varones: SabJC 118,1; comprenden y son comprendidos por la divinidad: All 57,10ss; conocedores de todos los niveles de la realidad: Mar 4,25; conocen a la Gran Potencia: PensGP 36,10; conocen la raíz de Todo: ExpVal 22,15; contemplan al Ignoto: All 60,20ss; deseosos de buscar y encontrar: Mar n. 31; desprendidos de la familia: EvT log. 105; desvelados por el Salvador: ApocJn 31,5; dignos de recibir la revelación: All 52,20 Mar 40,20; dignos del conocimiento: SabJC 93,20; dignos de recibir el misterio: PensTr 44,35; disciernen luz/obscuridad (= Adán inmortal): OgM 120,25; elegidos para ser salvados por siempre: EsSt 126,20; elegidos para dar gloria (a Barbeló): EsSt 126,20; han conocido al Padre: DSal 121,1; ilu-

minadores de los mortales: CaPeF 137,9; liberados de las ataduras carnales: 1ApSant 27,10; libres de ataduras; los únicos conocedores: ApocJn 25,25 ParSm 40,10 ExpVal 26,30; necesitados de instrucción: Mar n. 31; no afectados por el pecado original: TrGSt 62,30; oyen al Salvador: CaPeF 136,25; pertenecen al Padre: ApPe 70,20; prefigurados en el Pleroma: SabJC 99,15; reciben la revelación definitiva del Ignoto: All 60,10ss; revestidos de luz perfecta: EvFlp 70,1; salvados por la revelación: PensGP 36,20; se conocen a sí mismos, someten el deseo: TestV 41,15ss; sin deseos, tienen su propia ley: TrGSt 61,5.10; sin mancha de pasión: ApAd 75,1; su cuerpo no peca ya: ApocSant 12,5; su espíritu es preexistente: EvT ns. 53 65; superiores a ángeles y profetas: EvT log. 88; suscitan alegría en el bueno: EvFlp 80,20; tienen alma inmortal: ApPe 75,10 76,1; tienen ciencia verdadera: TestV 41,20ss;

— *deberes:* arrojar de sí toda ilegalidad: 1ApSant 40,20; comprender y hacer la voluntad del Padre: DSal 146,20; no contristar a nadie: EvFlp 80,5; no pecar contra el Logos, para no ser peores que los paganos: IntCon 21,30; pensar sólo en lo celestial-Pleroma, una vez recibida la sabiduría: TestV 43,15.20ss; purificar el cuerpo: EvFlp 77,1; sólo tratar con sus semejantes: EvFlp 78,25ss ApPe 74,5; su modelo es Melquisedec, que hace ofrenda viviente, espiritual (no de animales): Mel 16,1; vivir conforme a la gnosis: ApocJn 27,25

— *comunidad gnóstica:* está en la Deficiencia: DSal 139,10; introducida en la comunidad espiritual de Jesús: ExpVal 42,30; no se diferencia externamente de los no gnósticos: ApPe 75,30; sus miembros son separados, perfectos, por Adamas: EsSt 121,1; unida entre sus miembros y con el Salvador, Jesús: TrGSt 62,10ss 66,25 67,15ss

— *gnósticos y psíquicos:* los gnósticos no son femeninos, como los psíquicos: TrGSt 65,25; no son vigilados como los psíquicos, sino libres: TrGSt 61,30; los gnósticos perseguidos por los psíquicos: ApAd 84,20

— *gnósticos y Demiurgo/arcontes*: los gnósticos acabarán reinando sobre los arcontes: DSal 138,15; desprecian la providencia y normas del Demiurgo: SabJC 119,1ss; liberados del poder arcóntico = a obscuridad: PensTr 49,35; los gnósticos son superiores al Dios creador = a Demiurgo: ApAd n. 4; luchan contra los arcontes: CaPeF 137,18; protegidos del Arconte por Proténnoia: PensTr 41,1ss; recetas para escapar del poder de los arcontes: 1ApSant 29,1ss; superan en potencia a los arcontes: HipA 93,25 OgM 125,10; vencedores del Arconte (Dios del AT): TrGSt 64,30. Véase **Arconte Arcontes**

— *gnósticos y la salvación:* PensTr n. 44; desean abandonar el cuerpo: ApPe 76,1; gracias al Salvador remedian la deficiencia y ascienden al Padre: SabJC 108,1ss; la vida en la tierra = a sueño: ParSm 47,15; no sufrirán aniquilación: DSal 125,10; olvido/ignorancia de los gnósticos sacudida por el Salvador: 1ApSant 28,20; perfeccionamiento en el Padre: EvV 34,30ss; salvados e iluminados por Proténnoia hecha Palabra humana: PensTr 48,10 n. 30; si predomina en el gnóstico el espíritu contrahecho, es arrojado al infierno, pero luego se salva: ApocJn 27,10; si se mantienen sin pecado recibirán la corona de la victoria: IntCon 21,30; si son verdaderos gnósticos se salvarán en todo caso: ApocJn 26,10; son los elegidos ApAd 83,1; su perfección y divinización por la luz y el bien de la revelación: All 52,10 56,30; transformación de los gnósticos en Cristo: CaPeF n. 40; únicos que se salvarán: ApocJn 25,5; vencen al final, porque poseen el pensamiento del

Padre: TrGSt 60,1ss. Véase **Espirituales** (art. complementario)
— *gnósticos de Ireneo*: aceptan la doctrina de la transmigración de las almas: ApPa n. 13.
Gobernadores: (siete) de la substancia: OcNov 63,20; gs. del mundo, su creación: EvE 56,25ss
Gomorra: Madre, Plesitea: EvE n. 14 n. 17; G. espiritual: EvE 60,10ss
Gongesos: nombre terrenal de Eugnosto, escriba del «Libro secreto de Set»: EvE 68,10
Gormacaiojlabar: arconte que crea las partes pudendas del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Gota: de luz, adormecida en este mundo: SabJC BG 120,1; de agua: ApAd 80,10 81,20
Gozo: nombre femenino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; reino del Hijo del Hombre: SabJC 105,10ss; del gnóstico: EvFlp n. 122
Gozoso: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
Gracia: TrTrip 117,10 118,5 119,5 125,25 ExAl 134,30 EvFlp 79,30; potencia nacida del Autoengendrado: ApocJn 8,5; consorte de Armozel: EvE 52,10 69,8; eón al lado de Armozel: ApocJn 8,8
— *g. = a gnosis*: TrTrip 61,30 n. 92; g. de la redención: TrTrip 125,25 132,5 2ApSant 63,5ss; la g. es la Verdad: TrRes 45,10; la g. vive en el gnóstico: 2ApSant 63,20
Gracias: acción de: del Logos respecto a los eones: TrTrip 90,25 AcGra 64,20
Grados de la iniciación: OcNov 52,10 54,25 63,10 ns. 15 51
Gran Potencia: inconmensurable, sobre todos los poderes: PensGP 47,10
Gran Poder: invitación a su conocimiento: PensGP 36,5ss
Granado: su origen: OgM 109,30
Grandeza: de Dios: SSx 27; del Padre: TrTrip n. 8 DSal 133,5; hace «hombres» a los gnósticos: EvM 9,20; madre de los gnósticos: TrGSt 49,10
Griegos y su filosofía: están bajo los poderes hílicos: TrTrip 110,25
Grito ritual: reconocimiento de un conocimiento equivocado: Nor 27,20ss y n. 4
Guerra: celeste entre arcontes: OgM 104,15
Guía interior: concepto estoico: Sil n. 2
Gula: SSx 111; impulso para el sexo: SSx 435

Hábitos: SSx 325s
Hablar: sobre Dios: Sil 102,8ss SSx 173; h. bien: SSx 69; en demasía: SSx 151ss 160ss
Hades: PensTr 36,5 EvE 57,10 ParSm 3,25; a él desciende el Hijo del Hombre: TestV 32,25; a él no van los elegidos: EvV 42,20; caos, reino del Demiurgo: PensTr 40,20 41,5 43,5 44,25; fondo del Universo/matriz: ParSm n. 20; los difuntos que están en él liberados por el Cristo: TestV 32,25. Véase **Infierno Tártaro**
Haggadá: Nor I n. 3
Hambrientos: bienaventuranza de los: EvT log. 69
Hambruna: peligro al que se enfrenta la semilla de Set: EvE n. 18
Harmas: uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss; Envidia, potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,30
Harmedón: véase **Armedón**
Harmozel: véase **Armozel**
Harmupiael: uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Hebdómada: OcNov 56,25 SabJC BG 109,1; círculo de los planetas: ApocJn 11,5.35; creadora de Adán, David y otros personajes del AT: TrGSt 62-63; dominio de los arcontes: 1ApSant 26,1; parte del universo sensible: SabJC n. 13; Pleroma del mundo: ExpVal 37,10; recibe disposición: Mar 32,20 y n. 36; su complección: EvE 51,25; subordinada a los doce arcontes: 1ApSant n. 3. Véase **Cosmos Mundo Universo**
Hebreo: sentido metafórico = a écris-

tiano?: EvFlp 51,30ss 52,25 55,25 62,5 ns. 1 28
Helena (de Simón Mago?): ApPe 74,30
Heli Heli Machar Machar Set: EvE n. 7; portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss
Henoc: Mel 12,10; sacerdote primordial: Mel n. 17; personaje de la economía del Demiurgo: Mel n. 18
Heracleón: doceta: PensGP n. 25; su doctrina sobre el cuerpo de Jesús: 2ApSant n. 22
Heráclito: doctrina del flujo cósmico: EvM n. 3
Heredad: descanso en el Pleroma: CaPeF 136,25
Herejía: ApPe 74,25; como opción: TrTrip n. 77; impulsadas por los arcontes: ApPe n. 51
Herencia: disputa ante Jesús por ella: EvT log. 72; como comparación: EvFlp n. 4
Hermafrodita: = a hombre psíquico al principio: OgM 113,30
Hermanos: de Jesús: verdaderos hermanos de Jesús: EvT log. 99. Véase **Tomás Gemelo**
Hermas (autor del *Pastor*): ApPe 78,20
Hermes Trismegisto: OcNov I n. 37 58,25 59,10 63,20; mensajero del Inengendrado: OcNov n. 33; maestro del universo: OcNov 59,15.25 y n. 33; Hermes-Tat/Tot: OcNov I n. 37
Higuera: su origen: OgM 109,30
Hijas: de los hombres = a deseadas por los ángeles: ExpVal 38,30
Hijito: = a Logos: IntCon 4,34 10,25 y n. 19
Hijo: TrTrip n. 48 PensTr ns. 14 15 16 17 22 23 31 40 HipA 97,20 ExpVal 22,30
— *origen*: celeste/primordial: ApocJn 25,1 EvE 59,1 SabJC 104-108 TrGSt 69,20 TestV 61,10; generación del Padre y Barbeló: ApocJn 6,10ss; Hijo de Dios: SSx 376b; Hijo del Padre: TrTrip 57,10ss EvFlp 54,1 CaPeF n. 13; recibe la complacencia del Padre: CaPeF 133,20
— *atributos y esencia*: = a imagen del Padre: Sil 115,15; = a Set = a la Palabra: EvE n. 10; autogenerado, inengendrado, primogénito, unigénito; conocimiento del Padre: TrTrip n. 48; esencia de Dios como cognoscible: TrTrip n. 15; Intelecto del Todo: ExpVal 23,35 24,20; intelecto perfecto en sí mismo: SabJC 104,5; Padre = a Todo: TrTrip n. 19, o Padre del Todo: ExpVal 23,35; pleno de frutos: TrTrip 57,10ss 65,20ss 66,10; primer generador: SabJC BG 108,1; proyecto del Todo: ExpVal 24,25
— *en el Pleroma*: atributos: ApocJn 6,10ss; = a Logos: Sil 115,15; autoconocimiento total: Nor n. 1; el perfecto = al Cristo celeste: PensTr 39,12; elegido: DSal 121,20; Hijo/Eones/Iglesia: TrTrip 59,1ss; Intelecto del Espíritu: ExpVal 23,35; primer Hombre del Padre: TrTrip 66,10; primera forma inteligible de todo: TrTrip 66,15 67,10; revelador del Inefable: ExpVal 24,35; vástago de Proténnoia: PensTr 37,5
— *como voz reveladora/iluminadora*: PensTr 37,5; otorgador de la gnosis a los eones: TrTrip 62,30ss 65,20ss; invocación/glorificación de los eones al Hijo: PensTr 38,25ss y n. 23
— *como Salvador*: marca del Padre: TrTrip 91,30; fruto común del Pleroma: TrTrip 87,10ss; su acción de salvación respecto al Logos: TrTrip 92,30; redención = a camino hacia el Padre: TrTrip 123,30. Véase **Unigénito**
Hijo del Hombre: ApocJn 14,15ss EvFlp 81,10 SabJC 118,1 OrPb A 15 AcPD n. 6 TestV 71,1 72,20
— *en la tierra*: cancela la antigua acta de deuda o condenación: IntCon 14,30; desciende del cielo: DSal 135,10; difunde el decreto del Padre ante los hijos menores: IntCon 14,30; está dentro del creyente: EvM 8,20 9,1ss; identificado con la Palabra, ajena a la generación carnal: TestV n. 10; su origen no sexual = a incontaminado: TestV 30,15ss n. 6; su pobreza: EvT log. 86; sus actos salvadores: TestV ns.

8 11; verdadero y falso (Cristo psíquico): TrGSt 64,10 65,20
Hijos: SSx 254-257; hijos de la luz: PensTr n. 13; hijos del Arconte: trasunto del eón superior: HipA 87,10
Hílicos: EvFlp n. 77:
— *origen:* nacen del pensamiento del deseo de poder: TrTrip 120,15; producidos por los de la izquierda: TrTrip 106,1; productos del espíritu contrahecho: ApocJn 26,20; sus nombres = a los de la izquierda, los postreros: TrTrip 98,20
— *características*: = a obscuridad: TrTrip 98,20 n. 87; a veces se confunden hílicos y psíquicos: TrTrip n. 49; aterrorizados ante la Luz: TrTrip n. 50; de pensamiento arrogante: TrTrip 98,20; en poder de los arcontes: ApPe 74,30; ladrones: SabJC 101,15; no conocen al Revelador: EvV 31,1ss; poderes que los gobiernan y controlan: TrTrip 99,10; seguidores del Cosmocrátor: TrGSt n. 10; son el poder de la izquierda: TrTrip 121,10; son multitud: TrTrip n. 68; son todo muerte: Zos 42,20; sus doctrinas (escuelas filosóficas): TrTrip 109,5ss; utilidad de su existencia: TrTrip 137,15 n. 50; viles, nombres ilusorios: TrTrip n. 59
— *su destino*: algunos que reconocen externamente la venida del Salvador permanecen hílicos hasta el fin: TrTrip 120,25; descarriados en la carne de la condenación: IntCon 10,25; extraños por completo a la salvación: TrTrip 119,10 y n. 87; quedan en el mundo sublunar: ParSm n. 38; reciben el juicio negativo divino: TrTrip 121,1; sin llamada, sin nombre, sin salvación, condenados a la destrucción: TrTrip 118,10 ApocJn 26,20 EvV 21,30ss
Himen: ParSm 47,25; parte de la naturaleza: ParSm 5,25 11,10; túnica de carne que cubre al pneuma: ParSm n. 12
Himireris: nombre masculino de Eros: OgM 109,5
Himno: a la Suprema Inteligencia: ApocJn 4,30ss; canto sin palabras: OcNov 58,20 59,30 60,5.10 61,5.15 ns. 14 32 33; himno/plegaria: AcGra 63,33 64,20 n. 1
Hipocresía: aleja de la verdad: ApocSant 7,20; debe ser aborrecida: ApocSant 7,15
Hipóstasis: del Padre = a Hijo: ExpVal 24,25
Hipsifrone: Hip 69,22 72,20 y n. 1
Historia: de la salvación: EvT n. 127
Hombre:
— *primordial/inmortal:* TrTrip n. 18 ApocJn 8,30ss n. 18 Zos 6,25 EugB 72,3-14 76,25 n. 28 Nor I ns. 6 12 EvFlp 68,1 EvE 59,1; eón parte de la (segunda) Tétrada: ExpVal 29,25; «Hombre inquebrantable»: Nor n. 12; procede de Intelecto y del querer del Espíritu invisible: ApocJn 8,30; «Sabiduría sapientísima generadora», nombre femenino del Hombre Inmortal: EugB 77,1
— *características/atributos*: SabJC 100,15ss 102,20ss; = a eternidad primera: EugB n. 37; = Adán: ApocJn 8,35; andrógino, imagen noética procedente del Prepadre: EugB 76,9-21; eón del Padre: ApocJn 6,5; establecido junto a Armozel: ApocJn 9,1; Hombre Inmortal/Sabiduría: dos caras de la actividad generadora divina: SabJC 104,10; luminoso: OgM 107,25; padre materno, santo y perfecto: ApocJn 14,15ss; primer Adán: SabJC 105,10; Sabiduría, su cónyuge: EugB 89,10; Silencio, su proceso productor: SabJC 112,5; su intelecto e intención: EugB 78,1ss; su mónada: EugB 77,20ss
— *su obra*: es el Salvador: TrGSt 54,10; aniquilará a Yaldabaot: OgM 103,20; como creador: EugB 81,1ss SabJC 102,10ss; creador de eones inferiores: SabJC 113,15; creador de la Iglesia espiritual/Ogdóada: SabJC BG 109,1ss; emanan de él inteligencia, pensamiento, discernimiento, razonamientos: EugB 8,1; engendra la Dodécada: ExpVal 30,20; su despliegue creador proyecto de la obra total de salvación (orden del cosmos y obra de la salvación): EugB n. 33; su himno

a la Tríada: ApocJn 9,5ss; su semejanza reflejada en el agua: ApocJn 14,25ss; sus conos, réplica de El: EugB n. 33; sus miembros (conos): perfectos, pero no con el mismo poder: EugB 78,10 83,20 84,1ss n. 38

— *h. terrenal*: = a polvo: EugB 70,1ss y n. 3; capaz de conocer lo divino: Ascl 68,10; hijo de Dios: SSx 58. 60; objeto de los beneficios de Dios: SSx 31. 33; superior a los ángeles: SSx 32. 33; templo de Dios: SSx 35 46a.

—*clases*: Zos 42,1ss ParSm n. 38 TestV 42,10; mortales e inmortales: doble naturaleza: Ascl 67,30ss

— *origen:* completado por el Demiurgo: TrTrip 105,1; creado por Dios, de la materia: Ascl 67,1; creado por el Demiurgo a imagen y semejanza del Hombre que existe desde el principio: ExpVal 37,30; obra de Dios: SSx 395; producto mixto de tres sustancias: TrTrip 106,20; su plasmación a cargo de entes intermediarios: EnAut n. 14

— *h. espiritual*: ApocJn 19,10ss OgM 107,20 111,30ss 123,35; = a viviente: EvFlp 75,20; acabará dominando a los arcontes: OgM 118,15; ayuda a la salvación de otros: TrTrip 133,10; debe arrojar la imagen del Demiurgo y cultivar la semejanza divina: RepPl 50,20; h. interior, encerrado en el cuerpo: IntCon 6,25; imagen de la luz del Padre: EvT log. 83 84; plasmado de fuerzas espirituales y de pensamiento: ParSm I n. 24; posee parte carnal y parte de la Luz: ParSm 24,1ss; redimido por el Hijo: IntCon 14,35; sabrá despreciar a los arcontes: OgM 113,20; su formación: HipA 88,15ss; superior a los arcontes por su pneuma: ApocJn 20,1. 5.30

— *h. psíquico*: ApocJn 15,1ss n. 40 OgM 112,25ss; = a trampa para la luz: OgM 113,10; adamítico, extraviado: IntCon n. 22; andrógino: 113,30; creación del h. psíquico: EvM n. 6; esclavo de los arcontes: EvFlp 54,30; formado de fuerzas naturales: ParSm I n. 23; hecho a imagen del cuerpo astral arcóntico y a semejanza del hombre primordial: OgM 113,1 n. 33; parcialmente hecho a imagen del Demiurgo: RepPl I 50,18 y n. 5; su creación iniciada por el Logos espiritual: TrTrip 104,30; su forma, producida por el Logos, era deficiente al principio: TrTrip 105,10; su formación: soplo de arcontes: serpenteante: HipA 88,5ss.15; su generación por Sofía Zoé: OgM 113,25;

— *h. material:* = al cuerpo terrenal de Adán: ApocJn 20,30ss n. 41; = aborto: OgM 115,5; creación: OgM 115,5ss; débil, arrastrado al reino del Demiurgo: RepPl 50,30; desgraciado por el deseo sexual: TAt 141,20; escoge libremente la condenación: TrTrip 121,20; su formación por los arcontes: HipA 87,15ss.25ss; formado de fuerzas naturales: ParSm I n. 23; lucha contra los espirituales: EnAut 33,10ss; no ha encontrado a Dios: EugB 70,5; no se salva: ParSm 35,10.30; raza estéril, engendrado por sola la naturaleza: ParSm 23,25; se esfuerza sin resultado: EvFlp 63,15; revestido de carne, esclavo de los Poderes: IntCon 6,35; terreno, primordial, andrógino: HipA 87,25 y n. 8

— *h. de Dios*: SSx 3 376a; hijos de Dios expulsan al Diablo: IntCon 20,30

— *h. interior*: CaPeF 137,20 n. 46

— *h. viejo*: Sil 114,15

— *hs. y lenguaje*: OgM 100,15. Véase **Espirituales Gnósticos Hílicos Psíquicos**

Honra: a Dios: SSx 42.44

Horaia: «hermosa», nombre griego de Norea: Nor n. 3

Hormos: gran ángel, prepara la semilla de Set: EvE 60,1ss

Huella: del Padre = a su voluntad: IntCon n. 4; de los pies de Cristo, confirman el camino del ascenso al Padre: IntCon 13,20

Huérfanos: SSx 340

Humanidad: procedente de Adán pue-

de recibir la gnosis: OgM 124,1ss. 15; h. de Jesús, especial: 2ApSant n. 22
Humedad: materia que determina el origen de los demonios en el cuerpo humano: ApocJn 18,1
Humillación: del Salvador: IntCon 10,25
Humor: SSx 280-281
Hypneo: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21

Iajtos: ángel revelador: Zos 54,20
Iaó: arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,10; su nombre femenino es Dominación: OgM 101,30; con aspecto de serpiente: ApocJn 11,25ss 12,20
Iato: niño, en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 52,1
Iatómenos: epíteto del Uno universal: All 54,30
Ibicán: arconte que crea los dientes del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Idea: eón al lado de Daveitai: ApocJn 8,15
Ideas: ejemplares de todo lo existente se hallan en el Logos: TrTrip 96,25
Identidad: de Jesús: EvT n. 110
Ídolos: de los dioses, creados por los hombres: Ascl 69,30; adorados por algunos falsos creyentes: TestV 70,1ss; crítica a su culto: EnAut 33,30 34,10
Iesedeceo: ángel: ApAd 85,29; ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,5 56,1
Ieseo/Iesedequeo: véase **Yeseo**
Ieteu: epíteto de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Iglesia:
— *eón divino:* TrTrip 94,20 ns. 14 56 81 EugB 87,5; = a gloria de la Verdad: ExpVal 29,30; anterior a otros eones: TrTrip n. 93; dispuesta por el Logos: TrTrip 97,10; engendra la Dodécada: ExpVal 30,20; eón de la segunda Tétrada: ExpVal 29,25; Eón de los eones: TrTrip 57,30ss 58,35; eón tercero: EugB 86,15; fruto del amor entre Padre e Hijo: TrTrip 59,1; I. de la Ogdóada: EugB 87,1 (andrógina) SabJC 111,1; I. en EugB y SabJC: SabJC n. 14; I./Hijo/eones: TrTrip 59,1ss; nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59; su aparición en el Pleroma: EvE 55,1ss
— *gnóstica, verdadera*: TrTrip 121,30 122,5 125,5 135,25 136,10 n. 82 EvT I n. 17 SabJC BG 109-110 ExpVal 40,20; = a Eva que se introduce en el costado del Salvador: IntCon n. 20; algunos miembros viven en ella para la muerte: IntCon 19,25; asciende al Pleroma: IntCon 13,25; cuerpo de Cristo: IntCon I n. 39; debe recibir la figura de Jesús que existe delante del Padre: IntCon 10,25; está en el mundo: IntCon n. 22; I. de los santos: SabJC 104,1ss; modelo de la unidad de los eones al emitir al Salvador: IntCon n. 42; por su causa muere el Salvador: IntCon 5,35sss (¿Iglesia gnóstica?); receptora de la gnosis entre la corrupción: OgM 124,30; reúne los frutos de todos sus miembros: IntCon 19,30; se reintegra en Jesús al fluir el agua de su costado: IntCon n. 21; su unidad: IntCon 19,18ss; sus miembros están vivos y viven en su propia raíz: IntCon 19,30; trae la luz a los que moran en el Logos: IntCon 13,20ss; viven para la unidad plena: IntCon 19,30
— *oficial, psíquica*: creada por Sabaot, trasunto de la verdadera: OgM 105,20; es el lugar de la ceguedad: ParSm 38,10; no acepta la Verdad: TrGSt 60,20; no tiene la gnosis: TrGSt 60,20; parodia de la unidad: TrGSt n. 25; proclama las enseñanzas de un muerto (= a Cristo psíquico): TrGSt 60,20;
— *«Fuera de la Iglesia no hay salvación»*: ApPe 79,15. Véase **Eclesiología**
Ignorancia: Arconte, custodio planetario: TrTrip 117,30 HipA 89,1 OgM 118,1 EvM 15,10 16,1ss IntCon 10,13 SSx 174; causante de todos los males: EvFlp 83,30 Sil n. 9
— *i. de la mala doctrina*: SSx 248s; modo de conocer al Incognoscible (*via negationis*): All 64,15ss

— *i. en el Pleroma*: i. del Padre en el Pleroma (eones): TrTrip 127,5; su surgimiento: EvV 17,5; producto de la duda del Logos: TrTrip 77,15 80,10; sus consecuencias: EvV 17,5 29,1ss; i. de Sabiduría inferior: ApocJn 13,15ss; del Demiurgo: TrTrip n. 61

— *i. de la gnosis:* = a desnudez: EvFlp 58,15; = a embriaguez, evitarla: Sil 94,20; = a extravío: Sil 90,1ss; = a muerte: Sil n. 16 26; = a tinieblas: EnAut 28,10 31,15.25 33,1 34,5.25; = al sueño: EvV 29,1ss; ceguera, sueño, olvido: Sil 88,20 n. 15; de sí mismo y del Pleroma = a i. del producto del Logos: TrTrip 80,25; hasta la aparición del Salvador: OgM 123,25; necesidad de despojarse de la túnica de la i.: PensTr 49,30

— *propia de los no gnósticos*: ApPe 77,30; propia de este mundo: SabJC 107,9ss; propia de los seres de la Semejanza: TrTrip 89,25; de los hombres respecto a la Palabra/Proténnoia: PensTr 47,20

Ignorancia/conocimiento: EvFlp 83,20

Ignorante: su condenación procede de sí mismo: All 64,25

Ignoto: Padre: ignorarle para conocerlo (*via negationis*): All 61,15

Ilimitado: OcNov n. 32; Prepadre: EugB n. 15

Iluminación: del alma: EnAut 31,25ss Zos 46,1. Véase **Revelación**

Iluminador: EvFlp n. 46 EvT n. 27 ApAd 82,20 ns. 19 33; = a ángeles: ApAd 85,20; = al Padre: AcGra 64,15; = a Jesús: CaPeF 133,25 TAt 139,20; Iluminador/Salvador, sus tres venidas: primera: ApAd 65-66; nombre y origen del Il.: ApAd 77,20; segunda: ApAd 70ss; tercera: ApAd 76. Véase **Revelación Revelador Salvador**

Ilusión: = al lenguaje del no gnóstico: TestV n. 8

Imae: arconte que obra en el seno izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20

Imagen: TrTrip ns. 51 59; = a carne del hombre: EvFlp n. 44; = a lugar de júbilo: TrTrip 98,28 104,19; = a mediación (para llegar a la Verdad): EvFlp n. 101; = a universo inteligible/sensible: 79,1ss; de luz = a contrapartida celeste del gnóstico: EvFlp 58,10 72,10 EvT log. 83 n. 39; i. del Dios trascendente: IG n. 53 HipA 87,30; estado del gnóstico en esta tierra: EvFlp 67,10; i. del primer hombre (creada por los arcontes): EvE 59,1ss CaPeF 136,20; i. que carece de deficiencia: OcNov 57,10; is., lo propio del ámbito demiúrgico: ApocJn 15,10; Jesús, i. de la luz del Padre: EvT n. 188; los espirituales son imágenes: TrTrip 98,25; todos los seres son is. del Existente: Zos 17,10; i./semejanza: ApocJn 15,1ss; i./sombra/espejo: TrTrip n. 65. Véase **Semejanza**

Imitación: de la divinidad: SSx 44 45; de Jesús: ApocSant 6,20 7,10

Imitador: el Jesús carnal, psíquico: del Jesús verdadero: ApPe n. 17

Impecabilidad: de los espirituales: EvM n. 6

Imperfectos: los psíquicos irán a la Mediedad: EvFlp 76,30

Imperio Romano: contexto escatológico: PensGP n. 30

Impiedad: de la era escatológica: PensGP 44,20; su lucha contra el Logos (Jesús) en esos momentos: PensGP 44,1

Impíos: su esperanza puesta en los bienes de este mundo: TAt 143,15; = a bestias: TAt 141,25

Implicación: mutua de los seres en la naturaleza: EvM n. 2

Impotencia: de los arcontes: HipA 88,1.5

Impuesto: al César: EvT log. 100

Impureza: acción malvada: SSx 102; del interior: EvT log. 14

Inabarcable: Tríada divina: ApocJn 2,10

Inaccesible: EnAut 35,5

Inactividad: estado del Primer Principio: All 59,25 62,25 63,20ss; en la contemplación: All n. 20

Incógnito: de la venida del Salvador: PensGP 41,20 y n. 24

Incognoscibilidad: atributo del Su-

pratrascendente: TrTrip n. 10 All 63,20ss
Incomprensión: de los discípulos: EvT n. 110
Inconcebible: EugB n. 15; incorruptible, lleno de gozo: EugB 76,1
Incontenible: ExpVal 30,25 34,30
Incontinencia: SSx 108b 429
Incorporalidad: de Dios: Sil 99,20-100,10 100,30; de Dios/del espíritu en estoicos y platónicos: Sil n. 41
Incorpóreo: supera toda magnitud: All 57,15
Incorrupción: Padre: CaPeF 133,20; aroma de: ExpVal n. 18
Incorruptibilidad: HipA 88,20 EvE 42,10; eón del Padre: ApocJn 6,5; de Barbeló: ApocJn 5,15ss; de la Tríada divina: ApocJn 2,10; del Hombre Inmortal: EugB n. 38; su despliegue creacional: EugB 88,10; su semejanza se manifiesta en las aguas: HipA 87,1.15; producto de la fe: IntCon 2,20; morada de los espirituales: HipA 93,30
Incorruptible bienaventurado: EugB n. 19
Increado: emite el modelo de lo increado: ExpVal 35,20; = a no criatura = a Unigénito: ExpVal 29,25 y n. 31
Incredulidad: de los apóstoles: CaPeF 135,8 y n. 22
Incrédulos: impíos y pecadores: Ascl 77,30
Indefectible: Dios (del Pleroma): ApAd 82,20
Individuo: All n. 1
Indiviso: Zos 2,25
Inefable: EugB n. 10
Inengendrado: OcNov 57,10 63,20 n. 24 EugB 76,3-10 89,15 n. 17; nombre masculino del andrógino, hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,10
Inescrutabilidad: de Dios: Zos n. 53 Sil 112,1ss
Inesencia: incorpórea de los eones superiores: Mar 5,15.20
Infancia: dura hasta llegar a la perfección: TAt 139,12
Infante: tres veces varón: EvE 53,20 54,15 55,20 62,1; (= a Cristo: EvE 44,20); su ruego: EvE IV 56,1ss; Infante del Infante, recibe la alabanza de Adamas y Palabra: EvE 50,1ss 66,10. Véase **Triple varón**
Infantes = a entran en Reino de los cielos: EvT log. 22
Infiel: SSx 7b
Infierno: EvFlp 66,30 DSal 135,1 Tat 141,25 142,30ss PensGP 37,30; castigo eterno para el gnóstico apóstata: ApocJn 27,30; lugar de demonios: 78,20; lugar de llanto y crujir de dientes: DSal 127,10; lugar para el sometido al olvido: ApocJn 27,10; lugar para las almas malas: Ascl 77,10ss; suerte final de los falsos gnósticos y otros herejes: TestV 60,1ss. Véase **Hades Tártaro**
Informe: el Prepadre: EugB n. 14
Ingénito: TrTrip n. 7; su gloria se manifestará en la consumación: OgM 127,5
Inhabitación: del Dios viviente en el gnóstico: DSal 137,25ss; nombre de una ciudad: AcPD 2,1
Iniciación gnóstica: 2ApSant 56,15; a los 17 años: 1ApSant 37,30(?); su culmen: OcNov ns. 42 43
Injusticia: SSx 371 386; terrenal, su origen: HipA 96,1 cf. n. 38
Inmaculado: sin mezcla (Padre): ApocJn n. 2
Inmortal: EugB 89,15; OgM 125,10
Inmortalidad: ApAd 72,10; de los dioses = a ciencia y conocimiento (no idénticos a los de los mortales): Ascl 67,15; efecto de la ausencia de materia creada: Ascl 67,10; i. del gnóstico, nacido de la verdad: DSal 140,5; i. recibida ya aquí: TestV 44,25. Véase **Escatología**
Inmundicias: vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss
Insolencia: SSx 203 339
Inspiración: véase **Insuflación**
Instructor: = a Eva/serpiente: OgM 114,1 y n. 34. Véase **Eva Zoé**
Insuflación/inspiración: ApAd 66,20
Intelección: = a Énnoia: All 46,20; eón al lado de Oriel: ApocJn 8,10; luminosa: ApocJn 23,5; proviene de la Inteligencia suprema: ApocJn 23,30; el arconte pretende apoderarse de ella: ApocJn 22,30; por ella

desobedece Adán al Arconte: ApocJn 22,15

Intelecto: All 45,10.35 46,25 PensTr ns. 8 11 22 31 40 41 44 Nor 27,11 28,10.15 y ns. 1 2 9 11 12 OcNov 402 58,5.20.25ss 60,25.30 61,30 ns. 11 12 14 32 EvE 42,10 ExpVal 22,30.35

— *I. semoviente* = a divinidad: SSx 26; Intelecto/Logos como conceptos platónicos: Sil n. 2

— *I. divino en el Pleroma*: = a fuente que mana: ExpVal 23,20; = a velo de Silencio: EvFlp n. 155; colaborador del Hijo: ApocJn 6,35ss 7,10; derecho o recto: Nor 27,20 y n. 3; engendrado perfecto: nombre masculino del Hombre inmortal: EugB 77,1; erguido e inmortal: EsSt 119,1 y n. 6; glorificado por los Incontenibles: ExpVal 30,25; piensa por esbozos = a posiblidad de caída: EugB n. 28; Señor de los ciudadanos del universo: OcNov 59,5

— *I. en la Obscuridad*: ParSm 4,1ss.30ss; su labor en la Obscuridad: ParSm n. 11; su liberación de la Obscuridad: ParSm 5,30 n. 8; el único que comprende las formas de la naturaleza: ParSm 42,20

— *I. humano*: = a tesoro: EvM 10,15; está entre el alma y el espíritu: EvM 10,20; guía interior del alma: Sil 85,1; i. que conoce a Dios no puede perecer: TrRes 46,20; lámpara que arde e ilumina todo: Sil 99,15; lo masculino, espiritual en el hombre: Sil 93,10; «ojo del alma»: ParSm n. 9; piloto del barco del alma: Sil 90,10ss; rescate del intelecto de su mezcla con lo inferior: ParSm 15,30; rey del alma: Sil 96,10; separado de la naturaleza, gozará del reposo y la felicidad eternas: ParSm 48,20; su caos: Zos 1,15; vivir según el i.: Sil 93,5. Véase **Inteligencia Pensamiento**

Inteligencia: SSx 333; se remonta a su origen: ApocJn 30,30 31,25

— *I. suprema*: Barbeló: ApocJn 6,30; consorte de Daveité: EvE 52,10 69,8; Luz abundante: ApocJn 30,10; misericordiosa: ApocJn 31,15; pensamiento del Espíritu virginal: ApocJn 31,15; pensamiento del Pleroma: ApocJn 30,15; preexistente: ApocJn 30,10; se esconde de la Oscuridad: ApocJn 30,25; se transforma en su simiente: ApocJn 30,15; vuelve por segunda vez (Adán): ApocJn 30,20; por tercera vez (Jesús): ApocJn 30,30; himno a la I. Suprema: ApocJn 30,15ss

— *I. de la carne*: arconte, custodio planetario: EvM 16,1ss

Intemperancia: SSx 68 231

Intercesor: necesidad de: ApocSant 11,15

Interior/exterior: EvFlp 68,1 82,30ss 84,20

Intérprete: del Padre y del Pleroma, el Hombre Inmortal, el Salvador: SabJC 101,15

Intervalos: eones del Pleroma, ritmo de una música no sonora: EvV n. 17

Introversión: (mística) = a gnosticismo: EvT n. 8

Invierno/verano: = a mundo presente/futuro (pleromático): EvFlp 52,25 n.7

Invisible: PensTr n. 8 EnAut 22,5; Dios: ApPe 81,1; Padre: Nor 28,15 n. 10; tripotente: Mar 4,15

Invitados: a la cena (parábola de): EvT log. 64

Iouel: véase **Youel**

Ipuspoboba: arconte que crea la espina dorsal del cuerpo del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30

Ira: DSal 120,10; nombre femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30; vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss; necesidad de despojarse de ella: DSal 146,20

Irreflexión: de Sofía: TrTrip n. 28. Véase **Lapso Sabiduría**

Irritación: nombre masculino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30

Isaac: padre de la «contrahechura»: TrGSt 62,35

Isabel: madre del Bautista: TestV n. 14

Isaías: su muerte: TestV 40,20; «tipo» de lo carnal: TestV 40,30ss n. 11

Isavel: auxiliador-portador de la sal-

vación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21
Iseo: ángel: ApAd 85,29
Isidoro: maestro engañoso: TestV 57,1ss
Isis: ExAl n. 8
Izquierda: = a hílicos: TrTrip 98,20; su condición: 106,10; produce a los hílicos: TrTrip 106,1; poderes que realizan actos contra la venida del Salvador: TrTrip 121,10ss. Véase Derecha
Izquierda/derecha: EvFlp 53,10 n. 11

Jaamán: arconte que crea el cuello del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Jacinto: ParSm 47,30
Jacob: padre de la «contrahechura»: TrGSt 62,35
Jafet: ApAd 72,10 73,10.20 74,10 76,10
Jámblico: y la aritmología: EugB n. 29
Jaraner: arconte que obra en la rodilla izquierda del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30
Jardín del Edén: EvFlp 73,30ss
Jarja: arconte que obra en la pierna izquierda del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30
Jarjarb: arconte que obra en el muslo derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30
Jarra: de harina (parábola de la): EvT log. 97
Jenócrates: y la materia que fluye: TrTrip n. 64
Jerarquía: de los seres: EugB n. 11
Jericó: = a mundo inferior o material: ApPa 19,10 n. 7
Jerónimo: arconte que crea el ojo izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 15,30
Jerusalén: = a universo psíquico: ApPa 18,1ss; celeste: AcPD I n. 32; lugar (cifrado) de angustia para el gnóstico: 1ApSant 36,19; nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59; perseguidora de espirituales: 1ApSant 25,10ss y n. 2; sede del Templo, hecho con ayuda de los demonios: TestV 70,20; Jerusalén simbólica: EvFlp 69,30
Jesús: multiplicidad de sentidos de su actuación histórica: EvT I n. 31
— *J. del Pleroma*: bebe la leche de la Madre: PensGP 40,30; caudillo del Todo, tres veces santo: Mel 18,1ss; descendencia del Padre: ExpVal 43,30; desciende al mundo en el eón psíquico: PensGP 40,25; Espíritu Santo: 2ApSant 58,10ss; está en la Luz: CaPeF 134,1; eterno: 2ApSant 58,10ss; habla a los poderes arcónticos: Mel 25,1ss y n. 25; hijo de la inmortalidad: CaPeF 134,1; Logos, vence al eón carnal y a los arcontes: PensGP 42,5ss; luz: 2ApSant 58,10ss; paredro de Sofía: ExpVal 36,20
— *J. salvador, sus atributos:* amado: 2ApSant 49,5ss; autor de la unción: ExpVal 40,10; autor de la vida: CaPeF 139,28; autor del descanso: CaPeF 140, 1; auxiliador, revelador: HipA 97,1 2ApSant 59,20; conocedor de la verdad: TAt 138,15; conocedor del Gran Poder: PensGP 40,25; consubstancial con los gnósticos: 2ApSant 54,20; Cristo de la inmortalidad: CaPeF 134,5; Cristo, vestidura de Set: EvE 64,1ss; desconocido por los no gnósticos: 2ApSant 51,10; desnudo de carne: 2ApSant 58,10ss; es el Cristo: AcPD 9,15; encarnación de Sabiduría: SabJC n. 19; escuela de vida: IntCon 9,20 y n. 16; guía y maestro: EvV n. 13; hijo de Dios viviente: AcPD 9,15 Mel 1,1; hijo de la vida: CaPeF 134,1; hijo del Padre: CaPeF 133,25 139,25 (su gloria) 2ApSant 49,5ss; justo: 2ApSant 49,5ss; mediador respecto al Padre: EvFlp 58,15; no nacido de mujer: EvT log. 15; nombre oculto: EvFlp 56,5; pastor de las simientes (los gnósticos): ExpVal 40,15; primogénito: 2ApSant 49,5; procede de y da la vida: EvFlp 73,20; restaurador: 2ApSant 58,10ss; Salvador, es la emanación de todo el Pleroma: TrRes n. 10; salvador, redentor, Cristo, etc.: TrTrip 138,20; semilla de la cruz: EvFlp 73,15; señor del mundo: CaPeF 132,15; sumo sacerdote: ExpVal n. 17; vida: 2ApSant 58,10ss; virgen: 2ApSant 58,10ss

— *su obra salvadora:* auxiliador portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; base de la tradición gnóstica: TrTrip n. 82; descenso/ascenso: 2ApSant 59,20; enseña después de la resurrección: 2ApSant 50,1; enseña lo que aprendió: 2ApSant 49,5ss; éstos son ventaja para el alma del gnóstico: IntCon 10,25; iluminador de espirituales en el olvido: EvV 18,10ss CaPeF 139,15; instruye al gnóstico acerca de la muerte: IntCon 9,25; introduce a los gnósticos en el Pleroma: PensGP 46,10; libera a los sometidos al Demiurgo: 2ApSant 48,15ss; maestro de inmortalidad en la Iglesia: IntCon 9,15ss; maestro de vida y del apartamiento del mundo: IntCon 9,25; maestro/revelador: EvV 19,20; no contristó a nadie: EvFlp 80,1; no viene al mundo en su propia figura: 2ApSant 49,5ss; otorga espíritu de conocimiento: CaPeF 140,1; concede la paz: CaPeF 140,15; porta a la Iglesia sobre sus hombros: IntCon n. 20; proclama el eón venidero: PensGP 40,30; recibe reproches: IntCon 10,20; revela lo que escuchó: 2ApSant 49,5ss; ruega al Padre por los gnósticos: 2ApSant 48,20; su misión en la tierra: PensGP 41,5; su obra: IntCon n. 26 Mel n. 6; su personalidad salvífica: CaPeF 132,152 ApSant 48,1ss; su presencia, siempre con sus discípulos: CaPeF 134,15 140,20; transmite el mandamiento que recibió: 2ApSant 49,5ss

— *J. terrestre:* enviado a un cuerpo: CaPeF 136,15; errores respecto a su naturaleza: Mel 5,1ss; oprobiado, manifestado en carne: IntCon 12,18; Oprobiador (¿Arconte?)/ oprobiado (Jesús): IntCon 12,12ss; recubrimiento del Cristo: EvV n. 10; su aparición provoca guerras y disturbios: ParSm 30,15

— *J. carnal/psíquico*: casa de demonios: ApPe 82,20; muerto = a psíquico: Zos 42,1ss; existe según la semejanza: ApPe 81,25; gloria de los arcontes: ApPe 82,1; hijo de Elohim: ApPe 82,20; psíquico, obra de Sabaot: OgM 105,25; recibe el elemento psíquico del Demiurgo: IntCon n. 25; sustituto del espiritual: ApPe 71,20 81,20

— *J. según los docetas*: PensTr n. 45; ajeno a los sufrimientos corporales: CaPeF 139,20; el verdadero, liberado de la cruz por Proténnoia/Palabra: PensTr 50,10

— *J. Derdequeas,* victorioso del mundo: ParSm 36,15. Véase Cristo **Derdequeas Iluminador Salvador**

Jnumeninorín: arconte que crea el tuétano de los huesos del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20

Jordán: lugar donde Jesús recibe la paloma = a pneuma masculino: IntCon n. 25; (simbólico) = a incorruptiblidad, descanso: ExpVal 41,25 42,10ss; poder temporal y hedónico: TestV I n. 6; (simbólico) = a deseo sexual: TestV 30,20ss 39,20 n. 6

José, padre de Jesús: EvFlp 73,10; esposo de María, padre de Jesús y de Santiago: 2ApSant n. 3

Joux: arconte que obra en la pierna derecha del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Jtaon: arconte que obra en el muslo izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Juan Bautista: EvT log. 46 ParSm n. 31

— *arconte de la Madre*: TestV 31,5; «burla», «contrahechura de la verdad»: TrGSt 63,1ss; su generación carnal: TestV 45,5; su bautismo es imperfecto y engañoso: ParSm 30,25 31,20

— *J. B. gnóstico*: PensTr n. 10 TestV n. 14; da testimonio de Jesús: 30,20 39,20; recipiendario privilegiado de la revelación gnóstica: 2ApSant n. 19; revelador del Salvador: ApocJn 1,1; testigo de Jesús, hijo de mujer, grande entre aquellos: TestV n. 6; transmisor de la gnosis: ApocJn 32,1

Judas Iscariote: el traidor: PensGP 41,20 n. 24; entregado a Sasabek: PensGP 41,30; Judas Tomás: TAt 138,1; mellizo de Santiago: EvT I n. 32; identificado con Tomás:

EvT n. 32; Judas: DSal 129,25 y *passim*
Judíos: agentes de los arcontes en los sufrimientos del Salvador: 1ApSant 31,20; ciegos: ApPe 81,30; enemigos de Jesús: EvT log. 43; no comprenden las Escrituras: TrTrip 112,20; ni al Salvador: TrTrip 111,5ss; psíquicos: TrTrip n. 76; serán juzgados por ello: 1ApSant 31,10; su mesianismo es erróneo: EvT n. 200; su religión (demiúrgica) ha sido producida por poderes mixtos: TrTrip 110,30
Juicio: TrTrip n. 60 SSx 14; de las almas: ApPe 80,15.25 ApPa 20,5ss; no afecta a los gnósticos: ApPe 80,20; j. particular (a cada alma que muere): Ascl 76,30; j. y salvación: TrTrip n. 49
Julio Casiano: TestV I n. 10
Júpiter: su nivel es el de los pneumáticos divididos en la deficiencia: Mar n. 7
Justicia: SSx 23 63ss; el alma de la justicia procede de los Invisibles: EnAut 22,15; virtud propia de los psíquicos: EnAut n. 2
Justicia/injusticia, su origen: OgM 106,15; j./i. en el mundo: RepPl 48,20ss 50,20 51,10 y n. 1
Juzgar: EvM 15,20; prudencia en el juicio: EvT log. 26; no juzgar: SSx 183 202 261

Kalyptós: véase **Oculto**
Kandeforé: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Labernium: arconte que crea las uñas de los pies del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Ladrón (parábola): EvT log. 21; hílicos = a ladrones: SabJC BG 121,10; ls. = apetitos de las cosas de este mundo: AcPD 7,25
Lalameo/u: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1; del Uno universal: All 54,30; de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20; ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10
Lamento: nombre masculino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30
Lampno: arconte que obra en los dedos de la mano derecha del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Lapidación: de Santiago: 2ApSant 62,10
Lapso: primer grado = a mezcla inteligencia y alma: Sil n. 23; segundo grado = a pérdida del intelecto = a hombre psíquico: Sil n. 23; tercer grado = a rechazo del alma = a hombre hílico: Sil n. 23
— *del Logos,* movimiento complejo: TrTrip I ns. 30 33 34 47; su explicación: TrTrip 77,15; culpa necesaria para que existiera el universo: TrTrip 76,29 77,1ss (véase Logos en TrTrip)
— *de Sofía*: ApocJn 9,25ss CaPeF 139,20 TrGSt 50,30; no es voluntad del Padre: ExpVal 36,30; producido por estar sin su paredro: ExpVal 36,30
— *del alma*: IntCon 6,16ss. Véase **Sabiduría**
Latoimenpsefei: arconte que crea las arterias del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Lecafar: arconte que obra en los dedos de la mano izquierda del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Leche: de la Madre, que bebe el Revelador: 2ApSant n. 14; espiritual: 2ApSant 50,15ss
Legislador: Moisés: EvM 9,1ss
Lengua: sus pecados: SSx 83ss 151ss 160ss
Lenguaje: su origen: OgM 100,15; su relación con los elementos espirituales: Mar 26,15; l. del mundo, no usado por el gnóstico: TestV n. 13; l. y ascenso del alma: Mar 31,10ss; l. perceptible (estoicos): PensTr n. 14
León/hombre: EvT log. 7; figura de Yaldabaot: ApocJn 10,10 EvT n. 19
Letargo: = a ignorancia (cae sobre Adán): HipA 89,1; l. de Adán, que ocasiona el trabajo y el sábado: IntCon 11,15 y n. 21; segundo l. de Adán que ocasiona la gloria y la salida (del gnóstico) del mundo de las fieras: IntCon 11,15 y n. 21; l. de

las almas: OgM 110,25. Véase **Sueño**
Letras: del Gran Poder: PensGP 36,25; se manifiestan a través del agua: PensGP 37,15
Levadura: = a espíritu farisaico: TestV 29,25; vieja: TestV n. 2; parábola de la: EvT log. 96
Leví: 1ApSant 37,1 n. 12; defiende a María Magdalena ante Pedro: EvM 18,5
Ley: alimento traído por Adán: EvFlp n. 24; discurso incompatible con la verdad (gnóstica): TestV 29,20; escrita para los no gnósticos: TestV 50,5; obra del Demiurgo y de los arcontes: TestV n. 4; ley mosaica y procreación: TestV 29,25ss
Libertad: SSx 17 275; del gnóstico = a imposiblita el pecado: EvFlp 77,20; de palabra: SSx 253a
Libertinaje: SSx 73
Libre/esclavo: EvFlp 72,20 79,10 85,25
Libro: viviente = a revelación del Padre a los eones del Pleroma: EvV 23,1ss; los espirituales inscritos en el pensamiento del Padre = a «Libro del viviente»: Zos 6,10 y n. 19 EvV 19,30ss n. 16
— «*Libro secreto de Set*»: EvE 68,1ss 69,1ss; ls. que ayudan al avance espiritual: OcNov 54,10ss.30 (= a grados de iniciaciación)
— «*Libro sagrado*», obra perdida: OgM 110,30; «Libro de Salomón», obra perdida: OgM 107,5; «Libro de Zoroastro»: ApocJn 19,1 n. 35
Límite: TrTrip 76,30 n. 6; = a conyugio: ExpVal n. 46; designado como velo: ExpVal n. 16; emitido con Unigénito: ExpVal 25,25; sus funciones: separador, confirmador del Todo, da forma y engendra sustancias: ExpVal 25,25 26,30.27,1s n. 15; l. primero: Zos n. 5, entre Tripotencia y eones: All 53,20; segundo: velo o separación entre las realidades superiores y eones inferiores: HipA 94,10. Véase **Valentinismo/valentinianos Velo**
Limosna: AcPD 10,10 n. 26 EvT log. 6 14 AcPe 139,10 SSx 217 266s 329s
Linaje: ApAd 72,10; de Cam: ApAd 73,10 73,20 74,10 76,10; de Sem: ApAd n. 42; de Jafet: ApAd 73,10.20 74,10 76,10; de Noé: ApAd 74,10 76,1 n. 25; de Caín: ApAd n. 33
Litargoel: su etimología: AcPD 5,15; médico de las almas: AcPD 8,15
Loel: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,1
Logia: dichos canónicos de Jesús: EvFlp n. 30; extracanónicos de Jesús: EvFlp n. 31
Logos: TrTrip n. 26 PensTr n. 11 EvFlp 58,30 78,25ss 83,10 EvE n. 7 ApAd 82,10
— *origen*: emisión de la huella divina: IntCon 2,30; emisión de lo comunicable del Padre: IntCon n. 4; eón de la segunda Tétrada: ExpVal 29,25; último y más joven eón: TrTrip 76,10; engendra la Década: ExpVal 30,15
— *atributos*: discurso de Dios sobre sí mismo: TrTrip n. 29; elevado, mediador: TrTrip n. 47; esposo: IntCon 3,26; gloria del Inefable: ExpVal 29,30; hermano: TrTrip n. 47; imagen del Padre, marca de la luz invisible: TrTrip 94,30; luz, apertura, sabiduría, palabra proferida: TrTrip 94,5; manifestación del Hijo/Salvador: TrTrip 91,30ss 93, 20; nueva tierra: TrTrip n. 55; poseedor de la marca, palabra, esencia del Hijo: TrTrip 93,30; príncipe de los suyos: IntCon 2,35; viviente: Nor 28,10 y n. 9
— *lapso del L.*: TrTrip 75,15ss 76ss 80,10; su irreflexión: TrTrip 76,20; su elección (conocer al Padre por su cuenta) era en sí buena: TrTrip 76,1; su escisión: TrTrip 78,19 ns. 30 33 34 47; su juicio: TrTrip n. 39
— *L. superior*: recuperado en el Pleroma: TrTrip n. 51; su plenitud en el Pleroma tras su salvación: TrTrip 90,15ss 91,1; intercede por el L. inferior: TrTrip 86,10
— *L. inferior:* abandonado por el Pleroma: TrTrip 80,20; aparta de sí mismo la materia que ha creado: TrTrip 118,10; aún no redimido:

TrTrip 122,25; completa al hombre por el Demiurgo: TrTrip 105,1; crea por el Demiurgo según formas ejemplares: TrTrip 101,5; lleno de gozo por el Salvador: TrTrip n. 49; perplejo ante su creación: TrTrip 80,10; pone en movimiento la creación del hombre: TrTrip 104,30; produce la carne del Salvador: TrTrip n. 79; produce la materia inteligible: TrTrip n. 32; recupera su masculinidad: TrTrip n. 55; su producción: TrTrip 130,15; superior e inferior: su fusión tras el arrepentimiento: TrTrip 91,1; L. y las tres clases de hombres: TrTrip 118,15; L./Hijo: gracias a él los hombres son superiores a los ángeles y arcángeles: Sil 91,20ss

— *economía de salvación*: TrTrip 96,1ss 96,18 115,25; emite voces para el gobierno de los hombres: Ascl 73,15; iluminador: Sil n. 39; L./Cristo: explicación de su «encarnación»: TestV ns. 10 14; L./Maestro = a Cristo: Sil n. 6; luz de Cristo: Sil 99,1; revelador: OgM 125,15; salvador, cabeza: IntCon 13,30;

— *L. entre los gnósticos*: colirio para los ojos del alma: EnAut 27,30 28,10 34,1; conocedor de los suyos antes de que sean engendrados: IntCon 2,35; cumplidor de un plan gradual de reunificación: TrTrip 94,15ss; impulsor de los carismas proféticos en la comunidad: IntCon 16,35; maestro del alma: Sil 85,20 87,35; medio de conocimiento del alma: EnAut 22,25ss 34,20; mora en los suyos: IntCon 2,35; nombres del L. como lugar de reunión de los espirituales: TrTrip 92,20; porta al gnóstico sobre sus hombros al reposo: IntCon 10,30;

— *L. entre los psíquicos*: siembra entre ellos la semilla de salvación: TrTrip 111,30

— *L. interior en voz (Aristóteles)*: PensTr n. 14; L. doble: TrTrip n. 15; L./Sofía: TrTrip ns. 26 33 38; L./Intelecto: guardianes de la divinidad y de la sabiduría: Sil 87,1ss; L./Palabra, intermediación por la que el Padre produce el Todo: ApocJn 7,10. Véase **Sabiduría** (art. complementario)

Llamada: Zos 131,15 EnAut 34,5; del Salvador: ApPe 71,25; al elegido: ApocJn 26,5 EvV 22,10ss; respuesta del elegido: EvV 22,1ss; a los psíquicos: TrTrip 130,5; el lugar de éstos se halla en el Eón de las imágenes: TrTrip 122,25

Llanto: nombre masculino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30

Lot (mujer de): EvFlp n. 57

Loyón: luminar del tercer eón: PensTr 38,35

Lucha: escatológica: PensGP 44,15; Miguel y Melquisedec, jefes en la batalla apocalíptica: Mel n. 26

Lugar: en sentido espiritual: ApAd n. 23; = a Hijo: TrTrip n. 26; cámara nupcial: DSal 139,5; contiene el modelo de todo eón: EugB 89,15ss; l. del Autoengendrado: Zos 3,1 6,20; l. de Jesús: EvT log. 24; l. de la vida: EvT log. 4; l. de procedencia del gnóstico: TestV 44,25; l. del Padre (Dios sin lugar): TrTrip ns. 15 81; l. inferior, mundo = a Tártaro, necesidad de mirar hacia arriba: IntCon 13,30; l. inteligible, inseparable del Intelecto: Mar n. 12 Nor 27,25 y n. 5; l. luminoso = a reposo: PensTr 48,30 EnAut 34,5 EvT n. 65 DSal 142,20 ApocSant 11,20; no se puede acceder al lugar de reposo revestido de carne: DSal 132,5; nombre del Arconte: TrTrip n. 61; nombre del Eón de las imágenes: TrTrip n. 59; nombre del pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 92,25. Véase **Reposo**

Luminares/luminarias: ApAd 82,1 Mel 6,5; son cuatro: Zos 6,30 n. 40 EvE 51,15 n. 11; su establecimiento: PensTr 38,35; ls. del Oculto (cuatro): Zos 119,10; de Barbeló: expresiones de verdad y conocimiento: Zos 29,15; del Pleroma, nacidos del Autoengendrado: ApocJn 7,35; engendrados por la potencia de la gran luz: EvE 51,15; creados por Pistis: OgM 112,1; revelación de los luminares:

All 61,30; su función: ordenar el cosmos: OgM 112,1; engañan a Yaltabaot, que insufla a Adán: ApocJn 19,20; auxiliadores del Hijo del Hombre: EvE n. 10;
— *Luminarias* = a sol y luna: ApAd 75,10; ls. que intentan destruir a los gnósticos: ApAd 75,10 n. 53
Luna: OgM 110,5.20 ApAd 75,10 n. 53; creada por Sofía: OgM 122,25; coadyuva al castigo de los impíos: TAt 144,5
Luz: PensTr 35,1 EvFlp 78,25ss EugB 89,15 EvT log. 11 50 n. 65
— *su naturaleza y atributos*: = a Barbeló: EsSt n. 28; = a Dios: SSx 30; = a Jesús: TAt 139,20 EvT log. 77 n. 12; = a mundo trascendente: TrTrip n. 17; andrógina = a Salvador, hijo del Hijo de Hombre y de Sabiduría: EugB 82,1 y n. 33; divina: TrTrip n. 49; eterna: Zos 3,30 PensTr 38,1ss; inconmensurable, reposo: PensGP 46,10; incontaminada: TestV 29,25ss; irradiante = a Padre en sí: ApocJn 2,30 23,30 EugB 76,15; l. de la Ogdóada: OgM 108,5; l. del Espíritu, encerrada en el Universo: ParSm n. 18; l. en el Padre: EvE 40,15; l. en la Tríada: ApocJn 6,10ss; perfecta: ApPe 83,10 EvFlp 58,10; prisionera en los cuerpos = a criaturas de las Potestades: OgM 117,25; realmente existente: Zos 6,10; primigenia, origen de todo: OgM 98,15 SabJC 93,5 94,10 99,5 104,20 105,10 107,10 119,5; luces inefables, creadas por los eones (inferiores): SabJC 113,15; luz de luz: TrTrip n. 85 Nor n. 2; Padre de la luz: CaPeF 133,20; Verdad, Grandeza, madre de los gnósticos: TrGSt 49,10; reino de la luz, composición de éste: EvE 41,10ss
— *su actuación*: aterroriza a hílicos: TrTrip n. 50; ayuda al recto conocimiento, pues procede de Dios: Sil 102,25ss; de ella proviene el Salvador: SabJC 93,10 94,10; habita en el alma: Zos 11,10; luz perfecta = a gnóstico: EvFlp 76,30 EvT log. 24; potencia primera, plena en oír y responder: ParSm 1,30; se manifiesta en el Hombre Inmortal andrógino: EugB 76,25; se recibe en la cámara nupcial: EvFlp 86,5; se revela entre la Obscuridad y el Espíritu: ParSm 3,30ss; se revela para que la Obscuridad sea inoperante: ParSm 4,15; se separa de las membranas del Universo: ParSm n. 15; teofanía de la luz: ApocJn 1,30 ApPe 72,25 82,10 136,10 n. 21; une lo inferior con el Todo: HipA 87,25; hijos de la luz: ApPe 78,25 1ApSant 25,15
— *luz/tinieblas*: TrTrip n. 44 ApocJn 11,15 (en la creación del Demiurgo) Zos 132,5 OgM 109,15 120,25 126,30 127,1 EvFlp 53,10 85,30 86,10 EvT log. 61 TestV 41,30 n. 11
— *luz espiritual*, oculta en el Hades: ParSm n. 14; luz material: del sol: TAt 139,25; del fuego, efímera: TrTrip n. 59
— *luz del mundo* = a discípulos de Jesús: IntCon 9,30; luz, imagen del bautismo gnóstico: EvFlp 69,15

Madre: PensTr ns. 15 20 37 40 45; = a contemplación en sí mismo del Padre, reflejo: ApocJn 4,20ss; = a Inteligencia del Padre, himno a sus atributos: ApocJn 4,30ss; sus atributos, silencio/quietud, etc.: ApocJn 4,10ss; m. de la obra = a Poder = a Demiurgo: PensGP n. 21; m. de los ángeles santos (¿Silencio?): SabJC 118,1; m. terrenal (del Iluminador): ApAd 78,20. Véase **Barbeló Espíritu**
— *Madre y hermanos de Jesús (verdaderos)*: EvT log. 99
Maestro: de la muerte = a Demiurgo: IntCon 9,20ss; m. audaz = a Demiurgo: IntCon 9,15ss y n. 16; maestro/revelador/salvador = a Jesús: EvV 19,20 22,20; m. cristiano: Sil 87,30
Magia: enseñada por los demonios: OgM 123,5ss; si se pronuncia el nombre del ángel pertinente, es posible superar el destino: Mar ns. 17 32 35; invocaciones mágicas: Zos 127,1
Magdalena: véase **María Magdalena**

Magnanimidad: SSx 119s
Magos: disputan con Moisés: TestV 48,20ss n. 16
Majestad: = a Dios: TAt 138,30.35
Mal/maldad: debe ser arrancada de raíz por Jesús y el gnóstico: EvFlp 83,15 TrTrip 135,20; los que obran el mal no son gnósticos: ApPe 78,20. Véase **Materia** (art. complementario)
Maldición: nombre femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30
Maligno: sus artimañas contra la semilla espiritual reconocidas por Set: EvE 61,15ss; colaborador de Saclas: EvE n. 15; remeda la tierra espiritual: EvE n. 9. Véase **Diablo**
Malsedón: luminar del Oculto: Zos 119,10 120,15
Malvado: huye de Dios: SSx 313s; desprecio a los malvados: SSx 299; clases de malvados condenados al Infierno: Ascl 78,30ss
Mammón: deseo de riquezas, propio de los no gnósticos: TestV 68,5
Mandamientos: de Dios, deber de cumplirlos: Sil 91,20 108,30; del Creador: ApAd 73,10
Mani: EvT I ns. 17 81
Manifestación del Padre: TrTrip n. 18 (emanación)
Manifiesto/oculto: EvFlp 64,10 81,30 84,15; lo oculto es superior: HipA 87,10
Maniqueísmo: Nor n. 4
Mañana: preocupación por (*logion del*): EvT log. 36
Maravillarse: EvT log. 1
Marca: TrTrip n. 54; = a elemento espiritual imperfecto de los elegidos: IntCon n. 32; Logos, posee la marca del Hijo: TrTrip 93,30
Marción: AcPe I n. 2
Marcos: gnóstico: TrTrip ns. 19 20 82; valentiniano: ExpVal n. 9 PensGP ns. 4 9; el mago: Tr n. 5
Marcosianos: TrTrip n. 18; y la parábola de la oveja perdida: ExpVal n. 76
Marefnount: arconte que obra en el pie izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30
Mareim/Marim: 2ApSant 44,15 n. 2
María: madre de Jesús: EvFlp 59,5; y de Santiago: 2ApSant n. 3; virgen: ApAd 78,20; no concibió del Espíritu Santo: EvFlp 55,25; sólo transmite la vida terrena a Jesús: EvT n. 219 223
— *M., mujer de Teudas*, padre de Santiago: 2ApSant 44,20
— *M. de Cleofás*: 1ApSant n. 14
María Magdalena: EvT log. 114 DSal I n. 7 126,25 y *passim*; = a Mariamme: 2ApSant n. 2; amada-preferida especialmente por Jesús: EvFlp 63,30 EvM 10,1ss 18,10ss n. 15; discípula (gnóstica) de Jesús: 1ApSant 40,25; hermana/madre/compañera de Jesús: EvFlp 59,5 63,30; participa en el diálogo con el Resucitado: SabJC n. 3; recipiendaria privilegiada de la revelación gnóstica: 2ApSant n. 19 EvM 17,5ss (perfecta gnóstica/receptora de la masculinidad pleromática reveladora de Jesús); su visión: EvM 10,10ss. Véase **Mujer**
Mariam/Mariamme: = a María Magdalena: EvM 9,20ss DSal n. 47 SabJC n. 3
Marsanes: etimología: «señor»: Mar I n. 2; verdadero dialéctico: Mar n. 12
Marsiano: Mar I n. 2
Marta: discípula (gnóstica) de Jesús: 1ApSant 40,25
Marte: esfera de la conversión de los psíquicos: Mar n. 6
Martiades: Mar I n. 2
Martirio: inútil sin la gnosis: TestV 31,25 33,20 34,5 ns. 8 13; m. de Santiago: 2ApSant 61,20
Marxedón: epíteto del Primer Principio: Zos 122,10
Masculinidad/masculino: TrTrip n. 55 EsSt 120,20 y n. 11 Zos 7,5 125,10 All 51,20 PensTr 37,25 42,25 46,5 n. 40; entre masculino y femenino lo primero es lo perfecto: Zos 19,15 54,1 57,1 61,10 97,1 131,5 Mar 28,10 SabJC 118,5; m. es lo noético del alma: Zos n. 30; m. y femenino son formas del espíritu impuro: EvFlp 65,1; masculinización del espíritu femenino: EvM n. 14; masculinidad/feminidad: TrTrip 94,20. Véase **Feminidad**

Matatías/Mateo: TAt I n. 1
Mateo: EvT log. 13 DSal 124 y *passim*; discípulo de Jesús, participa en el diálogo con Jesús resucitado: SabJC n. 3; transmisor de la revelación: DSal I n. 7; publicano: EvM n. 25. Véase **Matatías**
Materia:
— *origen*: EvM n. 8; procede de un acto *contra natura*: EvM 8,5; nace de la sombra: OgM 99,15ss
— *naturaleza*: m. en la gnosis y el neoplatonismo: TrTrip n. 64; crasa = a sublunar: OgM n. 33; fluyente: TrTrip n. 64; engendra una pasión que carece de la semejanza: EvM 8,1 y n. 8; m. y mundo sensible: Zos 3,20 5,5 EnAut 23,1ss n. 4 EvM 7,1ss; no se identifica con el «cuerpo» (= a estoicos): EvM n. 1; principio metafísico pasivo de la realidad (= a estoicos): EvM n. 1; tres ámbitos de la m.: la envoltura de los espirituales, la de los medios (psíquicos), la de los hílicos: a cada uno corresponden diversos poderes arcónticos: TrTrip 103,15ss;
— *caracterización negativa*: contamina al alma: ExAl 130,20ss EnAut 25,10ss; débil, juguete efímero: TrTrip n. 38; inferior: Zos 26,10; mala: ApocJn 21,5ss; sombra, imagen falsa: TrTrip n. 32 HipA 94,10ss; tiniebla corrupta: Zos 9,1ss
— *m. en el hombre*: origen de las pasiones: Ascl 67,1ss; m. y el pecado: EvM 7,10ss; renuncia a lo material: SSx 128 130. Véase **Ascesis Bienes Mundo Renuncia**
— *aniquilación final de la m.*: TrTrip 118,10 119,20 EvM 7,1ss TAt 141,1ss.10 PensGP 46,30; cuando el gnóstico reciba al Todo, será aniquilada por el fuego: TAt 142,10 IntCon 14,25. Véase **Cosmos Mal** (art. complementario) **Mundo Naturaleza**
Material/angélico: ExpVal 42,15
Materiales: hombres: véase **Hílicos**
Matías: TAt 138,1
Matrimonio: SSx 230-240:
— *origen*: OgM 109,20
— *terrenal*: ExAl 132,30; mancillado: EvFlp 65,1.10 82,1; hace continuar la materia: EvFlp 64,30
— *espiritual/sagrado*: EvFlp 65,20 76,5 TrGSt 66,1 67,1; celeste, inmaculado: EvFlp 82,5; perfecto, en el Pleroma: TrGSt 57,15; de inmortalidad = a reposo: ApPe 79,5; nupcias del alma: ExAl 132,10ss. Véase **Generación Sexo**
Matriz: del Todo (la Inteligencia): ApocJn 5,5; concibe en la naturaleza del Padre: AcGra 64,25; (en orden inverso), generadora del cosmos: ParSm n. 12; m. del alma: ExAl 127,25 131,25
Mazareo: ángel: ApAd 85,29; ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,5 56,1
Mediación: de Jesús: TrGSt 66,5; de Santiago: 2ApSant 55,5ss
Mediador: no lo es el Primer Principio: All n. 2. Véase **Mediación**
Médico: de las almas = a Jesús = a Litargoel: AcPD 8,15; el apóstol: AcPD 11,18s; *logion* del m.: EvT log. 31
Mediedad: EsSt 120,25 y n. 15 EvFlp n. 97 ParSm 47,30; no es el «Santo de los santos»: EvFlp 84,30; región media, sublunar: ParSm 15,20; reino de los imperfectos = a de los psíquicos: EvFlp 66,10 76,30; = a Ogdóada: IntCon n. 41; ámbito de los arcontes: ApPe 71,30 n. 16; círculo de las estrellas fijas: OgM n. 32 (valentinianos); los suyos denominados «los de en medio»: Sil n. 24; lugar de la semejanza de Sofía: OgM 98,20; medio/postreros: TrTrip n. 59. Véase **Ogdóada Psíquicos** (art. complementario)
Medioplatonismo: TrTrip n. 90
Mefneu: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10
Melefanea: luminar del tercer eón: PensTr 38,35
Melefaneu: epíteto del Uno universal: All 54,30
Melquiradonin: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 11,1
Melquisedec: sacerdote primordial: Mel n. 17; receptor de la revelación de un ángel: Mel 5,10ss; M. y los sacrificios (de la antigua economía):

Mel n. 22; M. y el bautismo: Mel n. 23; M. y su obra: Mel 14,10; semejanza del verdadero sacerdote (Jesús): Mel 15,10
Memoria: EvE n. 12; eón al lado de Oriel: ApocJn 8,10; consorte del servidor Gamaliel: EvE 53,5ss
Memorial: de la salvación proclamado a Sem: ParSm 31,5
Menigestroet: arconte que crea la parte superior del Adán psíquico: ApocJn 15,30
Mensajeros: del error = a los no gnósticos: ApPe 77,25
Mente: SSx 61 62; lámpara del cuerpo: DSal 125,20
Mentira: SSx 159 393; vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss
Mercurio: cuarto nivel sensible (incorpóreo): Mar n. 5
Meses: tipo, o réplica, del Hombre Inmortal: EugB 84,1ss
Mesías: = a Jesús: EvFlp 62,5
Meso: revelador: All 50,20 68,30 69,14 n. 12
Mezcla: lugar de origen de ángeles y hombres malos: TrTrip 121,20
Miamai: arconte que crea los dedos del pie izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Micanor: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21
Micar: poder sobre las aguas vivas: Zos 6,10.15; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21
Miembro: que incita al pecado: SSx 13
Miguel: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30; M. y Melquisedec: jefes guerreros en la batalla apocalíptica: Mel n. 26
Mijar: ángel: ApAd 84,10; bautiza al gnóstico: PensTr 48,20
Mijeu: ángel: ApAd 84,10
Milagros: AcPe 130,1; de Cristo: TestV 33,5; de Pedro: AcPe 138,10
Mínimo: SSx 10 11
Miqueo: poder sobre las aguas vivas: Zos 6,10.15; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21; ángel que bautiza al gnóstico: PensTr 48,20
Mirocheiratou: Mel 6,9 n. 12; buen [Dios] de los mundos prósperos, tres veces santo: Mel 17,20ss
Mirotea/Miroteo: EvE n. 9; = al Padre (Adamas): EsSt 119,10; la madre: Zos 6,30; el Autoengendrado: Zos 30,15
Misión: del gnóstico: EvM 8,20ss; predicar para que se susciten nuevos espirituales: DSal ns. 22 23; m. universal (de los apóstoles): AcPD 11,11
Mistagogo: EvE n. 22
Misterio/s: Mar 39,20; = a gnosis: ApPe 73,15 76,30 ExpVal 22,10; = a sentido oculto: TestV n. 14; acerca de la verdadera resurrección expresados por el Hijo del Hombre: TestV 37,10; interpretados verdaderamente por el gnóstico: TestV 70,30; m. de la salvación, descubierto por el parentesco espiritual del gnóstico: 1ApSant 25,5 n. 1; m. de la verdad: DSal 143,9; ms. escondidos en la Escritura y sólo accesibles a los gnósticos: TestV 45,20 n. 17; revelación de lo invisible: EvV n. 10; «Misterios»: su religiosidad asimilada por el gnosticismo: Nor I n. 3
Mixanter: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21
Mnesino/us: ángel: ApAd 84,10; bautiza al gnóstico: PensTr 48,20; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21; ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,5
Mniarjón: arconte que crea el hombro izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10
Moisés: ApocJn 13,2 22,20 23,1 29,5 TrRes 48,10 TestV 48,20ss; escribe la Ley para los no gnósticos: TestV 50,5; «burla», «contrahechura de la verdad»: TrGSt 63,1ss
Molicta: viento generador, su apariencia (serpiente, unicornio): ParSm 31,30 34,10 47,1
Mónada: Mar 32,10 y n. 36 EugB 78,20 ExpVal 25,20; = a Padre, sus

atributos: ApocJn 2,25ss; nombre del primer eón: EugB 86,10; m. y reposo: EugB 86,14
Monarquía divina: Sil n. 81
Montaña: lugar de revelación: ApocJn 1,19; lugar donde se oculta el libro de la revelación gnóstica: All 68,20
Monte de los Olivos: CaPeF 133,10
Morada: de la Gran Potencia en el Pleroma: PensGP 36,30; m. de allende, raíz de las almas inmortales: Zos 5,25 8,15 12,10 27,10 43,10
Morfea: el justo, visita el cielo: ParSm 48,1
Mostaza (parábola): EvT log. 20
Movimiento: en el Todo: PensTr 35,5; eterno del Pleroma: All 60,25; en reposo, silencioso del Primer Principio: All 60,30
Movimiento/reposo: EvT log. 50
Mudable: = a cuerpo = a perecedero: TAt 139,1ss
Muerte: ApAd 67,10
— *origen*: HipA 96,5ss; andrógina; engendra siete hijos: OgM 106,30; instalada en el sexto cielo, creada por Yaldabaot al rebelarse contra Sabaot: OgM 106,20; producto de la transgresión de Adán: TrTrip 108,5; se genera al romperse la unidad andrógina: EvFlp 68,25 70,10; universal, habita en el mundo sensible: EnAut 26,30
— *m. y el Salvador*: EvT log. 71; fenómenos de la naturaleza acaecidos en ese momento: PensGP 42,20; m. aparente del Cristo: TrGSt 53,25 55,15ss 56,1ss 58,20; m. de Jesús, cambio de eón: PensGP 42,10; m. y resurrección de Jesús: Mel 3,1ss; por obra del Infierno: PensGP 41,20ss; provocada por ignorantes: TrGSt 65,10 n. 11; M. (personificada) se trastorna ante la revelación del Salvador: Mel 2,20
— *m. y el gnóstico*: = a sueño: ApAd 66,1; debe ser buscada por el gnóstico: EvFlp 66,25 ApocSant 6,10; no debe ser temida: Ascl 76,10; penalidades y muerte: tránsito obligado hacia el premio eterno/otro mundo: TrTrip 107,30 DSal 120,25 123; mera disolución del cuerpo: Ascl 76,10; momento de ser recibido en lo alto: TestV 44,5; la destrucción de la m. culmina la escatología sobre la tierra: Mel n. 20; poder de la m. sobre los gnósticos: ApAd 76,20; por el bautismo (gnóstico) la muerte queda vaciada de sentido: EvFlp 77,10; sin poder sobre el gnóstico: ApocJn 31,25; vencida por los espirituales: HipA 97,10; muertos verdaderos (los no gnósticos): ApAd 74,1; muertos/vivos: EvT log. 11
— *m. de las almas de los psíquicos e hílicos*: ApAd 84,1
— *m./vida* = a ignorancia/gnosis: EvFlp 52,1 53,10; muerte/resurrección = a secuencia errónea: EvFlp 56,15 73,1
— *personificada*: Mel 2,20 n. 4; engaña a Adán (?): Mel 15,20
Mujer: = a Prónoia (¿Virgen María, su trasunto?): OgM 126,15; creación de la m.: ApocJn 22,20; formada con la semejanza de la intelección: ApocJn 22,30
— *ms. que siguen la enseñanza de Jesús:* SabJC 90,14; no dignas de la vida: EvT log. 14; también aptas para la gnosis: 1ApSant 38,15ss n. 13
— M./tierra: OgM 109,20. Véase **María Magdalena Varón/mujer**
Multiformidad: disuelta por el Cristo: TrTrip 132,15; m./unidad: EvV 25,20
Mundano: ApPe 83,20s; los no gnósticos: ApPe 73,20; los hijos del matrimonio mancillado: EvFlp 72,20
Mundo: sensible: Mar 2,20ss; = a materia = a cuerpo: EvT log. 80; eón eterno/presente: EvFlp 54,1; subterráneo = a Infierno: Sil 103,30ss 114,20
— *origen*: PensTr 40,5; creado por error: EvFlp 75,1; sus trece eones: Zos 4,25. Véase **Cosmogonía**
— *estimación positiva*: bueno en su naturaleza: optimismo cósmico: Ascl 74, 34-36 TrRes n. 25; es una imagen del bien: Ascl 74,30
— *estimación negativa*: = a incredulidad: IntCon 1,35; = a lugar de la muerte: IntCon 1,35; = a muerte/cadáveres: EvFlp 73,20; = a noche:

TestV 44,25; adversario del reino celeste: AcPD n. 34; apariencia de la noche: EvE 51,5 59,20; cadáver: EvT log. 56 n. 72; cautiverio, exilio del pneuma: Hip 70,5; comprende por medio de la semejanza: IntCon 2,35; desconoce al Salvador: 1ApSant 28,5; despreciador de las palabras del Salvador: TAt 142,20; engaño, conocimiento vano: EvFlp n. 12 TestV 57,1; eón presente, opuesto al eterno: EvFlp 54,1; sólo morada temporal: 2ApSant 63,1; ilusión: TrRes 48,30; lugar del error: ExAl 136,25 EvFlp n. 12; lugar del oprobio y menosprecio (de Jesús = a Hijo): IntCon 12,25; no son ciertos la providencia, el destino ni el autogobierno del mundo: EugB 70,15ss; pozo en el que cae el espíritu: IntCon 10,30; su carácter ilusorio: lugar común de las filosofías sapienciales: TrRes n. 25

— *huida/renuncia al mundo*: PensTr 36,35 OcNov 57,1 n. 10 2ApSant 59,1 TAt 139,28 IntCon 10,15; el m. no es digno del gnóstico: EvT n. 72; despreciado por el gnóstico: EnAut 22,35 26,10ss 27,15ss 32,5. Véase **Bienes Hebdómada Materia Renuncia Riquezas Universo**

Musanio: luminar del cuarto eón: PensTr 38,35

Musas: ApAd 81,1

Naamá: descendiente de Caín: Nor n. 3

Naasenos: ApAd n. 12; doctrina sobre el Intelecto, regenerador: Nor I n. 3; ns. y Edocla: EvE n. 17

Nacimiento: tiene su origen en la deficiencia del alma inmortal: Zos 46,10. Véase **Generación**

Naturaleza:

— *divina*, simple: TrTrip n. 77

— *terrenal*: adquiere las formas de la semejanza por medio de la intelección de la Obscuridad: ParSm 5,1; concentra su potencia en la niebla y el lodo (mundo sublunar): ParSm 15,10ss; dividida en cuatro esferas descendentes: ParSm 5,20 n. 14; matriz obscura y sus movimientos generativos: ParSm 13,10 14,10; vivir de acuerdo con la n.: EvM n. 10

— *estimación negativa*: apresa la luz del Espíritu: ParSm 6,5ss; ciega, charlatana, fardo de la obscuridad: ParSm 42,20; gran bestia que adquiere muchas formas: ParSm 15,10ss; hostil a la Luz: ParSm 26,30; hostil a los pneumáticos: ParSm 29,10; no posee prudencia: ParSm 13,20; se cree que posee la luz, por su producción de seres: ParSm 16,20; sin formas reales al ser hija de la Obscuridad: ParSm 5,10; su final es la destrucción, conversión en masa informe: ParSm 45,15ss

— *su restauración*: EvM 7,20; estado anterior a la intervención de Derdequeas: ParSm 7,10ss; purificada de la impureza por el Espíritu: ParSm 8,30; su complección, necesaria para completar la acción salvífica: ParSm n. 21. Véase **Cosmos Materia Mundo Universo**

Nazara/nazareno: su significado: EvFlp 56,10 62,10

Nazoreo (= a Jesús): EvFlp 62,5

Nebrit: arconte que crea la pierna derecha del Adán psíquico: ApocJn 16,30

Nebruel: ApAd n. 48; = a Maligno, colaborador de Saclas: EvE I n. 15; ángel paredro del Demiurgo: EvE 57,15

Necesidad: sólo de Dios: SSx 49

Negaciones: de Pedro: ApPe 72,1

Negarse: a sí mismo: DSal 129,25

Nembrod: = a Maligno, colaborador de Saclas: EvE n. 15

Nenentofni: demonio que domina sobre la pena: ApocJn 18,15

Nibareu: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Nicanor: puerta de: 2ApSant n. 5

Nicómaco de Gerasa: TrTrip n. 16 EvV n. 17; la aritmología: EugB n. 29

Niño: perfecto, revelador: Zos 2,10 13,5; Salvador: Zos n. 4; varón virgen: All 45,19 51,35; triple varón, Primer Principio: All 58,10. Véase

Infante Triple varón (art. complementario).
— *n.* = *a perfecto gnóstico*: EvT n. 12; ns. conocen la revelación de Jesús: EvV 19,20ss; discípulos de Jesús: EvT log. 21; parábola de los ns.: EvT log. 21
Noche/día: EvFlp 86,10
Noé: ApocJn 38,1-6 HipA 92,10 ApAd 70,10 71,10.20 72,10 76,1 Mel 12,10; rey de la tierra: ApAd 71,1; = a Deucalión: ApAd n. 27; origen de la religión hebrea, no espiritual: HipA n. 29; piadoso: PensGP 38,20; padre de la carne que somete a los ángeles: PensGP 38,25
— *N. gnóstico*: ApocJn 29,1ss; se salva con los gnósticos: ApocJn 29,10; rebelde al Demiurgo: Nor n. 3; es alertado sobre el diluvio por la Inteligencia luminosa: ApocJn 29,5; anunciador del eón venidero: PensGP 41,1
— *ciclo de N.*: PensGP n. 15
Noeteo/u: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1; del Uno universal: All 54,30; de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Noético: distinción del mundo inteligible: Mar n. 43; lo noético lleva a lo noético y lo animal hacia lo animal: Sil 94,10
Noeto: y el modalismo: IG n. 20
Nombre: TrTrip ns. 15 93 OcNov ns. 25 43 EugB ns. 13 27 Nor 29,5
— *de Dios*: EvFlp 53,30 EvV n. 26 SSx 28; imperturbable: AcGra 63,36 n. 2; perfecto, manifestado por el Salvador: SabJC 118,1; = al Hijo: TrTrip n. 48; no utilizable en prácticas mágicas: OcNov n. 50; nombres de Dios inadecuados para describir su esencia y sus atributos: TrTrip 54,1ss; ns. = a huellas del Padre: TrTrip n. 18; ns. de la Trinidad: EvFlp 59,10
— *del Padre*: TrTrip 73,20 n. 9; = a madre = a Padre grávido que engendra una prole inteligible: OcNov n. 9; = al Hijo: EvV 38,1ss 39,20ss; n. del Padre/Intelecto: EsSt 119,20 y ns. 7 23 29; n. impuesto al Hijo: EvFlp 54,5; n. que descansa en los espirituales: EvV 38,30ss; nombre sin nombre (Padre/Barbeló): EsSt 125,25; su pronunciación simultánea: EvE n. 5; sus atributos: EvV 38,10ss
— *del Autoengendrado*: ApocJn 7,30
— *del Hijo*: eminente: TrTrip 74,30 n. 26
— *del Logos:* redimido, eterno, asamblea, desposada: TrTrip 92,25ss (arrepentido y completo)
— *del Demiurgo*: ApocJn 11,15; ns. de dioses y ángeles formados por intervalos de fonemas: Mar 27,15 y n. 27
— *del que crea a Sofía/Trueno*: Tr 21,10
— *de Jesús*: su significado: EvFlp 62,10; de Cristo en el valentinismo: IntCon n. 25; iluminador: ApAd 77,20; vale más que la riqueza: AcPD 10,25; n. oculto en el gnóstico: OcNov 61,10 62,15.25; lleva al reposo: EvV n. 27
— *del espiritual*, pronunciado por el Padre = a don del conocimiento: EvV 21,25ss
— *y creación*: TrTrip n. 62; n. y forma, su relación: EvV n. 19; ns. simples, irreales: TrTrip n. 36; ns. en el mundo= a inestables: EvFlp 53,25; utilizados por los arcontes como engaño: EvFlp 54,20;
Norea: diversos nombres/etimología, «complaciente»: Nor n. 3; discute con los arcontes: HipA 92,20; esposa de Set/de Noé: Nor n. 3; hija de Adán, virgen: HipA 91,35 92,20 96,20 n. 28 (etimología); pide auxilio al Padre: HipA 92,30; procede del mundo superior: HipA 92,25 96,5; reemplaza en funciones a Sofía, eón caído: Nor ns. 4 11; su actividad inteligible: Nor 28,15ss
— *título de un libro perdido*: OgM 102,10
Noûs/**Logos:** Sil n. 6; *Noûs* = a Hijo o Padre del Todo: ExpVal n. 6; *Noûs*/Sofía, imagen noética procedente del Prepadre: EugB 76,9-21; cónyuge del Hombre Inmortal: EugB 76,21-77,6; Padre/maestro = a *Noûs* profundo: OcNov n. 32. Véase **Hijo Intelecto Logos**

Novio/hermano: ExAl n. 8; novio/novia: EvFlp 82,20
Nube: ApAd 81,20; formas de la naturaleza: ParSm 5ss; imagen de la ascensión al cielo: ApAd n. 59; luminosa: ApAd 75,10; revela a Zos: Zos 5,1ss; símbolo de la luz: ApAd 71,9 75,18-20; símbolo de las tinieblas: ApAd 81,16-19 83,1.8
Nueve Puertas: = a Jerusalén celeste: AcPD 6,25
Numenio de Apamea: TestV n. 16; sostiene una concepción diádica de los primeros principios: IG n. 18
Números/numerología: empleo con fines gnósticos: Mar n. 36
Nusanio: luminar del primer eón: PensTr 38,35
Nután: ángel que entroniza al gnóstico: PensTr 48,20

Obediencia: su semilla o imagen preexistente dispuesta por el Logos: TrTrip 97,10
Obispos: con falsa autoridad divina: crítica a los: ApPe 79,25
Objetos rituales: uso mágico como en la teúrgia: Mar n. 39
Obras: del Dios del Pleroma: ApAd 83,20; de las potencias del Creador: ApAd 83,10; de los psíquicos, no verdaderas: ApAd 84,10; obras son amores: SSx 408; obras muertas: ApAd 65,10; buen obrar: SSx 388 389a 399
Obscuridad: TrTrip n. 59 OgM 99,28 104,10 111,35 126,30 ParSm n. 5; descripción y origen: ParSm ns. 7 8; potencia primordial: ParSm 1,30; jactanciosa: ParSm 2,30; emula al Espíritu: ParSm 2,15; reino de la ruindad y del desorden: ParSm 2,10; o. de Sabiduría inferior: ApocJn 13,15ss; obras de la o. = a deseo sexual (?): TestV 31,10; domina al ignorante: TestV n. 7; sinónimo de hílicos: TrTrip 98,20. Véase **Luz**
Obscuridad/luz: EvFlp 85,30 86,10
Oculto: Dios ingénito: Zos 2,25 13,1 15,10 18,10 19,5 20,1 22,1ss 23 24 44,25 58,1 82,10 85,1ss 97,1 119,10 All 45,35 46,30 51,15 58,20 n. 4 EugB n. 16; = a Autoengendrado, principio del Protomanifestado: Zos 20,10ss; omniperfecto, sus poderes, sus glorias: Zos 121,1ss
— *nivel más bajo del eón triple Barbeló:* Zos n. 5; formas inteligibles dentro de él: Zos 113,1ss; sus luminares: Zos 119,10 EvFlp 64,10 68,10 81,30 83,1 84,15 n. 150
— *la fe en lo oculto se deduce de lo manifiesto:* EugB 74,10. Véase **Kalyptós**
Oculto/manifiesto: EvT log. 5 6
Odeor: arconte que obra en el sobaco izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Odio: vicio del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss; o. a la familia, *logion* de: EvT log. 101
Ofitas: ApocJn ns. 28 37 39 ApAd n. 12; sus «símbolos» = a fórmulas para recitar ante cada arconte: ApPa n. 19; ofitas de Ireneo: IntCon n. 36
Ogdóada: TrTrip n. 90 OcNov 52,5 54,15 56,25 58,15 59,30 61,20 63,15 n. 18 EugB n. 37
— *O. pleromática:* OgM 112,10 y n. 31; Ogdóadas hay tres, del Padre, Madre, Hijo: EvE 42,1ss n. 4; del Padre, sus nombres: EvE 42,5ss 52,15; de la Madre: ApPa23,30; sus nombres: EvE 42,5ss; del Hijo, sus nombres: EvE 42,5ss; eón creado por Sabiduría/Hombre Inmortal: SabJC 102,5; eón inferior (manifestada sobre y en el caos): EugB 85,20; crea sus ayudantes: SabJC 102,10; emite luz en la que va la semejanza del hombre primordial: OgM 108,1; lugar del Adán de luz: OgM 112,10; producto noético del Hombre Inmortal (no valentiniano): SabJC ns. 9 16; gobierna sobre la Indigencia: SabJC 102,9; su control de lo sensible: OcNov n. 46; su orden de eones y su Iglesia: SabJC BG 109,1ss
— *lugar del Demiurgo:* reposo de los psíquicos: PensGP n. 38
— *«Mediedad» valentiniana,* círculo de las estrellas fijas: OgM 112,15 n. 32 Mar n. 9 (y del Intelecto no deficiente) EugB n. 36

— *Os. de las luminarias*: EvE n. 12; son cinco, de los auxiliadores de la salvación: EvE n. 12; complección de las cinco: EvE 53,10; Os. de la Hebdómada: EvE n. 12
— *O. y Sofía Achamot, lugar provisional de reunión de los elegidos (salvados)*: TrGSt 65,35ss TestV 55,1 56,1ss IntCon n. 40; O. que está en el reposo: SabJC 118,1; el conocimiento perfecto del Padre libra de permanecer en ella: SabJC n. 19
— *diferente concepción de la O. en EugB y SabJC*: SabJC n. 13. Véase **Mediedad**
Ojeriza: TrTrip n. 46
Ojo de la luz: = a luz perfecta: PensTr n. 18
Olas: simboliza a los adversarios de la fe en este mundo: AcPD 7,10
Olcén: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10
Olivo: su origen: OgM 111,5; = a árbol de la vida (por el aceite para la unción): EvFlp 73,15; Olivos, Monte de los: SabJC 91,20
Olmis: la que está con el cuarto luminar del Oculto: Zos 119,10 120,20
Olses: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64, 10ss; n. 21
Olvido: PensTr 41,29 EvM 17,1; = a error, su origen no está en el Padre: EvV 18,1ss; estado del Espíritu en el momento primordial: ParSm 1,25; o. de Sabiduría inferior: ApocJn 13,15ss; producto y consecuencia de la duda del Logos: TrTrip 77,15 80,10; propio del ámbito demiúrgico: TrTrip 82,20ss; desaparecerá cuando el Pleroma esté formado en cuanto al conocimiento: EvV 18,1ss; se disipa ante la gnosis: EvV n. 9
— *sueño de Adán en el paraíso, provocado por el Arconte*: ApocJn 22,20; los pneumáticos olvidan de dónde proceden: ApocJn 25,5; = a este mundo: SabJC 107,9ss
Omotén: niño trimasculino (?) en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 52,1
Onortojrasaei: arconte que domina sobre los demonios de la materia: ApocJn 18,10
Optaó: epíteto del Uno universal: All 54,30
Optaón: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10
Or: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,5
Oración: OcNov n. 12 EvFlp 52,30 69,30 EvT log. 6 14 104 DSal 121,1 144,15 AcPD n. 26 CaPeF 133,20 TAt 145,9 AcPe 140,10 SSx 122ss; necesidad de la: CaPeF 137,25
— *o. inteligible*: OcNov 55,25ss; silenciosa: OcNov 58,20ss 59,20 60,1ss; su semilla o imagen preexistente dispuesta por el Logos: TrTrip 97,10;
— *o. del Logos al Padre y al Pleroma*: TrTrip 81,30; del gnóstico: OcNov 60,15; o. al Padre para mantener el estado de unión con el Salvador: ExAl 135,1ss 136,15; en el reposo, en la culminación de la experiencia gnóstica: OcNov n. 40; en el momento de su muerte: 2ApSant n. 28; de Santiago al morir: 2ApSant 62,20; eucarística: EvFlp 75,15 ExpVal 43,20
— *o. para alcanzar sabiduría*: OcNov 53,30ss. Véase **Gracias, acción de**
Orden: eterno = a *Noûs* platónico: EugB n. 37; de participación: imagen-representación-semejanza: TrTrip 98,25
Órdenes: dos en el universo: los del Demiurgo y los espirituales: TrTrip 89,10; su vida en conflicto y emulación: TrTrip 93,15 108,15; órdenes diversos en la creación: TrTrip 99,25
Orea: arconte (?), prende fuego al arca de Noé: HipA 92,15
Oreo: arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,30; su nombre femenino es Riqueza: OgM 101,30
Orfismo: EnAut ns. 10 11 14; órfico/dionisíaco: fondo mistérico asimilado por el gnosticismo: Nor I n. 3
Organización = a economía: TrTrip 115,29 116,5 116,25 n. 83
Orgullo: necio = a este mundo: SabJC

107,9ss; vano, por la iluminación: ApocSant 13,20
Oriael: luminaria de los eones, tres veces santa: Mel 17,10
Oriel: eón-luminaria que proviene del Autoengendrado: ApocJn 8,10
Orifanio: epíteto del Uno universal: All 54,30
Origen: del hombre y de sus partes: Sil 92,10; o. de Jesús, divino: EvT n. 148
Orimenio: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1; de Barbeló junto con sus tres disposiciones: All 54,20
Ormaot: arconte que crea la articulación (?) izquierda del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Ormos: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10
Orneo: eón del Autoengendrado: Zos 127,20
Oro: inferior a la sabiduría que procede de Dios: AcPD 10,28; nada vale: SSx 116
Oroiael/Oroyael: EvE 57,10 Mel 6,5; etimología: EvE n. 11; luminaria del segundo eón: Zos 29,5 PensTr 38,35; engendrada por la potencia de la gran luz: EvE 51,20 52,10; luminaria auxiliadora de Norea: Nor n. 11; en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 51,1 127,20
Oroiel: auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss
Oroorroto: arconte que domina sobre el frío: ApocJn 18,5-10
Ósculo: véase **Beso**
Osei: la chispa de la luz: ParSm 31,25
Osiris: ExAl n. 8
Oudidi: arconte que obra en la mano derecha del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Ouerton: arconte que obra en el hombro izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Oveja perdida (parábola de la): EvT log. 107; su interpretación espiritual: EvV 31,30ss

Pablo de Tarso: gran apóstol: HipA 86,20; Pablo y la gnosis: EvT I n. 25
Paciencia: durante las tentaciones: AcPD 2,1 7,10; en enseñar la doctrina de Jesús: AcPD 10,5
Pacomio: y su discípulos: IG 29
Padre: ApocJn 1,20 HipA 97,20 Nor 27,11 y n. 1; uno solo como Padre: TrTrip 51-57; verdadero, sólo uno: IntCon 9,28.35
— *diversas denominaciones*: Autoengendrador: el Prepadre que se ve como en un espejo: EugB 75,5; Bien: AcGra 64,30; Dios simplemente: CaPeF 133,20 SSx 59; Espíritu: OcNov 59,9; Existente en sí mismo: TrTrip 51,1ss 56,20ss; Generador de luz y verdad: OcNov 60,20ss; Luz inteligible: AcGra 64,25; Luz viviente: DSal 121,15; Más que un dios: ApocJn 2,35; Preconocimiento, Providencia, Eterno, Espíritu divino, dador de vida: OcNov n. 35; Mónada: ExpVal 22,10 23,20 n. 5; P. de la verdad: HipA 86,20 EvV n. 1; P. de las Totalidades, el Pleroma está en su seno: TrTrip 67,10ss; P. del universo: EnAut 33,30 y n. 16; P. verdadero y P. en sí: SabJC 98,20ss EugB 74,11-12 n. 22; P. del Todo: All 50,30 OcNov 53,30 EugB n. 15; Primer Principio: 2ApSant n. 14; Principio, fin de Todo: OcNov 57,30ss; Raíz del Todo: TrTrip 51,1ss 56,20ss ns. 1 4 5 7 8; Vida de la vida: AcGra 64,25; Vida: DSal 121,15
— *atributos y naturaleza*: EsSt n. 21; amoroso y generoso: SabJC n. 6; atributos parecidos a los del P. en el platonismo pitagorizante: EvV n. 5; autoconstituido, pleno de irradiante luz: EugB 76,15ss; compasivo: 2ApSant 53,20; conocedor, etc.: EvV 42,1ss n. 5; de nombre impronunciable: EvE 40,12ss; «En frente de la vista» = a propio del «Padre en sí» = a mira de frente al Inengendrado: EugB 75,1 n. 25; en extremo justo: ApocSant 11,30; eterno: 2ApSant 53,20; existente: ExpVal 22,15; grande: Mar 1,20; indefinible, inescrutable, innominable, incorruptible: ApocJn 3,10; inefable: ExpVal 22,20; inengendrado, sin principio, inmutable,

inescrutable: TrTrip 51-57; inexpresable, inconcebible, incognoscible, inefable: TrTrip 54,10ss; materno: ApocJn 19,15 20,10 27,35; misericordioso: ApocJn 19,15 20,10; nada análogo a lo que existe: ApocJn 3,20ss; no celoso, como lo es el Demiurgo: TrTrip 70,25 ns. 16 20 EvV 18,40 n. 12; no necesitado de hijos: ApocSant 9,10ss; otros atributos propios de la vía negativa: ApocJn 3,30ss 4,1ss n. 6; preexistente: EsSt 121,20 EnAut 25,30ss CaPeF 136,1; preinteligible: OcNov 57,30ss; sin esencia: EsSt 121,20; sin principio, fuente, potencia: OcNov 58,10; su poder engendrado asexualmente, por reflexión: OcNov n. 7; viviente: EvT log. 2

— *igual/desigual a*: = a Prónoia: OcNov n. 13; = a Intelecto, Pensamiento, etc.: SabJC 96,1ss; = Adamas: EsSt 119,30; sus atributos como Adamas: EsSt 119,10ss 120,30; semejanza del Prepadre, no igual en poder a él: SabJC 99,5ss EugB 75,10 n. 22

— *su obra en el Pleroma*: causa del desconocimiento/conocimiento: TrTrip n. 92; dador del conocimiento (gnosis), por gracia, al Pleroma: EvV 19,1ss; desea manifestar su riqueza y su gloria: EnAut 26,10ss; forma a eones del Pleroma en cuanto a la sustancia: TrTrip 61,1ss; generador del Pleroma: TrTrip 65,1ss; gobierna sobre los eones de arriba y de abajo: DSal 131,1; no puede conceder de repente su conocimiento a los eones: TrTrip 64,30 67,30; sus cinco eones primordiales: ApocJn 6,1ss; sus emisiones: ExpVal 23,25; suscita en los eones el deseo de que lo conozcan: TrTrip 72,1ss

— *relaciones*: 1) Padre y Pleroma: EvV 18,30ss; está de acuerdo con el propósito del Pleroma de salvar al Logos: TrTrip 86,15ss; 2) Padre/Madre = a Reposo: AcGra n. 10; 3) Padre, Espíritu divino: TrTrip 127,30 TrGSt 68,10; 4) Padre e Hijo: TrTrip 127,30 n. 3 EvFlp 54,1; se complace en el Hijo: CaPeF 133,20; se revela en el Hijo: ExpVal 24,25.35; 5) Intelecto: se revela en el Intelecto: ExpVal n. 11; 6) Padre/Hombre Inmortal: SabJC 101,20ss; 7) Logos: Padre y Salvador/Logos: TrTrip 114,20; 8) rs. con el ser humano (en especial con el gnóstico): Padre y los elegidos: EvV 33,3ss; acepta el arrepentimiento del alma: ExAl 131,15 135,25 137,20.25; afecto, amor, enseñanza del Padre: AcGra 64,5 n. 3; ayuda a los gnósticos: CaPeF 137,28; conocer la voluntad del Padre = a salvación final: SabJC n. 20; envía a Jesús: AcPD 6,19; no abandona a los gnósticos: Zos 131,1; no actúa directamente en el mundo, sino a través del Hijo: IntCon 11,30; no desea los sacrificios humanos (martirio): TestV 32,20; Padre/Hijo/Espíritu Santo inhabitan en el gnóstico: EvFlp 67,20; posibilidad de su conocimiento por parte de lo sensible: EsSt 119,30; produce la unidad entre los gnósticos: TrGSt 68,10; se apiada del alma caída en el cuerpo: ExAl 128,25; su propósito, que haya centella de luz en lo inferior: HipA 87,25 88,10; su voluntad de salvar al alma: ExAl 134,5; voluntad del Padre: HipA 88,35 96,15

— *Padre, nombre también del Arconte* (Dios del AT): TrTrip n. 61; «Padre de la carne» (Arconte; agua primordial), manda sobre los ángeles: PensGP 38,25. Véase **Bien Dios Hijo Prepadre Primer Principio**

Pájaro: del cielo (que alimenta al Iluminador): ApAd 78,10

Palabra: PensTr n. 12 EvE 42,10 45,15; de Dios: SSx 420

— *del Prepadre* = a Espíritu, eficaz: OcNov n. 12; como engendradora de los eones del Pleroma: TrTrip 60,30

— *del Padre, sus atributos*: EvV 23,20ss n. 2; eternas, inmortales, inmutables: OcNov 55,25; luz salida de Dios: Sil 112,30; libera al Pleroma de la ignorancia: EvV 23,20ss

— *de la Verdad/verdadera:* TrRes

43,35 TestV 31,5 34,20 37,20 ns. 7 8; manifiesta la destrucción del mal: TrRes 45,10; manifiesta la venida del Elegido: TrRes 45,10
— *de Proténnoia:* adopta la forma del Jesús del Arconte: PensTr 49,15 y n. 45
— *procedente de una Disposición*: All 51,35
— *del Demiurgo*: creadora OgM 101,1ss
— = *a Pensamiento/Énnoia (p. interior, proferida)*: PensTr I n. 5 EugB n. 16; en silencio/paz-palabra proferida: OcNov n. 31; su bendición/alabanza del Gran Espíritu invisible: EvE 53,15 IV 60,20; p. hija del Silencio, su manifestación: EvE IV 60,1ss
— = *a Adamas*: EsSt 119,25 120,29 y n. 8; P./Adamas, revelación de su luz, rescate: EvE n. 10; P./Adamas, su súplica: un hijo pneumático = a Set: EvE 50,20ss
— = *a Salvador*: EvV 16,35
— *que viene al mundo*: PensTr n. 40; desde el Pleroma: EvV 16,31; su descenso: EvV 26,15ss TrGSt n. 2; sus tres descensos: PensTr n. 41; turbación del Error ante ella: EvV 26,15ss; su bendición/alabanza del Gran Espíritu invisible: EvE 53,15 IV 60,20; P., hija del Silencio, su manifestación: EvE IV 60,1ss
— *divina en el ser humano*: engendra al gnóstico: TesV 40,1ss; ps. secretas: Tat 138,1; ps. del Salvador engendran fe, amor, obras: ApocSant 8,10; juzgan a los humanos: EvV 26,1ss
— *humana*: imprudente: Sil 97,5; instrumento de engaño y daño: SSx 185s; ps. sabias guardan el alma: Sil 85,1ss; purifican el alma: SSx 24
— *y voz*: PensTr 37,25ss
— *en TrTrip*: véase **Logos**

Palíndrome mágico: Mel 5,25 y n. 11

Pan: del cielo: EvFlp 55,15; traido por Cristo = a gnosis: EvFlp n. 24

Pansofía: escruta los misterios del cosmos: EsSt I n. 2

Parábola: ApocSant 7,1ss AcPD 10,25

Paráclito: OrPb A 15

Paradigma: superior, pleromático, de las realidades inferiores: IntCon 13,9ss ns. 13 29

Paráfrasis: del memorial cosmogónico y de la historia de la salvación: ParSm 32,25

Paraíso: HipA 88,15ss EvFlp 55,5 EvT log. 17 19 ApAd 64,1Mel 10,1 TestV 45,25ss; creado por el Demiurgo: TrTrip 101,30 102,20; creado por la justicia: OgM 110, 1ss; allí es colocado el Adán serpenteante: OgM 115,30; descripción de los frutos del P.: ApocJn 21,20; dispuesto por el Logos: TrTrip 96,25; expulsión del hombre espiritual: OgM 121,1ss ApocJn 24,1ss; interpretación gnóstica del p.: EvFlp 71,20 73,30; los arcontes prohíben comer de los árboles: OgM 118,10ss; maldición del hombre espiritual por los arcontes: OgM 121,1ss. 30; su ciclo: OgM 118, 10ss; tiene tres tipos de árboles = a tres sustancias del hombre: TrTrip 106,25
— *p. del gnóstico*, Pleroma/reposo: EvV 36,35. Véase **Adán Eva Serpiente**

Paredro: consorte celeste: recibe al gnóstico en la hora de la muerte: ApocJn 26,1; de Sofía, abandonado: ExpVal 34,30. Véase **Consorte Contrapartida**

Pareja: véase **Conyugios**

Parentesco: espiritual, permite el descubrimiento del misterio: 1ApSant n. 1

Parquedad: en las palabras: SSx 430

Parusía: ApPe 78,25

Pasión: del Salvador en su vestido corporal: 2ApSant 47,20 Mel 25,1ss IntCon 5,25; del Cristo psíquico: IntCon n. 12; involuntaria: TrTrip 114,30

Pasiones: EnAut 23,1ss.20.30 n. 4 SSx 75b 204-209;
— *inferiores*: expulsadas por el gnóstico: TestV n. 13; perecen con la materia: EnAut n. 5; producto de la materia/ignorancia en la creación del hombre: Ascl 66,15 67,1ss; son contenibles por la ciencia: Ascl 67,25; son efímeras y conducen a

la muerte: EnAut 31,25ss; su reino en lo carnal: ExpVal 35,30
— *superiores*, su reino en el espíritu: ExpVal 35,30
«Pasiva divina»: ApPe n. 25
Pastor: del alma: EnAut 32,10.30 33,1
Paternidad: divina: SSx 221s 225 228
Paz: EvT log. 48 EvE n. 12 ApPe 84,10; nombre femenino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; consorte del servidor Samlo: EvE 53,5ss; eón al lado de Elelet: ApocJn 8,20; paz, dada por Jesús: CaPeF 140,15
Paz/guerra (sobre el mundo): EvT log. 16
Pecabilidad: del gnóstico: ApocSant 10,1ss
Pecado: Mar 27,20 40,5 SSx 11 12 13 174 181 283 297; del cuerpo, el causante es el alma: ApocSant 11,35; del mundo: EvM 7,10ss n. 6; el p. impide el conocimiento: Mar 40,20ss; los gnósticos también pueden pecar: ApPe 78,10; p. = a «naturaleza de adulterio»: EvM n. 6; perdón de los ps.: ApPe 78,10; por medio de Cristo: IntCon 12,25; ps. enseñados por los demonios: OgM 123,5ss; retiene al gnóstico en estado de embriaguez: Tr 21,20ss
— *p. original*: HipA 90,1ss; interpretación gnóstica: OgM 118,25ss; según los gnósticos sólo propio de los psíquicos: IntCon n. 34; comprenden su desnudez del elemento espiritual: HipA 90,15
Pecadores: no tratar con ellos: Sil 117,25
Pechos: benditos: EvT log. 79
Pedro: EvT log. 13 EvM 7,10ss ApocSant 1,15 2,30ss; primer gnóstico, sólo él conoce la esencia del Salvador: ApPe 71,15; enemigo de María Magdalena: EvM 17,15 n. 24; misógino: EvT log. 114
Pena: pasión de la que provienen prepotencia, negligencia, preocupación, aflicción, envidia, celos, dolor, molestias: ApocJn 18,20
Penalidades: del camino al cielo: AcPD 5,1
Penitencia: véase **Arrepentimiento**
Pensamiento: Zos 2,15 EvE 42,10 SSx 57 58 394; establecido entre derecha e izquierda: TrTrip 104,10 105,5; preinteligible: EugB n. 36; inmortal: ApPe 80,10; instancia mediadora entre Invisible e Intelecto: PensTr n. 8; primer descenso: PensTr 36,5ss; lo mejor del hombre: SSx 315s
— *del Padre*: OcNov n. 6; primero y su manifestación inmóvil y silenciosa: All 53,30; Intelecto del Padre: EvV 16,35; su relación: TrTrip I n. 15; sus actividades: EugB n. 27; = a Unigénito: ExpVal 24,30
— *de Barbeló*: ApocJn 5,15ss; de la Madre que descansa cabe el Padre: Nor 27,11 y n. 1
— *del Arconte*: arrogante: TrTrip ns. 35 37 42 59; ciego, expulsado: HipA 97,10; vano: TrTrip n. 75; al ámbito demiúrgico/arcóntico pertenecen los pensamientos y deseos apasionados (= a psíquicos/hílicos): TrTrip 107,10
— *del gnóstico*: «los que pertenecen al p.»: TrTrip 97,25; el p. de los seres espirituales está sobre el p. de los de la semejanza: TrTrip 89,30; p. libre: TrTrip 93,10 n. 54; capta la verdadera historia del mundo: ParSm 34,30; su redención por el Logos/Salvador: TrGSt n. 8
— *de los psíquicos*: su salvación en cuanto es posible por el Logos: TrTrip 98,30 111,30
— *de los carnales*: es múltiple = a dispersión, semejanza: TrTrip 92,30; arrogante = a hílicos: TrTrip 98,20; p. múltiple/p. único: TrTrip 92,30. Véase **Intelecto**
Pensar: en Dios: SSx 54 95a 97 445-447 288s 303; p. como Dios: SSx 131ss; p. bien: SSx 56. 103; p. bien de Dios: SSx 82e; p. mal de otros: SSx 327
Péntada: EsSt 120,20 y ns. 12 13; recibe la concordia: Mar 32,20 y n. 36
Pequeños: = a gnósticos/perfectos: ApPe 78,20 79,15 80,1 80,10
Peratas: OgM n. 1 ApocJn n. 13; para ellos la materia tiene su origen en la divinidad: IG n. 41
Percepción: potencia nacida del Au-

toengendrado: ApocJn 8,5; eón al lado de Oriel: ApocJn 8,10
Perdón: su semilla o imagen preexistente dispuesta por el Logos: TrTrip 97,10;
— *p. de los pecados:* véase **Pecado**
Perezoso: SSx 126
Perfección: TAt 138,35 ApocSant 3,10 4,1ss; atributo del Supratrascendente: All 63,20ss; eón al lado de Elelet: ApocJn 8,20; perfección = a cumplir la doctrina del Revelador: TAt 140,10ss
Perfección/complección: ApocSant 4,5ss
Perfectos: eones: All 45,10 55,12; individuos: Zos n. 35; entran en el reino de los cielos: ApocSant 2,30
Perla: = a doctrina de Jesús: AcPD 2,30; arrojada al fango (parábola) = alma: EvFlp 62,20; parábola de la: EvT log. 76; no para los cerdos: EvT log. 93
Permanencia: del Padre: ExpVal 22,30
Perplejidad: del Logos: TrTrip n. 38
Persecución: de los gnósticos: EvT log. 68 69; por la justicia: ApocSant 5,15ss
Perseverancia: del Padre: ExpVal 22,30
Pescador (parábola del): EvT log. 8
Petición: de Palabra/Pleroma: la semilla de Set: EvE 53,15
Petronila: hija de Pedro: AcPe I ns. 7 8
Pez: símbolo de Cristo: EvE n. 24
Pharisatha: = a Mateo: EvFlp 63,20
Piedad: SSx 86b 223; predicada por el «Padre de la carne»: PensGP 38,25ss
Piedra angular: EvT log. 66; piedras preciosas (inferiores a la sabiduría que procede de Dios): AcPD 10,28
Pigeradamas: Zos 13,5 ApocJn n. 17; protopadre: Zos 6,25
Pigeradamasas: iluminador: Mel 6,5 n. 12
Pisandriaptes: arconte que obra en el pecho del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Pistis: OgM 99,1 99,25.30 100,20 102,5 115,5 n. 2; presciencia: OgM 113,5; facultades: EugB n. 33; lapso: HipA 94,5ss y ns. 31 32 (proceso del lapso); redimida, se remonta a su Luz: OgM 103,30 104,1; su semejanza emana una vez concluida la formación del Pleroma: OgM 98,15; otorga poder a Sofía inferior: OgM 112,1; otorga la semejanza para el hombre psíquico: OgM 113,25; irritada por la impiedad del Demiurgo: OgM 103,15
— *Pistis Sofía:* OgM 100,5.25 104,5.15 108,30; cónyuge del Salvador: EugB 82,10; pone a su diestra a Sabaot = a justicia: OgM 106,15; pone a su siniestra a Yaldabaot = a injusticia: OgM 106,15; persigue al Arconte: HipA 87,5 94,30; Pistis/Sofía: su distinción: OgM n. 2. Véase **Sabiduría Zoé**
Placer: nombre femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30; pasión de la que provienen vicios, vanidad y cosas parecidas: ApocJn 18,25; p. erótico: su origen: OgM 109,15
Placeres: SSx 172 272 276 411; son contaminantes: TestV 39,5; vicios del alma contaminada con la materia: PensGP 39,25ss; dominio de los: SSx 70 71b 72 73
Planetas: siete: OgM 102,1; reyes de cada firmamento, inferiores al Demiurgo: ApocJn 11,5 n. 25; ps., estrellas y escatología: PensTr ns. 34 35. Véase **Zodíaco**
Plata: inferior a la sabiduría que procede de Dios: AcPD 10,28
Platonismo: All n. 1; pitagorizante: su doctrina sobre el Padre: EvV n. 5
Plegaria: véase **Oración, Petición**
Pleista: = a Plesitea, madre de ángeles y luces: Zos 51,1
Pleroma: TrTrip 59,20ss 136,20 n. 94 ApocJn 25,5 Zos 2,10ss EnAut 22,20 Nor 28,20 OcNov 57,10 n. 27 EvFlp 68,15 EvT ns. 39 169 EvE 43,10 53,20 54,15 62,1 63,1 68,10 n. 4 TAt 138,30 DSal 139,10 n. 95 TrRes 46,30 ns. 8 27
— *origen:* su generación por el Tripotente: Mar 6,20ss 8,1ss; expansión del Padre: TrTrip 65,5; su solidez real: SabJC n. 3; su cierre por Límite: TrTrip n. 26
— *características:* = a realidades esta-

bles: EvFlp 61,20; afirmado por el Salvador: TrTrip n. 48; alaba al Invisible: EvE 53,15; dispuesto como comunidad jerárquica: TrTrip n. 20; está en el seno del «No solo»: TrTrip 66,30ss; gloria perfecta: EvFlp 85,15; incorruptible (revelado por Santiago): 2ApSant 46,1ss; lugar de procedencia de la Palabra: EvV 16,35; mediador: TrTrip n. 47; P. y concordia de los eones/armonía superior = a modelo de la concordia en la Iglesia: IntCon n. 41; reposo en el Padre: EvV 41,20ss; su disposición de cumplimiento de la esperanza: TrTrip n. 46; su número es cien (plenitud): ExpVal 30,30 y n. 38; sujeto a la ley del conyugio: ExpVal 36,30; une la Luz perfecta con el Salvador: ApPe 83,10

— *P. y gnosis*: por sí mismo es incapaz de conocer al Supratrascendente: All n. 26; su fuente en el preconocimiento del Padre: SabJC 96,10; su formación en cuanto al conocimiento: EvV 21,10ss 22,30ss 27,10ss

— *deficiencia-restauración del P.*: TrTrip87,1ss; ilusoria búsqueda por su cuenta del Padre: EvV 17,5ss; P. perturbado por el lapso de Sofía: TrTrip n. 47; escucha al eón caído: Nor 27,25 y n. 11; P./Logos: TrTrip n. 30; ora al Padre conjuntamente por el Logos lapso: TrTrip 81,30ss; su esfuerzo por rescatar al Logos: TrTrip 85,30; genera al Salvador: ApocJn 14,10 EsSt ns. 14 16; P. intelectual viene sobre el Salvador: ApPe 83,10; consecuencias de la acción del Salvador/Hijo: TrTrip 88,5ss; P. restaurado: TrTrip 123,25 125,30; P. estabilizado: TrTrip n. 51

— *P. secundario* (imagen del P. eterno): emitido por Jesús: ExpVal 35,20; compuesto por Jesús, Sofía, ángeles y simientes: ExpVal 39,10; Jesús abandona en él su cuerpo especial: 2ApSant n. 22

— *P. y gnósticos*: P. = al gnóstico que abandona su vestido (cuerpo): EvM n. 19; P. y gnósticos = a réplicas del Padre en sí: EugB 75,15; el P. auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; entrada en el P.: desnudarse para revestirse: ApocSant 14,35

— *P. = a Jesús*: CaPeF 136,15

— *P. y el mundo*: IntCon 13,9ss; P. del año = a 360 eones: ExpVal 30,30. Véase **Eones Salvador Todo/Totalidad** (arts. complementarios)

Plesitea: etimología, su misión: EvE ns. 14 17; su obra: EvE 56,5ss

Pléyades: ParSm 47,20

Plotino: TrTrip ns. 16 64 Mar n. 20 EsSt I n. 1; sostiene una concepción triádica de los primeros principios: IG n. 18; tríada ser, vida, conocimiento, géneros del ser: EsSt I n. 23; su doctrina sobre el Padre: EvV n. 5; el tema de la determinación de lo informe: Zos n. 33; Plotino y los gnósticos: TrTrip I ns. 21 23 26; su polémica antignóstica: Mar I n. 18; los gnósticos lo refutan: Mar n. 13

Pneuma: véase **Espíritu**

Pneumáticos: véase **Espirituales Gnósticos**

Pobres: se les revela la doctrina de Jesús: AcPD 3,20.30

Pobreza: SSx 115; adquiere el Reino de los cielos: EvT log. 54; p./luz: OgM 112,10

Poder: primero (Prepadre) y segundo (Barbeló y sus disposiciones): All 54,15; del Padre celestial, sentido por el Iluminador: ApAd 78, 1.10.20 78-82; P. grande: All 47,5; protege del mundo: AcPD n. 35; p. es parte de la naturaleza: ParSm 5,25

— *P. = a Demiurgo*: ApAd 74,10 (el Creador) PensGP 38,5; p. de naturaleza psíquica: PensGP n. 17

— *ps. cósmicos*: su generación por el deseo imperfecto del Logos: TrTrip 83,10; crítica a su esencia y actuación: TrTrip 84,1ss; en sus diversos órdenes, su pelea interna: TrTrip 84,10ss; ignoran la Providencia: PensTr n. 43; los ps. de este mundo están armados contra el Savador: 1ApSant 27,20ss; ps. del Adversario, enemigos del hombre: Sil 99,15; ps. del Demiurgo: su utili-

dad: TrTrip n. 60; son naturalezas adversarias: Mel 13,10 n. 19; su fin: PensTr n. 43
— *poderes* = a ángeles, dominadores de los intervalos (del lenguaje): Mar 22,20 25,1 y n. 19
— *Gran Poder* = a Jesús: AcPD 6,15
Poimael: EvE n. 21
Polémica: antieclesiástica: EvT log. 3 y n. 12; antipaulina: ApPe 74,20 ns. 93 94
Porción: de la Sabiduría: CaPeF 135,19
Poseer: a Cristo, victoria sobre el mundo: Sil 117,20
Potencia: triple (Inteligencia/Madre en la tríada): ApocJn 5,10; otorga el Espíritu: OcNov 52,15ss; es luz: OcNov 57,30; P. de la Inteligencia: ApocJn 4,35; p. universal: EsSt n. 23; ps. del hombre: EvFlp 72,5
— *P. = a Dios del Pleroma*: ApAd n. 9
— *P. ciega y equivocada respecto al Iluminador*: ApAd 77,20
— *P. generativa de la Tierra = a fuego agitado*: ParSm 20,15; metáforas sexuales: ParSm 21-23
Potencia/acto: TrTrip n. 16
Potencias/potestades:
— *existencia*: HipA 88,30ss; Potencias/Grandezas: EsSt 118,20 119,1
— *naturaleza*: Mel n. 5; P. primordiales: Luz, Obscuridad, Espíritu: ParSm 1,25ss; manifestación del Padre: EvE 41,9ss; P. septiforme: arconte, custodio planetario: EvM 16,1
— *Ps. de la obscuridad*: HipA 86,25; Ps. del Creador/Arconte: CaPeF 135,20 ApAd 64,10.20 65,30 70,10 73,1 74,20 75,20 77,5.10 82,10 83,20 83,1 n. 62; gobernadas por él: TAt 142,30; tienen dos nombres y son andróginos: ApocJn 12,35 n. 29; buscan al Salvador, pero no lo encuentran: ApPe 71,5; envidian a Adán por la posesión del espíritu: EvFlp 70,25 CaPeF 137,13; fautoras de herejías: ApPe n. 51; moldeadoras de los cuerpos humanos: CaPeF 136,20; no alcanzan el reposo: CaPeF 137,10; cósmicas, adversarias del alma: EnAut 26,25ss; separan a Adán de su espíritu: EvFlp 70,25; son sacudidas por la Voz reveladora, su protesta: PensTr 44,1ss; su destrucción escatológica: HipA 97,10. Véase Arcontes (art. complementario)
— *Ps. y los gnósticos*: éstos, inmunes ante ellas: HipA 96,25 (por ser los gnósticos consubstanciales con el Salvador) EvFlp 70,1 76,25; lucha de los gnósticos contra ellas: CaPeF 137,10; las ps. sirven a los gnósticos: EvFlp 59,20 60,20
Precaución: al hablar de temas espirituales: SSx 173 350-362 365-368 407 431 451
Preconcepción: TrTrip n. 18
Preconocimiento: EvE 42,10; del Padre (del Hijo y de los espirituales en él): TrTrip 125,25; = a Prónoia, por encima del Demiurgo: TrTrip 107,20; deseo inabarcable en Dios de conocerse a sí mismo: EugB 73,3-17; silencioso: EugB 85,9-19; genera cada ser: OcNov 56,5
Predestinación: SSx 373
Predicación: de Jesús, anuncia el eón venidero: PensGP 43,15; obligación de los apóstoles: EvM 18,20 AcPD 1,10 5,10 10,5 CaPeF 132,15 (mandato de Jesús) 139,5; deber del gnóstico: CaPeF n. 41
Preexistencia: de las almas: TrRes n. 20
Preexistente: Padre: CaPeF 136,1; libre de todo lazo con el cosmos material: 1ApSant 34,10
Preguntas: para conocer a la Gran Potencia: PensGP 36,30ss; para conocer la naturaleza del eón psíquico: PensGP 43,5
Preintelección: del Padre, donde reside «lo que es» y su aspiración: OcNov n. 21
Premios y castigos, tras la muerte: Ascl 76,35ss 78,20ss
Prenda: = alma del gnóstico (disputada por los arcontes): ApPe 77,5
Preocupaciones: de la vida: olvido del Espíritu Santo: HipA 91,10
Prepadre: conocimiento y poder del P.: EugB 73,9ss; inengendrado: EugB n. 17; origen de la luz inteligible: OcNov ns. 19 22; poder preinteligible en luz inefable: OcNov

n. 6; preexistente: EugB 71,13-73,3 74,10 74,20-75,3 75,8-9; primera aparición en reposo: EugB 76,9-21; principio de las totalidades: SabJC 98,20; principio del principio: OcNov n. 41. Véase **Primer Principio**

Preparación: para seguir al Salvador al Pleroma: ApocSant 14,30

Prepensamiento: EvE 40,15; su manifestación, su coro de alabantes al Eón total: EvE IV 58

Presciencia: eón del Padre: ApocJn 6,5 7,10; p. de Barbeló: ApocJn 5,15. Véase **Prónoia**

Préstamo: a los pobres: EvT log. 95

Previsión: de la llegada del Reino: EvT log. 103

Primado: de Pedro: CaPeF I 132,10ss; de Santiago: EvT log. 12

Primer Generador: nombre masculino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,10

Primer Manifestado: véase **Protomanifestado**

Primera Palabra: estableció el universo: DSal 133,10

Primer Pensamiento: primera manifestación como Voz-Palabra: PensTr 35,1ss

Primer Principio: bondad, existencia, padre de las formas: Zos 118,10; existe al conocerse a sí mismo: subsistencia pura: All 48,20; ignoto, desconocido cuando se lo conoce: All 60,10 61,1ss; más allá del ser: Zos n. 8; salvador para los eones: All 49,15; ultratrascendente, feliz, infinito, vida: All 48,20; único existente, perfecto, simple: Zos 64,1ss. Véase **Bien Dios Prepadre Supratrascendente Trascendencia Triple varón Tripotente Unicidad Uno**

Primeros puestos: ambición de: ApPe 79,30

Primeros/últimos: EvT log. 4

Primogénito: Hijo: TrTrip n. 13; Hijo del Hombre = a emana del Hombre primero: EugB 9 (*sic*). Véase **Hijo**

Príncipes: de las potencias del Creador: ApAd 75,20

Procedencia: de Jesús: EvT log. 61; del gnóstico: EvT log. 50

Procesión: del Primer Principio: All 46,25.30; primera: Nor n. 1; divina: EvT n. 177

Proclamación: sobre los tejados (*logion* de): EvT log. 33

Procreación: TestV n. 4; = a contaminación: TestV 29,25ss; atadura para el gnóstico (de ella libera el Salvador/Jesús): TestV 30,25ss SabJC n. 12; consolida al cosmos: TestV n. 4; natural/espiritual: EvFlp n. 52; su aceptación, error de los simonianos: TestV 58,1ss; su maldad no entendida por los discípulos de Jesús: TestV ns. 8 10. Véase **Generación** (art. complementario) **Materia Matrimonio**

Profecía: don de: TrTrip n. 59; preparación para la doctrina de Jesús: ApocSant 14,35; ha concluido con Juan Bautista: ApocSant 6,30; profecías falsas, peligro al que se enfrenta la semilla de Set: EvE n. 18

Profericiones: noéticas, imágenes de la Voluntad paterna: OcNov n. 20

Profesión: de fe = a profesión de conocimiento por parte del gnóstico: EvT n. 122

Profetas: «burla», «contrahechura de la verdad»: TrGSt 63,1ss; del AT son falsos: EvE 61,15 68,5; no anunciaron al verdadero Salvador: ApPe 71,5; no entienden al Salvador = a Logos preexistente: TrTrip 114,5; proclamadores imperfectos del Salvador, 113,15ss; sólo profetizaron de un muerto: EvT log. 52; son inferiores al gnóstico: EvT log. 88; son psíquicos, pero se salvarán por su oficio de proclamar la venida del Salvador: TrTrip 120,10

— *ps. y justos de Israel*: un poder superior actúa en ellos: TrTrip 111,15ss; esperan al Salvador: TrTrip ns. 76 77 78; hablaron del Salvador: TrTrip 111,10ss 113,10; conocedores imperfectos de la verdadera salvación: TrTrip 111,30

— *logion del profeta*: EvT log. 31

Profundidad: del Padre: TrTrip n. 15; del Todo: TAt 138,18

Promesa: de salvación para los espirituales: TrTrip 117,20 119,5 CaPeF

137,25; es vana la p. de salvación prometida en el AT: ParSm 25,1ss

Prónoia: OgM n. 29 PensTr I n. 40; compañera del Adán de Luz: OgM n. 34; cónyuge de Yaldabaot: OgM 108,10ss y n. 23; enamorada del Adán de luz: OgM 108,20.25; lleva a cabo la rectificación de Soffa: ExpVal 36,10; mediadora en la creación del universo: ExpVal 37,20

— *P. inferior*: OgM 111,30

— *P. Sambatas* = a Hebdómada: OgM 101,25

Prosélito: cristiano: EvFlp n. 2

Prostitución: EvFlp 82,10; sus terribles peligros: Sil 104,30ss; evitarla: Sil n. 56; p. del alma: apegarse a la materia: EnAut n. 6

Proténnoia: PensTr 35,1ss

— *naturaleza:* = a Mirotea: PensTr 38,15 45,10 y n. 20; = a Prónoia: PensTr n. 37; andrógino: PensTr 45,1 y n. 37; cónyuge del Invisible: PensTr 42,5; es lenguaje inmutable/espiritual: PensTr 42,5; imagen del Espíritu invisible: PensTr 38,15 y n. 20; luz: PensTr 38,15; madre de la Voz: PensTr 42,10; Matriz: PensTr 38,15 y n. 37; Matriz innaccesible: PensTr 38,15 45,8; Palabra, inefable, inmaculada, inconmensurable, inconcebible: PensTr 46,18; perfección del Todo: PensTr 45,10; Prenoción = a imagen de lo indecible: PensTr n. 1; silencio, fuente, fundamento, raíz, aliento del Todo: PensTr 46,20ss; vida y movimiento: PensTr n. 2; voz de la gloria: PensTr 46,20; voz incomprensible: PensTr 38,15 45,10; voz silenciosa, interior, no dicha: PensTr ns. 6 7; voz, conocimiento, percepción, pensamiento, luz: PensTr 36,10ss

— *atributos*: anterior al Todo: PensTr ns. 5 6; es manifiesta respecto al Dios invisible: PensTr n. 2; invisible, inconmensurable, inefable, inaccesible: PensTr 35,10ss; invisible, innumerable, cabeza de Todo, voz silenciosa: PensTr 35,30ss; virginal: PensTr n. 20

— *acción*: aparece como Palabra: PensTr 46,1ss; da imagen al Todo: PensTr 45,25; desciende por segunda vez como Sabiduría deficiente: PensTr n. 31; generadora de Todo: PensTr 36,20; inhabita todo/luz que ilumina el Todo: PensTr 35,10.15s 47,20.30; Madre: PensTr 38,15 45,10 y n. 20; sus tres potencias: PensTr 35,5ss

— *respecto a los gnósticos*: desciende al mundo porque en él está la centella: PensTr 40,15 41,20; es Palabra/luz manifestada a los gnósticos: PensTr 47,15ss. 30 49,10; libera/salva a los gnósticos: PensTr 41,30ss 45,25; otorga conocimiento y lenguaje revelados a los hijos de la luz: PensTr 41,28 42,15 46,30 47,1; finalmente estará con su simiente: PensTr 50,15. Véase **Énnoia Preconocimiento Primer Pensamiento Salvador**

Protofanés: véase **Protomanifestado**

Protología: doctrina de los primeros principios: EvT n. 237

Protomanifestado: Zos 13,1 15,5 18,5 20,1 22,1ss 23 24 29,10 44,25 54,20 58,1 63,10 127,10 129,5 All 45,35 46,20 51,20 (generado por Barbeló) 58,20; segundo estrato de Barbeló: Zos n. 27; sus eones (Oculto, Barbeló, Espíritu): Zos 129,10

Proveniencia de sí mismo: = a vida vacía: EugB 71,5

Providencia: AcPe 140,1 AcPD 1,20 SSx 312 380; no existe: epicúreos (y atomistas): TrTrip 109,20ss; existe: estoicos: TrTrip 109,10; P. doble: TrTrip n. 60; potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss 15,15; P. en el mundo: PensTr n. 43; P. inferior (la del mundo: EugB n. 7) = a insensatez: EugB 71,5

Prudencia: SSx 67; potencia nacida del Autoengendrado: ApocJn 8,5; consorte de Elelet: EvE 52,10 69,8

— *p. en el obrar:* SSx 262; en las palabras: Sil 117,30 SSx 383; en el oír: SSx 409; el mejor adorno de las mujeres: SSx 235 237; como la de la serpiente: EvT log. 39

Prúnicos: ApocJn n. 39

Pserén: arconte que crea la pierna iz-

quierda del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Pseudo Arquitas: su doctrina sobre el Padre: EvV n. 5
Psicanodia: Zos n. 13 EvFlp n. 93 ApPa n. 10; de Pablo en éxtasis: ApPa 19,20
Psíquicos:
— *naturaleza y denominaciones:* TrTrip 6,10; ámbito de su existencia: miedo, perplejidad, olvido, estupor, ignorancia: TrTrip 98,5; de buena disposición, obedientes al Eminente: TrTrip 130,30; dominados por este Eón: TrTrip 114,30; los de la «mediedad»: EvV n. 8; los de la derecha, los del medio: TrTrip 98,15; su carácter medio: TrTrip n. 68; ps. no libres, dependientes de las autoridades eclesiásticas: EvT n. 17; no pueden captar lo espiritual: HipA 87,15; pequeños e inmaduros: TrTrip n. 50; son carne y alma: TrTrip 114,30; son como luz de fuego: TrTrip n. 86; su debilidad: TrTrip n. 59; su formación, en la escuela del Demiurgo: ExpVal 37,30 n. 63; también llamados del «pensamiento y la representación»: TrTrip 98,10; los judíos son psíquicos: TrTrip ns. 76 77
— *origen*: producidos por el deseo apasionado: TrTrip 131,30; han nacido de la disposición buena del Logos: TrTrip 130,20 131,19; su disposición por parte del Logos: TrTrip 97,28ss; producto del Creador: TrTrip 105,35
— *destino final*: OgM n. 64; los ps. y la Ley: TrTrip 97,35; también se pueden salvar: TrTrip 131,30; su salvación: TrTrip n. 94 EvT n. 39; se salvan si la potencia predomina sobre el «espíritu contrahecho»: ApocJn 26,25; su posible retorno hacia el Logos: TrTrip 119,25 (si se arrepienten) 130,15ss; su salvación no es completa: TrTrip 118,35ss; se salvan por la gracia: TrTrip 131,20; al ser salvados actúan diversamente al Demiurgo: confiesan que su existencia tiene un principio: TrTrip 131,1ss; están en el cuarto cielo: ParSm n. 38; su recompensa es estar en el exterior de la cámara nupcial: TrTrip 135,20ss; sus almas, despositadas junto a Elelet: ApocJn 9,25; los ps. no son perfectos y reciben su gloria (salvación) en sus eones: OgM 127,10; participan de los nombres del Pleroma: TrTrip 97,30; posición media, reciben gracia y pueden aceptarla o rechazarla: TrTrip 119,20
— *ps. y gnósticos:* los ps. tratan de engañar y controlar a los gnósticos: TrGSt 61,20; desconocen al Salvador verdadero y persiguen a los gnósticos: TrGSt 59,25ss
— *ps. e hílicos*: los ps. se mezclan con lo corporal y se contaminan: PensGP 39,20; ps. e hílicos se confunden: TrTrip n. 49. Véase **Mediedad** (art. complementario)
Ptolomeo: TrTrip n. 33
— *doctrinas*: docetismo: 2ApSant n. 22 PensGP n. 25 Mel n. 9; la «simiente» procede del Padre: Mel n. 15; sobre Silencio: ExpVal n. 5; sobre Logos y Vida: ExpVal n. 35; sobre Verdad: ExpVal n. 12; sobre Límite: ExpVal n. 15; sobre tiempo y lugar de formación de los hombres espirituales: IntCon n. 33; sobre el hombre psíquico: EvM n. 6; unidad del Pleroma al emitir el Salvador: IntCon n. 42; denomina al Demiurgo dios: IntCon n. 16
Puerilidades: = a vicios, eliminación: Sil 84,15ss
«Puerta Hermosa»: 2ApSant n. 5
Pureza: SSx 46b; del interior: EvT log. 89; condición para alcanzar la p.: ExpVal 44,30. Véase **Castidad**
Purificación: del hombre: Sil 117,25; de los gnósticos por la Gran Potencia: PensGP 36,30; de sus pasiones: ApocJn 25,30 26,5; p. del alma: vale para recuperar su antigua naturaleza: ExAl 132,1 PensGP 45,30

Q: Fuente de los *logia* de Jesús: sus tendencias: EvT I ns. 22 25; Q y sus estratos: EvT I ns. 21 22
Queilar: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20
Querubines: servidores de Sabaot:

HipA 95,25; en el trono de Sabaot: OgM 105,1
Quimera: RepPl 49,10

Raíz: TrTrip ns. 18 23; epíteto común de la primera hipóstasis: ExpVal n. 3; = a Padre: ExpVal 23,20.30; = a elemento espiritual: EvM n. 7; de donde procede el gnóstico: ApocJn 31,15; r. del Pleroma y de los espirituales en el Reposo = a Padre: EvV 42,30; r. de los espirituales: HipA 97,15; r. del alma: EnAut 22,30; r. del mal, arrancada por Jesús: EvFlp 83,10; rs. cósmicas, reflejan a los tres Principios: ParSm n. 6
Rapto: del alma/pensamiento (de Sem): ParSm 1,15. Véase **Viaje**
Raza: véase **Gnóstico** (qué son) **Linaje**; rs. humanas (dos): HipA 91,15
Razón: = alma, psíquica: ApocSant 4,20; ciega: 1ApSant 27,1; ley de la vida: SSx 123; la que controla los impulsos: SSx 74; cochero del alma: Sil 90,15
Realeza: nombre femenino del arconte Adoneo: OgM 101,30
Realidad: trascendente: EugB 71,15ss EvT n. 72
Rebelión: del producto del Logos contra él: TrTrip 90,29
Rebuel: ente femenino: los gnósticos: ParSm 40,10; = a María Magdalena: ParSm n. 45
Recibir/dar: EvFlp 75,15
Recompensa: por la predicación: AcPD 10,10
Rectificar: All 51,30 y n. 14
Recubrimiento: = a cuerpo: Zos n. 67
Recuerdos: redactados por los Doce: ApocSant I Cont.
Redención: véase **Salvación**. Como sacramento: EvFlp 67,30 EvT n. 122; «santo de los santos»: EvFlp 69,25; R. sólo en el descanso del Pleroma/reposo: TrTrip 123,30 EvFlp 67,30
Redentor: véase **Salvador**
Reflejo: las entidades del mundo inferior son reflejo del superior: «reflejo de reflejo» (de lo superior) = a modelo del universo para el Arconte: Zos 10,1ss.10
Reflexión: SSx 93
Región superior: Mar 10,5
Regla de oro: SSx 178ss 210a-213
Regreso: véase **Espirituales** (retorno) y la voz **Retorno**
Reinar: EvT log. 1
Reino: nombre del pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 93,5; nombre del Eón de las imágenes: TrTrip ns. 59 94 (eterno); proferición o nombre (del Hombre) inmortal: EugB 77,15 78,1; R. creado por el Demiurgo: TrTrip 101,30 102,20; potencia creada por los arcontes: ApocJn 12,15ss 15,15; «Reino de la carne»: arconte, custodio planetario: EvM 16,1ss
— *R. de Dios*: EvT I n. 19; interior y exterior: EvT log. 2
— *R. de los cielos*: EvFlp 74,25 EvT log. 20 22 46 49; semejante a una espiga de trigo: ApocSant 12,30; se recibe por el conocimiento: ApocSant 8,25; premio a la fe: AcPD 7,15; revelado por el bautismo en el Jordán: EvFlp 71,1; momento de la venida del R.: EvT log. 113; entrada gratis en él: AcPD 4,10
— *R. de Cristo*: disuelve la multiformidad, desigualdad y cambio: TrTrip 132,15
— *R. de la tierra*: PensGP 45,30
— *trece reinos y sus respuestas falsas a las palabras del Iluminador*: ApAd 77,20 - 82,20 (1 al 12: ApAd 78,1-82,1; 13: ApAd 82,10) y ns. 65-66
Reino/realeza: EugB n. 27
Reintegración: en lo divino: EvT n. 237. Véase **Espirituales** (retorno) y la voz **Retorno**
Relación/es: intratrinitarias: IntCon 2,35 y n. 5; r. sexual = a sólo posible entre semejantes: EvFlp 61,10
Religiones mistéricas: Sil n. 31
Renacimiento: EvFlp 67,10
Renuncia: a lo material/riquezas/mundo: EvT log. 81 110 ns. 99 135 AcPD 5,20 7,20 8,10 10,15 SSx 19 264ab 291 296 317 334; condición para la revelación gnóstica: EvT log. 37 TestV 41,5 43,1. Véase **Ascesis Bienes Materia Mundo**
Reposo: TrTrip 92,30 121,25 ns. 14 51 Zos 3,20 n. 11 ApocJn 26,30 OgM 125,10 n. 43 Mar 2,15 Oc-

Nov 60,10 EnAut 33,8 35,10 AcGra n. 10 Tr 21,25 EvFlp 66,20 71,10 72,10 EvT log. 51 60 ns. 6 124 EvE 67,15 EvM 17,5 EvV 22,10 24,20 ns. 27 28 DSal 120,5 SabJC 114,1 118,15 TAt 140,40 145,10 CaPeF n. 42 ApocSant 3,30 56,1 ParSm 36,5 TrRes n. 2 TestV 35,20

— *naturaleza:* primer eón (Reposo/Unidad): SabJC BG 110,1; nombre del primer eón: EugB 86,10; estado del Primer Principio: All 59,25 62,25 64,1.25 65,35 66,20.30 67,30; reposo de la Tríada Padre verdadero-Padre en sí-Hijo: EugB n. 26; reposo del Padre: TrTrip n. 8 EvV 42,25; reposo del Pleroma en el Inconcebible: EugB 76,10 89,20; reposo del Logos: TrTrip 92,30; su autor es Jesús: CaPeF 140,1

— *descripción/propiedades*: TrTrip 124,20; amor y unión: TrGSt 67,5ss; casa construida para los justos por el Salvador: ApocSant 13,5; descanso de los espirituales: TrTrip 91,25 TrGSt 70,5; fin de las desigualdades terrenas: TrTrip 132, 20; heredad eterna: CaPeF 136,25; lugar sin dominio (del Arconte): OgM 127,15; luz inconmensurable: PensGP 46,10; luz santa, infinita, silencio inaccesible: PensTr 50,20 HipA 97,10; matrimonio de inmortalidad: ApPe 79,5; vuelta al lugar originario: 33,30ss 35,20ss

— *localización*: = a paraíso: EvV 36,35 40,30 41,1ss; en el Padre (del Pleroma y de los elegidos): EvV 41,1ss; en el Pleroma: EvV 41,10; en la Epínoia: Nor 28,1; en los cielos: PensGP 42,30; en los eones del Autoengendrado: Zos 48,1ss 55,1ss; pregustado por el iniciado aquí en la tierra: EvV 43,1ss

— *requisitos para entrar en él*: conseguido por la iniciación: EvE n. 22; no entrarán en él los psíquicos: OgM 127,15; sí entrarán los gnósticos y Proténnoia: PensTr 45,30; se recibe cuando se conoce la verdad = a gnosis: TrRes 43,35; cuando se deje la carga del cuerpo: DSal 141,5

— *ya en el reposo*: júbilo al estar en él, gozando de la gloria de Dios: SabJC 100,10

— *reposo inferior*: creado por el Demiurgo: TrTrip 101,25 102,20; descanso para los psíquicos: TrTrip 131,20 132,15

— *Reposo, nombre del gnóstico:* EvFlp 72,10.20

— *Reposo filial*: OcNov 59,15

— *Reposo/mundo presente*: TrTrip 107,25

— *Reposo (del sábado), su origen*: OgM 115,25. Véase **Lugar**

Representación: ámbito de los psíquicos: TrTrip 98,15.25 104,20 107,20 n. 59

Rescate: véase **Salvación**

Respeto humano: SSx 112

Respuesta: del alma a los arcontes, custodios planetarios: EvM 16,15ss n. 18

Restablecimiento: véase **Restauración**

Restauración: TrTrip n. 91 EvFlp 67,15 ApPe 74,9 2ApSant 58,10; = a revelación del Padre en el Hijo: TrTrip 123,25; de la unidad (de Sofía y las simientes espirituales): ExpVal 39,30; de Sofía: ExpVal n. 21; del espíritu al dejar el cuerpo: 2ApSant 56,10; del imperio del bien, (nuevo) nacimiento del cosmos: Ascl 74,1.10; del Pleroma: TrTrip 139s 87,1ss 123,10ss; de los gnósticos en el Pleroma conseguida incoadamente por Jesús: TrRes 44,30; r. del orden primitivo: IG 83

Resto: = a gnósticos: ApPe 71,20

Resucitado: permanencia de Jesús en la tierra para confirmar sus enseñanzas: 550 días: ApocSant 2,20; revelación de Jesús después de la resurrección: EvM 7,1 9,24 DSal 120,1 (?)AcPD 9,10ss CapeF 134,10 140,15 TAt 138,1ss. Véase **Revelación**

Resurrección: EvFlp 67,15; no distinta a las tesis platónicas sobre la inmortalidad del alma racional: TrRes n. 17; triple significado (espiritual, psíquica, carnal): TrRes n. 14; verdadera y falsa: TestV

34,30ss; verdadera = a la gnosis: ExAl 134,15 TestV n. 9; transmitida por los sacramentos: EvFlp n. 95
— *propiedades de la r. en general*: = a Pleroma, pues colma la deficiencia: TrRes 49,1ss; es desprenderse del cuerpo envejecido al morir: TrRes n. 22; incluye al alma (lo psíquico): TrRes 45,40ss; indemostrable: TrRes 46,1ss; necesaria: TrRes 44,10; no es una ilusión: TrRes 48,10; r. con cuerpo/sin cuerpo: EvFlp 56,30 57,10.15; la r. de los cuerpos no existe: TestV 36,30 37,5; sí existe la corporal: EnAut 32,30ss; r./muerte: ésta es la secuencia verdadera: EvFlp 56,15 73,1; significa volver al estado primero: TrRes 48,30
— *del Salvador*: EvFlp 68,30 AcPD n. 7 Mel 3,20; = autorresurrección TrRes 45,19; proporciona la inmortalidad al gnóstico: TrRes 45,19
— *anticipada en este mundo*: TrRes 49,10ss EvFlp 66,15

Retorno: TrTrip 117,20 ApocJn 1,10 20,25 31,15; r. al lugar de origen (de los gnósticos al Pleroma): TrTrip 123,5ss n. 90 PensTr 41,20 EnAut 22,30 28,25 ExAl 134,5ss EvV 34,10ss 41,1ss ApPa 23,10 2ApSant 55,15; sus cuatro etapas: EvE ns. 15-17 20; r. al Padre: TrTrip 128,15; r. del Salvador: al lugar de donde vino: ApocSant 2,25; r. de los adamitas: Nor 28,25; r. al conocimiento (gnosis), gracias a la ayuda de otro gnóstico: ApocJn 27,20

Retribución: tras la muerte: Ascl 76,35ss 77,35 78,20ss

Reunificación: de Sofía con su paredro en el Pleroma: ExpVal 39,30 n. 70; de la simiente femenina con el paredro angélico: ExpVal n. 70. Véase **Restauración**

Reunión: nombre del Logos: TrTrip n. 54; del elemento espiritual caído en el mundo: PensGP n. 3

Revelación:
— *en el Pleroma*: por la Tríada divina: ApocJn 2,10ss; del Padre a los espirituales por el Hijo: EvV 30,25ss; del Hijo: ExpVal 23,30
— *de Adán a Set*: ApAd 85,20 n. 9
— *del Salvador/Jesús*: EvT log. 28 TAt 138,5ss; sus condiciones: EvT log. 37; r. del Padre y del Pleroma por el Salvador: EvV 20,10ss
— *tras la resurrección del Salvador*: CaPeF n. 23 1ApSant 29,15 PensGP 42,25; es la definitiva: 1ApSant n. 6; a cada uno como convenía: EvFlp 58,1. Véase **Resucitado**
— *a los gnósticos (gnosis)*: EvT log. 108 ApAd 85,1; revelación secreta: Mel 14,9ss 27,5ss n. 27; no transmitida a cualquiera: AcPD 8,30; escondida a la mayoría: 2ApSant 47,102 55,20; sirve para suscitar la fe en el Revelador: 1ApSant 29,20; revela el plan salvífico en el momento oportuno: ParSm 26,20; órdenes dadas al que recibe la r.: Mel 14,10;
— *propiedades de la r.*: es gloria del Padre: TrGSt 49,20; evita la fructificación hacia la muerte: Mel 15,8; transforma al gnóstico en Jesús: 2ApSant 57,5. Véase **Iluminación**

Revelador: = a Jesús: ApPe 70,25; ciertos bienaventurados son reveladores de la gnosis para condenación de los arcontes = a OgM 124,25.35; enseña a interpretar la Escritura: 1ApSant 26,10; procede del Autoengendrado y de la Luz: SabJC 106,5; revela en parábolas y enigmas: Mel 1,20; su momento óptimo de revelación: los días entre la resurrección y la Ascensión: Mel n. 7; su vestidura carnal: EvV 31,1ss; vuelve al cielo tras la revelación: ParSm 38,30ss. Véase **Resucitado**
— *Jesús/Derdequeas*: desconocidos por el mundo: ParSm 36,15. Véase **Iluminador Salvador**

Revestimiento: TrTrip n. 17; del hombre perfecto: EvM 18,15

Rey de reyes: EugB n. 27

Riaramnajo: arconte que domina sobre todo los impulsos: ApocJn 17,30-18,1

Rico/s: no aptos para escuchar la doctrina de Jesús: AcPD 3,20; los fieles

no deben tratarse con ellos: AcPD 11,30; (parábola del acopiador): EvT log. 63

Rijrán: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30

Riqueza: SSx 18 192s 274b 277; nombre femenino del arconte Oreo: OgM 101,30; de Dios: ExpVal n. 28; del Padre: TrTrip n. 8; de este mundo: falsas y pernicosas: DSal 141,10. Véase **Ascesis Bienes Mundo Renuncia**

Risa: de Sofía, explicaciones de: ExpVal 34,30. Véase **Sonrisa**

Robo: paciencia ante el: SSx 15 17 91b

Roca: ApAd 80,20; r. de la verdad: ApAd 85,10

Roeror: arconte que crea los riñones del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30

Romanos: liberan a los demonios encerrados por Salomón: TestV 70,15

Rosa: su origen: OgM 111,10

Rostro/Palabra: TrTrip n. 18

Sábado: su origen: OgM 115,25; eón presente, del Demiurgo: IntCon 11,30; en él trabajan también el Padre/Palabra por la salvación de los espirituales: EvV 32,20

Sabalo: arconte que obra en la matriz del Adán psíquico: ApocJn 17,20-30

Sabaot: Zos n. 26; arconte de la justicia: OgM n. 58; arconte planetario andrógino creado por el Demiurgo: OgM 101,30; con aspecto de dragón: ApocJn 11,25ss 12,20; potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,35; prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5; su nombre femenino es Divinidad: OgM 101,30; actúa contra los gnósticos: TestV 73,30

— *atributos*: mezcla de Dios del AT, de Miguel y de rasgos de la visión del carro de Dios: HipA n. 37; revelador de lo psíquico: OgM 114,15

— *su arrepentimiento y condena de Yaldabaot*: HipA 95,15 OgM 104,1; su gloria: OgM 106,1ss.20; su entronización: OgM 103,30ss 104,20; instruido y potenciado por Pistis: OgM 104,1; exaltado por Sabiduría y Zoé: HipA 95,20.25; sus testigos son el sol y la luna: OgM 122,25; sus servidores: HipA 95,25. Véase **Arconte Demiurgo Elohim Trono Yaldabaot**

Sabbede/Sabbateón: arconte planetario con aspecto de fuego: ApocJn 11,25ss 12,20

Sabenai: ángel que entroniza al gnóstico: PensTr 48,20

Sabiduría/Sofía:

— *en general*: SSx 285; = a ciencia moral, contra la ignorancia: Sil 89,1ss; = a conocer a Dios: SSx 406; = a madre, tema sapiencial: Sil n. 19; inmortal: OcNov 57,25; guía hacia Dios: SSx 167s; s. como educación: Sil 87,15; s. de Dios, superior a la riqueza: AcPD 10,28; vestido del alma: Sil 89-90; s. de Dios/ignorancia de este mundo: Sil 106,30 - 107,15; s. de Dios/s. humana: Sil 111,20; s. del espiritual/gnóstico: saber de dónde viene y a dónde va: EvV 22,10ss

— *s. del mundo*, fantasía y pensamiento vano: TrTrip 109,25; s. mundana es confusión, no es conocimiento estable: TrTrip 110,10ss; verborrea de los «sabios» en desacuerdo unos con otros: TrTrip 110,20; «sabiduría de muerte»: EvFlp n. 62

— *Sofía/S.*: ParSm 31,25 46,15 IntCon n. 22; último eón de la Dodécada: ApocJn ns. 16 33; consorte del Hijo: EvE 68,10; consorte del Hombre Inmortal: SabJC 101,15 104,10 113,15; cónyuge del Hijo del Hombre: EugB 9,1 81,20; eón al lado de Elelet: ApocJn 8,20; S. del Hombre Inmortal = a verdad irrecusable: EugB 77,10; «S. sapientísima, generadora», nombre femenino del Hombre Inmortal: EugB 77,1; «S. totalmente generadora», nombre femenino del Salvador: EugB 82,5 y n. 33; S. virgen: 2ApSant n. 14 IntCon 3,35 y n. 7; S./Proténnoia: PensTr n. 39; S. irasci-

ble: arconte, custodio planetario: EvM 16,1ss
— *lapso de S./Logos*: TrTrip 75,15ss ns. 33 38 EsSt 120,25 PensTr n. 39 Hip n. 7 CaPeF 135,10 139,20 TestV n. 9; tuvo lugar por actuar sin su consorte (masculino): ApocJn 9,25ss ExpVal 31,20 y n. 41; su irreflexión y pasiones: EvV n. 6; tiempo de su declinación: 5.000 años: EvE n. 15
— *arrepentimiento de S./su redención*: Zos 10,10ss PensTr n. 26; plegaria al Padre: ExpVal 34,25; su formación/redención: TrTrip n. 49; salvación por el Logos: ExpVal 32,34; su rectificación: ExpVal 33,25ss; rectif. de sus pasiones: ExpVal n. 47; restablecida por Cristo: ExpVal 26,20; retorno al Pleroma: HipA 94,30
— *S. superior/inferior*: TrTrip n. 34 OgM n. 2; grande y pequeña: EvFlp 60,10
— *superior*: = a Iglesia superior: asume los atributos del Logos/Salvador: IntCon n. 30; cónyuge del Salvador: IntCon n. 7; madre de Achamot: 1ApSant 35,5ss; por ella es redimida el gnóstico: 1ApSant 36,8; prepara la morada a los hijos de la Luz: ApAd n. 36; recupera la potencia espiritual concedida a Yaltabaot: ApocJn 19,15; Sofía y sus auxiliadores: TrTrip n. 51
— *inferior*: ApocJn 13,10ss EvE 57,1 1ApSant n. 9 (valentiniana); Achamot: EvFlp ns. 47 61; «estéril»: EvFlp 63,30; sal: EvFlp 59,30; = a Zoé OgM 106,5; cabeza de los eones: IntCon 13,20-25; cónyuge del último arconte planetario: OgM 112,1 y n. 30; crucificada por Límite: virgen clavada en la cruz de los Lugares superiores: IntCon 3,35 n. 8 (valentiniana); dueña del sexto cielo: OgM 102,25; impedida por Límite de entrar en el Pleroma: ExpVal 33,20 n. 15; imperfecta: ApocJn 10,1ss; la Madre: 2ApSant n. 14; nombre femenino del arconte Astafeo: OgM 101,30; posterior al Hijo: 1ApSant n. 1; rige los cielos: OgM 102,30; su paredro es Cristo: ExpVal n. 41; «Sabiduría amor», nombre femenino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,20; «Sabiduría generadora primera»: nombre femenino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,20; «Sabiduría totalmente generadora», nombre femenino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,20; «Sabiduría totalmente madre», nombre femenino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,20; «Sapientísima Sabiduría», nombre femenino de un andrógino hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,20. Véase **Zoé**
— *obra de S. inferior*: OgM 112,1 Zos 9,20; su «economía»: TrGSt n. 10; = a útero: IntCon 3,30s; causa de la parte espiritual que hay en los hombres: TrGSt 51,15; coloca a Zoé a la derecha de Sabaot: HipA 95,30; crea luminarias: OgM 112,1; creadora de los arcontes y la mediedad: OgM 98,15ss; creadora de los eones inferiores: SabJC 113,15; envía a Zoé a poner en pie a Adán: OgM 115,30; madre de los ángeles: EvFlp 63,30; madre/origen del universo: DSal 144,10 CaPeF 135,10; primera generadora: SabJC 104,10; responsable en último término de la creación de los hombres: TrGSt 50,25; su obra imperfecta: dragón con rostro de león: ApocJn 10,10
— *su cometido de salvación*: realiza la salvación como imagen paterna: 1ApSant n. 1; marca a los elegidos: IntCon 14,10; desciende a Eva (en el paraíso)= a Zoé = a Vida = a Intelección luminosa: ApocJn 23,10; desciende a Eva, cónyuge eventual, y rectifica su lapso: ApocJn n. 45. Véase **Lapso Logos** (art. complementario)

Sabio: SSx 18 53 143s 147 190s 199 214 226 245s 250ss 253b 287 302 306-311 322 363b 389b 391 421-428 441 450; su grandeza de alma: SSx 403; el segundo después de Dios: SSx 176 194 244; los ss. de

este mundo desconocen la revelación de Jesús: EvV 19,20ss
Sabio/necio: TAt 139,30ss
Sablo: ángel: ApAd 75,20
Sacerdotes: de Jerusalén, desean lapidar a Santiago: 2ApSant 61,1ss
Sacla/s: ApocJn n. 29 PensTr 39,25 HipA 95,5 n. 31 EvE ns. 15 16 ApAd 74,1 n. 48; nombre del Demiurgo: ApocJn 11,15; Demiurgo, con su ángel paredro: EvE 57,15; su arrogancia: EvE 58,25; arrebata el poder a Epínoia: PensTr n. 26
Sacramentalismo: gnóstico: EvT n. 169
Sacramento/s: EvFlp 75,1; nada valen sin la gnosis: EvFlp n. 88; = a misterios: EvFlp 67,30. Véase **Bautismo Cámara nupcial Eucaristía Redención Unción**
Sacrificio/s: EvFlp 55,1 63,1 n. 22 SSx 47; del Hijo: DSal 121,25; hechos para la vanidad del Demiurgo: TestV n. 8
Safasatoel: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30
Safea/Safena: = a Sabiduría (?): ParSm 31,25 33,25 46,15 46,20
Safo: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20
Sal: = a Sofía: EvFlp 59,30
Salamandra: ejemplo de la: TestV 71,10 n. 23
Salamex: luminar del eón Barbeló: All 56,20 Zos 62,20; sus revelaciones: Zos 63,20ss
Salomé: consorte de Jesús: EvT log. 61; discípula (gnóstica) de Jesús: 1ApSant 40,25
Salomón: ApAd 79,1.10; «burla», «contrahechura de la verdad»: TrGSt 63,10ss; leyenda de: ApPe n. 90; construyó el Templo con ayuda de los demonios: TestV 70,5; Salomón/David: de origen adulterino y arcóntico: TestV n. 21
Saltar hacia adelante: = a dar a luz: ApocJn n. 20
Salvación: en general: TrTrip 117,25 Mar 4,1 SSx 373s; todos, incluso el Hijo/Logos, están necesitados de ella: TrTrip 124,30ss n. 92
— *naturaleza de la s.*: transferencia de este mundo al eón: ExpVal 41,30 42,19; = a conocimiento del Padre y su voluntad: SabJC n. 20; vencimiento de la mala construcción/región natural: ParSm 31,10
— *s. en el Pleroma*: la s. del Logos/Hijo es imagen del resto de la redención: TrTrip 125,10. Véase **Sabiduría** (arrepentimiento de)
— *s. como gnosis*: CaPeF n. 46. Véase **Gnosis**
— *s. de los gnósticos*: TrTrip 132,5 EvE 64,10ss 66,1ss ApAd 76,10.20; es pura gracia: IntCon n. 44; se fundamenta en la consustancialidad del gnóstico con el Pleroma: ApocJn 26,15 Zos 42,5 45,1; conformada por Cristo: EvFlp 53,1 68,20; por la predicación de Jesús: CaPeF 132,20; por los ángeles: ApAd 75,20; la s. es lo único que debe preocupar al gnóstico: 1ApSant 29,5; himno del espiritual en agradecimiento por la s.: EvE 66,10ss; el salvado es «hijo de la cámara nupcial»: EvFlp n. 100
— *s. de los psíquicos*: sembrada por el Logos en Israel: TrTrip 111,20; en la Ogdóada: IntCon n. 34
— *rito de s.*: Mar 39,20ss; s./ignorancia: EvV n. 3. Véase **Redención**
Salvador: TrTrip n. 51 ApocJn 1,20 Zos 131,15 HipA 96,30 97,1ss OgM 125,1ss EvE 68,10 TAt 138,1 ApAd 76,10.20
— *en el Pleroma, su naturaleza*: cónyuge de Sabiduría, hijo de Verdad y Grandeza: TrGSt 70,8 n. 1; dimana de la Trascendencia: TrGSt n. 12; el Salvador es el Hijo: TrTrip 86,35; el Salvador/Hijo existía de hecho antes que el Logos: TrTrip 88,10; fruto común del Pleroma: TrTrip 86,20ss EsSt n. 14 ApocJn 14,5; hijo del Hijo de Hombre y Sabiduría: EugB 82,1; mónada, procedente del Padre, es Pensamiento, Verdad: TrGSt 66,20; primogénito del Padre: ExAl 132,10; proviene del Autoengendrado y del Preconocimiento: SabJC n. 11; su esencia cabe el Padre, la Grandeza: TrGSt 54,10ss; TrTrip 88,15 90,1ss (véase **Lapso Sabiduría**); vestido con el

Espíritu Santo: ApPe 82,10; «Sabiduría totalmente generadora», nombre femenino del Salvador: EugB 82,5 y n. 33
— *denominaciones:* TrTrip 87,1ss; epítetos de invocación: OrPb A 5; Espíritu intelectual: ApPe 83,10; esposo del alma: ExAl 132,10ss 133,5ss 137,5 IntCon 3,26 y n. 6; imagen de la Totalidad bajo forma corporal: TrTrip 116,30; imagen del «que es»: 1ApSant 25,1; intérprete: del Padre, del Pleroma, del Hombre Inmortal: SabJC 101,15; plenitud: OrPb A 5ss; reposo: OrPb A 5ss; representación del Padre: TrTrip 110,30; tesoro: OrPb A 5ss; único existente por sí mismo: TrGSt 49,15
— *envío/descenso del Salvador*: SabJC 106,10 107,10; ante los ángeles con la figura de un ángel: PensTr 49,20; anunciado imperfectamente por los profetas de Israel: TrTrip 113,15ss; aparece como Hijo del Hombre: ApPe 71,10; buscado por las Potestades: ApPe 71,5; enviado por el Pleroma, rescata al Pensamiento sumergido: TrGSt n. 5; no aceptado por el mundo: TrGSt 58,10; odiado en este mundo por arcontes y psíquicos: TrGSt 59,20; se aparece como un niño/anciano: ApocJn 2,1 n. 1; se manifiesta al final de los tiempos: HipA 93,25; se manifiesta ante los hombres como hombre: PensTr 49,20 y n. 42; su carne producida por el Logos: TrTrip n. 79; su presencia en el mundo divide/aterroriza a los arcontes: TrGSt 54,25 55,1ss; su presencia en el mundo es manifiesta: TrTrip n. 84; tres venidas: ApAd n. 12; el salvador verdadero no es mencionado por los profetas: ApPe 71,5
— *Salvador = Jesús*: EvE n. 21 CaPeF 134,5 AcPD 9,5; el único es Jesús: 2ApSant 47,10; no participa de las pasiones y la carnalidad: TrTrip 116,20; no se contamina con la materia: 1ApSant 28,10ss; ajeno a la procreación: SabJC n. 4; salvador carnal, un «muerto»: ApPe 74,10
— *Salvator salvandus*: Zos n. 72 EvFlp 71,1 n. 117 DSal 139,5 IntCon 12,28 ns. 26 27
— *su obra:* TrTrip n. 49; afirma al Pleroma: TrTrip n. 48; destierra el olvido de la ignorancia: 1ApSant 28,5; misión en este mundo de ladrones: SabJC 107,15ss; rescata de la esclavitud del pecado: ApPe 78,10; revela al Logos: Mel 4,1ss; revela los decretos del Padre que sólo conocen los gnósticos: PensTr 49,25; su acción respecto al Demiurgo y su ámbito: TrTrip 88,15 90,10; su función es liberar al gnóstico del cosmos y de la procreación: SabJC n. 12; su labor es unir el Espíritu con el soplo/centella: SabJC BG 122,1ss; su revelación: ApocJn 1,1; tras la revelación, se retira al Reposo: ParSm 43,30
— *su pasión y muerte*: ParSm 32,15; resistencia del Salvador a ser detenido: ApocSant n. 11
— *el Salvador, la gnosis y el gnóstico*: iluminador: SabJC 118,15 n. 20 ApAd 70ss; acción de salvación respecto a los espirituales: TrTrip 88,25; necesidad de su seguimiento: ApocSant 10,10ss; elige a los espirituales a su llegada: TrTrip 95,30; llama a los suyos: ApPe 71,25 IntCon n. 20; se une con la Iglesia terrena: IntCon n. 20
— *el Salvador y los psíquicos*: odiado en este mundo por arcontes y psíquicos: TrGSt 59,20
Samael: OgM 103,15; nombre del Demiurgo/Arconte: ApocJn 11,15 PensTr 39,25; dios ciego: PensTr n. 25; dios de los ciegos: HipA 87,5 94,20; su etimología: HipA ns. 4 33
Samaritano: y el cordero (parábola de): EvT log. 60
Samblo: EvE n. 12; ángel auxiliador de la salvación de los espirituales: PensTr 48,30 EvE 64,10ss; ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20
Samlo: servidor de la luminaria Daveité: EvE 52,20
Sammael: ApAd n. 48
Sangre: de Prónoia, purifica la tierra: OgM 108,25; de Jesús = a Espíritu

Santo: EvFlp 57,5; representación del poder de la vida generativa: Hip n. 9
Santiago: ApocSant 1,35 2,30ss; hijo del Zebedeo: ApocJn 1,5; hermano del Señor: EvT log. 12 n. 32 1ApSant n. 1 2ApSant n. 1; en qué sentido es hermano del Señor: 1ApSant 24,10; denominado el grande/justo: EvE n. 21 2ApSant 44,11; su asesinato a manos de los injustos: 1ApSant 43,10
— *como gnóstico*: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales, revelador del Salvador: EvE 64,10ss 1ApSant 42,10 2ApSant 51,10 55,5ss; identificación soteriológica Santiago-el Salvador: 2ApSant ns. 6 18; maestro gnóstico, primer intermediario entre Jesús y los gnósticos: 2ApSant 46,10 55,18 n. 7; receptor de las revelaciones del Salvador: 2ApSant 51,20ss; su personalidad salvífica: 2ApSant 46,1ss;
— *Santiagos* (mayor; menor; hermano de Jesús) confundidos: 2ApSant n. 3
Santidad: SSx 67 282 441
Santos: TrTrip n. 84; = a gnósticos: EvFlp 59,20 ApocSant 1,20
Sasabek: dominador del Infierno: PensGP 41,30
Satán: ApAd n. 48 Mel 20,1
Satornilo: IG n. 55 ApocJn n. 37
Saturno: su nivel es el del poder salvador y su obra: Mar n. 8
Sauel: demonio a las órdenes de Salomón: ApAd 79,1
Seducción: de los arcontes al gnóstico: ApPe 77,20; de los creyentes, por los extraviados: TAt 144,40; falsa doctrina: ApPe 80,5
Seguimiento: de Jesús: EvT log. 55
Segundo Principio: es acto y no acto: All 64,30 66,20 y n. 27; su naturaleza, descrita *via negationis*: All 65,20ss
Seiris: = Ararat, monte en el que se preservaron las tres estelas de Set: EsSt n. 1
Seisauel: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10
Seldao: luminar del cuarto eón del Oculto: Zos 126,20; ángel revelador: Zos 54,20; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21; poder sobre las aguas vivas: Zos 6,15
Selmén: Zos 54,20; luminar del eón de Barbeló: All 56,20
Selmequel: guardián de la semilla de Set: EvE 62,15
Sello: Mar 66,1 ApAd 73,1; = a niveles de realidad: Mar 2,10; cinco sellos de las tres Ogdóadas: EvE IV 56,20; iniciación práctica en cinco etapas o sellos, luz que recibe el gnóstico: PensTr 48,30 49,30 50,10 y n. 38 EvE 63,1; niveles de iniciación gnóstica: PensTr I n. 44; rito bautismal: Mar n. 3. Véase **Bautismo**
Sem: ApAd 72,10 73,1; visión de Sem: en ella recibe la luz: ParSm 41,20; revelador a su vez a futuras generaciones: ParSm 48,30
— *raza de Sem*: generación de hombres espirituales, en medio de la naturaleza: ParSm 24; incontaminada: ParSm 1,19; es el testimonio de la Grandeza: ParSm 26,1ss; persecución después del diluvio: ParSm 26,25; recibe la promesa y la salvación: ParSm 26,1ss; salvación: ParSm 34,15ss
Sembrador: parábola del: EvT log. 9; glosa: IntCon 5,15
Semejanza: TrTrip 82,20 n. 59 ApocJn 22,35 23,5 (aquí, quizá, «consustancial»: n. 44) 25,1 Zos 26,1ss OgM 102,5 EugB n. 39 RepPl 49,10ss.25.30 EvT log. 21 (a quiénes se asemejan los discípulos) 84 ApPe 81,25 ParSm 11,1 (producto de la naturaleza) Mel n. 21 ExpVal 26,30; viva semejanza: HipA 87,35 88,10 y n. 9 91,30 92,25 (= a Eva) OgM 110,35 113,8
— *s. de la Incorruptibilidad*: pertenece al lugar superior: HipA 87,20; Adán es s. de la Eva superior: OgM 116,1; Eva terrenal, de la Eva superior: 117,10 118,25; el hombre, creado por el Demiurgo, es s.: CaPeF 136,15; el Logos encarnado es s.: IntCon 10,20 y n. 18; los seres del Demiurgo son s.: TrTrip

89,20ss 93,20 OgM 106,10; s. de Jesús: EvT log. 13; s. de lo eminente: = al Universo inteligible, el sensible, el ámbito demiúrgico: TrTrip 79,25; s. del Dios secundario: IG n. 53; s. del hombre primordial: OgM 108,1; s. de Pistis (que crea el universo) sobre las Aguas primordiales: OgM 98,15ss 100,20 107,20 108,30; s. del Hijo de la Sabiduría: IntCon 4,35; destrucción para los seres de la semejanza: TrTrip 91,25
— *s. de los gnósticos con Dios*: SabJC 100,1ss; s. como orden de los espirituales (?) combatido por el ámbito demiúrgico: TrTrip 84,30
— *los hílicos, ámbito de la s.*: TrTrip 98,25 104,20 106,1 107, 20; = a pensamiento animal: Sil 93,20; «los de la semejanza»: condenados al juicio: TrTrip 99,1ss

Semejanza/imagen: RepPl 50,10ss. Véase **Imagen**

Semilla/simiente: TrTrip n. 65 HipA 97,10; fluye del Padre del Todo: Mel 9,28 n. 15; pertenece a Silencio y Unigénito: ExpVal 39,25; = almas sembradas en los cuerpos: ApPa n. 6; s. de Sofía, imperfecta: ExpVal 35,10; el Hijo de Dios habita en la semilla: IntCon 14,25; el espíritu del hombre, semilla, aherrojado en el abismo de la tierra: DSal 135,20; s. inmersa en el cosmos: ParSm n. 20; inmortal, fructifica con la gnosis: Mar 26,15 n. 21; mezclada entre los hombres para dominarlos: OgM 124,25; s. de plantas y animales, provienen de los arcontes: OgM 110,1 111,25; s. de Sofía y del Demiurgo: = a los espirituales y los carnales: ExpVal 37,30; s. del Arconte/Demiurgo: EvE 59,20
— *s. = a gnóstico*: PensTr 36,15 n. 11 CaPeF 136,19 EvV 36,30 43,10; espiritual (gnóstica): TrTrip I n. 56 ExpVal 37,35; = a espíritus femeninos, paredros de ángeles: ExpVal 39,30; naturaleza sin envidia: IntCon 14,20ss; durará hasta que el Todo sea probado: IntCon 14,15; aún incompleta: ExpVal n. 57; la única que se salva: PensTr n. 43; s. de la raza perfecta: superior al Arconte: ApocJn 28,1ss; s. de la promesa, en los espirituales: TrTrip 95,30 117,10; s. de la vida eterna: EvE 60,20; s. de Set (espirituales): ApocJn 25,10 EsSt n. 10 EvE 60,1; establecida sobre Daveitai: ApocJn 9,15; peligros que corre: EvE 61,1ss. Véase **Set**; s. de Adán (y de Set): EvE 59,20-60,1: gnósticos
— *s. de Adán*: los no gnósticos: TestV 67,10; s. de salvación sembrada por el Logos también entre los psíquicos: TrTrip 111,30. Véase **Centella**

Semivocales: Mar 26,20

Senafín: arconte que crea el ombligo del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20

Senaón: epíteto del Uno universal: All 54,30; nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Seno divino: su contemplación: AcGra I n. 1; s. paterno/de Barbeló: EsSt ns. 30 31; del Padre = a Espíritu Santo: EvV n. 18

Sensibilidad: consorte de Oroiel: EvE 52,10 69,8

Sensible: véase **Ascesis Bienes Mundo Riquezas**

Sentido (bueno): esforzarse por: SSx 332

Señal: pasaporte para que el gnóstico pase los cielos planetarios hacia el Pleroma: ApPa 23,20; señales de los tiempos: EvT log. 91

Señor del Todo: EugB n. 20 74,20; no es el Padre, sino el Prepadre: *ibid.*

Séptimo cielo: bajo el Límite (velo): HipA 95,20; Ogdóada, cielo de las estrellas fijas: ApPa n. 37

Sequedad: materia que determina el origen de lo demónico en el cuerpo humano: ApocJn 18,1

Séquito: del Salvador: TrTrip n. 51

Ser: todo ser es producto en último término del Padre: EvV 28,1ss; es racional y obra lo digno ante Dios: Sil 108,1-30

Ser/no ser: EugB n. 18

Serafines: Mel 10,5: en el trono de Sabaot: OgM 105,20

Serpiente: EvFlp 61,1 TestV 45,25ss; astuta, malvada al servicio del Pensamiento: TrTrip 107,10; = a Diablo: ExpVal 40,10

— *s. y gnosis*: es el instructor (gnóstico): ApocJn 22,5 OgM 118,25ss 119,10 120,1; en su interior está la Eva espiritual, superior: HipA 89,32 90,10; maldita por las potestades: HipA 91,1
— *s. de bronce = a Cristo, revelador*: TestV 48,15ss 49,1ss ns. 15 16. Véase **Eva Instructor Paraíso**

Servicio: de los arcontes: ApAd 84,20

Servidor: de las Luminarias y sus consortes: EvE 52,15ss; de la salvación: ApocSant 1,19; de dos señores, imposible: EvT log. 47

Set: ApocJn n. 48 Zos I n. 22 HipA 91,30 y n. 27 ApAd 64,1 66,10 67,10 77,1 85,20 n. 16; otro nombre: Set Emmachá (hijo de Adán): EsSt 118,30 n. 4 Zos 6,25
— *Set celeste*: ApAd n. 9; generado sin acto sexual procreador: EsSt 118,30 (al igual que Adamas inmortal: 120,25) n. 4; hijo de Adamas, adviene a cada una de las almas: Zos 30,10; Hijo del Hombre: EvE n. 10; sacerdote primordial: Mel n. 17; Set en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 51,1; su alabanza al Pleroma: EvE 55,15ss; su misión desde el pleroma: EvE 62,25; vence al arconte creador: ApAd 77,1
— *Set y la salvación (de los gnósticos)*: iluminador: ApAd n. 57; Set/Jesús: TrGSt n. 27; se reviste de Jesús: EvE 64,1; identificado con Jesús: ApAd n. 57; Set/Jesús imparte la gnosis salvadora: EvE 64,5
— *su generación terrenal*: a semejanza del Hijo del Hombre: ApocJn 25,1
— *su semilla*: «raza inconmovible/indómita»: Mel n. 11 (véase **Gnósticos, qué son**); = a raza «carente de rey»: OgM n. 61; raza inquebrantable: EvE 51,10ss; raza viviente e inmutable, padre de los gnósticos: EsSt 118,15 120,10; recibida de Plesitea: EvE 56,15; lugar donde es sembrada: EvE 60,10; padre de los setianos («Iglesia de los hijos de Set»): Mel 5,20; peligros a los que se enfrenta la s. de Set: EvE n. 18; petición al Pleroma en pro de la s. de Set: EvE 56,1ss n. 19; proviene de la Palabra/Pleroma: EvE 53,15; reconoce las artimañas del Maligno contra su s.: EvE 61,15ss; Set pide guardianes para su s.: EvE 62,1ss; su s. tiene preferencia en la salvación: PensTr n. 45

Set Emmachá: véase **Set**

Setenta y dos: cielos, su origen en la Hebdómada y los 12 arcontes: 1ApSant n. 3

Seteo: luminar del tercer cón del Oculto: Zos 126,10; ángel revelador: Zos 54,20

Setianos: ApocJn I ns. 9 18 33 Mel I (orig. gr.); descendencia de Set: ApAd 69,1.20 71,1.10.20 72,1 73,20 74,1.20 83,1 85,20 ns. 8 9 14 30 52; = a gnósticos: ApAd 74,20; «otro pueblo»: ApAd 75,1
— *rama particular del gnosticismo*: Nor I n. 2; también representados en Sem, prescinden del Creador: ParSm n. 8; recurren a la metáfora del agua para expresar el substrato espiritual trascendente: IntCon n. 9. Véase también **Absoluta trascendencia Arconte Armozel Cuadrivio Daveité Discípulos Dodécada Elelet Eones Evangelio Gnosis Gnósticos Lapso Luminares Mediedad Orifanio Pleroma Sabiduría Segundo principio Set Trascendencia Unicidad Valentinismo Yaldabaot**

Sexo: falsa distinción de los seres humanos por el s. superada por los gnósticos: 1ApSant n. 14; crítica de la práctica del s.: TestV 38,25ss. Véase **Generación Matrimonio**

Sicigías, *ley de las*: véase **Conyugios**

Siembra: del Salvador, que produce fruto: ApocSant 7,20ss

Siervo de Dios: = a Jesús espiritual: ApPe 82,1

Silencio (Sigé): TrTrip n. 12 Zos 124,1 All 60,10 PensTr 37,30 Nor n. 1 EugB n. 38 EvE 40,15 44,10 IV 60,10ss ExpVal 22,20.25 23,20 24,20 n. 5; = a Hombre Inmortal, su proceso productor: SabJC 112,5; = a reposo: EvM 17,5; atributo de Proténnoia: PensTr 35,35ss; Barbeló como S.: Mar 4,20 n. 11; estado del Primer

Principio: All 59,25 62,25 63,30 64,25; superior a la esencia: Mar n. 16; umbral del Prepadre: OcNov n. 22; modo de actuación del Padre (y del Tripotente): Mar 7,1ss.25 13,5; modo en el que el gnóstico conoce al Tripotente: Mar 8,20 OcNov ns. 36 39 40; otro nombre de Sabiduría, cónyuge del Hombre Inmortal: EugB 88,5; S. y entidades divinas: Mar 15,1
Silente: = a Barbeló: Mar 4,20
Símbolo: = a mediación (para llegar a la Verdad): EvFlp n. 101; s./realidades: EvFlp 85,10; s. constantinopolitano: EvFlp n. 18
Simiente: véase **Semilla**
***Similia similibus*:** EvFlp 78,25
Simón de Cirene: adopta la figura de Jesús (docetismo): TrGSt 56,10
Simón Mago: OcNov n. 52 ApPe 74,30
Simón de Cirene: y docetismo en la pasión: IntCon n. 12
Simón Pedro: véase **Pedro**
Simonianos: ApocJn ns. 3 9; gnósticos falsos porque aceptan la procreación: TestV 58,1ss n. 17; creencia en la metensomatosis: TrRes n. 20; simonianos y Edocla: EvE n. 17
Simplicidad: atributo del Oculto o Primer Principio: Zos 84,1ss
Simulación: SSx 325
Sin envidia: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
Sin Odio: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
Sinagoga/reunión: nombre del Logos: TrTrip n. 54; sinagoga de la salvación: nombre del pensamiento, arrepentido, del Logos: TrTrip 92,30
Sincretismo helenístico: EvT I n. 17
Sinogjuta: arconte que obra en el costado izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Sir: monte donde se erige el arca de Noé: HipA 92,15
Siria: EvT n. 32
Sius: epíteto del Primer Principio: Zos 88,1
Smún: epíteto del Uno universal: All 54,30
Soberbia: del Demiurgo: 2ApSant n. 20
Sobreabundancia/Uno: TrTrip n. 12
Sobriedad: característica del gnóstico: 1ApSant 32,1 35,5 n. 8
Soc: demonio: ParSm 31,30 47,1
Sodoma y Gomorra: ApAd n. 52; Sodoma, espiritual: EvE 60,10ss
Sodomitas: los espirituales: EvE n. 14; opuestos al Dios del AT, verdaderos espirituales: ParSm 29,10; injustamente perseguidos: ParSm 29,30
Sofía: véase **Sabiduría**
Sofía Zoé: véase **Zoé**
Sol: OgM 110,5; servidor del Pleroma: TAt 139,30; creado por Sofía: OgM 122,25. Véase **Luna**
Soldas: aparición reveladora final de Soldas: ParSm 30,10; trae la promesa de salvación: ParSm 30,5; envoltura carnal de Derdequeas: ParSm ns. 32 35
Soledad: del gnóstico, concretada en el celibato: EvT n. 44
Solidaridad: SSx 338 377
Solitario: perfecto/gnóstico: EvT log. 49 75 DSal 120,25 n. 6
Solmis: All 54,1; luminar del primer eón del Oculto: Zos 126,5
Sombra: existe desde el comienzo: origen del caos: OgM 97,24 98,30; autopreñada, genera la envidia: OgM 99,5
Sonido: TrTrip n. 24
Sonrisa: del Salvador en la cruz: ApPe 81,15 82,30; del apóstol: AcPe 129,9 n. 9. Véase **Risa**
Soplo: Mar 15,5; de Pistis sobre su deficiencia/sombra: OgM 99,35; del Hombre Inmortal, despierta al gnóstico: SabJC BG 120,5ss
Sorma: arconte que crea los testículos del Adán psíquico: ApocJn 16,30
Sosengenfaranges: EvE n. 21; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss
Sostrapal: arconte que crea el pulmón del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Soteriología: en el gnosticismo signifi-

ca recuperar lo que ya se es: EvT n. 228; s. y eón Iglesia: EugB n. 37

Spenta Mainyu: TrTrip n. 77

Stezeo: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10

Strempsujo: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,1; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss n. 21

Suavidad: del Padre: TrTrip n. 8

Substancia: inmortal: ApPe 83,20; incorpórea: Mar 3,20; del alma ApocJn 15,20

Sueño: PensTr 35,20 ApocJn 31,20; = a muerte: ApAd 66,1; del gnóstico: PensGP 39,30; = a ignorancia del Padre: EvV 29,30ss; = a deficiencia, despertado por la Intelección luminosa: ApocJn 23,35; = a modo de revelación gnóstica: ApPe 75,1; ámbito demiúrgico: TrTrip 82, 20ss; desvelado por el Salvador: ApocJn 31,5. Véase **Letargo**

Sueño/vigilia: ApocSant 3,10 9,30

Sufrimiento: = a vida: EvT log. 58; s. y muerte, despreciables por los gnósticos: ApocSant 5,25ss

— *s. del Salvador*: EvV 20,10ss CaPeF 138,10.20 1ApSant 25,5 27,20ss 30,10ss 31,5; s. aparente del Salvador (docetismo): 1ApSant 31,20 n. 8

— *s. de los apóstoles* a imitación de Jesús: CaPeF 138,15 ApocSant 5,15ss; iguales a los del Salvador: CaPeF 138,10.20; su causa: estar aún en el cuerpo: CaPeF 138,20

Suj Epiptoe: demonio que es la sensación: ApocJn 19,1; madre de los demonios que dominan sobre la sensación: ApocJn 18,19

Sumftar: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20

Superación/negación de todo: atributo del Supratrascendente: All 63,20ss

Superfluo: SSx 1140

Supratrascendente: Primer principio, sus atributos *via negationis*: All 62,1ss; algo absolutamente otro, nada de lo existente, inexistente: All 61,35ss 62,35; inescrutable, incorpóreo, suma grandeza: All 65,30 66,20; sin deseo, sin disminución, sin necesidades: All 62,10 64,25. Véase **Primer Principio**

Suspiro: nombre masculino/femenino de un hijo andrógino de la Muerte: OgM 106,30

Tafreo: arconte que crea los nervios del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30

Talaneto: nombre salvífico de Barbeló: EsSt 126,10

Tártaro: PensTr 35,15 Tat 142,35; lugar donde es arrojado el Trastornador: OgM 102,30 y n. 12; lugar de custodia de Yaldabaot: HipA 95,10. Véase **Hades Infierno**

Tartaruco/jo: ángel del Infierno: TAt 142,40 143,1. Véase **Hades**

Taspomoján: arconte que crea el ojo derecho del Adán psíquico: ApocJn 15,30

Tebar: arconte que crea la garganta del Adán psíquico: ApocJn 16,1-10

Telmaje: en el reposo (en los eones del Autoengendrado): Zos 52,1

Temor: pasión de la que proviene estupor, perplejidad, angustia, vergüenza: ApocJn 18,30; a la muerte: SSx 323; al Creador: ApAd 73,1; del espíritu desterrado en el mundo sensible: Hip n. 8; ausencia de temor: ApPe 84,10

Templo de Jerusalén: EvFlp 69,15; ya periclitado: 2ApSant 60,20; espacio demiúrgico opuesto al Salvador: 2ApSant n. 24

Tentación: vencida: recompensa, amor del Padre: ApocSant 5,1ss; ts. de Jesús: PensGP 44,30

Teofanía: ApPe 82,10; de luz: ApPe 72,25 136,10; con rayos y truenos: CaPeF 138,5; de Jesús: CaPeF 134,10

Teogonía: origen de Yaldabaot y sus arcontes vástagos: HipA 95,1ss OgM 98,15ss

Teología/teodicea gnóstica: t. negativa respecto a los primeros principios: Zos n. 62 All 47,5ss 48,10ss 61,15 62,1ss 65,20ss; t. falsa: ApPe 82,25

Teón de Esmirna: TrTrip n. 16; y la aritmología: EugB n. 29

Teopempto: EvE n. 21; auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,10
Tesoro escondido: (parábola del): EvT log. 109
Testamento: Véase **Antiguo Testamento**
Tétrada: ExpVal 23,20.30 25,20; su despliegue a partir de la Mónada: ExpVal n. 8; T. segunda: ExpVal 29,25; T. mundana = a cuatro elementos: ExpVal 37,10 y n. 61; recibe los elementos: Mar 32,20 y n. 36
Tetragrámmaton: OcNov I n. 47
Teudas: padre de Santiago: 2ApSant 44,11 n. 3
Teúrgia: Ascl 68,30; los humanos crean por su medio las imágenes de los dioses: *ibid.*
Texto: gnóstico, libro en clave a explicar por el maestro: EvT n. 3
Tiempo: TrTrip n. 23; cósmico: EugB n. 34; de Jesús: EvT log. 91
Tierra: creación: OgM 101,5; la T. genera, bajo control de Derdequeas, los seres vivientes: ParSm 20; por paralelismo a la generación celeste: ParSm 21,5ss; lugar mínimo (opuesto a Pleroma = a máximo): ParSm 43,1; no se mueve: DSal 133,8; T. adamantina (mundo supracelestial): HipA 88,15 y n. 12; T. etérea = a nivel inferior, mundo celeste: Zos n. 15; T. espiritual, remedada por el Maligno: EvE n. 9
Tiniebla/s: ApAd 65,20 83,1 ApPe 78,20 PensGP 37,30; ts. que provinieron de la Madre: IntCon 13,15; arconte, custodio planetario: EvM 16,1; ts. de las Luminarias: ApAd 75,10; = a materia: Zos 1,15; = a ignorancia del verdadero Padre: IntCon 9,35; ts. exteriores = a infierno: EvFlp 66,30 68,5; ts. del ojo insensato: IntCon 10,13; estar en ts. = antes de recibir la gnosis: IntCon 9,35
Tinieblas/luz: EvFlp 53,10
Tintorero: = a Dios: EvFlp 61,15; = a Jesús: EvFlp 63,25
Tipelón: arconte que crea la tibia derecha del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Tipo: imagen (femenina) de las contrapartidas celestes: EvFlp 67,30; misterio de la verdad: EvFlp 84,20; tipo/antitipo (Adán-Melquisedec = a Jesús): Mel I n. 21; ts. de hombres (tres): Zos 73,20 ApAd n. 8
Tirano: sólo domina el cuerpo: SSx 363b 364 387
Todo/Totalidad: TrTrip 122,35 123,25.30 124,30 125,25 126,10 129,15 All 48,10 Mar 1,20 PensTr 35,5.30ss OcNov 58,5 59,1 AcGra 64,5 EvT n. 6; Primer Pensamiento, adquiere imagen por Proténnoia/Barbeló: PensTr 38,15; el T. se define como «el deseo del Todo»: ExpVal 24,30; eón de Barbeló, su contemplación por el gnóstico: All 58,30; = a Pleroma reflejado en el universo por imágenes y sombras: ExpVal 36,15; = a Pleroma = a Jesús: EvT log. 77; = a Pleroma, en el valentinismo: Sil n. 46; la totalidad de los eones en el Pleroma: ApocJn n. 4; totalidades de totalidades: EugB ns. 17 20. Véase **Pleroma** (art. complementario)
Toejea: arconte que obra en el tobillo izquierdo del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Tomás: discípulo de Jesús, participa en el diálogo con Jesús resucitado: SabJC n. 3; recipiendario privilegiado de la revelación gnóstica: 2ApSant n. 19; transmisor por excelencia de la gnosis: EvT n. 37; su comunidad en Siria: EvT n. 32. Véase **Gemelo Hermanos** (de Jesús)
Topitro: arconte que crea el bazo del Adán psíquico: ApocJn 16,20-30
Tormentas: = adversidades de este mundo contra la fe: AcPD 7,10
Toros: de Egipto: OgM 122,10
Torre: de Babel, perdición de espirituales: ParSm 25,15ss
Totalidad: véase **Todo**
Totalmente generador: nombre masculino de un andrógino, hijo de Pistis Sofía y del Salvador: EugB 82,10
Trabajadores: en la mies: EvT log. 73
Tradición: OcNov 52,5; de Jesús, por escrito: ApocSant 2,15

Trajún: arconte que crea los dedos del pie derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,1-5
Transfiguración: de Jesús: EvFlp 58,5
Transgresión: = a las obras humanas prescritas por los arcontes: ApAd 83,20
Tránsito al otro mundo: véase **Muerte**
Transmigración: de las almas: TrRes n. 20; de las almas pecadoras: ApPa 21,15ss n. 13
Transmisión: de los dichos del Señor: EvT n. 125
Trascendente: no padre del mundo, sino de los eones: ApocJn n. 4
Trastornador: potencia anónima que intenta destruir los cielos: OgM 102,30 y n. 12
Trasunto: de los eones (¿esferas planetarias?): Zos 5,15; antitipos de los eones = a mundo sensible: Zos 11,5
Tratado gnóstico: = a borrador para ser explicado luego por el maestro: TrRes 50,1ss
«Tratado de Orea»: título de un libro perdido: OgM 102,25
Treneu: arconte que crea la mano izquierda: ApocJn 16,10
Tres: tres naturalezas (valentinianos) no es igual a tres razas: Sil n. 21; tres clases de hombres sólo distinguidas por la venida del Salvador: TrTrip 118,15ss; tres caminos para el ascenso: corporal, psíquico, intelectivo: TrGSt 57,20
Triacóntada: pleromática: EsSt n. 13; engendrada por la Década y Dodécada: ExpVal 30,20; (más la Ogdóada): ExpVal n. 37; abandonada por Sofía: ExpVal 31,20
Tríada/Trinidad: EvFlp n. 17; de los pitagóricos, estructura estable: EsSt n. 11; neoplatónica: existencia/querer, mente/vida: ApocJn n. 15 All n. 28 Zos n. 31 PensTr n. 14; aritmológica: EugB 78,20; Tríada o tres disposiciones de Barbeló: All 49,35; Padre/Madre/Hijo: EsSt ns. 11 23 ApocJn 2,15 9,10 (Padre: 2,25ss; Madre: 4,10ss; Hijo: 6,10ss) EugB n. 16 EvE 41,9ss; Padre/Pensamiento/Intelecto, sus atributos: Nor 27,11ss y n. 1; Inengendrado (Prepadre)/Padre (Seno paterno)/Hijo = a Inengendrado/Autoengendrado/Engendrado: OcNov I n. 52; Padre verdadero/Padre en sí/Hijo: EugB 74,20ss y n. 26; Padre/Hijo/Espíritu Santo más el Nombre: TrTrip n. 93; Tríada permanente: Mar 32,10
Tribulación: = a prueba de la fe: SSx 200
Trinidad: véase **Tríada**
Triple varón: Adamas: EsSt 120,30 121,10; Ainon: EvE 44,25; Primer Principio, niño: All 45,35 46,15.25 55,35 58,10; Inteligencia/Madre en la Tríada: ApocJn 5,9; Vida eterna, el niño triple varón: EvE 42,10 n. 12. Véase **Infante**
Tripotente: carece de esencia: Mar 7,15.20 13,1.20 35,20 n. 16; Barbeló, manifestada por el que está en el silencio: Mar 7,25; beatitud, bien, belleza, intelección indeclinable: All 52,30ss; perfección, unidad, existencia, innominabilidad, incomprensibilidad, anterior a todo: All 47,5; Primer Principio: Zos n. 37 All 45,15.20 51,10 52,15 52,30 55,20 58,25 61,5.15.20 64,30 66,35 n. 2; se revela: Mar 10,5ss; su ámbito: cuestiones sobre la generación del Pleroma: Mar 6,20ss. Véase **Primer Principio**
Trisagio: Mel 16,15 n. 24
Trismegisto: véase **Hermes**
Trono/habitáculo de Sabaot: OgM 105,1 106,1ss; de Yahvé/Yaltabaot: ApocJn 10,15. Véase **Sabaot**
Trueno (Noûs/Sofía): atributos contrapuestos: Tr 13,15ss; amor/odio: Tr 14,20; andrógina: Tr 16,8 y n. 8; aparece/se oculta: Tr 17,1ss; arrojada a la tierra: Tr 15,5ss; celebrada/menospreciada: Tr 16,25; cerca/lejos: Tr 18,35 19,1; comadrona/estéril: Tr 13,25 y n. 4; compasiva/cruel: Tr 15,15; con Dios/sin Dios: Tr 16,25; con esencia/sin esencia: Tr 18,25; condena/absuelve: Tr 20,20; conocida/desconocida: Tr 18,30; dañada/compadecida: Tr 17,30; debilidad/poder: Tr 15,20; dentro/fuera de los hombres: Tr 20,20ss y n. 13; deseo/autodomi-

nio: Tr 19,20; digna de conocimiento/de ignorancia: Tr 14,25; digna de mentira/verdad: Tr 14,20; dispersada/reunida: Tr 16, 20; en ella existen los espíritus de los hombres: Tr 18,20; enviada desde el poder: Tr 13,1; esclava/dominadora: Tr 13,30; esposa/virgen: Tr 13,20 y n. 3; fuerza/debilidad: Tr 15,30 y n. 6; grande/pequeña: Tr 17,25ss; grita y escucha: Tr 19,30; grita y es expulsada de la tierra: Tr 19,30; guerra/paz: Tr 14,30; hallable en el reposo: Tr 21,30; honrada/despreciada: Tr 18,20; honrada/difamada: Tr 20,10; ignorada/apreciada: Tr 16,30; insensata/prudente: Tr 15,30; Intelecto/conocimiento: Tr 18,10 19,30; juez imparcial/parcial: Tr 20,15; juicio/exculpación: Tr 19,10; lasciva (Proúnikos): Tr n. 2; ley/anomía: Tr 16,15; libre de pecado/con pecado: Tr 19,20; llevada hacia los mortales: Tr 17,5ss. 20; madre/hija: Tr 13,20; madre/padre: Tr 13,30; maldecida/honrada: Tr 17,30; manifestada/prenda: Tr 20,25; miedo/orgullo: Tr 15,25 y n. 6; muda/con palabras: Tr 19,25; nombre del sonido/sonido del nombre: Tr 20,35; norma: Tr 18,15; novia/novio: Tr 13,25; obediente: Tr 15,20; odiada en la tierra: Tr 15,35 16,1; odiada/amada: Tr 16,10; oído comprendido/habla no comprendida: Tr 19,20 20,30; paz/guerra: Tr 18,20; pobreza/riqueza: Tr 15,1; Poder: Tr 18,15; poderosa/atemorizada: Tr 14,30; poderosa/temorosa: Tr 14,30; primera/última: Tr 13,15; prostituta/respetable: Tr 13,15; Reposo: Tr 18,10; retiene/no retiene: Tr 19,10; sabiduría/ignorancia: Tr 16,1s; se aparece en la Tierra: Tr 15,35; silencio/idea: Tr 14,10; única existente: Tr 21,20; unión/desunión: Tr 19,10; unión/división: Tr 20,35; verdad/injusticia: Tr 20,1; vergüenza/desvergüenza: Tr 17,20; vergüenza/osadía: Tr 14,25; vida eterna para los que la hallan: Tr 21,30; vida/muerte: Tr 16,10; voz múltiple: Tr 14,15 y n. 5. Véase **Eva** (superior) **Sabiduría** (superior/inferior)

Turo: ángel que ayuda al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,20

Ubicuidad: de las realidades incorpóreas: Zos n. 36; de los eternos e incorpóreos: All 57,20

Ummaa: arconte que domina sobre la imaginación: ApocJn 17,30-18,1

Unción: ApocJn n. 12 EvFlp 57,25 73,15 75,1 ExpVal 40,10ss; = a recepción de Padre/Hijo/Espíritu Santo: EvFlp 67,25; 67,30; del Hijo en la Tríada: ApocJn 6,25; del gnóstico: EvFlp 78,1; prenda de la resurrección actual: EvFlp 74,20; rito superior al bautismo: EvFlp 74,10ss; u. reveladora: All 52,5. Véase **Sacramento**

Undécada: Mar 33,1 y n. 36

Unicidad: atributo del Oculto o Primer Principio: Zos 84,1ss

Unidad: de la divinidad: EsSt 125,5.25; atributo del Oculto o Primer Principio: Zos 84,1ss 98,1; de Barbeló y sus disposiciones: All 46,1.20; U./Reposo, primer eón: SabJC BG 110,1

— *u. andrógina*: EvFlp 68,25 70,10 EvT log. 22 (prístina) 106 114 n. 39; u. = a reintegrarse al Pleroma, misión del gnóstico: EvT n. 99; u. del gnóstico con su imagen de luz: EvT n. 39

Unidad/multiplicidad: TrTrip n. 94

Unigénito: ApocJn 6,15 DSal 121,10 ExpVal 39,25 n. 20; glorifica a la raíz del Todo: ExpVal 24,30; hipóstasis del Todo, confirmación del Todo, inefable: ExpVal 25,30 y n. 17; invisible para los que están fuera de Límite: ExpVal 26,30; no criatura: ExpVal n. 32; primer emitido: ExpVal 25,25; revela la gloria de los eones: ExpVal 25,30; sumo sacerdote: ExpVal 25,30 y n. 17. Véase **Hijo**

Unión: de lo semejante con lo semejante: TrGSt 69,10; véase ***Similia similibus***; u. falsa, la del Gran Arconte y sus fieles: TrGSt 68,30ss; u. del espíritu, femenino, con su con-

trapartida celeste: EvFlp 58,10; u. entre los creyentes: AcPD 1,1

Universal: All n. 1

Universo:

— *inteligible*: Mar 4,5ss; inseparable de Barbeló: Mar n. 15; como producto imperfecto del Logos: TrTrip 78,10 80,10.30ss; desprendido del Pleroma: TrRes 46,35

— *sensible*: imperfecto, hijo del caos: EugB 89,13-15, generado por Saclas: EvE 57,20

— *inteligible/sensible/ámbito demiúrgico*: es semejanza de lo eminente: TrTrip 79,20; imágenes, sombras, ilusiones del verdadero ser: TrTrip 78,30; piensa que existe él solo: TrTrip 79,10 83,20 84,1; no se somete al Padre: TrTrip 79,10; lo que genera: TrTrip 80,1; está bajo el pecado: TrTrip 117,1; su fin es la aniquilación: TrTrip 79,1 EvV 24,25ss; también puede salvarse: Mar 5,15.25 ns. 4 13. Véase **Hebdómada Mundo** (art. complementario)

Uno: «Uno solo», sus atributos: TrTrip ns. 2 3; su deseo indeclinable: EsSt n. 29; U. y lo múltiple: Zos 23,5ss. Véase **Primer Principio**

Uriel: ángel que domina sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,30

Valentín: V. y Silencio: ExpVal n. 5; V. y Límite: ExpVal ns. 15 22; V. maestro engañoso: TestV 56,1ss n. 17

Valentinismo/valentinianos: ApocJn ns. 12 16 19 22 33 41 HipA n. 37 OgM ns. 2 39 64 EnAut ns. 8 13 EugB n. 40 EvFlp ns. 11 47 113 EvT ns. 8 75 77 78 122 2ApSant n. 14

— *doctrinas*: alegoría de las letras = a Pleroma: PensGP n. 4; ángeles que acompañan al Salvador y revelan: Mel n. 28; Cristo psíquico, pasible: IntCon n. 12; Cristo total, impasible: IntCon n. 12; destino de los psíquicos: PensGP n. 38; docetismo: TrRes n. 5; el bautismo de Jesús es psíquico: ExpVal n. 80; el Salvador tiene caracteres psíquicos y espirituales: PensGP n. 21; no suelen utilizar los vs. la metáfora del agua para describir el Pleroma: IntCon n. 9; polémica contra ellos del autor de TestV: TestV I n. 17; reunión del elemento espiritual caído en el mundo: PensGP n. 3; sacramento de la redención, superior al bautismo: ExpVal n. 80; sobre el cuerpo de Jesús: 2ApSant n. 22; utilización de la Biblia por los vs.: EvM n. 11; vs. contra la creación *ex nihilo*: emanatismo: TrRes n. 19; vs. y Abismo: ExpVal n. 24; vs. y Diablo, su identidad: IntCon n. 43; valentinismo itálico, doctrinas sobre el Jesús terreno: IntCon n. 25. Véase también **Antropología Bautismo Catequesis Conocimiento Cosmogonía Demiurgo Eclesiología Emanación Emisión Eón Eones Escatología Espíritu Eucaristía Eugnosto Galilea Intelecto Límite Logos Marcos Mediedad Nombre Ogdóada Pleroma Primer Principio Ptolomeo Sabiduría Sacramentalismo Salvación Soteriología Todo/Totalidad Tres Tríada Unción Virgen**

Vanagloria: pasajera/reino eterno: TrTrip 131,35

Varón/mujer: TestV 40,29 44,5 n. 11; reintegración: TrGSt n. 22; fuerza/debilidad: EvFlp 76,5. Véase **Mujer**

Varón triple: véase **Triple varón**

Vástago: (semilla/simiente) recibe la configuración conveniente: IntCon 14,20. Véase **Semilla**

Vehículos: TrTrip n. 79

Vejaciones: a los espirituales en este mundo: TAt 145,5

Velo: = a Límite: HipA 94,10 95,20; = a Ogdóada o mediedad (círculo de las estrellas fijas): OgM 98,20 y ns. 2 32: no identificable con Horos/Límite; v. entre inmortales y los que existen posteriormente: SabJC 114,20; v. del Templo: EvFlp 69,30 84,25 (interpretación gnóstica). Véase **Límite**

Venida/descenso: véase **Salvador**

Verano/invierno: EvFlp 77,15

Verbo: véase **Palabra**

Verdad: nombre femenino de una po-

tencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10; paredro de Intelecto: ExpVal ns. 12 14; eón al lado de Armozel: ApocJn 8,8
— = *a gnosis* = *a plenitud*: EvFlp 84,9; = a libertad: EvFlp 77,15; madre de los gnósticos: TrGSt 49,10; = a revelación: EvV 32,30ss; = a vida: EvFlp 52,15 73,20
— *atributos:* debe ser amada: SSx 158; difícil de practicar: TAt 138,25; es irrecusable: EugB 77,10; más potente que la ignorancia y el error: EvFlp 84,5; se siembra: EvFlp 55,20; siempre firme: TrRes 48,30; trae los nombres de las cosas al mundo: EvFlp 54,15; una y múltiple: EvFlp n. 32
Verdad/error: TestV 29,6ss
Verdad/mentira: SSx 165 169
Verídico: nombre masculino de una potencia andrógina buena creada por Zoé: OgM 107,10
Vestido: TrTrip n. 93 EvFlp n. 49; el Hijo: TrTrip n. 48; = a Espíritu Santo: ApPe 82,9
— *v. del alma:* v. luminoso, parte de la iniciación gnóstica: PensTr 48,15; v. espiritual del alma, la iluminación: EnAut 32,5; v. de novia: EnAut 32,8; v. de incorruptibilidad = a estado pleromático de Jesús/del gnóstico: 2ApSant n. 22; v. celeste: DSal 136,20 138,25 139 143,10; v. de los gnósticos: deben ajustarse al Hombre Inmortal: SabJC BG 120,10ss
— *el cuerpo*: All 58,30 (necesidad de desprenderse de él) TAt 143,35 ApPe 72,15 SSx 346 449
— *vs. del Revelador*: diversas actuaciones en la naturaleza: ParSm 39,10; vestiduras de las que se reviste el hijo de la Luz, Derdequeas: ParSm 12-14
Vicios: del alma: envidias, odios, vanaglorias: EnAut 23,30 24,1-10 31,1; instigados en el alma por el Adversario: EnAut 30,30 31,10; generados por la contaminación con la materia: ApPa 20,20ss PensGP 39,25; eliminación de los vs.: Sil 84,15ss; superados por la gnosis: PensGP 40,5
Vicios/virtudes en el ser humano: Ascl 66,1ss
Vid/viña: nace de la sangre de Prónoia; su fruto genera deseos de cópula: OgM 109,25; parábola de la vid: EvT log. 40; parábola de la viña y las malas hierbas: TAt 144,20
Vida: EvT n. 65
— *celestial*: = a Sabiduría, su poder generador: SabJC 111,10ss; = a Iglesia/Mujer/Vida: EugB n. 37; disposición de Barbeló: ApocJn 5,30 (Vida eterna) All 59,10ss y n. 20; V. eterna, consorte del servidor Abrasax: EvE 53,5ss; V. eterna/Verdad, eón del Padre: ApocJn 6,5 7,10; V. eterna: el niño triple varón: EvE 42,10 n. 12; V., inteligencia auxiliadora para Adán (Epínoia): ApocJn 20,10ss; V., nombre masculino de Iglesia: EugB 87,5; eón de la segunda Tétrada: ExpVal 29,25; gloria de Silencio: ExpVal 29,30; su despliegue emanativo (dioses, señores, arcángeles): EugB 87,10; engendra a la Década: ExpVal 30,15; v. eterna para el gnóstico: TrTrip 108,1 Zos 48,1ss 55,1ss
— *terrenal, su origen*: HipA 96,1 n. 38; impura, no subsistente, manchada: SabJC 93,10; ejemplar: SSx 177
Vida/muerte: EvFlp 53,10; vida/muerte espirituales: EnAut n. 6; vida y muerte de Jesús = a no interesan al gnóstico: EvT n. 155
Vidrio: hecho con soplo = a espíritu: EvFlp 63,5
Vientos: conciben de los démones y engendran las formas de la naturaleza: ParSm 23; generados por la Tierra: ParSm 2125
Vientre: bendito el: EvT log. 79
Vigilancia: EvT log. 21 TAt 145,10; v. para huir del pecado: Sil 110,1ss
Vigilia: véase Letargo Sueño
Viña: véase Vid
Vino: induce al vicio: EnAut 24,15; nuevo/añejo (*logion* de): EvT log. 47
Viñadores: infieles (parábola de los): EvT log. 65
Virgen: = a Madre superior que genera a las semillas espirituales: TestV

n. 10; V. que produjo el universo: TestV 43,29; V. masculina, recibe alabanza de Adamas y Palabra: EvE 50,1ss
— *V. María*, trasunto de la verdadera creada por Sabaot: OgM 105,20; V. María, imagen terrena de la Sabiduría inferior valentiniana: IntCon n. 7. Véase **Barbeló Sabiduría**
Virginidad: ExAl n. 1; reino de lo incorruptible: Hip 70,1 y n. 1. Véase **Generación Matrimonio Sexo**
Virgo: constelación: OcNov 62,20 n. 49
Virtudes: que el gnóstico debe revestir: Mel 1,1ss
Visible: es copia (huella) de lo escondido: Sil 99,5; v. = a engañoso: TAt 140,8ss
Visible/invisible: TAt 138,20ss
Visión: AcPe 131,15 ns. 2 18; grande (descanso): = a ver al Eterno Existente: DSal 137,10; de Sem: ParSm 1,10; de Pablo: ApPa 18,1ss; visiones y revelaciones de Melquisedec: Mel 1,1ss
Visita: TrTrip n. 51
Viviente: Padre: Nor n. 9; = a Jesús: EvT log. 59 111 n. 65
Vivos/muertos: EvT log. 11
Vocación: véase **Llamada**
Vocales: Mar 26,20 27,20 28,20 39,5 y n. 23; su orden: Mar n. 23
Voluntad: de Dios: TrTrip n. 92 SSx 48 433; v. del Padre: TrTrip ns. 12 57 ExpVal 22,30; sus atributos: EvV 37,20ss; intermediaria en la procesión y el retorno: EvV n. 17; bien, sin comienzo: Ascl 74,15; todo lo que quiere es bueno: Ascl 74,20; hay que cumplirla: AcPD 9,25 ApocSant 11,1 ApPe 80,20 SSx 381. Véase **Gnóstico(s) Espirituales (deberes)**
Voz: PensTr ns. 7 9 10 11 12 15 31 40 41; V., manifestación de la Tríada Padre/Madre/Hijo: PensTr 37,25 n. 14; V. = a sabiduría oculta de Proténnoia en los gnósticos: PensTr 36,30ss; V. completa con tres masculinidades (perfecciones), tres nombres, tres potencias: PensTr n. 1; V. en Silencio = a Pensamiento: PensTr n. 11; V. de la Voz = a Intelecto: PensTr n. 11; Voz = a Adamas: EsSt 119,25; V. del lenguaje invisible, sacudidora de las potencias del Demiurgo: PensTr 44,1ss; V. de la verdad, no dicha: Nor n. 2; v. deficiente = a semilla caída: PensTr n. 10
Vuelta: véase **Retorno**

Yabel: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,30; prepósito sobre los arcontes que crean los miembros del Adán psíquico: ApocJn 17,5
Yahvé: descripción: EvM n. 21; fuego que devora: Hip n. 5; Hijo del Primer Arconte: OgM n. 46; Hijo de Eva y el Gran Arconte: ApocJn 24,15ss. Véase **Arconte Demiurgo Elohim Sabaot**
Yald/t/abaot: ApocJn 14,15 PensTr 39,25 n. 35 HipA 95,5 OgM 102,15 RepPl n. 1 ApAd n. 48 TrGSt 53,15; arconte de la injusticia: OgM n. 58; obra imperfecta de Sabiduría: ApocJn 10,15 11,15; etimología de Yaldabaot/Yaldaot: OgM 100,15.25 y n. 12; se le atribuye erróneamente el nombre de dios: ApocJn 12,10; es el Dios del AT: HipA n. 33 OgM n. 5; su figura, cabeza de león: EvT n. 19; su potencia está heredada de su Madre: ApocJn 12,1ss 13,5; por la envidia a Sabaot tiene su origen la Muerte: HipA 96,10; se levanta contra su hijo Sabaot: OgM 106,20; condenado por Sabaot: OgM 104,1; se contrista ante la semejanza del Hombre Inmortal luminoso: OgM 107,25; pierde su potencia espiritual al insuflar sobre Adán: ApocJn 19,15ss n. 39. Véase **Arconte Demiurgo Elohim Sabaot Yahvé**
Yammeax: arconte que obra en la nuca del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Yammón: ángel que otorga la túnica luminosa al gnóstico: PensTr 48,15
Yaó: véase **Iaó**
Yaquib: arconte que obra en el hombro derecho del Adán psíquico: ApocJn 17,10-20
Yeseo: ParSm n. 14; ángel que ayuda

al alma (del gnóstico) caída: Zos 47,5 56,1 n. 47; Yeseo Mazareo Yesedeceo: auxiliador-portador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss 66,10; = a Jesús Nazareno Cristo (?): EvE n. 21
«Yo soy»: AcPD 9,15; modo de dicción, referido de Jesús: 2ApSant 49,1ss n. 6
Yo: del gnóstico = a Dios como lugar permanente de ese yo: EvT n. 158
Yobel: potestad auxiliar creada por el Demiurgo: ApocJn 10,35; uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Yoco: demonio que domina sobre el deseo: ApocJn 18,15
Yoel: véase Youel
Yolao: Zos 1,1 4,10
Youel: Zos 53,1 54,20 57,20 62,1 63,10 EvE 53,20 55,20 62,1 n. 21; auxiliador de la salvación de los espirituales: EvE 64,10ss; virgen masculina: EvE 44,25; gloria masculina, virgen: Zos 125,10; miembro de la Ogdóada materna: EvE I n. 6; recibe alabanza de Adamas y la Palabra: EvE 50,1ss; su manifestación: EvE IV 55,20ss; sus revelaciones: Zos 56,15ss All 45,10ss 47,10ss 50,20ss 52,10ss 55,20
Yubel: uno de los ángeles zodiacales: EvE 58,9ss
Yugo: suave de Jesús: EvT log. 90

Zabedo: arconte que crea el costado derecho del Adán psíquico: ApocJn 16,10-20
Zajtos: ángel revelador: Zos 54,20
Zeus: = a Demiurgo: Ascl 75,15; Z. Plutonio, señor de tierra y mar: Ascl 75,20
Zodíaco: ApocJn n. 24 Mar 21,1 39,25 42,1 EvE n. 15 ExpVal ns. 9 39; ángeles del Z., su generación: EvE 57,20; Z. y escatología: PensTr n. 34. Véase **Planetas**
Zoé (también Sofía Zoé): Sabiduría inferior, hija de Pistis Sofía: HipA 95,5.20; creadora de siete potencias andróginas buenas: OgM 107,5; creadora del hombre psíquico: OgM 113,15; dada por Pistis como instructora de Sabaot: OgM 104,30; desciende a Eva en el paraíso como Intelección luminosa: ApocJn 23,10; hace de los arcontes planetarios demonios malos: OgM 121,30; instructora: pone en pie a Adán: OgM 115,30; instruye a Sabaot: HipA 95,30; insufla el alma psíquica al Adán terreno: OgM 115,10. Véase **Sabiduría** (inferior)
Zogenetlo: poder sobre las aguas vivas: Zos 6,15
Zostriano: maestro gnóstico: Zos 1,15ss; alcanza la perfección absoluta: Zos 129,15; retorno al mundo visible una vez iluminado: Zos 129,25ss; desciende sin que le vean los arcontes: Zos 130,10; escribe sus revelaciones: Zos 130,1ss
Zothaxathoz: comienzo y fin circular: OcNov ns. 19 25

TEXTOS GNÓSTICOS

La biblioteca de Nag Hammadi constituye, junto con los manuscritos de Qumrán, el más importante descubrimiento de textos antiguos de la Era moderna.

La mayor parte de los escritos que comprende esta biblioteca son gnósticos. Hoy sabemos que la gnosis y el gnosticismo forman el núcleo de un movimiento de ideas que dominó el pensamiento religioso y filosófico de la cuenca mediterránea entre los siglos I y IV de nuestra era. La biblioteca de Nag Hammadi arroja una luz decisiva para nuestro conocimiento no sólo del gnosticismo, sino del ámbito entero de la especulación filosófica y religiosa (judía, cristiana y pagana) en lengua griega de los siglos I al IV, y del ámbito de la cultura egipcia, copta, del siglo IV, en el que existieron intereses variados, no sólo gnósticos, sino también herméticos, cristianos y maniqueos.

Con esta obra en tres volúmenes se presenta la primera versión española completa de estos manuscritos sobre los textos originales, siguiendo las mejores ediciones críticas del texto copto. El primer volumen ofrece los tratados de ámbito filosófico y cosmológico. El segundo, los escritos que más se aproximan al Nuevo Testamento (Evangelios, Hechos, Cartas). Finalmente, el tercero recoge los Apocalipsis, además de otros tratados de ámbito neotestamentario.

ESTA VERSION HA SIDO DIGITALIZADA POR EL DUEÑO QUIEN PAGO POR SU COPIA IMPRESA COMO ES DEBIDO, NO ESTAMOS MENOSCABANDO EL TRABAJO DE LOS AUTORES, SI QUIERES APOYARLOS COMPRA UNA COPIA IMPRESA , ESTA VERSION DIGITAL NO COMPITE CON NINGUN PRODUCTO EDITORIAL DIGITAL YA QUE ESTA OBRA NO TIENE UNA VERSION EN DIGITAL PARA SU VENTA. LA DIGITALIZACION DE ESTE CONTENIDO HA SIDO PENSADA EN FUNCION DE AYUDAR A QUIENES NO PUEDEN COSTEARSE LOS GASTOS DE UNA COPIA IMPRESA , ESTA FACILITACION DEL ACCESO A LA INFORMACION FUNCIONA A MODO DEL SERVICIO BRINDADO POR BIBLIOTECAS Y UNIVERSIDADES QUE PERMITEN A SUS ESTUDIANTES Y CONSULTANTES ACCEDER A OBRAS PERMITIENDO QUE EL INTERESADO PUEDA CONOCER Y POSTERIORMENTE ADQUIRIR EL MATERIAL POR SU CUENTA EN CASO DE INTERESARSE EN OBTENER UNA COPIA IMPRESA, POR LO QUE TAMBIEN ESTA FUNCIONANDO A MODO DE PROMOCION DEL PRODUCTO EDITORIAL...

SI TIENES ALGUN MATERIAL QUE NO ESTA EN LA RED Y CREES QUE VALDRIA LA PENA QUE MAS PERSONAS PUEDAN ACCEDER A EL TE INVITO A QUE LO DIGITALICES Y ASI JUNTOS HAGAMOS QUE LA RED CRESCA EN CONTENIDO , HOY EN DIA EXISTEN MUCHAS APLICACIONES GRATUITAS PARA CELULARES QUE PERMITEN EMULAR UN ESCANER Y MEDIANTE LA CAMARA FOTOGRAFICA PUEDES ARMAR UN PDF, EN ESTE CASO SE HA USADO ADOBE SCAN, PERO HAY MUCHAS... GRACIAS POR LEER Y ESPERO QUE DISFRUTES ESTE MATERIAL Y EVENTUALMENTE CONTRIBUYA A UNA TAREA DESINTERESADA CUYA UNICA FINALIDAD ES ENRRIQUECER LA RED Y PROMOVER EL LIBRE ACCESO A LA INFORMACION, SOLIDARIZANDO NOS ASI CON LAS PERSONAS QUE QUIERAN APRENDER Y CONOCER MAS ALLA DE SUS LIMITACIONES ECONOMICAS .

HAVE A NICE INCARNATION